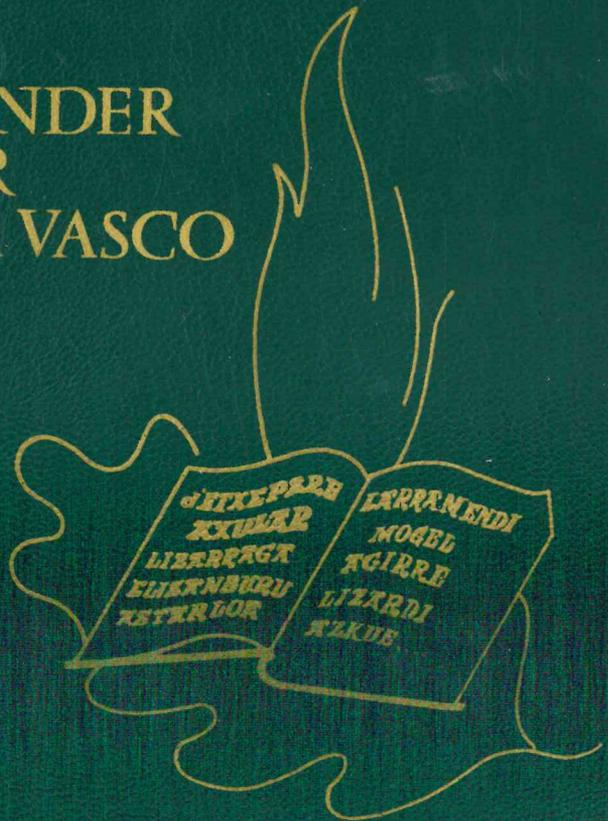


UMANDI

GRAMATICA VASCA

MÉTODO
PARA APRENDER
Y ENSEÑAR
EL IDIOMA VASCO



1



KARDABERAZ BILDUMA - 16

1.- GRAMATICA VASCA

METODO PARA APRENDER
Y ENSEÑAR
EL IDIOMA VASCO

«UMANDI»

GRAMATICA VASCA

**Método para aprender
y enseñar
el idioma vasco**

Tercera edición

KARDABERAZ

Autor: Umandi
Edita: Juan José Cormendia - Librería Técnica de Difusión - Tolosa
Imprime: Gráficas ESET - Seminario Vitoria
Depósito Legal V1 637 - 1976
I. S. B. N. 84-7167-083-6 - Tomo 1. 84-7167-084-4

*Bizian zeñ benetan maite
izan naun Miren Terese nere
arēba kutunari.*

Umandi

ITZAUREA

Ludi ontako éri guztietan, bakoitzaren biziari buruz, guztiak egin oi dute gauza berbera bizitzeko: beren nortasunari eutsi, eta, ortarako, aréta aundienaz zaindu egiten du norberak bere izkuntza, egunero indar bería ematen, gero ta geiago lantzen eta zabaltzen. Ongi, oso ondo baitakite éri baten gogo berezia ta bere izkuntza, alkarékin josi-josita daudela.

Euzkerari gogoñ eusten ezpadiogu, aurki Euzkal-éri guzia Erdal-éri biurtuko da; orduan ez izkuntzarik --euzkerarik-- ez eta euzkal-gogorik. Gure gogoa zearo aldatuta izango dugu; eta gure baitan argi ikusiko ere, eiki, egiz esan dan auxe: "izkuntzaz aldatzea, gogoz aldatzea".

Itzak ez dira mintzateko soñik, oldozteko ere bearak dira: ezin oldoztu itzik gabe. Beraz ontan ikus dezakegu, ongien, mintzaera ta gogoa alkarékin lotu-loturik daudela. Itzegiteko ta, batez be, oldozteko erdal-itzak badarabilzkigu, ezin gero gure buruari euzkaldun izenik eman, iñola ere ez; orduan, nai ta nai ez, erdaldunak izango gera, erdaldun utsak.

Beraz, euzkaldun guzien eginbeañ nagusiena, euzkeraz egin, ikasi, goratu ta zabaltzea da. Ezin iñor aldatu bearkun ontatik; euzkera alboan uzten duena, jakin edo ez jakin nai edo nai ez, gure Eri'aren ondatzean eruduna dala esan beañ.

Ar-dezagun, bada, guztiok, gure eginbeañ nagusitzat, euzkerarena!

Geron aldetik, orélate egin naiean, esandako bide ortan baéna abiatu gera; eta euzkeraz ikasi nai dezaten guztiak laguntzeko asmoz, esku tartean daukazun liburu au gertu dugu. Berarekin edo bera gabe, euzkeraren aldeko lanean, lagun ona izan zakigu, euzkalduna!

BIGAREN ARGITARATZEAREN ITZAURĒA

Zala benetan elizti onen egilearentzat, oindiño iru urte bete ez dituen aldi artan lenengo aldiz bere liburu au azaldu zanean, bigarenez ateratzeko abagunea onen laister' elduko zitzaiola uste-izatea.

Onelaxe izan da, ordea, eta bazteretan uste izan dutenez, bigareneko au egiten da, Euzkaleri'an sortu edo dan euzkeraz ikasteko ega'i bi-ziaren beara betetzeko edari egokitizat arturik.

Atsegiña, eiki, egilearentzat, bere lan oni gure Eri'ko alde guztietan oren aiera on egin diotelako, ta, ondorioz, lendabiziz argitaratua dagoa-neko aitua izateagatik. Are atsegiñago, bai guretzat bai ta euzkaltzale guztientzat ere, aipatutako bea' ori egia dala, onengatik oren argi ikusten dalako.

Euzkerak dituen bearen artean, irakurle aski izatearena dugu aundienetakoa. Bai, euzkal-irakurle gutxi gaur, oraiñaldian idazten danerako; askoz gutxiago noski, idatzi bea'-izango litzaken guzirako.

Ongi irakurtzeko ta ondo idazteko ere, bearezkoa dugu eguzkipean eliztiaren zerbait jakitea. Orobat gurean ere, zalantzik gabe. Ezin izan naikoa, euzkaldun jayotzea, besterik gabe, euzkeraren irakurle edo idazlea izateko; beste erialdeetan bezela, geuk ere irakurtzen eta idazten ikasi bea'; eta alde guztietan legez, ortarako, eliztiaren ikasketak, egoki ta bea'ak.

Beste aldetik, izkuntza bakoitzari dagokion kultura berezia, bea idazten eta irakurtzen burutzen da. Berebat euzkerari buruz; benetako euzkal-kultura, euzkeraz egiña izango dugu, ezin beste biderik izan.

Ofengatik, egiazko euzkal-kultura izateko, euzkera dugu bidea, nai ta nai ez; ortarako gure izkuntza egipenez gai izan dedin, idazle ta irakurle eruz izan bear; eta auek eratzeko, euzkal-eliztia ezinbestekoa. Auxe beraz, aurean dugun bide luzea ibiltzeko lenengo uratsa.

Gure liburu au, urats ori emateko laguntza ona izan dedin gurari biziaz, biotz-biotzetik eskeintzen diogu gure sorteriari. Yainkoa'k nai beza uzta edera biltzeko galgarau egokia izan dedila.

IRUGAREN ALDIZ ATERATZERAKOAN

Pozgaria izan bear egilearentzat, bere liburua irugarren aldiz argitaratzea. Noski, orela egiztatzen baita len bazteretan ontzat artua izan dala, ta Eri'an barna ikasi nai-izan dutenek, asko, euzkerarentzat onuragari ukan dutela. Uste ortaz, enurarik gabe, irugarenez ematea erabaki dugu.

Urte auetan beste elizti ta ikasteko bideak azaldu dira, zorionez, gure izkuntza ikasteko dagoen gogoia nolako aundi ta zabaldua dugun adierazten dutelarik. Ezin uka diteke ori; Euzkaleri'an ba-dagoz euzkera jakiteko gogoia ta bera ikasteko naia. Agian, eliztietan aurkitu nai da ikaste ori alik eta erezena egiteko era, bidezkoa danez, oso aundia bezela agertzen baita beti euzkeraren ikastea burutzeko lana.

Bidezkoa dala diñogu, eraztasuna bilatzea; baña, geron ustez, eztu inork auxe aitzu bear: lan guziak erazak egiten dituena naia dala. Alakotz, euzkera ikasteko ere, norberak bere nai guzia jari bear du jokuan. Orixe bai, onari sendoena, orixe bide egokiena. Naiaz, ikasteko edozein era, on eta eraza biurtuko da, ziu'. Ofengatik, euzkaldun eta gure Eri'an jayo ta bizi diran guziengan euzkeraz jakiteko nai aundia ikusi bear-izango litzake.

Beste erialdeetan izkuntzak ikasteko darabilzkiten eskuarteak begiratzan ari da sari; beti guretzat ere bide onenen bila. Maiz ere, ikasten abiatu nai duenak, euzkera ikasteko zenbat ilabete ala zenbat urte bear ote dan galdetzen du, beste nunbait edo, beste izkuntzaren bat iru ilabetetan ikasten dala entzun edo irakuri duelako. Ona erantzuteko beara: Ikasteko epea ezin izan diteke berbera guzientzat; bakoitzaren nai ta lana izango dira bearezko aldia laburtzeko bideak; batzuek iru, lau, sei ilabe-

tetan ikasiko dute, eta beste batzuek urteak bear-izango dituzte; bakoi-tzarengan nai ta lana nolakoak izan; beraz, nai ta lana izango ditugu be-ti epearen neuribideak.

Alan eta guztiz be, egiazko euzkaltzalea bere bizi guzian ari bear-izan-go da euzkera gero ta geyago ikasten; izkuntza bat, eta gurea areago, iñoiz ezpaita osorik ikasten, yakitunen batzuek izanezik; beti izango dugu guziok ikasteko geyago. Beraz, eliztiaren bidez ala beste eskuarte bat erabiltzen ikasten dana, ezin iñoiz askitzat artu bear. Izkuntza aúe-ratuenetan gertatzen dan bezela, eliztia alik eta ongienik ikasi ondoren, idazle onenen idazkietan eta eguneroko erabiltzean jaúaitu bear da ikas-ten. Orobat izan bear euzkerarentzat ere, ta neuñi aundiagoan gañera, gure mintzaira beste izkuntza aundien giñoan iñun erabiltzen ezalako.

Ona bada, zer aolkatu dakioken edonori: Ikasi dezala eliztia bai, le-nengoz, al dezaken ondoenik, baña gero idazle onenengana erdu dedila, euzkera gero ta obeki ikasteko xedeaz, solasetan edonorekin ari-izateko aña ikasi badu ere. Ba-ditugu idazle onak, lengoak eta oraingoak; oien-gana jo bear, bide batez gai ta arazo guztietan erabiltzeko asmoz. Ori-xe beara dugun bidea.

Alabaña, izkuntza bat ongi ikasteko oñaria, bere eliztia dugu ezin-bestez. Eta iritzi ortan, geuk atondu duguna eskeintzen dugu, gogo onez eta yoranez beterik. Ia gure irugarren agertze au, lengoak bezela, egokitizat ar ote diteken. Gure poza neuñi gabekoa izango da, euzkerarentzat la-guntza ona eman al-izan dugulakoan.

Gure Eri'arenganako eginbide nagusienetako, gure izkuntza zaindu ta indartzea dugu. Egitearen naia eginbide ori betetzekoa da, ta xede or-taz ere aurkezten du bere idaztia. Ez dauka ori, ala ere, naikotzat, eta beste bideetan barna ere auera jo-egin nai du, guziena izan bear dugun gogo sendoenaz. Guziai eskatzen dieguna, geron buruari ere, lenengoz, orenbeste eragin bear, gure Eri ta gure euzkeraren onurako, guziekin bat izateko naiaz.

EXPOSICION

Este método que damos a conocer es el resultado de varios años de enseñan-za del euzkera; al carecer en esos años de métodos adecuados de estudio en cantidad suficiente, se nos hizo preciso ir elaborando una serie de apuntes sacados de los autores que se citan en la Bibliografía, pero muy principalmente de la Morfología y del Diccionario de D. Resurrección María de Azkue, y de la obra "Erderismos" de D. Severo de Altube. Y esto es lo que en realidad, presentamos: unos apuntes.

No se ha de buscar, por tanto, en estas páginas, una exposición académica, ni un estudio profundo de nuestro idioma; sino simplemente un METODO para enseñanza y aprendizaje de aquéllos que, ignorando el euzkera y deseando apren-derlo, hayan de comenzar por dar los primeros pasos en su estudio y adentrarse en su conocimiento por camino seguro.

Por otro lado, para la conservación y extensión del euzkera, entendemos que, hoy día, contando como contamos con excelentes investigadores y lingüistas en planos de elevados conocimientos académicos, lo que más precisamos son tra-tados y métodos de fácil divulgación, que ayuden eficazmente a quienes, sin pen-sar en la lengua como cosa de ciencia o de erudición, desean sencillamente lograr un conocimiento suficiente para su propio desenvolvimiento en un ambiente popu-lar medio; y también para ir aumentando, de esta manera, el número hoy escaso de lectores del euzkera, ya que, en el campo euzkérico, contamos con científicos y escritores bastantes, pero lo que nos falta, contrariamente, es un número suficien-te de conocedores del idioma de tipo medio que puedan ser los lectores, el pú-blico necesario, de las obras de escritores y poetas, a fin de que éstos no escriban solamente, como sucede en gran parte hasta ahora, para el reducido círculo cons-tituido por ellos mismos.

Más aún que lo académico interesa la lengua hablada, la lengua VIVA; por eso a lo que tendemos precisamente, en deseo por lo menos, es a facilitar su es-tudio, para que su desenvolvimiento se vaya desarrollando y aumentando sin cesar.

A lo largo del texto de este método, se verán muchas citas concretas de los autores y obras mencionados, además de otros; pero la mayor parte de su con-tenido está sacado de las indicadas fuentes, de tal manera que, salvo el ordena-miento de las materias, es poquisimo lo que hay de nuestra propia cosecha: apar-

te los errores que se han podido deslizar procedentes de una mala interpretación nuestra de las obras apuntadas; las cuales las reputamos, sin duda de ningún género, como lo mejor de cuantos trabajos euzkéricos se han producido hasta la fecha, y necesarios totalmente para cuantos quieran profundizar en el estudio de nuestra lengua.

Titulamos el libro: "Método para aprender y enseñar el idioma vasco", en la creencia de que ha de ser tan útil para el estudio del alumno como para guía del profesor; y con el propósito de dar a conocer este método, que a nosotros nos ha proporcionado resultados satisfactorios, hacemos a continuación un resumen extractado de la forma práctica en que lo hemos aplicado.

Como se verá, hemos suprimido en las lecciones los ejercicios de traducción del euzkera al español, porque, teniendo formada todos o la mayor parte de los presuntos estudiantes su mayor o menor cultura en español, con que se aprenda a trasladar de este idioma al vasco, lo contrario no tiene ninguna dificultad y queda aprendido también, al mismo tiempo, sin esfuerzo alguno. Con esto, por otra parte, evitamos mucho texto que consideramos de muy poca utilidad. Sólo las lecciones 2.^a y 3.^a tienen dos ejercicios para una traducción del euzkera al español, como un trabajo de iniciación.

El plan general que hemos seguido en nuestras lecciones, además de las explicaciones adecuadas a cada una de ellas, ha sido el de dar diariamente a los alumnos seis, ocho o diez frases de las series de ejercicios indicadas, para que ellos las pongan en euzkera en casa, y al día siguiente se examinan las traducciones hechas, corrigiéndose las faltas que se cometan; luego, tomando como base el contenido de cada frase, se hace, desde los primeros días, lo que consideramos como el trabajo esencial del método, que consiste en una conversación entre profesor y alumno, dirigida por aquél, con preguntas relativas a las ideas contenidas en cada frase vista y corregida, y dentro de los conocimientos que vayan adquiriendo los alumnos. Tal forma de conversación ya va indicada en los primeros ejercicios.

Esta conversación, bien dirigida y cuidada, completa el trabajo de traducción hecho por el alumno en casa y le habitúa desde las primeras lecciones a oír y a expresarse en euzkera, comenzando por las frases más sencillas y adentrándose poco a poco, pero con seguridad, en la corriente del idioma. O véase, en resumen, que comenzamos a hablar desde los primeros días.

Vistas veinte o treinta lecciones, se hace que los alumnos, a las frases que llevan a casa de la clase, añadan alguna otra por el estilo, de su propia cosecha, a fin de que se vayan habituando a escribir según el pensamiento de cada cual; y dándoles base, además, para que, con sus propias frases, puedan hacer hincapié en las ideas mal asimiladas o sugieran otras nuevas.

Siendo el verbo de importancia capital para el estudio de todo idioma, y de una manera más especial aún para el del euzkera, diariamente, además de las frases a traducir, se dará al alumno un verbo para que escriba todas las fle-

xiones que se vayan aprendiendo, bien en forma afirmativa o negativa, interrogativa o negativo-interrogativa, con la aplicación también, de vez en cuando, de los sufijos verbales que se vayan estudiando.

Una vez aprendido todo el ciclo del presente de indicativo, se pueden empezar a leer trozos de libros euzkéricos sencillos en alta voz; haciendo, después, una vez traducido lo que se haya leído, diversas preguntas acerca de las ideas contenidas en cada trozo, dando lugar así a una segunda conversación por el estilo de la primera indicada.

Un buen complemento de estudio será el aprendizaje de memoria de canciones y poesías; éstas podrán ser recitadas en clase y aquéllas cantadas donde quiera.

Todo este proceso puede completarse, como se hace con el estudio de otras lenguas, logrando cada alumno, en un momento ya algo avanzado de su estudio, un corresponsal con el que pueda establecer una correspondencia euzkérica continuada; con este procedimiento, podrán enseñarse mutuamente nuevas palabras, formas de verbo, modos de empleo, modismos, etc., que o no se hayan expuesto en las respectivas clases o hayan sido mal aprendidos.

Por último, teniendo en cuenta las diferencias dialectales del euzkera, sobre todo en lo que a las conjugaciones se refiere, y las muchas contracciones que emplea el pueblo al hablar, el estudio del euzkera quedaría completado, para los que viven en pueblos de habla erdérica, con permanencias, cuanto más prolongadas mejor, en pueblos euzkeldunes, donde podían adquirir de oído mil matices de giros, pronunciación, expresiones, etc., imposibles de ser expuestas en su totalidad en los textos; saturándose, en fin, de euzkera en su ambiente apropiado y castizo. No siendo esto último sino lo que se practica continuamente con todos los idiomas en todas partes, cuando se trata de lograr un conocimiento completo de cualquiera que sea.

Las 83 primeras lecciones del método, podrán considerarse como una primera parte del mismo, y como una segunda el resto.

Consideramos como lo más preciso e imprescindible para un primer conocimiento del euzkera, el estudio de todo el ciclo de formas verbales del presente y del pretérito imperfecto de indicativo, además de los sufijos de la declinación; todo lo cual va comprendido en las 55 primeras lecciones.

Y nada más, sino es hacer presente nuestro más cordial agradecimiento a cuantas personas nos han ayudado a la edición de este libro. Y también, al "Seminario Julio de Urquijo", que ha tenido a bien patrocinar la salida del mismo, juzgándolo útil para el estudio del euzkera. Que sea real y efectivamente así, y se habrá cumplido el más vehemente deseo de su autor.

CONSIDERACIONES ANTE LA SEGUNDA EDICION

Al preparar esta segunda edición, una vez de haberse agotado en el breve plazo de dos años y medio la primera, queremos recordar las diversas indicaciones que amablemente se nos han hecho acerca del contenido de nuestro primer libro. Indicaciones que hemos aceptado en su totalidad por el inmejorable espíritu de que han venido rodeadas y que hemos procurado aquilatar en toda su extensión y profundidad; con la dedicación, al mismo tiempo, de nuestro agradecimiento a todos aquellos buenos amigos que han tenido la atención de ofrecérmolas.

Una de las cosas que nos han dicho que se ha echado más en falta en la primera edición de este libro, ha sido la existencia de ejercicios escritos en euzkera para su traducción al erdera. Ya en la exposición hecha para presentar nuestro trabajo, al comienzo del libro, se explicaba la razón de este proceder, y sobre ella estimamos necesario insistir por más de un motivo.

Aparte de lo que ya se indicó antes, creemos sinceramente que resulta de todo punto necesario el contar con un profesor para el estudio de cualquier lengua; no hay posibilidad, a nuestro juicio, de desarrollar en su solo texto, todos los matices que puede abarcar un estudio de tal naturaleza. Y es por tanto preciso el profesor que guíe y explique sobre la marcha todos los detalles de interpretaciones o dudas que se vayan presentando.

Habiendo sido hecho, pues, este libro con el propósito de que sirva de norma de enseñanza al profesor, tanto como de medio de estudio al alumno, no acabamos de convencernos de la necesidad de los ejercicios hechos en euzkera. No obstante, por la atención que todas esas indicaciones nos merecen y para ver de colmar de alguna manera ese vacío, hemos puesto en esta segunda edición, como un apéndice del libro, la ordenada traducción al euzkera del primer grupo de frases de los que aparecen en las lecciones. De esta manera, el que así lo prefiera, podrá utilizar esta especie de clave que damos ahora, como una serie de ejercicios en euzkera que podrá traducir al erdera, sirviéndose de las frases que vienen al final de cada lección, para comprobar si su traducción ha sido correcta.

Hemos aumentado, por otra parte, el vocabulario, a fin de que en él estén contenidas todas las palabras que aparecen en los ejercicios. Si al hacer éstos, por tanto, no se ha estudiado todavía alguna de sus palabras, podrá encontrarse ésta recurriendo al vocabulario general que va como apéndice; el cual, a su vez, conducirá a la lección donde se encontrará la palabra buscada, junto con otras de sentido contrario o aproximado.

En la composición gramatical del texto, se dan conceptos e ideas que no son apreciados de la misma manera por todos los autores. Nada de particular puede tener esta diversa manera de aquilatarlos, sobre todo en un idioma como el nuestro, tan poco cultivado. Nos será conveniente recordar que en otros idiomas miles de veces más cultivados que el euzkera en el tiempo y en profundidad, y sobre todo en el número de las personas que los han utilizado y los siguen utilizando, todavía surgen hoy disputas por apreciaciones diversas sobre cosas que parecían del todo consagradas.

Se ha dicho que en un idioma, el uso es el que determina su fijación, su vida, resultando en definitiva la autoridad que decide. Estamos conformes con este criterio, tomándolo en sentido general; pero para que pudiera servir sin reservas a nuestro idioma, sería necesario que todo el pueblo vasco, sabios e ignorantes, grandes y pequeños, utilizase exclusivamente el euzkera en todas las manifestaciones de su vida, y tuviésemos perfectamente desarrolladas la literatura y la cultura estrictamente euzkéricas.

Hoy, todos tenemos formados nuestros conocimientos en el ambiente de las culturas y las lenguas española o francesa, tan diferentes éstas del euzkera. Por tanto, quién más quién menos, todos estamos influenciados por lo que de niños y de jóvenes aprendimos en escuelas y colegios, y no nos puede resultar fácil sustraernos a ese influjo. Por estas razones no estimamos justo del todo, el tratar de aplicar, hoy, al euzkera esa norma de carácter general a que hemos aludido.

Creemos que nos es preciso aquilatar el verdadero sentido de todas las facetas que presenta el estudio de nuestra lengua con un criterio adaptado debidamente, por un lado a lo que la ciencia aconseja y por otro a la situación real del euzkera en los días en que vivimos.

Si un día, que deseáramos fuese próximo, el desarrollo del euzkera alcanzara a todos los extremos de la vida vasca, entonces sería, a nuestro parecer, el momento oportuno para aplicarle ese principio de que tratamos.

Por nuestra parte, hemos procurado atenernos a criterios expuestos por los mejores cultivadores del euzkera; y en los casos de mayor duda, sobre todo, hemos procurado no sentar juicios definitivos, diciéndolo así expresamente en cada caso.

Insistimos en que no tenemos la pretensión de dar a nuestro libro mayor alcance que el de un método que sea eficaz a quien, sin saber nada de euzkera o de su gramática, quiera iniciarse en su aprendizaje. El hecho de haberse agotado tan pronto la primera edición creemos que se puede admitir como una prueba de que nuestro método sirve en tal sentido; lo cual tomamos como base para proceder a esta nueva edición que deseáramos fuese tan útil como la anterior.

Y, por fin, hemos procurado corregir algunas deficiencias de detalle que aparecieron en la primera edición, como consecuencia de dificultades habidas en aquella ocasión para la corrección de pruebas.

ANTE LA TERCERA EDICION

Al publicarse la tercera edición de nuestro libro, queremos expresar el agrado que nos ha producido el hecho de haberse agotado la primera y la segunda. Desde el punto de vista particular del autor, desde luego, pero principalmente porque ello viene a demostrar un interés creciente en nuestro Pueblo hacia el idioma que le dio su nombre y tan destacadamente lo caracteriza.

Es, sin duda, cada vez más generalmente adoptada la afirmación de la verdad de que el euzkera es imprescindible para la existencia de Euzkalerria. Y entendemos por nuestra parte que esa idea, que es una realidad indiscutible, debe pesarse en toda su amplitud, pues puede ser definitiva para la vida de la lengua más vieja de Europa.

Ese concepto real y efectivo de que el euzkera es totalmente necesario para que nuestro Pueblo pueda vivir siendo siempre Pueblo Vasco, objetivo para el cual es insustituible, expresa claramente todo el valor que tiene, para nosotros los vascos, y también para el acervo de la cultural universal, la existencia del idioma vasco y, en consecuencia, su cultivo, su estudio y su desarrollo.

No puede existir efectivamente Euzkalerria sin euzkera. Esto se ha dicho y repetido muchas veces; pero no parece que esa verdad haya penetrado tan profundamente como debiera en el sentir de las gentes, ni aún dentro de los límites vascos. Por eso entendemos que hay que remachar hasta la exageración el hecho del valor que tiene el euzkera, sobre todo para nosotros, porque todavía se dice y se repite en todos los medios la idea equivocada de que nuestra lengua no sirve para nada.

¡Que no sirve para nada! ¿Cuáles son los pensamientos que privan entre los que tal cosa creen? Cada cual tendrá los suyos, naturalmente, pero todos dan a entender, el expresar esa creencia, que no han profundizado mucho en la cuestión; porque, ¿qué mayor valor puede tener un idioma como el euzkera cuando de él depende la vida de nuestro Pueblo, del Pueblo que lo habla? He ahí el argumento básico que podemos emplear los vascos en contraposición a la ligera y manida afirmación citada. ¡Pero, cuidado!, no sólo para impugnarla, pues eso sería de menor importancia, sino para hacer de ese concepto real del valor del euzkera, base para una acción intensa y efectiva en su favor.

Amando a nuestro Pueblo, hemos de trabajar por él y para él; es en la acción como se demuestra que efectivamente se ama; y en nuestro caso, el euzkera es un medio, sin duda de lo más eficaz, para hacer patente ese sentimiento hacia nuestro País. Por eso el euzkera puede ser medida que dé a conocer la realidad y la intensidad del mismo. Y en ese sentido también es un gran motivo de esperanza el constatar que el número de los que lo cultivan va en incesante aumento.

Seguimos en nuestros deseos de siempre de aportar nuestra pequeña ayuda en esa corriente que tiende a la intensificación del estudio de la lengua vasca, y ellos nos llevan a procurar esta tercera edición de nuestro libro. En ella aparece como novedad, un gran aumento de ejercicios, dispuestos a un objetivo preciso. No obstante la creencia, apuntada en las dos primeras ediciones, de que, siendo dedicado el libro principalmente a quienes tienen hecha su formación cultural en español y han de efectuar, sobre todo, el estudio con la ayuda y la dirección de un profesor, los ejercicios en euzkera para su traducción al erdera, no se estimaban necesarios, hemos cedido a reiteradas indicaciones que se nos han hecho para componerlos.

Y así, en cada lección aparece, como segundo grupo de ejercicios, una serie de frases en euzkera dispuestas en forma de conversación y, en general, referidas a ideas ya expresadas en las frases del primer grupo; de tal manera que vengan a constituir como una derivación y desarrollo de las mismas. En esa forma creemos podrá contribuirse a una mayor facilidad en el trabajo del alumno. Esos nuevos ejercicios llevan también en la clave su correspondiente traducción.

Una diferencia aparece también en esta tercera edición con relación a las anteriores, diferencia que podrá chocar en algunos medios pero que responde a una convicción del autor como fruto de una atención intensa y asidua al tema.

Las razones que abonan tal convicción han sido publicadas en la revista "Kardaberaz-3", y a ellas remitimos a quien pueda tener algún interés en conocerlas.

Se trata de que, tanto la palabra euzkera como las demás que proceden de su misma raíz, aparecen en esta edición escritas con "z" y no con "s" como se hizo antes.

El autor, en los comienzos de sus estudios de nuestro idioma, empleaba esas palabras escritas con "z" siguiendo las directrices de la escuela iniciada por Arana Goiri.

Después, ante la intensa corriente que se produjo de emplear la "s" en lugar de la "z", sin mirar a ningún fundamento que lo aconsejara y con el único deseo de integrarse en la tendencia hacia una unificación que siempre juzgó necesaria, siguió esa corriente sin dificultad alguna.

Mucho más tarde, como consecuencia de diversos trabajos leídos y, sobre todo, de la dedicación prestada a este problema, ha llegado a formar su propio

parecer, y hoy cree que el sonido castizo euzkérico de las palabras de referencia es el que representamos con la letra "z", estimando por ello que es así como procede escribirse también.

En los últimos años han hecho su aparición otros métodos de enseñanza y aprendizaje del euzkera, incluso para su exposición por radio, por discos y también por correspondencia, y nos complacen verdaderamente esas extensión y amplitud de los medios de estudio, pues responden de una manera principal, a nuestro entender, a demanda efectiva de un deseo real de estudio y de trabajo. Se ha dicho siempre que más hace el que quiere que el que puede, y, según nuestra particular experiencia en el estudio y enseñanza del euzkera, hemos podido comprobar toda la gran verdad así expresada. Hay que querer, pues, saber y conocer el euzkera, y ese "querer" hará inmejorable todo método.

Con el gran deseo de seguir contribuyendo con nuestro modesto apoyo al estudio, difusión y desarrollo de nuestro euzkera, presentamos esta tercera edición de nuestro método, con la esperanza de que habrá de tener la buena acogida que alcanzaron las dos primeras; eso podrá darnos la gran satisfacción de pensar que no habremos hecho labor inútil; y ese es el anhelo que nos lleva a esta nueva publicación.

Por último, queremos manifestar nuestro agradecimiento cordial a la asociación "Kardaberaz" que, con su gran espíritu de apoyo a todo lo que sea trabajo en favor del euzkera, ha hecho posible esta tercera edición; y hacemos extensivas nuestras gracias también a todos los demás que han prestado generosamente su ayuda.

ELIZTIA - GRAMATICA

I'NGO. IKASKAYA

SIGNOS Y SONIDOS.—Salvo las excepciones siguientes, son los mismos que en español.

- G** = El sonido representando por esta letra es siempre suave, como en español ante las vocales fuertes. Así, lo mismo que suena *GA GO, GÜ*, suena también *GE* (gue) *GI* (gui).
- Z** = El sonido de esta letra es más suave que en español, sin llegar al de la *S*; conviene aprenderlo de viva voz.
- F** = No parece ser propio del euzkera el sonido que representa esta letra, de uso, por otra parte, muy limitado; además, en las palabras que lo tienen, se sustituye en muchos sitios este sonido por el de la *P*. Así, se dice: *apari* y *afari*, *apaldu* y *afaldu*.
- H** = Su uso está limitado a algunas regiones del País, donde se pronuncia aspirada. (Mejor sería decir expirada).
- Y** = El sonido de esta letra es más bien como consonante.
- R** = Nunca comienza palabra y, cuando su sonido es fuerte, se escribe *Ř*. Se usa también el signo doble *RR*.
- X** = Su sonido es parecido al de la *CH* en francés.
- TX** = Representa esta combinación el sonido de la *CH* en español.
- TZ** = Sonido especial que se precisa aprenderlo de viva voz.
- TS** = Sonido especial que se precisa aprenderlo de viva voz. Estos dos últimos sonidos son los únicos que presentan alguna dificultad, sobre todo para diferenciarlos entre sí.

Ď y T̄ = Son los mismos sonidos *D* y *T* suavizados. Se usan también los signos dobles *DD* y *TT*.

Ī = Es la *LL* del español. Se usa también el signo doble *LL*. No existen sonidos dobles: *DR*, *BL*, *GR*, *PL*, etc., salvo en muy contadas palabras.

Alfabeto: *A, B, D, Ď, E, F, G, H, I, J, K, L, Ī, M, N, Ñ, O, P, R, Ř, S, T, T̄, TS, TX, TZ, U, X, Y, Z.*

Diptongos: *AI, EI, OI, UI, AU, EU.*

Cuando una palabra termine en uno de los cuatro primeros y haya de recibir un sufijo que empiece por vocal, desaparece el diptongo, cambiándose la *I* (vocal) en *Y* (consonante):

Así: de *ANAI* + *A* = *ANAYA*; de *BEI* + *EN* = *BEYEN*.

Cuando a un diptongo que termina en *I* le sigue *N* o *L*, como final de una palabra, y a ésta se le añade un sufijo que comienza por vocal, la *I* del diptongo desaparece y la *N* y la *L* se convierten respectivamente en *Ñ* y *Ī*.

Así: de *ARTZAIN* + *A* = *ARTZANA*; de *ARAIN* + *AK* = *AÑANAK*; de *ZAIL* + *A* = *ZALA*.

Hay, sin embargo, muchos autores que no admiten estas reglas como tales; manteniendo el diptongo *AI* en todos los casos.

CAMBIOS DE LETRAS: Por razones fonéticas, se producen algunos cambios de letras, entre los que destacamos los siguientes, además de los ya señalados en los diptongos:

P en B (o viceversa)	
T en D	íd.
K en G	íd.

Diciendo que *P, T, K*, representan los sonidos fuertes correspondientes a *B, D, G*, y al contrario; de la misma manera podemos añadir que las letras *TS, TX, TZ*, vienen a representar también los sonidos fuertes de *S, X, Z*; o viceversa, que *S, X, Z*, representan los sonidos suaves de *TS, TX, TZ*.

RA RE, RI, sílabas finales, cambian en *L*, al añadirseles algunos sufijos:

Así: *euzkera* + *dun* = *EUZKELDUN*; *apari* + *tze* + *ra* = *APALTZERA*.

N final de palabra, hace cambiar en sus correspondientes suaves a la *T* y a la *K* iniciales de algún sufijo.

Así: *izan* + *tako* = *IZANDAKO*; *emen* + *ko* = *EMENGO*.

La *Z* de la negación *EZ*, aplicada ésta como prefijo a las distintas formas verbales produce los siguientes cambios: *B, D* y *G* iniciales, se convierten en sus correspondientes fuertes *P, T* y *K*; en cambio, ante *N* y *L*, desaparece la *Z* de *EZ*; y ante *Z*, desaparece también la *Z* de *EZ*, pero la *Z* inicial de la forma verbal se convierte en *TZ*.

Así: *ez* + *bedi* = *EZPEDI*; *ez* + *duzu* = *EZTUZU*; *ez* + *gera* = *EZKERA*; *ez* + *naiz* = *ENAIZ*; *ez* + *lirake* = *ELIRAKE*; *ez* + *zera* = *ETZERA*.

Lo mismo ocurre si se dan las mismas circunstancias en algún otro caso.

P. ej.: *Ez* + *ba* + *da* = *EZPADA*; *ez* + *baiz* + *doa* = *EZPAITOA*.

La *T* del prefijo verbal *BAIT*, produce iguales cambios que la *Z* de *EZ*, en los mismos casos, aunque suprimiéndose siempre.

Así: *baiz* + *duzu* = *BAITUZU*; *baiz* + *gera* = *BAIKERA*; *baiz* + *naiz* = *BAINAIZ*; *baiz* + *lirake* = *BAILIRAKE*; *baiz* + *zera* = *BAITZERA*.

E y *R* son letras que corrientemente se emplean como de unión entre consonantes y vocales respectivamente. Del mismo modo se usan *E* y *A* en la conjugación, como epentéticas (1).

ACENTO: No están muy de acuerdo todos los autores en esta cuestión del acento euzkérico; y, desde luego, no cabe dar unas normas de tipo tan concreto como las que se ven en la gramática corriente española, las cuales, sin abarcar toda la gama que recorre el acento en este idioma, constituyen, sin embargo, reglas de índole verdaderamente práctica.

No obstante, con un deseo de dar alguna orientación a los que se inician en el estudio del euzkera, adoptamos, como una mera idea general de principio, por parecernos adecuada, la opinión de D. Resurrección María de Azkue (Euskal-Izkindea) de que las palabras euzkéricas se pronuncian dando una ligera entonación mayor a su primera sílaba, lo cual da a entender que se trata de palabras de dos sílabas cuando menos. Esto por lo que se refiere a las palabras simples.

P. ej.: *seme*; *etxe*; *mendi*, *itxaso*.

(1) Ver Azkue - Morfología, pág. 290 y 603.

Ahora, si las palabras son compuestas de dos o más elementos diferentes, entonces cada elemento lleva la entonación en su primera sílaba; y las palabras así formadas tienen tantos acentos como elementos las componen.

P. ej.: semea; etreak; mendian; itxasoetatik; gizongana; neskatilarenak.

Sin embargo, no puede tomarse esto como una ley o norma fija; ya que, como el mismo Azkue dice en su posterior estudio "Del acento tónico vasco en algunos de sus dialectos" (1931), el acento vasco varía mucho en sus distintos dialectos; e incluso, para una misma *palabra* y hasta para un mismo *sufijo*, es distinta su tonalidad, aun dentro de un mismo dialecto, según la forma en que esté *aquella* integrada en la composición de la frase, o según también la distinta significación de *éste*.

Es muy recomendable la obra del Sr. Altube "El Acento Vasco" (1932), donde este académico hace un estudio muy completo del acento en euzkera, distinguiendo las tres modalidades generales de: "impulsión, altura melódica y duración", señalando dos circunstancias que concurren en las palabras: su "naturaleza gramatical" y "el matiz afectivo que reviste en cada caso", y detallando muy prolijamente diversidad de aspectos, según se considere a las palabras aisladamente o atendida su integración en el conjunto de una frase; haciendo también un estudio del acento en el verso vasco.

Todo lo cual nos da a entender que el estudio del acento vasco alcanza unas dimensiones que sobrepasan los límites de un primer aprendizaje del euzkera; por cuya razón nos limitaremos aquí a tener sólo en cuenta la idea general de principio a que se ha hecho alusión.

Desde luego, no hay en uso corriente acento gráfico alguno.

2'GN. IKASKAYA

Carácter de la lengua: POSPOSITIVO (con relación al español o al francés).

Género: Carece de GENERO GRAMATICAL.

ARTICULO (determinante) —singular: **-A** = el, la, lo

ARTICULO (determinante) —plural: **-AK** = los, las

La idea del plural va significada por la letra (sufijo) **-K**, solamente.

P. ej.: gizon-**a** = el hombre (hombre **el**)
gizon-**ak** = los hombres (hombre **los**)

NOMBRE: Es indeterminado.

ADJETIVO: Se pospone al nombre.

Cuando al nombre hayan de acompañar un adjetivo y el artículo determinante, éste se sufixa al adjetivo; y, si hay más de un adjetivo, se sufixa al último.

El orden de composición será, pues: NOMBRE — ADJETIVO — ARTICULO.

P. ej.: emakume on-**a** = la mujer buena (mujer buena **la**)
mutil gaizto-**a** = el chico malo (chico malo **el**)
gizon gaizto ta okel-**a** = el hombre malo y torcido (hombre malo y torcido **el**)

DEMOSTRATIVOS: Por su carácter determinante, se posponen también a los nombres y adjetivos calificativos.

AU	= Este-a-o	AUEK	= Estos-as
ORI	= Ese-a-o	OIEK	= Esos-as
URA, A	= Aquel-a-o	AIEK	= Aquellos-as

P. ej.: gizon **au** = este hombre (hombre **este**)
emakume **ori** = esa mujer (mujer **esa**)
mutil gaizto **ura** = aquel chico malo (chico malo **aquel**)

INTERROGATIVOS:

	Singular		Plural
NOR	= Quién	NORTZUEK, NORTZUK	= Quiénes
ZEIN	= Cuál	ZEINTZUEK, ZEINTZUK	= Cuáles
ZER	= Qué	ZERTZUEK, ZERTZUK	= Qué (cosas)
NUN, NON	= Dónde		
NOIZ, NOZ	= Cuándo		
ZENBAT	= Cuánto	ZENBATZUEK, ZENBATZUK	= Cuántos-as
NOLA, ZELAN	= Cómo		
NOLAKO, ZELANGO	= Cómo (de) (de cómo)	NOLAKOAK, ZELANGOAK	= Cómo (los de) (los de cómo)

ZENBAT se usa también con significación de plural: cuántos-as (1).

VERBO AUXILIAR: **IZAN**. Tiene dos conjugaciones: una *transitiva* y otra *intransitiva*, que sirven, respectivamente, de auxiliares a los verbos transitivos e intransitivos.

Conjugado con la primera, el verbo **IZAN** significa: HABER o TENER.

Conjugado con la segunda, el verbo **IZAN** significa: SER, EXISTIR o ESTAR.

(1) Ver lecc. 12, 32 y 108.

Ahora bien, empleada esta segunda conjugación como auxiliar de los verbos intransitivos, se corresponden sus formas con las del verbo auxiliar español HABER.

FORMAS del auxiliar intransitivo IZAN en su PRESENTE DE INDICATIVO; con sus pronombres personales correspondientes:

NI	NAIZ	= Yo	soy
ZU	ZERA	= Tú (Vd.)	eres
BERA	DA	= El, ella-o	es
GU	GERA	= Nosotros-as	somos
ZUEK	ZERATE	= Vosotros-as (Vds.)	sois
BERAK	DIRA	= Ellos, ellas	son

La palabra con que se designa al verbo en euzkera, es su "participio" (adjetivo verbal). Así: IZAN, quiere decir literalmente SIDO (ser); ETOŔI, VENIDO (venir); JOAN, IDO (ir); EGON, ESTADO (estar); etc.

CONJUGACION: Hay en euzkera en uso corriente, unos pocos verbos que conservan una conjugación *sintética*; en otro tiempo, hubo mayor número de verbos con este tipo de conjugación, pero hoy no existen en el lenguaje habitual; de ahí que la mayoría de los verbos se conjuguen en forma de perífrasis, utilizando como auxiliar el verbo IZAN, en su doble conjugación: transitiva e intransitiva.

La conjugación, en su mayor parte, es regular; existen pocas excepciones, entre las que figura como principal, precisamente, la del citado auxiliar.

Algún otro verbo, como EGIN (hacer), sirve también de auxiliar.

El atributo de IZAN (ser), cuando es nombre común o adjetivo calificativo, lleva el determinante (artículo).

Este atributo precede inmediatamente a la flexión verbal en las frases afirmativas; siendo, por tanto, el orden de los elementos de una frase sencilla afirmativa: *sujeto, atributo y verbo*.

Así: Au etxea da = Esta es la casa (Esta casa la es).

En las frases negativas, el atributo se pospone al verbo.

P. ej.: Au ez da etxea = Esta no es la casa.

En general la tendencia ha de ser la de poner el verbo al final, en las frases afirmativas.

FORMAS SINTÉTICAS del presente de indicativo (primer método de formación) de los verbos intransitivos siguientes, que son de uso habitual y corriente:

	IZAN (ser)	JOAN (ir)	ETOŔI (venir)	EGON (estar)	IBILĪ (andar)
NI	NAIZ	N-OA	Nα-TOR	Nα-GO	Nα-BIL
ZU	ZERA	Z-OA-Z	Zα-TO(R)-Z	Zα-GO-Z	Zα-BIL-TZ, -A
BERA	DA	D-OA (1)	Dα-TOR	Dα-GO	Dα-BIL
GU	GERA	G-OA-Z	Gα-TO(R)-Z	Gα-GO-Z	Gα-BIL-TZ, -A
ZUEK	ZERATE	Z-OA-Z-(T)E	Zα-TO(R)-Z-(T)E	Zα-GO-Z-(T)E	Zα-BIL-TZ-TE, -ATE
BERAK	DIRA	D-OA-Z (2)	Dα-TO(R)-Z	Dα-GO-Z	Dα-BIL-TZ, -A

Las traducciones correspondientes serán: Yo soy, tú eres, ...; yo voy, tú vas, ...; yo vengo, ...; yo estoy, ...; yo ando, ...

Las formas que aquí aparecen del verbo EGON pertenecen al dialecto vizcaíno y se han puesto en atención a su mayor regularidad; las verdaderas formas guipuzcoanas de verán en la lección 5.ª.

Para el mejor estudio de estas formas sintéticas, se puede apreciar en todas ellas, lo siguiente:

La primera persona del singular de los cinco verbos comienza con la letra *N-*, lo mismo que su pronombre personal correspondiente *NI*; luego esta *N-* nos dará siempre idea de la primera persona del singular. Lo mismo ocurre con la primera del plural que comienza con *G-*, igual que su pronombre *GU*; luego esta *G-* lleva en sí la idea de esa primera persona del plural. Otro tanto podemos decir de las segundas personas del singular y plural, que comienzan por una *Z-*, lo mismo que sus pronombres correspondientes *ZU* y *ZUEK*; en consecuencia, también podemos decir que esa *Z-* inicial contiene la idea de las segundas personas.

Las terceras personas comienzan por una *D-*, letra que es característica de las mismas; y no coinciden con la inicial de sus pronombres *BERA* y *BERAK*, porque éstos no son escuetamente pronombres de tercera persona, sino intensivos suyos, con las significaciones de *EL MISMO* y *ELLOS MISMOS*. No conocemos hoy palabras que representen exclusivamente las ideas de *él* y *ellos*, al igual que los otros pronombres, y nos valemos de los intensivos citados para hacer sus veces.

Siguen a estas iniciales los radicales *OA*, *TOR*, *GO* y *BIL*, con una *a* de ligadura en los tres últimos casos en que los radicales comienzan por consonante; estos radicales se obtienen de sus respectivos verbos, suprimiendo en sus nombres las letras inicial y última.

La segunda persona del singular y las tres del plural, llevan al final una *-Z* (o *-TZ*), letra que contiene una idea de pluralidad; el hecho de que, con tal idea, la lleve también la segunda persona del singular, estriba en que ésta tuvo primeramente significación de plural, según se explicará en la lección siguiente.

(1) Se emplean, entre otras, como variantes: DIJOA, DIJUA.

(2) Se emplean, entre otras, como variantes: DIJOAZ, DIJUAZ.

Las segundas personas del plural terminan con el sufijo *-TE*, que es también pluralizante, y por él las distinguimos de las segundas del singular; llevan, por tanto, estas segundas personas, una doble pluralización *-Z-TE (-TZ-TE)*.

Las terceras personas del plural son las mismas del singular con la *-Z (-TZ)* pluralizante, y así se distinguen unas de otras.

Las letras (*T*) y (*R*), que aparecen, así, entre paréntesis, se escriben de tal manera para indicar que pueden o no pronunciarse, a voluntad; en el uso, la segunda no se emplea nunca, ni para hablar ni para escribir.

(Más adelante se verán también éstas y otras letras, en la misma forma y con igual sentido).

Las formas del auxiliar no aparecen con la regularidad de los otros cuatro verbos, salvo en sus letras iniciales, que son las mismas que en las formas de éstos.

I Z T E G I A

Gizon	= Hombre	On	= Bueno, bien (nombre)
Emakume	= Mujer	Gaitz	= Mal (nombre)
Mutil	= Chico, muchacho, mozo	Gaizto	= Malo (personas)
Mutiko	= Muchacho, mozal.bete	Txañ	= Malo (personas y cosas)
Neska	= Chica, muchacha, moza	Ondo, ongi	= Bien, buenamente
Neskatil	= Chica, muchacha, muchachita	Txarto, gaizki	= Mal, malamente
Auí	= Niño, niña	Edef	= Hermoso
Gazte	= Joven	Polit	= Bonito
Agure	= Anciano	Itxusi	= Feo
Atso	= Anciana	Gozo	= Dulce
		Mingotz	= Amargo
		Garbi	= Limpio, puro
		Zikin	= Sucio

2

Eginkizunak.—Nor naiz ni?—Zu, Andoni zera.—Zein da ori?—Ori, irakaslea (el profesor) da.—Zer da au?—Au, maya (la mesa) da.—Nor zera zu?—Ni, Joseba naiz.—Nortzuk zerate zuek?—Gu, ikasleak (los alumnos) gera.—Zeintzuk dira oiek?—Oiek langileak (los obreros) dira.—Nor da ura?—Ura, ama (la madre) da.

Yo soy bueno.—Tú eres malo.—Nosotros somos hombres.—Vosotras sois mujeres.—Juan es chico.—María (Miren) y Carmen (Karme) son chicas.—

¿Qué es esto?—Esto es la puerta (ate).—¿Quién eres tú?—... (1).—¿Eres el chico bueno?—...—Estas ventanas (leyo) no (ez) son anchas (zabal).—Aquellas paredes (orma), ¿son blancas? (zuri).—...—Yo voy hoy (gaur).—¿Quién va hoy?—...—¿Cuándo voy yo?—...—Los amigos (adiskide) fieles (zintzo) vienen ahora (orain).—¿Cómo vas?—Bien voy.—Venimos contentos (pozik).—¿Cuántos sois ahí? (of).—Aquí (emen) somos cuatro (lau).—Ese banco (aulki) no es grande (aundi).

3'GN. IKASKAYA

CONJUGACION: La segunda persona del singular que, según hemos visto en la lección anterior, aparece con las formas: *zu zera, zu zoaz, etc.*, era en un principio plural, con la significación de: vosotros sois, vosotros vais, etc.

El verdadero pronombre de segunda persona es *I = TU*; y las formas correspondientes del verbo: *I AIZ = Tú eres; I OA = Tú vas, etc.*

Existe una conjugación, llamada: “de *I*”, “*ITATO*” (*I + TA + TO*), “*ITANO*” (*I + TA + NO*), “familiar”, que requiere un estudio especial, ya que en ella se distingue el género, según el sexo de la persona con quien se habla. Su desarrollo y modalidades especiales se podrán ver en las últimas lecciones.

Cuando se quiso usar un tratamiento de respeto con la segunda persona, en lugar de recurrir, como en el español actual, a la forma de la tercera, se tomó para ese fin la segunda del plural: *ZU = VOSOTROS*; y se llenó el hueco que ésta dejó, pluralizando el pronombre con la *-K*: *ZUEK*; y las formas verbales con un sufijo: *-TE*; así: *ZERA-TE; ZOAZ-TE; ZATOZ-TE, etc.*, = Sois, vais, venís, etc.

Con posterioridad, y a nuestro juicio innecesariamente, se introdujo el uso del *BERORI* para traducir el *VD. español*, y calcando de este mismo idioma la conjugación correspondiente a tal *VD.* Así, se dice: *Berori doa = Vd. va; berori datoñ = Vd. viene; etc.* Esto es, empleando la tercera persona en lugar de la segunda (2).

(1) Estos puntos suspensivos y los que de la misma manera aparecerán en lo sucesivo a continuación de algunas preguntas, quieren indicar que se ha de hacer una contestación oportuna a cada una de ellas.

(2) Ver, en la lecc. 83, el verdadero significado de esta palabra *BERORI*.

Nota.—En los ejercicios sucesivos aparecerán, de vez en cuando, palabras que no se hallan en los vocabularios de las lecciones precedentes; pero se podrán encontrar fácilmente, buscándolas en los vocabularios generales que se dan al final del libro; así como también en las listas de modismos.

Decimos innecesariamente, porque, tanto el pronombre *ZU* como su conjugación, aunque los traducimos por *TU* y su correspondiente conjugación española en este mismo tratamiento llano de *tú*, tienen en euzkera tanto valor, cuando menos, como el *VD.* español en su sentido respetuoso; y así, empleándose *BERORI* en idéntico sentido, resulta una duplicidad innecesaria.

En todo caso, se podía reservar el *BERORI* para un tratamiento de respeto aún superior por el estilo de *USIA, VUECENCIA*, etc.

En Aezkoa, según Azkue —“Euskera” III-IV zenbakia, Año 1927, pág. 286—, se ha dejado de usar este tratamiento de *BERORI*. “Antes aquí conocían el tratamiento respetuoso (de *ori* o *berori*, vuesa merced), ahora nada de eso”. Tenemos pues, también, ejemplo popular que poder imitar.

REGLA: “Elemento inquirido”: La palabra o palabras que expresan la idea principal de la frase (aquello por lo que, explícita o implícitamente, se pregunta) van colocadas inmediatamente delante del verbo.

P. ej.: *Nor dator?* = ¿Quién viene? — *Ni dator* = Yo vengo. No puede contestarse: *Nator ni*; sino precisamente: *Ni dator* (1).

NEGACION: Se expresa por medio de la palabra *EZ*; la cual, aplicada al verbo, va antepuesta o prefijada a éste en sus formas sintéticas, y al auxiliar en las formas de perífrasis; haciendo, en este caso, invertir el orden de los dos elementos: *verbo y forma auxiliar*.

Así: *Ez dator* (o, *eztato*) = no viene. — *Joan naiz* = ido soy (he ido). — *Ez naiz joan* (o, *enaiz joan*) = no soy ido (no he ido).

Por regla general, la negación hace adelantarse al verbo en el orden de los elementos de una frase.

INTERROGACION: Además del énfasis natural a toda pregunta, se usa la partícula *AL*, que se antepone a la forma verbal (al auxiliar en las formas de perífrasis), incluso si ésta es negativa; y siempre que no haya algún interrogativo que rijal al verbo. Podríamos traducir esta palabra por *YA*.

P. ej.: *Jon al zera?* = ¿Eres Juan? (Juan ya eres?) — *Etorri al zera?* = ¿Has venido? (Venido ya eres?). — (2) *Ez al zera etorri?* = ¿No has venido? (No ya eres venido?).

(1) Ver lecc. 28.

(2) Ver lecc. 65.

IZTEGIA

Goi = Arriba, altura	Etxe = Casa	Idazti, Liburu = Libro
Be = Abajo, suelo	Leyo = Ventana	Ingi, Paper = Papel
Sapai = Techo	Ate = Puerta	Zuri = Blanco
Gain = Sobre, encima	Orma = Pared	Baltz, Beltz = Negro
Azpi = Bajo, debajo	Mai = Mesa	Gofi = Rojo, colorado
Albo = Lado, al lado	Aulki = Silla, banco	Oztin = Azul
Ondo = Lado	Bai = Sí	Urdin = Gris
Ondoan = Junto a, cerca de	Ez = No	Ori = Amarillo
Emen = Aquí	Baño = Sino	Orlegi = Verde
Oí = Ahí	Beste = Otro	Nabaf = Pardo,
An = Allí		abigarrado
		Afe = Pardo, Gris
		Amuzko = Morado

3

Eginkizunak.—Gu emen gagoz.—Nor dago emen?—Gu gagoz emen.—Nun gagoz?—Emen gagoz.—Au etxea da.—Zer da au?—Au etxea da.—Zein da etxea?—Au da etxea.—Orma zuria da.—Zer da zuria?—Orma da zuria.—Nola da orma?—Orma zuria da.—Nolakoa da orma?—Orma zuria da.—Aulkiak ez dira beltzak, gofiak baño.—Mutila of al dabil?—Ez, mutila ez dabil of, an baño.—Ez al dator neskatiak?—Ez, neskatiak ez datoz.—Ez al dago of liburua?—Bai, liburua of dago.—Paperak emen dagoz.—Zertuk dagoz emen?—Paperak dagoz emen.—Nun ez dagoz paperak?—An ez dagoz paperak, emen baño.

Tú estás aquí.—¿Dónde estás tú?—...—¿Quién está aquí?—...—¿Está aquí Martín?—No, Martín no está aquí, sino allí.—¿Quién no viene?—Nosotros no venimos.—Hoy no viene el hombre malo.—¿Cuándo no viene el hombre malo?—...—Nosotros andamos bien siempre (beti).—Este joven no anda solo (bakarik).—Aquellas niñas andan allí.—El padre (aita) viene y la madre va.—¿No estáis bien ahí?—Sí, estamos bien ahí, aquí y allí.—Esos viejos (zar) son listos (azkar).—Estas mesas no son anchas (zabal), sino estrechas (estu).

4ºGN. IKASKAYA

SUFIJOS: -N	= EN	(idea de estancia o de lugar)
-TIK (1)	= DESDE, DE	(idea de procedencia con movimiento)
-RA (2)	= A	(idea de dirección)

Estos sufijos se han de aplicar a palabras que representan ideas correspondientes a seres inanimados.

El primero, -N, salvo cuando se trate de nombres propios, se aplica, en singular, mediante la interposición del determinante (artículo) -A. Los otros dos no precisan este determinante para expresar la idea singular.

En cambio, para la formación del plural, los tres necesitan llevar antepuesto el infijo -ETA-. Y lo mismo ocurrirá con todos los demás sufijos que se irán viendo referentes a seres inanimados.

El tercero de estos sufijos es, en realidad, solamente -A; siendo la R epentética. (Azkue-Diccionario).

Tendremos pues:

Singular	Plural
-N = EN (el, la, lo)	-ETA-N = EN (los, las)
-TIK = DESDE (el, la, lo)	-ETA-TIK = DESDE (los, las)
-RA = A (el, la, lo)	-ETA-RA = A (los, las)
P. ej.: Etxe-an = en la casa	— Etxe-eta-n = en las casas
Etxe-tik = desde la casa	— Etxe-eta-tik = desde las casas
Etxe-ra = a la casa	— Etxe-eta-ra = a las casas

Veamos ahora la aplicación de estos tres sufijos a varios adverbios de lugar y a los demostrativos.

-N	-TIK	-RA
Goi : Goyan = (en) arriba	Goitik = desde arriba	Gora = a arriba
Be : Bean = (en) abajo	Beitik = desde abajo	Bera = a abajo
Gain : Gainean = (en) encima	Gaïetik = desde encima	Gañera = a encima
Azpi : Azpian = (en) debajo	Azpitik = desde debajo	Azpira = a debajo
Nun? : Nun? = (en) dónde?	Nundik? = desde dónde?	Nora? = ¿a dónde?

(1) Ver lecc. 52 y 66.
(2) Ver lecc. 150.

-N	-TIK	-RA
Emen : Emen = (en) aquí	Emendik = desde aquí	Oña, onera = a aquí
Of : Of = (en) ahí	Ortik = desde ahí	Oña, ofera = a ahí
An : An = (en) allí	Andik = desde allí	Arā = a allí
Au : Ontan = en este-a-o	Ontatik = desde este-a-o	Ontara = a este-a-o
Ori : Ortan = en ese-a-o	Ortatik = desde ese-a-o	Ortara = a ese-a-o
Ura, a : Artan = en aquel-a-o	Artatik = desde aquel-a-o	Artara = a aquel-a-o
Auek : Auetan = en estos-as	Auetatik = desde estos-as	Auetara = a estos-as
Oiek : Oietan = en esos-as	Oietatik = desde esos-as	Oietara = a esos-as
Aiek : Aietan = en aquellos-as	Aietatik = desde aquellos-as	Aietara = a aquellos-as

En la aplicación de estos sufijos, y los demás que se verán de la declinación, a los demostrativos de primero y segundo grado, en singular, se puede apreciar que las nuevas palabras así formadas, comienzan con la vocal O, mientras que las que proceden del demostrativo de tercer grado, empiezan con A.

Esto es debido, probablemente, a que en un principio no debió haber en la lengua más que dos demostrativos, para indicar: O, lo próximo, y A, lo lejano.

Después, en la idea de lo próximo, hubo de distinguirse lo más de lo menos próximo, y a la O primera se le antepuso el intensivo A, diciéndose: AO = esto mismo, que, más tarde, ha derivado en: AU = esto.

Esta O, que Azkue (M.) llama "artículo concreto" en contraposición al otro artículo A, que llama "genérico", aparece también en muchas palabras, nombres, adjetivos, pronombres y hasta adverbios, llevando siempre dicha idea de proximidad; aunque nunca va sola, terminando palabra, sino con algún otro sufijo que le siga (Azkue-M. 270).

Así: Gazteok = Los (estos) jóvenes. — Guztioek = Todos (estos, nosotros o vosotros).
— Zerok = Vosotros (esos) (vosotros mismos). — Bertan = Aquí (mismo) (1).

(1) Ver lecc. 11 y 66.

I Z T E G I A

Itxaso, Itsaso	= Mar	Baratz	= Jardín
Mendi	= Monte, montaña	Efi	= Pueblo
Kale	= Calle	Basefi	= Caserío (Aldea)
Bide	= Camino, medio, dirección	Basetxe	= Caserío (Casa)
Bitzabal	= Carretera	Uri	= Poblado, ciudad
Zidoí, Bidetxigof	= Sendero, senda	Auzo	= Barrio
Inda	= Vereda	Solo	= Heredad
Bidexka	= Atajo	Laíe	= Prado (pastizal)
Zuaitz, Zugatz	= Arbol	Zelai	= Pradera
Ortu	= Huerta	Landa	= Campo
		Baso	= Bosque
		Aitz	= Peña

4

Eginkizunak.—La madre (ama) es buena.— ¿Quién es buena?— La madre es buena.— Los hijos (seme) son malos.— ¿Quiénes son malos?— Los hijos son malos.— ¿No está la mujer en la ventana?— Sí, la mujer está en la ventana.— ¿No andan los hombres en los ríos (ibai)?— No, los hombres no andan en los ríos.— Nosotros vamos ahora (orain) al mar.— ¿A dónde vais ahora?— Al mar vamos ahora.— ¿Cuándo vais al mar?— Ahora vamos al mar.— Ese no viene desde ahí, sino desde allí.— Los papeles no están en esa silla.

Izketa.—Ama gaiztoa al da?— Ez, ama ez da gaiztoa, ona baño.— Semeak onak al dira?— Ez, semeak ez dira onak, gaiztoak baño.— Zu al zagoz leyoan?— Ez, ni ez nago leyoan, emakumea baño.— Nun dago emakumea?— Leyoan dago emakumea.— Nortzuk ez dabiltz ibaietan?— Gizonak ez dabiltz ibaietan.— Nun ez dabiltz gizonak?— Ibaietan ez dabiltz gizonak.— Oiek itxasora al doaz?— Ez, oiek ez doaz itxasora, gu baño.— Zuek mendira al zoazte?— Ez, gu ez goaz mendira, itxasora baño.— Nundik datoí ori?— Andik datoí ori.— Nundik ez datoí ori? Ortik ez datoí ori.— Zu al zatoz andik?— Ez, ni ez natoí andik, ori baño.— Nun ez dagoz paperak?— Aulki ortan ez dagoz paperak.— Nun dagoz paperak?— Mayan dagoz paperak.

Beste eginkizunak.—El aldeano (basefitaí) anda hoy en la heredad.— ¿Dónde anda hoy el aldeano?—...— ¿Quién anda hoy en la heredad?—...— ¿Cuándo anda el aldeano en la heredad?—...— En esta mesa hay (está) un libro.— En esa silla hay un papel blanco.— En aquella calle hay (están) (las) casas grandes.— El perro (txakur) no está en esta casa.— Las ovejas (ardi) no están en aquel monte.

Nosotros somos buenos.— ¿Cómo sois vosotros?—...— Ellos no son malos.— Andamos por (en) estos caminos.— Esas ventanas son anchas.— Aquellos alpinistas (mendigoizale) no vienen de ese monte.— Los lobos (otso) no están en aquellos bosques.— El médico (sendagile) viene ahora de (desde) aquel caserío.— ¿De dónde viene ahora el médico?—...— ¿Cuándo viene el médico, de aquel caserío?—...— ¿Quién viene ahora de aquel caserío?—...

¿Cómo estás?— Estoy bien.— Nosotros no estamos bien.— Las ovejas no andan en estas calles, sino en aquellos montes.— Los niños vais a la escuela (eskola) por (en) la mañana (goize) y por (en) la tarde (afatsalde).— Ese gato (katu) negro anda por (en) la noche (gau).— Hoy vamos a Armentia.— ¿Cuándo vamos a Armentia?—...— ¿A dónde vamos hoy?—...— ¿Quién va hoy a Armentia?—...

5'KN. IKASKAYA

VERBOS INTRANSITIVOS:

Irtan, urten = salir	igo = subir	erori, jarusi = caer
Sartu = entrar	jetxi, jatxi = bajar	jeiki, jaiki, jangi = levantarse

Formas guipuzcoanas del verbo "EGON"=estar, en su presente de indicativo (1):

Nago = Estoy	GAUDE = Estamos
ZAUDE = Estás	ZAUDETE = Estáis
Dago = Está	DAUDE = Están

El verbo EGON, en sus terceras personas de este presente de indicativo, tiene también significación de HABER en su forma impersonal HAY.

P. ej.: Zer dago? = ¿Qué hay? — Ez dago (eztago) = No hay.

Y también en otros tiempos, equivale a otras significaciones similares de HABER.

P. ej.: Ezer egongo al da? = ¿Habrá algo? — Ez da ezer egon = No ha habido nada.

CONJUGACION: Ya se ha dicho que el nombre con que se designa al verbo, es su participio (adjetivo verbal).

Así: Irtan = salido; etoí = venido; etc.

(1) Ver lecc. 41.

Un a modo de sustantivo verbal, que puede corresponderse con el gerundio español, se forma añadiendo al participio, los sufijos de infinitivo **-TEN** o **-TZEN**, según que el radical del verbo termine en vocal o en consonante; aplicándose estos sufijos inmediatamente a dicho radical, o sea, suprimiendo, generalmente, la letra o letras que siguen al radical del verbo como determinantes suyos.

Así: Joan + -ten = joa-ten (joaten) = yendo
Etofi + -tzen = etor-tzen (etortzen) = viniendo

Estas formas sirven para establecer el "presente de indicativo" de los verbos que carecen de conjugación sintética, en perifrasis con las del auxiliar **IZAN**; y un "presente consuetudinario", de la misma manera, con los verbos que conservan dicha conjugación sintética. Así:

Presente		Presente Consuetudinario	
Irteten	naiz = salgo,...	Izaten	naiz = suelo,...
Sartzen	zera = ..., entras,...	Joa-ten	zera = ..., sueles,...
Igoten	da = ..., sube,...	Etortzen	da = ..., suele,...
Jeisten	gera = ..., bajamos,...	Egoten	gera = ..., solemos,...
Erortzen	zerate = ..., caéis,...	Ibiltzen	zerate = ..., soléis,...
Jeikitzen	dira = ..., levantan (2)	Etzaten	dira = ..., suelen
			ser
			ir
			venir
			estar
			candar
			yacer

Con verbos terminados en **-TZI**, **-TSI** o **-TXI**, al recibir este sufijo **-TEN**, cambian las consonantes dobles **TZ**, **TS**, **TX** de esas terminaciones en sus correspondientes sencillas **Z**, **S**, **X**. Así:

IDATZI + -TEN = IDAZTEN
ERAKUTSI + -TEN = ERAKUSTEN
JETXI + -TEN = JEIXTEN

En este último caso, se ha conservado, además, la **-I** determinante final. Podemos decir **JEIXTEN** o **JEISTEN**, puesto que el verbo es **JE-TXI** o **JETSXI**.

Y, desde luego, todos los verbos terminados por el determinante **-TU**, suprimiendo éste, toman **-TZEN**: Sartu + -tzen = Sartzen.

Conservando este determinante **-TU**, reciben **-TEN**: sartu + -ten = sartuten.

(1) ..., os caéis,...

(2) ..., se levantan.

IZTEGIA

Ituñi	= Fuente	Asko, aunitz	= Mucho
Iturburu	= Manantial	Gutxi	= Poco
Efeka, lats	= Arroyo, riachuelo	Samañ, Xamañ	= Bastante, algo, un poco (adverbio)
Ibai	= Río	Naiko	= Bastante (adjetivo)
Zingira	= Laguna, pantano	Aski	= Bastante, suficiente (adjetivo)
Aintzira	= Lago	Len	= Antes
Idoi, istil	= Charco, poza	Orain	= Ahora
Oyan	= Selva	Gero	= Luego
Aran	= Valle		
Ibat	= Ribera		

5

Eginkizunak.—Estamos en casa.— Venís del monte.— Van a los ríos.— Sueles estar en la iglesia (eliza).— Ando en este valle.— Salgo de esta casa.— Vamos a aquellos montes.— El libro está en esa mesa.— En aquella silla suele estar la abuela (amonia).— Venimos desde la iglesia (a) aquí.— ¿Andáis en esas calles?— No, no andamos en esas calles.— Desde aquí van los hombres a la fábrica (ola).— La silla está debajo de la mesa y los libros están encima.

Izketa.—Nor dago etxean?— Gu gagoz etxean.— Nun zagozte?— Etxean gagoz.— Nundik gatoz?— Menditik zatozte.— Nortzuk datoz menditik?— Zuek zatozte menditik.— Zu al zoaz ibaietara?— Ez, ni ez noa ibaietara, aiek baño.— Nor egoten da elizan? Zu egoten zera elizan.— Nun egoten naiz ni?— Elizan egoten zera zu.— Nun zabiltz?— Aran ontan nabil.— Gu al gabiltz aran ontan?— Ez, zuek ez zabiltzate aran ontan, ni baño.— Nundik irteten zera? Etxe ontatik irteten naiz.— Etxe artatik irteten al zera?— Ez, etxe artatik ez naiz irteten, ontatik baño.— Nor egoten da aulki artan?— Amonia egoten da aulki artan.— Liburuak mai azpian al dagoz?— Ez, liburuak ez dagoz mai azpian, gañean baño.

Beste eginkizunak.—Hoy salgo de casa.— Entramos en la iglesia.— Subí al monte.— Baja a la calle.— Se caen en los montes.— Te levantas por (en) la mañana (goize).— Las hormigas (txindufi) andan en las paredes.— Solemos estar en casa (en) todos (guzti) los días.— Las cabras (auntz) suelen venir de los montes por (en) la tarde.— ¿De dónde suelen venir las cabras por la tarde?—...— ¿Cuándo suelen venir de los montes las cabras?—...— ¿Cuáles suelen venir por la tarde de los montes?—...

Vengo desde casa (a) aquí.— ¿Dónde está el libro?— El libro está ahí, sobre la mesa.— ¿Desde dónde venís?— Venimos desde la iglesia.— ¿A dónde van los amigos?— Los amigos van (a) allí.— ¿El libro es blanco?— El libro no es blanco, sino negro.— Los niños andan en las calles.— Todos los días vamos a los montes.— Estas paredes no son rojas, sino blancas.

El padre va al monte y nosotros vamos al mar.— Andamos todos los días en las calles.— ¿Dónde andamos todos los días?—...— ¿Cuándo andamos en las calles?—...— No vamos hoy a las iglesias.— Están en esta casa.— Los amigos no son malos, sino buenos.— Van todos los días a los montes.— Esas casas no son pequeñas, sino grandes.— Vamos de casa a la iglesia.— El padre está en aquella casa.

La madre viene desde ese campo.— Los amigos andan en estos montes.— Voy por (en) la mañana a la iglesia.— ¿Cuándo voy a la iglesia?—...— ¿A dónde voy por mañana?—...— Los libros están sobre estas mesas.— Los papeles están bajo esas sillas.— Los obreros (langile) van todos los días desde casa a la fábrica.— ¿Dónde está la abuela?— La abuela está en ese sillón (besaulki).— No andamos en esas calles sucias.

Los pescadores (aíantzale) vienen ahora del mar.— ¿De dónde vienen ahora los pescadores?—...— ¿Cuándo vienen del mar los pescadores?—...— ¿Quiénes vienen ahora del mar?—...— En aquellos montes los árboles son grandes.— En este jardín las flores (lore) no son bonitas.— Solemos ir a esa iglesia.— Ahora vienen de (desde) aquella ciudad.— Estos chicos son fieles (zintzo).— El niño se cae en la calle.— Las vacas (bei) suben a estos montes.

Hoy no subo al Aitzkoí.— ¿Quién no sube al Aitzkoí?—...— ¿Cuándo no subo al Aitzkoí?—...— ¿A dónde no subo hoy?—...— Esos toros (zezen) no son rojos.— Por (en) la mañana andan en esa calle y por la tarde van al mar.— (En) los días de fiesta (jaiegun) subimos a esos montes.— Los bueyes (idi) suelen estar en aquella heredad.— Estos hombres suelen ser buenos.— Hoy me caigo y mañana me levanto.— No venimos de (desde) la escuela (ikastola).— Estoy bien y suelo andar mejor (obeto).— Las cabras suelen andar sobre aquellas peñas.— Desde aquí vamos estas tardes a aquel bosque.

6'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-KO** = **DE** (idea de estancia local o de procedencia sin movimiento).

Este sufijo se ha de emplear, preferentemente, con palabras que representen ideas de seres inanimados.

En singular se aplica directamente, y en plural mediante el infijo pluralizador ya visto **-ETA-**. Así:

Singular	Plural
-KO = DE (el, la, lo)	-ETA-KO = DE (los, las)
P. ej.: Etxe-ko = de la casa	Etxe-eta-ko = de las casas
Etxeko atea = la puerta de la casa (que está en la casa)	
Efiko mutila = el chico del pueblo (que es del, que está o que ha estado en el pueblo).	

Veamos ahora la aplicación de este sufijo a varios interrogativos y adverbios de lugar, y a los demostrativos:

Singular		Plural	
Noiz? : Noizko?	= de cuándo?		
Num? : Nungo?	= de dónde?		
Emen : Emengo	= de aquí		
Of : Orko	= de ahí		
An : Ango	= de allí		
Au : Ontako (onetako) = de éste-a-o		Auek : Auetako = de éstos-as	
Ori : Ortako (ofetako) = de ése-a-o		Oiek : Oietako = de ésos-as	
Ura, a : Artako (aretako) = de aquél-a-o		Aiek : Aietako = de aquéllos-as	

CONJUGACION: Con el simple nombre (participio) del verbo, seguido de las formas del presente de indicativo del auxiliar **IZAN**, hacemos las correspondientes al *pasado próximo* de todos los verbos.

Y con el mismo nombre del verbo, añadido del sufijo anterior **-KO** (detrás de **N**, **-GO**) y seguido de las mismas formas del presente de **IZAN**, como en el "pasado próximo", resultan las correspondientes del *futuro*:

Pasado próximo		Futuro	
Izan naiz = he sido,...		Izango naiz = seré,...	
Joan zera = ..., has ido,...		Joango zera = ..., irás,...	
Etofi da = ..., ha venido,...		Etofiko da = ..., vendrá,...	
Egon gera = ..., hemos estado,...		Egongo gera = ..., estaremos,...	
Ibifi zerate = ..., habéis andado,...		Ibifiko zerate = ..., andaréis,...	
Irtan dira = ..., han salido		Irtango dira = ..., saldrán	

FUTURO: Se puede formar un segundo futuro, que se correspondería con el que, en español, se denomina "futuro perfecto" (el cual, como dice Azkue-M.-252-31, no es futuro ni perfecto), a base de anteponer a las formas de futuro del auxiliar, el nombre del verbo que se trate de conjugar.

Así: Etofi izango da = Habrá venido.

En los dialectos orientales suelen hacer también el FUTURO, empleando el sufijo *-EN* en lugar de *-KO*; principalmente con verbos que terminan en consonante (Azkue, D.).

Así: Izamen naiz = Seré — Joamen gera = Iremos.

IZTEGIA

Ur	= Agua	Zakuf, txakuf	= Perro
Su	= Fuego	Katu	= Gato
Aide, aire	= Aire	Ardi	= Oveja
Aize	= Viento, aire	Auntz	= Cabra
Luñ	= Tierra	Zefi, txefi, urde	= Cerdo
Zeru	= Cielo	Olo	= Gallina
Eguzki	= Sol	Oñar	= Gallo
Ilargi	= Luna	Oñasko	= Pollo
Izaf	= Estrella	Oñanda	= Polla
Ludi	= Mundo	Txita	= Polluelo
Ortze	= Firmamento	Uso	= Paloma

6

Eginkizunak.—La puerta de la casa es blanca.— Hemos ido al bosque.— Venimos de los caseríos.— Saldrán mañana al (en el) amanecer (egunsenti).— ¿Habéis estado en Gorbea?— Sí, hemos estado hoy (gaur).— Mañana subiré a aquellos montes por (en) la mañana y bajaré al (en el) anochecer (ilunabat).— Pasado mañana (etzi) entraréis por (en) la tarde (aratsalde) en esta clase (ikasgu).— ¿Cuándo entraréis en esta clase?— Pasado mañana entraremos en esta clase.— ¿Dónde entraréis pasado mañana?— En esta clase entraremos pasado mañana.— Hoy por (en) la mañana, el aldeano (baseñitar) saldrá al prado y volverá (itzuli) al (en el) mediodía (eguerdi).— ¿De dónde eres?— Soy de Gasteiz.— ¿De cuándo es?— Es de ayer (atzo).

Izketa.—Zein da zuria?— Etxeko atea da zuria.— Nolakoa da etxeko atea?— Zuria da etxeko atea.— Ni al natoñ basetxeetatik?— Ez, zu ez zatoz basetxeetatik, gu baño.— Noiz egon zerate Gorbea'n? Gaur egon gera Gorbea'n.— Nora igoko zera biar? Mendi aietara igoko naiz biar.— Nundik jexkiko zera biar ilunabañean?— Mendi aietatik jexkiko naiz biar ilunabañean.— Gu igoko al gera

mendi aietara biar? Ez, zuek ez zerate igoko mendi aietara biar, ni baño.— Ni irtengo al naiz gaur goizean lañera?— Ez, zu ez zera irtengo gaur goizean lañera, baseñitañ maño.— Zu Iruña'koa al zera?— Ez, ni ez naiz Iruña'koa, Gasteiz'koa baño.— Mutil on ori gaurkoa al da? Ez, mutil on ori ez da gaurkoa, atzokoa baño.

Beste eginkizunak.—El sube a aquella casa por la tarde.— No llegamos a aquellos montes.— Las ovejas suelen andar en estos prados por la primavera (udabefi).— Solemos estar en ese jardín por la tarde.— En esa cuadra (korta) están los caballos (zaldi) viejos (zaf).— Soléis venir desde aquel hermoso caserío.— Vais por la noche a esa taberna (ardantegi) sucia.— En los días tristes (itun) bajáis tarde (berandu) a la calle.— El chico alegre (alai) suele andar en aquella playa (ondartza) por las mañanas.— ¿Cuándo subís a este monte?— Hoy no volvemos al mar; solemos ir (en) los días de fiesta (jaiegun).

Los árboles del monte son grandes.— Esos árboles no están en el camino.— Todas las ovejas del redil (artegi) son blancas.— Las piedras (añi) de este camino son anchas.— Los peces (añain) de ese barco (ontzi) son buenos.— La casita (etxetxu) del bosque es pequeña.— Estos pelotaris bajan del pueblo.— Por el invierno (negu) suelen ir a Madrid.— Por el verano (uda) no viene (a) aquí.— Hoy no anda en este pueblo el gitano (ijito) de ayer.— Los ríos de los valles son cortos (labuñ).

El hierro (burni) suele estar bajo tierra.— (En) Estos días suele haber mucha gente (jende) en esa calle.— Las golondrinas (enara) negras vienen de lejos (ufun).— Las golondrinas son negras.— Estas aves (egasti) llegan (eldu) en la primavera (udabefi) y vuelven en el otoño (udazken); suelen estar aquí en el verano.— En el invierno (negu) suele haber mucha nieve (eduf).— Esa señora (andere) suele venir todos los días desde allí.— Esta silla no suele estar ahí, sino aquí.— ¿Qué suele estar ahí?—...— Hoy llegan las palomas blancas.— ¿Cuáles llegan hoy?—...

Estas palomas son blancas; no son negras.— Nosotros llegamos (a) aquí en los días de fiesta (día de fiesta=jaiegun) y volvemos al día siguiente (día siguiente=biaramon).— La primavera es agradable (atsegin) y el invierno triste.— Estos días venís tarde.— Los papeles están hoy sobre la mesa.— ¿Dónde están hoy los papeles?—...— ¿Cuándo están los papeles sobre la mesa?—...— ¿Qué está hoy sobre la mesa?—...— (En) Esta tarde no vienen los amigos.— Hoy llegan las buenas noticias (befi).

Las flores (lore) no están sobre la mesa, sino en aquella ventana.— ¿Quién es bueno?— Ese niño es bueno.— Este año no vuelven las golondrinas.— El padre anda bien en esta primavera.— ¿Vienes de Estibaliz?— No, hoy no vengo de allí, sino de Estella (Lizaña).— La mesa grande.— La mesa grande y ancha.— La silla es pequeña.— La silla es pequeña y bonita.— (En) Por las tardes vamos a esa iglesia.— En esta casa estáis bien.— No solemos ser buenos.— Soléis estar en el monte por la mañana.

7'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-RAÑO = HASTA** (idea de lugar)

Este sufijo se emplea también con palabras que representan ideas de seres inanimados.

En singular su aplicación es directa, y en plural, lo mismo que se ha visto con los sufijos anteriores, mediante la interposición del infijo pluralizante **-ETA-**. Así:

Singular	Plural
-RAÑO = HASTA (el, la, lo)	-ETA-RAÑO = HASTA (los, las)
P. ej.: Mendi-raño = hasta el monte	Mendi-eta-raño = hasta los montes

Con el interrogativo **NUN**, con los adverbios de lugar **EMEN**, **OR** y **AN**, y con los demostrativos se une como sigue:

Singular	Plural
Nun? : Norraño? = hasta dónde?	
Emen : Oneraño = hasta aquí	
Of : Oferaño = hasta ahí	
An : Araño = hasta allí	
Au : Ontaraño = hasta éste-a-o	Auek : Auetaraño = hasta éstos-as
Ori : Ortaraño = hasta ése-a-o	Oiek : Oietaraño = hasta ésos-as
Ura, a : Artaraño = hasta aquél-a-o	Aiek : Aietaraño = hasta aquéllos-as

PALABRA: **ARTE = HASTA** (idea de tiempo)

P. ej.: Gero arte = Hasta luego — Biar arte = Hasta mañana (1).

Cuando la palabra **ARTE** se aplica a nombres comunes, lo suele hacer como sufijo, mediante el otro sufijo de dirección **-RA**, estudiado ya. Así:

Iganderarte (igande + -ra + -arte) = hasta el domingo
Goizerarte (goize + -ra + -arte) = hasta la mañana.

Con los numerales va como palabra aparte. Así:

Amaitak arte = Hasta las once. — Ordu biak arte = Hasta las dos.

(1) Ver lecc. 66 y 78.

CONJUNCION: **TA (DA), ETA = Y**

Sin que sea norma fija, suele escribirse **TA**, después de palabras que terminan en vocal, y **ETA**, tras las que acaban en consonante.

P. ej.: Au, ori ta ura = Esto, eso y aquello
Gizon eta emakumea = El hombre y la mujer.

I Z T E G I A

Aundi = Grande	Zabal = Ancho, amplio, espacioso
Txiki = Pequeño	Estu = Estrecho
Erdiko = Mediano	Medaí = Angosto
Luze = Largo	Lodi = Gordo, grueso, espeso
Labur = Corto	Gizen = Grueso
Motz = Corto (romo), chato	Me, Meail = Delgado
Goitu, goratu = Alto, elevado	Biribil = Redondo
Garai = Alto, altura	Lau = Plano
Edatsu = Amplio	Lauki = Cuadrado

7

Eginkizunak.—¿Hasta dónde habéis ido?— Hemos ido hasta aquel monte.— Las niñas han salido desde esa casa y han ido hasta aquellos árboles del camino.— Esas casas viejas (zaí) son feas.— Hasta mañana (biar) no volveré (itzuli) (a) aquí.— En esos bosques hay (están) árboles grandes y gruesos.— ¿Dónde hay árboles grandes y gruesos?— En esos bosques hay árboles grandes y gruesos.— ¿Qué hay en esos bosques?— Árboles grandes y gruesos hay en esos bosques.— En la pared blanca hay muchos pájaros (txori).— Los hombres malos no entrarán en este pueblo.— ¿Iréis mañana a la ciudad?

Izkeia.—Auí oiek joan al dira mendi artaraño?— Ez, auí oiek ez dira joan mendi artaraño, gu baño.— Nortzuk irten dira etxe ortatik?— Neskatiak irten dira etxe ortatik.— Nundik irten dira neskatiak?— Etxe ortatik irten dira neskatiak.— Neskatiak mendiraño joan al dira?— Ez, neskatiak ez dira joan mendiraño, bideko zugatz aietaraño joan dira.— Zeintzuk dira itxusiak?— Etxe zaí oiek dira itxusiak.— Nolakoak dira etxe zaí oiek? Itxusiak dira etxe zaí oiek.— Noiz arte ez zera itzuliko ona?— Biar arte ez naiz itzuliko ona.— Nun ez dira sartuko gizon gaiztoak?— Eri ontan ez dira sartuko gizon gaiztoak.— Atso oiek joango al dira biar urira?— Ez, atso oiek ez dira joango biar urira, gu baño.

Beste eginkizunak.—Venimos del caserío de arriba.— Solemos venir todas (guzti) las tardes a este jardín.— Hemos venido desde los prados de Urbia.— Vendremos de San Sebastián pasado mañana (etzi).— La chica de esta casa es muy (oso) buena; va todas las mañanas a misa (Meza).— El trigo (gari) de aquella heredad es hermoso.— Los chicos de este pueblo no son buenos; han salido de casa por la mañana y no han vuelto.— ¿De dónde habéis venido?—...— ¿A dónde iréis mañana?—...— Pasado mañana estaremos en casa por la tarde.

Los días de la semana (aste) son éstos: (1)... Las flores de ayer (atzo) se han secado (igartu).— Los niños de hoy (gaur) serán los hombres de mañana.— El tiempo (eguraldi) de esta primavera (udabefi) es hermoso.— He ido de Vitoria a San Sebastián en el tren (bultzi).— ¿De dónde viene ese soldado? (gudari).— Ese soldado viene de la punta (tontof) de aquel monte.— Somos las chicas de ayer.— Seremos siempre (beti) las de hoy.— ¿De dónde son esas niñas? (seinzai).— Esas niñas son de...— ¿De cuándo son estos huevos? (afautz).— Estos huevos son de anteaer (erenegun).

Esos jóvenes vienen bien en este carro (gurdi).— Sobre la casa hay una bandera (ikuñin).— Ese soldado está bajo la bandera.— Las gallinas de este caserío son gordas y hermosas.— En esta primavera no han vuelto (itzuli) las golondrinas (enara) de esa casa.— En el verano (uda) iremos a la playa (ondartz) de San Sebastián.— Los árboles de aquellos montes no son pequeños.— Estos hombres han ido a la cumbre (tontof) de Aralar.— Los pescadores (ařantzale) de Ondarroa son hombres fuertes (sendo) y alegres (alai).

Desde esta casa vamos a la calle de al lado.— Mañana no saldremos de casa por la mañana.— Esta semana no hemos entrado en los frontones (pelota-toki) de Vitoria (Gasteiz).— ¿Dónde habéis estado todos estos días? (egun).—...— Este verano estaremos en el caserío de arriba.— Aquellos niños suelen andar en la calle de abajo.— Los animales (abere) de los caseríos suelen estar gordos y hermosos.— El frío (otz) de estas mañanas es grande.— La estrella de la mañana es clara (argi) y brillante (disdiratsu).

Las ventanas de ese caserío son pequeñas y estrechas.— El cura (apaiz) del pueblo ha salido de la iglesia (eliza).— La puerta de la iglesia es vieja y se caerá pronto (laistef).— Los hombres del monte llegarán mañana desde el caserío de arriba.— Las mesas de las tabernas (ardantegi) suelen estar siempre sucias.— Hoy hemos venido de Betoño.— ¿De dónde hemos venido hoy?—...— ¿Cuándo hemos venido de Betoño?—...— ¿Quién ha venido hoy de Betoño?—...— Las chicas de aquí suelen ser simpáticas (begiko).

(1) Ver lecc. 16.

8'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-RUNTZ (-RONTZ, -RANTZ) = HACIA** (idea de lugar)

Se emplea, asimismo, este sufijo con palabras representativas de ideas de seres inanimados.

Como en otros sufijos anteriores, su aplicación en singular es directa, y en plural se interpone también el infijo pluralizante **-ETA-**.

Así:

Singular	Plural
-RUNTZ = HACIA (el, la, lo)	-ETA-RUNTZ = HACIA (los, las)
P. ej.: Mendi-runtz = hacia el monte	Mendi-eta-runtz = hacia los montes

Aplicándose al interrogativo **NUN**, a los adverbios de lugar **EMEN**, **OR** y **AN**, y a los demostrativos, hace:

Singular	Plural
Nun? : Noruntz? = ¿hacia dónde?	
Emen : Onuntz = hacia aquí	
O' : Ofuntz = hacia ahí	
An : Aruntz = hacia allí	
Au : Ontaruntz = hacia éste-a-o	Auek : Auetaruntz = hacia éstos-as
Ori : Ortaruntz = hacia ése-a-o	Oiek : Oietaruntz = hacia ésos-as
Ura, a : Artaruntz = hacia aquél-a-o	Aiek : Aietaruntz = hacia aquéllos-as

Como se ha podido observar, en la aplicación de los distintos sufijos que se van viendo a los demostrativos **au**, **ori** y **ura** o **a**, se emplea un infijo, **-TA-**, que sirve a modo de unión entre estos demostrativos y los sufijos que se refieren a seres inanimados.

Así, tomando, p. ej., el sufijo **-KO**, tenemos, como se ha visto en la lección 6.^a:

au + -ko = on-ta-ko; ori + -ko = or-ta-ko; a + -ko = ar-ta-ko (1).

(1) Ver lecc. 52.

I Z T E G I A

Egun	= <i>Día</i>	Gaur	= <i>Hoy</i>
Gau	= <i>Noche</i>	Bart	= <i>Anoche</i>
Eguerdi	= <i>Mediodía</i>	Atzo	= <i>Ayer</i>
Gaberdi	= <i>Medianoche</i>	Erenegun	= <i>Anteayer</i>
Goiz. Goize	= <i>Mañana (parte del día)</i>	Biar	= <i>Mañana</i>
Afatsalde	= <i>Tarde</i>	Etzi	= <i>Pasado mañana</i>
Istantza	= <i>Crepúsculo</i>	Etzidamu	= <i>Día siguiente a pasado mañana</i>
Eguntsenti	= <i>Amanecer</i>	Biaramon	= <i>Día siguiente a cualquier otro</i>
Ilunabaí	= <i>Anocheecer</i>	Aufegun	= <i>Víspera; vigilia</i>
Beti	= <i>Siempre</i>	Gutziz	= <i>Muy, del todo</i>
Baña	= <i>Pero, mas</i>	Oso	= <i>Muy, entero, completo.</i>
Baño, baizik	= <i>Sino</i>	Txit	= <i>Muy, enteramente</i>
Ere	= <i>También o: Tampoco (en frases negativas)</i>	Aías	= <i>Muy, completamente</i>

Las ideas que, con algunas de las palabras y de los sufijos vistos, se pueden expresar, diciendo: *goiz ontan* (en esta mañana), *afatsalde ontan* (en esta tarde), *gau ontan* (en esta noche), caben decirse también de esta otra manera: *gaur goizean* (hoy en la mañana), *gaur afatsaldean* (hoy en la tarde), *gaur gabean* (hoy en la noche).

Existe, sin embargo, un matiz de diferente significación entre estas expresiones; así, p. ej.: decimos *goiz ontan* para expresar la idea que sea, referida a la misma mañana en que estamos cuando hablamos; mientras que emplearemos *gaur goizean*, para expresar la misma idea cuando hablamos por la tarde o por la noche del mismo día.

8

Eginkizunak.—¿Hacia dónde van las ovejas?— Las ovejas van hacia aquellos montes de Bizcaya.— ¿Va también el pastor (artzain)?— Sí, van también el pastor y el mastín (artzanora).— Aquellos amigos (adiskide) y yo llegaremos (eldu) hasta esos montes de abajo.— No saldrás de (desde) aquí hasta mañana por la tarde.— Los hombres de aquí no son débiles (argal), sino muy fuertes (sendo).— Los chicos de allí no serán malos, sino buenos.— ¿Vas hasta la fuente?— En el mar hay (está) niebla (laño) hasta la barra (baía) de Bayona.— ¿Iréis hasta allí?— No, no iremos hasta allí, sino hasta el caserío del camino.

Izketa.—Zeintzuk doaz Bizkaya'ko mendi aietaruntz?— Ardiak, artzain eta artzanora doaz Bizkaya'ko mendi aietaruntz.— Noraño elduko gera adiskide aiek eta ni?— Beko mendi oietaraño elduko zerate adiskide aiek eta zu.— Nortzuk elduko dira beko mendi oietaraño? Adiskide aiek eta zu elduko zerate beko mendi oietaraño.— Nundik ez naiz irtengo biar afatsalde arte?— Emendik ez zera irtengo biar afatsalde arte.— Noiz arte ez naiz irtengo emendik?— Biar afatsalde arte ez zera irtengo emendik.— Nungo gizonak dira oso sendoak?— Emengo gizonak dira oso sendoak.— Zu ere sendoa al zera?— Ez, ni ez naiz sendoa, emengo gizonak baizik.— Nor joango da bideko basetxeraño?— Gu joango gera bideko basetxeraño.— Noraño ez zerate joango? Araño ez gera joango.

Beste eginkizunak.—El tío (osaba) y yo vamos hacia el monte.— Ellos no han ido hacia los montes.— Todas las gallinas andan en las heredades de los caseríos.— No voy hacia la fuente, sino hacia aquella arboleda (zugazti).— Aquellos amigos vienen hacia aquí.— ¿Quiénes vienen hacia aquí?—...— ¿Hacia dónde vienen aquellos amigos?—...— Esos pastores van hacia allí.

El agua de allí es muy buena.— Andamos por la tarde en las calles de la ciudad.— ¡Adiós (aguf), hasta luego!— Hasta la noche no vendrá el padre.— Estos días vamos hasta el caserío Goikoetxe.— Solemos ir desde el pueblo hasta el camino de arriba.— Hasta mañana no saldrán del colegio (ikastetxe) las niñas.— ¿A dónde vas?— A Zumárraga.— ¿Y hasta cuándo?— Hasta pasado mañana.— ¿Hasta dónde habéis llegado esta mañana?— Hasta la punta (tontof) de aquel monte.

Esas chicas han ido hasta Tolosa.— Mañana subiremos hasta la fuente de arriba.— ¿Hasta cuándo estaréis aquí?— Hasta el sábado (larunbat).— Todas las tardes vamos hasta aquellos árboles.— Este señor viene de Galicia y va a Roma.— No solemos estar en casa.— Estos pescadores salen todos los días al mar y van hasta aquella isla (ugarte).

Ellos han venido esta tarde hasta aquí.— Hasta las tres no solemos ir a (la) clase (ikasgu).— Subiremos mañana hasta aquellas hayas (pago) grandes.— La hermana (afeba) y yo vamos hasta aquellos manzanales (sagasti).— Las calles de los pueblos suelen ser estrechas.— Aquellos hombres buenos vienen hasta aquí todas las semanas (aste).— No saldremos mañana sino pasado.

El agua de los manantiales es clara (argi) y limpia.— Todas las fuentes de esos montes se han secado (agortu).— Hasta el domingo (igande) no bajarán de los montes los carboneros (ikazkin).— Mañana no llegaréis hasta aquellos caseríos.— Aquellos muchachitos (mutiltxo) pequeños no llegarán hasta allí.— No he venido ahora desde aquel caserío.

9'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-EN = DE** (idea de propiedad).

Según Azkue (D.), parece ser que el sufijo de posesión es solamente **-N**, siendo la *E* epentética.

Se usa este sufijo con palabras que representan, principalmente, ideas de seres animados.

Al aplicarse este sufijo, en singular, a nombres comunes o adjetivos calificativos, éstos toman el artículo determinante más una *R* de unión con aquél. En plural se aplica directamente **-EN**, el cual puede tener también, a veces, un sentido indeterminado.

Así:

Singular	Plural
-A-R-EN = DE (el, la, lo)	-EN = DE (los, las)
P. ej.: Gizon-aren = del hombre	Gizon-en = de los hombres

Con los interrogativos, demostrativos y pronombres personales, se une este sufijo, haciendo:

Singular	Plural
Nor? : Noren? = ¿de quién?	Nortzuek? : Nortzuen? = ¿de quiénes?
Zein? : Zeñen? = ¿de cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuen? = ¿de cuáles?
Au : Onen = de éste-a-o	Auek : Auen = de éstos-as
Ori : Ofen = de ése-a-o	Oiek : Oien = de ésos-as
Ura, a : Aren = de aquél-a-o	Aiek : Aien = de aquéllos-as
Ni : Nire, Nere, Ene = mío-a	Gu : Gure = nuestro-a
Zu : Zure = tuyo-a	Zuek : Zuen = vuestro-a
Bera : Beraren, Bere = suyo-a (de él, ella)	Berak : Beren = suyo-a (de ellos-as)

A este sufijo, lo mismo que a **-KO** (lección 6), ha de seguirles siempre un nombre o un pronombre, que será precisamente el que precede inmediatamente en español a la preposición **DE**, de genitivo.

En estos casos donde aparece esta relación de genitivo, puede apreciarse muy bien el carácter pospositivo del euskera comparado con el español, al cual se aludió ya en la lección 2.^a

La relación de genitivo se establece también muchas veces sin mediar ningún sufijo, relacionando los dos términos en el mismo orden que cuan-

do lo hay, o sea, anteponiendo simplemente la palabra regida a la regente. Principalmente cuando la idea de tal relación no pueda expresarse de una manera ajustada por cualquiera de los distintos sufijos de genitivo.

P. ej.:	Euzkal-e'i	=	Pueblo Vasco (pueblo del vasco, o del euzkera)
	Sagar-dantza	=	el baile de las manzanas
	Bizi-modu	=	modo o forma de vida
	Ogi-puska	=	pedazo de pan
	Lore-sorta	=	ramillete de flores (1)

I Z T E G I A

Buru	=	Cabeza	Eskubarne, eskuzu-
Arpegi, musu	=	Cara, rostro	lo = Palma de la ma-
Begi	=	Ojo	no
Belafi	=	Oreja	Atz, beatz = Dedo
Suduí	=	Nariz	Atzal, azkazal, bea-
Ao	=	Boca	tzazal, beatzal = Uña
Ezpain	=	Labio	Zango = Pierna
Beso	=	Brazo	Anka = Pierna, pata
Ukondo	=	Codo	Izteí = Muslo
Esku	=	Mano	Belaun = Rodilla
Eskuin	=	Mano derecha	Belaunpe = Corva
Ezkeí	=	Mano izquierda	Aztal = Pantorrilla
Eskumutuí	=	Muñeca	Txonkatil = Tobillo
Eskugain	=	Dorso de la ma-	Orpo = Talón
		no	Oin = Pie

9

Eginkizunak.—La casa del hombre es hermosa.— Los perros del tío (osaba) son grandes.— La ferrería (ola) de los hermanos (anai) está en aquel monte.— Las manzanas (sagar) de las niñas son dulces.— ¿Caeremos en el camino de la vida (bizi)?— Mis hermanos pasarán (igaro) hasta la casa de mis primos (lengusu).— ¿Cuándo iréis hacia la casa de mis padres (guraso)?— Iremos mañana por la tarde.— Volveremos despacio (astiro) hasta el camino de abajo.— No han sido duras (gogof) las palabras (itz) de tu tía (izeba).— Mis hijos (seme) no subirán hasta luego.

Izketa.—Zein da edeía?— Gizonaren etxea da edeía.— Nolakoa da gizonaren etxea?— Edeía da gizonaren etxea.— Osabaren zakurak txikiak al di-

(1) Ver lecc. 98.

ra?— Ez, osabaren zakufak ez dira txikiak, aundiak baizik.— Noren zakufak dira aundiak?— Osabaren zakufak dira aundiak.— Nolakoak dira neskatiñen sagafak?— Gozoak dira neskatiñen sagafak.— Nire sagafak ere gozoak al dira?— Ez, zure sagafak ez dira gozoak, neskatiñenak baizik.— Noren etxeruntz joango zerate biar afatsaldean?— Zure gurasoen etxeruntz joango gera biar afatsaldean.— Nire itzak gogofak izan al dira?— Bai, zure itzak oso gogofak izan dira.— Noiz arte ez dira igoko zure semeak?— Gero arte ez dira igoko nire semeak.— Eta nireak? Zureak orain igoko dira.

Beste eginkizunak.—La huerta del padre es grande.— Los gatos de la tía son pequeños.— La herrería del monte está muy lejos (urún).— La heredad de los hermanos no está en este pueblo.— Este es el libro del maestro (irakasle).— Hemos llegado muy bien hasta aquellas desnudas (gori) peñas.— Mi hermano no volverá hasta pasado mañana.— ¿De quién es aquel caserío blanco?—...

¿Irás tú también hacia las cabañas (txabola) de los pastores? (artzain).— La mujer del aldeano va hacia la era (la'ain).— Las hijas (alaba) de los hombres de aquellos pueblos son muy buenas.— Antes han llegado hasta aquí los alumnos (ikasle) de ese colegio (ikastetxe).— Las hermanas (aizpa) de mi amiga han llegado hoy de su pueblo.— ¿Se acercarán (uferatu) hasta aquí esos gitanos (ijito)?— Hasta en seguida (aurki arte).— Adiós hasta la vista (ikusitarte).

Hemos andado mucho y hemos llegado hasta aquellas grandes hayas (pago) de aquellos montes.— Los concejales (ziñegotzi) de Vitoria están hoy en los manantiales de Gorbea.— Hasta el otoño (udazken) no marcharán las golondrinas.— Estos muchachos van siempre hacia allí.— ¿No andarás aquí estos días?— Las palomas de estas aldeas son muy tiernas (bigun).— ¿De dónde es ese perro?— Ese perro es (el) del caserío de arriba.

¿Hacia dónde van esos cazadores? (eiztari).— Esos cazadores van hacia los bosques de Badaya.— Hasta la tarde de mañana no volveré a esta casa.— Ahora no estáis allí; pero mañana sí, estaréis vosotros y también el primo (lengusu).— Vamos hacia aquellas colinas (muru) y llegaremos hasta los caseríos blancos de abajo.— Los niños no vienen de la escuela (ikastola) todavía (oraindik).

¿Quiénes van hacia América?— Los pastores de Baztán van hacia América.— No nos cansaremos (nekatu) en esos duros (gogof) trabajos (lan).— ¿No van esos señores (jaun) al teatro? (antzoki).— Hasta las nueve (beratzi) de la mañana no entran los niños en esta escuela.— Allí viene el carpintero (arotz) y también el herrero (erementari) y el hachero (aizkolari).— Hoy han salido todas las compañeras (lagun) y han llegado hasta el riachuelo de arriba.

10'GN. IKASKAYA

SUFIJO: -KIN = CON (idea de compañía)

Este sufijo se usa también con palabras que representan ideas de seres animados.

Tanto este sufijo, como otros que se verán, referentes a seres animados, se aplican a los nombres comunes, adjetivos y pronombres, generalmente, a través de sus posesivos correspondientes, según aparecen en la lección anterior con el sufijo de propiedad -EN. Al verificarse aquí la unión de los dos sufijos, queda elidida la -N del posesivo. Así:

Singular	Plural
-A-R-E-KIN = CON (el, la, lo)	-E-KIN = CON (los, las)
P. ej.: Gizon-arekin = con el hombre	Gizon-ekin = con los hombres

Aplicándose este sufijo a los interrogativos, demostrativos y pronombres personales, hace:

Singular	Plural
Nor? : Norekin? = ¿con quién?	Nortzuek? : Nortzuekin? = ¿con quiénes?
Zein? : Zeñekin? = ¿con cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuekin? = ¿con cuáles?
Au : Onekin = con éste-a-o	Auek : Auekin = con éstos-as
Ori : Ofekin = con ése-a-o	Oiek : Oiekin = con ésos-as
Ura, a : Arekin = con aquél-a-o	Aiek : Aiekin = con aquéllos-as
Ni : Nirekin = conmigo	Gu : Gurekin = con nosotros-as
Zu : Zurekin = contigo	Zuek : Zuekin = con vosotros-as
Bera : Berarekin = con él, ella-o	Berak : Berekin = con ellos-as

La idea de SOLO se expresa con la palabra BAKARIK, refiriéndose siempre a un ser solamente.

La misma palabra BAKARIK significa también: SOLAMENTE, ÚNICAMENTE.

P. ej.: Aita, bakarik etofi da = El padre ha venido solo.
Emen etxe bat bakarik dago = Aquí solamente hay una casa.

La misma idea de SOLO, referida a varios, se dice: SOILIK.

Así: Gure adiskideak, soilik joango dira = Nuestros amigos irán solos (1).

(1) Ver Azkue, M., 240.

Ahora bien, en el uso, generalmente no se emplea sino **BAKARRIK**, tanto para expresar la idea de singular como la de plural.

Si en el primero y en el último de los tres ejemplos expuestos, suprimimos las comas y decimos:

Aita *bakarrik* etorri da — y: Gure adiskideak *soilik* joango dira; los traduciremos mejor diciendo: *Solamente* el padre ha venido — y: *Solamente* nuestros amigos irán. O, dicho en español de otro modo más preciso: *Solamente* ha venido el padre — y: *Solamente* irán nuestros amigos.

Según opinión de Etxaide'tar Yon, la palabra **SOILIK** expresa mejor la idea de **SOLAMENTE**, colocada a continuación del verbo. Así la frase expuesta tendría este orden:

Gure adiskideak joango dira *soilik*.

De esta manera se establece la diferencia de matiz entre **SOLO** y **SOLAMENTE**.

Para traducir la expresión, p. ej.: "¿Con cual amigo?", decimos: "Zein adiskidearekin?" = "¿Con el amigo cual?"

IZTEGIA

Béfi	= Nuevo	Berdin	= Igual
Zaí	= Viejo	Laistef, lastef,	= A prisa, pronto,
Gogof	= Duro	aguro	rápido
Bigun. Biguin	= Blando, suave, delicado	Lasterka	= Corriendo, de prisa
Samuñ	= Tierno	Arin	= Ligeró
Legun, leun	= Suave, liso, fino	Astiro	= Despacio
Latz	= Aspero, desabrido	Geldiro	= Poco a poco, lentamente
Alai	= Alegre	Bakañ	= Solo, solitario
Itun	= Triste	Bakafik	= Solo, solamente, únicamente
Efáz, Efez	= Fácil	Soil	= Mero, solo
Zail	= Difícil, fibroso, tenaz	Xoil, txoil	= Mero, neto, muy
		Soilik	= Solos, solamente

Eginkizunak.—Hemos ido con el maestro (irakasle) hacia el monte.— Los niños bajarán de arriba a abajo.— No irás mañana conmigo a la escuela.— ¿Con quién saldré de casa esta tarde?— Saldrás con nosotros y volverás con el padre.—

No llegaremos pasado mañana con vosotros hasta aquellos caseríos.— El nuevo caballo (zaldi) blanco es hermoso.— Mañana al (en el) amanecer, saldremos con los pescadores al mar. ¿Con quiénes sueles estar en la calle?— Con los amigos suelo estar en la calle.— ¿Dónde sueles estar con los amigos?— En la calle suelo estar con los amigos.

Izketa.—Norekin joan zerate mendiruntz?— Irakaslearekin joan gera mendiruntz.— Nirekin joan al zerate mendiruntz?— Ez, zurekin ez gera joan mendiruntz, irakaslearekin baño.— Nortzuekin irtengo naiz?— Gurekin irtengo zera.— Eta bakafik itzuliko al naiz?— Ez, ez zera itzuliko bakafik, aitarekin baño.— Noraño ez zerate elduko etzi gurekin?— Basetxe aietaraño ez gera elduko etzi zuekin.— Noiz ez zerate elduko gurekin basetxe aietaraño?— Etzi ez gera elduko zuekin basetxe aietaraño.— Norena da zaldi zuri beña? Nire aitarena da zaldi zuri beña.— Gurekin irtengo al zerate biar egunsentian itxasora?— Ez, zuekin ez gera irtengo biar egunsentian itxasora, aiantzaleekin baizik.— Adiskide auekin egoten al zera kalean?— Ez, adiskide auekin ez naiz egoten kalean, oiekin baño.

Beste eginkizunak.—Poco a poco iremos hasta el redil (artegi) de nuestros hermanos (anai).— Hasta el viernes (ostiral) no vendrá la hija (alaba) del obrero.— Yo voy con el padre.— Tú vienes con la madre.— El anda con los niños.— Las muchachas de Vitoria (Gasteiz) han subido con nosotros.— ¿Con quién irán a San Sebastián? (Donosti).— Irán mañana con los maestros.— Los amigos (adiskide) de Juan han salido con nosotros del teatro (antzoki).— Los enemigos (etsai) de nuestro pueblo no entrarán en aquel caserío.— No bajaremos con esos hombres a la calle.— ¿Con quién no bajaremos a la calle?—...

Marcharé (iré) a Bayona con este soldado (gudari).— No saldréis esta tarde con aquel borracho (mozkorti).— El aire de aquí es muy fuerte (zakañ).— Hoy no he estado con el amigo.— Las nieblas (laño) del mar son espesas.— He llegado del monte con las hermanas (aíeba) de mi compañero (lagun).— Las aguas de los ríos son dulces (geza).— Aquellos jóvenes andan en los salones (areto) de la casa.— Esas muchachas andan todos los domingos (igande) en la plaza (enparantza) del pueblo.— No iremos mañana a la casa de la abuela (amofia).— No estamos siempre en las calles.

Soléis ir temprano a Misa (Meza).— Sobre la mesa del cuarto (gela) están las cartas (gutun).— ¿Has venido con el médico (sendagille)?— Estas buenas señoras (andere) vienen a diario (egunero) con las hijas de Luis.— Los pelotaris de Pamplona han venido de Bayona y allí han sido los ganadores (garaile).— En las plantas (landare) de las heredades están aquellos lienzos (oyal) blancos.— ¿Con cuál perro has ido al campo?— He ido con este perro blanco y hermoso de mi hermano.— Hemos andado en los ríos con aquellos gitanos sucios y feos.

No andarán con malos compañeros.— Volvéis de aquellas fiestas (jai) muy tristes.— Juan no irá contigo a París.— ¿Con quién no irá Juan a París?—...— ¿A dónde no irá Juan contigo?—...— ¿Con quién vais?— Vamos con los padres (guraso) de esos niños.— ¿No vienes conmigo?— No, no vengo contigo, vengo con el maestro.— ¿Hacia dónde vas con tus hermanos?— Con mis hermanos voy hacia aquellos prados.— La yerba (bedaf) de esas praderas es muy buena.— Aquel hombre gordo y fuerte no subirá hasta aquellas peñas.

11'GN. IKASKAYA

SUFIJO: -GAZ = CON (idea de compañía).

En Bizkaya se usa este sufijo -gaz con la misma significación de -kin en otros dialectos; y, desde luego, con palabras que representan ideas de seres animados.

Este sufijo se aplica a los nombres comunes y a los adjetivos calificativos, mediante la interposición de los artículos determinantes, singular o plural; desapareciendo en este segundo caso la -G- inicial del sufijo tras la -K del plural.

Así:

Singular	Plural
-A-GAZ = CON (el, la, lo)	-AK-AZ = CON (los, las)
P. ej.: Gizon- agaz = con el hombre	gizon- akaz = con los hombres

Aplicándose este sufijo a los interrogativos, demostrativos y pronombres personales, hace:

Singular		Plural	
Nor? : Nogaz? = ¿con quién?	Nortzuk? : Nortzukaz? = ¿con quiénes?	Zein? : Zeñegaz? = ¿con cuál?	Zeintzuk? : Zeintzukaz? = ¿con cuáles?
Au : Onegaz = con éste-a-o	Auek : Onekaz = con éstos-as	Ori : Ofegaz = con ése-a-o	Oiek : Ofekaz = con ésos-as
Ura, a : Aregaz = con aquél-a-o	Aiek : Arekaz = con aquéllos-as	Ni : Nigaz = conmigo	Gu : Gugaz = con nosotros-as
Zu : Zugaz = contigo	Zuek : Zuekaz = con vosotros-as	Bera : Beragaz = con él, ella-o	Eurak : Eurakaz = con ellos-as

Se da el caso también de que en muchos pueblos de Bizkaya se usan los dos sufijos: -gaz y -kin. Empleando el primero para el singular y el segundo para el plural. Así, p. ej.:

Oñegaz = con ése; oñekin + con éstos.

ALKAR (ELKAR) = Idea de *mutualidad*.

Se usa esta palabra, *ALKAR*, para expresar esta idea de reciprocidad, como si representase a otra persona distinta de las que están hablando.

Así: *Alkarekin* goaz = Vamos juntos, uno con otro (vamos con *alkar*).

Como se puede apreciar por este ejemplo, *alkar* recibe los sufijos como los nombres y adjetivos (1).

Si en lugar de indicar esta idea de compañía en frases por el estilo de la siguiente: ni *aitarekin* joan naiz = yo he ido *con* el padre; queremos matizar la expresión en el sentido de que el padre y yo somos los que hemos ido, diremos: aita ta *biok* joan gera = el padre y *los dos* (yo) hemos ido; o sea, que hacemos la frase sufriendo al numeral *bi*, -ok en lugar de -ak = los (2).

Este sufijo -ok lo empleamos tanto cuando en la idea de la frase se comprende a la persona que habla (1.^a), como a aquélla con quien se habla (2.^a); por tanto, podremos decir también: aita ta *biok* joan zerate = el padre y *los dos* (tú) habéis ido.

Lo mismo podríamos decir con otra cantidad de personas: aita, ama ta *irurok* joan gera = el padre, la madre y *los tres* (yo) hemos ido; etc.

I Z T E G I A

Aberats = Rico	Izen = Nombre
Txiro = Pobre	Abizen = Apellido
Eskale = Postulante	Biztanle = Habitante
Eskalari = Mendigo, por-diosero	Baseñitá = Aldeano (habitante del caserío), campesino
Adiskide = Amigo	Kaletá = Habitante de la calle
Lagun = Compañero, camarada	Uritá = Ciudadano
Kide = Compañero, colega, pareja, igual	Auzoko = Vecino
	Efitá = Paisano, indigena

(1) Ver lecc. 16.

(2) Ver lecc. 4, 66 y 83.

Arerio, etsai = <i>Enemigo, adversario</i>	Atzeítat = <i>Extranjero, extranjero</i>
Aufezko = <i>Contrario, adverso</i>	Afotz = <i>Huésped, extranjero, advenedizo</i>
Aldezko = <i>Favorable</i>	Euzkaldun = <i>Vasco</i>
	Erdaldun = <i>No vasco, extranjero</i>

11

Eginkizunak.—¿Has ido a Misa (Mezatará) con el padre?— Estoy en casa con los niños.— ¿Están los hombres en esa calle?— Los malos no subirán con nosotros hasta aquellos montes.— Yo no voy con él hacia allí.— Tú no estás aquí por la mañana.— Los pescadores viejos suelen estar en la taberna (ardantegi).— ¿Qué hay allí?— ¿Con quién venís?— Venimos con los chicos del pueblo.— Esas buenas chicas no andan solas.— (En) los días de fiesta solemos ir por la mañana a Misa.— ¿A dónde solemos ir por la mañana los días de fiesta?—...— ¿Cuándo solemos ir por la mañana a Misa?—...

Izketa. Bakarik joan al zera Mezatará? Ez, ez naiz joan bakarik Mezatará, aitagaz baizik.— Nora joan zera aitagaz?— Mezatará joan naiz aitagaz.— Norekin zaude etxean? Aúakaz nago etxean.— Aúak soilik al dagoz etxean?— Ez, aúak ez dagoz soilik etxean, nigaz baño.— Nogaz ez dira igoko gaiztoak mendi aietaraño?— Gugaz ez dira igoko gaiztoak mendi aietaraño.— Noruntz ez zoaz beragaz?— Aruntz enoa beragaz.— Nun egoten dira afantzale zarak?— Ardantegian egoten dira afantzale zarak.— Emakumeekin al zatoze?— Ez, ez gatoz emakumeekin, efiko mutiakaz baizik.— Norekin dabiltz neska on oiek?— Alkafekin dabiltz neska on oiek.— Ni ere jai-egunetan goizean joaten al naiz Mezatará?— Bai, zu ere jai-egunetan goizean joaten zera Mezatará.

Beste eginkizunak.—Nosotros no bajaremos de estas casas nuestras.— Los chicos de la plaza (enparantza) no suelen venir de ese sitio (toki).— Las niñas de aquí no suelen andar en esos caminos largos y tristes.— Estos sacerdotes (apaiz) son muy amables (maitagarai).— ¿Desde dónde habéis subido a Aralar?—...— ¿Venís juntas a clase?—...— Por la mañana han llegado de Pamplona Gloria (Aintzane) y su amiga, y por la tarde han andado con vosotras.— Los cristales (leyar) de esas ventanas no están muy limpios.— ¿De cuándo son esas manzanas pequeñas y podridas (ustel)?—...

Los campesinos de esos valles suelen ir todos los años a Urkiola en este día.— ¿Cómo no habéis venido esta mañana?— Este año no iréis a San Sebastián conmigo.— Estos días no estamos bien.— No somos las de ayer.— ¿Desde cuándo estáis aquí?— Estamos aquí desde ayer.— ¿Has venido sola?— No.—...

¿Irás mañana a la playa con su amiga?—...— Las sillas de ese salón (areto) de la casa de tu abuelo (aitona) son muy bonitas.— Las piedras (aí) de los ríos son redondas.— El aire de estos montes es salud (osasun).— Los amigos del padre (aita) han ido hasta Gorbea y de allí irán hacia Amboto.

Esos hombres andan solos en los bosques.— Solemos ir juntos todos (guzti) los días al campo.— Estas chicas no salen de su casa.— Los perros de aquellos labradores (nekazari) entran en las huertas.— ¿Desde dónde venís?— Venimos desde el robledal (arezi) de aquel monte.— No subiremos contigo hasta esas peñas; el camino es muy duro y tú estás débil (aul).— Esos niños no son buenos; andan todo (guzti) el día en la calle.— No hemos entrado en las casas de esos hombres.— Hoy no han salido vuestros padres de casa.

12'GN. IKASKAYA

ZENBAKIAK = NUMERALES

El sistema de numeración, en euzkera, es vigesimal.

CARDINALES: Los números cardinales son: bat, bi, iru, lau, bost, sei, zazpi, zortzi, beratzi (bederatzi), amár, amaika, amabi, amairu, amalau, amabost, amasei, amazapi, amazortzi, emeretzi, OGEI; ogetabat, ogetabi, ..., ogetamar, ogetamaika, ogetamabi, ..., BEŦOGEI; beŦogetabat, beŦogetabi, ..., IRUROGEI; ..., LAROGEI; ..., EUN; eun eta bat, eun eta bi, ..., BEŦEUN; ..., IRUREUN; ..., LAREUN; ..., BOSTEUN; ..., SEIREUN; ..., ZAZPIREUN; ..., ZORTZIREUN; ..., BERATZIREUN (BEDERATZIREUN); ..., MILA (ANEI); ..., MILOE (UNEI).

ANEI y UNEI son neologismos; los usados corrientemente son MILA y MILOE.

De estos cardinales: el uno (bat) se pospone siempre al nombre (p. ej.: *sagar bat* = una manzana); el dos (bi) se puede colocar delante o detrás (p. ej.: *bi sagar* o *sagar bi* = dos manzanas); todos los demás se anteponen (p. ej.: *zortzi gizon* = ocho hombres; *amabi sagar* = doce manzanas; *irurogei mutil* = sesenta chicos) (1).

De BAT se forma un plural, BATZUEK o BATZUK, con la significación indefinida de: UNOS-AS, ALGUNOS-AS, VARIOS-AS.

(1) Ver lecc. 91.

Los demás numerales admiten también el artículo plural *-AK*, intercalando los más una *R* epentética: *BIAK, IRURAK, LAURAK, BOSTAK, etc. (1)*.

Para leer un número, lo haremos, como en español, separándolo en grupos de mil y empleando, según se ha indicado, la conjunción *ETA* a continuación de las centenas.

Si en un número no hubiese decenas ni unidades, se dirá la conjunción *TA* detrás de los millares, y lo mismo si, faltando las centenas, hubiese decenas o unidades.

Así, el número 247.695, p. ej., lo leeremos diciendo:

Beñeun *eta* befogetazazpi mila, seireun *eta* larogetamabost.

El número 3.600 se leerá:

Iru mila *ta* seireun.

ORDINALES: Se forman los ordinales por derivación de los cardinales, agregando a éstos el sufijo: *-GAREN*.

Así: Biga'en = segundo; iruga'en = tercero; ...; amaikaga'en = undécimo; ...; emeretziga'en = décimonono; ...

Se exceptúa: *primero*, que se dice: *LENEN* o *LENENGO*; *LENBIZI* o *LENBIZIKO*; *LENDABIZI* o *LENDABIZIKO*. *Ultimo* se dice: *ATZEN, AZKEN*.

Medio o mitad, se dice: *ERDI*; tercio, *EREN*; cuarto, *LAURDEN*; quinto, *BOSTEN*; etc. En general, con el sufijo *-EN*.

FECHAS: Se expresan, entre otras, de esta manera: 1.941'ngo (garengo) lotaziñaren 15'n (gareñean).

HORAS: Se expresan con los cardinales. Así *irurak, bostak, zortzi-rak...*, empleando una "r" epentética ante los sufijos de plural, en todos los números, salvo 1, 2 y 5.

Cuando se trata de la una o de las dos, a los cardinales correspondientes se precisa anteponer la palabra *ORDU* = hora. Así:

Ordu bata	= la una
Ordu biak	= las dos.
Lau ta laurdenak	= las cuatro y cuarto
Bost'erdiak (bost eta erdiak)	= las cinco y media
Seirak laurden gutxi (o: gutxiago)	= las seis menos cuarto

(1) Ver lecc. 2 y 108.

Al indicarse cualquier hora con su media, se contrae la expresión como sigue:

Ordu bi t'erdiak (ta erdiak)	= las dos y media
Bost et'erdiak, Bost'erdiak (bost eta erdiak)	= las cinco y media
Amañ t'erdiak (eta erdiak)	= las diez y media.

La idea que, en español, se expresa con la preposición "a", diciendo, p. ej., "a las cuatro", en euzkera se dice así: "Lauretán" = "en las cuatro".

3% = eunetarik iru, euneko iru o eunkal iru (1)

IZTEGIA

Ordu, oren	= Hora	Bei	= Vaca
Egun	= Día, hoy	Idi	= Buey
Aste	= Semana	Zezen	= Toro
Il, ilabete, ilēbete	= Mes	Aratxe	= Ternero
Urte	= Año	Txekoñ	= Ternero, novillo
Urtezero	= Estación del año	Txal	= Ternero, ternera
Udabefi	= Primavera	Ergi	= Novillo
Uda	= Verano	Bigai	= Novilla
Udazken	= Otoño	Zaldi	= Caballo
Negu	= Invierno	Beoñ	= Yegua
Mende	= Siglo	Zaldiño	= Jaca, caballito
Gizaldi	= Generación	Poñoka	= Poney; caballo pequeño
Astegun	= Día de labor	Asto	= Burro
Jaiegun	= Día de fiesta	Astama	= Burra

12

Eginkizunak.—En esta silla hay una manzana (sagañ).— En esa heredad hay dos hombres.— En aquel árbol hay tres pájaros (txori).— En este colegio (ikastetxe) han entrado 27 niños.— Hoy han llegado del monte 114 ovejas.— Hoy han pasado (igaro) por (-tik) este pueblo 86 soldados y mañana pasarán otros (beste) 254.— El (en el) primer día vendrán las jóvenes y no marcharán (irán) hasta el octavo.— No bajaremos con vosotros a la sidrería (sagardotegi).— ¿De quién son esos bonitos perros?— No son míos, sino de mi amigo.— ¿Hacia dónde saldréis al mediodía?— Saldremos juntos hacia los manantiales de Araz.

(1) Ver lecc. 103.

Izketa.—Nun dago sagar bat?— Aulki ontan dago sagar bat.— Zer dago aulki ontan?— Sagar bat dago aulki ontan.— Solo ortan amaf gizon al daude?— Ez, solo ortan ez daude amaf gizon bi baizik.— Zenbat txori dagoz zugatz artan?— Iru txori dagoz zugatz artan.— Zugatz ontan al dagoz iru txori?— Ez, zugatz ontan ez dagoz iru txori, artan baño.— Efitik eldu al dira gaur eun eta amalau ardi?— Ez, efitik ez dira eldu gaur eun eta amalau ardi, menditik baño.— Zenbat gudari igaroko dira biar?— Befeun eta befogetamalau gudari igaroko dira biar.— Zein egunean joango dira gazteak?— Zortzigafen egunean joango dira gazteak.— Norekin ez zerate jetxiko sagardotegira? Zuekin ez gera jetxiko sagardotegira.— Zu bakarik jetxiko al zera sagardotegira?— Ez, ni ez naiz jetxiko bakarik sagardotegira, ez eta zuekin ere.

Beste eginkizunak.—Todos los domingos bajamos juntos del caserío a la iglesia.— No estarás conmigo (en) aquellos días alegres.— Los pastores de esos pueblos suben en la primavera con sus ovejas a los montes.— ¿Cuántos sois en casa?— En esta casa somos doce.— Desde aquella alturas bajarán mañana 7 hombres.— Con ellos iremos después hasta la playa de Zarauz.— ¿Cuántos han llegado hasta aquí?— Hoy sólo ha llegado uno, pero mañana llegarán 35.— En ese prado grande hay 58 vacas y 60 terneras.— Las cosas (gauza) de este mundo pasan enseguida (bereala).— Los osos (artz) bajan en invierno de los montes hacia los poblados.— ¿De quiénes son esos carros (gurdí)?

¿Cuántos soldados saldrán esta noche hacia la frontera (muga)?— Esta noche saldrán 250 y mañana 560.— El domingo iremos con vosotros hasta San Miguel.— Esa paloma blanca se ha parado (gelditu) en el cuarto árbol de mi huerta.— Venimos desde aquellas fuentes y vamos hacia aquel hayedo (pagadi) del valle.— Venimos desde aquellas fuentes y vamos hacia aquel hayedo (pagadi) del valle.— Hoy por la mañana han pasado 4 trenes (bultzí) hacia Hendaya.— Soy el sexto alumno (ikasle) de esta clase.— En las carreras (lasterketa) de hoy he llegado el tercero.— Saldré a la calle a las dos de la tarde.

Hoy estamos a 31 de julio de 1942.— Hemos salido de casa a las 4 y media.— ¿Qué (cuál) hora es?— Son las 7 y media.— No, todavía (oraindik) son las siete menos cuarto.— ¿Vendréis a la una?— No, no vendremos a la una, sino a las dos.— En el primer automóvil (bilbel) van las chicas de esa casa.— En el monte de abajo hay mucha leña (eguf).— Las ramas (adaf) de aquellos grandes bosques son muy largas y llegan hasta el suelo.— Hasta el lunes (astelen) no saldrán de esa hermosa y espaciosa casa de sus padres.— Esta tarde irán hacia aquellos verdes collados (lepo).

Llegaremos con esas buenas señoras y con sus amigas hasta las elevadas cumbres del Ernio.— Siempre venimos tarde (berandu) de clase y llegamos a casa a las 10 y media.— Esa cuarta lección es muy dura y difícil.— ¿Hasta dónde habéis llegado esta mañana con los hijos de Domingo?—...— Estamos muy bien en este bonito pueblo; no saldremos de él (bertatik) hasta setiembre (irail).— Hasta las 2 y media de la tarde no volveremos del caserío de aquel monte.— ¿A

qué hora (en qué, cuál hora) vendréis pasado mañana?—...— Iremos juntos hacia aquellas hermosas tierras de América.

¿Quiénes han venido esta mañana?— Esta mañana han venido juntos 3 amigos nuestros.— Los 3 amigos saldrán esta noche hacia aquellos caminos oscuros (ilun).— ¿Cómo han llegado esos 3 amigos?— El 1.º bien, pero el 2.º y el 3.º muy cansados (nekatuta).— Han estado con nosotros toda la tarde y luego iremos con ellos hasta el 2.º puente (zubi) del ferrocarril (burnibide).— El vigésimo día acudiremos (erdu) a vuestra reunión (bilera) anual (urteroko).

13'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
IZAN = HABER o TENER - MODO INDICATIVO - PRESENTE
PRIMER METODO DE FORMACION - FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular tercera persona				Objeto plural tercera persona			
Nik	D-u-t	= Yo	lo he	D-it-u- t	= Yo	los he	
Zuk	D-u-zu	= Tú	lo has	D-it-u- -zu	= Tú	los has	
Berak	D-u	= El	lo ha	D-it-u	= El	los ha	
Guk	D-u-gu	= Nos.	lo hemos	D-it-u- -gu	= Nos.	los hemos	
Zuek	D-u-zu-te	= Vos.	lo habéis	D-it-u- -zu-te	= Vos.	los habéis	
Berak	D-u- ----te	= Ellos	lo han	D-it-u-z- ----te	= Ellos	los han	

PARADIGMA GENERAL

	-T	= lo, los he
	-ZU	= lo, los has
	---	= lo, los ha
D- -IT- -U-	-GU	= lo, los hemos
	-ZU- -TE	= lo, los habéis
Z- - - -TE		= lo, los han

Veamos la significación de las distintas desinencias que constituyen estas formas:

En las flexiones de objeto singular: la letra inicial *D-* indica o representa al *objeto*, *acusativo* o *complemento directo* (en erdera *lo*); la intermedia *-U-*, el *radical* del verbo (en erdera *he, has, ha, ...*), y los sufijos *-T, -ZU, ...*, las personas *agentes* o *sujetos*. La tercera persona se caracteriza por no tener sufijo que la represente.

En las flexiones de objeto plural: aparecen, además de las letras y

sufijos expresados en las del singular, el infijo *-IT-* que representa la pluralización del *objeto D-*: *D-IT-* = *los, las* (objeto plural); y una *-Z-* en la tercera persona del plural que, juntamente con el infijo *-IT-* forma una doble pluralización del *objeto*.

Decimos que el radical contenido en estas formas es *-U-*; pero debemos añadir que este radical no es, en realidad, de *IZAN*, sino de *UKAN*, auxiliar transitivo, que no se emplea en los dialectos vizcaíno y guipuzcoano, sino en los navarros, labortano y zuberoano; quedando solamente en aquéllos este su radical *-U-*, y únicamente en los tiempos del modo indicativo.

Sería tal vez, conveniente la extensión general de la palabra *UKAN* con tal significación transitiva, dejando para *IZAN* sólo la intransitiva.

Las formas que hemos puesto con objeto singular de tercera persona, no son propiamente guipuzcoanas, sino pertenecientes a los dialectos orientales. Las guipuzcoanas en uso son: *DET*, *DEZU*, *DU*, *DEGU*, *DEZUTE*, *DUTE*.

Se han puesto aquéllas en atención a su mayor regularidad, ya que en todas ellas aparece la misma letra *-U-* del radical; y, por otro lado, su diferencia con las guipuzcoanas es mínima.

Según Azkue, M., 688-9, en Zigoitia (Araba) se usaban también esas mismas formas regulares: *DUT*, *DUZU*, *DU*, *DUGU*, *DUZUE*, *DUE*.

Todo sujeto de verbo activo transitivo lleva sufijada una *-K* y es su característica. Cuando el sujeto es plural, la *-K* que representa la pluralidad y la que indica al agente se reducen a una sola, advirtiéndose por la flexión si es singular o plural. Para hacer más clara esta distinción, el sujeto plural de verbo activo transitivo lleva sufijado *-EK* en lugar de *-AK* en todos los dialectos navarros, en labortano y en suletino.

Así: *Gizonak* eto i dira = los hombres han venido.
Gizonek egin dute = los hombres lo han hecho.

La palabra que, fuera del verbo, constituye el objeto o complemento directo del mismo, debe ir precediendo inmediatamente a éste en las frases afirmativas de verbo transitivo; salvo en los casos en que, por alguna razón (p. ej., la derivada de la regla del elemento inquirido —lecc. 3.^a—), no deba ocupar tal puesto alguna otra palabra.

Así pues, el orden de los elementos de una frase sencilla transitiva, pudiéramos decir “tipo”, será: *sujeto, complemento directo* (con determinante) y *verbo*.

P. ej.: *Nik* aulkia dut = Yo he, o tengo, el banco.

En las frases negativas, el complemento directo se pospondrá al verbo.

P. ej.: *Nik ez dut* aulkia = Yo no he, o tengo, el banco.

I Z T E G I A

Gosari	= <i>Desayuno</i>	Barau	= <i>Ayuno</i>
Bazkari	= <i>Comida</i>	Jaki	= <i>Vianda, alimento, comestible, víveres</i>
Askari, Azkari	= <i>Merienda</i>		
Apari, afari	= <i>Cena</i>		
Amáretako	= <i>Almuerzo (a las 10 horas)</i>	Janari	= <i>Alimento, ración</i>
		Edari	= <i>Bebida</i>
Amaiketako	= <i>Almuerzo (a las 11 horas)</i>	Ogi	= <i>Pan</i>
		Salda	= <i>Caldo</i>
Aamen	= <i>Bocado, refacción, pisco-labis</i>	Zuku	= <i>Caldo, sopa</i>
		Gatz	= <i>Sal</i>
Oturuntza	= <i>Comilona, banquete, alimento</i>	Olio	= <i>Aceite</i>
		Ozpin	= <i>Vinagre</i>
Ofits	= <i>Festín</i>	Pipeí	= <i>Pimiento</i>
Orni	= <i>Provisión, munición</i>	Tipula	= <i>Cebolla</i>
		Berakatz, Baratzuri	= <i>Ajo</i>
Elikatura	= <i>Mantenimiento</i>		

Eginkizunak.—Yo tengo una casa.— La mano tiene cinco dedos.— Esta casa es la cuarta de la calle.— Aquella ciudad será la primera del País Vasco (Euzkadi).— Iréis a aquellos prados pasado mañana.— Mañana vendrán hasta aquí.— ¿Tienes cinco pesetas (laurleko)?— No, no tengo sino tres.— El abuelo (aitona) tiene muchos perros.— Vosotros tenéis hermosos caseríos.— El padre ha llegado desde aquellas tierras.— En la cara tenemos los ojos, la nariz y la boca.

Izketa.—Nork du etxe bat?— Nik dut etxe bat.— Zenbat etxe duzu?— Etxe bat dut.— Oñek ere etxe bat al du?— Ez, oñek ez du etxe bat, nik baizik.— Zein etxe da ori?— Kaleko laugarren etxea da au.— Uri ura Euzkaleñi'ko irugañena izango al da?— Ez, uri ura ez da izango Euzkaleñi'ko irugañena, lenengoa baizik.— Zuek etoriko al zerate biar oneraño?— Ez, gu ez gera etoriko biar oneraño, gure lagun aiek baño.— Nork ez ditu iru laurleko baizik?— Nik ez ditu iru laurleko baizik.— Nortzuek dituzte basetxe edefak?— Zuek dituzte basetxe edefak.— Zuk ere al dituzu basetxe edefak?— Ez, nik ez ditut basetxe edefak, zuek baño.— Nun dituzute begiak, suduñra ta aoa?— Arpegian ditugu begiak, suduñra ta aoa.

Beste eginkizunak.—Yo tengo mil libros.— El padre de ese aldeano tiene dos vacas.— En la mano tenemos cinco dedos.— ¿Quién tiene cinco dedos en la mano?—...— ¿Dónde tenemos cinco dedos?—...— ¿Qué tenemos en la mano?—...— Ese pueblo es el primero de este valle.— Estaremos debajo del árbol hasta el anochecer.— Iremos con ellos hacia aquellos riachuelos de abajo.

Nosotros tenemos una idea (asmo).— Ellos no tienen ideas, pero tienen fuerza (indaf).— Esos hombres sabios (jakintzu) no vienen solos, sino con sus discípulos.— Van todos los días hasta la ermita (baseliza) de Arriaga.— No iremos nosotros hacia allí hasta el domingo.— Las niñas del colegio salen de casa temprano (goiz), pero no vuelven tarde de la clase.— Los corderos (bildots) de aquellos prados anchos y largos no bajarán de allí hasta el anochecer.— La chica tiene la nariz muy chata.

Ese (ofek) hombre malicioso (maltzuí) no tiene el alma (gogo) buena.— Yo tengo ahora en el bolsillo 18 pesetas.— ¿Cuándo tengo en el bolsillo (sakel) 18 ptas.?—...— ¿Dónde tengo ahora 18 ptas.?—...— ¿Cuánto tengo ahora en el bolsillo?—...— No han llegado hasta ahora los criados (moñoi) del señor (jaun) de la casa.— El hijo del portero (atezain) de mi casa tiene 12 años.— Tenemos los vestidos (jantzi) desgarrados (ufatu).— ¿Tenéis vino (ardo) en esos toneles (upel)?— No tenemos vino, sino sidra (sagardo).— Mi hermana (afeba o aizpa) y las hermanas de tu amigo tienen muchas flores.— Tú tienes salud (osasun) y fuerza.

Mi hermana (afeba o aizpa) tiene los ojos bonitos.— La portera (atezain) de mi casa tiene 74 años.— ¿Quién tiene mi libro?— El niño pequeño lo tiene en su mesa.— El dueño (jabe) de la casa tiene 9 hijos y una sola hija.— Los pájaros tienen 2 patas y 2 alas (ega).— ¿Tienes pan?— No, no tengo pan, sino borona (arto).— ¿Tienes hora?— Sí, son las 7 y media.— Los habitantes de aquellas islas (ugarte) no tienen caballos.— ¿Cómo irás sola hasta esa selva?

14'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS MODO INDICATIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION FLEXIONES OBJETIVAS

Lo mismo que en los intransitivos, hay también, entre los transitivos, algunos verbos que conservan una conjugación sintética :

ERAMAN = llevar; EKAÑI = traer; EUKI = tener; ESAN (IÑO) = decir; JAKIN = saber; EGIN = hacer, obrar; ERABILI = hacer andar, usar; y alguno más.

FORMA GENERAL DEL PRESENTE DE INDICATIVO: (1)

		-T
	-RAMA-	-ZU
	-KAÑ-	---
D- a)		-ZKI-
	-AKI-	-GU
	-GI-	-ZU -TE
	-RABIL-	--- -TE

Los verbos EUKI y ESAN difieren de esta forma general; el primero por la formación de sus *plurales de objeto*, y el segundo por conjugarse a base de un radical extraño a él: IÑO. Sus flexiones se estudiarán en las lecciones 17 y 19.

Como se puede apreciar en la forma general expuesta, su estructura es casi igual que la del verbo auxiliar IZAN que aparece en la lección anterior. El radical -U- del auxiliar ha sido sustituido aquí por los radicales correspondientes a los cinco verbos: *eraman*, *ekañi*, *jakin*, *egin* y *erabili*; y la pluralización del objeto D- se hace en esta conjugación por medio del infijo -ZKI-, que se coloca detrás del radical, a diferencia del infijo -IT- de IZAN que va delante.

Así: *Daramat* = yo lo llevo; *Daramazkit* = yo los llevo.

Además del citado infijo -ZKI- existe también con la misma idea de pluralidad objetiva, otro infijo -TZI-, usado por algunos escritores y de uso corriente también en algunas regiones del País, como la Burunda (Navarra) (Azkue, M., 545).

La letra *a*), segunda de estas flexiones, además de servir de unión entre la D- inicial y los radicales, da a estas formas verbales el carácter de *tiempo presente*; así como la letra *e*), según se verá más tarde (lecc. 46), presta a las formas sintéticas del pretérito imperfecto, su carácter de *tiempo pasado* (2).

SUFIJO: -K. Característico del sujeto de verbo transitivo.

En muchos casos equivale a la preposición castellana POR, en su sentido de *agente*.

Su aplicación a los interrogativos y demostrativos es como sigue; confundiéndose en el plural esta -K con la otra -K que indica la pluralidad, según ya se ha dicho en la lección anterior.

(1) Ver lecc. 151.

(2) Ver lecc. 110. Ver Azkue, M., 604.

Singular			Plural		
Nor?	: Nork?	= ¿quién? (agente)	Nortzuek?	: Nortzuek?	= ¿quiénes? (agente)
Zein?	: Zeñek?	= ¿cuál? (agente)	Zeintzuek?	: Zeintzuek?	= ¿cuáles? (agente)
Au	: Onek	= éste-a-o (agente)	Auek	: Auek	= éstos-as (agente)
Ori	: Oñek	= ése-a-o (agente)	Oiek	: Oiek	= ésos-as (agente)
Ura, a	: Arek	= aquél-a-o (agente)	Aiek	: Aiek	= aquéllos-as (agente)

I Z T E G I A

Euri	= Lluvia	Tximista	= Rayo, relámpago
Eluá, eduá	= Nieve	Iñusturi	= Relámpago
Izotz	= Hielo	Oztots, ortots,	= Trueno
Txingof, kaskabaá	= Granizo	ostots	= Trueno
Ekaitz	= Tempestad, temporal	Ozkarbi	= Cielo sereno, limpio
Zirimol, zuñunbillo	= Huracán, tempestad	Goibel	= Cielo oscuro, nublado
		Itxasaldi	= Marea

Eginkizunak.—Llevo un libro en la mano.— Tú traes nuestro pan.— El sabe mucho.— Nuestro padre tiene cinco casas.— Tú tiene doce pesetas (laurleko) en tu bolsillo (sakel).— Vosotros usáis guantes (eskuafu) (eskuandel) en el invierno.— Los panaderos (okin) hacen pan.— Aquel señor usa sombrero (kapel).— En esta cesta (otaf) llevamos veinticuatro manzanas y doce peras (madari).— Yo no traigo tus avellanas (uf).— En esa fábrica (ola) hacen nuestros zapatos (oñetako).— Este alumno no sabe hoy su lección (ikaskai).

Izketa.—Zer daramazu eskuan?— Liburu bat daramat eskuan.— Nork darama liburu bat eskuan?— Nik daramat liburu bat eskuan.— Nun daramazu liburu bat?— Eskuan daramat liburu bat.— Nork dakaá zuen ogia?— Zuk dakarzu gure ogia.— Zer dakart nik? Gure ogia dakarzu zuk.— Zuek ere asko al dakizute?— Ez, guk ez dakigu asko, berak baño.— Nun ditu zuen aitak bost etxe?— Uri ontan ditu gure aitak bost etxe.— Zuk al dituzu amabi laurleko zure sakelean?— Ez, nik ez ditut amabi laurleko nire sakelean, zuk zurean baizik.— Noiz darabilzkigu eskuandelak?— Neguan darabilzkizute eskuandelak.— Noren ufak ez dakarzkizu?— Zure ufak ez dakarzkizute.— Zer dagite ola ortan?— Gure oñetakoak dagizkizute ola ortan.

Beste eginkizunak.—Yo llevo una manzana en las manos.— Tú traes el desayuno de nuestro padre.— Estos señores saben mucho.— Vosotras usáis ropa (janzki) ligera en el verano.— Nosotros no usamos sombrero.— Esa mujer lleva en esa cesta 12 manzanas.— ¿Qué llevas ahí?— ¿Dónde?— En esa caja (kutxa).— En esta caja llevo las cartas (gutun) y las fotografías (argazki) de mis padres.— Aquel Labrador lleva sus quesos (gazta) a la plaza (zei).— Tus hijos no saben su lección.

Aquel hombre trae en sus brazos un niño y viene hacia aquí.— Ese pastor va con sus ovejas hacia los confines (muga) de Bizkaya.— Este chico tiene dos pájaros en su jaula (kaiola).— En esos pueblos los hombres no usan boina (txapel).— Hoy no tenemos vuestros libros, sino los nuestros.— Esos obreros hacen todos los días su labor (lan).— Hoy tenemos en casa leche (esne) y pan.

La caja de mi prima (lengusin) no tiene dinero (diru).— Las ventanas de mi casa no tienen cristales (leyaf).— Hoy no vais al teatro conmigo, sino con vuestro tío.— Tus ojos tienen mucha luz (argi).— En esa casa de mis padres hay mucho aire.— Iremos juntos hacia aquellas colinas (muru).— Hoy tenemos pan, pero no tenemos alubias (babañun).— Su (de ellos) hijo tiene pocos años.— Vuestro padre tiene mucho trabajo (lan).

Mi abuelo de Cegama tiene 90 ovejas.— Nuestro hermano irá con vosotros hasta aquellas grandes encinas (arte) de abajo.— Yo no tengo en mi biblioteca (liburutegi) esos libros bonitos.— ¿Tampoco los tienes tú?— ¿Tienen leche en ese caserío?— Nuestros niños no tienen esos juguetes (jostaiñu).— Esta semana tenemos las grandes fiestas (jai).— Estos trabajadores (langile) van hacia aquella choza (txabola) del bosque de nuestro primo (lengusu).

15'KN. IKASKAYA

VERBOS TRANSITIVOS:

Jan	= comer	Ikus	= ver	Jo	= pegar, sanar, tocar
Edan	= beber	Entzun	= oír, escuchar	Irakuri	= leer
Lo-egin	= dormir	Usaindu	= oler	Idatzi	= escribir
		Txastatu	= gustar		
		Ikutu, ukitu	= tocar, palpar		

Hemos de recordar, que estos nombres de verbos, lo mismo que en los intransitivos, son PARTICIPIOS (adjetivos verbales); formándose los que podemos llamar SUSTANTIVOS VERBALES (gerundio en español) con los sufijos *-TEN* o *-TZEN*.

Con estos *sustantivos verbales*, seguidos de las formas de IZAN (transitivo), hacemos el presente de indicativo de todos los verbos transitivos que carecen de conjugación sintética, y un presente consuetudinario de los que la conservan; de igual manera que, para los verbos intransitivos, se vió en la lección 5.^a.

PRESENTE	
Ikusten	-T = veo, ...
Entzuten	-ZU = ..., oyes, ...
Irakurtzen	... = ..., lee, ...
D- -IT- -U-	
Idazten	-GU = ..., escribimos, ...
Jaten	-ZU- -TE = ..., coméis, ...
Edaten	-Z- - - -TE = ..., beben
PRESENTE CONSUETUDINARIO	
Izaten	-T = Suelo, ..., haber o tener
Eramaten	-ZU = ..., sueles, ... llevar
Ekartzen	... = ..., suele, ... traer
D- -IT- -U-	
Jakiten	-GU = ..., solemos, ... saber
Egiten	-ZU- -TE = ..., soléis, ... hacer
Erabiltzen	-Z- - - -TE = ..., suelen ... usar

Con el sustantivo verbal (gerundio) expresamos también ideas que en español se indican con su infinitivo, cuando van con verbos como "yakin" (jakin), "entzun", "izan", "ikusi" y algunos otros.

- P. ej.: Eztakizu ori **esaten** = no sabes **decir** eso.
 Ez dantzugu **mintzatzen** = no oímos **hablar**.
 Ilten dakusgu = lo vemos **morir**.
 Etofi **bazkaltzen** = ven a **comer** (1).

(1) Azkue, "Euskaleñaren Yakintza", III tomo, pág. 304. Ver lecc. 116.

I Z T E G I A

Guraso	= Padres (<i>padre y madre</i>)	Lengusu	= Primo
Aita	= Padre	Lengusin	= Prima
Ama	= Madre	Seme	= Hijo
Aitona	= Abuelo	Alaba	= Hija
Amona, amoña	= Abuela	Semeso	= Nieto
Aitasaba	= Bisabuelo	Alabaso	= Nieta
Amabisaba	= Bisabuela	Iloba, loba	= Nieto, nieta
Aitagiafeba	= Suegro	Biloba	= Biznieta.a
Amagiafeba	= Suegra	Sui	= Yerno
Osaba	= Tío	Efain	= Nuera
Izeba, izeko	= Tía	Iloba	= Sobrino-a
Aitabitxi	= Padrino	Loba	= Sobrino-a
Amabitxi	= Madrina	Semebitxi	= Abijado
Anai	= Hermano de hombre	Alabitxi	= Abijada
Neba	= Hermano de mujer	Ezkon-anai	= Cuñado de hombre
Afeba	= Hermana de hombre	Ezkon-neba	= Cuñado de mujer
Aizpa, aizta	= Hermana de mujer	Ezkon-afeba	= Cuñada de hombre
		Ezkon-aizpa	= Cuñada de mujer

Eginkizunak.—Yo como mucho y tú bebes poco.— ¿Qué lees?— Leo el libro de mi hermano.— ¿Qué escribís en esa hoja (ofí) de papel?— En esta hoja de papel escribimos la lección de hoy.— No vemos a tu tía en esta calle.— ¿Dónde oyen los chicos esos cánticos (eresi)?— Los oyen en la plaza (enparantza).— ¿Qué oyen los chicos en la plaza?— Los chicos oyen esos cánticos en la plaza.— Solemos estar en la playa por la mañana.— Vosotros no soléis usar esas boinas.— Los alumnos suelen traer su merienda.

Izketa.—Nork irakurtzen du bere anaiaren liburua?— Nik irakurtzen dut nire anaiaren liburua.— Guk irakurtzen al dugu zure anaiaren liburua?— Ez, zuek ez duzute irakurtzen nire anaiaren liburua, nik baño.— Nik idazten al dut gaurko ikaskaya paper-ofí ortan?— Ez, zuk ez duzu idazten gaurko ikaskaya

paper-ófi ontan, guk baizik.— Nork ez du ikusten nire izeba kale ontan?— Guk ez dugu ikusten zure izeba kale ontan.— Nor ez duzute ikusten kale ontan?— Zure izeba ez dugu ikusten kale ontan.— Zer ez dugu erabiltzen?— Txapel oiek ez dituzute erabiltzen.— Nortzuek ekartzen dute beren azkaria?— Ikasleak ekartzen dute beren azkaria.— Nik ekartzen al dut nire azkaria?— Ez, zuk ez duzu ekartzen zure azkaria, ikasleak baizik.— Eta zuek?— Ez, guk ere ez dugu ekartzen gure azkaria, ikasleak berena baño.

Beste eginkizunak.—Leemos los libros de mi hermana.— En ese pueblo comen pan blanco, pero aquí comemos pan negro.— Vamos juntas a casa de nuestro hermano todos los días.— Ese chico bebe mucho vino (ardo).— En este carro (gurdi) traemos el trigo (gari) y la cebada (garagaí) de aquel aldeano de nuestro pueblo.— La semana no tiene 8 días, sino 7.— ¿Qué lleváis en esa cesta? (otái).— Llevamos unas botellas (bonbil) vacías (utz).— ¿Qué trae el peñolítico (eguneroko)?— Las noticias (izpaí) del día.

El padre trae a casa las manzanas y los hijos comen las manzanas y el pan de su padre.— Nosotros estamos en la casa de este amigo.— Vosotros escribís mucho y nosotros leemos poco.— Algunos días solemos llevar los libros de esa amiga.— ¿Oyes ese canto?— Sí, lo oigo muy bien; es el canto de la libertad (azkatasun).— Hoy no sabéis vuestra lección.— En esa casa suelen usar leña (egurí), pero nosotros usamos carbón (ikatz).

Estos días como muy tarde.— Ese joven suele llevar siempre varios libros.— En el camino de la vida no andamos solos.— Aquel amigo de mi padre suele venir aquí muchas veces (muchas veces = askotan).— Yo no toco las cosas (gauza) de mi hermana.— Tú no sabes euzkera, pero lo aprenderás (ikasi) pronto.— Aquel nieto de Juan marcha hacia Gernika.— En el tercer día subiremos hasta la cuarta cruz (gurutz) y también hasta la octava.

Mis amigos no saben las oraciones (otoi) de este libro.— Llevo estas cabras hasta aquellos montes de Nabaía.— En estos pueblos usan la lana (artíle) de esas ovejas.— Vosotros no tenéis las peras (madari) de esa mujer.— En nuestra casa hacemos pan muchos días.— Trae los huevos (arautz) desde aquel caserío.— Nosotros andamos con esos chicos de Salvatierra (Agurain) desde la mañana hasta la noche.— Esas criaturas van juntas hacia allí.

16'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS TRANSITIVOS

Con el simple nombre del verbo (participio), seguido de las formas del presente de indicativo de IZAN transitivo, quedan hechas las del PASADO PROXIMO de todos los verbos transitivos.

Y con el mismo nombre del verbo, mas el sufijo -KO (detrás de N, -GO), seguido de las mismas formas del presente de indicativo de IZAN, se hacen las del FUTURO; según se vio también con los verbos intransitivos en la lección 6.^a.

PASADO PROXIMO

Izan	-T	= He, ... habido o	tenido
Eraman	-ZU	= ..., has, ...	llevado
Ekarí	---	= ..., ha, ...	traído
D- -IT- -U-			
Jakin	-GU	= ..., hemos, ...	sabido
Egin	-ZU- -TE	= ..., habéis, ...	hecho
Erabiñi	-Z- --- -TE	= ..., han	usado

FUTURO

Izango	-T	= Habré o tendré, ...
Eramango	-ZU	= ..., llevarás, ...
Ekaríko	---	= ..., traerá, ...
D- -IT- -U-		
Jakingo	---	-GU = ..., sabremos, ...
Egingo	---	-ZU- -TE = ..., haréis, ...
Erabiñiko	---	-Z- --- -TE = ..., usarán

ALKAR (ELKAR) = Idea de **mutualidad**.

Recordando lo que se dijo de esta palabra en la lección núm. 11, podemos añadir aquí, que la empleamos también para representar al complemento directo, cuando la acción expresada por el verbo es recíproca.

P. ej.: **Alkar** ikusten dugu = Nos vemos, el uno al otro (vemos a **alkar**).

Y repetimos que puede recibir los sufijos de la declinación como cualquier nombre o adjetivo.

I Z T E G I A

ASTEKO EGUNAK = Los días de la semana :

Astelen	= <i>Lunes</i>	Ostiral	= <i>Viernes</i>
Astearte	= <i>Martes</i>	Larunbat	= <i>Sábado</i>
Asteazken	= <i>Miércoles</i>	Igande	= <i>Domingo</i>
Ostegun	= <i>Jueves</i>		

URTEKO ILAK = Los meses del año :

Ilbeltz o Urtafil	= <i>Enero</i>	Garil o Uztail	= <i>Julio</i>
Otsail	= <i>Febrero</i>	Dagonil	= <i>Agosto</i>
Epail	= <i>Marzo</i>	Irail	= <i>Septiembre</i>
Joñail	= <i>Abril</i>	Uñil	= <i>Octubre</i>
Oñil	= <i>Mayo</i>	Azil	= <i>Noviembre</i>
Garagañil	= <i>Junio</i>	Lotazil	= <i>Diciembre</i>

Corrientemente estos nombres se usan con el artículo. Así: Ilbeltza. Urtañila, Otsailla, etc.

Goiz	= <i>Temprano</i>	Aspaldian	= <i>Hace mucho tiempo</i>
Berandu	= <i>Tarde</i>	Arestian	= <i>Hace poco tiempo</i>
Aurten	= <i>El año presente</i>	Aurtemein	= <i>Hace pocos días</i>
Igaz	= <i>El año pasado</i>		
Geurtz	= <i>El año próximo</i>		

Eginkizunak.—Hemos llevado la comida al monte.— Hoy no habéis traído vuestro perro, pero sí vuestras ovejas.— El dueño (jabe) de la fábrica traerá mucho hierro (burni).— Hoy no he sabido mi lección.— La semana tiene siete días.— ¿Cuántos meses tiene el año?— Tiene doce.— Pasado mañana haremos seis cajas (kutxa).— Hasta pasado mañana no sabremos las noticias (beñi, izpañ).— Esos niños saben leer muy bien (oso ondo).— Hoy escribirás tres cartas (eskutitz).— He comido mucho esta mañana.— Estas mujeres no han oído bien.— En la ciudad hemos visto muchos soldados y en las fábricas pocos obreros (langiñe).

Izketa.—Nork eraman du janaria mendira?— Guk eraman dugu janaria mendira.— Zer eraman duzute mendira?— Janaria eraman dugu mendira.— Zuk ekafiko al duzu burni asko?— Ez, nik ez dut ekafiko burni asko, olako jabeak baizik.— Zer ez duzu jakin gaur?— Nire ikaskaya ez dut jakin gaur.—

Noiz egingo dituzute sei kutxa?— Etzi egingo ditugu sei kutxa.— Zer egingo duzute etzi?— Sei kutxa egingo ditugu etzi.— Nork daki oso ondo irakurtzen?— Añ oiek dakite oso ondo irakurtzen.— Guk jan al dugu asko goize ontan?— Ez, zuek ez duzute jan asko goize ontan, nik bañio.— Zer ikusi duzute urian?— Gudari asko ikusi ditugu urian.— Olaetan langiñe asko ere ikusi al dituzute?— Ez, olaetan ez ditugu ikusi langiñe asko, gutxi baizik.

Beste eginkizunak.—Estáis bien ahí, en ese sitio (toki) hermoso.— Aquel rebaño (artalde) viene hacia aquí.— Aquel rebaño trae delante (añe) al mastín (artzanora) y detrás (atze) al pastor.— Escribo las lecciones en este papel.— Esta mañana he leído el periódico (eguneroko) de Donosti.— Esta noche no cenaremos (afaldu) mal.— Esos aldeanos usan unas boinas muy grandes ahora.— Hemos escrito una carta.— ¿En euzkera? (-z).— No, en erdera.— Aquel pescador trae doce peces (afain) en su cesta.

Este niño no ha comido hoy todavía.— Hoy por la mañana hemos estado en esas casas de al lado.— Esta tarde iremos hasta la fuente de aquel camino ancho.— Mañana cenaremos juntos en casa de Antonia.— Vosotros no usáis los papeles de vuestro padre, sino los míos.— ¿Qué has dicho?— ¿Qué no has dicho?— Mañana tendremos en nuestra casa las frutas (igali) de tu hermano.— Yo no suelo traer palo (makilla) en la mano.

¿Sabéis la lección?— Sí, sabemos la lección de hoy y la de ayer.— ¿Dónde está aquella casa bonita?— En la cuarta calle de esta ciudad.— El perro de este joven no come carne (aragi).— Esa yegua lleva en su lomo (bizkañ) unas cargas (zama) muy grandes.— Tú sueles usar gafas (betañeko) a diario (egunero).— No hemos estado hace mucho tiempo en aquella casita (etxetxu) blanca del bosque del hijo de nuestros amigos.— Estamos en el año 1942.

¿Sabéis cantar (abestu)?— Nosotros no, pero ese joven de Musitu canta muy bien.— Ese hombre avaro (zeken) es muy malicioso (maltzuñ).— ¿Qué traéis en la mano?— Traemos 4 perdices (epeñ) y 11 codornices (galepeñ).— ¿Qué habéis hecho esta mañana en esa iglesia?— Hemos rezado (otoi-egin) mucho y hemos pedido (eskatu) la salud de aquel enfermo (eri).— Desde hace tiempo conozco (ezagutu) las hermosas canciones (abesti) de esos pueblos.— Yo no suelo hacer esas cosas (gauza).

17'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-NTZAT = PARA** (destinativo).

Se utiliza este sufijo con palabras que representan, principalmente, ideas de seres animados.

Su aplicación a los nombres comunes, adjetivos y pronombres, la hace a través de sus correspondientes posesivos. Así:

Singular	Plural
-A-RE(N)-NTZAT = PARA (el, la, lo)	-E(N)-NTZAT = PARA (los, las)
P. ej.: Gizon-arentzat = para el hombre	Gizon-entzat = para los hombres

Al aplicarse a los interrogativos, demostrativos y pronombres, lo hace de la siguiente manera:

Singular	Plural
Nor? : Norentzat? = ¿Para quién?	Nortzuek? : Nortzuentzat? = ¿para quiénes?
Zein? : Zeinentzat? = ¿Para cuál? =	Zeintzuek? : Zeintzuentzat? = ¿para cuáles?
Au : Onentzat = para éste-a-o	Auek : Auentzat = para éstos-as
Ori : Ofentzat = para ése-a-o	Oiek : Oientzat = para ésos-as
Ura, a : Arentzat = para aquél-a-o	Aiek : Aientzat = para aquéllos-as
Ni : Nirentzat = para mí	Gu : Gurentzat = para nosotros-as
(Nirentzat)	(Gurentzat)
Zu : Zurentzat = para ti	Zuek : Zuentzat = para vosotros-as
(Zurentzat)	
Bera : Berarentzat = para él, ella-o	Berak : Berentzat = para ellos-as
(Berentzat)	

SUFIJO: **-KO o -KOTZ = PARA** (idea referida a adverbios de tiempo).

P. ej.: Noizko? = ¿Para cuándo?	Gaurko = Para hoy
	Gaurkotz = Para hoy
	Biarko = para mañana
	Biarkotz = para mañana

Con estos adverbios, el sufijo **-KO** puede tener los dos significados distintos de: **DE** o **PARA**, que, la mayor parte de las veces, se distinguirán según que, en la frase, le siga un nombre o un verbo.

As: Biarko eguna = El día de mañana
Biarko itzuliko gera = Volveremos para mañana

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
MODO INDICATIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION
Verbo EUKI = Tener - radical -UKA- - FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular			Objeto plural	
Nik	-T	= Lo tengo	-T	= Los tengo
Zuk	-ZU	= Lo tienes	-ZU	= Los tienes
Berak	---	= Lo tiene	---	= Los tiene
D- a) -UKA-			D- a) -U-Z-KA-	
Guk	-GU	= Lo tenemos	-GU	= Los tenemos
Zuek	-ZU-TE	= Lo tenéis	-ZU-TE	= Los tenéis
Berak	---TE	= Lo tienen	---TE	= Los tienen

Como se aprecia por estas formas, la pluralidad de objeto la hace este verbo, incrustando una **-Z-** en medio de su mismo radical; y en esto se diferencia de los anteriormente estudiados.

I Z T E G I A

Egizale, egitsu, egiasti	= Veraz	Erne, Ernai	= Despierto, listo, vigilante, atento
Gezurti	= Mentiroso	Zuzen	= Derecho
Zintzo	= Fiel, sincero	Okef	= Torcido, equivo- cado, tortuoso
Leial	= Leal	Makuf	= Torcido, incli- nado
Otzan	= Manso, pacífico	Lirain	= Esbelto
Biufi	= Travieso, rebel- de, perverso	Lerden	= Esbelto, garbo- so, gallardo
Sendo	= Fuerte	Zofotz	= Afilado, puntia- gudo, agudo
Mardul	= Robusto	Zutik	= Erguido, de pie
Aul	= Débil	Kokoriko, kuku- biño, kukubiko	= En cuclillas
Argal	= Flaco, débil		
Makal	= Débil, flojo		
Bizkoif	= Agil, vivo		
Azkaif	= Listo, intelligen- te, vigoroso, fuerte		

Eginkizunak.—El amigo de mi padre ha traído esta mesa para nosotros.—
El la ha traído para mí.— ¿Para quién son esos regalos (bezuza)?— Esos re-
galos son para los niños.— En casa tenemos leña y carbón (ikatz).— ¿Cuántas

vacas tiene tu padre en su cuadra (korta)?— La libertad (azkatasun) no es para nosotros, sino para vosotros.— Hoy nos hemos levantado temprano, pero hemos llegado tarde a Misa (Mezatarra).— Estos libros son para los alumnos.— ¿Para cuáles?— Para los de la escuela (eskola, ikastola) de este pueblo.— Han organizado (antolatu) una fiesta.— ¿Para cuándo?— Para mañana.

Izketa.—Nork ekañi du mai au zuentzat?— Nire aitaren adiskideak ekañi du mai au guretzat.— Norentzat ekañi du mai au zure aitaren adiskideak?— Guretzat ekañi du mai au nire aitaren adiskideak.— Niretzat al dira bezuza oiek?— Ez, zuretzat ez dira bezuza oiek, aurentzat baizik.— Zer daukazute etxean?— Eguñ eta ikatza dauzkagu etxean.— Zortzi bei al dauzka zure aitak bere kortan?— Ez, nire aitak ez dauzka zortzi bei bere kortan, sei baizik.— Gizon aurentzat al da azkatasuna?— Ez, gizon aurentzat ez da azkatasuna, zuentzat zaizkik.— Nor jeiki da gaur goiz?— Gu jeiki gera gaur goiz.— Mezatarra ere goiz eldu al zerate?— Ez, Mezatarra ez gera eldu goiz, berandu baño.— Zer da eñi ontako ikastolako ikasleentzat?— Liburu auek dira eñi ontako ikastolako ikasleentzat.— Noizkoak zerate?— Gaurkoak gera.

Beste eginkizunak.—No tenemos pan en casa; en cambio (ostera) tenemos vino y sidra (sagardo).— ¿Habéis desayunado (gosaldu) esta mañana?— Sí, hemos desayunado muy bien.— ¿Para quién llevas esas frutas (igali)?— Las llevo para mi padre.— ¿Ha hecho ese alumno sus ejercicios?—...— ¿Quién ha ensuciado (zikindu) esta mesa?—...— Haré ese trabajo para aquella mujer pobre.

La hija del carbonero (ikazkin) del bosque canta (abestu) muy bien.— ¿Quién saca del mar los peces?—...— Mi tía cose (josi) desde la mañana hasta la noche.— Mi sobrina hace sus labores (lan) muy pronto.— Nosotros leemos el libro de oraciones (otoi).— Hace poco tiempo he visto a los hijos de mi amigo Juan.— El padre de tu tía tiene muchos años.— No traemos nosotros las ramas (adañ) de aquellos árboles.— ¿Dónde habéis hablado (itzegin)?—...

Leeremos tus cartas muy contentos (pozik).— ¿Quién ha traído acá esas bellotas (ezkuñ)?— ...— En este pueblo no tienen esas malas costumbres (oitura).— ¿Quién hace esos calderos (pertz)?—...— El año 1941 ha sido un año malo.— Este joven ha cogido (artu) las manzanas de la huerta de mi tía.— Yo noogeré nunca (bein ere) lo tuyo.— ¿Quién usa esos vestidos (jantzi) largos?—...— Estos días cenamos (apaldu) con nuestros amigos.— Ese lleva encima una carga (zama) muy grande.

18'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-NTZAKO = PARA** (destinativo).

Se emplea este sufijo, principalmente, con palabras que representan ideas de seres animados.

Lo mismo que el estudiado en la lección anterior, se aplica a los nombres comunes, adjetivos y pronombres, a través de sus posesivos correspondientes. Así:

Singular	Plural
-A-RE(N)-NTZAKO = PARA (el, la, lo)	-E(N)-NTZAKO = PARA (los, las)
P. ej.: Gizon-arentzako = para el hombre	Gizon-entzako = para los hombres

Aplicándose a los interrogativos, demostrativos y pronombres, procede como sigue:

Singular		Plural	
Nor? : Norentzako? = ¿para quién?	Nortzuek? : Nortzuentzako? = ¿para quiénes?	Zein? : Zeinentzako? = ¿para cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuentzako? = ¿para cuáles?
Au : Orentzako = para éste-a-o	Auek : Auentzako = para éstos-as	Ori : Ofentzako = para ése-a-o	Oiek : Oientzako = para ésos-as
Ura, a : Arentzako = para aquél-a-o	Aiek : Aientzako = para aquéllos-as	Ni : Nirentzako = para mí	Gu : Gurentzako = para nosotros-as
	(Niretzako)		(Guretzako)
Zu : Zurentzako = para tí	Zuek : Zuentzako = para vosotros-as		
	(Zuretzako)		
Bera : Berarentzako = para él, ella-o	Berak : Berentzako = para ellos-as		
	(Beretzako)		

Este sufijo, de la misma significación que **-NTZAT**, se diferencia de éste en su aplicación.

Así: **-NTZAT** se usa, generalmente, cuando le ha de seguir un verbo, o cuando es final de frase.

P. ej.: Liburu au mutiarentzat da = Este libro es para el muchacho.
Zer ekañi duzute niretzat (nirentzat)? = ¿Qué habéis traído para mí?
Sagar auek ekañi ditugu zuretzat (zurentzat) = Estas manzanas hemos traído para ti.

En cambio: **-NTZAKO** se usa cuando le haya de seguir un nombre o un pronombre-

P. ej.: Nun daude umeentzako jostañuak? = ¿Dónde están los juguetes (de) para los niños?
Niretzakoak emen daude = Los (de) para mí, aquí están.

Una mayor distinción podemos hacer diciendo que: **-NTZAKO** viene a sustituir a una posible flexión de verbo con relativo (se estudiará este relativo en la lección 26) con la cual cabe expresar la misma idea.

Así el ejemplo anterior: Nun daude umeentzako jostañuak?— puede ser sustituido de esta manera:

Nun daude umeentzat diran jostañuak? = ¿Dónde están los juguetes **que son para los niños?**

Y el siguiente: Niretzakoak emen daude, por:

Niretzat diranak emen daude = Los **que son para mí** aquí están.

Podríamos aún añadir, para matizar todavía más la significación del sufijo **-NTZAKO**, que, con referencia a los dos últimos ejemplos mencionados, se trata de los juguetes *que estaban*, ya de antemano, *destinados* a los niños, o de los *que estaban destinados* a mí.

I Z T E G I A

Galdetu	= Preguntar	Igortzi	= Frotar, untar, ungir
Erantzun	= Contestar, res- ponder	Apurtu, puskatu	= Romper
Ideki, iriki	= Abrir	Eten, autsi	= Quebrarse, rom- perse
Itxi	= Cerrar	Erdu	= Acudir
Banatu	= Repartir, distri- buir	Eldu	= Llegar, madurar, agarrar, asir
Erdibanatu	= Repartir a me- dias	Oratu	= Agarrar, aferrar

Eginkizunak.—Los vestidos (soñeko) para (destinados a) esas niñas son muy bonitos.— ¿Los de para quién has dicho?— Los de para esas.— Tenemos unas hermosas peras para vosotros.— No lo llevamos para ellos, sino para ti.— ¿Los habéis traído (en) el lunes?— No, sino (en) el martes.— Saldréis mañana temprano e iréis hacia aquellos collados (lepo).— Esta tarde he estado con mi padre en aquellas fuentes de arriba.— ¿Qué come ese sobrino tuyo?— No lo sé.— No suelen usar tus fajas (gefiko) rojas, sino las suyas.

Izketa.—Nolakoak dira neskatil oientzako soñekoak?— Oso politak dira neskatil oientzako soñekoak.— Niretzakoak al dira oso politak?— Ez, zuretzakoak ez dira oso politak, oientzakoak baizik.— Nork dauzka guretzako madari edefak?— Guk dauzkagu zuentzako madari edefak.— Zer eztaramazute berentzat, guretzat baño? Intxauf auek eztaramazkigu berentzat, zuentzat baizik.— Noiz irtengo gera biar?— Goiz irtengo zerate biar.— Norekin egon zera añasalde ontan goiko itufi aietan?— Nire aitarekin egon naiz añasalde ontan goiko itufi aietan.— Zer ez dute oiek erabiltzen?— Nire gefiko gofiak ez dituzte oiek erabiltzen.— Guk erabiltzen al ditugu zure gefiko gofiak? Ez, zuek ere ez dituzte erabiltzen nire gefiko gofiak, zuenak baizik.— Eta zuk zeintzuk erabiltzen dituzu?— Nik ere nireak erabiltzen ditut.

Beste eginkizunak.—Los regalos (bezuza) para esos ancianos han sido espléndidos (naro).— ¿Has echado (bota) la sal?— ¿Dónde?— En el puchero (lapiko).— Sí, la echo todos los días.— ¿Cómo haces tu oración?—...— Este joven viene ahora de aquel caserío blanco de su abuelo.— Yo llevo estos panes para esos necesitados (beartsu).— Ese tío tuyo tiene 120.480 pesetas en el banco (banku).— Yo no llevaré estas fresas (mañubi) a la casa de esos hermanos tuyos.

El vestido para mi hermana no es muy bonito.— Nuestra abuela usa un traje muy antiguo (aspaldiko).— Nuestro abuelo anda en la huerta cogiendo habas (baba).— La tía de esa chica trae una carga de leña (eguf-zama) muy grande para sus hijos, y se cansará (nekatu) pronto.— He traído eso para mañana, no para hoy.— ¿Para cuándo harás esa labor (lan)?— Para pasado mañana.— Nosotros llevamos por la mañana nuestras hortalizas (barazki) a la plaza (zei).— Vosotros lo sabéis y yo no lo sé, ni él tampoco.

¿Para cuál muchacha has mandado (bialdu) ese paño (oyal)?— Lo he mandado para Asunción (Yasone).— En nuestra casa tenemos siempre flores.— Vamos por ese (ortatik) camino de arriba hacia aquella fuente del monte de mi tío.— Nuestro abuelo tiene peras en su casa y trae algunas por las tardes para nosotros.— Nuestra muchacha (neskame) ha traído unas berzas (aza) muy hermosas de la plaza.— Ese sacerdote tiene en su casa unas cruces (gurutz) pequeñas (txikitxu).

19'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-RAKO (-RA + -KO) = PARA** (destinativo).

Se utiliza este sufijo con palabras que representan ideas de seres inanimados. Así:

Singular	Plural
-RAKO = PARA (el, la, lo)	-ETA-RAKO = PARA (los, las)
P. ej.: Etxe-rako = para la casa	Etxe-eta-rako = para las casas

Con los interrogativos, adverbios de lugar EMEN, OR y AN, y con los demostrativos, se aplica de la manera siguiente:

Singular	Plural
Zein? : Zeñetarako? = ¿para cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuetarako? = ¿para cuáles?
Zer? : Zertarako? = ¿para qué?	Zertzuek? : Zertzuetarako? = ¿para qué (cosas)?
(Zertako?) = ¿para qué?	
(Zetako?) = ¿para qué?	
Nun? : Norako? = ¿para dónde?	
Emen : Onerako, onako = para aquí	
Or : Oferako, orako = para ahí	
An : Arako = para allí	
Au : Ontarako = para éste-a-o	Auek : Auetarako = para éstos-as
Ori : Ortarako = para ése-a-o	Oiek : Oietarako = para ésos-as
Ura, a : Artarako = para aquél-a-o	Aiek : Aietarako = para aquéllos-as

SUFIJO: **-TEKO, -TZEKO = PARA** (idea referida a verbos) (1).

Este sufijo se aplica al infinitivo (participio en euzkera) de los verbos, suprimiendo en éstos sus determinantes: **-I, -N** o **-TU (-DU)**; o séase, uniéndose inmediatamente al radical, en la misma forma que los sufijos **-TEN** y **-TZEN** vistos en la lección 5.^a.

P. ej.: Etofi + tzeke = etor-tzeke (etortzeke) = para venir
 Joan + teko = joa-teko (joateko) = para ir
 Eldu + tzeke = el-tzeke (eltzeke) = para llegar.

Nos servimos de este sufijo para formular la contestación correspondiente a la pregunta: **ZERTARAKO?**

Así: Zertarako etofi zerate? = ¿Para qué habéis venido?
 Etxe au ikusteko = Para ver esta casa

(1) Ver lecc. 116.

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
 MODO INDICATIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION

Verbo ESAN = Decir - radical **-IÑO-** - FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular			Objeto plural		
Nik	-T	= Lo digo	-T	= Los digo	
Zuk	-ZU	= Lo dices	-ZU	= Los dices	
Berak	---	= Lo dice	---	= Los dice	
D. -IÑO-			D. -IÑO- -ZKI-		
Guk	(-IO-) -GU	= Lo decimos	(-IO-) -GU	= Los decimos	
Zuek	-ZU -TE	= Lo decís	-ZU -TE	= Los decís	
Berak	--- -TE	= Lo dicen	--- -TE	= Los dicen	

No son corrientes las formas de objeto plural que se indican. Las ponemos, sin embargo, según las vemos señaladas por algunos autores (1).

I Z T E G I A

Sagar	= Manzana	Mertxika	= Albérchigo
Kanpandoja	= Reineta (manzana)	Muxika	= Melocotón
	na)	Laranja	= Naranja
Madari, udare	= Pera	Piko	= Higo
Aran, Okaran	= Ciruela	Irasagar	= Membrillo
Gerezi	= Cereza	Intxaúr	= Nuez
Mañubi	= Fresa	Uí	= Avellana
Mats	= Uva	Gaztaña	= Castaña
Masusta	= Mora, zarzamora	Mizpira	= Níspero
Arakatz	= Grosella	Ezkuúr	= Bellota
Basaran	= Endrina		

Eginkizunak.—¿Para qué han venido esos muchachos?— Para ver esta ciudad.— ¿Para qué usáis la boina?— Para cubrir (estali) la cabeza.— ¿Para qué comes?— Para vivir (bizi-izan).— Nuestro buen abuelo trae estas dos mesas para este cuarto (gela) grande.— ¿Vives para comer?— No, no vivo para comer ni para beber, sino (que) como para vivir.— ¿Qué dice ese señor?— Dice unas verdades (egi) grandes.— ¿Qué dices?— Digo la oración de la mañana.—

(1) Ver "La Lengua Vasca", I. L. Mendizabal (pág. 137).

En aquella casa tenemos siete vacas gordas y un perro flaco.— ¿Para quién has escrito esta carta?— Para la tía de San Sebastián.— ¿Para cuándo vendrá tu primo?— Para mañana.

Izketa.—Nor etofi da uri au ikusteko?— Mutil oiek etofi dira uri au ikusteko.— Nork darabil txapela burua estaltzeko?— Guk darabilgu txapela burua estaltzeko.— Nork jaten du bizi-izateko?— Zuek jaten duzute bizi-izateko.— Zuk al dakarzkizu bi mai oiek gela aundi ontarako?— Ez, nik ez dakarzkiz bi mai oiek gela aundi ontarako, gure aitona onak baizik.— Zuk al diñozkizu egi aundiak?— Ez, nik ez diñozkit egi aundiak, jaun ofek baño.— Nork diño goizeko otoia?— Guk diñogu goizeko otoia, bai ta afatsaldekoa ere.— Nork dauzka zazpi bei lodi ta zakuf argal bat etxe artan?— Guk dauzkagu zazpi bei lodi ta zakuf argal bat etxe artan.— Guretzat idatzi al duzu gutun au?— Ez, zuentzat ez dut idatzi gutun ori, Donosti'ko izebarentzat baizik.— Gaurkotz etofiko al da zure lengusua?— Ez, gaurkotz ez da etofiko nire lengusua, biarkotz baño.

Beste eginkizunak.—¿Para qué vais a la escuela todos los días?— Vamos para aprender (ikasi) mucho.— Ese perro trae en su boca una perdiz (epéf).— Este cazador (eiztari) ha matado (erail) hoy dos liebres (erbi).— Comiendo y bebiendo, así pasan su vida esos hombres.— El ternero de esa vaca come en el pesebre (aska).— Esos obreros han hecho una mesa para esta casa.— Aquel hombre todo lo lleva siempre para su casa.

Comemos (bazkaldu) mucho y cenamos (apaldu) poco.— Ese forzudo (indartsu) ha levantado (jaso) del suelo esta piedra 12 veces (bidef) en un minuto.— Los bueyes de este pueblo usan un yugo (uztafi) muy grande.— Nosotros traemos esta cruz para esta iglesia.— ¿Para cuándo estarás en aquellas colinas?— En seguida (bereala), en dos horas llegaré hasta allí.— Ese chistulari toca todos los domingos en la plaza de arriba.

¿Para qué has venido?— Para ver esta casa de mi padre.— ¿Entonces (orduan), estarás aquí hasta mañana?— No, me iré esta noche hacia aquellos pueblos del norte (ipáralde).— Decimos muchas cosas, pero no hacen caso (jaramon).— En lo sucesivo (gaurgero) no tendremos en esta nuestra casa panes blancos.— Ese niño dice muy bien las poesías (olerki) de Elizanburu.— Frecuentemente (maiz) suelen traer las frutas de su huerta para nosotros.

¿Para qué has traído estas gallinas a casa?— Las he traído para comer.— Tenemos a los sobrinos en el colegio.— Ese borracho (mozkorti) siempre tiene ganas (gogo) de (para) beber.— Aquí estamos bien, y allí no estaremos mal tampoco.— De hoy en adelante (gaurgero) haremos nuestros ejercicios en tu casa.— Las ovejas de ese pastor tienen la lana (artile) blanquísima (zuri-zuria).— Venimos de Madrid y allí hemos visto unas cosas hermosísimas (edef-edefak).

20'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-GATIK. -GAIKIK = POR, A CAUSA DE** (idea de motivo).

Empleamos este sufijo con palabras que representan, principalmente, ideas de seres animados.

Este sufijo se aplica a los nombres, pronombres, adjetivos y demostrativos, bien directamente, bien con el correspondiente sufijo de posesión; tomando el artículo determinante **-A** los nombres comunes y adjetivos calificativos a los que se haya de añadir, en singular, directamente.

Así:

	Singular	Plural
-A-GATIK,	-A-R-EN-GATIK = POR (el, la, lo)	-EN-GATIK = POR (los, las)
P. ej.:	Gizon- agatik = por el hombre	Gizon- engatik = por los hombres
	Gizon- arengatik = por el hombre	

Aplicándose este sufijo a los interrogativos, demostrativos y pronombres personales, procede como sigue:

	Singular	Plural
Zer?	: Zergatik? = ¿por qué?	Zertuek? : Zertzuengatik? = ¿por qué (cosas)?
Nor?	: Norengatik? = ¿por quién?	Nortzuek? : Nortzuengatik? = ¿por quiénes?
Zein?	: Zeñengatik? = ¿por cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuengatik? = ¿por cuáles?
Au	: Onengatik = por éste-a-o	Auek : Auengatik = por éstos-as
Ori	: Ofengatik = por ése-a-o	Oiek : Oiengatik = por ésos-as
Ura, a	: Arengatik = por aquél-a-o	Aiek : Aiengatik = por aquéllos-as
Ni	: Nigatik = por mí	Gu : Gugatik = por nosotros-as
	(Niregatik) = por mí	(Guregatik) = por nosotros-as
Zu	: Zugatik = por ti	Zuek : Zuengatik = por vosotros-as
	(Zuregatik) = por ti	
Bera	: Beragatik = por él, ella-o	Berak : Berengatik = por ellos-as
	(Berarengatik) = por él, ella-o	

En dialecto vizcaíno, al igual del sufijo **-GAZ**, visto en la lección 11, el plural de este sufijo se verifica uniendo directamente al nombre en plural (con el determinante **-AK**), el sufijo **-GATIK (-GAIKIK)** con elisión de la **G-** inicial.

Así, se dice: Gizon**ak**atik, gizon**ak**atik = Por los hombres.

SUFIJO VERBAL: **-LAKO** (-LAKOTZ, -LAKOZ) = PORQUE

Nos servimos de este sufijo para formular la contestación correspondiente a la pregunta: **ZERGATIK?** = ¿Por qué?

Así: **Zergatik** etorri zerate? = ¿Por qué habéis venido?
 Nai-izan dugulako = Porque hemos querido (1).

Este sufijo, lo mismo que la mayor parte de los demás sufijos verbales de verbo conjugado, tiene la propiedad de retener al auxiliar al final de las flexiones perifrásticas de forma negativa.

Así, si la frase anterior: *porque hemos querido*, la ponemos en negación, diremos: *nai-izan ez dugulako* = porque no hemos querido.

Puede significar también este sufijo: **DE QUE**, generalmente cuando le sigue un nombre o pronombre.

P. ej.: Berandu eldu geraldako ustear = La idea de que hemos llegado tarde.

Claro está que, en realidad, aquí el sufijo **-LAKO** no es más que un compuesto de los dos sufijos distintos **-LA** y **-KO**.

IZTEGIA

Igitu	= Mover	Erakutsi	= Enseñar, mostrar, indicar
Ipiñi, Imiñi	= Poner, colocar	Aditaldu	= Estudiar
Jafi	= Colocar, colocarse, ponerse	Ezagutu	= Conocer
Ezafi	= Colocar, posarse	Azaldu	= Explicar, presentarse, aparecer, exponer
Eseri	= Sentar, sentarse	Egiztatu	= Comprobar, realízar, ejecutar
Etzin, Etzan	= Acostarse, tumbarse	Egiztu	= Probar, comprobar, demostrar
Itzuli	= Volver, regresar	Aurkeztu	= Presentar, presentarse
Eskatu	= Pedir		
Kendu	= Quitar, restar		
Ikasi	= Aprender		
Irakasi	= Enseñar (hacer aprender)		

(1) Ver lecc. 36, 55 y 80.

Eginkizunak.—¿Por quién hemos venido hasta aquí?— Hemos venido hasta aquí por la patria (abefi, sortefi).— ¿Por qué has ido hasta aquel monte?— Porque lo ha mandado (agindu) mi maestro.— ¿Has ido solo?— No, no he ido solo, he ido con mi hermana Gloria (Aintzane).— Esta mañana nos hemos visto en la calle.— El año próximo (ufengo) iremos juntos al colegio.— No tenemos todavía los regalos de nuestro amigo Juan (Yon).— Yo no he dicho esa barbaridad (ankerkeri).— Vosotros tampoco habéis dicho todas esas tonterías (lelokeri).— Han estado *largo tiempo* (luzaroan) mirando (begiratzen) al mar.— De vez en cuando (noizean bein) aquellas niñas se miran.— En adelante (gaurgero) no atenderé (aditu) tus consejos (aolku).

Izketa.—Ni etofi al naiz oneraño abefiagatik?— Ez, zu ez zera etofi oneraño abefiagatik, gu baizik.— Nik agindu dudalako joan al zera mendi artaraño?— Ez, zuk agindu duzulako ez naiz joan mendi artaraño, nire irakasleak agindu duelako baizik.— Norekin joan da Aintzane nire afeba?— Nirekin joan da Aintzane zure afeba.— Nortzuek ikusi dute alkañ goize ontan kalean? Guk ikusi dugu alkañ goize ontan kalean.— Nor ikusi duzute goize ontan kalean?— Alkañ ikusi dugu goize ontan kalean.— Norekin joango zerate ufengo urtean ikastetxera?— Alkañekin joango gera ufengo urtean ikastetxera.— Zer begiratzen egon dira luzaroan?— Itxaso begiratzen egon dira luzaroan.— Nor begiratzen dute neskatiñ aiek noizean bein?— Alkañ begiratzen dute neskatiñ aiek noizean bein.— Noren aolkuak ez dituzu adituko gaurgero?— Zure aolkuak ez ditut adituko gaurgero.

Beste eginkizunak.—¿Por quién estáis aquí?— Estamos aquí por tí.— Nuestros padres trabajan (lan-egin) por nosotros.— ¿Por qué has hecho eso?— Porque lo ha mandado el padrino.— ¿Por qué te marchas (vas) de aquí?— Porque quiero (querer: nai-izan).— ¿Para quién trabajas?— Trabajo para mi padre y para mis hijos.— No aprenderé pronto esta difícil lección.— ¿Por quién o por quiénes lloran (negañ-egin) esas mujeres?— Esas mujeres lloran por sus malos hijos.

¿Por qué has venido a esta casa?— Porque lo ha mandado nuestro padre.— ¿Y para qué has venido?— Para estar con vosotros unos días (en unos días).— Por estos muchachos no he hecho hoy mi trabajo diario.— No tengo ganas de (para) andar en esas calles sucias.— No llevarás esos guisantes (iñaf) para mi casa, sino para la tuya.— Nosotros no usamos esos feos zapatos (oski).— ¿Por qué dicen eso?— Porque quieren.

Sé la noticia porque la he leído en el periódico (eguneroko).— No les hemos visto en su casa porque han salido.— No como pan porque no lo he traído.— Tú dices eso porque no sabes otra cosa.— Llevo el aceite para esa iglesia de abajo.— No llegaremos a casa pronto por este muchacho.— ¿Por qué usas guan-

tes (eskuandel) en el invierno?— Porque tengo mucho frío en las manos (oso esku-otz naiz).

¿Para cuándo estarás aquí?— Vendré pasado mañana por la tarde.— ¿Para quién has leído esos versos (bertso)?— Los he leído para los alumnos de esta escuela.— ¿Para cuál casa llevas esos sillones (besaulki)?— Los llevo para aquella casa grande de mi primo.— ¿Para qué tienes los ojos en la cara?— Los tengo para ver.— Su tío (de ellos) hará en seguida esa caja para nosotros.

21'GN. IKASKAYA

Las ideas expresadas por los sufijos anteriores, para las palabras correspondientes a seres inanimados: **-N**, **-TIK**, **-RA**, **-RAÑO**, **RUNTZ** y, en cierto sentido, **-RAKO**, cuando se refieren a seres animados, van significadas por los siguientes sufijos, que se aplican a los nombres, pronombres, adjetivos y demostrativos, bien directamente o también con el correspondiente sufijo de posesión; tomando el artículo determinante **-A** los nombres comunes y adjetivos calificativos a los que se han de añadir, en singular, todos estos sufijos.

En realidad, lo que primariamente existe en estos sufijos, es un infijo **-GAN-** del que se derivan todos, al combinarse éste con los distintos sufijos de movimiento vistos anteriormente para los seres inanimados.

Así: **-GAN** + **-N** = **-GAN**; + **-TIK** = **GANDIK**; + **-RA** = **-GANERA** = **-GANA**; + **RAÑO** = **-GANANO**; + **-RUNTZ** = **-GANUNTZ**; + **-RAKO** = **GANAKO**

Dándose a entender con este infijo **-GAN-** su aplicación exclusiva a seres *animados*.

Veamos, pues, la aplicación de estos seis nuevos sufijos a un nombre propio, a un nombre común y a los pronombres personales:

Singular	Plural
-GAN, -ARENGAN (-n) = EN (1)	-ENGAN (-etan) = EN
Martin : Martin'gan	
Gizon : Gizonagan, gizonarengan	: gizonengan
Ni : Nigan, niregan	Gu : gugan, guregan
Zu : Zugan, zuregan	Zuek : zuengan
Bera : Beragan, berarengan	Berak : berengan

(1) Ver lecc. 89.

-GANDIK, -ARENGANDIK (-tik) = DESDE **-ENGANDIK (-etatik) = DESDE**

Martin : Martin'gandik		
Gizon : Gizonagandik, gizonarengandik		: gizonengandik
Ni : Nigandik, niregandik		Gu : gugandik, guregandik
Zu : Zugandik, zuregandik		Zuek : zuengandik
Bera : Beragandik, berarengandik		Berak : berengandik

-GANA, -ARENGANA (-ra) = A **-ENGANA (-etara) = A**

Martin : Martin'gana		
Gizon : Gizonagana, gizonarengana		: gizonengana
Ni : Nigana, niregana		Gu : gugana, guregana
Zu : Zugana, zuregana		Zuek : zuengana
Bera : Beragana, berarengana		Berak : berengana

-GANANO, -ARENGANO (-raño) = HASTA **-ENGANO (-etaraño) = HASTA**

Martin : Martin'ganaño		
Gizon : Gizonaganaño, gizonarenganaño		: gizonenganaño
Ni : Niganaño, nireganaño		Gu : guganaño, gureganaño
Zu : Zuganaño, zureganaño		Zuek : zuenganaño
Bera : Beraganaño, berarenganaño		Berak : berenganaño

-GANUNTZ, -ARENGANUNTZ (-runtz) = HACIA **-ENGANUNTZ (-etaruntz) = HACIA**

Martin : Martin'ganuntz		
Gizon : Gizonaganuntz, gizonarenganuntz		: gizonenganuntz
Ni : Niganuntz, nireganuntz		Gu : guganuntz, gureganuntz
Zu : Zuganuntz, zureganuntz		Zuek : zuenganuntz
Bera : Beraganuntz, berarenganuntz		Berak : berenganuntz

-GANAKO, -ARENGAKO (-rako) = PARA **-ENGAKO (-etarako) = PARA**
(de a, para con, con respecto a)

Martin : Martin'ganako		
Gizon : Gizonaganako, gizonarenganako		: gizonenganako
Ni : Niganako, nireganako		Gu : guganako, gureganako
Zu : Zuganako, zureganako		Zuek : zuenganako
Bera : Beraganako, berarenganako		Berak : berenganako

El plural de los nombres comunes puede hacerse también mediante: **-AKAN**, **-AKAN-DIK**, **-AKANA**, **-AKANAÑO**, **-AKANUNTZ**, **-AKANAKO**.

P. ej.: **Gizonakan**, **gizonakandik**, etc.

SUFIJO: -Z = A, EN, POR, CON, DE, ... (ideas de modo, manera, medio, causa material, ...).

Es éste un sufijo de una gran variedad de significados, que lo utilizamos con palabras que representan ideas de seres animados e inanimados, o también ideas abstractas.

Así: Zaldiz = a caballo; makilaz = con el palo; zurez = de madera; euzkeraz = en euzkera; indaréz = por fuerza; ...

De la misma manera puede aplicarse a un nombre en plural.

P. ej.: Makilakaz = con los palos; ogiakaz = de los panes; menastakaz = de los metales.

En la conjugación, como sufijo o como infijo, tiene idea de plural.

Así: Datoí = viene; datoz = vienen. Dot = lo he (o, lo tengo); dodaz = los he (o, los tengo). Daukat = lo tengo; dauzkat = los tengo (1).

Con este sufijo se forman también algunas locuciones peculiares:

Mendiz-mendi = de monte en monte; kalez-kale = de calle en calle (2).

IZTEGIA

Apaiz	= Sacerdote, cura	Ziñegotzi	= Concejal
Beretef	= Sacristán	Epaikari, epaiñe	= Juez
Irakasle	= Profesor, maestro	Idazkari	= Secretario
Ikasle	= Alumno, discípulo	Legegizon	= Abogado
Sendagile	= Médico	Aundiki	= Magnate
Agintari	= Autoridad (quien ejerce la)	Jaurleri	= Gobernador
Alkate, endore	= Alcalde	Ertzain	= Alguacil, policía
		Begirale	= Guardián
		Ordezkarri	= Delegado, representante

Eginkizunak.—Sobre la mesa hay muchos libros.— En esa ventana hay una jaula (kaiola) y en la jaula hay dos pájaros.— Hemos andado de Juan a Pedro,

(1) Ver lecc. 30.

(2) Ver lecc. 80.

con aquellos niños.— En Dios (Yainkoa) está la gran esperanza (itxaropen).— Las almas (arima, gogo) buenas van hacia Dios.— Por (en) las mañanas solemos venir a esta casa y por las tardes volvemos.— El amor (maitasun) para con Dios es bueno.— El pan es hoy blanco y tierno, pero mañana será negro y muy duro.— Hablamos en euzkera y no entendéis (ulertu).— Siempre andáis a caballo.— Van muy contentos de calle en calle.

Izketa.—Mai azpian al dago liburu asko?— Ez, mai azpian ez dago liburu asko, mai gañean baño.— Zenbat txori dago kaiolan?— Txori bi dagoz kaiolan.— Norengandik norengana ibili zerate aur aiekin?— Jon'gandik Kepa'gana ibili gera aur aiekin.— Gugan al dago itxaropen aundia?— Ez, zuengan ez dago itxaropen aundia, Jainkoa'gan baizik.— Zureganuntz al doaz gogo onak?— Ez, nireganuntz ez doaz gogo onak, Jainkoa'ganuntz baño.— Gure lagunak etortzen al dira etxe ontara?— Ez, zuen lagunak ez dira etortzen etxe ontara, gu baizik.— Norenganako maitasuna da ona?— Jainkoa'ganako maitasuna da ona.— Zergatik ez dugu ulertzen?— Euzkeraz itzegiten dugulako ez duzute ulertzen.— Nork ez du ulertzen euzkeraz itzegiten duzutelako?— Zuek ez duzute ulertzen euzkeraz itzegiten dugulako.— Nor dabil beti zaldiz?— Zuek zabilzate beti zaldiz.

Beste eginkizunak.—Las ideas (asmo) buenas vienen de Dios.— Hacia El van todas las almas.— Llegamos estos días hasta aquel árbol pequeño (txikitxu) de arriba.— Hoy no vamos contigo a ese sitio.— Ese primo tuyo no sabe la noticia de estos días.— ¿Qué hay en ese puchero (lapiko)?— En ese puchero hay habas (baba) con tocino (urdaí).— Aquel rebaño (artalde) viene hacia nosotros.— Pasaré solo la noche en ese bosque oscuro (iñun).

Las oraciones fervientes (gartsu) llegan hasta Dios.— Los alumnos de ese colegio irán también con vosotros hasta San Sebastián.— Y estarán allí hasta pasado mañana.— Esos compañeros viene donde mí (a mí) todos los días.— Los niños buenos van al atardecer (afats-apalean) donde (a) sus padres.— Esta mujer limpia (garbitu) las camisas (alkandora) de todos esos chicos.— Vuestros primos tienen en su casa 57 gallinas.

Llevo estos dulces (gozoki) para ese amigo.— ¿Para quién dices?— Para ese amigo tuyo de Arrizala.— Hemos hecho estos bancos para esas iglesias.— ¿Para cuáles decís?— Para esas iglesias de la calle del Sur (egoalde) ¿Por qué hacen esto?— Porque lo han mandado (agindu) las autoridades.— Estamos aquí porque hemos venido.— ¿Para qué venimos aquí?— Venimos para aprender euzkera.

¿Para dónde lleváis esas leñas?— Las llevamos para esa fábrica de arriba.— ¿Para quién pedís ese dinero (diru)?— Lo pedimos para los pobres de Vitoria.— ¿Por qué no han venido ellos?— Porque han ido a la casa de al lado.— ¿Para qué han traído esas frutas?— Las han traído para vender (saldu).— Esos trabajos no son para mí, sino para esos hombres fuertes y robustos.

22'GN. IKASKAYA

Los mismos sufijos para palabras de seres animados, vistos en la lección anterior, se aplican a los interrogativos y demostrativos en la forma siguiente:

Singular		Plural	
-GAN, -ARENGAN (-n) = EN		-ENGAN (-etan) = EN	
Nor? : Norengan? = ¿En quién?		Nortzuek? : Nortzuengan? = ¿En quiénes?	
Zein? : Zeñengan? = ¿En cuál?		Zeintzuek? : Zeintzuengan? = ¿En cuáles?	
Au : Onengan = En éste-a-o		Auek : Auengan = En éstos-as	
Ori : Ofengan = En ése-a-o		Oiek : Oiengan = En ésos-as	
Ura, a : Arengan = En aquél-a-o		Aiek : Aiengan = En aquéllos-as	
-GANDIK, -ARENGANDIK (-tik) = DESDE		-ENGANDIK (-etatik) = DESDE	
Nor? : Norengandik?		Nortzuek? : Nortzuengandik?	
Zein? : Zeñengandik?		Zeintzuek? : Zeintzuengandik?	
Au : Onengandik		Auek : Auengandik	
Ori : Ofengandik		Oiek : Oiengandik	
Ura, a : Arengandik		Aiek : Aiengandik	
-GANA, -ARENGANA (-ra) = A		-ENGANA (-etara) = A	
Nor? : Norengana?		Nortzuek? : Nortzuengana?	
Zein? : Zeñengana?		Zeintzuek? : Zeintzuengana?	
Au : Onengana		Auek : Auengana	
Ori : Ofengana		Oiek : Oiengana	
Ura, a : Arengana		Aiek : Aiengana	
-GANANAÑO, -ARENGANAÑO (-raño) = HASTA		-ENGANAÑO (-etarano) = HASTA	
Nor? : Norenganaño?		Nortzuek? : Nortzuenganaño?	
Zein? : Zeñenganaño?		Zeintzuek? : Zeintzuenganaño?	
Au : Onenganaño		Auek : Auenganaño	
Ori : Ofenganaño		Oiek : Oienganaño	
Ura, a : Arenganaño		Aiek : Aienganaño	
-GANUNTZ, -ARENGANUNTZ (-runtz) = HACIA		-ENGANUNTZ (-etaruntz) = HACIA	
Nor? : Norenganuntz?		Nortzuek? : Nortzuenganuntz?	
Zein? : Zeñenganuntz?		Zeintzuek? : Zeintzuenganuntz?	
Au : Onenganuntz		Auek : Auenganuntz	
Ori : Ofenganuntz		Oiek : Oienganuntz	
Ura, a : Arenganuntz		Aiek : Aienganuntz	

-GANAKO, -ARENGANAKO (-rako) = PARA **-ENGANAKO (-etarako) = PARA** (1)
(de a, para con, con respecto a)

Nor? : Norenganako?	Nortzuek? : Nortzuenganako?
Zein? : Zeñenganako?	Zeintzuek? : Zeintzuenganako?
Au : Onenganako	Auek : Auenganako
Ori : Ofenganako	Oiek : Oienganako
Ura, a : Arenganako	Aiek : Aienganako

PARTICULA BA. Se aplica a los verbos, y se distinguen en ella dos significaciones: **YA** (pregunta o confirmación) y **SI** (condicional).

En el primer caso, se aplica a formas sintéticas, y si éstas han de ir solas, necesitarán ir precedidas de esta partícula.

Así: **BA** al zator? = ¿**YA** vienes? — Bai, **BA**-noa = Sí, **YA** voy — **BA**-nabil = (**YA**) ando.

Una forma sintética no puede comenzar una oración, si no va precedida de esta partícula **BA**, o de **EZ** si la oración es negativa.

En el segundo caso, el auxiliar va en su lugar normal, esto es, después del verbo (2); pudiendo, en este caso también, ir precedida esta partícula de la palabra **BALDIN**.

Así: Jeisten **BAd**a, o: Jeisten **BALDIN BAd**a... = **SI** baja...
Ikasten **BAd**uzu, o: Ikasten **BALDIN BAd**uzu... = **SI** aprendes...

La negación se hace anteponiendo **EZ** a la palabra completa formada por la partícula **BA** y la forma verbal a que se aplique.

P. ej.: Jeisten ez**PAd**a (ez **BA** da), jeisten **BALDIN ezPA**da = **SI** no baja...
Ikasten ez**PAd**uzu (ez **BA** duzu), ikasten **BALDIN ezPA**duzu = **SI** no aprendes...

Es corriente aplicar también la negación **EZ** a la palabra **BALDIN**, en lugar de hacerlo a la forma verbal con el prefijo **BA**-. Así en los dos últimos ejemplos podemos decir:

...ez**PALDIN BAd**a, y ...ez**PALDIN BAd**uzu.

Como se puede apreciar, en el primer caso hemos escrito la partícula **BA** separada de la forma verbal por un guión; y en el segundo, la hemos aplicado directamente como un verdadero prefijo. No es ésta,

(1) Ver lecc. 77.

(2) Azkue, D.

desde luego, una manera unánime de distinguir, en la escritura, ambas significaciones; habiendo, también, quien no hace ninguna distinción. De una u otra forma parece ser conveniente hacer tal distinción, y es por esta razón por la que hemos aceptado una: la que va expuesta.

IZTEGIA

Luma	= Pluma	Artu	= Tomar, recibir, coger
Arkatz	= Lápiz	Abetaldu	= Recibir, acoger
Axote	= Tinta	Gosaldu	= Desayunar
Ingufazti	= Cuaderno	Bazkaldu	= Comer (al me- diodía)
Ezkin	= Encerado	Azkaldu, askaldu	= Merendar
Iztegi	= Diccionario, vo- cabulario	Apaldu, afaldu	= Cenar
Zurikaf	= Tiza		
Eman	= Dar, entregar		

22

Eginkizunak.—En este hombre radicarán (estarán) todas las penas (neke).— Por la mañana andamos en la playa de aquí (desde aquí) hasta allí.— En un roble (areitz) del monte hay un nido (kabi), y en el nido cuatro pájaros.— En el monte de arriba hay nieve.— En el invierno los lobos (otso) malos bajarán del monte a los valles.— Todos van hacia aquellos hombres buenos.— No es bueno ese odio (goroto) para con nosotros y para con esos buenos sacerdotes.— Hoy marcharéis, pero mañana volveréis todos hacia mí.— Juan, ¿vienes?— Sí, hoy marcharéis, pero mañana volveréis todos hacia mí.— Juan, ¿vienes?— Sí, hoy marcharéis, pero mañana volveréis todos hacia mí.— Si subes hasta la cumbre, iré contigo.

Izketa.—Norengan izango dira neke guztiak?— Gizon onengan izango dira neke guztiak.— Niregan egongo al dira neke guztiak?— Ez, zuregan ez dira egongo neke guztiak, gizon onengan baizik.— Nundik noraño zabilzate ondartzan goizean?— Emendik arañio gabilztz ondartzan goizean.— Beko mendian ere eduña al dago?— Ez, beko mendian ez dago eduña, goikoan baño.— Udan jexkiko al dira otso gaiztoak menditik arantara?— Ez, udan ez dira jexkiko otso gaiztoak menditik arantara, neguan baizik.— Nortzueganantz doaz guztiak?— Gizon on aienganantz doaz guztiak.— Norenganako gorotoa ez da ona? Gureganako ta apaiz on oienganako gorotoa ez da ona.— Eta gizon ofenganakoa ona al da?— Ez, gizon ofenganakoa ere ez da ona.— Norenganantz itzuliko gera?— Nireganantz itzuliko zerate.— Norekin joango zera tontoferañio igoten banaiz?— Zurekin joango naiz tontoferañio igoten bazera.

Beste eginkizunak.—En ese hombre no hay ideas buenas.— Los toros de Lastuf bajan de esas colinas y van hacia aquellos pastores.— Tu prima no ha vuel-

to (a) aquí desde el cuarto día de este mes.— Su (de ellos) sobrina no verá a sus tíos hasta el quinto día de la semana.— Iremos mañana donde (a) ese sacerdote.— Ese maestro ha traído dos libros muy hermosos para el hijo de nuestro vecino.

En este hombre veremos siempre una gran honradez (zindotasun).— ¿Hacia quién iremos hoy?— Iremos a donde ese buen señor.— Volveremos juntos desde aquel manantial del monte de tus tíos.— Los niños siempre tienen ganas de (para) jugar (jokatzeko).— No sabemos los pensamientos (gogoeta) de ese hombre.— Solemos hacer tarde nuestra comida.— La prima de esa señora trae la leche (esne) para nuestra casa.

Estas criaturas vienen siempre hasta nosotros muy contentas.— ¿Vienen hacia mí?...— ¿No han llegado hasta vosotros esas buenas noticias de los amigos?...— Tenemos los caballos y las yeguas en los montes de Urbia.— ¿Sabéis la lección de hoy?— No, no la sabemos todavía pero la aprenderemos para mañana.

¿Quién viene hacia nosotros?...— ¿Por qué no has venido esta mañana?...— No he venido esta mañana porque he ido con mi padre hasta Abechuko.— Esos amigos vienen donde (a) mí porque tengo muchas manzanas.— Iremos juntos mañana por la tarde para ver el palacio (jauregi) de ese señor.— Llevamos a menudo (sañi, sañitan) el carbón para esa casa.

23'GN. IKASKAYA

SUFIJO: -RI = A (idea de destino; dativo) (1).

Se usa este sufijo con palabras que representan, principalmente, ideas de seres animados.

En realidad, el sufijo es -I, siendo la R epentética; aplicándose a los nombres comunes y adjetivos calificativos con el artículo que corresponda, determinante singular o plural, aunque en este segundo caso, la -K del plural queda siempre elidida.

Así:

Singular	Plural
-ARI (A + R + -I) = A (el, la, lo)	-AI (-AK + -I), -EI (-EK + -I) = A (los, las)
P. ej.: Gizon-ari = el hombre	Gizon-ai, gizon-ei = los hombres

(1) Ver lecc. 86, 91 y 122.

La aplicación de este sufijo a los interrogativos, demostrativos y pronombres, se hace como sigue:

Singular		Plural	
Zer? : Zeri?	= ¿a qué?	Zertzuek? : Zertzuei?	= ¿a qué (cosas)?
Nor? : Nori?	= ¿a quién?	Nortzuek? : Nortzuei?	= ¿a quiénes?
Zein? : Zeñeri?	= ¿a cuál?	Zeintzuek? : Zeintzuei?	= ¿a cuáles?
(Zeñi?)	= ¿a cuál?		
Au : Oni (oneri)	= a éste-a-o	Auek : Auei	= a éstos-as
Ori : Ori (oferi)	= a ése-a-o	Oiek : Oiei	= a ésos-as
Ura, a : Ari	= a aquél-a-o	Aiek : Aiei	= a aquéllos-as
Ni : Niri, Neri	= a mí	Gu : Guri	= a nosotros-as
Zu : Zuri	= a tí	Zuek : Zuei	= a vosotros-as
Bera : Berari	= a él, ella-o	Berak : Berai	= a ellos-as

Nota.—En BN. y en Z, en lugar de *-AI* o *-EI*, hacen *-ER*.

Así: Gizon-ai = Ginzon-ei = Gizon-er = A los hombres.

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
MODO INDICATIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

Neri = a mí	D- I- ZKI- -T (-Dα-)	-ZU	= ME	lo, los	has	
		---	= "	" "	ha	
		-ZU- -TE	= "	" "	habéis	
		---	-TE	= "	" "	han
Guri = a nos.	D- I- -ZKI- -GU-	-ZU	= NOS	lo, los	has	
		..	= "	" "	ha	
		-ZU- -TE	= "	" "	habéis	
		---	-TE	= "	" "	han
Zuri = a tí	D- I- -ZKI- -ZU-	-T	= TE	lo, los	he	
		---	= "	" "	ha	
		-GU	= "	" "	hemos	
		---	-TE	= "	" "	han
Zuei = a vos.	D- I- -ZKI- -ZU(TE)-	-T	= OS	lo, los	he	
		---	= "	" "	ha	
		-GU	= "	" "	hemos	
		---	-TE	= "	" "	han

Berari = a él	D- I- -ZKI- -O-	-T	= SE	lo, los	he (a él)	
		-ZU	= "	" "	has "	
		---	= "	" "	ha "	
		-GU	= "	" "	hemos "	
		-ZU- -TE	= "	" "	habéis "	
		---	-TE	= "	" "	han "
Berai = a ellos	D- I- -ZKI- -E-	-T	= SE	lo, los	he (a ellos)	
		-ZU	= "	" "	has "	
		---	= "	" "	ha "	
		-GU	= "	" "	hemos "	
		-ZU- -TE	= "	" "	habéis "	
		---	-TE	= "	" "	han "

En estas formas, que podemos llamar también de doble régimen (directo e indirecto), la *D-* inicial sigue representando al objeto o complemento directo (*lo*); la *-I-* siguiente, al radical del verbo; el infijo *-ZKI-*, que va a continuación, indica la pluralidad del objeto (*D- + -ZKI- = los*); vienen después, las partículas: *-T (Da-)*, *-GU-*, *-ZU-*, *-ZU(T)E-*, *-O-* y *-E-*, que representan al complemento indirecto (caso dativo): *ME*, *NOS*, *TE*, *OS*, *SE*, *SE*; y terminan las flexiones los sufijos indicadores de los sujetos.

Como se puede apreciar por los pronombres que acompañan a estas formas verbales, las palabras (nombre, adjetivo o pronombre) a que se refiere el complemento indirecto señalado en el verbo, deben llevar el correspondiente sufijo de dativo.

IZTEGIA

Agur-egin	= Saludar	Jantzi	= Vestir
Itz-egin	= Hablar	Biluzi	= Desnudar
Oguzi	= Pronunciar	Lan-egin	= Trabajar
Jaio	= Nacer	Erosi	= Comprar
Sortu	= Nacer, brotar	Saldu	= Vender
Il	= Morir	Salerosi	= Comerciar, tra- ficar
Eraik	= Matar	Bota, jaurti	= Echar
Eortzi, lurperatu	= Enterrar, sepul- tar	Jaso	= Levantar (algo)

Eginkizunak.—Tú me has dado la mano.— Yo te leo el diario (eguneroko) todos los días (egunero).— Vosotros nos lleváis la merienda al jardín.— Nos- otras le venderemos todo a ese honrado (zindo) labrador (nekazari).— Si mi

padrino me trae su perro iré con él hasta aquel collado.— Mis ahijados no se separarán (aldendu) de mí.— Si les decimos esto, entenderán (ulertu) lo otro.— ¿Ya sabes la lección de hoy?— Sí, ya la sé.— ¿Por qué nos habéis sacado (atera) a los niños de casa?— Porque nos lo ha mandado su abuela.— ¿Para quiénes nos habéis enviado (bialdu) todas estas frutas?— Para vosotros y para los nietos de Domingo (Txomin).

Izketa.—Zer eman dizut?— Eskua eman didazu.— Nori eman diot eskua?— Niri eman didazu eskua.— Agure oñi irakurtzen al diozu egunero egunerokoa?— Ez, agure oñi ez diot irakurtzen egunero egunerokoa, zuri baño.— Nortzuei eramaten diegu azkaria baratzera?— Guri eramaten diguzute azkaria baratzera.— Oiei salduko al diezute guztia?— Ez, oiei ez diegu salduko guztia, nekazari zindo oñi baizik.— Norengandik eztira aldenduko zure semebitxiak?— Nigandik ez dira aldenduko nire semebitxiak.— Nork ulertuko du bestea, ori esaten badiozute?— Aur txiki oiek ulertuko dute bestea, ori esaten badiegu.— Nork daki gaurko ikaskaya?— Nik dakit gaurko ikaskaya.— Nork atera dizkigu aurfak etxetik beren amonak agindu diolako?— Guk atera dizkizuegu aurfak etxetik beren amonak agindu digulako.— Zer bialdu diguzute guretzat eta Txomin'en semesoentzat?— Igalí guzti oiek bialdu dizkizuegu zuentzat eta Txomin'en semesoentzat.

Beste eginkizunak.—Tú me has traído un libro.— Vosotros me leéis el periódico.— ¿A causa de quién estáis aquí?— Estamos aquí a causa de esos hombres malos.— Todo mi trabajo de hoy ha sido para estos niños pobres.— El me llevará el caballo.— Ellos me dan el pan todos los días.

Yo te he hecho la comida.— Nosotros te hemos dado la manzana.— Vosotros me dáis las fresas.— ¿Por qué habéis dicho esa poesía (olerki)?— Porque no sabemos la otra.— ¿Para quién trabajáis?— Trabajamos para esos señores de Araya.— Yo os traigo vuestro libro.

El te ha escrito una carta (eskutitz).— Vosotros nos habéis dado estos panes.— ¿Por qué habéis dejado (utzi) ahí esa yegua?— Porque lo ha pedido ese señor.— Tú no me sacarás el desayuno.— Ese niño no nos cogerá fácilmente (efazki) las peras de la huerta.— Yo os pondré esa jaula en esta ventana.

—¿Para quién me habéis mandado esta paloma?— Te la hemos mandado para tí.— ¿Para qué habéis venido desde Biarritz (Miaritze) (a) aquí?— Hemos venido para ver esta vuestra bonita ciudad.— Esos chicos malos os quitarán vuestros libros.— Hoy se (a él) lo diremos todo.

¿Cuándo nos enseñaréis vuestro jardín?— Os lo enseñaremos mañana o pasado.— Hoy hace mucho frío (hace frío = otz dago) en la calle.— El amor (maitasun) de los hijos con respecto a sus padres es siempre bueno.— Ellos también nos dejarán su pelota para jugar (jokatu) aquí todos juntos.— Y tú, ¿no nos dejarás la tuya?

No traemos esas flores para estas chicas, sino para esas casas.— Esa señora nos ha enseñado su casa: es muy bonita.— Le llevaremos estas fresas a aquel niño enfermo (eri).— A mí no me han enseñado eso.— ¿Les habéis oído a los cantores (abeslari) de aquella iglesia?— No le cuidarás (zaindu) los niños.

Hoy hemos salido de paseo (a pasear = egurastera) y hemos llegado hasta aquel castillo (gatzelu) alto de Gomecha.— Hemos dado nuestra merienda al hijo de esa pobre vecina.— Nos han dado la enhorabuena (las felicitaciones = zorionak) porque han ganado (irabazi) las regatas (estropada) los de nuestro pueblo.— Mañana les compraremos a esos aldeanos todas sus gallinas.

24'GN. IKASKAYA

RESUMEN DE LOS SUFIJOS ESTUDIADOS, CUYAS IDEAS Y RELACIONES VIENEN A CONSTITUIR LA DECLINACION EN EUZKERA

En este resumen puede observarse la correspondencia de unos sufijos con otros, según se trate de seres *animados* o *inanimados*, que son los dos grandes grupos en que pueden clasificarse todos estos sufijos.

	ANIMADOS			INANIMADOS		
	Kepa	Gizon	Zaldi	Mendi	Ituñi	Goi
-a	-a			-a		= el, la, lo
-ak	-ak			-ak		= los, las

-n	-gan, -arengan -engan, -akan	-an -etan	= en el, la, lo = en los, las
-tik	-gandik, -arengandik -engandik, -akandik	-tik -etatik	= desde el, la, lo = desde los, las
-ra	-gana, -arengana -engana, -akana	-ra -etara	= a el, la, lo = a los, las
-runtz	-ganuntz, -arenganuntz -enganuntz, -akanuntz	-runtz, -ronitz, -rantz -etaruntz, -etarontz -etarantz	= hacia el, la, lo = hacia los, las
-raño	-ganaño, -arenganaño -enganano, -akanano	-raño -etanaño	= hasta el, la, lo = hasta los, las
-rako	-ganako, -arenganako -enganako, -akanako		= para con, con res- pecto a el, la, lo = para con, con res- pecto a los, las
-rako		-rako -etarako	= para el, la, lo = para los, las
-k	-k	-k	= (sugeto agente)
-ko	_____ (Proverbal)	-ko -eta'ko	= de el, la, lo = de los, las
-en	-aren (Posesivo) -en	-aren -en	= de el, la, lo = de los, las
-kin, -gaz	-arekin, -agaz	_____	= con el, la, lo
-kin, -gaz	-ekin, -akaz	_____	= con los, las
-ntzat -ntzako -rako	-arentzat, -arentzako -entzat, -entzako	-rako -etarako	= para el, la, lo = para los, las
-gatik -gaitik	-gatik, -arengatik -gaitik, -arengaitik -engatik, -akatik -engaitik, -akaitik	-gatik, -arengatik -gaitik, -arengaitik -engatik, -akatik -engaitik, -akaitik	= por el, la, lo = por los, las
-z	-z	-z	= a, con, de, en, por...
-i, -ri	-ari -ai, -ei, -er	-ari -ai, -ei, -er	= a el, la, lo = a los, las

25'KN. IKASKAYA

VERBOS COMPUESTOS DE "IZAN" (1)

INTRANSITIVOS

- Bizi-izan = Vivir
- Ari-izan = Ocuparse en
- Agiri-izan = Verse; ser evidente

TRANSITIVOS

- Al-izan, aal-izan = Poder
- Ezin-izan = No poder
- Behar-izan = Deber, necesitar
- Nai-izan = Querer, desear (G.)
- Gura-izan = Querer, desear (B.)
- Maite-izan = Amar
- Gofoto-izan = Odia
- Opa-izan = Desear algo a al-
quien, ofrecer
- Uste-izan = Creer, opinar

Para conjugar estos verbos en su presente de indicativo, basta anteponer su primera palabra (bizi, nai, uste, ...) a las formas del auxiliar correspondiente, transitivo o intransitivo; y utilizando el verbo compuesto en su expresión completa, esto es, con IZAN (bizi-izan, nai-izan, uste-izan, ...), en los demás tiempos, para lo que se tendrá en cuenta que a este IZAN se aplicarán los sufijos verbales de infinitivo -TEN (o -TZEN) y -KO (o -GO) según corresponda.

Así: Bizi naiz = vivo; bizi-izaten naiz = suelo vivir; bizi-izan naiz = he vivido; bizi-izango naiz = viviré.
Nai dut = quiero; nai-izaten dut = suelo querer; nai-izan dut = he querido; nai-izango dut = querré.

No obstante la división establecida de "intransitivos" y "transitivos", los verbos AL-IZAN y EZIN-IZAN, refiriéndose a acciones intransitivas, se conjugan con las formas intransitivas del auxiliar.

En las flexiones de presente es preciso usar EZIN (Ezin-izan) para expresar la idea de negación; en las de pretérito y futuro, puede sustituirse por EZ AL, o sea, conjugando el verbo Al-izan en forma negativa (Azke, D.).

P. ej.: Igo al naiz = Puedo subir; Eman al dut = Lo puedo dar.
Ezin igo naiz = No puedo subir; Ezin eman dut = No lo puedo dar.
Ez naiz igo al-izango = No podré subir; Ez dut eman al-izango = No lo podré dar.

(1) Ver lecc. 53, 72 y 112.

La idea de "en" que aparece en la traducción que damos de "ari-izan" = "ocuparse en", suele venir expresada, en realidad, en la palabra a que "ari-izan" se refiere; y cuando esta palabra es un verbo, éste va con el sufijo -TEN o -TZEN.

P. ej.: Lanecan ari da = se ocupa en el trabajo = está trabajando
Jaten ari da = se ocupa en comer = está comiendo

SUFIJO: -IK = Partitivo (1).

Se usa este sufijo sobre todo en frases interrogativas, negativas, dubitativas. Es una especie de artículo indeterminado, de sentido muy parecido al del partitivo francés: *du pain* "(algo) de pan", *des hommes* "unos hombres". El verbo al que acompaña va en singular y, cuando la palabra a que se aplica termina en vocal, se convierte en -RIK, o sea recibe una R de ligadura.

P. ej.: Ogirik ba al duzu? = ¿Tienes pan? (¿algo de pan?, ¿un algo de pan?)
Ez, ez dut ogirik = No, no tengo pan (nada de pan).

Aien befi onik eypadakizu... = Si no sabes noticia buena alguna de aquéllos...

En frases afirmativas se usa este sufijo aplicado a nombres que vayan acompañados de adjetivos, en casos en que el sentido de éstos sea más bien el de adverbios con verbos expresos o elididos.

P. ej.: Ogirik aski dauka = Tenemos bastante pan. (Ogirik, aski dauka = De pan, tenemos bastante).

Eskefik asko = Muchas gracias. (Eskefik, asko ematen dizut = De gracias, mucho te doy).

Sagardorik gutxi edan du = Ha bebido poca sidra. (Sagardorik, gutxi edan du = De sidra, poco ha bebido).

"Ori besterik da (contracción de: Ori beste gauzarik da) = Eso ya es otra cosa". (Etxaide'ta: Yon). (Bella forma muy usada en Guipúzcoa).

"Biotz aldakof txakiarik ugari" ("Garoa" - Agife'taf Domingo) = Abundantes corazones mudables de poco fundamento.

("Biotz aldako: txakiarik, ugari" izan oi da = De corazones mudables de poco fundamento, abundantes suele haber).

Puede significar también este sufijo, algo así como el estado en que uno se encuentra (2).

P. ej.: Ordirik dago = Está borracho. — Pozik dago = Está contento.

(1) Ver lecc. 72.

(2) Azkue, M., 20.

I Z T E G I A

igi	= Verdad	Éru	= Culpa
Gezúf	= Mentira	Bizi, bizitza	= Vida
Argi	= Luz, claro	Eriotza	= Muerte
Disdiratsu	= Brillante	Osasun	= Salud
Ílun	= Oscuro	Eritasun	= Enfermedad
Eskar, eskef	= Gracia, merced, favor	Zuspefaldi, erion- do	= Convalecencia
Okef	= Error, yerro	Sukar	= Fiebre, ardor

25

Eginkizunak.—El sacerdote me ha dado un libro de oraciones (otoi-liburu).— Vosotros, en cambio (en cambio = ostera), no me habéis dejado (utzi) vuestra pluma.— Te he visto las manos muy sucias.— Hoy te han traído seis huevos, pero mañana no te los traerán.— Luego te llevaremos nuestros libros, y tú me los devolverás (biurtu) pasado mañana.— De hoy en adelante (gaugero) no nos traerán la leche del caserío de arriba.— Esta semana no les han dado su jornal (egunari); por eso se lo han pedido al amo (ugazaba, nagusi) de la fábrica.— Te han quitado tus hijos para llevarlos a la guerra (guda).— Vivo muy bien.— Debes darnos la merienda de hoy.— Estoy leyendo (estoy ocupado en leer).— ¿Qué quieren?— Quieren darnos sus libros.— No puedo aprender esta lección.— ¿Tenéis agua? (¿algo de agua?).— No, no tenemos agua (nada de agua), sino vino.

Izketa.—Nork eman dizu otoi-liburu bat?— Apaizak eman dit otoi-liburu bat.— Nortzuek ez dizute utzi beran luma?— Zuek ez didazute utzi zuen luma.— Nori ikusi dizkiozu eskuak oso zikiñak?— Zuri ikusi dizkizut eskuak oso zikiñak.— Zer ikusi didazu oso zikiña?— Eskuak ikusi dizkizut oso zikiñak.— Mutil oñi ikusi al dizkiozu eskuak oso zikiñak?— Ez, mutil oñi ez dizkiot ikusi eskuak oso zikiñak, zuri baizik.— Zer ez didate ekañiko biar?— Sei añautz ez dizkizute ekañiko biar.— Noiz biurtuko dizkidazu gure liburuak? Etzi biurtuko dizkizut zuen liburuak.— Nork eskatu dio bere egunaria olako ugazabari?— Langileak eskatu diote beren egunaria olako ugazabari.— Gu ere oso ondo bizi al gera?— Ez, zuek ez zerate oso ondo bizi, ni baño.— Zer ari zera irakurtzen?— Egunerokoa ari naiz irakurtzen.— Guk eman nai al dizuegu gure liburuak?— Ez, zuek ez diguzute eman nai zuen liburuak, berak berenak baizik.

Beste eginkizunak.—¿Hacia dónde vais ahora?— Vamos juntos hacia aquella casucha (etxe zilo) de nuestro tío.— Me han traído la madera (zur) de ese carpintero (arotz).— ¿Qué haces ahí (en qué estás ocupado)?— Estoy escribiendo.

do una carta a mi padre (*Estoy ocupado* en escribir —escribiendo— una carta a mi padre).—Les hemos leído las noticias del día.—Nos han quitado nuestros hijos.

Andáis juntos en los jardines de esa ciudad todos los días.—¿Queréis estos higos?—Os los daré luego, después (ondoren) de comer.—Me han hecho un traje (jantzi) muy largo.—Les han dicho unas cosas (gauza) muy bonitas.—Te deseamos un día muy feliz (zoriontsu).—No quiero darte eso.

Lleváis vuestras ofrendas (opari) para el Señor (Jaun).—Esa madre tiene a su hijo en su regazo (altzo).—Yo no le cogeré sus nueces a mi hermano.—Les daremos avellanas para merendar.—Le han visto la carta de su amigo.—Tenemos que ir lejos (a lejos) (urutira).—

¿Cómo estáis?—Estamos bien.—¿Estás bien así (oréla)?—Sí, ahora estoy bastante bien.—¿Qué le has pedido al dueño de la casa?—Le he pedido las llaves (giltz) para poder entrar.—No me habéis dejado vuestro libro de oraciones.—Hoy les hemos enseñado a las niñas del Prado el Padre Nuestro y el Ave. María.—¿Tenéis dinero?—No, no tenemos dinero (nada de dinero).

¿Qué tal vives? (¿Cómo vives?) (Frase: Ze(r) bizi modu?).—Yo bien, ¿y vosotros?—Bastante bien.—Creo (siñistu) en Dios Padre.—Debes dar ese pañecillo (opil) a ese mendigo.—No te podré escribir mañana.—¿Tenéis bastante dinero para ir hasta Roma?—Le queremos traer unas nueces para merendar y él no las quiere.

26'GN. IKASKAYA

SUFIJO VERBAL: -N = QUE (relativo; idea de relación)

Se utiliza este sufijo para expresar ideas que, en español, se suelen representar con los pronombres relativos: *que, cual, quien, cuyo*.

P. ej.: *Gaur etofi dan* gizona, biar joango da = El hombre **que** ha venido hoy, marchará (irá) mañana.

Según se ve, el orden de la frase u oración de relativo, es completamente en sentido inverso al que tiene en erdera, yendo el nombre o pronombre, sujeto regente, a continuación del relativo -N, el cual va sufijado al verbo.

Este sufijo, seguido del nombre (sujeto regente) o de los determinantes (-a, -ak) pronombres, sirve de contestación a los interrogativos: *NOR, ZEIN* (quién, cuál), y sus plurales.

Así, en el ejemplo anterior, cabe preguntar: *Nor* joango da biar? = ¿Quién irá o marchará mañana?; y contestar: *Gaur etofi dan* gizona = El hombre **que** ha venido hoy. O también: *Zein*? = ¿Cuál?; y responder: *Gaur etofi dana* = El **que** ha venido hoy.

Esta última idea, en plural, sería: *Etofi diranak* = Los **que** han venido.

Este sufijo -N se ha de aplicar necesariamente a todo verbo conjugado, bien a una forma sintética bien al auxiliar en una de perífrasis, siempre que este verbo vaya regido por un interrogativo, cuando se trate de frases que no sean preguntas directas, pero que, sin serlo, han de tener, por la índole del regente, un sentido de interrogación.

P. ej.: *Ikusiko dugu noiz datofen* = Veremos **cuándo** viene (Veremos **cuándo que** viene).

Eztakit noiz etofiko naizen = No sé **cuándo** vendré. (No sé **cuándo que** vendré) (1).

Otro tanto podemos decir de frases que, sin llevar ningún interrogativo, encierran una idea de duda en sentido de averiguación; lo que, en español, se expresa con el inquisitivo *SI*, que no ha de ser confundido con el *SI* condicional.

Así, en el segundo de los dos últimos ejemplos, podemos suprimir el interrogativo, y decir: *Eztakit etofiko naizen*; que traduciremos: No sé **si** vendré (no sé **que** vendré).

I Z T E G I A

Zenbatu	= Contar	Atera	= Salir, sacar
Agindu	= Mandar, ordenar, prometer, disponer	Sartu	= Meter
Bialdu, igofí	= Mandar, enviar	Saferazi	= Introducir
Biurtu	= Devolver, volver	Esnatu, itxartu, itzaí	= Despertar, despertarse
Eskeíni	= Ofrecer	Iratzaí	= Despertar a otro
Lagundu	= Acompañar, ayudar	Euri-izan	= Llover
Utzi	= Dejar, abandonar	Edu'-izan	= Nevar
Lagatu	= Dejar, ceder	Txingof-izan	= Granizar
Jautsi, yautsi	= Descender	Ostots-izan, oz-tots-izan	= Tronar
		Izoztu	= Helar
		Atertu	= Escampar

(1) Ver lecc. 72.

Eginkizunak.—La mujer que ha venido es muy buena.— El libro que nos han regalado (dado), es hermoso de veras (benetan).— Me debes enviar los dos perros que tienes en tu casa.— Hasta mañana no los podré mandar.— Se marcharán (irán) muchos de los hombres que están en este pueblo.— Les hemos enseñado varias de estas cosas.— No os han puesto lección (ikaskizun) para mañana.— La que me habéis traído hoy no la sabéis bien.— El que sabe, sabe; el que no sabe, no sabe; el perro de aquel caserío de arriba dicen que (dicen que = omen) sabe español.— Con tu padre, estás en grande (estar en grande = yayo-egon), ¿verdad? (¿ezta?).— Lo que dicen esos hombres es una gran verdad.— Luego te daremos la caja que nos ha traído nuestro primo.— No os darán todas las cosas que os han prometido.

Izketa.—Nik eman dizuedan liburua edeña al da?— Ez, zuk eman diguzun liburua ez da edeña, oiek eman digutena baizik.— Nori bialdu beaf dizkiot etxean dauzkadan zakuñ biak?— Niri bialdu beaf dizkidazu etxean dauzkazun zakuñ biak.— Nori erakutsi dizkiozute gauza oietako batzuk?— Irakasle oiei erakutsi dizkiegu gauza auetako batzuk.— Noizko ez digute ipiñi ikaskizunik?— Biako ez dizuete ipiñi ikaskizunik.— Zein da ondo eztakiguna?— Gaur ekañi didazutena da ondo eztakizutena.— Eztakienak al daki?— Ez, eztakienak eztaki.— Zer da oñek eztakiena?— Gaurko ikaskizuna da oñek eztakiena.— Zein da egi aundia?— Gizon oiek diñotena da egi aundia.— Zuek ekañi duzuten kutxa emango al didazute gero?— Ez, guk ez dugu ekañi kutxarik, baña gure lengusuak ekañi diguna emango dizugu gero.— Zuek emango al dizkiguzute eskeiñi dizkiguzuten gauza guztiak?— Bai, guk emango dizkizuegu eskeiñi dizkizuegun gauza guztiak.

Beste eginkizunak.—¿Qué hay, amigo, tanto tiempo (sin verte)? (Kaixo, aspaldiko?).— Los niños dan los buenos días a sus padres.— ¿No te han cortado (moztu) el pelo (ule)?— El hombre que has visto es bueno.— La mujer que ha marchado es mi tía.— Esos caballos le han comido toda la hierba (belaf) a ese Labrador.— Estoy cosiendo (josi).— Están cantando.

¿Qué me has preguntado?— Te he preguntado la lección de hoy.— No nos has contestado bien.— Estamos jugando (jolastu).— El Labrador que has visto es nuestro amigo.— Esa mujer que sube a casa es muy amable (maitagafi).— Los libros que les habéis dado a esos niños son malos.

Hemos estado comiendo.— La oveja que has traído es para mí.— Lo que me has contestado te contestaré.— Los pescadores que han salido al mar, no han vuelto todavía.— El criado (moñoi) que me has mandado me ha traído cuatro gallinas.— He hecho lo que me habéis dicho.

La pregunta (galdera) que me has hecho es muy difícil de (para) contestar.— Nos han puesto en la ventana unas flores muy bonitas.— El Labrador que habéis visto siembra (erein) cebada (garagar) todos los años.— ¿Cómo tenemos que estar en la iglesia?— En la iglesia tenemos que (debemos) estar humildes (apal) y callados (ixil).

¡Felices Pascuas! (Egubefi on!).— Las sillas que han traído para esta casa son muy pequeñas.— Te he llevado esos zapatos (oski) para Juan.— Nos han escrito una carta muy larga.— Lo que le hemos preguntado es fácil.— El día de pasado mañana es día de gran fiesta.

La Misa que hemos oído ha sido muy larga.— La paz (pake) que os daré no será una paz corta.— El carbonero que os he dicho llegará mañana hasta la cruz blanca de aquella colina.— La bruja (sorgin) de Amboto viene hacia nosotros y trae consigo dos cabritillos (antxume).

El nombre de esta chica es muy bonito.— ¿Cómo te llamas? (¿Cómo tienes el nombre?).— La pluma que me has dado está rota (apurtuta).— La manzana que os darán no estará podrida (ustelduta).— Lo que nos han dado es para tu casa.— Les hemos pedido muchas nueces y nos han dado pocas.

27'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO, CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR

MODO INDICATIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU	= ME ves	
		---	= ME ve	
Ikusten (ver)	N- a) -U-			α mí mismo
		-ZU -TE	= ME veis	
		---TE	= ME ven	
		-ZU	= NOS ves	
		---	= NOS ve	
Ikusten (ver)	G- a) -IT- -U-			α nos. mismos
		-ZU -TE	= NOS veis	
		-Z- ---TE	= NOS ven	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

		-T	= TE veo	
		---	= TE ve	
Ikusten (ver)	Z- (α) -IT- -U-			α tí mismo
		-GU	= TE vemos	
		----(T)E	= TE ven	
		-T	= OS veo	
		---	= OS ve	
Ikusten (ver)	Z- (α) -IT- -U- -Z- -TE-			α vos. mismos
		-GU	= OS vemos	
		----(T)E	= OS ven	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Son estas flexiones, las ya expuestas y estudiadas en la lección 13.^a, por cuya razón se omiten aquí.

En estos cuatro grupos de formas, aquí expuestas, las iniciales N-, G-, Z- y Z- que dan comienzo a las flexiones, representan los complementos directos, respectivamente, de la primera persona del singular, primera del plural, segunda del singular y segunda del plural; del mismo modo a como vimos en la citada lección 13.^a que la D- inicial representaba al complemento directo de las terceras personas del singular y plural.

La a) subsiguiente, es la característica del tiempo presente.

El infijo -IT-, que aparece en los tres últimos grupos, representa la pluralidad del objeto o complemento directo; yendo también en la segunda persona del singular, porque, según ya se sabe, ésta tuvo en un principio significación plural.

Viene después la letra -U-, radical del verbo, asimismo conocida ya.

En el grupo de la primera persona del plural en la última forma, y en el de la segunda del plural en todas, aparece una -Z-, que es una doble pluralización del objeto o complemento directo.

En el grupo de la segunda persona del plural, vemos un infijo -TE-, nueva pluralización del objeto, el cual, con la -Z- anterior, establece una diferencia distintiva entre este grupo y el anterior de la segunda persona del singular.

Por último, cierran las flexiones los también muy conocidos sufijos indicadores de los sujetos.

IZTEGIA

Guzti, dana	= Todo	Garaiz, mugonez	= A tiempo, oportunamente
Oro	= Todo, todos	Adionez	= Oportunamente
Ezer ez	= Nada	Bereala, aurki	= En seguida
Egundañó	= Nunca hasta ahora, hasta hoy; todavía	Berealaxe	= Inmediatamente
Oraindik, oraindiño, oindiño	= Todavía, aún	Ondoren	= A continuación, después
Gañera	= Además	Ufengo	= Siguiendo, próximo
Orobat, berebat	= Además, asimismo; además, igualmente; además, ítem	Gaurgero	= De hoy en adelante
Beñepein, beintzat	= Siquiera, por lo menos	Engoitik	= En adelante, para ahora

27

Eginkizunak.—Tú crees (siñistu) lo que te dicen.— ¿Me ves?— Sí, muy bien.— Tu padre nos conoce bien; por eso nos quiere mucho.— No os he visto en la plaza.— La mujer que nos han traído para limpiar (garbitu) la casa, es excelente (yaukal).— Los que no te conocen, no te pedirán eso.— No os han dado agua para beber.— Desde hace mucho tiempo (*aspalditik*) no os han visto en este barrio.— Te deseo muchas (gran, grandes) felicidades (*zorion*).— Han estado en casa, pero no nos han visto.— El amigo que ha llegado de ese pueblo, no me ha visto en él (*bertan*).— ¿Quién es el que no me ha visto?— El que ha llegado de ese pueblo es el que no te ha visto.— ¿Dónde no me ha visto el amigo que ha llegado de ese pueblo?— En él mismo (*bertantxe*) no te ha visto el amigo que ha llegado de ese pueblo.

Izketa.—Nork siñisten du esaten diotena?— Zuek siñisten duzute esaten dizuetena.— Nork ikusten nau?— Nik ikusten zaitut.— Nor ikusten duzu?— Zu ikusten zaitut.— Guk ezagutzen al zaituztegu ongi?— Ez, zuek ez gaituzte ezagutzen ongi, zuen aitak baizik.— Nor maite du asko gure aitak?— Gu maite gaitu asko zuen aitak.— Nork ez gaitu ikusi enparantzan?— Nik ez zaituztet ikusi enparantzan.— Nor da ori eskatuko ez didana?— Ezagutzen ez zaituenak dira ori eskatuko ez dizutenak.— Zuek eman al diguzute urik edateko?— Ez, guk ere ez dizuegu eman urik edateko.— Nortzuek ez gaituzte ikusi aspalditik auzo ortan?— Agintariak ez zaituztee ikusi aspalditik auzo ontan.— Nori opa

diozu zorion aundia?— Zuri ta zure etxeko guziai opa dizuet zorion aundia.— Nun ez zaituztee ikusi?— Etxean ez gaituzte ikusi.— Ni ikusi al naute etxean?— Bai, zu ikusi zaitue etxean.— Zuek kalean ikusi al nauzute?— Ez, guk ez zaitugu ikusi kalean.

Beste eginkizunak.—Lo que te hemos dicho, es la verdad.— Las tablas (ol) que nos habéis mandado serán para la cabaña de ese pastor.— Os deseo muchas felicidades.— No le puedes decir eso a ese señor.— Las liebres (erbi) que nos han puesto no son para nosotros sino para ellos.

La mantequilla (gurin) que me has ofrecido no la he recibido aún.— ¿Por qué no nos habéis preguntado eso antes?— Porque no hemos querido hacerlo hasta ahora.— ¿Qué hacéis en ese cuarto oscuro?— Estamos limpiando habas.— No les deseamos las desgracias (zoritxá) que ellos nos han traído.

Amo a mis padres y les deseo muchas venturas (zorion).— Lo que hemos creído es mentira.— Tú me puedes hacer bien este ejercicio.— Los hombres buenos y fieles no odian a sus enemigos.— Ese pintor (margolari) no puede pintarles (margotu) lo que quieren.

La muchacha (neskame) de tu casa me ha puesto el desayuno.— Vuestro hijo no puede llevar esa carga hasta aquel monte.— Por eso la llevamos nosotros.— La viuda (alargun) que ha venido es de Ondarroa y está triste.— No te hemos deseado esa mala suerte (zori).

Le habéis oído hoy a nuestro tío.— ¿Por qué no nos has traído tus libros?— Esa fruta que ha comprado mi hermano no es para este niño.— No usamos las camisas (alkandora) que nos habéis vendido.— Siempre lleva consigo a su perro.

¿Has dormido bien?— Muy bien, no me he despertado hasta las ocho y media.— No han querido hacernos lo que les hemos pedido.— La merluza (lebatz) que habéis comido se la he comprado a ese bermeano (bermeotá).— Las yeguas que tenemos en el monte no bajarán de allí hasta el invierno.

Ese niño me ha dibujado (maíteztu) un caballo muy bien.— El que ha salido de la cárcel (espetxe) nos ha dicho una verdad muy grande.— La que ha llegado esta mañana no quiere recibir lo que le damos.— ¿Cuántos corderos (bildots) les habéis llevado?— Les hemos llevado solamente cuatro.

28'GN. IKASKAYA

ERE, su uso.

ELEMENTO INQUIRIDO

La palabra *ERE*, expuesta ya en la lección 8.ª, que en Bizcaya es *BERE* (contraída, *BE*) y que traduce los adverbios españoles *TAMBIEN* o *TAMPOCO*, según se emplee en frases afirmativas o negativas (como se dijo también en la mencionada lección), ha de aplicarse inmediatamente a continuación de la palabra que exprese la idea que se precisa recalcar, ya se trate de nombre, adjetivo, pronombre, adverbio o verbo; pero, en este último caso, hay que advertir que no puede aplicarse a un verbo conjugado, esto es, a una flexión escueta, sino a un infinitivo o a una flexión que lleve algún sufijo (Altube, "Erderismos", 119).

Así: Gaur, *ikaskaya ere* ikasi dugu = Hoy, la lección también hemos aprendido.

Gaur *ere*, *ikaskaya* ikasi dugu = Hoy también, la lección hemos aprendido.

Gaur, *ikasi ere* egin dugu *ikaskaya* = Hoy, aprender también hemos hecho la lección.

Gaur, *ikaskaya* ikasi dugulako *ere*, au eman digute = Hoy, también porque hemos aprendido la lección, nos han dado esto.

A veces, la idea expresada por *ERE*, suele ir como recalcada por la palabra *BAITA* (BAI + TA) antepuesta a la otra palabra a que se refiere *ERE*; o también, por la simple afirmación *BAI* siguiendo a *ERE*.

P. ej.: Ardiak ikusi ditugu; *BAITA* bildotsak *ERE*. Eta ez guk bakarik, berak *ERE* BAI (ikusi dituzte) = Hemos visto las ovejas; Y *TAMBIEN* los corderos. Y no nosotros solos, ellos *TAMBIEN* (los han visto) (1).

Con el prefijo verbal *BA-* (2) forma una locución, significando: *AUNQUE*.

P. ej.: Ondo irakufi *BA*duzu *ERE* = *AUNQUE* has leído bien (3).

El ejemplo antes aducido, *Gaur, ikasi ere egin dugu ikaskaya*, asociándolo a la idea del elemento inquirido, expuesta en la lección tercera, obliga a hacer la indicación de que, cuando tal elemento inquirido esté representado por el verbo, éste se expresa en *INFINITIVO* seguido de la fle-

(1) Ver lecc. 89.

(2) Ver lecc. 22.

(3) Ver lecc. 63.

ción sintética correspondiente al mismo, cuando se trate de verbos que tengan esta clase de conjugación sintética; o de una flexión perifrástica del verbo *EGIN* conjugado con el auxiliar, intransitivo o transitivo, según que el verbo inquirido sea de una o de la otra clase, salvo cuando este verbo inquirido sea *IZAN = SER*, en cuyo caso la flexión será también de *IZAN* auxiliar intransitivo.

Así queda mantenida la regla general del "elemento inquirido", que determina que la palabra que expresa la idea principal que se quiere destacar, ha de preceder inmediatamente al verbo (Altube, "Erderismos", 27).

P. ej.: *Gizona dabil emen = El hombre anda aquí.*

Si, en este ejemplo, queremos expresar la idea principal de *QUIEN* anda aquí, diremos:

GIZONA dabil emen = EL HOMBRE anda aquí.

Si queremos decir *DONDE*:

Gizona EMEN dabil = El hombre AQUI anda.

Si queremos expresar *QUE* (es lo que hace el hombre):

Gizona IBILI dabil emen = El hombre ANDAR anda aquí.

Ahora bien, si hacemos una frase que lleve una forma de verbo perifrástica:

P. ej.: *Gizona ibili da emen = El hombre ha andado aquí; y queremos también indicar o destacar la idea de QUE (es lo que ha hecho el hombre), diremos: Gizona IBILI EGIN DA emen = El hombre ANDAR SE HA HECHO aquí.*

Tratándose de un verbo transitivo, si en una frase con forma de verbo sintética, p. ej.: *Gizonak zaldia darama = El hombre lleva el caballo*, queremos destacar la idea de *QUE* (es lo que hace el hombre), diremos: *Gizonak ERAMAN DARAMA zaldia = El hombre LLEVAR LLEVA el caballo.*

Y si la forma del verbo es de perífrasis, p. ej.: *Gizonak zaldia eraman du = El hombre ha llevado el caballo*, y queremos, como antes, destacar la idea de *QUE* (es lo que hecho el hombre), diremos: *Gizonak ERAMAN EGIN DU zaldia = El hombre LLEVAR HA HECHO el caballo (1).*

(1) Ver lecc. 56.

Con el verbo *IZAN = SER*, si en una frase como, p. ej., ésta: *Nire adiskidea ona izan da = Mi amigo ha sido bueno*, queremos destacar la idea de *SER* (de que *HA SIDO*), como principal, diremos: *Nire adiskidea, IZAN ERE, ona izan da*; que pudiéramos traducir: *Mi amigo, EN CUANTO A SER, ha sido bueno.*

Esta forma: *IZAN ERE*, ha venido a constituir un modo adverbial que traducimos por: "Efectivamente", "ciertamente".

También se puede aplicar la palabra *ERE* a cualquier otro verbo en la misma forma que a *IZAN*.

Así, las ideas expresadas por los dos ejemplos expuestos anteriormente:

Gizona IBILI EGIN DA emen, y: Gizonak ERAMAN EGIN DU zaldia, se pueden decir también con significación similar:

Gizona, IBILI ERE, emen ibili da = El hombre, EN CUANTO A ANDAR, aquí ha andado (El hombre HA ANDADO YA aquí).

Gizonak, ERAMAN ERE, zaldia eraman du = El hombre, EN CUANTO A LLEVAR, el caballo ha llevado (El hombre HA LLEVADO YA el caballo).

"Egon ere aizkora zugatz-efoari ezafita dago" (Olabide, "Itun Beñia", 164-9) = El hacha, en cuanto a estar, está puesta a la raíz del árbol (El hacha está ya puesta a la raíz del árbol) (1).

IZTEGIA

<i>Siñistu</i>	= <i>Creer</i>	<i>Ezkondtu</i>	= <i>Casarse</i>
<i>Zalantzatu</i>	= <i>Dudar</i>	<i>Lotu</i>	= <i>Atar, sujetar,</i> <i>ligar</i>
<i>Jazo</i>	= <i>Suceder, tocar</i> <i>en suerte</i>	<i>Askatu</i>	= <i>Soltar</i>
<i>Gertatu</i>	= <i>Acontecer</i>	<i>Azkatu</i>	= <i>Libertar</i>
<i>Aztu, aiztu</i>	= <i>Olvidar</i>	<i>Lasaitu</i>	= <i>Soltar, aflojar</i>
<i>Itzuri, igesi</i>	= <i>Escapar, huir</i>	<i>Ostu, lapurtu</i>	= <i>Robar</i>
		<i>Ebatsi</i>	= <i>Hurtar, robar</i>

Eginkizunak.—Las alubias (babañun) que nos han traído son muy buenas.— También nosotros tenemos 12 vacas en nuestro caserío, pero no nos dan mucha leche.— Todos los días llevan las cabras al monte.— La cocina (sukalde, eskaratz) de mi casa es clara y amplia; y también la de la vuestra.— Los compañeros de tu hermano, nos han mirado (begiratu), pero no nos han conocido.—

(1) Ver lecc. 83.

La muchacha que hemos visto también hoy en la calle, es agraciada (yayo).— La cosecha (uzta) de este año, tampoco será abundante (ugari).— Su hijo les ha escrito unas cartas admirables (afigafi); y también su hija.— Yo no quiero lo que me has dado; yo quiero los libros del tío Isidoro.— ¿Cuándo nos veréis?— No el día que tú les has dicho, sino al siguiente.— Han venido (venir han hecho) los del año pasado.

Izketa.—Zertzuk dira oso onak?— Ekañi dizkiguten babañunak dira oso onak.— Nori ez diote ematen esne asko zuen basetxean dauzkazuten amabi beiak?— Guri ez digute ematen esne asko basetxean dauzkagun amabi beiak.— Zuk al daramazkizu auntzak egunero mendira?— Ez, nik ez daramazkit auntzak egunero mendira, eriko artzaiak baizik.— Nor ez dute ezagutu nire anaiaren lagunak?— Gu ez gaituzte ezagutu zure anaiaren lagunak.— Nor da yayoa?— Atzo ta gaur ere kalean ikusi dugun neskatila da yayoa.— Nolakoa ez da izango aurtengo uzta?— Ugaria ez da izango aurtengo uzta.— Nori idatzi dizkio beren semeak gutun afigafiak?— Bere gurasoai idatzi dizkie beren semeak gutun afigafiak.— Zer da zuk nai ez duzuna?— Eman didazuna da nik nai ez dudana.— Eta Isidor osabaren liburuak ere ez al dituzu nai?— Bai, oiek bai, nai ditut.— Nor ikusiko duzute biaramonean?— Zuek ikusiko zaituztegu biaramonean.

Beste eginkizunak.—No os hemos visto por nuestra casa desde la semana pasada.— Nos han tenido aquí dos horas.— No podemos creer lo que nos habéis dicho.— Queréis saber mucho; pero, para eso, debéis estudiar mucho también.— Hoy podéis hacer muy bien vuestro ejercicio, porque no os he puesto mucho.— Nuestra abuela ha sido (ser ha sido; en cuanto a ser) muy cariñosa (xeratsu) para con nosotros.

¿Me habéis visto en el teatro?— Sí, te temos visto, y a tu padre también.— A esas caseras (aldeanas) les han tirado (tirar les han hecho) toda la leche que han traído.— Estamos aprendiendo nuestra lección. No le hablaremos a ese majadero (kaiku) hasta el año próximo.— Yo traigo (traer traigo) mi pelota.

¿Dónde me has visto?— Te he visto en la calle.— No te deseamos los males que nos has traído.— El cuarto día termina (amaitu) el plazo (epe) que les han dado.— La que ha cantado está callando (ixil).— La que está callando, cantará.

Hoy no te hemos visto y ayer tampoco.— Me han metido en la cárcel (espetxe).— Estamos desayunando con estos buenos amigos.— El que ha hecho eso no volverá hasta pasado mañana.— El que no ha hecho eso te hará lo otro.— La mantequilla (gurin) y el pan que nos habéis dado para merendar no son para nosotros, sino para esos niños.

Me ha traído muy pronto en su caballo.— Te lleva en sus brazos porque te has cansado.— No te queremos contar (edestu) lo que ha pasado (Lo que ha sucedido) en aquel barrio.— Esos bárbaros (ankef) del Norte (ipafalde) le sacarán los ojos.— No os han dicho todo lo que saben.

¿A dónde nos habéis traído?— Te veré muy bien desde aquí.— Los lobos del monte le han matado a ese pastor varias ovejas.— La sal que nos habéis echado en la comida es poca.— ¿Nos daréis algo para comer (jatekorik)?— Sí, pero no os daremos todo lo que queréis.

En la casa que me has dicho, he estado una sola vez (una vez = bein).— La flor que has visto no te la quiero dar.— No le ha escrito más que (sino) una carta.— No podremos volver hasta pasado mañana.— La semana próxima os dejarán lo que habéis perdido.

29'GN. IKASKAYA

SUFIJO VERBAL: **-LA = QUE** (idea de conjunción).

P. ej.: Aitak esan du, biar etofiko dala = El padre ha dicho **que** vendrá mañana.

De la misma manera que el sufijo **-LAKO** (lecc. 20), sirve para contestar al interrogativo **ZERGAITIK**, este otro sufijo **-LA** sirve de contestación al interrogativo simple **ZER**, uniendo las ideas de dos verbos (explícitos o implícitos) de una misma frase.

Sobre lo expresado en el ejemplo expuesto, podemos preguntar: **ZER esan du aitak?**, y contestar: **Aitak, etoriko dala esan du**; o también, simplemente: **Etorriko dala**.

En la primera contestación van expresos los dos verbos: **esan** y **etori**; en la segunda, falta el verbo **esan**, pero se sobreentiende, y precisamente en su forma **esan du**.

Este sufijo **-LA** tiene también otras acepciones distintas de la expuesta.

P. ej.: Mutil au ona dala ta... = Este chico bueno que es, y... (en su traducción literal). Correctamente diríamos en erdera: Siendo este chico bueno... (1).

Se une también a los demostrativos: **au, ori, a**, significando:

Onela = Así, de esta manera; **Ofela** = Así, de esa manera; **Ala** = Así, de aquella manera (2).

(1) Ver lecc. 48.

(2) Ver lecc. 114, 147.

Tiene la propiedad este sufijo de no alterar el orden normal de los elementos componentes de una flexión verbal negativa, como hacen los demás sufijos verbales, los cuales llevan al auxiliar, con la partícula de negación *EZ*, al final de la flexión.

Así, poniendo en forma negativa el ejemplo primeramente aducido, en lugar de decir: Aitak esan du *etoñiko eztala*, diremos: Aitak esan du, *eztala etoñiko* = El padre ha dicho que no vendrá (3).

SUFIJOS VERBALES: **-NA** (-N + -A) y **-NIK** (-N + -IK) = QUE (idea de conjunción también, aunque con algún matiz diferente al de **-LA**) (4).

Se usan estos sufijos con verbos como: "saber, asegurar, negar, creer, conocer, ver, decir", utilizándose el primero, **-NA**, en casos afirmativos, y el segundo, **-NIK**, en los que no lo son (5).

P. ej.: Ba-dakizu zuen seme ori onca **dana** = Ya sabes **que** ese hijo vuestro es bueno.

Eztut uste datoñen ostean ikusiko duzuten**nik** = No creo **que** lo veréis la semana que viene (6).

I Z T E G I A

Nekazari, lugin	= Labrador	Mendigoizale	= Alpinista
Afantzale	= Pescador	Bidazti	= Viajero
Itsas-gizon	= Marinero	Salercsle	= Comerciante, traficante
Afaunlari	= Remero	Langiñe	= Obrero, traba- jador
Eiztari	= Cazador	Aizkolari	= Hachero
Mandazain	= Arriero	Lasterkari, ariñike- talari, kofikalari	= Corredor
Zamalzain	= Acemilero, palafrenero		
Pelotari	= Pelotari		

29

Eginkizunak.—Me han dicho que la vida es corta.— Lo que yo sé, es que esa vida es muy dura.— Estamos comiendo; por eso no te enseñaremos los cuadros (lauki) que nos han traído esta mañana.— Te he dicho que no os los enseñaré.— ¿Por qué me habéis traído (a) aquí?— Porque nos lo ha ordenado tu

(3) Ver Azkue, "El Vasconce y varias lenguas cultas", pág. 34.

(4) Ver lecc. 91.

(5) Azkue, M.

(6) Ver lecc. 72.

padre.— Los soldados que han llegado hoy nos han dicho que la guerra (guda) no será corta, sino larga.— ¿Qué han dicho éstos?— ¿Qué es lo que han dicho aquéllos?— Que sufriremos (jasan) mucho.— Hemos ido donde aquella señora y nos ha dicho que no le habéis mandado (mandar que no le habéis hecho) los dulces (gozoki) que os ha encargado (mezutu).— Estos ancianos han sido (ser han sido; en cuanto a ser, han sido) prudentes (zuur).— Así (de esa manera) no llegaréis donde vuestros padres hasta la tarde.

Izketa.—Nik esan al dizut bizia labuñ dala?— Ez zuk ez didazu esan bizia labuñ dala, agure aiek baño.— Zer da zuk dakizuna?— Bizi ori oso gogofa dala da nik dakidana.— Zergatik ez dizkidazute erakutsiko gaur goizean ekañ dizkizueten laukiak?— Bazkaltzen ari geralako ez dizkizugu erakutsiko gaur goizean ekañ dizkiguten laukiak.— Nori esan diozu erakutsiko ez dizkiozula?— Zuei esan dizuet erakutsiko ez dizkizuedala.— Nork ekañ nau ona nire aitak agindu diolako?— Guk ekañ zaitugu ona zure aitak agindu digulako.— Nik esan al dizuet guda labuñ izango eztala?— Ez, zuk ez diguzu esan guda labuñ izango ez dala, gaur eldu diran gudariak baño.— Izan ere nortzuk izan dira zuuñak?— Izan ere, agure aiek izan dira zuuñak.— Nork diño ofela gure gurasoengana afatsalde arte elduko ez gerala?— Guk ere diñogu ofela zuen gurasoengana afatsalde arte elduko ez zeratela.— Nik ez dut uste ori, nik uste dut lenago elduko gerala.

Beste eginkizunak.—Te han llevado al cine (zinema) porque has sido bueno.— No me sacaréis de esta casa.— Te he dicho que ha llegado nuestro abuelo.— Este hombre que nos ha hablado ha dicho lo que ha querido.— Ya sabemos que no podéis venir con nosotros hoy.— Vosotros habéis subido (subir habéis hecho) hasta la cima del monte.

Hoy nos veis (ver nos hacéis) porque venimos pronto.— Ya sabéis que estamos guardando (zaindu) estos ganados.— ¿Para dónde nos han llevado nuestras camas (oe)?— Os deseamos un viaje (bidaldi) feliz (zoriontsu).— En seguida os limpiarán esa casa.— Aquel hombre que rie (bañe-egin) no tiene idea mala.

A nosotros nos traen (traer nos hacen) y a él le llevan (llevar le llevan).— De esta manera te traerán todos los días a los niños, del colegio a casa.— Sabemos que en esta vida tenemos que sufrir mucho.— El hachero que ha llegado en este momento (ahora mismo = oraintxe) es nuestro amigo Pedro.— No nos explicas bien la lección que te han puesto.— Este vago (alpeñ) ha comido (comer ha hecho) mucho.

El que nos ha traído hasta aquí es nuestro profesor.— No saben que ha muerto su madre.— El carpintero de esta calle nos hará las cajas que queremos.— De esa manera no podremos saber lo que estáis haciendo.— El que los lleva, no los trae, y el que los trae no los lleva.— Tú ya has cosido (coser has hecho) todo lo que te han mandado.

Nos han asegurado (bayeztu) que habéis ido hacia las fuentes de aquellos montes.— Decimos que no te hemos visto en esa iglesia.— Me llevan de un lado (alde) a otro y no me dicen para qué.— Ese herrero (efementari) que nos has mandado no trae sus herramientas (tresna) ¿Por qué tenemos que ir hasta el lugar que queréis?

¿Ya sabes que somos tus amigos?— Los caballos que nos han traído son los de aquel labrador.— Les han dado avellanas para sus hermanos.— Llevo los cuadros que has visto en mi casa.— Me ha avisado (gazitatu) que no vendrá hasta mañana.— Estoy cortando (ebagi) esta madera (zur) dura.

¿Por qué me habéis dicho que no vendréis a mi casa?— Los huevos que nos han puesto las gallinas son muy grandes.— No te hemos traído (a) aquí para eso.— ¿Es verdad que no me habéis visto esta mañana?— Hasta pasado mañana no os mandaré eso.

30'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR
MODO INDICATIVO - PRESENTE
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

Singular			Plural		
Neri	-T	= Se ME ha	-T	= Se ME han	
Zuri	-ZU	= Se TE ha	-ZU	= Se TE han	
Berari	-O	= Se LE ha	-O	= Se LE han	
	Z- a) -I-		Z- a) -I- -ZKI-		
Guri	-GU	= Se NOS ha	-GU	= Se NOS han	
Zuei	-ZU- (T)E	= Se OS ha	-ZU- (T)E	= Se OS han	
Berai	-E	= Se LES ha	-E	= Se LES han	

En estas formas, la Z- inicial representa al sujeto de tercera persona; la a) siguiente, da a las formas el carácter de tiempo presente; la -I- puede ser el radical, y los sufijos -T, -ZU, ... son las desinencias personales de recipiente; la pluralidad va indicada por medio del conocido infijo -ZKI-.

Fuera del verbo, la palabra que lleve en sí esta misma idea del recipiente, deberá llevar el sufijo de dativo -I (-RI).

Sirven estas formas para la conjugación de todos los verbos que requieran hacerlo de manera reflexiva.

P. ej.: Neri erortzen zait = A mí se me cae.
Zuri aztu zaizu = A tí se te ha olvidado.
Guri joango zaizkigu = A nosotros se nos irán.

Conviene advertir que en estas flexiones, como en otras donde ha aparecido o ha de aparecer el elemento -ZKI- como pluralizante, en realidad es la letra -Z- la que solamente indica la idea de pluralidad; siendo el resto -KI- el que señala la reflexión en las flexiones anteriores con sujeto de tercera persona. En las formas de doble régimen, objetivo-pronominales, de los verbos transitivos, este elemento -KI- es el que indica la idea de dativo (1).

Las ideas de tipo impersonal expresadas en español por las flexiones: "se hace, se dice, se ven...", se expresan en euzkera aplicando al verbo transitivo que sea, las formas correspondientes del auxiliar intransitivo.

Así: Egiten da = Se hace Esaten da = Se dice Ikusten dira = Se ven.

I Z T E G I A

Irabazi	= Ganar	Idoro, ediren	= Hallar, topar, inventar
Galdu	= Perder	Autatu, aukeratu	= Escoger, elegir
Asafetu	= Enfadar, ...se	Bereixi, bereitxi	= Designar, señalar
Amofatu	= Rabiar	Eutsi	= Agarrar, asir, sostener
Nekatu	= Cansar	Itsasi, itsatsi,	
Atsedena-artu	= Descansar	itseki, itxeki	= Agarrar, pegar, adherir
Nekarazi	= Molestar, abrumar	Lertu	= Reventar
Asaferazi	= Fastidiar		
Bilatu	= Buscar		
Aurkitu	= Encontrar		

Eginkizunak.—Se me ha olvidado (olvidar se me ha hecho) lo que me has dicho.— No se nos olvidarán aquellos días tristes.— ¿Cuándo se te ha perdido el anillo (erestun)?— Esta tarde se me ha perdido ese anillo que me han dado

(1) Ver lecc. 43, 126, 139, 141, 151 y 170.

por (en) la mañana; por eso me ves triste.— Yo, en cambio (ostera) estoy alegre porque no se me ha perdido nada (algo = ezer).— A esos mulos (mando) se les caerá la carga (zama) en seguida, verás.— No se nos caerán los dientes (ortz) hasta la vejez (zartzaro).— Os han asegurado (bayeztu) (asegurar os han hecho) que no os darán ese castigo (zigor).— No os vemos bien desde aquí; por eso queremos ir donde vosotros.— Con facilidad (ézez) se me van las ideas que tengo en la cabeza.— Mañana les darán la carta que se les ha olvidado.

Izketa.—Nori aztu zaio nik esan diodana?— Niri aztu zait zuk esan didazuna.— Zer da zuri aztu zaizuna?— Zuk esan didazuna da niri aztu zaidana.— Zergatik ikusten zaitut itun?— Gaur goizean eman didaten erestuna afatsaldean galdu zaidalako ikusten nauzu itun.— Nor dago, ostera, alai, ezer galdu ez zaiolako?— Gu gaude alai, ostera, ezer galdu ez zaigulako.— Nork esan du mando oiei zama bereala jausiko zaiela?— Nik esan dut mando oiei zama bereala jausiko zaiela.— Noiz arte ez zaizkizue eroriko ortzak?— Zartzaro arte ez zaizkigu eroriko ortzak.— Zuek ere uste al duzute zigor ori emango eztigutela?— Bai, guk ere uste dugu zigor ori emango eztizuetela.— Nork etorri nai du gugana ortik ondo ikusten ez gaituelako?— Guk joan nai dugu zuengana emendik ondo ikusten ez zaituztegulako.— Zer joaten zaizue ézez?— Buruan dauzkagun asmoak joaten zaizkigu ézez.— Zer emango diete biar?— Aztu zaien gutuna emango diete biar.

Beste eginkizunak.—No me verán en su casa hasta el año que viene.— Te adoramos (jauretsi), Señor (Jaun), aquí y en todas partes.— La verdad que nos han dicho es eterna (betikoa).— Ya sabemos que no nos engañarán (atzipe-tu).— Estamos escribiendo las cartas que nos habéis pedido.

¿Quién te ha engañado?— No sé quién me ha engañado.— Les han cortado (moztu) (cortar les han hecho) el pelo (ule) a esas pobres (gaixo) mujeres.— Lo que nos han avisado (gaztigatu) es lo que deseamos.— ¿Qué dices, que no me conoces?— Esos niños que están jugando (jlastu) no son los míos.

Se te olvidará en seguida lo que te hemos dicho.— Si te veo, te hablaré.— No sé si vendrán donde nosotros los amigos que hemos saludado.— Las armas (izkiñu) que le han dado son las nuestras.— Creemos que no nos sacarán de aquí pronto.

¿Qué se te ha caído?— No se me ha caído lo que tú has pensado (creído).— Ese mal hijo no ama a sus padres.— Nosotros no te queremos porque eres muy malo.— Hemos dicho a tu abuela que os hemos mandado sus regalos.— No sé qué hacéis ahí.— Se dice que no vendrán hasta el año que viene.

De vez en cuando (De vez en cuando = Noizean bein) nos llevan hasta el manantial.— Se le han marchado sus compañeros.— Ese muchachote (mutiko-

te) que nos ha acompañado te dirá que hemos salido temprano.— ¿Crees que comeremos mañana aquí?— Os he dicho mil veces (bider) que no soy culpable (érudun).— No se sabe lo que les ha sucedido.

¿Te ha escrito tu primo?— ¡Qué va! (bai zera!), aquél no quiere escribirnos.— No se me olvidarán fácilmente (éfazki) tus buenos consejos (aolku).— Si nos ves mañana esperamos (creemos) que nos dirás lo que sabes.— Tenemos unas buenas nueces para los niños de aquellos amigos tuyos.

¿Para qué te han traído (a) aquí?— Me han traído para vivir contigo.— No se le olvidarán los días alegres que ha pasado en este valle.— No sabemos si nos lo mandarán o no.— Nos ha escrito que vendrá, seguramente (eskierki), mañana.— Tenéis que desearle el bien.— Se hace lo que se puede.

31'GN. IKASKAYA

SUFIJO VERBAL: **-NEAN** = **CUANDO** (idea de tiempo)

P. ej.: Etofi danean = **Cuando** ha venido.
Itz-egin duzutenean = **Cuando** habéis hablado.

Nos servimos de este sufijo para formular contestaciones referentes al interrogativo **NOIZ?**

P. ej.: Aitak, noiz ikusi zaitu? = ¿Cuándo te ha visto el padre? Etofi danean = **Cuando** ha venido.

Este sufijo tiene como plural, **-NETAN (1)** = **Cuando, las veces que.**

P. ej.: Ona etortzen geranetan = **Las veces que** solemos venir acá.

Por lo que hasta ahora se va viendo, se ha podido observar que todos los *interrogativos* (pronombres o adverbios) no se usan sino para dar tal idea de interrogación (en preguntas o en frases de duda); no usándose como *relativos* (anafóricos), según ocurre en las lenguas vecinas, al expresarse las ideas afirmativas correspondientes, en contestación a las preguntas regidas por los mismos.

Así en pregunta: Nork esan du ori? = ¿Quién ha dicho eso?

En contestación: Ori esan duenak eztaki ezer = **El que** ha dicho eso, no sabe nada (Quien ha dicho eso, no sabe nada).

(1) Azkue, M., 367.

Estas ideas afirmativas, correspondientes a los interrogativos, se expresan en euzkera por medio de distintos sufijos.

Así:		
Nor etofi da?	= ¿Quién ha venido?	Eto i dana = El que ha venido (Quien ha venido).
Zer esan du?	= ¿Qué ha dicho?	Eran duena = Lo que ha dicho.
Noiz joan da?	= ¿Cuándo ha ido?	Joan danean = Cuando ha ido.
Nun ibili zerate?	= ¿Dónde habéis andado?	Ikusi gaituzun tokian = En el sitio que nos has visto (Donde nos has visto).
Nola bifi dira?	= ¿Cómo han andado?	Berak dakitenez = Como ellos saben.
Zenbat erosi dituzu?	= ¿Cuántos has comprado?	Nai-izan ditudanak = Los que he querido (Cuantos he querido).
Zergatik dator?	= ¿Por qué viene?	Nai duelako = Porque quiere.

I Z T E G I A

Yaungoikoa,		Ugazaba	= Amo
Yainkoa		Mofoi, otsein	= Criado
Jaungoikoa,		Neskame	= Criada, muchacha
Jainkoa	= Dios	Mirabe	= Criado-a, sirviente
Jaun, Yaun	= Señor	Sein	= Infante, niño
Andere	= Señora	Ume	= Criatura, chiquillo, párvulo
Andereño	= Señorita	Mutikote	= Muchachote
Etxagun	= Señor de la casa		
Etxekandere	= Señora de la casa		
Zaldun	= Caballero		

Eginkizunak.—¿Cuándo os han dado la merienda?— Cuando el padre ha venido de su trabajo (lan).— Cuando me ven me dan los buenos días.— Lo que tú me dices no es lo que a ti te han dicho.— ¿A quién se le ha olvidado lo que yo he mandado?— A quien se le ha olvidado le pondré un castigo (zigoí).— Os traen y os llevan (traer y llevar os hacen) a donde quieren.— El mal que nos desean se les volverá en contra (aurka) suya.— ¿Dónde habéis andado?— Donde tú no has estado todavía.— ¿Qué te han dicho?— Que no te darán lo que tú les has pedido.— ¿Por qué no te he visto en la plaza?— Porque no me han dejado ir allá.— Se nos han ido (ir se nos han hecho) todas las ovejas.

Izketa.—Nortzuei eman diete azkaria aita bere lanetik etofi danean?— Aurai eman diete azkaria aita bere lanetik etofi danean.— Noiz ematen dizkizute egun onak?— Ikusten nautenean ematen dizkidate egun onak.— Zer ez da nik esaten dizudana?— Zuri esan dizutena ez da zuk esaten didazuna.— Nori ipiñiko diozu zigoí bat?— Nik agindu dudana aztu zaionari ipiñiko diot zigoí bat.— Nor dakarte ta daramate nai dutenera?— Zuek ekartzen eta eramaten zaituzte nai dutenera.— Zuri biurtuko al zaizu zure aurka gaitza, opa diguten gaitza?— Ez, niri ez zait biurtuko nire aurka gaitz ori, opa ez dizuedalako.— Nik esan al dizut eskatu didazuna emango ez dizudala?— Ez, zuk ez didazu esan eskatu dizudana emango ez didazula.— Zuek ikusi al gaituzte enparantzan?— Ez, guk ere ez zaituztegu ikusi enparantzan ara joan etzeratelako.— Zer diñozute?— Ardi guztiak joan zaizkigula diñogu.— Guzti-guztiak?— Bai, guzti-guztiak joan zaizkigu.

Beste eginkizunak.—¿Qué se te ha perdido?— Se me ha perdido la sortija (erestun) que me ha dado mi prima.— No me has visto cuando he estado en tu casa.— Ese hombre gordo nos traerá unos corderos tiernos.— Cuando llevas tu vestido (soñeko) nuevo no nos quieres hablar.— Me ofrecen lo que no quiero.

¿Cuándo me has hecho eso?— Cuando he ido hacia aquella colina.— Hoy me han cansado esos muchachotes.— No te hemos conocido esta mañana.— Ya sé que la esposa (emazte) de tu compañero es una excelente (yauka) mujer.— Se nos ha roto el diccionario que os hemos querido mandar.

No se me ocurrirá (otu) lo que se le ha ocurrido a ese hombre.— No te devolverán los libros que les has enviado.— ¿Cuándo nos prepararéis (geru) la merienda?— Después de volver de aquellos prados.— Si vienes por la tarde no nos cogerás (afapatu) en casa.— Hemos creído que les enseñarán lo que desean aprender.

Ya sé que estáis en grande (estar en grande = yayo-egon) con vuestros padres.— No nos encontraréis mañana aquí.— Han creído que no nos han dado nuestro premio (sari).— Cuando le hemos mostrado esos cuadros (lauki) ha quedado muy contento.— No me acuerdo (gogoratu) (no se me acuerda) lo que me has dicho antes.— El erizo (kirikiño) que ha cogido el perro de mis tíos tiene unas púas (espinas) (arantz) muy grandes.

Los topos (sator) nos han hecho unos agujeros (zulo) muy grandes en nuestras huertas.— No sé cuándo volveremos.— ¿No se te caerán los huevos que llevas en esa cesta?— ¿Creéis que no os hemos visto?— No tienen tristeza (itundasun) alguna cuando cantan.— ¿Quién es el que nos ama?

32'GN. IKASKAYA

COMPARACION

Comparación de igualdad

En este grado de la comparación, al igual que en todos los demás, se precisa distinguir si se trata de establecer la comparación en CUALIDAD o en CANTIDAD, usándose para ello las palabras siguientes:

CUALIDAD: **Bezin, Bezin** = Tan como (A)
 CANTIDAD: **Ainbat, Adiña, Aña, Bezenbat, Lain** = Tanto, tantos ... como (B)

P. ej.: (A) Nere anaia zu bezin ona da = Mi hermano es tan bueno como tú.
 (B) Nere anaiaik zuk ainbat sagar dauka = Mi hermano tiene tantas manzanas como tú.

Según puede apreciarse, las palabras —BEZIN y AINBAT— que expresan la comparación van inmediatamente precedidas del término con el que se hace esta comparación.

Cuando este término con el que se hace la comparación es un verbo, su forma correspondiente, que precede a —BEZIN o AINBAT—, debe llevar el sufijo -N de relativo.

P. ej.: Gizon au ezta, esan diguten bezin ona = Este hombre no es tan bueno como nos ha dicho (como que nos han dicho).
 Bere osabak eztauka, uste-izan duten ainbat diru = Su tío no tiene tanto dinero como han creído (como que han creído).

IZTEGIA

Adaf, abaf	= Rama	Efo, sustrai	= Raíz, fundamento
Arbasta	= Ramilla	Zorten, txorten	= Tallo, pedúnculo
Eguí	= Leña	Enbof	= Tronco
Ezpal	= Astilla	Zotz, Txotx	= Palito
Tantai	= Arbol bravo, mástil	Oíi, ostó	= Hoja
Taket	= Estaca	Lore, lili	= Flor
Ayen	= Pámpano, sarmiento	Izpi	= Brizna, fibra, haz de luz

Eginkizunak.—El libro que se le ha caído es el mío.— No se nos ha olvidado venir a merendar (a merendar = azkaltzera).— Os he visto cuando se os

han caído las manzanas.— Este jilguero (karnaba) es tan bonito como el de tu tío.— La pelota que te han traído no es tan buena como la mía.— Tengo tantos años como tú.— Ese caserío tiene tantas heredades como aquel otro.— Este aldeano no tiene tantas vacas como su amigo.— Ese señor me ha dicho que no os traerá la faja (geñiko) que le habéis pedido.— Nosotros somos tantos como aquellos; pero ellos no son tan malos como nosotros.— No tengo tantas ganas (gogo) de comer como ayer.

Izketa.—Zer diñozu, niri erori zaidan liburua zurea dala?— Ez, nik ez diñot zuri erori zaigun liburua nirea dala, berari erori zaiona baizik.— Nork ikusi gaitu sagafak jausi zaizkigunean? Nik ikusi zaituztet sagafak jausi zaizkizueanean.— Nor ikusi duzu sagafak jausi zaizkionean?— Zuek ikusi zaituztet sagafak jausi zaizkizueanean.— Nolakoa da karnaba ori? Zure osabarena bezin polita da karnaba au.— Ona al da anayak ekañi dizun pelota?— Bai, baña ez da zurea bezin ona.— Zenbat solo dauka basetxe ofek?— Beste arek ainbat solo dauka basetxe ofek.— Zer eztauka baseñitañ onek?— Bere adiskideak ainbat bei eztauka baseñitañ onek.— Zer esan didazu?— Gizon aiek gu bezin gaitzoak ezñirala esan dizut.— Eta jaun ofek zer esan dizu?— Eskatu diozuten geñikoa ekañiko ezñizuela esan dit jaun ofek.— Ondo bazkalduko al duzu gaur?— Eztakit, gaur atzo ainbat jateko gogorik ezñtaukadalako.

Beste eginkizunak.— No sabes cuándo morirás.— No puedo comer la carne (aragi) que me habéis mandado.— Yo soy tan bueno como tú.— ¿Qué nos dirán en casa?— Que llegamos tarde para cenar.— Cuando estamos estudiando no queremos oírles a esos maliciosos (maltzaf).

¿Por qué quieres venir a la casa donde (que) estoy?— Esos señores tienen tanto dinero como vosotros.— Te contaré (edestu) una cosa que se me ha ocurrido (otu).— Os dirán que esos bailes (dantza) no son convenientes (egoki).— Cuando hemos llegado, no te hemos encontrado.

Los libros que se le han caído son los tuyos.— Ese hombre tiene tantos años como tu padre.— Pilar, ¿vienes?— Sí, voy.— Te hemos visto cuando has llegado.— Ya sabemos que somos de ayer.— Nos han bebido todo el vino que hemos comprado.

Estos no son los cuchillos (aizto) que se nos han perdido.— ¿Qué decís?— Que no comprendemos lo que nos habéis preguntado.— Cuando hemos querido comer, no nos habéis dado.— Cuando nos ha buscado no nos ha encontrado.— Lo que vosotros opináis no es lo cierto (la verdad).

No nos ha dicho cuándo volverá.— ¿Deseas los bienes (ogasun) que tiene tu amigo?— ¿No le ofrecerás las perdices que llevas?— Cuando ha vuelto, no nos ha conocido.— Digo que os castigaré (zigortu).— ¿Por qué no vamos juntos hasta aquella cruz?— ¿Por qué no lleváis a los niños con vosotros?

33'GN. IKASKAYA

COMPARACION
Comparación de superioridad

Varía la comparación, en este grado también, según se compare una CUALIDAD o una CANTIDAD, en la forma siguiente:

CUALIDAD: Sufijo -AGO = MAS Así: Aundiago = Más grande (A)
CANTIDAD: Adverbio GEIAGO = MAS Así: Diru geiago = Más dinero (B).

El sufijo -AGO, por expresar **calidad**, se aplica generalmente a los adjetivos.

Para que la comparación quede completamente hecha, es decir, para expresar la idea que en español se hace con la frase: *más ... que*, tanto el sufijo -AGO como el adverbio GEIAGO, van acompañados, mejor dicho, precedidos, aunque puede no ser inmediatamente, de otra palabra: BAÑO = QUE, colocada, ésta sí, inmediatamente a continuación de la palabra que indica la persona o cosa con que se hace la comparación; recibiendo el sufijo -AGO, el artículo, cuando la palabra a que se aplique resulte ser atributo del verbo Izan.

- P. ej.: (A) Etxe au, ura baño aundiagoa da = Esta casa es **más grande**, mayor que aquélla.
(B) Mutil onek, nik baño sagar geiago dauka = Este muchacho, tiene **más manzanas que yo**.

Como excepción, **más bueno, mejor**, se dice OBE, que, a su vez, puede recibir asimismo el sufijo -ago, haciendo OBEAGO (literalmente: MAS MEJOR).

OBE, como derivados adverbiales, tiene: OBETO y OBEKI = MEJOR en el sentido de MEJORMENTE (1).

Para distinguir bien una de otra significación, expresadas con OBE y OBETO, pondremos dos ejemplos:

Nire anaia, ni baño OBEA da = Mi hermano es **MEJOR** (más bueno) que yo.

Nire anaia, emen, an baño OBETO dago = Hi hermano está aquí **MEJOR** (mejormente, de mejor manera) que allí.

Otro tanto podemos decir de PEOR, como idea contraria a MEJOR.

Así: PEOR (más malo) se dice GAIZTOAGO, TXARAAGO; y PEOR (más malamente): GAIZKIAGO, TXARTOAGO.

(1) Ver lecc. 126.

IZTEGIA

Areitz	= Roble	Izai	= Abeto, pinabete
Arte	= Encina	Leí	= Pino
Ametz	= Quejigo	Agin	= Tejo
Pago	= Haya	Urki	= Abedul
Zurtzuri, makal	= Chopo	Ereñotz	= Laurel
Zumaí	= Olmo	Astigaí	= Arce
Lizaí	= Fresno	Ezki, Erki	= Tilo
Ezpel	= Boj	Zumalakaí, sarats	= Sauce
Gorosti	= Acebo	Lertzun	= Alamo
Nekosta	= Ciprés	Altz	= Aliso

Eginkizunak.—Estas heredades son mayores (más grandes) que las de mi pueblo.— Ese señor tiene más años que todos nosotros.— En verano nos levantamos antes (más pronto = len, lenago) que en invierno.— No se me ha olvidado que conoces el español (erdera) mejor que yo.— Se nos han ido de casa los niños y aún no han vuelto.— ¿Cómo dices esas cosas que nosotros no sabemos?— Porque tengo mejor memoria (oroimen) que vosotros; todos las hemos aprendido, pero a vosotros se os han olvidado.— Hacemos unas cajas (kutxa) más bonitas que las que os han dado a vosotros.— El caballo que han comprado a ese gitano (ijito) lleva más carga que todos los demás (los otros) que hay en este valle.— Estamos mejor que en nuestra casa.

Izketa.—Nolakoak dira solo aukerak?— Nire efikoak baño aundiagoak dira solo aukerak.— Urte asko al dauka jaun oíek?— Bai, gu guztiok baño urte geyago dauka jaun oíek.— Nor jeikitzen da udan neguan baño lenago?— Gu jeikitzen gera udan neguan baño lenago.— Zer da aztu etzaizuna?— Erdera nik baño obeto ezagutzen duzula da aztu etzaidana.— Zure oroimena gurea bezin ona al da?— Bai, nire oroimena zuena bezin ona da, ta obea ere.— Zergatik diñozu zure oroimena gurea baño obea dala?— Guztiok ikasi ditugun gauza oiek aztu zaizkizuelako ta niri ez, oíengatik diñot nire oroimena zuena baño obea dala.— Politak al dira dagizkizuten kutxak?— Bai, oso politak dira dagizkigun kutxak, zuei eman dizkizuetenak baño politagoak.— Zer darama ijito oíi erosi dioten zaldiak?— Aran ontan dauden beste guztiak baño zama geyago darama ijito oíi erosi dioten zaldiak.— Emen zuen etxean baño gaizkiago al zaudete?— Ez, emen ez gaude gure etxean baño gaizkiago, obeto baño.

Beste eginkizunak.—Ese profesor les ha dicho lo que deben hacer.— No será tan bueno como su padre.— Se les ha ocurrido una cosa risible (bafeagai).—

No sabe *qué* le han traído.— No sabe *que* le han traído un diccionario.— Cuando han levantado esas piedras no os hemos visto.— ¿Por qué no vamos juntos hasta aquella cruz (gurutz)?

¿Te ha gustado (edef-izan) la canción (abesti) que hemos oído?— Estas chicas no cantan tan bien como aquellas de Lezo.— Cuando te hemos querido llevar con nosotros, no has querido venir.— No les debéis dejar las llaves (giltz) de la casa.— ¿Por qué no lleváis a los niños con vosotros?— Les han comido todas las peras que han cogido.

Han sabido que les ofrecerán oro (uré) y plata (ziñá).— No nos ha deseado mal alguno.— Esas calles no son tan limpias como las de San Sebastián (Donosti).— Pamplona (Iruña) no tiene tantos habitantes como Bilbao.— Cuando come, no habla (hace) ni una palabra (itz).— Estos niños no han merendado tanto como vosotros.— Y por la noche cenaréis también más que ellos.

34'GN. IKASKAYA

COMPARACION

Comparación de inferioridad

Al igual que en los demás grados de la comparación, varía éste también según se trate de comparar una CUALIDAD o una CANTIDAD.

CUALIDAD: Carece el euzkera de palabra o sufijo que exprese la idea de este grado de la comparación. Se suple esta falta, en la práctica, aplicando en cada caso la cualidad contraria con el sufijo de superioridad -AGO, visto en la lección anterior (A).

CANTIDAD: Adverbio GUTXIAGO = MENOS (literalmente: *más poco*) (B).

P. ej.: (A) Zure etxea, nereka baño txikiagoa da = Tu casa es **menos grande, menor (más pequeña)** que la mía.

(B) Gizon o'ek nire aitak baño etxe gutxiago dauka = Ese hombre, tiene **menos (más pocas)** casas que mi padre.

Como se puede apreciar, también en la comparación de inferioridad referida a la cantidad, lo que figura realmente es la idea de -AGO = MAS (superioridad), aplicada al adverbio GUTXI = POCO.

La idea de la comparación de inferioridad se puede expresar también con la otra idea de la comparación de igualdad, vista en la lección 32, puesta en forma negativa: claro está que de una manera aproximada.

Así, las ideas contenidas en los dos ejemplos aducidos, las podemos expresar, aproximadamente, diciendo:

(A) Zure etxea ez da, nireka bezin aundia = Tu casa no es tan grande como la mía.

(B) Gizon o'ek eztauka nire aitak ainbat etxe = Ese hombre no tiene tantas casas como mi padre (1).

COMPARACION

Grado de exceso

Este grado de EXCESO se expresa de la siguiente manera:

CUALIDAD: Sufijo -EGI Así: Aundiegi = Demasiado grande (A).

CANTIDAD: Adverbio GEIEGI. Así: Diru geiegi = Demasiado dinero (B).

P. ej.: (A) Etxe ori aundiegia da = Esa casa es demasiado grande.

(B) O'ek geiegi jan du = Ese ha comido demasiado.

Como puede verse, el sufijo -EGI recibe también el determinante. En Vizcaya, como sinónimos de GEIEGI, se usan: LAR y LAREGI.

IZTEGIA

Ufutiratu, ufundu	= Alejar	Asi	= Empezar
Uferatu, urbildu	= Acercar, aproximarse	Amaitu, bukatu	= Terminar, acabar
Gerturatu, ondoratu	= Acercarse, aproximarse	Burutu	= Terminar, conseguir, rematar
Alboratu	= Ladear, aproximarse, poner o ponerse al lado	Alegindu	= Activar, empeñarse, esforzarse
Inguratu	= Rodear	Leyatu	= Empeñarse, afanarse, porfiar
Bayeztu	= Afirmar, asegurar	Ekin	= Insistir, hacer algo con ahínco, ensayar
Ukatu	= Negar	Isitu	= Insistir, porfiar, encapricharse
Kolokatu	= Titubear, dislocar	Beriztu	= Renovar, reiterar, repetir
Erotu	= Enloquecer		
Zentzatu	= Entrar en juicio, corregir		

(1) Ver Azkue, M., 212-30.

Eginkizunak.—Estos árboles son menos grandes que los del monte de arriba.— Yo he tenido siempre menos dinero que tu amigo.— El salero (gatzandel, gatzontzi) que se le ha caído en la cocina (sukalde), se ha roto.— Eres menos bueno que tu primo; éste es demasiado bueno.— El traje (jantzi) que te ha comprado tu hermano es menos bonito que el tuyo.— Ese señor tiene demasiados libros; sin embargo (ala ere) no quiere darme los que le he pedido.— Es peor que lo que yo he creído.— No tenemos tantos años como vosotros; somos menos viejos.— Esos tienen demasiadas preocupaciones (buruauste) para ir a fiestas (jai).— Las peras que traemos son mejores que las que os han dado en ese caserío.

Izketa.—Zugatz auk goiko mendikoak baño aundiagoak al dira?— Ez, zugatz auk ez dira goiko mendikoak baño aundiagoak, txikiagoak baizik.— Zuk diru asko euki al duzu?— Ez, nik ez dut euki diru asko, zure adiskideak baño gutxiago beti.— Nori jausi zaio sukaldean apurtu dan gatzandela?— Niri jausi zaio sukaldean apurtu dan gatzandela.— Ona al da zure lengusua?— Bai, oso ona da, onegia dala uste dut.— Jantzi ori zurea baño politagoa al da?— Ez, jantzi ori ez da nirea baño politagoa, itxusiagoa baizik.— Nork dauka liburu geyegi?— Jaun oreak dauka liburu geyegi.— Ona al da ori?— Ez, ori ez da ona, txafia baizik, nik uste-izan dudana baño txaragoa.— Nik ainbat urte al daukazute?— Ez, guk eztaukagu zuk ainbat urte.— Jaietara joango al zerate?— Ez, buruauste geyegi dugu ta ezker a joango.— Onak al dira dakarzkizuten madariak?— Bai, oso onak, basetxe ortan eman dizkizuetenak baño obeak dira guk dakarzkigun madari auk.

Beste eginkizunak.—¿Quiéres darme esa flor?— Esa falda (gona) no tiene tantos remiendos (arabaki) como la de mi abuela.— La calle de abajo es más larga que la de arriba.— Las frutas que les darán no serán tan buenas como éstas.— Cuando te hemos encontrado, se nos ha ocurrido una cosa.

Estas heredades no son mayores (más grandes) que las de mi pueblo.— Aquel jardín tiene más flores que éste.— ¿Eres tan buena como (que) deseas?— Creo que sí (que sí = bayetz).— Todos los niños se nos han ido de casa.— Me han asegurado que volverán pronto.

La pelota que te han traído no es tan buena como la mía.— En invierno no nos levantamos antes que en verano.— Nos dicen que estaremos mejor que en nuestra casa.— ¿Se les han acabado los perrechicos (pefextxiko)?— ¿Creo que no! (que no = ezetz).— ¿Que no?

Esa anciana tiene más años que nosotros.— 87 son más que 78.— Los niños que viven en el 6.º piso (bizitza) son tan buenos como vosotros.— Esos malvados (gizatxaf) no os podrán hacer lo que quieren.— ¿No se le olvidará que le hemos pedido sólo lo nuestro?

35'KN. IKASKAYA

COMPARACION
SUPERLATIVO - Grado de supremacía

Distinguiendo, como siempre, CUALIDAD y CANTIDAD, tenemos :

CUALIDAD: Sufijo -EN = MAS (en el sentido de lo más) (A).

CANTIDAD: Adverbio GEIEN = MAS (en el sentido de lo más) (B).

P. ej.: (A) Aundiena = El, la lo más grande — Edeñenak = Los, las más hermosos-sas.

Etxe aundiena = La casa más grande — Neskatal edeñenak = Las niñas más hermosas.

(B) Geiena = El, la, lo más.

Dirutan, gizon oreak dauka geiena = En dinero (en cuanto a dinero), ese hombre tiene lo más (la mayor cantidad).

Ambos (sufijo -EN y adverbio GEIEN), como se ve, reciben el artículo (-a, -ak).

Cuando en la frase va expreso el nombre de la persona o cosa a que se refiere el superlativo, tal nombre puede ir: *solo, con el sufijo -en (de) de propiedad o con el sufijo -ik (indeterminado o partitivo) al cual se le puede dar la misma traducción (de) que a -en, aunque en un sentido más absoluto (1).*

Así, se podrá decir:

Etxe aundiena = La casa más grande.

Gizonen onena = El mejor de los hombres.

Neskatalik edeñena = La más hermosa de las niñas (de todas las niñas) (de las niñas, la más hermosa).

Nere adiskideak, zuk eta zure amaiak baño diru geiago dauka; berak dauka iruetarik (diru) geiena = Mi amigo tiene más dinero que tú y tu hermano; de los tres, él tiene lo más (la mayor cantidad) (de dinero).

El español *-ISIMO*, se traduce repitiendo el adjetivo que indica la cualidad, y sufijando el artículo al segundo adjetivo repetido.

P. ej.: Emakume ori on ona da = Esa mujer es buenísima (2).

(1) Ver lecc. 25.

(2) Ver lecc. 83.

La expresión *MAS AUN* se traduce por *AREAGO*.

P. ej.: Len, gaiztoa izan bada, orain *areago* = Si antes ha sido malo, ahora lo es más aún.

La expresión *CADA VEZ MAS*, se traduce :

En CUALIDAD: GERO TA... -AGO = Luego y... más (literalmente) (A)

En CANTIDAD: GERO TA... GEIAGO = Luego y... más (literalmente) (B)

P. ej.: (A) *Gero ta aundiago* = Cada vez más grande — *Gero ta edefago* = Cada vez más hermoso.

(B) *Oiek gero ta diru geiago dauka* = Ese cada vez tiene más dinero.

I Z T E G I A

Esne	= Leche	Ardo	= Vino
Efábero	= Leche recién ordeñada	Sagardo	= Sidra
Oritz	= Calostro	Garagardo	= Cerveza
Gazur	= Suero	Txakolin	= Chacolí
Akeita	= Café	Pataf	= Aguardiente
Edari-bizi	= Licor	Urin	= Zumos, jugos, grasa

Eginkizunak.—El mejor de los hermanos ha venido para vernos.— Ese es el hombre más inteligente que hay en esta ciudad.— Aquel muchacho es malísimo; da muchos disgustos (naigabe) a sus padres.— Yo tengo menos memoria (oroimen) que tú; por eso te pido tu ayuda (laguntza) y creo me dirás lo que tenemos que hacer.— El libro que nos han leído es bonitísimo; es más bonito que los que tenemos en nuestra biblioteca (liburutegi).— Estamos mejor en esta dulce paz (pake) que en la guerra (guda).— Aquellos hombres llevan las fresas que hemos cogido para ti.— Esa señora es la más fiel de las mujeres.

Izketa.—Ni etorri al naiz zuek ikusteko?— Ez, zu ez zera etorri gu ikusteko, anayen onena baizik.— Oso azkaña al da ori?— Bai, oso azkaña, uri ontan dagoen gizon azkaña da.— Zergaitik ematen dizkie mutil arek bere gurasoai naigabe aundiak?— Gaizto-gaiztoa dalako ematen dizkie mutil arek bere gurasoai naigabe aundiak.— Zertarako eskatzen didazu nire laguntza?— Egin beaf duguna efazago egiteko eskatzen dizut zure laguntza.— Egia al da irakufi dizueten liburua polit-polita dala?— Bai, oso polita da irakufi diguten liburua; guk ez-taukagu gure luburutegian ori baño politagorik.— Nor dago pake gozo ontan

gudan baño obeto?— Guziok gaude pake gozo ontan gudan baño obeto.— Onek al daramazki niretzat artu dituzuten mañubiak?— Ez, onek ez daramazki zuretzat artu ditugun mañubiak, gizon aiek baizik.— Nork esan du andere ori emakumerik zintzoena dala?— Guztiak esan dute andere ori emakumerik zintzoena dala.

Beste eginkizunak.—Ese llevará mayor carga que vosotros.— Les han dicho más cosas que a nosotros.— ¿No se os caerán esas fajas?— Vemos que no han cumplido (bete) lo que nos han prometido.— Tenemos que volver pronto.

Estas casas son menos pequeñas que las de aquella ciudad.— Aquí les han ofrecido más pesetas que en San Sebastián.— Pasado mañana sabrás que te hemos dicho la verdad.— No sé *qué* se me ha olvidado.— No sé *que* se me ha olvidado eso que tú me has dicho.— Cuando vienen de Pamplona, nos abrazan (besarkatu) siempre.

He creído que habéis sido los mejores en el colegio.— El que tiene lo más ha dado lo menos (lo más poco).— Eres cada vez peor; si sigues (jañaitu) así (ofela) terminarás mal (malamente) tu vida.— Tus hermanos han sido siempre buenísimos. Tenemos cada vez más años.— No se nos olvidará que eres mejor que todos nosotros.

No os diré que mi tía vendrá pronto (laistef).— En cuanto a saber, ese señor sabe más que el mejor profesor.— Efectivamente (izan ere) no tenemos tantos libros como tú.— ¿Qué ha hecho Juan en este pueblo?— Juan andar ha hecho (se ha hecho) en este pueblo largo tiempo (luzaroan).

36'GN. IKASKAYA

COMPARACION

OTROS ASPECTOS DE LA COMPARACION

La palabra española *COMO*, en comparación, se traduce como sigue :

1.º Cuando la comparación es de nombres, por *ANTZEKO*, *ERAKO*, *IDURIKO*.

Estas palabras requieren que el nombre con el que se efectúe la comparación, lleve el sufijo *-EN*.

P. ej.: Gure bizitzak, itxasora doazen ibaien *antzekoak* dira = Nuestras vidas son como los ríos que van al mar.

2.º Cuando la comparación es de verbos, por *BEZELA* o *BEZALA*.

P. ej.: Egin bedi Zure naia, zeruan *bezela* lufean ere = Hágase Tu voluntad en la tierra *como* en el cielo.

En este ejemplo, el verbo con el que se hace la comparación está implícito. Así, la frase completa debería ser :

Egin bedi Zure naia, zeruan egiten dan *bezela*, lufean ere.

O, hecha más clara la comparación entre los verbos :

Zeruan egiten dan *bezela*, egin bedi Zure naia lufean ere.

Con esta aclaración se quiere también indicar que, según ya se dijo en la lección 32, cuando el verbo con el que se hace la comparación está explícito, éste requiere llevar el sufijo -N de relativo, precediendo inmediatamente a la palabra *BEZELA* (1).

3.º Con el sufijo *-LAKO* (2) que se aplica :

A los interrogativos *NOR* y *ZER*, haciendo : *NOLAKO* (3) y *ZELAKO* = *Cómo, de qué clase*.

También a los demostrativos : *ONELAKO* = *Como éste*; *ORELAKO* = *Como ése*; *ALAKO* = *Como aquél*.

E incluso a nombres y pronombres, con igual significación entonces, a *BEZELA* y *BEZELAKO* (4).

P. ej.: *Nolakoa* (*Zelakoa*) da ori? = ¿*Cómo* es ése, ¿*De qué clase* es eso?
Eztut ikusi *onelako* etxe ede'ik = No he visto casa hermosa *como ésta*.

En este segundo ejemplo, hay un sentido de comparación de igualdad, pues se puede traducir diciendo: No he visto casa *tan* hermosa *como ésta*.

"Bere Lagia-lakoa" da = Bere Lagia *bezelakoa* da = Es *como* su ley.
Zulako bat (Zu *bezelako* bat) bi'atu nai-izan dugu = Hemos querido buscar uno *como tú*.

TANTO COMO se traduce por *DIÑA*, en un sentido de calidad.

P. ej.: Enaiz zure *diña* = No soy *tanto como* para tí (de tí) (no soy digno de tí).

(1) Ver lecc. 82.

(2) Ver lecc. 20, 55 y 80.

(3) Ver lecc. 2.

(4) Ver Azkue, Dicc.

Las expresiones : *TAN ... COMO* (cualidad) y *TANTO COMO* (cantidad), aplicadas a los demostrativos, hacen :

CUALIDAD: *TAN... como éste* = *ONEN*; *TAN... como ése* = *OËREN*; *TAN... como aquél* = *AREN* (*AREN*, por contracción se reduce a *AIN*).

P. ej.: Eztut iñiciz ikusi *onen* ume edefik = No he visto nunca una criatura *tan* hermosa *como ésta*.

CANTIDAD: *TANTO como esto* = *ONENBESTE*; *TANTO como eso* = *OËRENBESTE*; *TANTO como aquello* = *ARENBESTE* (contraído: *AINBESTE*).

P. ej.: Diru asko daukala?, ez *ofenbeste* = ¿Que tiene mucho dinero?; no *tanto* (*como eso*).

IZTEGIA

Bekoki	= Frente	Ule, iñe, biño	= Pelo, cabello
Baldcki, loak	= Sten(es)	Bekain	= Ceja
Masail, mazel	= Carrillo, mejilla	Betiñe	= Pestaña
Okotz	= Barbilla	Kizkuñ	= Rizo
Betazal	= Párpado	Txima	= Greña
Betsein, nini	= Niña del ojo, pupila	Kalpar	= Remolino de pelo
Bizaf	= Barba	Motots	= Moño, trenza de pelo

36

Eginkizunak.—Este buen muchacho es como su padre; fiel y trabajador (lantzale).— Hoy hemos andado en la playa como ayer.— Esta mañana he aprendido mucho; pero mañana aprenderé más todavía.— Te veo cada vez más triste; ¿qué tienes?— ¡Qué dolor (oñaze)!; cada vez tenemos más pesadumbres (nagabe).— No he visto nunca (iñiciz) un caballo tan pequeño como ése.— Esta casa es fríisima (otz); me parece (iruditu) más fría que la tuya.— Los hijos de tu hermano son menos delgados que los nuestros.— Nuestro Pueblo es el más hermoso de la Tierra; pero también el más desgraciado (zorigabeko).

Izketa.—Mutil on ori zure antzekoa al da?— Ez, mutil on au ez da nire antzekoa, bere aitaren antzekoa baizik.— Nola ibiñi zerate ondartzan?— Atzo bezela ibiñi gera ondartzan.— Gaur goizean asko ikasi duzula diñozu, eta uste al duzu biar areago ikasiko duzula?— Bai, nik uste dut biar gaur baño geyago ikasiko dudala.— Zergatik ikusten zaitut gero ta itunago?— Gero ta nagabe geyago dudalako ikusten nauzu gero ta itunago.— Nun ez duzu ikusi ori bezin zaldi txikia?— Ibiñi naizen toki guztietan ez dut ikusi ori bezin zaldi txikia.— Zer iruditzen zaizu?— Etxe au otz-otza dala iruditzen zait, zurea baño otzagoa.—

Zuen semeak nire anayarenak baño gizenagoak al dira?— Ez, gure semeak ez dira zure anayarenak baño gizenagoak, argalagoak baizik.— Ofen zorigabekoa al da zuen Eña?— Bai, gure Eña Ludi'ko zorigabekoena da, bai ta edeña ere; ez dut uste ofen zorigabekoenik dagoela.

Beste eginkizunak.—Es el hombre más bueno de Gasteiz.— Ese anciano tiene demasiados años.— Esa joven es tan simpática (begiko) como nos ha parecido.— Si subes a ese monte nos encontrarás en la fuente del camino.— Estás comiendo mejor que ayer.

Esa boina es demasiado grande para mí.— Nos habéis mandado demasiadas nueces.— No quieren la paz que les han ofrecido.— Esas telas (eun) son tan excelentes (bikain) como las de aquellas mujeres.— En esos caseríos hay cada vez más vacas.

Hoy hace demasiado frío.— Llevan demasiados muebles (éedize) para esa casa.— No son tan buenos como nos han dicho.— A esos niños se les han caído los dientes (ortz).— Lo que os debo decir, os lo diré.— Los talleres (lantegi) que están abriendo en nuestra ciudad son cada vez mayores.

Los jóvenes de ahora no son como los de antes.— Si trabaja como su hermano, no podremos decir que es un holgazán (alpef).— En nuestro pueblo no hay agua buena como aquella.— ¿Quién te ha dicho que aquella chica no es digna de ti?— Es verdad que aquí hay demasiado ruido (ots), pero en vuestra casa no hay tanto como éste.

37'GN. IKASKAYA

En la conjugación vasca, con alguna excepción (Imperativo), puede tomarse como norma, la de que todos los tiempos del verbo proceden de dos fundamentales, como base, que son: el "presente de indicativo" y el "pretérito imperfecto de indicativo".

O, dicho de otro modo, que todos los tiempos del verbo vasco, responden a "dos métodos de formación": el "presente", primero, y el "pasado", segundo. El presente, que ya se ha estudiado con algunos de sus tiempos derivados, y el pasado, que es el que vamos a ver ahora.

Estos dos métodos de formación se diferencian, sobre todo, en los verbos transitivos, en los cuales es distinto el orden en que aparecen colocadas, en algunas de sus flexiones, las desinencias representativas de los sujetos.

Las formas sintéticas que se conocen de algunos verbos, tanto transitivos como intransitivos, son precisamente las correspondientes a estos dos tiempos fundamentales, presente y pretérito imperfecto de indicativo, las de más corriente uso; siendo muy contadas las que se emplean de otros tiempos.

Una característica fija del primer método de formación, en los verbos transitivos, es la de que todas sus flexiones, en todos los tiempos, comienzan con una *D-*, que es la letra representativa del objeto, o complemento directo de tercera persona. Por el contrario, en el segundo método de formación, no existe ninguna letra que tenga tal significado; aunque sí tenemos características de los complementos directos de primera y segunda personas, las cuales, en su caso, comienzan también las flexiones, como en el primer método de formación.

Característica del pretérito imperfecto, base del segundo método de formación, aunque no exclusiva suya, lo mismo en los verbos transitivos que en los intransitivos, es la terminación en *-N* de sus flexiones; no se conoce qué función desempeña, o qué representa esta letra en este tiempo, si es que, en realidad, desempeña o representa alguna.

Esta *-N* queda elidida siempre que la forma verbal haya de recibir algún sufijo.

Existe otra característica en este tiempo, que consiste en otra *-N-*, la cual sigue a las letras iniciales que representan a las primeras y segundas personas, bien sea como sujetos o como pacientes, con una *e* (o *i*) intermedia que les sirve de ligadura además de caracterizar el tiempo con idea de pasado. Esta *-N-* desaparece en las primeras personas del singular de las formas transitivas con objeto de tercera persona (1).

I Z T E G I A

Gose	= Hambre	Aalke	= Vergüenza, pudor
Egafi	= Sed		
Bero	= Calor, caliente	Lotsa	= Vergüenza, respeto
Otz	= Frío		
Giro	= Temperatura, tiempo atmosférico, ambiente	Itzal	= Vergüenza, respeto, sombra
		Lo	= Sueño
		Lo-kuluska	= Sueño ligero, siesta
Epeltasun	= Tibieza, temple	Nagikeri	= Pereza

(1) Ver lecc. 54.

Eginkizunak.—Ese niño rebelde no será digno de tí en toda su vida.—Nuestras vacas nos darán cada vez más leche.—Trae sus carrillos rojos como las cerezas.—No creo que estos labradores tienen tantos fresnos en sus montes.—Los cazadores han andado (andar se han hecho) aquí.—Estos arrieros llevan (llevar hacen) todo el vino de la Rioja.—Aunque has corrido (lastef-egin) bien, no has llegado el primero en las carreras (lasterketa) de Durana.—Esos remeros (en cuanto a ser) han sido de los peores.—Los olmos de este paseo (egurastoki) son los más grandes que he visto hasta ahora.—Gracias a Dios no se le ha dislocado la mano a nuestro niño, como hemos creído al principio (asieran).—Nos has porfiado que la sidra de Usurbil es mejor que la de Elguea, pero nosotros te decimos de nuevo (beriz) *que no (ezetz).*—Os he alejado de vuestro pueblo por (para) unos meses (ilabete), y así no os contagiarán (kutsatu) la enfermedad que allí hay.

Izketa.—Noren diña ez da izango aú biúri ori bere bizi guztian?—Zure diña ez da izango aú biúri ori bere bizi guztian.—Zer ematen dizute zuen beyak?—Gero ta esne geyago ematen digute gure beyak.—Nekazari oiek beren mendietan guk ainbat lizaf al daukate?—Ez, nik ez dut uste ofenbeste lizaf daukatenik.—Zuek al daramazute Eñioxa'ko ardo guztia?—Ez, guk ez daramagu Eñioxa'ko ardo guztia, mandazain auek baizik.—Nor ez da eldu lenengoa Durana'ko lasterketan?—Zu etzera eldu lenengoa Durana'ko lasterketan, ongi lastef-egin baduzu ere.—Afaunlari oiek onak izan al dira?—Ez, afaunlari oiek ez dira izan onak, txafenetakoak baño.—Zer uste-izan duzute asieran?—Gure aúfari eskua kolokatu zaiola uste-izan dugu asieran, baño Yainkoa'ri eskef ez da izan ofela.—Zergatik esaten duzute beriz ezetz?—Elgea'ko sagardoa baño obririk ez dagoela ongi dakigulako.—Nor úfundo duzu bere efitik?—Zuek úfundo zaituztet zuen efitik.

Beste eginkizunak.—Eres menos robusta que tu hermano; éste es robustísimo.—Aquel muchacho es malísimo.—Yo tengo menos memoria (oroimen) que tú.—El vino que nos han traído es muy bueno; es el mejor de su casa.—Está aquí porque se le ha perdido su niño.

Las calles de Pamplona (Iruña) son menos anchas que las de Vitoria (Gasteiz).—A ese necio (ergel) no le han hecho caso (jaramon) en el Ayuntamiento (udal).—A esa criada le han puesto menos huevos que a esa otra.—Traen la mayor cantidad de peces (en cuanto a peces traen lo más) que he visto en mi vida.

Ese es el más inteligente de los hombres de Biaizteri.—Nos has dado demasiado.—Te veo más triste que otras veces.—Yo también vivo menos alegre que antes.—Este valle de Baztan es hermosísimo.

No hemos encontrado en *ningún sitio* (iñun) unas mujeres tan buenas como éstas.—Te digo que mi tío no tiene tanto dinero como eso.—Queremos hacer todas las cosas como en nuestra casa.—Las veces que (cuando) soléis venir donde nosotros solemos estar muy contentos.—No somos nosotros los que tenemos lo más.

38'GN. IKASKAYA

CONJUGACION INTRANSITIVA - VERBO AUXILIAR "IZAN"

MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

Ni	NINTZAN	= Yo	era
Zu	ZIÑAN	= Tú	eras
Bera	ZAN	= El	era
Gu	GIÑAN	= Nosotros	éramos
Zuek	ZIÑATEN	= Vosotros	erais
Berak	ZIRAN	= Ellos	eran

Lo mismo que se indicó en la lección 2.^a para el presente de indicativo, estas formas del pretérito imperfecto son intransitivas en tanto que las empleemos como auxiliares de los verbos intransitivos; en cuyo caso las traduciremos también con las formas del verbo auxiliar español HABER, en flexiones de perífrasis.

No empleándose como auxiliares, estas formas, al igual que las del presente de indicativo, pertenecen a IZAN = SER, como verbo sustantivo.

Uso de las palabras SAMAR, XAMAR, NAIKO, ASKI.

CUALIDAD: **SAMAR, XAMAR** = Bastante (adverbio), algo.

Se aplica a un adjetivo o a otro adverbio.

CANTIDAD: **NAIKO** = Bastante (adjetivo).

ASKI = Bastante (adjetivo), suficiente.

Se aplican, preferentemente, a los nombres.

P. ej.:	Ondo samar = Bastante bien	Aundi xamar = Bastante grande
	Dirua naikoa = Bastante dinero	Sagarra naikoa = Bastantes manzanas
	Ogasun aski = Bastante hacienda	Janari aski = Suficiente alimento

El adjetivo *NAIKO* lleva siempre *artículo* singular, y la palabra a que se pospone debe llevar, asimismo, artículo (1).

No obstante lo que acabamos de decir, se suele emplear también *NAIKO* antepuesto al nombre y sin artículo (que puede no llevarlo tampoco el nombre); principalmente en frases pronunciadas con énfasis, en cuyo caso puede traducirse por: *CUANTO, MUCHO*.

P. ej.: *Naiko* diru dauka ofek! = ¡Bastante dinero tiene ése! (¡Cuánto dinero tiene ése!) (¡Ese ya tiene mucho dinero!).

Lo mismo sucede cuando la idea de *NAIKO* va referida directamente a un verbo, o modifica a un adjetivo; siendo en ambos casos adverbio.

P. ej.: "*Naiko* jolastu ondoren" (L. Mendizabal, "Xabientxo", 94) = Después de jugar bastante. *Naiko* aundia = Bastante grande. *Naiko* argia = Bastante claro.

I Z T E G I A

Iztz, mintzo	= Palabra, vocablo	Efakun, esakun	= Refrán, proverbio, adagio
Izkera, mintzoera	= Idioma, lengua	Izki	= Letra
Izkuntza	= Lenguaje, idioma	Izkin, itzatal	= Silaba
Euzkera	= Idioma vasco	Aufizki	= Prefijo
Erdera	= Idioma extraño al vasco	Atzizki	= Sufijo
Izkelgi	= Dialecto	Erdizki	= Infijo
Esaldi	= Período, párrafo	Izenondo	= Adjetivo
Esakun	= Frase, dicho	Aditz	= Verbo
Esakera	= Modismo	Aditzondo	= Adverbio

Eginkizunak.—Yo era bueno.—Tú no eras antes tan fuerte como ahora.—En la escuela (eskola, ikastola) nosotros éramos los primeros.—Los viejos de aquella ciudad eran unos avaros (zeken).—Veo con gusto (atsegiñez) que sois ahora mejores que lo que erais.—Para ver bien la exposición (erakusketa), hay que ir temprano.—Cuando éramos niños, éramos felices.—Las manzanas que me has dado están podridas (ustel).—Sólo estáis contentos cuando me veis en casa.—La cuarta lección que nos habéis mandado era muy difícil para esos niños.—Aquellas mesas no eran para nuestra casa, sino para la vuestra.—Me han dicho que están bastante mal.—Tenemos bastante dinero para vivir bien.

(1) Ver Azkue, Dicc.

Izketa.—Zer diñozu?—Zu len orain bezin sendoa ez ziñala diñot.—Nor zan lenengoa ikastolan?—Gu giñan lenengoak ikastolan.—Emengo zaf ori al zan zekena?—Ez, emengo zaf ori ez zan zekena, uri artakoak baño.—Nola giñan gu len?—Orain baño gaiztoagoak ziñaten len.—Zertarako joan beaf da goiz?—Erakusketa ondo ikusteko joan beaf da goiz.—Egia al da aufak ziñatenean zoriontsuak ziñatela?—Bai, egia da, aufak giñanean beste auf guztiak bezela zoriontsuak giñan.—Nola?, eman dizkizudan sagañak ustel daudela?—Bai, ikusi, guztiz uztel; ez ditut jan al-izango.—Nor dago pozik etxean ikusten zaitunean?—Guziok zaudete pozik etxean ikusten nauzutenean.—Zuentzat ez al da zaña agindu dizuegun laugañen ikaskai ori?—Bai, gureztat ere oso zaña da agindu diguzuten laugañen ikaskai ori.—Nortzuk daude gaizki xamañ?—Bizi-izateko dirua naikoa ez daukatenak daude gaizki xamañ.—Zuek ere bai?—Ez, gu ez gaude ofen gaizki.

Beste eginkizunak.—Los ancianos de aquellas ciudades eran simpáticos.—Tú eras tan noble (mazal) como tus amigos.—No éramos felices entonces.—El carbonero del monte era más necio (ero) que su compañero.—No erais tan malos como nos han dicho.—¿De qué clase era aquello?

No eres como tu padre; éste es mucho mejor.—Esta calle es más larga que la del Sur.—Están como han estado.—¿No se os acabarán las ganas de comer?—No os he encontrado en la fiesta a que he ido.—Eran demasiado buenas aquellas chicas de allí.

Estos criados son cada vez más fieles.—Debemos aprender más todavía.—Te han traído estas tablas (ol) como han podido.—Se os morirán vuestros padres y entonces (orduan) quedaréis (geratu) solos.—Los zapatos que me has traído son demasiado grandes.

39'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS INTRANSITIVOS

MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

Formas sintéticas del pretérito imperfecto de los verbos: *IZAN*, *JOAN*, *ETORI*, *EGON* e *IBILI*, que son los mismos cuyas formas sintéticas del presente de indicativo se estudiaron en la lección 2.^a

	<i>IZAN</i> (ser)	<i>JOAN</i> (ir)	<i>ETORI</i> (venir)
Ni	N-i-N-TZA-----N	N-i-N-jOA-----N	N-e-N-TOR-----e-N
Zu	Z-i-N---A-----N	Z-i-N-jOA-Z-----a-N	Z-e-N-TO(R)-Z---a-N
Bera	Z-----A-----N	Z-i---jOA-----N	Z-e---TOR-----e-N
Gu	G-i-N---A-----N	G-i-N-jOA-Z-----a-N	G-e-N-TO(R)-Z---a-N
Zuek	Z-i-N---A-TE-N	Z-i-N-jOA-Z-(T)E---N	Z-e-N-TO(R)-Z-(T)E-N
Berak	Z-i-----RA-----N	Z-i---jOA-Z-(T)E---N	Z-e-----TO(R)-Z-(T)E-N

	EGON (estar)	IBILI (andar)
Ni	N - e - N - GO - - - - - e - N	N - e - N - BIL - - - - - e - N
Zu	Z - e - N - GO - Z - - - - a - N	Z - e - N - BIL - TZ - - - - a - N
Bera	Z - e - - - GO - - - - - e - N	Z - e - - - BIL - - - - - e - N
Gu	G - e - N - GO - Z - - - - a - N	G - e - N - BIL - TZ - - - - a - N
Zuek	Z - e - N - GO - Z - (T)E - N	Z - e - N - BIL - TZ - a - TE - N
Berak	Z - e - - - GO - Z - (T)E - N	Z - e - - - BIL - TZ - a - (T)E - N

Las traducciones serán: Yo era...; Yo iba...; Yo venía...; Yo estaba...; Yo andaba...

En estas formas, del mismo modo a como vimos en la lección 2.^a que se producía en sus correspondientes del presente de indicativo, las iniciales de las primeras y segundas personas coinciden con las de sus nombres respectivos, dándonos por tanto idea, dichas iniciales, de las primeras y segundas personas del singular y del plural; las terceras comienzan con una Z-, que no coincide con la inicial del pronombre, lo cual vimos que sucedía también en el presente de indicativo.

Salvo una forma, todas las demás llevan a continuación una i o e, letras de ligadura y característica, la segunda, del tiempo pasado; viniendo después, en las primeras y segundas personas, un infijo -N- característico de las mismas.

A continuación van los radicales de los respectivos verbos, que se obtienen de sus nombres, según ya se conoce.

La segunda persona del singular y las tres del plural de los cuatro últimos verbos, llevan a continuación del radical la conocida letra -Z- de pluralidad; y las segundas y terceras del plural, además, otro pluralizante, -TE-, por el que se distinguen de las mismas personas del singular.

En algunas personas que lo precisan, van las letras e o a de ligadura; y terminan todas las flexiones con la letra-sufijo -N característica general del imperfecto.

En el auxiliar, no aparece claro el radical más que en la primera persona del singular; y en la tercera del plural va el infijo -RA-, el cual es un pluralizante que aparecía también en las formas del presente de indicativo: zera, gera, zerate y dira.

Las formas del verbo EGON que aquí estudiamos pertenecen al dialecto vizcaíno que son de una mayor regularidad; las formas guipuzcoanas verdaderas las veremos en la lección 43.

Acepciones de la palabra GERO = DESPUES:

Además de esta su principal significación, se emplea esta palabra en cierto sentido como de recomendación especial o de intensificación del deseo de que se realice la idea contenida en la frase a que va agregada; y también, a veces, con un matiz de amenaza.

P. ej.: Ez esan, gero, ofelakorik! = No digas luego (te ruego, te exijo) cosa como ésa (semejante cosa)!

Gerok egingo dugu ori; aisa gero! = Nosotros haremos eso; fácilmente luego (con gran facilidad)!

Kontuz ibili, gero! = Anda con cuidado, luego! (¡te recomiendo que andes con cuidado!).

Nor, gero? = ¿Quién luego (pues)?

Joko zaitut, gero! = ¡Te pegaré, luego! (¡mira que te pegaré!) (1).

IZTEGIA

Soin, gorputz	= <i>Cuerpo</i>	Matrail	= <i>Maxilar, quijada</i>
Soin-enbof	= <i>Tronco</i>	Ortz	= <i>Diente</i>
Soin-adaf	= <i>Extremidad</i>	Agin	= <i>Muela</i>
Mingain	= <i>Lengua</i>	Betagin	= <i>Colmillo</i>
Eztafi	= <i>Garganta</i>	Oi	= <i>Encía</i>
Gangail	= <i>Campanilla de la garganta, lóbulo</i>	Ao-sapai	= <i>Paladar</i>

Eginkizunak.—Nosotros estábamos ayer en casa.— Vosotros ibais hacia aquellos prados del pueblo.— Cuando vosotros ibais hacia allí, yo venía hacia acá.— No se os ha olvidado lo que os hemos enseñado.— Esos jóvenes nos han enseñado (mostrado) todos sus bonitos trabajos.— El año pasado andábais en nuestras playas.— ¿No erais vosotros los que hemos visto esta tarde en el paseo (egurastoki, ibiltoki)?— No, a nosotros no nos habéis visto allí, porque no hemos estado.— Aquella mujer que has visto en casa de mi hermano, era una excelente (yaukal) mujer.— No vengan, pues (luego) (ez etofi, gero) hasta mañana.

(1) Ver Lecc. 124.

Izketa.—Nor zegoen atzo etxean?— Gu gengoan atzo etxean.— Zuek al ziñaten atzo etxean zengozenak?— Bai, gu giñan atzo etxean gengoan.— Nor zijoan efiko zelai aietaruntz?— Zuek zinjoazen efiko zelai aietaruntz.— Noiz zentozan onuntz?— Zuek aruntz zinjoazenean nentofen onuntz.— Zer da aztu ez zaiguna?— Irakasi dizueguna da aztu ez zaizuen.— Nik erakutsi al dizkizuet nire lan polit guztiak?— Ez, zuk ez dizkiguzu erakutsi zure lan polit guztiak, gazte oiek berenak baizik.— Nortzuk ziran igaz zuen ondartzetan zebiltzatenak?— Zuek ziñaten igaz gure ondartzetan zenbiltzatenak.— Zergatik ez zaituztegu ikusi egurastokian?— An egon ez geralako ez gaituzte ikusi egurastokian.— Baña etxean esan digute ara joan zeratela.— Egia da ara joateko gengozala, baña gero ez gera al-izan.— Zergatik esaten didazu biar arte ez joateko?— Etxean lenago egongo ez geralako, eta gaur baldin bazoaz ez gaituzu an aurkituko.

Beste eginkizunak.—Eran las diez de la noche, entonces.— No eran más que (sino) las tres menos cuarto.— Yo venía más contento que tú.— Cada vez era más torcido.— Estaba (yo) en el más hermoso de los valles.

Ayer estábamos mejor que hoy.— Andabais mejor que nosotros.— Eran cada vez mejores.— Estaba menos mal contigo que conmigo.— Ibais juntos hacia aquellos árboles de los montes de abajo.— Venían demasiado de prisa.

Aquellos jóvenes no eran tan buenos como nos han dicho.— Ibamos corriendo (lasterka) porque andábamos tarde.— Eran bastante grandes para nuestras necesidades (bea).— Cuánta inteligencia (adimen) tienen esos sabios (jakintsu).— No veníais entonces a nuestra casa, ¿por qué?

Quien tiene lo más da siempre lo menos.— Andaba (yo) en tu busca (en tu busca = zure bila) antes que ahora (son dos versos de una canción).— Aquel pueblo vuestro era demasiado pequeño.— Estaremos siempre en el sitio en que estábamos.— Cuando se nos acaba el dinero que nos da, solemos ir de nuevo donde él para pedirle más.

40'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS

Lo mismo que en el presente de indicativo, si anteponemos a las formas del "pretérito imperfecto" del auxiliar **IZAN** cualquier otro verbo intransitivo: con el sufijo **-TEN** (o **-TZEN**), solo, o con el sufijo **-KO** (o **-GO**), formaremos respectivamente los tres tiempos siguientes:

1.º Con **-TEN** (o **-TZEN**), el "pretérito imperfecto" de todos los verbos intransitivos que no tienen conjugación sintética, o un "pretérito imperfecto consuetudinario" de los verbos que la conservan, cuyas formas sintéticas hemos visto en la lección anterior.

2.º Con solo el nombre del verbo, un pretérito más remoto que el imperfecto, y que le denominaremos así: "pretérito remoto".

3.º Con **-KO** (o **-GO**), una especie de "futuro de pretérito" (o "futuro remoto", como le denomina Azkue, Morfología); aquí lo llamaremos, según se acaba de indicar: "futuro de pretérito".

P. ej.:

1.º = Jeisten nintzan = Bajaba (yo)	— Izaten nintzan = Solía ser (yo)
2.º = Jetxi nintzan = Bajé	— Izan nintzan = Fui
3.º = Jetxiko nintzan = Había de bajar (yo)	— Izango nintzan = Había de ser (yo)

Las formas completas para el "pretérito imperfecto" de todos los verbos intransitivos que no tienen conjugación sintética y para el "imperfecto consuetudinario" de los que la tienen, son:

1.º	PRETERITO IMPERFECTO	
Irieten	nintzan	= salía (yo), ...
Sartzen	ziñan	= ..., entrabas, ...
Igoten	zan	= ..., subía (él), ...
Jeisten	giñan	= ..., bajábamos, ...
Erortzen	ziñaten	= ..., caíais (os caíais), ...
Jeikitzen	ziran	= ..., levantaban (se levantaban)

1.º PRETERITO IMPERFECTO CONSUETUDINARIO

Izaten	nintzan	= solía (yo), ...	ser
Joaten	ziñan	= ..., solías, ...	ir
Etortzen	zan	= ..., solía (él), ...	venir
Egoten	giñan	= ..., solíamos, ...	estar
Ibiltzen	ziñaten	= ..., solíais, ...	andar
	ziran	= ..., solían	

I Z T E G I A

Jokatu	= <i>Jugar</i>	Opariztu	= <i>Obsequiar</i>
Jolastu	= <i>Jugar, divertirse</i>	Esegi	= <i>Colgar</i>
Jostatu	= <i>Recrearse, festejar</i>	Jafaitu	= <i>Seguir</i>
Dantzatu	= <i>Bailar</i>	Jazañi, Jazarkatu	= <i>Perseguir</i>
Abestu	= <i>Cantar</i>	Lortu	= <i>Conseguir, obtener</i>
Ospatu	= <i>Celebrar</i>	Ardietsi, iardetsi	= <i>Conseguir, obtener, alcanzar</i>
Izendatu	= <i>Nombrar</i>	Iritxi	= <i>Llegar, alcanzar, lograr</i>
Deitu	= <i>Llamar</i>	Apendu	= <i>Vengar-se</i>
Margotu	= <i>Pintar, colorear</i>	Poztu	= <i>Alegrarse, regocijarse</i>
Mafeztu	= <i>Dibujar</i>	Itundu	= <i>Entristecerse</i>
Zaindu, zaitu	= <i>Cuidar, proteger, vigilar, guardar, amparar</i>		
Opaldu	= <i>Dedicar, ofrendar</i>		

Eginkizunak.—¿Ya os es bueno lo que coméis?— No te convienen (on-izan) los aires de aquí.— Ese niño se nos ha hecho hombre.— El otro día (lengo egunean) estaba en la ventana de mi caserío.— Si me das eso, te querré mucho.— Esos cazadores iban muy temprano esta mañana hacia la sierra (mendaitz).— No me habéis visto cuando andaba en la huerta.— Si vas a aquella ciudad, verás a Juan y le preguntarás lo que te he mandado.— Esos arrieros solían venir todos los días a este pueblo.— Aquel invierno bajábamos siempre tarde a Misa.— No subían bien entonces al monte.

Izketa.—Ez didazute esan jaten duzutena ona zaizuen.— Bai, oso ona zaigu jaten dugun guztia.— Zergatik ez zaizkit on orko aizeak?— Oso argal zeralako ez zaizkizu on emengo aizeak.— Noiz zengozan zure basetxeko leyoan?— Lengo egunean nengoen nire basetxeko leyoan.— Nor maite-izango duzu asko ori ematen badizut?— Zu maite-izango zaitut asko ori ematen badidazu.— Zu ez al zinjoazan gaur goizean eiztariekin mendaitzeruntz?— Ez, ni ez ninjoan gaur goizean eiztariekin mendaitzeruntz; ez dut joan nai-izan oso goiz zijoazelako.— Nork ez zaitu ikusi ortuan zenbiltzanean?— Zuek ez nauzute ikusi ortuan nenbilenan.— Nor etortzen zan egunero eñi ontara?— Mandazain oiek etortzen ziran egunero eñi ontara.— Noiz jeisten ziñaten beti berandu Mezatara?—

Negu artan jeisten giñan beti berandu Mezatara.— Zuek ere ez al ziñaten igoten ondo orduan mendira?— Bai, gu oso ondo igoten giñan orduan mendira, eta orain ere ondo igoten gera beti.

Beste eginkizunak.—¿Estaba bien tu padre?— Yo no estaba tan bien como vosotros.— Tú ibas más triste que aquellos pobres.— Andábamos en la playa todo el día.— ¿Quién venía en aquel auto (bilbel)?— Era demasiado temprano, entonces.— ¿Por qué no salíais de casa hasta la tarde?

El año pasado andabais con nosotros aquí.— Te he dicho que ayer estábamos en casa.— La anciana mejor de Arrasate venía (a) donde nosotros.— Si vas a Soraluze iremos contigo.— ¿Veníais todos en aquel tren (bultzi)?— Todos los años subía hasta la punta (tontoñ) de Aitzgofi.

Solíamos venir a menudo a casa de nuestra prima.— Solíais andar juntos en las fiestas de Goyeñi.— Todas las noches iban al teatro (antzoki).— Cuando estabas enfermo (eri) solíamos ir a verte (a verte = zu ikustera).— En aquella cueva (leize) no había (estaba) suficiente aire.— ¿Cómo vivirá nuestro pueblo con tanta pesadumbre (naigabe)?

41'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS

Siguiendo con el estudio de los tiempos indicados en la lección anterior, a continuación se detallan las formas completas para el “pretérito remoto” y para el “futuro de pretérito” de todos los verbos intransitivos:

2.º PRETERITO REMOTO					
Izan	nintzan	= Fui	o Había	sido (yo), ...	
Joan	ziñan	= ..., Fuiste	o Habías	ido, ...	
Etofi	zan	= ..., Vino	o Había	venido (él), ...	
Egon	giñan	= ..., Estuvimos	o Habíamos	estado, ...	
Ibili	ziñaten	= ..., Anduvisteis	o Habíais	andado, ...	
Irtan	ziran	= ..., Salieron	o Habían	salido	

3.º FUTURO DE PRETERITO					
Izango	nintzan	= Había	de ser (yo), ...		
Joango	ziñan	= ..., Habías	de ir, ...		
Etofikoa	zan	= ..., Había	de venir (él), ...		
Egongo	giñan	= ..., Habíamos	de estar, ...		
Ibiliko	ziñaten	= ..., Habíais	de andar, ...		
Irtengo	ziran	= ..., Habían	de salir		

Uso de EGON

Con el verbo EGON (1) expresamos también, a veces, ideas que, en español, se verifican con el verbo HACER; cuando se emplea con palabras referidas al tiempo atmosférico, que indiquen su temperatura, estado o algún accidente del mismo, como:

BERO = calor; OTZ = frío; OZKIŔI = fresco; SARGORI = bochorno; EGURALDI = estado atmosférico, tiempo; AIZE = aire; etc.

P. ej.: Otz **dago** gaur = hoy **hace** frío. Aize arundia **egon da** egun arietan = estos días **ha hecho** gran aire. Eguraldi ona **egon da** = **ha hecho** buen tiempo. Berorik al **dago?** = ¿**hace** calor?

SUFIJOS: **-XE -TXE = UN POCO, BASTANTE, MISMO** (se usan con adverbios de lugar y tiempo).

SUFIJO: **-XE = MISMO** (se usa con demostrativos)

P. ej.: Araxeago = un poco más allá.
 Ementxe = aquí mismo
 Ortxe = ahí mismo
 Antxe = allí mismo
 Geroxeago = un poco más tarde
 Oraintxe = ahora mismo
 Auxe = este-a-o mismo
 Orixe = ese-a-o mismo
 Uraxe, Axe = aquel-a-o mismo
 Onelaxe = así mismo, de esta misma manera
 Ofelaxe = así mismo, de esa misma manera
 Alaxe = así mismo, de aquella misma manera.

I Z T E G I A

Toki, leku	= Sitio, puesto, lugar, parte	Ondoko	= Posterior, sucesor, efecto
Aufé, aitzin	= Delante	Ondore, ondorio	= Consecuencia, efecto
Atze, gibel	= Detrás, atrás	Inguru	= Alrededor
Aurki	= Anverso	Aldeko, alboko	= Lateral, colateral
Kinbef	= Reverso	Sarbide	= Entrada, (medio)
Alderantz	= Reverso, envés	Saŕera	= Entrada, introducción
Aufeko	= Anterior, delantero, antecesor	Irtera	= Salida
Gibeleko	= Posterior (de detrás)	Aterabide	= Salida (medio)

(1) Ver lecc. 5.

Eginkizunak.—Esos niños fueron a su casa.— Aquellas mujeres solían estar mucho tiempo (luzaroan) en la iglesia.— Se te ha olvidado que aquel pueblo era el tuyo.— El año pasado subimos *algunas veces* (batzuetan) a Aizkoŕi.— El mes pasado bajabais a menudo (saŕitan) a nuestra casa.— *Las más de las veces* (geienetan) entrábamos los primeros en clase (ikasgu).— No me habéis dicho que habían de venir vuestros sobrinos.— Les han ofrecido demasiado y no se lo darán.— Hoy habéis venido un poco más tarde que otros días.— Esta mañana ha hecho fresco en la calle.— Mañana hará muy buen tiempo.— Aquella muchacha era la primera en su clase.

Izketa.—Zu joan al ziñan zure etxera?— Ez, ni ez nintzan joan nire etxera, aŕ oiek berenera baizik.— Zuék egoten al ziñaten luzaroan elizan?— Ez, gu ez giñan egoten luzaroan elizan, emakume aiek baizik.— Nori aztu zaio eŕi ura berea zala?— Eztatik nori aztu zayon eŕi ura berea zala, niri ez beintzat.— Igaz askotan (muchas veces) igo al ziñaten Aitzkoŕi'ra?— Askotan ez, batzuetan bakaŕik igo giñan Aitzkoŕi'ra.— Zergatik ez didazute esan zuen ilobak etoŕiko zirala?— Aztu zaigulako ez dizugu esan gure ilobak etoŕiko zirala.— Uste al duzu eskeiñi dieten guztia emango dietela?— Ez, ez dut uste eskeiñi dieten guztia emango dietela, geyegi izango zalako.— Zergatik etoŕi zerate beste egunetan baño beranduxeago?— Etxetik ere beranduago irten geralako etoŕi gera beranduxeago.— Nola esaten didazu biar eguraldi oso ona egongo dala?— Gaur goizean otz zegoelako eta orain beroago; ofengatik uste dut biar eguraldi ona egongo dala.

Beste eginkizunak.—Entrabas en la iglesia a las ocho de la mañana.— ¿Fuisteis ayer al teatro?— El otro día subimos hasta Gorbea.— ¿No estaban tus padres anteayer contigo?— Solían andar hacia atrás.— El hermano que marchó no ha vuelto.

Solíamos venir a esta casa muchas veces (askotan).— Solía andar (yo) más ligero que tú.— Era cada vez peor.— Iban cada vez más despacio.— Mi abuela se sentaba en esa butaca (besaulki) por las tardes.— ¿Te levantas antes que yo?

Aquí mismo estuvimos ayer esperándote (en tu espera = zure zai).— Andando (ibiltzean) de esa manera no habían de llegar nunca (iñoiz) hasta allí.— Por Navidad (Gabonetan = en las Navidades, Nochebuenas) hizo mucho frío en todo Francia.— Mira que te he de castigar (te castigaré, e!, (luego)) si no eres bueno (castigar = zigortu).— No tenemos suficiente salud (osasun) para vivir en aquel país (eŕialde).— No viviréis nunca en una ciudad tan hermosa como ésta.

42'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-TU (-DU)** — Sirve para convertir en verbos a muchos nombres y adjetivos.

Así: de gizon + -tu	= gizondu	= hacerse hombre.
de aundi + -tu	= aunditu	= hacerse grande, crecer.
de etxe + -ra + -tu	= etxeratu	= ir a casa.
de gogo + -ra + -tu	= gogoratu	= ir a la mente, recordar.

SUFIJO: **-TE (-TZE)** — Sirve, por el contrario, para convertir en nombres a los verbos. Recibe el artículo determinante **-A**.

Así: de jakin + -te	= jakite, jakitea	= el saber.
de ibili + -tze	= ibiltze, ibiltzea	= el andar (1).

De la particularidad de estos dos sufijos: **-TU** o **-DU** y **-TE** o **-TZE**, viene la idea, expresada por alguien, de que en euzkera todas las palabras son susceptibles de ser declinadas y conjugadas, o sea, que todo nombre puede convertirse en verbo y todo verbo en nombre.

SUFIJOS: **-TA** y **-TAKO (-TA + -KO)** — Sirven ambos para convertir en adjetivos (participios) a los verbos (2).

Así: de erori + -ta	= erorita	= caído.
de egin + -tako	= egindako	= hecho; egindakoa = lo hecho.

El primero, que tiene el mismo valor que el sufijo **-(r)ik** y puede ser sustituido por éste, forma expresiones equivalentes a las castellanas llamadas de "participio absoluto":

Au ikusita (=ikusirik), aldegin zuen = visto (=habiendo visto) esto, se marchó.

Semeak deituta (= deiturik), itz auek esan zituen = llamados (=habiendo llamado a) los hijos, dijo estas palabras.

Se emplea mucho con verbos como *egon*, *gelditu*, *jari*, etc., pero no con el auxiliar *izan*:

Eserita (=eseririk) dago = Está sentado.

Etzanda (=etzanik) geratu da = Se ha quedado echado.

(1) Ver lecc. 150.
(2) Ver lecc. 100.

El segundo sirve para anteponer un participio a un nombre o pronombre: equivale, aunque en forma abreviada, a una oración de relativo y, por su misma sencillez, es de mucho empleo:

Etofitako gizona, por ejemplo, está más cerca por el sentido de Etofi dan gizona = El hombre que ha venido, que de Gizon etofia = El hombre venido.

Nik erositako zaldia = El caballo comprado por mí. Equivale a Nik erosi dudana zaldia = El caballo que yo he comprado.

Es de notar aquí, y se ha podido ya advertir, que la aplicación de estos adjetivos verbales no es igual con respecto al nombre que califican; pues mientras el primero, formado con **-TA**, sigue al nombre, según la norma general de posponer los adjetivos a los nombres, el segundo, formado con **-TAKO**, se ha de anteponer al nombre, debido a la exigencia del sufijo **-KO** de llevar tras sí un nombre o un pronombre, como ya se indicó en la lección 9.^a; claro está que, en este segundo caso, la frase viene a tener, como se ha dicho, cierto significado de oración en que apareciese un verbo con relativo.

P. ej.: Gizon erorita = El hombre caído

Eroritako gizona = El hombre caído.

En ambos ejemplos tenemos la misma traducción; sin embargo el segundo tiene un valor aproximado a una oración de verbo con relativo que podemos formar a base de la misma idea, diciendo:

Erori dan gizona = El hombre que ha caído.

Conviene recordar también, que simplemente el nombre del verbo es ya, por sí mismo, un adjetivo (participio).

Así: Etofi da, literalmente traducido, significa: venido es.

Egin + -a = egiña = Lo hecho.

IZTEGIA

Aspaldi	= Tiempo pretérito (hasta el presente).	Astero	= Todas las semanas, semanalmente
Aspaldiko	= Antiguo	Asteroko	= Semanal, semanario
Oraingo, oraiko	= Actual, de ahora	Itero	= Todos los meses, mensualmente
Egunero	= Todos los días, diariamente, a diario	Iteroko	= Mensual
Eguneroko	= Diario, periódico	Urtero	= Todos los años, anualmente
Egunari	= Jornal, salario	Urteroko	= Anual
Lansari	= Jornal, sueldo	Aldizkari	= Revista
Urtari	= Provisión anual		

Eginkizunak.—Un niño tan bueno había de volver pronto.— Los cabritillos (antxumetxo) estaban en el monte tumbados (etzanda).— Fui a casa en seguida.— He recordado muy bien lo que me has dicho.— ¿Sabéis que vino nuestro amigo?— El saber siempre es bueno.— El andar por los montes es saludable (osasangari).— Aprendida la lección se fueron donde el profesor.— Estábamos bastante bien en aquellos prados.— ¿Por qué estabais *de pie* tanto tiempo (ofen luzaroan)?— Ibamos juntos y cada vez más de prisa.— Sin embargo (ala ere) erais peores (gaiztoago).

Izketa.—Zu ere laster itzuliko al ziñan?— Ez, ni ez nintzan itzuliko laster, aurf on ori baizik.— Zuek al zengozen mendian etzanda?— Ez, gu ez gengoan mendian etzanda, antxumetxoak baño.— Nola gogoratu duzu ofen ondo esan dizudana?— Eztakit nola gogoratu dudan ofen ondo esan didazuna.— Zer da zuek dakizutena?— Zuen adiskidea etofi zala da guk dakiguna.— Nork esan dizue mendietan ibiltzea osasangaria dala?— Gure aitona esan digu ta ongi dakigu guk ere egia dala.— Norengana joan ziran ikasle oiek ikaskaya ikasita?— Irakaslearengana joan ziran ikasle oiek ikaskaya ikasita.— Nun zengozen ongi xamar?— Lare aietan gengoan ongi xamar.— Ez al ziñaten nekatzen zutik ain luzaroan zengozenean?— Bai, asko nekatzen giñan zutik ain luzaroan gengoanean.— Norekin zinjoazen gero ta lasterago?— Alkarékin ginjoazan gero ta lasterago.— Nor zan ala ere gaiztoagoa?— Zuek ziñaten ala ere gaiztoagoak.

Beste eginkizunak.—Fuiste a aquella ciudad más tarde que yo.— Andábamos muy contentos con vosotros.— ¿No solían estar aquí?— ¿Por qué no viniste ayer?— Las muelas que me han sacado estaban agujereadas (zulatuta).— El levantarse temprano es muy bueno para la salud.

Quando llegamos (pasado) estábamos muy cansados (nekatuta).— Acudieron pronto donde nosotros.— Te habías de aburrir (aspertu) conmigo.— No nos habéis comprendido porque no habéis querido.— Eran los más pequeños de los hombres.— Lo hecho por esos malhechores (gaizkile) fue espantoso (ikaragari).

¿Cuándo subieron hasta aquí?— Las ovejas que se me han perdido se cayeron en aquel precipicio (amiltoki).— No nos han visto; ni ahora, ni cuando andaban allí.— Llegasteis un poco después que nosotros.— Andaba (él) peor que vosotros.— Cuando llegamos (tiempo pasado) a casa fue demasiado tarde.

43'GN. IKASKAYA

Varias formas del "pretérito imperfecto" del verbo EGON:

	Vizcainas	Guipuzcoanas	Labortanas
Ni	Nengoen	Nengoen	Nindagon
Zu	Zengozan	Zeunden	Ziñagon
Bera	Zegoen	Zegoen	Zagon
Gu	Gengozan	Geunden	Giñauden
Zuek	Zengozten	Zeundetén	Ziñagozten
Berak	Zegozten	Zeuden	Zagozen

El poner aquí, paralelamente, estas formas, vizcainas, guipuzcoanas y labortanas, no tiene más objeto, al mismo tiempo que el de dar a conocer las propias del dialecto guipuzcoano que vamos estudiando, que el de presentar una muestra de cómo, a pesar de los ocho dialectos que se distinguen en el euzkera, la estructura de las formas verbales, que es donde más se señalan las diferencias dialectales, viene a ser fundamentalmente la misma.

Por eso, siendo uno en realidad el euzkera, la unificación a que se tiende de todas esas variedades dialectales, es perfectamente factible, y quedará indudablemente lograda, como una consecuencia natural y lógica a una intensificación del cultivo de nuestra lengua en todas las manifestaciones propias de un idioma de cultura.

* * *

Significaciones de la palabra *BURU*:

Aparte de la que tiene como simple sustantivo (buru = cabeza) y de algunas otras de menor importancia, destacamos aquí aquella que podríamos traducir en español diciendo: *UNO MISMO*.

Se usa esta palabra, con tal significación, como *objeto* (acusativo) de los verbos transitivos, cuando la acción señalada por éstos recae en el mismo *sujeto* que la realiza. Ha de ir entonces precedida de uno de los seis pronombres posesivos (nere, zure, here o beraren, gure, zuen y beren), según los casos.

Así: Jon'ek bere burua il du = Juan se ha suicidado (literalmente: Juan ha matado su cabeza) (Juan se ha matado a sí mismo).

Zuen burua gelegi maite duzute = Os amáis demasiado a vosotros mismos (amáis demasiado a vuestra cabeza).

Nere burua ezaqutzen dut = Me conozco a mí mismo (conozco a mi cabeza).

Esta palabra, unida a algunos sufijos y en combinación con otras, forma nuevas palabras y también modismos muy destacables, de los que exponemos algunos, que tomamos del Diccionario de Azkue, en su mayor parte:

Buruaste = quebradero de cabeza. Burubide = resolución, consejo. Burudun = sensato, capaz. Buruki, buruko = almohada. Burutsu = ingenioso. Buruz = de memoria, dirigiéndose (p. ej.: niri buruz = dirigiéndose a mí). Buruzagi, buruzari, buruzai = jefe. Burukeri = obsesión.

Buru-arin = casquivano, cabeza ligera. Buru-bela'i = (trabajar) con todo empeño. Buru-utsik = descubierta la cabeza.

Buru-joan = perder la memoria. Buru-bela'iak ipini = prestar toda atención. Burutik burura = de cabo a rabo. Urte buru = cabo de año, aniversario. Buruak eman = ocurrir una idea, Buru-egin = resistir. Buruz buru = frente por frente. Buruz gara = cabeza arriba.

IZTEGIA

Eliza	= Iglesia	Apezgaitetxe	= Seminario
Eliza nagusi	= Parroquia	Ikastetxe	= Colegio
Baseliza	= Ermita	Ikasgu	= Clase
Udal	= Ayuntamiento	Auzitegi	= Juzgado
Udaletxe	= Casa Ayuntamiento	Gaixotegi	= Hospital
Eskola, ikastola,	= Escuela	Iñefi, iltegi, obitegi	= Cementerio
irakastola		Iñobi	= Tumba, sepulcro
		Kai	= Puerto, muelle

Eginkizunak.—No llegaste a tiempo a la escuela.—Traeré a todos a mí.—Si vais (a) allí no volveréis de día.—Te hablo en euzkera y no me entiendes.—El juguete (jostaiñu) que te he comprado está hecho de madera.—Aquellos días solíamos andar juntos de monte en monte.—No me he acordado que veníais tarde.—El andar de calle en calle no es bueno.—Efectivamente (izan ere), siempre es mejor ir (el ir) por el campo.—Lo hecho por ese loco (ero, zoro) es parecido (antzeko) a lo que tú nos has hecho.—Veníamos muy contentos de aquella excursión (txango).—El día pasado (lengo egunean) no estábamos bien.—Hoy me he limpiado muy bien.—Ese bárbaro (ankef) se ha tirado por la ventana de su casa.

Izkeia.—Nork esan dizu eskolara garaiz eldu enintzala?—Zure lagunak esan dit eskolara garaiz eldu etziñala.—Noiz ekafiko dituzu guztiak zuregana?—Oña itzuliko naizenean ekafiko ditut guztiak niregana.—Egia da orain euzke-

raz itzegiten didazunean ulertzen ez dizudala, baña laster ikasiko dut eta orduan guztia ulertuko dizut ongi.—Zerez dago egiña erosi didazun jostaiñua?—Zuraz dago egiña erosi dizudan jostaiñua.—Nori etzaio gogoratu berandu gertozala?—Guri etzaigu gogoratu berandu zentozela, eta ofengatik lenago erdu gera.—Zer da nik egin dizuedanaren antzekoa?—Ero oref egindakoa da zuk egin diguzunaren antzekoa.—Nola zentozen txango artatik?—Oso pozik gertozan txango artatik.—Noiz etzeundeten ondo?—Lengo egunean ezkeunden oso ondo.—Ongi al dago ankef oref egin duena?—Zer egin du baña ankef oref?—Eztakizu bere etxeko leyotik bere burua bota duela?—Ez, baña ori egin badu oso gaizki egiña dago.

Beste eginkizunak.—El otro día (lengo egunean) estuvimos aquí mismo.—Fuiste un poco más lejos que yo.—Cuando andaban con ellos estaban contentos.—Me avergüenzo (lotsa-izán) cuando me miro a mí mismo.—No estaba en el lugar que dices, ni ayer ni anteayer.

Se ha tirado por la ventana porque estaba loco.—Estábamos menos contentos que el mes pasado.—Me ha asegurado que no fue a tu casa.—¿No te aburririste (aspertu) en aquellas fiestas de Araya?—Aquel niño creció (azi) mucho.

A esos desdichados (zorigabeko) se les ha aumentado su pena (neke).—He recordado muy bien lo que me has dicho.—¿Sabéis que venía ayer mi marido (senaf)?—El comer mucho es perjudicial (kaltegarfi).—Ese se cuida demasiado.

Estaba caído al borde (ertz) de aquel camino.—Venías demasiado ligero.—No nos han enseñado aquí una lección tan hermosa como esa.—No es conveniente (egoki) el entrar ahí.—Fuimos juntos hasta allí.

44'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular tercera persona				Objeto plural tercera persona			
Nik	N-	-u-e-n	= Yo lo había	N-	-it-u-	-e-n	= Yo los había
Zuk	Z-e-n-u-	-e-n	= Tú lo habías	Z-e-n-it-u-	-e-n		= Tú los habías
Berak	Z-	-u-e-n	= El lo había	Z-	-it-u-	-e-n	= El los había
Guk	G-e-n-u-	-e-n	= Nos. lo habíamos	G-e-n-it-u-	-e-n		= Nos. los habíamos
Zuek	Z-e-n-u-	-e-n	= Vos. lo habíais	Z-e-n-it-u-	-z-te-n		= Vos. los habíais
Berak	Z-	-u-te-n	= Ellos lo habían	Z-	-it-u-	-z-te-n	= Ellos los habían

PARADIGMA GENERAL:

N-	-e-	= lo, los había (yo)
Z-e-N-	-e-	= lo, los habías
Z-	-e-	= lo, los había (él)
	-IT- -U-	-N
G-e-N-	-e-	= lo, los habíamos
Z-e-N-	-Z- -TE-	= lo, los habíais
Z-	-Z- -TE-	= lo, los habían

Como ya se dijo antes (lección 37), en estas formas del pretérito imperfecto, base del segundo método de formación, cambia el orden de las desinencias que las constituyen.

Así, al revés de lo que sucede en el primer método de formación (presente de indicativo), las desinencias que representan al *sujeto* o *agente* dan comienzo a la flexión: N- Z- Z-, G- Z- Z- = yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos; sigue a éstas el infijo -N- característico de las primeras y segundas personas, con una -e- intermedia de ligadura y significación de tiempo pasado; falta esta característica en la primera persona del singular; va a continuación el pluralizante -IT- (en las flexiones de objeto plural), y luego el radical -U-, de la misma manera que en el primer método: aparece después una -e- de ligadura (que no es elemento esencial, pues en muchos sitios se prescinde de ella, diciendo, p. ej., NUN por NUNEN); terminándose con la -N característica de este tiempo.

En las segundas y terceras personas del plural no tenemos la segunda -e- de ligadura que resulta totalmente innecesaria; se añaden, en cambio, a continuación del núcleo o radical, dos infijos -Z- y -TE-, los cuales, siendo ambos pluralizaciones, el primero del objeto (como doble plural) y el segundo del sujeto, sirven para distinguir estas formas de las de segunda y tercera personas del singular. Esto por lo que se refiere a las flexiones de objeto plural; en las de objeto singular, la pluralización de las segundas y terceras personas se hace solamente con el infijo -TE-.

Como se ve, en este segundo método de formación, no aparece desinencia alguna representativa del objeto de tercera persona; a diferencia del primer método de formación, en el cual ya se vió que éste estaba representado por la D- inicial de las flexiones.

IZTEGIA

Aíi	= Piedra	Tontor	= Cumbre, cima
Arkaitz	= Roca	Galuf	= Cumbre, cima,
Arimokof	= Pedrusco, blo-		caballete del
	que de piedra		tejado
Arpe	= Gruta, caverna	Isla	= Perfil de los
Leize	= Sima, cueva		montes
Aési	= Muro, muralla	Aldapa	= Cuesta
Leotz	= Calabozo	Egi	= Ladera
Osin	= Pozo	Pataf	= Cuesta escabrosa
Muru, muño	= Colina	Malda	= Cuesta, declive,
			pendiente

44

Eginkizunak.—Tú tenías una hermana muy buena.— Yo tenía la llave de tu casa.— Nosotros teníamos en nuestro pueblo el más hermoso jardín del mundo.— No tenían bastante luz para leer.— El levantarse temprano era lo más conveniente en aquella ocasión (une).— ¿A qué hora iba a casa por la noche aquel joven licenciado (lizun)?— Estaban caídos en medio de la calle desde el amanecer.— No se debe hacer nada (ezer) a la fuerza (indaf).— Andábamos muy bien con vosotros de monte en monte.— Tenías los ojos llenos de lágrimas (malko), ¿no es verdad?— El hombre que se ha suicidado solía andar siempre solo.— El jugar mucho fue siempre una cosa mala.— ¿A dónde ibas ayer por la mañana?

Izketa.—Nork zuen afeba oso ona?— Nik nuen afeba oso ona.— Zer zuen eñian zenutena?— Ludi'ko baratz edeñena zuen gure eñian genuena.— Zertarako etzuten argia naikoa?— Irakurtzeko ta idazteko etzuten argia naikoa.— Zergatik zuen une artan egokiena goiz jeikitzea?— Lan aundia genuelako zuen une artan egokiena goiz jeikitzea.— Zu ere berandu al zinjoazan etxera gabaz?— Ez, ni eninjoan berandu etxera gabaz, gazte lizun ura baizik.— Nor zegoen kale-erdian egunsentitik erorita?— Eskalari aiek zeuden kale-erdian egunsentitik erorita.— Nork uste du indafaz ezer egin beaf ezta?— Guziok uste dugu indafaz ezer egin beaf ezta.— Beti al zenbiltzaten oso ondo gurekin mendiz-mendi?— Bai, beti genbiltzan oso ondo zuekin mendiz-mendi.— Noiz zenituen begiak malkoz beterik?— Amoña il zanean nituen begiak malkoz beterik.— Ba al dakizute atzo goizean nora ninjoan?— Ez, eztakigu atzo goizean nora zinjoazan.

Beste eginkizunak.—La Tierra fue hecha por Dios.— ¿No ves que te haces daño (kalte) a tí mismo?— No le es conveniente el alejarse de aquí.— Estábamos esperándoos.— Subimos hasta aquella punta (cima) del monte sin cansarnos.

Esta mesa fue traída por el carpintero.— ¿No se conoce todavía ese a sí mismo?— Solíamos estar mejor en el verano que en el invierno.— Este año hay aún más fruta que el año pasado.— No era tan leal como tú.

Eso no está puesto en su sitio.— ¿Por qué no venían juntos?— Había de ser aún mayor (are aundiago) nuestro disgusto.— Aquello no está hecho como se lo he mandado.— Se han pegado mutuamente.

Aquella mesa estaba hecha de madera.— Yo venía a caballo mejor que tú a pie.— Hablas en euzkera peor que en español.— Todo el día anduvimos de valle en valle.— Esos huérfanos (umezurtz) se han dicho muchas cosas.

45'KN. IKASKAYA

SUFIJO: **-ZKO** compuesto de: **-Z + -KO = DE**.

Expresa principalmente este sufijo, que algo está hecho de la materia que indica la palabra a que se aplica; teniendo, además, otras significaciones de: medio, modo, manera, muchedumbre, o idea de diminutivo (1).

- P. ej.: Zurezko maita = La mesa de (hecha de) madera.
Zaldizko (Zaldi-z-ko) = Jinete (de a caballo).
Egiatzko = De verdad. Egizko = De verdad, verdarero.
Ura zan gizezkoa! = ¡Qué muchedumbre aquélla!

SUFIJO: **-EZKERO = CASO DE, EN CASO DE, SI** (condicional), **PUESTO QUE** (2).

Se aplica este sufijo principalmente a verbos; y puede ir como tal sufijo, o también, a continuación de los mismos, como palabra aparte; recibiendo aquéllos el sufijo **-N**, a excepción de cuando se use el nombre del verbo, que va solo.

- Así: Ona izan danezkero = Puesto que ha sido bueno.
Eldu zeran ezkeru = Puesto que has llegado.
Ibili ezkeru = Caso de andar.
Eguraldi ona egon ezkeru, etxetik irtengo gera = En caso de hacer buen tiempo, saldremos de casa.

Se usa también este sufijo con adverbios de tiempo y con el interrogativo **NOIZ**, significando: **DESDE**.

- P. ej.: Noizezkero? = ¿Desde cuándo?
Aspaldiezkero = Desde hace mucho tiempo.

(1) Ver lecc. 89.

(2) Ver lecc. 104, 143.

Con otras palabras, nombres o demostrativos, puede significar también: **DESDE** o **DESPUES**.

- Así: Esandako egunezkero = Desde o después del día dicho.
Afezkero = Desde o después de aquello, posteriormente.

IZTEGIA

Gari	= Trigo	Landare	= Planta
Garagaí	= Cebada	Zugazno	= Arbusto
Olo	= Avena	Beláí, bedaf	= Yerba, heno
Zekale	= Centeno	Iraka	= Cizaña
Arto	= Maíz, borona	Zalgi, zalge	= Veza
Artatikiki	= Mijo	Galburu	= Espiga
Milu	= Hinojo	Lasto	= Paja
Ugolo	= Arroz	Agotz	= Residuo de paja trillada

Eginkizunak.— Yo tenía una casa en Villarreal (Legutiano).— Mi amigo tenía en su biblioteca (liburutegi) 1.200 libros.— Nosotros no teníamos ganas (gogo) de comer.— De niño (cuando era niño) yo tenía muy buena vista (ikusmen).— No se me ha perdido el anillo (erestun) de oro (uré) que me habéis mandado.— Entonces ese pastor no tenía más que 15 ovejas.— Vosotros tenías más dinero que nosotros.— No estábamos solos en la Tierra.— Ibais siempre donde los pobres.— Caso de venir el padre te lo diré.— Puesto que viniste donde nosotros te tendremos aquí.— Era la más hermosa criatura del valle.— Se hizo hombre por nosotros.— Tú no viniste a caballo, sino a pie.

Izketa.— Nork zuen etxe bat Legutiano'n?— Nik nuen etxe bat Legutiano'n.— Zenbat liburu zuen zure adiskideak bere liburutegian?— Mila ta befeun liburu zituen nire adiskideak bere liburutegian.— Noiz etzenuten jateko gogorik?— Joan dan udan ezkenuen jateko gogorik.— Nolakoa zan zure ikusmena aúa ziñanean?— Oso ona zan nire ikusmena aúa nintzanean.— Nori etzaio galdu bialdu diogun urézko erestuna?— Niri etzait galdu bialdu didazuten urézko erestuna.— Artzain ofek orain ere ez al ditu amabost ardi baño?— Bai, artzain ofek orain ardi geyago du, eunetik gora bai.— Egia al da guk baño diru gutxiago zenutela?— Bai, egia da, orduan zuek baño diru gutxiago genuen eta orain ere ez dugu geyago.— Nortzuk zijoazen beti txiroengana?— Zuek zinjoazen beti txiroengana.— Uste al duzute emen egon al-izango naizela?— Bai gizona, gugana etofi ziñan ezkeru pozik eukiko zaitugu gurekin.— Zuek ere ofez etofi al ziñaten?— Ez, gu ez giñan etofi ofez, zaldiz baño.

Beste eginkizunak.—¿Llegaste hasta allí?, ¿y a pie?— Los hijos que eran como sus padres no andaban como tú.— En Gasteiz los pelotaris juegan a mano.— Esos huérfanos (umezurtz) traen los trajes que les hemos dado.— No le es conveniente el andar siempre de calle en calle.

Abí mismo estuvimos el otro día (lengo egunean).— Estaban en el teatro con su hermano Luis (Koldobika).— Todas las telas (eun) que nos han mostrado eran muy malas.— Ese egoísta (berekoi) se ama demasiado.— Les ha dicho *solamente* lo que ha querido.

No he querido decirte que fui anteayer hasta Zaldiaran.— Nosotros también habíamos de entrar con ellos en aquella ermita.— Aquel camino era menos estrecho en su terminación (amai).— Estaban bailando en la *campa del chico* (akelafe).

En el sexto mes de este año estuvimos por (en) dos o tres veces en Estíbaliz.— Esas mujeres eran menos antipáticas (más simpáticas) (begiko) en su juventud (gaztezar).— Teníamos (habíamos) mucho pan para comer.— Tenían más paciencia (eroapen) que nosotros.

46'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE
FORMACION - FLEXIONES OBJETIVAS

Del mismo modo que ocurría en el presente de indicativo, o sea, en el "primer método de formación", también en este "segundo método de formación", y de manera similar a la que se ha visto en los verbos intransitivos, los conocidos y repetidos verbos: ERAMAN, EKARI, EUKI, ESAN, JAKIN, EGIN, ERABILI, tienen, asimismo, sus flexiones sintéticas propias, con arreglo a la:

FORMA GENERAL DEL PRETERITO IMPERFECTO

N-			
Z-e-N-	-RAMA		
Z-	-KAÑ-		
	e)-(A) KI-	-ZKI-	e) -N (1)
G-e-N-	-GI-		
Z-e-N-	-RABIL-	-TE-	
Z-		-TE-	

(1) Ver lecc. 151.

Aquí también, los verbos EUKI y ESAN difieren de esta forma general: el primero, por la formación de sus *plurales de objeto*; y el segundo, por conjugarse a base de un radical extraño a él: IÑO (IO).

Según se puede apreciar, la estructura de estos verbos en este tiempo, difiere de la del auxiliar IZAN, vista en la lección 44, una vez sustituido el radical -U- de éste por los correspondientes a los verbos de que se trata, solamente en el pluralizante del objeto y en su colocación, detalles ambos iguales, exactamente, a los que se dan en el presente de indicativo.

La letra e) que precede a los radicales, da a estas formas, según ya se ha dicho en las lecciones 14, 37 y 44, el carácter de *tiempo pasado*, además de servir de ligadura entre las desinencias iniciales, representativas de los sujetos, y los radicales (1).

IZTEGIA

Diru	= Dineru	Emaitz	= Dádiva, donativo
Amaseiko	= Onza	Bezuz	= Regalo, dádiva
Ogerleko	= Duro	Esku-ikusiak	= Presentes, obsequios
Laurleko	= Peseta	Urtats	= Aguinaldo
Efealbiko	= Moneda de dos reales	Erosketa	= Compra
Txakuñ-aundi	= Perra gorda	Salketa	= Venta
Txakuñ-txiki	= Perra chica	Salerosketa, sale- roste	= Comercio
Ogasun, ondasun	= Hacienda, caudal, riqueza, bienes	Salgai	= Mercancía
Balio, aldin	= Valor	Salneufi	= Precio

Eginkizunak.—Yo llevaba un traje nuevo.— Tú sabías bien tu lección.— Tu tío no traía su coche (zalburdi).— Nosotros no usábamos antes lo que usamos ahora.— Vosotros no fuisteis ayer hasta donde yo estaba.— Hacíais siempre vuestra voluntad (nai).— Yo quería andar con vosotros en aquellos jardines de vuestros padres.— No se me ha ocurrido que habíais de ir tan temprano.— ¿No estuvieron anteayer contigo aquellos herreros de Ochandiano?— Porque no fueron buenos, se ven ahora de esa manera.— Cuando llegamos (a) allí, no estaban los que queríamos ver.— Aquellas cosas de hierro eran más fuertes que todas las demás (las otras).— ¿Teníais todavía la caja de madera hecha por vuestro padre?

(1) Ver lecc. 110 y Azkue, M., 604.

Izketa.—Nolakoa zan zuk zeneraman jantzia?— Beña zan nik neraman jantzia.— Jantzi zaña al zan zuk zeneramana?— Ez, etzan jantzi zaña nik neramana, beña baizik.— Nork diño bere ikaskaya ondo zekiela?— Nik diñot nire ikaskaya ondo nekiela.— Zuk al zenekafen zure zalburdia?— Bai, nik nekafen beti nire zalburdia.— Zer ez zenerabilten len?— Orain darabilguna ez generabilen len.— Noiz ez darabilzute len zenerabiltena?— Orain ez darabilgu len generabilena.— Egia al da beti zuen naia zenegitela?— Ez, ez da egia beti gure naia genegiela, urte askotan besteen naia izan da egin duguna.— Kaleetan ibili nai al zenuen gurekin?— Ez, kaleetan ez nuen ibili nai zuekin, zuen gurasoen baratz aietan baizik.— Zertarako ikusi nai zenituzten an ez zeudenak?— Gurekin ekartzeko ikusi nai genituen an ez zeudenak.— Sendoak al ziran burnizko gauza aiek?— Bai, etxean genituen beste guztiak baño sendoagoak ziran burnizko gauza aiek.

Beste eginkizunak.—Yo llevaba en aquel momento (une) 223 pesetas en mi bolsillo.— Tú traías el sombrero (kapel) de aquel huérfano.— Las cartas que nos has leído llegaron anteayer.— El recado (mezu) que se le ha olvidado es el que traímos nosotros también.

Usaban unos vestidos larguísimos.— Nos es muy necesario (el) saber bien la lección.— Ya sabía (él) lo que nos tiene que hacer.— ¿No era para nosotros lo que hacíais en la cocina?— Ayer no llevaban lo que ahora llevan.

Los mejores quesos (gazta) de este mundo eran los de Urbia.— No teníais ganas de (para) comer?— Tenían en su biblioteca 2.387 libros.— Por lo menos teníais a vuestros padres.— Puesto que nos has visto, nos has debido decir que venías hoy.— Este anillo es (está hecho) de plata (zila).

No me habéis dicho que teníais idea de (para) venir.— Teníamos (habíamos) varias cosas para contar (edestu).— Estábamos en el mejor sitio.— Ibamos cada vez más de prisa.— ¿Se te han acabado las peras?

47'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS TRANSITIVOS

Como derivación del “pretérito imperfecto”, y de idéntica manera a como vimos en los verbos intransitivos, si antepoñemos a las formas del “imperfecto” del auxiliar IZAN, cualquier otro verbo transitivo: con el sufijo *-TEN* (o *-TZEN*), solo, o con el sufijo *-KO* (o *-GO*), formaremos respectivamente los tres tiempos siguientes:

1.º Con *-TEN* (o *-TZEN*), el “pretérito imperfecto” de todos los verbos transitivos que no tienen conjugación sintética, o un “pretérito im-

perfecto consuetudinario” de los verbos que la conservan, cuyas formas sintéticas se han estudiado en la lección anterior, y alguno más.

2.º Con *sólo* el nombre del verbo, un pretérito más remoto que el imperfecto, que denominaremos precisamente así: “pretérito remoto”.

3.º Con *-KO* (o *-GO*), una especie de “futuro de pretérito” (o “futuro remoto”, como le denomina Azkue, Morfología); aquí le llamaremos, según se ha indicado: “futuro de pretérito”.

P. ej.:

1.º = Idazten nuen = Escribía (yo)	Izaten nuen = Solía haber o tener (yo)
2.º = Idatzí nuen = Escribí	Izan nuen = Hube o tuve
3.º = Idatziko nuen = Había de escribir (yo)	Izango nuen = Había de haber o tener (yo)

Las formas completas para el “pretérito imperfecto” de todos los verbos transitivos que no tienen conjugación sintética, para el “imperfecto consuetudinario” de los que la tienen, y para el “pretérito remoto” y el “futuro de pretérito” de todos, son las siguientes:

1.º		PRETERITO IMPERFECTO		
Ikusten	N-	-e-	= veía (yo), ...	
Entzuten	Z-e-N-	-e-	= ..., oías, ...	
Irakurtzen	Z-	-e-	= ..., leía (él), ...	
		-IT- -U-	-N	
Idazten	G-e-N-	-e-	= ..., escribíamos, ...	
Jaten	Z-e-N-	-Z- -TE-	= ..., comíamos, ...	
Edaten	Z-	-Z- -TE-	= ..., bebíamos	

1.º		PRETERITO IMPERFECTO CONSUETUDINARIO		
Izaten	N-	-e-	= solía (yo), ...	haber
Eramaten	Z-e-N-	-e-	= ..., solías, ...	llevar
Ekartzen	Z-	-e-	= ..., solía (él), ...	traer
		-IT- -U-	-N	
Jakiten	G-e-N-	-e-	= ..., solíamos, ...	saber
Egiten	Z-e-N-	-Z- -TE-	= ..., solíais, ...	hacer
Erabiltzen	Z-	-Z- -TE-	= ..., solían	usar

2.º		PRETERITO REMOTO		
Izan	N-	-e-	= Hube	o Había habido (yo), ...
Eraman	Z-e-N-	-e-	= ..., Llevaste	o Habías llevado, ...
Ekafi	Z-	-e-	= ..., Trajo	o Había traído (él), ...
		-IT- -U-	-N	
Jakin	G-e-N-	-e-	= ..., Supimos	o Habíamos sabido, ...
Egin	Z-e-N-	-Z- -TE-	= ..., Hicisteis	o Habíais hecho, ...
Erabili	Z-	-Z- -TE-	= ..., Usaron	o Habían usado

3.º

FUTURO DE PRETERITO

Izango	N-	-e-	= Había	de haber (yo), ...
Eramango	Z-e-N-	-e-	= ..., Habías	de llevar, ...
Eka iko	Z-	-e-	= ..., Había	de traer (él), ...
		-IT- -U-		
			-N-	
Jakingo	G-e-N-	-e-	= ..., Habíamos	de saber, ...
Egingo	Z-e-N-	-Z- -TE-	= ..., Habíais	de hacer, ...
Erabiliko	Z-	-Z- -TE-	= ..., Habían	de usar

IZTEGIA

Nai, gura	= Voluntad, deseo	Egoki	= Conveniente,
Beaif	= Necesidad, tra-		adecuado,
	bajo		apropiado
Eginbeaif	= Deber, deberes	Beaifzko	= Preciso
Bearkun	= Obligación	Noraiezko	= Necesario
Al, aal	= Poder, potencia	Larde	= Aprensivo
Ezin	= Impotencia,	Logura	= Soñoliento,
	imposibilidad		soñolencia
Damu, garbai	= Pesar, arrepen-	Uste	= Idea, opinión
	timiento	Iritzi, aburu	= Opinión, pare-
Oi, oitura	= Costumbre, uso,		cer, juicio
	hábito	Ari	= Ocupación,
Ekandu	= Costumbre		asunto
Baimen	= Permiso, licencia	Agiri	= Acta, claro, evi-
Maite, laztan	= Amado, querido		dente, docu-
			mento, prueba

47

Eginkizunak.—Yo solía llevar a mi hermano al colegio.— Tú solías traer a tu casa lo que Juan llevaba a la suya.— No veían lo que estaba delante de ellos.— No solían hacer lo que que queríamos.— Aquellos niños leían muy mal.— No sé por qué vinieron hasta aquí esos malhechores (gaizkiñe).— Cuando estaba en San Sebastián comía en casa de mi tía.— Esos borrachos bebían demasiado.— No creo que habían de hacer una barbaridad (ankerkeri) como esa.— No amábamos a nuestros prójimos (urko) como debíamos.— No solía hacer ése lo que debía.— Esas sillas de madera son tan buenas como aquéllas de hierro.— No tenáis fuerza bastante para llegar hasta aquí.

Izketa.—Nor eramaten zenuen ikastetxera?— Nire anaia eramaten nuen ikastetxera.— Jon'ek al zeraman berarenera nik nire etxera ekartzen nuena?— Ez, Jon'ek ere etzeraman berarenera zuk zure etxera ekartzen zenuena.— Zer zan ikusten ez zutena?— Beren aúfean zegoena zan ikusten ez zutena.— Zuk egiten

al zenuen guk nai genuena?— Ez, nik ere enuen egiten zuek nai zenuena.— *Efaza* al da gaizkiñe aiek oneraño zergatik etofi ziran jakitea?— Ez dut uste efaza danik gaizkiñe aiek oneraño zergatik etofi ziran jakitea, oso zaña baizik.— Nork esan dizu mozkorti oiek geyegi edaten zutela?— Ongi ezagutzen zituenak esan dit mozkorti oiek geyegi edaten zutela.— Nor etzenuten maite, beaif zenuen bezela?— Gure urkoak ezkenituen maite beaif genuen bezela.— Zuk egiten al zenuen beaif zenuena?— Ez, nik ere enuen egiten beaif nuena, beti beñepein.— Zertarako ezkenuen indaía naikoa?— Oneraño eltzeko etzenuten indaía naikoa.

Beste eginkizunak.—Ese herrero cantó mucho mejor que vosotros.— Mi tío no trajo esos libros para tí.— ¿No habían de saber eso ellos también?— Cuando estabas en Pamplona comías demasiado.— No quisimos eso que os han ofrecido.— Tú traías lo que llevaba él.

Tú comprendiste mejor que yo la lección del otro día.— Ese lector (irakurle) leía tan bien como vosotros.— Aquel escritor (idazle) había de volver antes de lo que dijo.— En este banquete hemos bebido demasiado.— No creo que ha sido tanto.— Cuando éramos niños teníamos buen oído (entzumen).

Aquel lobo tenía los colmillos muy afilados.— Llevábamos cuatro horas y media en tu espera.— ¿Quién dibujó esos cuadros?— Llegaban un poco más tarde que vosotros.— Esos helechos (ira, iratze) que os han bajado, estaban del todo secos (igaf).— Llegaron mucho después que nosotros.

48'GN. IKASKAYA

GERUNDIO (1)

La idea del gerundio, se expresa en euzkera por medio de los sufijos siguientes:

-IK	: Bere semeak deiturik, ...	= Llamando a sus hijos, ...
-LA	: Bere biña zebitea, ...	= Andando en su busca, ...
-LARIK	: Aita etofi dalarik, ...	= Habiendo venido el padre, ...
-TA (-DA)	: Etxetik irtenda, ...	= Saliendo de casa, ...
-TAKOAN	: Ara eldutakoan, ...	= Llegando (en llegando) (a) allí, ...
-TEN (-TZEN)	: Jaten (bazkaltzen) ari gera	= Estamos comiendo
-Z	: Ama negarrez dago	= La madre está llorando
-KA	: Zirik a dabilz	= Andan hostigando

Las distintas ideas expresadas por todos estos sufijos, las podemos clasificar de la manera siguiente (2):

(1) Ver lecc. 126 y 138.

(2) En parte B. de Arrigarai, "Gramática del Euzkera".

1.º Con una idea de TIEMPO:

- IK** : Este sufijo se aplica a verbos en su forma de infinitivo.
P. ej.: Bere dirua arturIK joan zan = Tomando su dinero se fue.
- LA** : Se aplica este sufijo a verbos conjugados, principalmente en sus formas sintéticas.
P. ej.: Jolasean zebileLA jausi zan = Jugando (andando en juego) se cayó (1).
- LARIK** : (-LA + -IK (-RIK)): Se aplica a los verbos conjugados en sus formas de perífrasis y sintéticas.
P. ej.: Ofelako zefikeria egin dueLARIK, eztu itzuli nai-izan befiz etxera = Habiendo hecho semejante porquería, no ha querido volver de nuevo a casa.
Zaldiz zijoaLARIK itsutu zan = Yendo a caballo se cegó.

Según se puede apreciar por los ejemplos expuestos para estos tres sufijos: en el primer caso, la acción expresada por el verbo al que acompaña el sufijo **-IK** se realiza con anterioridad a la significada por el verbo de la oración principal **JOAN ZAN**; en el segundo caso, ambas acciones se realizan al mismo tiempo; y en el tercer caso, se dan las dos circunstancias de los otros dos sufijos, según que se aplique **-LARIK** a una forma conjugada de perífrasis o a una sintética.

También con una idea de TIEMPO PASADO con relación al expresado por la oración principal, tenemos:

- TA (-DA)** : Este sufijo se aplica a infinitivos.
P. ej.: Etxetik irtenDA, zure adiskideekin ikusi zaitut = Saliendo (habiendo salido) de casa, te he visto con tus amigos.
- TAKOAN** : (-TAKO + -AN): Se aplica también este sufijo a infinitivos, como el anterior, significando "después de", "luego de", ...
P. ej.: Andik etofiTAKOAN pozik zeuden = Viniendo (habiendo venido) (o, después de venir) de allí, estaban contentos.

La idea expresada por estos dos últimos sufijos, lo mismo que la del primero **-IK**, y también la del tercero **-LARIK** en casos como el del primero de sus ejemplos, se pueden corresponder con lo que en español se denomina "gerundio pasado".

2.º Con una idea de OCUPACION:

- TEN (-TZEN)** : Es aplicado este sufijo a infinitivos y se usa generalmente con el verbo compuesto **ARI-IZAN**.

P. ej.: ApalTZEN ari gera = Estamos cenando.

(1) Ver lecc. 29.

3.º Con una idea de MODO:

- Z** : Se aplica este sufijo, por regla general, a palabras de las que se forman verbos compuestos con **IZAN** o **EGIN**.
P. ej.: Nai, naieZ = queriendo; bañe, bañeZ = riendo; nega, negaZ = llorando; uste, usteZ = pensando; etc.

Así: BañeZ zengozala uste genuen = Creíamos que estabas riendo.

- KA:** : Da este sufijo una idea como de repetición en los actos.
Así: EztulKA = tosiendo; bultzaKA = empujando; ziriKA = hostigando (1).
P. ej.: Luzaroan egoten naiz estulKA = Suelo estar largo tiempo tosiendo.

El sufijo **-AN (-A + -N)** (lección 4.ª), aplicado a algunas palabras como **NAI**, **BEAR**, etc., forma compuestos como: **NAIEAN**, **BEAREAN**, que, significando literalmente: *En el deseo, en la necesidad*, pueden corresponder muy bien con los gerundios españoles: queriendo, deseando; necesitando, debiendo.

Lo mismo sucede aplicándose a los verbos, en general, sustantivados con el sufijo **-TE** (o **-TZE**) (2).

P. ej.: Joatean = Yendo (en el ir); Etortzean = Viniendo (en el venir); Ikastean = Aprendiendo (en el aprender).

Al sufijo **-TA (-DA)**, en su acepción de elemento gerundial (Azkue, Morfología), suele seguirle, a veces, alguno de estos adverbios de tiempo: **BATERA**, **BEREALA**, **GERO**, **LASTER**.

P. ej.: Idatzita batera, joango naiz = Iré en cuanto escriba (escribiendo a una) Jeikita bereala = En seguida de levantar (levantando, en seguida) Eginda gero = Después de hacer (haciendo, después) Ikusita laster = A seguido de ver (viendo, pronto, acto seguido).

IZTEGIA

Axuri	= Cordero recién nacido	Antxume	= Cabrito recién nacido, choto
Arkume	= Cordero que se alimenta de la madre	Auña	= Cabrito
Bildots	= Cordero que se alimenta por sí mismo	Aari, zikiro	= Carnero
		Akei	= Chivo
		Mando	= Mulo
		Moxal	= Potro
		Zamari	= Acémila, caba- llería

(1) Ver lecc. 103.

(2) Ver lecc. 42.

Eginkizunak.—Viniendo de aquella ciudad, se quedaron (geratu) en nuestra casa.— Tomando a su hijo, se fue muy lejos (ufuti).— Solíamos llevar nuestros ganados (abere) hasta aquellos montes de Laburdi.— En acabando esta carta, os lo diré.— Caso de volver antes de pasado mañana, os pediremos vuestros calabos.— Estaban temblando (dardar, dardaraz) en esas altas cumbres.— No traíais lo que ofrecisteis.— En seguida de merendar les escribiré a los pescadores de Elanchobe.— Compramos muchas cerezas allí.— Haciendo lo que nos habéis dicho, seguiremos como antes.— Por fuerza tuvieron que salir (debieron salir) de esas casas.— Me es muy difícil el leer bien.— Estando en aquella fábrica movíamos a mano sus máquinas (lankai).— Lo hecho por esos locos (ero) es asqueroso (iguingafi).— Se vio a sí mismo en aquel claro manantial.— Estábais mirando (begiratu) lo que levantaban del suelo aquellos pastores.

Izketa.— Noiz geratu ziran zuen etxean?— Uri artatik etofitakoan geratu ziran gure etxean.— Zergatik joan zan oso ufutira bere semea arturik?— Emen bizi nai etzuelako joan zan oso ufutira bere semea arturik.— Zer esango diguzu gutun ori amaituta gero?— Uste ez duzutena esango dizuet gutun au amaituta gero.— Zertarako eskatuko dizkiguzute gure zaldia?— Emen erosiko ditugun gari ta garagaña eramateko, eskatuko dizkizuegu zuen zaldia.— Azkaldu baño lenago idatziko al diezu Elantxobe'ko aiantzaleai?— Ez, azkaldu baño lenago ez diet idatziko Elantxobeko aiantzaleai, azkalduta bereala baizik.— Obeto jafaituko al duzute esan dizueguna egiñik?— Ez, len bezela jafaituko dugu esan diguzutena egiñik.— Egia al da etxe oietatik indafez irten beaf-izan zutela?— Bai, egia da etxe oietatik indafez irten beaf-izan zutela.— Nori zaio oso zaia ondo irakurtzea?— Ume txiki oiei zaie oso zaia ondo irakurtzea.

Beste eginkizunak.—No supe que viniste hasta ahora.— ¿No llevaban las sobras (ondakin) del banquete para su casa?— ¿Por qué traías unas flores tan (tan... como eso) feas?— Las plantas que os hemos enseñado las trajimos de Musitu.— Cuando venías a casa trayendo a tu hijo en brazos, te cansabas mucho.

Rompisteis (romper hicisteis) todo lo que teníais.— Dijeron que habían de aprender pronto estos verbos.— No quise probar (txastatu) la carne de cerdo (txefiki) que mandasteis.— Adelantándome (aufferatu) algo (zerbait), fui un poco más allá que tú.— Ahí mismo estaban anteayer los que llegaron la semana pasada.— Estuvieron tosiendo toda la noche.

¿Qué aprendisteis el día pasado?— Esos caballeros no comían demasiado.— Puesto que dieron lo que tenían no les pediremos más.— Aquel puente (zubi) del ferrocarril (burnibide) lo hicieron con hierro de Bizcaya.— No tuvimos en casa tanto como eso, hasta que llegó nuestra prima.

49'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION -
FLEXIONES OBJETIVAS

		Verbo EUKI = Tener		radical -UKA-	
		Objeto singular		Objeto plural	
Nik	N-	= Lo tenía	N-	= Los tenía	
Zuk	Z-e-N-	= Lo tenías	Z-e-N-	= Los tenías	
Berak	Z-	= Lo tenía	Z-	= Los tenía	
		e) -UKA- N	e) -U-Z-KA- -N		
Guk	G-e-N-	= Lo teníamos	G-e-N-	= Los teníamos	
Zuek	Z-e-N-	-TE- = Lo teníais	Z-e-N-	-TE- = Los teníais	
Berak	Z-	-TE- = Lo tenían	Z-	-TE- = Los tenían	

		Verbo ESAN = Decir		radical -IÑO-	
		Objeto singular		Objeto plural	
Nik	N-	= Lo decía	N-	= Los decía	
Zuk	Z-e-N-	= Lo decías	Z-e-n-	= Los decías	
Berak	Z-	= Lo decía	Z-	= Los decía	
		-IÑO- e) -N	-IÑO- -ZKI- e) -N		
		(-IO-)	(-IO-)		
Guk	G-e-N-	= Lo decíamos	G-e-n-	= Los decíamos	
Zuek	Z-e-N-	-TE- = Lo decíais	Z-e-n-	-TE- = Los decíais	
Berak	Z-	-TE- = Lo decían	Z-	-TE- = Los decían	

Estas formas sintéticas no son de uso corriente, salvo la tercera persona del singular ZIÑOEN, que también se dice ZIÑOAN; expresándose generalmente la idea de este tiempo con las formas de perífrasis de que se valen los demás verbos que carecen de conjugación sintética.

Así: Esaten nuen = Decía yo; Esaten zenuen = Decías tú;

En guipuzcoano se usan las formas contraídas de: *nion, zenion, zion, genion, zenioten, zioten.*

Según López Mendizabal ("La Lengua Vasca", 137), estas formas son:

Objeto singular: Nion, Ziñion, Zion, Giñion, Ziñioten, Zioten.
Objeto plural: Nizkion, Ziñizkion, Zizkion, Gifizkion, Ziñizkioten, Zizkioten.

IZTEGIA

Biotz	= Corazón	Este	= Intestino
Birika	= Pulmón	Mazkuri, maskuri	= Vejiga, ampolla
Urdail	= Estómago	Gangaí	= Esófago
Gibel	= Hígado	Zain	= Vena, nervio
Giltzufin	= Riñón	Garun, muin	= Seso, sesos
Bare	= Bazo	Ezuí	= Hueso

Eginkizunak.—Ese señor tenía 2.475 libros en su biblioteca (liburutegi).— Tú tenías más dinero que yo.— Ya sabía que estabais en grande (yayo-egon) en aquella casa.— No teníamos bastantes manzanas.— Estaban gimiendo (antsi) y llorando (negaí).— ¿Por qué anda pidiendo de puerta en puerta?— Porque tiene gran necesidad.— Cuando estaba en la cárcel, leía la Misa (Meza) todos los domingos.— Por esto o por lo otro (ontaz edo artaz) no habíamos de tener lo que queríamos.— No necesitaron venir hasta aquí para saber eso que dices.— En cuanto cenemos iremos a dormir.— Llegando hasta allí, volvió en seguida donde nosotros.— Aquellos niños decían unas cosas muy bonitas.— Aquellos muchachotes siempre andaban empujando (bultzaka).

Izketa.—Jaun ofek bere liburutegian zuk baño liburu geyago al zeukan?— Bai, nik baño askoz geyago zeukan; nik miña ta befeun neuzkan eta berak bi miña baño geyago bai.— Nola dakizu nik zuk baño diru geyago neukala?— Zure anayak esan dit ori ta ofek egia diño beti.— Etxe artan ain ondo geundela jakinda, zergatik etziñan etofi zu ere gugana?— Ni, nire guraoen etxean ere yayo nengoelako.— Zuek al ziñaten antsiz eta negaíez zengozenak?— Ez, gu ez gengozan antsiz eta negaíez, beko kale ortako umeak baizik.— Zer nai zenuten bada, ori esateko?— Ez asko baña geyenetan ofela gertatzen zaigu.— Zergatik etzuten oiek oneraño etofi beaí-izan, diñodan au jakiteko?— An ere guziok ongi genekielako; eztakigu berak ere nola ez zekiten.— Nor itzuli zan zuengana araño elduta bereala?— Gure lengusa txikiena itzuli zan gugana araño elduta bereala.— Zuek ere bultzaka al zenbiltzaten?— Ez, gu ez genbiltzan bultzaka, an ikusi zenituen mutikote aiek baizik.

Beste eginkizunak.—Este año no iremos a Barria como íbamos otros años.— Teníais más nogales (intxaufondo) que nuestro tío.— Mi amigo y yo llevábamos nuestras ofrendas (eskeintzak) a aquella ermita.— Le han dado hoy lo que no quiso anteayer.— El que tuvo lo más, dio lo menos.

En acabando de comer te referiremos (jaulki) lo hecho por su yerno.— ¿Qué decías?— Que no teníamos el alma pura como cuando éramos niños.— No habían de cantar *de nuevo* (beíiz) tan bien (como eso).— Ya sabían hacer bien las cosas.— Comiendo eso(en cuanto coma eso) me separaré (aldendu) de tí.

Fuisteis siempre menos buenos que nosotros.— Aquel año trabajaste menos que tu compañero.— No habían de hacer lo que se nos ha ocurrido.— No les contarán lo que vieron allí.— Aquel malhechor (gaizkiñe) hacía lo que quería.— Viniendo en aquel automóvil (bilbel) llegamos antes que vosotros.

50'GN. IKASKAYA

DERIVADOS DE LOS INTERROGATIVOS

Nor	= Quién	Nor-nai,	Edonor	= Quienquiera
Zein	= Cuál	Zein-nai,	Edozein	= Cualquiera
Zer	= Qué	Zer-nai,	Edozer	= Qualquier cosa
Noiz, noz	= Cuándo	Noiz-nai,	Edonoiz	= Cuando quiera
Nun, non	= Dónde	Nun-nai,	Edonun	= Donde quiera
Nola	= Cómo	Nola-nai,	Edonola	= Como quiera, de cualquier manera
Zelan	= Cómo	Zelan-nai,	Edozelan	= Como quiera, de cualquier manera (1)
Nolako	= De cómo, de qué calidad	Nolakoa-nai,	Edonolakoa	= De cualquier clase
Zelangoa	= De cómo, de qué calidad	Zelangoa-nai,	Edozelangoa	= De cualquier clase
Zenbat	= Cuánto	Zenbat-nai,	Edozenbat	= Cuanto quiera

En lugar de **Nor-nai**, **Zein-nai**, etc., suelen usarse también en algunos sitios: **Nor-gura**, **Zein-gura**, **Zer-gura**, **Noiz-gura**, **Nun-gura**, **Zelan-gura**.

También, en lugar de **Nolakoa-nai** y **Zelangoa-nai**, se usa mucho: "**Nolanaikoa**" y en vez de **Zenbat-nai**, "**Nai-aña**".

Afirmativos	Interrogativos o dubitativos	Negativos		
Norbait,	Iñor	= Alguien	Iñor ez	= Nadie
Zeinbait,	Ezein	= Alguno	Ezein ez	= Ninguno
Zerbat,	Ezer	= Algo (3)	Ezer ez	= Nada
Noizpait,	Iñoiz	= Alguna vez	Iñoiz ez	= Nunca
Nunbait,	Iñun	= En algún sitio	Iñun ez	= En ningún sitio
Nolabait,	Iñola	= De alguna manera	Iñola ez	= De ninguna manera
Zelabait,	Ezelan	= De alguna manera	Ezelan ez	= De ninguna manera
Nolakoabait,	Iñolakoa	= De alguna clase		
Zelangoabait,	Ezelangoa	= De alguna clase		

(1) Ver lecc. 147.

(2) Ver lecc. 89 (Prefijo BAIT-).

(3) Ver lecc. 62, 65.

A pesar de que decimos: *Iñor ez = Nadie; Ezein ez = Ninguno*, etc., estas expresiones tienen tal significación usadas aisladamente, en contestación escueta a preguntas concretas.

P. ej.: *Nor eto'i da?* = ¿Quién ha venido? *Iñor ez = Nadie.*

Pero empleadas en frases donde el verbo está explícito, *Iñor*, *Ezein*, etc., seguirán significando: alguien, alguno, etc., dándoles el carácter de negativos, el hecho de conjugarse el verbo negativamente.

Así, la frase: *Ez da iñor eto'i*, significa: no ha venido **alguien**, esto es, ninguno.

No ocurriendo en euzkera la doble negación (que viene a constituir una afirmación) que se produce en español en estos casos; de tal modo que, realmente, al decir, p. ej.: *No ha venido nadie*, lo que se viene a expresar (con rigorismo gramatical) es que: *Ha venido alguien*; o sea, precisamente, lo contrario de la idea que se quiere manifestar y de lo que, corrientemente, se entiende; todo ello por fuerza de la costumbre o del hábito.

Al aplicarse algunos sufijos a los derivados de los interrogativos, se unen al interrogativo primitivo:

P. ej.: *Nun-nai + -ra = Nora-nai*
Edonun + -ra = Edonora.

IZTEGIA

Garesti	= Caro	Leyatsu	= Ansioso, apasionado, afanoso, celoso
Merke	= Barato		
Duan, úfurik, doarik	= Gratis, de balde	Erabage, eragabe, erage	= Desarregrado, desordenado, informal
Isil, ixil	= Silencioso, callado	Lotsagabe	= Desvergonzado
Ozen	= Sonoro	Zarpail, zirtzil	= Andrajoso
Zaratatsu	= Ruidoso, bulanguero	Kutsudun	= Contagioso, apestado
Begiluze	= Curioso		

Eginkizunak.—¿Ha llegado alguien?— No, no ha venido nadie.— ¿Querías alguna cosa (algo)?— Esa está contenta en cualquier parte (donde quiera).— Esas criaturas no tenían tantos juguetes como sus primos.— Siempre veías más que yo.— En algún sitio aparecerán (agertu) las pesetas que se os han perdido.— De alguna manera, comieron aquellos arrieros también.— En ningún sitio usaban unas boinas tan grandes como aquéllas.— No sé si vino alguien.— Si vienen donde nosotros les daremos algo.— No tenían los zapatos (oñetako) que trajeron de su casa.— ¿Anduvisteis alguna vez en el mar?— ¿A quién visteis?— A nadie.— ¿Dónde nos habéis visto?— En ningún sitio.

Izketa.—Nork esan du iñor eto'i ez dala?— Etxeko jaunak esan du iñor eto'i ez dala.— Zu ere pozik al zagoz edonun?— Ez, ni enago pozik edonun, ori baizik.— Ume oiek beren lengusuek baño josta'u geyago al zeukaten?— Ez, ume oiek etzeukaten beren lengusuek baño josta'u geyago, ez eta oiek ainbat ere.— Uste al duzu galdu zaizkigun laurlekoak agertuko dirala?— Bai, of ezpada emen, baño nunbait bai agertuko dirala uste dugu.— Nola jan zuten mandazain aiek?— Nolabait jan zuten mandazain aiek.— Eta zuek ere nolabait jaten al zenuten?— Ez, guk ezkenuen ezer jan.— Zer eztakizu?— Iñor eto'i zan eztakit.— Ezer emango al diguzute zuengana baldin bagatoz?— Bai, gugana baldin bazatoze, zerbait emango dizuegu.— Gu noizpait ibili giñan itxasoan; zu ere bai?— Ez, ni enintzan iñoiz ibili itxasoan, ni beti legoñean (luñean).— Zer diñozute, iñun ikusi ez gaituzutela?— Bai, alaxe da, iñun ez zaituztegu ikusi gaur.

Beste eginkizunak.—Alguien llegó anoche donde vosotros.— Había de dar cualquier cosa para poder ir a Estella (Lizaña).— Me has dado el desayuno demasiado caliente.— Algo os pedirán, en llegando (a) allí.— En cualquier sitio estaban alegres.

¿Ha estado alguno?— No, no ha estado ninguno.— ¿Querían algo?— No, no querían nada.— Se quedaron espantados (izututa), mirando con la boca abierta (aoa zabalik) aquellas llamas imponentes (lazkoñ).— En ningún sitio usaban unas faldas (gona) tan cortas como las de aquí.— Le daremos algo, si nos deja su bicicleta (bizikleta).

Aquella pobre (gaixo) mujer estaba llorando porque se murió su hijo.— Hoy os pondremos para merendar la miel (ezti) y la cuajada (mami) que envió su nuera.— El levantarse al amanecer fue siempre provechoso (onuragañi) para quien lo hizo.— No te hemos visto desde hace tiempo.

51'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION -
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	Z-e-N-		= ME lo, los habías
	Z-		= ME lo, los había
Neri = a mí	-I- -ZKI- -T- (-Dα)	-N	
	Z-e-N-	-TE-	= ME lo, los habíais
	Z-	-TE-	= ME lo, los habían
	Z-e-N-		= NOS lo, los habías
	Z-		= NOS lo, los había
Guri = a nos.	-I- -ZKI- -GU-	-N	
	Z-e-N-	-TE-	= NOS lo, los habíais
	Z-	-TE-	= NOS lo, los habían
	N-		= TE lo, los había (yo)
	Z-		= TE lo, los había (él)
Zuri = a tí	-I- -ZKI- -ZU-	-N	
	G-e-N-		= TE lo, los habíamos
	Z-	-TE-	= TE lo, los habían
	-N		= OS lo, los había (yo)
	Z-		= OS lo, los había (él)
Zuei = a vos.	-I- -ZKI- -ZU(T)E-	-N	
	G-e-N-		= OS lo, los habíamos
	Z-	-TE-	= OS lo, los habían
	N-		= SE lo, los había (yo)
	Z-e-N-		= SE lo, los habías
	Z-		= SE lo, los había (él)
Berari = a él	-I- -ZKI- -O-	-N	
	G-e-N-		= SE lo, los habíamos
	Z-e-N-	-TE-	= SE lo, los habíais
	Z-	-TE-	= SE lo, los habían
	N-		= SE lo, los había (yo)
	Z-e-N-		= SE lo, los habías
	Z-		= SE lo, los había (él)
Berai = a ellos	-I- -ZKI- -E-	-N	
	G-e-N-		= SE lo, los habíamos
	Z-e-N-	-TE-	= SE lo, los habíais
	Z-	-TE-	= SE lo, los habían

Siguiendo la norma del segundo método de formación, comienzan estas flexiones las desinencias representativas de los sujetos: *N-*, *Z-*, *Z-*, *G-*, *Z-*, *Z-* = *yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos*; sigue el infijo *-N-* característico de las primeras y segundas personas, con una *-e-* intermedia que sirve de unión además de llevar en sí una significación general de tiempo pasado; la primera persona del singular carece de esta característica *-N-*; van a continuación el radical *-I-*, y luego el infijo *-ZKI-* pluralizante para las flexiones de objeto plural, lo mismo y en igual orden que en el primer método de formación; aparecen después las desinencias representativas del complemento indirecto (dativo): *-T-* (*-Da-*), *-GU-*, *-ZU-*, *-ZU(T)E-*, *-O-* y *-E-* = *ME, NOS, TE, OS, SE, SE*; en las segundas y terceras personas del plural podemos ver el infijo *-TE-* pluralizante de sujeto con el que distinguimos estas personas de sus correspondientes del singular; terminándose todas las formas con el sufijo *-N* característico del tiempo.

IZTEGIA

Igaro	= Pasar	Jaulki	= Referir
Gelditu	= Parar, detener	Ulertu	= Entender, comprender
Geratu	= Quedarse		
Ito	= Ahogar, ahogarse	Aditu	= Atender, atender, escuchar
Abiatu	= Comenzar a obrar	Adierazi	= Dar a entender
		Nabaritu	= Reconocer, manifestar, advertir, observar
Egurastu	= Pasear, oreearse		
Edestu	= Contar, relatar		
Aipatu	= Citar, mencionar, indicar	Bildu	= Recoger, reunir
Oartu	= Anotar, advertir	Sakabanatu	= Esparcir

Eginkizunak.—Yo te llevaba todos los días la comida.— Tú me traías la merienda.— Le dimos nuestro dinero.— ¿Quién les había de decir?— Nos cantaron muy bien las canciones (abesti) de la raza (abenda).— ¿Por qué os dieron aquellos panecillos (opil)?— Porque así lo quisieron.— Les pusieron mejor cena que en su casa.— Nos dijo que habían venido anoche.— Alguien se lo aseguró.— Nunca les habían de hacer lo que querían.— Precisamente (ain zuzen ere) nos mandaron lo que nos habían prometido.— Ayer por la mañana íbamos hacia donde aquellos labradores.— Anteayer llevaba mis perros de caza (perro de caza = eiza-zakuf).— ¿No tenías en casa los libros que te pedimos?— Nuestros primos traían sus cuadros (lauki) a la exposición (erakusketa).

Izketa.—Nori eramaten zenion egunero bazkaria?— Zuri eramaten nizun egunero bazkaria.— Noiz eman zenioten zuen dirua?— Igaz eman genion gure dirua.— Iñori adieraziko al zenioten ezer?— Bai, norbaiti adieraziko genion zerbait.— Guk abestu al genizkizuen oso ondo abendaren abestiak?— Ez, zuek ez zenizkiguten abestu oso ondo abendaren abestiak, Gasteiz'ko abeslari onenak baizik.— Jateko gogorik al zenuten opil aiek eman zizkizuetenean?— Bai, jateko gogo aundia genuen opil aiek eman zizkigutenean.— Nortzuei ipiñi zieten beren etxean baño aparti ohea?— Aiei ta zuei ere ipiñi zizueten zuen etxean baño aparti ohea.— Zuk bayeztu al zenion?— Ez, nik ez nion bayeztu, baño norbaitek bai, jakin nai zuena bayeztu zion.— Zuek ere iñoiz ez zenieten egingo nai zutena?— Bai, guk noizpait egingo genien nai zutena.— Zer bialdu zeniguten?— Ain zuzen ere agindu genizuen bialdu genizuen.— Ezer al zenuten etxean?— Bai, etxean zerbait genuen orduan.

Beste eginkizunak.—Alguien se lo traía.— ¿Por qué te dieron ese traje?— Porque así se lo pedí.— Alguna vez nos encontrarán en casa.— No teníamos la gramática que nos pidieron.— Es demasiado duro eso que nos cuentas.

Les rompían todas las plantas del jardín.— Te dijimos que no habíamos de volver.— No nos dieron nada aquellos avaros.— Os desearíamos muchas felicidades (zorion).— Los osos (artz) que bajaron de los montes de Urbasa eran espantosos (izugafi).

Les bebieron todo el vino que traían.— Dijeron que nos habían de mostrar sus hermosas labores (lan).— Nunca llegamos hasta aquí.— Llegando a aquella selva se suicidó.— No me conviene el cenar demasiado tarde.

52'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -TIK, -NETIK

El primero de estos sufijos tiene, además de su principal significación *DESDE* (lección 4.^a), la de *POR*, en el sentido de "a través de"; aunque, según Azkue (D.), no es apropiada la aplicación de este sufijo para expresar la idea en cuestión. Pero, no obstante, la ponemos porque su uso es muy general.

Así, corrientemente, se dice: Emendik = por aquí; goazen ortik = vamos por ahí.

El segundo sufijo *-NETIK*, se compone de *-N* + *-TIK*, y se aplica a verbos con la misma significación de: *DESDE*.

P. ej.: Gatozenetik = Desde que venimos; joan ziañatenetik = Desde que fuisteis.

A veces, puede tener, también, la significación de: *DE CASA DE*, aplicándose a nombres.

Como: Mikel'enetik nentofen = Venía de casa de Miguel.

INFIJO: -TA- (1)

De este infijo, de carácter indeterminativo, se dijo ya algo en la lección 8.^a.

Añadiremos ahora que, en casi todos los casos en que se emplea, presta a las palabras en que aparece, una significación o idea de cosa abstracta, sobre todo aplicándose a nombres de cosas líquidas o gaseosas.

P. ej.: Urtan = en agua, en el agua; aizetan = en aire, en el aire; sutan = al fuego, en el fuego.

Con este infijo y el sufijo *-N*, aplicados ambos a un mismo nombre, pueden darse estos tres casos: eguzkian = en el sol; eguzkietan = en los soles; eguzkitan = al sol.

Se dice también: Mezatara = a Misa; Mezatán = en Misa.

La misma idea indefinida de que hablamos tiene, asimismo, en frases como:

Zein etxetan egon zera? = ¿en cuál casa has estado?
Enaiz joango inungo uritara = no iré a ninguna ciudad (a ciudad alguna).
Lau efitan ibili gera = hemos andado en cuatro pueblos.

Se puede observar en estos ejemplos que las palabras que llevan el infijo *-TA-* van determinadas por un interrogativo o por un numeral (2).

Puede ir también con palabras que no tengan esta determinación.

P. ej.: Dirutan eztauka o'ek gutxi, nire ustez = No tiene ése poco en dinero, según creo (según mi pensar).

IZTEGIA

Antzoki	= Teatro (lugar de)	Ostatu	= Fonda
Batzoki	= Sociedad (lugar de)	Ardantegi	= Taberna
Saltoki, denda	= Tienda	Sagardotegi	= Sidrería
Ze	= Mercado	Gudaletxe	= Cuartel
Aterpe	= Albergue	Espetxe	= Cárcel
Iglesleku	= Refugio, asilo	Itzalpe	= Sombra, protección, prisión
Kerizpe	= Refugio, sombra, abrigo	Babes	= Amparo, protección, resguardo

(1) Ver lecc. 147.

(2) Ver Azkue, D.

Eginkizunak.—Anteayer íbamos contigo por esta calle.— Desde que volvisteis de Pamplona, estáis mejor de salud.— ¿Por qué no vas a Misa todos los días?— Este verano no iré a ningún sitio.— Te lo trajimos anteayer y tú nos lo devolverás pasado mañana.— No me ha visto nadie hasta ahora, desde que he llegado.— No nos lo había de contar nunca.— Los ganados (abere) que teníais eran los mejores de aquellos pueblos.— Habiendo ido donde su abuelo, se quedó con él hasta el día siguiente.— Habiendo comido muy tarde, aún nos encuentras en la mesa.— ¿No llevabas contigo a todos tus sobrinos?— No os he comprado los libros que me habéis pedido, porque se me ha olvidado el dinero en casa.

Izketa.—Nor dago obeto Iruña'tik itzuli zanetik?— Gu gaude obeto Iruña'tik itzuli giñanetik.— Miañitze'ra joango al zerate datoñen udan?— Ez, ga ez-kera joango Miañitze'ra datoñen udan ez ta iñora ere.— Nork ikusi zaitu eldu zeranetik?— Uste dut iñork ikusi enauela eldu naizenetik.— Noiz edestuko zeniguten?— Iñoiz ez genizuen edestuko. Zergaitik ez?— Gure eginbeña orixe dalako, ain zuzen ere.— Noiz geratu ziñan zure aitonarekin biaramon arte?— Berarengana joandakoan geratu nintzan nire aitonarekin biaramon arte.— No la aurkitzen zaituztet oraindiño maian?— Oso berandu bazkaldu dugularik aurkitzen gaituzu oraindiño maian.— Nork ez zeramazkien berarekin bere iñoba guztiak?— Guk ez generamazkien gurekin gure iñoba guztiak.— Nor ez zeneramaten zuekin?— Gure iñoba guztiak ez generamazkien gurekin.— Zer da erosi ez diguzuna?— Eskatu dizkidazuten liburuak dira erosi ez dizkizuedanak.

Beste eginkizunak.—Alguna vez habían de darnos lo que queremos.— No le pudo traer lo que le pidió.— Estuvimos cantando desde que merendamos hasta el anocheecer.— No sabíamos tantas noticias como tú.— Yendo por aquí llegaremos a Misa tarde.

Andábamos muy mal entre aquellas peñas puntiagudas.— De ninguna manera quisieron darnos sus armas (izkiñu).— Nos cansamos mucho cuando volvimos de casa de Manuel (Imanol).— No sabía dónde meterse, de vergüenza.— Este año no iremos de excursión (txango) a ningún monte.

Anduvimos pidiendo para aquellos pobres.— Creíamos que no habíais vuelto todavía.— ¿Me has visto esta mañana?— En ninguna parte nos lo comprendieron tan bien como aquí.— Si se mira bien, no se le ocurrirá (otu) el salir así.

No sabemos si nos lo dijeron todo.— Se me ha olvidado ir a verte.— Hacíais lo que queríais.— No te tendremos nunca entre nosotros.— No les abrieron las puertas de la cárcel hasta ayer por la tarde.

53'GN. IKASKAYA

VERBOS COMPUESTOS DE "IZAN"

Ya en la lección 25 se dio una lista de verbos compuestos de *Izan*. En ésta presentamos una lista más completa (incluyendo los de aquella) de "verbos compuestos de *Izan*", que Azkue (M., 506), con Arana-Goiri, llama "locuciones verbales sensitivas".

Los intransitivos, que representan en su mayoría *sensaciones*, se conjugan a base de las formas intransitivas de *Izan*; y los transitivos, que en gran parte representan *pasiones*, a base de las formas transitivas del mismo verbo auxiliar.

INTRANSITIVOS (sensaciones)

-Aalke-izan	= Tener (sentir) vergüenza
Agiri-izan	= Verse; ser evidente
Ajola-izan	= Importar (sentir) cuidado
Ari-izan	= Ocuparse en
Beldur-izan	= Tener (sentir) miedo
Bero-izan	= Tener (sentir) calor
Bizi-izan	= Vivir
Eder-izan	= Estimar, agradecer
Egafi-izan	= Tener (sentir) sed
Egoki-izan	= Convenir
Gose-izan	= Tener (sentir) hambre
Kakazi-izan	= Tener (sentir) ganas de...
Larde-izan	= Tener (sentir) aprensión
Logura-izan	= Tener (sentir) sueño
-Lotsa-izan	= Tener (sentir) vergüenza
Lotsa-izan	= Tener (sentir) temor, respeto
Nagi-izan	= Tener (sentir) pereza
On-izan	= Agradar, gustar, convenir, aprovechar
Otz-izan	= Tener (sentir) frío

TRANSITIVOS (pasiones)

Adiskide-izan	= Tener amistad
a) Al-izan, aal-izan	= Poder
Bea-izan	= Deber, necesitar
Damu-izan	= Tener pesar, arrepentirse
Efuki-izan	= Tener compasión, compadecer
a) Ezin-izan	= No poder
Gofoto-izan	= Tener odio, odiar
-Gura-izan (B)	= Querer, desear

Maite-izan	= Amar, tener amor
-Nai-izan (G)	= Querer, desear
Naiago-izan	= Preferir (desear más)
a) Oi-izan	= Soler, acostumar
Opa-izan	= Desear (a otro, algo), ofrecer
Uste-izan	= Creer, opinar, pensar, suponer
Zof-izan	= Deber, adeudar

- a) **Al, Ezin y Oi-izan**, son transitivos empleados con los verbos transitivos; e intransitivos si se emplean con los intransitivos (1).

Dada la índole intransitiva de los verbos de la primera lista, o sea, de los que vienen a significar *sensaciones*, las ideas representadas por las frases españolas: "tengo mucho calor", "tengo mucha hambre", "tengo mucha sed", ..., deben expresarse en euzkera diciendo: "bero bero naiz", "gose gose naiz", "egari egari naiz", ... O bien: "guztiz bero naiz", "guztiz gose naiz", "guztiz egari naiz", ... (2).

IZTEGIA

Ufuti, ufun	= Lejos	Karel	= Borde, margen,
Uf, urbil	= Cerca		orilla, arista
Ufen	= Inmediato (lo más cerca)	Gain	= Superficie
Aldamen	= Adjunto, lado	Ondo	= Fondo
Aldameneko	= Adjunto, próximo	Alde	= Lado
Ertz	= Borde, margen, orilla, esquina	Ipañalde	= Norte
		Egoalde	= Sur
		Sortalde	= Este, oriente
		Sartalde	= Oeste, occidente

Eginkizunak.—Aquella mañana estuve ocupado en trabajar.— Tengo miedo de lo que dicen.— No te quisimos dar lo que nos pediste.— Esos pobres (gizajo) niños tuvieron mucho frío.— No tendrán hambre si les dais su comida.— No te arrepentiste (no tuviste pesar) de lo que les hiciste.— Estos jóvenes están de sueño.— No tuvo vergüenza alguna; era un sinvergüenza (lotsagabe)— ¿Por qué me deseó un mal tan grande (como aquél)?— Nos han gustado mucho las fresas que nos mandaste.— No pudimos venir hasta ayer.— Creo que no le habían de hacer nada.— No me arrepiento de lo que hice.

(1) Ver lecc. 25, 72 y 112.

(2) Ver Azkue, D., "egari".

Izketa.—Goizero ari-izán al zifan lanegiten?— Ez, goizero enintzan ari-izán lanegiten, baña goize artan bai.— Andere oiek ere bilduf al dira?— Bai, andere oiek ere bilduf dira, batez ere zeian difnotenaz.— Zergatik etzenidaten eman nai-izán eskatu nizuena?— Geyegi zala uste-izán genuelako ez genizun eman nai-izán eskatu zeniguna.— Noiz izán ziran otz-otz aúf gizajo oiek?— Negu gogof artan izán ziran otz-otz aúf gizajo oiek.— Zuek gose-izango al zerate zuen bazkaria ematen ezpadizuegu?— Bai, gu gose-izango gera gure bazkaria ematen ezpadiguzute.— Zerez ez genuen damu izán?— Emakume gaxo aiei egin zenietenaz ez zenuten damu-izán.— Ume auek logura al dira beti?— Ez, beti ez dira logura, baña gaua eltzen danean bai, egunero.— Nori opa-izán zioten ain gaitz aundia?— Ifiori etzioten opa-izán ain gaitz aundia.— Nola etzenuten alkaí ikusi joan dan igandean?— Atzo arte etofí al-izán ez gñalako ezkenuen alkaí ikusi joan dan igandean.

Beste eginkizunak.—No supimos nunca lo que os preguntaron.— Os reunirán en un solo grupo (talde) para ir de paseo (a pasear).— Le rompieron la cabeza porque fue un necio (ero).— ¿Para qué me preguntaban tanto?— Tenía frío entre (entre de) aquellos grandes hielos.

Tengo miedo a causa de mis hijos.— Aquellos días estuve trabajando.— Creíamos que os enseñaban las lecciones como ellos sabían.— Nunca se les olvidará a mis hermanos (senide) lo que habéis hecho en su favor (alde).— Las costumbres que allí tenían eran mejores que las nuestras.

Recogiendo su cosecha (uzta), dieron gracias a Dios.— Nos arrepentimos (tuvimos pesar) por haber hecho (por el hacer) aquello.— Habíamos de vivir mejor con su compañía (laguntza).— Se enfadó porque no le dejaron todos los ajos y cebollas que deseaba.

Estuvo gritando (gaíaxi-egin) (gaíaxika) toda la noche.— Nos preguntaron demasiadas cosas. No pude volver antes que tú.— Nunca te hemos visto tan bien.— Tenía sueño (logale nintzan) y no advertí lo que me hicisteis.— No os daremos lo que nos dieron.

Cada vez tenían más tierras aquellos labradores.— No tuvimos frío el invierno pasado.— Iba hacia la fuente llevando en la cabeza la herrada (suil).— Nos lo suplicaron (añendu) mucho, pero no quisimos llevarlos con nosotros.

No me diste para beber, lo que te pedí.— Cuando quiera solíamos ir (a) donde aquellos obreros.— No sabiendo rezar (otof-egin), no dijeron nada.— No pudieron traerte los dulces que querías.— Yo prefería estar contigo.

54'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.
 CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
 MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO -
 SEGUNDO METODO DE FORMACION

Según ya se dijo en la lección 37, y como se ha podido apreciar en las formas de este tiempo que se van viendo hasta ahora, la característica, o subcaracterística (1), que consiste en una *N* que va como infijo, precede al núcleo o radical, cuando la flexión comienza con las letras representativas del agente o del paciente de primera o de segunda persona; no apareciendo nunca en las de la tercera.

Esta subcaracterística subsiste en todos los tiempos derivados de éste, o sea, en todos aquellos cuya contextura responde al segundo método de formación.

Aparece, con toda claridad, esta subcaracterística, en las siguientes:

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU-		= Tú	ME	veías	
		---	e)	= El	ME	veía	
IKUSTEN	N-i-N- d) -U-		-N			α mí mismo	
(ver)		-ZU- -TE-		= Vos.	ME	veíais	
		--- -TE-		= Ellos	ME	veían	
		-ZU-		= Tú	NOS	veías	
		---	e)	= El	NOS	veía	
IKUSTEN	G-i-N- d) -U-		-N			α nos. mismos	
(ver)		-ZU- -TE-		= Vos.	NOS	veíais	
		-Z- --- -TE-		= Ellos	NOS	veían	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

		-Da-		= Yo	TE	veía	
		---	e)	= El	TE	veía	
IKUSTEN	Z-i-N- d) -U-		-N			α tí mismo	
(ver)		-GU-		= Nos.	TE	veíamos	
		--- -TE-		= Ellos	TE	veían	
		-Da-		= Yo	OS	veía	
		---		= El	OS	veía	
IKUSTEN	Z-i-N- d) -U- -Z- -TE-		-N			α vos. mismos	
(ver)		-GU-		= Nos.	OS	veíamos	
		--- -(TE)-		= Ellos	OS	veían	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Son estas flexiones las que ya fueron estudiadas en la lección 44, por cuya razón se omiten aquí.

(1) Ver Azkue, M., 545.

En los cuatro grupos de formas aquí expuestos:

Las iniciales *N-*, *G-*, *Z-*, y *Z-*, que dan comienzo a las flexiones, representan los complementos directos, respectivamente, de la primera persona del singular, primera del plural, segunda del singular y segunda del plural, exactamente igual a como vimos que ocurría en las correspondientes formas del primer método de formación (lección 27); sigue una *-i-*, letra de ligadura que, acaso, pueda tener, como la *e*) en circunstancias análogas, carácter de tiempo pasado; viene después la *-N-* característica de las personas primeras y segundas de este tiempo; va a continuación una *d*) que no parece tener significación alguna pues puede desaparecer como veremos seguidamente; tenemos luego al infijo *-U-* que representa al radical del verbo.

En los tres primeros grupos siguen, como infijos, las conocidas desinencias representativas de los sujetos; en el cuarto grupo, antes de estos infijos, aparece una doble pluralización del objeto, *-Z-* *-TE-*.

En los mismos tres primeros grupos se puede apreciar una *e*) de ligadura en las formas en que va como sujeto la tercera persona del singular.

Y terminan las flexiones con el sufijo *-N*, característico de todas las formas del imperfecto.

La unión *-N- d*) (*niNDuzun...*, *giNDuzun...*, *ziNDudan...*, y *ziNDuztedan...*), que aparece en estos cuatro grupos de formas, se suele sustituir en muchos sitios por *-Ñ-*, diciendo: *niÑuzun...*, *giÑuzun...*, *ziÑudan...*, *ziÑuztedan...*

También se suele suprimir la *e*) de los tres primeros grupos; o ser, asimismo, sustituida esta letra por *a*).

IZTEGIA

Baře	= Risa	Laři	= Apuro, apurado,
Algarı	= Carcajada		angustioso,
Bařeiri	= Sonrisa		enorme
Poz	= Alegría, contento	Labofı	= Estupefacto, estupor
Pozik	= Contento, gustoso, gustosamente	Kezka, artegatasun	= Inquietud
		Leia	= Ansiedad, ansia, afán, emulación
Gogoz	= A gusto	Zudu	= Interés, celo
Negař	= Llanto	Ziltza	= Tentación (acto)
Malko	= Lágrima	Ziltzaldi	= Tentación (tiempo de la)
Bilduř, belduř	= Miedo, temor		
Izi, izu	= Espanto, susto	Gaři	= Entusiasmo

Eginkizunak.—Te vi ayer en el puente (zubi) nuevo.— No me vio cuando pasé a su lado (junto a él) (bere ondotik).— No creíamos que tu madre te llevaba todavía en sus brazos.— Estás muy perezoso para hacer ese trabajo.— Nos dijeron que usabais sombreros anchos.— Se les han muerto las palomas que os habían de enviar.— Habiendo caído herido (zaurituta) me trajeron en un coche (zalburdi). El saber de aquellos hombres era mayor que el vuestro.— Aquel malvado (gizatxař) se suicidó, al fin (por último).— No traíamos las perdices (epet) y liebres (erbi) que os dijeron.— Nos sacaron de allí tan bien como pudieron.— Tenemos (sentimos) vergüenza de lo que hemos oído.

Izketa.—Nork ikusi ninduen atzo zubi beřian?— Nik ikusi zindudan atzo zubi beřian.— Nor ikusi zenuen atzo zubi beřian?— Zu ikusi zindudan atzo zubi beřian.— Ez al zifian lotsa zure amak oraĩndik bere besoetan eramaten zinduelata?— Bai, lotsa nintzan, bařa berak nai zuen ofela egitea.— Nork esan dizue lan ori egiteko oso nagi naizela?— Zure irakasleak esan digu lan ori egiteko oso nagi zerala.— Zuei il al zaizkizue bialduko zenizkiguten usoak?— Ez, guk ez genuen zuei bialtzeko usorik.— Nun erori zifian zaurituta?— Araya'ko mendietan genbiltzalarik erori nintzan zaurituta.— Zuen jakitea bezin aundia al zan gizon aiena?— Gurea bezin aundia ez, gurea bařo aundiagoa zan gizon aien jakitea.— Nork il zuen azkenez bere burua?— Gizatxař arek il zuen azkenez bere burua.— Epet eta erbiak ekafiko zenizkigutela uste genuen, eta ezer ez?— Egia da zerbait ekaři nai-izan genizuela, bařa ez dugu ikusi ez epeřik ez eta erbirik ere.

Beste eginkizunak.—Te arreglaron (antolatu) tu cuarto mejor que tú.— Alguna vez os lo habían de ordenar.— ¿No habéis podido avisárnoslo (gaztigatu)?— ¿Dónde me viste?— Te vi en algún sitio.— Amamos (pasado) a nuestros padres de todo corazón.

El otro día (lengo egunean) llevábais pocas hortalizas (barazki) en vuestro carro.— El panadero (okin) nos hizo unos bollos (opil) muy buenos.— Nos vieron mejor que vosotros.— Toda la tarde se estuvieron riendo.— Le dijo que nos lo había de mandar de cualquier manera.

Ese imbécil (ergel) me perdió todos mis escritos (idazki).— El anillo (eres-tun) que me trajo el abuelo no era hecho de plomo (berun), sino de plata.— ¿Quién te pegó?— El que me pegó no era quien tú crees.— No nos mandaron nada.

Llevábamos (estábamos) dos horas esperando a (en espera (zai) de) nuestro padre.— En llegando (a) allí, nos conoció enseguida.— Cuando te refería (yo) aquello, estabas durmiendo (en sueño).— ¿Alguna vez (noiz edo noiz) (bein edo bein) que te veo!— A veces el hablar es mejor que el callar (isildu).

55'KN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR
MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA (1)

	Singular		Plural	
Neri	-Da-	= Se ME había	-Da-	= Se ME habían
Zuri	-ZU-	= Se TE había	-ZU-	= Se TE habían
Berari	-O-	= Se LE había	-O-	= Se LE habían
	Z-i) -TZA- -I	-N	Z-i) -TZA- (I)-ZKI- -N	
Guri	-GU-	= Se NOS había	-GU-	= Se NOS habían
Zuei	-ZU(T)E-	= Se OS había	-ZU(T)E-	= Se OS habían
Berai	-E-	= Se LES había	-E-	= Se LES habían

En estas formas, la **Z-** inicial representa al sujeto de tercera persona; la **i)** que sigue es epentética y podría tener, tal vez, carácter de tiempo pasado; sigue el probable radical **-TZA-**, y después otra **-I-** que puede no ser más que un resto del infijo **-KI-** indicador de la idea de dativo, que aparece en el otro infijo **-ZKI-** que va, a continuación, en el segundo grupo como plural del sujeto; van después los infijos **-Da-**, **-ZU-**, etc., que son las conocidas desinencias personales de recipiente; y terminan las flexiones con el sufijo **-N** característico de este tiempo.

Sirve esta conjugación, lo mismo que su correspondiente en el presente de indicativo (lecc. 30), para todos los verbos que precisen conjugarse en forma reflexiva.

P. ej.: Aztu zitzaidan = Se me olvidó; o: Se me había olvidado.
Autsi zitzaidan = Se me rompió; o: Se me había roto.

SUFIJO: **-LAKOAN** (LAKO + -A + -N) = en la creencia de que; en la idea de que.

Variantes: **-LAKOTAN**, **-LAKOTZAT**.

P. ej.: Etoři zifialakoan = En la creencia de que viniste.

También el sufijo **-LAKO** (visto en las lecc. 20 y 36 con otras significaciones) se usa con esta misma idea de **-LAKOAN** = En la creencia de que.

P. ej.: Emango ziolako bialdu nian = Se lo mandé en la creencia de que se lo había de dar.

(1) Ver lecc. 139, 141, 142.

IZTEGIA

Ebagi, ebaki	= Cortar; corte, cortadura	Zilotu, xilatu	= Taladrar, bora-dar
Erabaki	= Decidir, propósito, decisión	Bařendu	= Penetrar
Bideratu	= Encaminar, conducir	Sakondu	= Profundizar
Zuzendu, arteztu	= Dirigir, enderezar, guiar	Teinkatu	= Estirar
Norabidetu	= Orientar	Luzatu	= Alargar
Laukitu	= Cuadrar	Laburtu	= Acortar, abreviar
Biribildu	= Redondear	Moztu	= Achatar, cortar
Zořoztu	= Afilar	Zabaldu	= Ensanchar, extender
Kiribildu	= Roscar	Ertsi, ertsitu	= Estrechar, cerrar, apretar, cercar
Zulatu	= Agujerear, bo-radar	Galgatu, berdindu	= Nivelar, alisar

Eginkizunak.—En aquellos días sentí frío.— No se me olvidaba lo que me dijiste.— Cuando eras niño te metieron un día en un cuarto oscuro.— Te deseamos (pretérito) siempre el bien.— Se le acababa su buena vida.— Te llevará el zorrito (azeritxo) en la creencia de que eres una cría de liebre (erbikume).— Se me presentó aquel muchacho en la idea de que era (yo) otro.— No nos han traído (a) aquí para no hacer sino esto.— Les habíamos de llevar estos juguetes (jostailu) nuestros.— Nos debieron escribir antes de ahora.— Aquellas niñas eran las más diligentes (maratz) de la clase.— Cuando te vimos, estabas solo.

Izketa.—Zergatik otz-izan zifian egun aietan?— Ain zuzen ere egun aietan otz aundia zegoelako.— Nori aztu zitzaion nik esan niona?— Niri ez beñepein, niri ez zitzaidan aztu esan zeniguna.— Guk sartu al zindugun gela ilun batean aúa zifianean?— Ez, zuek ez ninduzuten sartu gela ilun batean aúa nintzanean, nire aitonak baizik.— Niri bakafik opa-izan al zenidaten ona beti?— Ez, zuri bakafik ez, guk alkafi ta guziei opa-izan genien ona beti.— Zergatik naiago-izan zenituzten arkume aiek?— Merkeagoak ziralakoan geundelako naiago-izan genituen arkume aiek.— Au bakafik egiteko ekafi al ginduzuten ona?— Ez, ez izan ajolik; egia da ori egiteko ekafi zinduztegu ona, baña askoz geyago egin beaf-izango duzute lastef.— Zertarako idatzi beaf-izan zizueten lenago?— No-la eldu ziran jakiteko idatzi beaf-izan ziguten lenago.— Norekin zengozan, erenegun ikusi zindugunean?— Inorekin enengoen erenegun ikusi ninduzutenean; bakafik nengoen orduan.

Beste eginkizunak.—El año pasado no sabíamos lo que hoy sabemos.— No se te ocurrirá (otu) nunca hacerles eso.— Me preguntaron a ver (ia) si te conocía.— No creyeron que andábamos así.— Nos encontraron en las calles de aquella ciudad, llenos de barro(loi).

En ningún sitio traían esas fajas que tú traes.— En cuanto acabe de comer te colgaré de aquel gancho (kako).— ¿Cuándo te apresaron (atzitu)?— Cuando me apresaron a mí, a tí te dejaron.— ¡A ver si venís pronto!

Alguien quiso levantar (jaso) esa piedra, pero no pudo.— Eso que te digo, sucedió (jazo) el día en que nos conocimos.— A ver, qué es lo que te tenemos que hacer.— Os querían demasiado.— No nos deseaban muchas cosas buenas.

¿Te dijo alguien que había de venir yo esta tarde?— El que vino de Eibar ayer, os dejó esas ollas (eltze).— ¿Tuvo calor ese niño anoche?— Fuimos siempre menos tristes que lo que tú creías.— ¿Es verdad que me llamaste?

56'GN. IKASKAYA

VERBOS COMPUESTOS DE "EGIN"

Lista de verbos compuestos de *egin*, como verbo auxiliar, tomada en su mayoría de Azkue (M., 505), que él y Arana-Goiri llaman "locuciones verbales operativas". Están formados, a la manera de los compuestos de *izan* (lecc. 53), a base de un nombre indeterminado y el verbo *egin*; serán, por tanto, todos, transitivos.

Aginka-egin	= Morder	Gafasi-egin	= Chillar
Agiraka-egin	= Reprender	Iges-egin	= Escapar, huir
Aguf-egin	= Saludar	Ifi-egin	= Burlarse, reir
Akaf-egin	= Reprender, increpar	Ifibaře-egin	= Sonreir
Alde-egin	= Alejarse, separarse	Itsumustu-egin	= Tropezar
Alegin-egin	= Intentar	Itxumustu-egin	= Tropezar
Amets-egin	= Soñar	Iz-egin	= Hablar
Amor-egin	= Ceder	Kalte-egin	= Dañar, perjudicar
Afausi-egin	= Bostezar	Lan-egin (G.)	= Trabajar
Atz-egin	= Rascarse	Lastef-egin	= Correr
Barē (fara)-egin	= Reir	Lo-egin	= Dormir
Beaf-egin (B)	= Trabajar	Molokot-egin	= Quebrar (en los negocios)
Bultz-egin	= Empujar	Murt-egin	= Chistar
Dardart-egin	= Temblar	Negar-egin	= Llorar
Deadař-egin	= Gritar	Oiu-egin	= Dar voces, gritar, clamar
Dei-egin	= Llamar, invocar	Oles-egin	= Invocar, llamar
Egaz-egin	= Volar	On-egin	= Aprovechar, beneficiar
Eztul-egin	= Toser	Otoi-egin	= Suplicar, pedir, rezar, orar, rogar.
Gañez-egin	= Rebasar		

Ots-egin	= Llamar	Utz-egin	= Faltar, errar, fallar
Ozka-egin	= Morder	Zin-egin	= Jurar
Pipef-egin	= Hacer picia, novillos	Zintz-egin	= Sonarse
So-egin	= Asomar, mirar, atender	Zufut-egin	= Beber, sorber
Usin-egin	= Estornudar		

El verbo *egin* acompaña también a otros verbos para darles mayor fuerza de expresión, cuando la idea representada por el verbo que sea, resulte la principal que se desee manifestar; intercalándose dicho verbo *egin* en medio de la flexión.

P. ej.: Etofi *egin* naiz = *Ya* he venido (literalmente: Venido **hecho** soy). ("Venir me he hecho", en labios de vascos que no conocen bien el español).

Jan *egin* dute = *Ya* han comido (comido **hecho** han; comer han hecho).

Como se ve, este caso se refiere a una flexión de perífrasis en ambos ejemplos; ahora bien, cuando la flexión sea sintética, para destacar la idea principal expresada por un verbo, bastará anteponer, a la forma sintética del verbo, su infinitivo correspondiente.

Así: Bera eto i datof = El, venir viene (él, lo que hace es venir).

Zuk eramán daramazu = Tú, llevar llevas (tú, lo que haces es llevar) (1).

IZTEGIA

Zindo	= Sano, fiel, honrado	Ankef	= Cruel, bárbaro, tirano
Kirmen	= Fiel, leal	Zakaí	= Torpe, brusco, grosero
Mazal	= Afable, noble	Baldaí	= Torpe
Beraa, Bera	= Benigno	Kaskail	= Zote, brusco, torpe
Adeitsu	= Cortés, atento	Kankail	= Irregular, torpe, desmañado
Aldeko	= Propicio	Naífas	= Desaliñado
Uzkuí	= Rebacio	Mukeí	= Esquivo, desdenoso, temático
Setatsu	= Tenaz, firme, de mucho carácter	Nazkagaí	= Repugnante, asqueroso
Setati	= Terco, obstinado, pertinaz, tozudo	Iguingaí	= Repugnante, asqueroso, desagradable
Zital	= Terco, bellaco, canalla, despreciable	Naigabezko	= Desagradable
Gizatxaí	= Canalla, malvado	Nardagaí	= Abominable

(1) Ver lecc. 28.

Eginkizunak.—Nos sacaron peor de lo que habíamos entrado.— Le hablan muy bien a aquel desventurado (zorigabeko).— Me viste y no me saludaste.— Durmió toda la noche.— Juró cumplir esta ley (lege).— Trabajó toda su vida como un burro.— Los que rieron, llorarán.— No se le olvidó, no, el comer a su hora.— Estando jugando en el monte se nos apareció (agertu) un lobo.— Caso de ir donde esos señores, deberás saludarles.— Estábamos contentos porque les dimos lo que les debíamos.— Esos necios se han emborrachado (mozkortu) (emborrachar se han hecho).

Izketa.—Nor atera zuten sartu zan baño gaizkiago?— Gu atera ginduzten sartu giñan baño gaizkiago.— Zuk itz-egin al zenion oso ondo zorigabeko ari?— Ez, nik ez nion itz-egin oso ondo zorigabeko ari, agure mazal aiek baizik.— Zergatik ez zenidan aguf-egin ikusi ninduzanean?— Okef zaude adiskide, nik etzindudan ikusi; ikusi ezkeron nik beti aguf-egingo dizut.— Nork zin-egin zuen lege ori betetzea?— Agintari aiek zin-egin zuten lege ori betetzea.— Nortzuek lan-egin zuten beren bizi guzian astoak bezela?— Gizon kirmen guzti oiek lan-egin zuten beren bizi guzian astoak bezela.— Nork esan du baíe-egin zutenak negaf-egingo dutela?— Ez da beaf ori nork esan duen jakitea, guziok ongi dakigu-ta.— Nortzuei eman zenieten zof zenietena?— Auzoko adeitsu ciei eman genien zof genien guztia.— Zuek ere ifioiz mozkortu egin al zerate?— Ez, ez uste-izan ofelakorik, gu ez gera ifioiz mozkortu egin, gu ez gera ofen ergelak.

Beste eginkizunak.—Creíamos que nos habían de matar todos los insectos (mamutz).— Pronto se les acabó su dicha (zorion).— No te alcanzaron (atzeman) hasta la tarde.— Aquel anochecer, nos separamos, el uno del otro.— Hacían sus nidos (kabi) de cualquier manera, con ramitas pequeñas.

Aquel aldeano compasivo (efukiof) nos acompañó hasta la salida (aterabide, irtera, ateralde) del bosque.— Debíamos dar *de comer* (jaten) al hambriento (gosebera).— Trabajasteis mucho antes de llegar a donde estáis.— Me pareció (iruditu) aquella casa tuya, demasiado grande y fría.

Estábamos en la creencia de que llegasteis anoche.— Me dejaste en casa solo, aquel día triste.— ¿Cuándo se te rompieron las medias (galtzerdi) tanto?— Aquellos malhechores (gaizkile) nos robaron todo lo que teníamos.

¿Por qué se han sonreído de esa manera (ofela)?— Se nos agujerearon todos nuestros bolsillos (sakel).— En la idea de que se había de alargar demasiado el discurso (itzaldi) no quisimos entrar.— Nos esparcieron por todos aquellos lugares (toki) a la fuerza.— Creísteis que aquellos pastores no habían de volver nunca.

57'GN. IKASKAYA

VERBOS COMPUESTOS DE "ERAGIN"

ERAGIN (E-ra-gin) (derivado de egin) = Hacer hacer, mover, promover (1).

A los verbos compuestos de *eragin*, Azkue (M., 506) los denomina: "locuciones verbales factitivas". Son los mismos reseñados en la lección precedente, en los que no hay sino sustituir "egin" por "eragin".

Así: Aguf-eragin = Hacer saludar. Bañe-eragin = Hacer reir. Etc.

Este verbo *eragin*, puede también acompañar a otro verbo en infinitivo.

P. ej.: Urten eragin = Hacer salir. Jan eragin = Hacer comer.

Esta idea de *hacer hacer*, u *obligar*, se expresa también por medio del verbo ERAZI (ERAZO, ARAZI, ARAZO).

Así: Eseri erazi = Hacer sentarse. Eraman erazo = Hacer llevar.

Cuando el verbo a que se aplica *erazi*, termina en *-tu* o *-du*, dicho *erazi* se convierte en sufijo, con pérdida de las citadas terminaciones.

Así: De bazkaldu + erazi, hacemos: bazkalerazi = hacer comer.
De deitu + erazi, hacemos: deierazi = hacer llamar.

Como se ha visto, los verbos compuestos de *IZAN* (lecc. 53), en su mayor parte, significan: *sensaciones* (los intransitivos) y *pasiones* (los transitivos).

En cambio, los compuestos de *EGIN* o *ERAGIN*, casi todos también, representan acciones del organismo (Azkue, Dicc.).

Frasas adverbiales: Ona emen = He aquí. Ofa o' = He ahí. Ara an = He allí.

IZTEGIA

Kabi	= Nido	Ega	= Ala
Afautz	= Huevo	Moko	= Pico
Zuringo	= Clara de buevo	Isats	= Cola, rabo
Go'ingo	= Yema de buevo	Ada'ar	= Cuerno
Azal	= Cáscara, corteza, cubierta	Gandor'	= Cresta
La'ru	= Piel, pellejo	Orkatz	= Espolón
Mamin, mami	= Meollo, miga	Kaiola	= Jaula

(1) Ver lecc. 75.

Eginkizunak.—Me hicieron comer demasiado.— Aquél, era quien más hacía reir.— Se nos escaparon aquellos perritos (txakurtxo) tan hermosos que teníamos.— ¿Con qué me hiciste esa caja (kutxa) tan grande?— Te la hice con la mejor madera (zur).— He ahí por qué no vinieron antes.— A esas viejecitas (atso-txu) se les cayeron los dientes.— Prefirió quedarse solo en aquel desierto (basamortu).— Les llamaron y les gritaron muchas veces.— Aquel polvo (auts) blanco me hizo toser.— Le hicieron beber con exceso y se emborrachó (emborrachar se hizo).— No os llevé al circo (jolaseta) porque no fuisteis buenos.— Te saludamos en la creencia de que nos viste.— No se ve nada.

Izketa.—Eztakigu zertarako jan-eragin zizuten ainbeste, nola izan zan ori?— Be'ar' zitzaidala uste-izan zuten eta inda'ez jan-eragin zidaten.— Zu izan al ziñan geyen bañe-eragiten zenuena?— Ez, nik ez dut izan iñoiz ortarako gatzik.— Zeintzuk izan ziran iges-egin zizuetenak?— Etxean geneuzkan txakurtxo ain edef' aiek izan ziran iges-egin zigutenak.— Zeren zur onenaz egin zenidan kutxa ofen aundi ori?— Gure mendietako areitzaren zur onenaz egin nizun kutxa ofen aundi ori.— Zergatik naiago-izan zuen basamortu artan baka'rik geratzea?— Bere lagunekin ezin bizi zalako naiago-izan zuen basamortuan baka'rik geratu ta ibiltzea.— Nola eztul-eragin zizun auts zuri arek?— Ajolarik gabe ibili nintzan eta auts zuri aren erdian sartu bea'f-izan nuen; ofela eztul-eragin zidan.— Nor ez zenuen eramán jolasetara ona izan etzalako?— Zuek ez zinduztedan eramán jolasetara onak izan etziñatelako.— Noiz ez da ezer ikusten emen?— Gabaz ez da ezer ikusten emen.

Beste eginkizunak.—Le di mi pluma el pasado sábado y me la devolvió al día siguiente.— No se nos creyó entonces.— ¿Os hicieron reir mucho?— He aquí el daño (kalte) que les hemos hecho.— No nos conocisteis, ni nos conocéis ahora tampoco.— No te convenía vivir de aquella manera.

El vapor (lu'ín) de agua nos hizo las nubes (odei).— Nos hicieron trabajar demasiado.— ¿A quién se le cayeron esas flores?— Te sacaron del río completamente mojado (busti).— Les hizo temblar a aquellos niños.

No oímos lo que nos gritó aquel herrero.— Se le cayeron los huevos que llevaba y reventaron todos.— He ahí dónde vienen los sastres (jostun) que me has preguntado.— No nos llevaron nunca a donde queríamos.— Se nos encaminó muy bien hacia donde debíamos ir.

58'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS
MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION

El condicional, en euzkera, procede del segundo método de formación, y sale de las mismas formas del pretérito imperfecto, sin más que sustituir el sufijo *-N*, característico de este tiempo, por el sufijo *-KE*, variando la inicial de las terceras personas, que es *L-* en lugar de *Z-*, y posponiendo a *-KE* el sufijo *-TE* pluralizador del sujeto, en las formas en que aparezca. Así:

	IZAN (Sería, ...)	JOAN (Iría, ...)	ETORI (Vendría, ...)
Ni	N-i-N-TZA-KE	N-i-N-jOA-...-KE	N-e-N-TOR-...-KE
Zu	Z-i-Ñ-...-A-KE	Z-i-N-jOA-Z-KE	Z-e-N-TO(R)-Z-KE
Bera	L-i-...-TZA-KE	L-i-...-jOA-...-KE	L-e-...-TOR-...-KE
Gu	G-i-Ñ-...-A-KE	G-i-N-jOA-Z-KE	G-e-N-TO(R)-Z-KE
Zuek	Z-i-Ñ-...-A-KE-TE	Z-i-N-jOA-Z-KE-TE	Z-e-N-TO(R)-Z-KE-TE
Berak	L-i-...-RA-KE	L-i-...-jOA-Z-KE	L-e-...-TO(R)-Z-KE

	EGON (Biz.) (Estaría, ...)	EGON (Gip.) (Estaría, ...)	IBILI (Andaría, ...)
Ni	N-e-N-GO-...-KE	N-e-...-N-GO-KE	N-e-N-BIL-...-...-KE
Zu	Z-e-N-GO-Z-KE	Z-e-UN-DE-KE	Z-e-N-BIL-TZA-KE
Bera	L-e-...-GO-...-KE	L-e-...-GO-KE	L-e-...-BIL-...-...-KE
Gu	G-e-N-GO-Z-KE	G-e-UN-DE-KE	G-e-N-BIL-TZA-KE
Zuek	Z-e-N-GO-Z-KE-TE	Z-e-UN-DE-KE-TE	Z-e-N-BIL-TZA-KE-TE
Berak	L-e-...-GO-Z-KE	L-e-U-...-DE-KE	L-e-...-BIL-TZA-KE

Estas formas, empleadas solas, son de uso muy limitado. La idea condicional se suele expresar, más corrientemente, en perífrasis compuesta del verbo de que se trate, puesto en futuro (con *-GO* o *-KO*) y las formas del auxiliar.

Así: Izango nintzake = Sería (yo) (Habría de ser)
Etofikio giñake = Vendríamos (Habríamos de venir).

En realidad existe un matiz de diferenciación en el significado de estas dos formas, que son casi sinónimas. Así:

Zenbiltzake = Andaría. Ibiliko ziñake = Habría de andar.

La primera forma da una idea de presente; la segunda, de futuro.

IZTEGIA

Egazti	= Ave	Enara, elai	= Golondrina
Txori	= Pájaro	Kuku	= Cuculillo
Txoáre	= Gorrión	Txonta	= Pinzón
Karnaba	= Jilguero	Txorzabal	= Alondra
Txindot	= Petirrojo	Zifiskila	= Cerrajerillo
Ufetxindot	= Ruiseñor	Txepetx	= Reyzeuelo

58

Eginkizunak.—¿A quién le has hablado?— Yo iría muy contento contigo hasta allí.— Ese muchacho sería bueno estando con nosotros.— Les hemos hecho sentarse a nuestro lado.— He allí donde venía nuestro compatriota (aberkide).— No nos visteis cuando acudisteis, y creísteis que no habíamos ido.— ¿No vendrían mañana aquellos señores donde nosotros?— Aquel boyero (itzai) estaría triste sin (gabe) sus bueyes.— Me arrepiento (tengo pesar) de no haber estado ahí (por no haber estado ahí).— Nos dijo que iría a trabajar a Eibar.— Juró a Dios cumplir (bete) Su voluntad.— No andaríais así (de esa manera) caso de estar aquí vuestro padre.

Izketa.—Nor joango litzake oso pozik nirekin arañó?— Gu joango giñake oso pozik zurekin arañó.— Egitan ona izango al litzake mutil ori zuekin ego-tean?, eztakit...— Nik bai uste dut, orain artu dituen lagunak emengoak baño gaiztoagoak diralako.— Nortzuei eseri-erazi diezute zuen ondoan?— Auí setati oiei eseri-erazi diegu gure ondoan.— Zoritxaña izan zan guretzat ara erdu giñanean zuek ez ikustea, nola izan zan ori?— Ez dut ulertzen, gu antxe geunden eta guk ere ez zinduztegun ikusi.— Jaun oiek ez baña zuek ere ez al ziñakete etofiko biar gugana?— Bai, gu al-izan ezkerro, alai joango gera biar zuengana.— Nori esango diozu emen egon ez izateagatik damu duzula?— Edonori esango diot of egon ez izateagatik damu dudala, egia da-ta.— Edonora joango al ziñake lan egitera?— Ez, edonora enintzake joango lan egitera, baña ofa bai.— Zuk ere zin-egin al zenion ori?— Ez, nik enion zin-egin ori, berak baizik.

Beste eginkizunak.—Yo sería tan bueno como tú.— Tú no irías conmigo hasta aquella ermita.— Se nos perdieron los papeles que nos dibujaste.— He aquí donde vienen los que os vieron allí.— Sin agua no viviríamos en este valle de lágrimas.

¿Subiríais en cuatro horas hasta la cumbre de Gorbea?— Se nos aparecieron como muertos aquellos viejos hambrientos (gosebera).— Les dimos pan y carne abundante (ugari) para comer.— Me metieron en aquel calabozo que tú sabías.

Nos pareció (irudi) que estabais ahí juntos.— ¿Qué sucedería, caso de ir todos (a) allí?— Dejando su trabajo nos enseñó todo lo que tenía.— Le mordió la mano con fuerza.— Nos avisaron (gaztigatu) que saldrían pronto.

No sé si estarías contento con nosotros.— Siempre vendríamos ansiosos de (para) escuchar tus consejos (aolku).— Me hicieron levantar demasiado temprano.— Se les apagó (itzali) la luz y quedaron en la mayor oscuridad (iñuntasun).

59'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS
MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION

Usándose este modo en la generalidad de los casos, según se ha dicho en la lección precedente, en forma de perífrasis con el verbo que se conjuga puesto en futuro y las formas del auxiliar, si a éstas se les agrega el sufijo *-AN*, formaremos otro tiempo que pudiera, en cierto modo, corresponderse con el pluscuamperfecto español.

Así, p. ej.: Izango nintzake = Yo sería (habría de ser)
Izango nintzakean = Yo hubiera sido (hubiera de ser).

Los gramáticos llaman de distintas maneras a estos tiempos. Aquí elegimos la denominación que les da Campión (Gramática Vascongada, 413-416):

FUTURO PROXIMO

Izango	N-i-N-TZA-KE	= Sería (yo), ...
Joango	Z-i-Ñ---A-KE	= ..., irías, ...
Etofikio	L-i---TZA-KE	= ..., vendría (él), ...
Egongo	G-i-Ñ---A-KE	= ..., estaríamos, ...
Ibiliko	Z-i-Ñ---A-KE-TE	= ..., andaríais, ...
Irtengo	L-i----RA-KE	= ..., saldrían

FUTURO REMOTO

Izango	N-i-N-TZA-KE----AN	= Hubiera (yo), ...	sido
Joango	Z-i-Ñ---A-KE----AN	= ..., hubieras, ...	ido
Eto iko	Z-i---TZA-KE----AN	= ..., hubiera (él), ...	venido
Egongo	G-i-Ñ---A-KE----AN	= ..., hubiéramos, ...	estado
Ibiliko	Z-i-Ñ---A-KE-TE-AN	= ..., hubierais, ...	andado
Irtengo	Z-i---TZA-KE-TE-AN	= ..., hubieran	salido

Como se puede observar, las terceras personas del "Futuro remoto" cambian la *L-* inicial característica, por la *Z-* del segundo método de formación; y, además, la tercera persona del plural hace *zitzaketean* en lugar de *zirakean*, que parece debiera ser. D. Toribio Alzaga (en su clase de euzkera de la Escuela de Declamación de Donosti) solía decir que el sufijo *-AN* era incompatible con la *L-* inicial.

La *-N* final de este sufijo *-AN* (o *-KEAN*), desaparece siempre que la forma verbal haya de recibir algún otro sufijo.

Para expresar esta idea que aquí la formulamos con las flexiones del "Futuro remoto", es más corriente emplear las que antes vimos del "Futuro de pretérito" (lecc. 41), sobre todo en el habla popular, donde apenas se conoce este tiempo a base de los sufijos *-KE* y *-AN*. Se puede decir, por tanto, que su empleo está limitado a la literatura.

IZTEGIA

Afain	= Pez, pescado	Egaluze	= Bonito, atún de aletas largas
Lebatz	= Merluza	Bokart	= Anchoa
Makalao	= Bacalao	Txardin	= Sardina
Bixigu	= Besugo	Txitxardin	= Angula
Izoki	= Salmón	Aingira	= Anguila
Atun	= Atún	Amuañai	= Trucha
Egalabuf	= Cimarrón, atún de aletas cortas	Eskalu	= Bermejuela

Eginkizunak.—Yo vendría contigo, sí; pero no iría con él.— El no hubiera sido así (de esa manera).— No hubiéramos ido solos hasta allí.— ¿Por qué vendría tan ligero (tan ligero como eso)?— Trabajó el año entero (en el entero año) en casa de su tío.— No sé qué me habló.— Soñó que se le había de olvidar aquello.— Le hicieron sentarse por fuerza.— Aquellos habían de estar en cualquier parte.— Esa viuda (alargun) y aquellas viejas estaban jugando al truke (truke = un juego de naipes).— Hubiéramos ido con él; pero era un imbécil (ergel) y no quiso venir con nosotros.— Estaba con la boca abierta (ao zabalik) mirándonos.— No andaríais solos en las grandes ciudades de América.

Izketa.—Nora etziñake joango berarekin?— Iñora enintzake joango berarekin.— Bera oñela izango ez zitzakeala diñozu, eta zu bai?— Ez, ni ere enintzakean oñela izango.— Noraño ez ziñaketean soilik joango?— Araño ez beñepein, baña aldameneko mendi ortan dagoen zingiraraño bai, soilik joango giñakean.— Zer eman zizun zure osabak bere etxean urte osoan lan-egiteagatik?— Eskeiñi zidan

diru guzia ta moxal edef bi eman zizkidan nire osabak bere etxean urte osoan lan-egiteagatik.— Zuk amets-egin al zenuen ura aztuko zitzaizula?— Ez, nik ez nuen amets-egin ofelakorik; niretzat oso zala izango da beti ura aztutzea.— Zuek al ziñaten trukean ari ziñatenak?— Ez, gu ez giñan trukean ari, guk ez dugu ezagutzen joku ori.— Nor izan zan ofen ergel zuekin joan nai ez izateko?— Etxe ortan mofoi zegoen mukef ura izan zan; gurekin eraman nai-izan genuen baña alpefik.— Nor zegoen ao zabalik zuek begiratzen?— Itsas-gizon ura zegoen ao zabalik gu begiratzen.

Beste eginkizunak.— Se me cayó al arroyo mi anillo (erestun) de oro.— Caso de hacer más calor, subiría más vapor (lufin) de agua de aquella laguna.— Hubiera ido antes, pero no pude.— Nos juró cumplir las leyes (lege) del país (Efi).— ¿Vendríaís con nosotros?

Las aves vivirían mejor con buen tiempo.— El cordero que nos arrebató aquella águila (añano) era el que más queríamos.— No sé qué me dijeron.— Hubierais ido con él, seguramente (eskierki).— Tú me ves ahora aquí, pero ayer no me viste porque no estaba.

Bajaríamos antes que nadie.— Hubierais salido con el que queréis, caso de haber estado aquí.— Nunca te vi tan bien como ahora.— El zorro (azeri) aquel nos mató todas nuestras gallinas.— Nos llenó de placer (atsegin).

¿Subiríaís conmigo hasta allí?— Hubiéramos bajado antes, pero no te hemos visto hasta ahora.— ¿Te conocieron mis padres entonces?— No se os ocurrió nada, desgraciadamente.— Les dimos todo lo que encontramos.

Aquellos labradores hubiesen vuelto juntos, pero no pudieron.— Se me perdió el alfiler (ofatz) de oro que solía llevar.— Habiendo caído heridos (zaurituta), nos trajeron enseguida a casa.— Llegarían muy lejos.— Estaba en la creencia de que te dejaron el niño.

60'GN. IKASKAYA

VERBOS COMPUESTOS DE "ETSI"

ETSI = Reputar, apreciar, tener por, parecer.

Lista de verbos compuestos del verbo ETSI, tomada en su mayoría de Azkue (M., 507), a los que, de acuerdo con Arana Goiri, llama "locuciones verbales apreciativas", rechazando el apelativo de verbos compuestos que les da el segundo, si bien en su Diccionario (palabra "etsi") habla de verbos compuestos.

Se forman estos verbos, añadiendo a un adjetivo (alguna vez a un sustantivo) el verbo *etsi*, constituyendo generalmente ambas palabras, una sola. Son transitivos.

-Andietsi	= Ponderar, ensalzar
Apaletsi	= Estimar en poco
Aufetsi	= Tener por niño
Autetsi	= Elegir, predestinar, optar
Azketsi	= Tener por libre, perdonar
Beafetsi	= Exigir, obligar a
Berantetsi	= Impacientarse, aburrirse
-Donetsi	= Santificar, bendecir, reputar por santo
Edefetsi	= Admirar, gustar
-Ezetsi	= Menospreciar
Gaitzetsi	= Reprobar, condenar, maldecir
Gogoetsi	= Hastiarse, aburrirse
-Goretzi	= Elogiar, ensalzar
-Gutietsi	= Menospreciar
Iñetsi	= Desahuciar a un enfermo
Irاندetsi	= Remover líquidos
Jardetsi	= Replicar
Jauretsi	= Adorar, tener por Dios, por Señor
Laidetsi	= Afrentar, deshonrar
Laketetsi	= Agradar
Luzetsi	= Parecer largo
Obetsi, oberetsi	= Preferir
-Onetsi	= Aprobar, bendecir
Opaetsi, opetsi	= Ofrecer, ofrendar
Unetsi	= Aceptar, apreciar
Ustetsi	= Fiar
Zuzenetsi	= Aprobar

IZTEGIA

Arima, anima	= Alma, ánima	Bertso	= Verso
Gogo	= Alma, espíritu, deseo, gana-s	Olerki	= Poesía
Otoi	= Oración	Elerti	= Literatura
Ikaskai	= Lección	Edesti	= Historia
Irakurpen	= Lectura	Ipui	= Cuento
Idazpen	= Escritura	Alegi	= Fábula
Ikaspen	= Estudio, apren- dizaje	Izkirimiri	= Chiste, chasca- rrillo
Irakaspen	= Enseñanza	Onelako	= Tal como éste, de esta clase
Galde, galdera	= Pregunta, inte- rogación	Oñelako	= Tal como ese, de esa clase
Erantzupen	= Contestación		

Zirto	= Réplica ingeniosa	Alako	= Tal como aquel, de aquella clase
Edeskun	= Narración, relato	Era	= Manera, modo, forma
Erti	= Arte	Tankera, itxura	= Trazo, forma, aspecto, facha

60

Eginkizunak.—Esos escritores (idazle) se han ensalzado demasiado a sí mismos.— Yo hubiera subido gustoso (gustosamente = pozik) contigo hasta aquellas alturas.— Se volvió loco (ero) completamente (zearo).— Os quisimos mostrar los trabajos de aquellos alumnos, pero vosotros los despreciasteis.— Les perdonaron todas las ofensas (irain) que les hicieron.— Sus hijos llegarían seguramente antes que él.— De vez en cuando (noizean bein) me traía algún regalo (bezuzen bat).— Hubiéramos bajado por la mañana, pero no hemos podido.— Todos reprobaron lo que hicieron.— Te eligieron para ser su representante.— Nos dijeron que pasarían en el tren (bultzi) de las siete y media.— No te vimos en donde nos prometiste que estarías.

Izketa.—Apalak goستن al dute geyegi beren burua?— Ez, apalak ez dute ori egiten, baña idazle oiek oso afoak dira eta beti goستن dute geyegi beren burua.— Benetan damu dugu ikasle aien lanak orduan ezeste; ain edefak al ziran?— Bai, oso edefak ziran eta aurkeztu zituzten ikastola artan asko goresti zuten lan guzti ura.— Zuk azketsi al zenituen zuri egindako irain guztiak?— Bai, biotzez azketsi nizkien niri egindako irain guztiak.— Eta zertarako nai zenuten lenago jeistea?— Gure ikaskayak ikasten lenago asteko nai genuen lenago jeistea.— Ain txaña al zan oiek egin zutena guztiak gaitzesteko?— Bai, ez da esateko ere aiek egin zutena eta beaña zan oso gaitzestea.— Ni autatu nindutela beren ordezkaria izateko?— Bai, gizona, bai, ao batez autatu zinduten guztiak; beren ustez etzegoen zu baño beste oberik.— Zergatik agindu zeniguten antxe egongo ziñaketela gero ez joateko?— Adiskideak, egia da asmo ori izan genuela, baña ezña izan zitzaigun joatea.

Beste eginkizunak.—Os ponderasteis demasiado en aquella ocasión (une).— Iría (a) allí y no volvería.— Estaba cosiendo el vestido que me desgarrasteis (ufa-tu).— No hubieran acudido a donde vosotros.— Estuvimos mucho tiempo sin poder alentar (tomar aliento (aliento = ats)).

¿Entraríais hasta adentro (bañu)?— Hubiesen salido antes del amanecer.— Les perdonó todas las afrentas (laido) que le hicieron.— A mí no me pegaron como a los otros.— Estuvimos en la creencia de que se os olvidó todo.

No sé si te despertarías antes que yo.— Aquel buen anciano nos bendijo al marchar.— No se hubieran enfadado con vosotros.— ¿Qué es lo que os habéis dicho mutuamente?— He aquí lo que yo prefería siempre.

¿Qué es lo que se te ocurrió ayer?— Eso sucedería caso de quedarnos aquí.— Nos hubiésemos caído con facilidad.— ¿Queréis ver lo que nos dieron ayer?— Yo tenía tanto ganado como cualquiera.

61'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVAS

Siguiendo el mismo método visto para los verbos intransitivos, el condicional de los transitivos responderá a las siguientes dos FORMAS GENERALES; la primera para el auxiliar y la segunda para los demás verbos de conjugación sintética:

Auxiliar IZAN

Objeto singular tercera persona

(Lo habría o tendría, ...)

N.	
Z-e-N.	
L.	
	-U. -KE.
G-e-N.	
Z-e-N.	-TE
L.	-TE

Objeto plural tercera persona

(Los habría o tendría, ...)

N.		
Z-e-N.		
L.		
	-IT. -U.	-KE.
G-e-N.		
Z-e-N.	-Z.	-TE
L.	-Z.	-TE

ERAMAN EKAŔI JAKIN EGIN ERABIĪI

Objeto singular tercera persona

(Lo llevaría, traería, sabría, ...)

N.	
Z-e-N.	-RAMA.
L.	-KAR.
	e) -(A)KI. -KE.
G-e-N.	-GI.
Z-e-N.	-RABIL. -TE
L.	-TE

Objeto plural tercera persona

(Los llevaría, traería, sabría, ...)

N.		
Z-e-N.	-RAMA.	
L.	-KAR.	
	e) -(A)KI. -ZKI. -KE.	
G-e-N.	-GI.	
Z-e-N.	-RABIL. -TE	
L.	-TE	

Lo mismo que en los intransitivos, estas formas sintéticas son también de limitado uso, empleándose por lo general las de flexión, a base,

como siempre, del auxiliar, con el verbo que se haya de conjugar en futuro (con -KO o -GO).

Así: Eramango nuke = Lo llevaría (yo). Erabiñiko lituke = Los usaría (él)

La diferencia de significado de las formas sintéticas a las de flexión, consiste, asimismo, en que las primeras dan idea de presente, y las segundas, de futuro.

P. ej.: Lekarke = Lo traería él (ahora). Ekañiko luke = Lo habría de traer él (luego).

IZTEGIA

Zur	= Madera	Atal	= Fragmento, par-
Ol	= Tabla		ticula, parte
Aga	= Palo largo, va-	Sorta, txorta	= Fajo, ramillete
	ra, asta	Bal	= Haz, fajo
Abe	= Viga, pilar	Azao	= Gavilla, haz,
Afoin	= Columna, pilar		manejo
Zutoin, zutabe	= Poste	Mordo	= Racimo
Zati	= Pedazo, porción	Lopil	= Fardo
Apuñ, puska	= Pedazo, trozo	Moltzo, pil, meta,	
Pixka, pizka	= Cosa menuda,	pillo	= Montón, acer-
	poco, poquito		vo, grupo
Pitin	= Un poco, po-	Sail	= Grupo, mana-
	quito		da, tropel

61

Eginkizunak.—Yo tendría más trabajo en aquella ciudad.— Tú no llevarías ese traje en el verano.— En ese día memorable (oroigafi) han bendecido nuestras banderas (ikuñin).— Traerían, sin duda (sin duda = enura gabe, noski), más dinero que nosotros.— Hubierais llegado a la hora que queráis, caso de haber salido antes.— No hubiese sido tan malo junto a sus padres.— Subiendo la cuesta hubieran caído todos.— Las ropas (janzki) que usaban en Cuba eran blanquísimas.— Tenía todos sus ganados en la cuadra (korta) para pasar el invierno.— Juan y yo teníamos pocas ganas de estudiar entonces (orduán); más adelante (más adelante = geroago) tendríamos mayores.— Alguien ya sabría eso que dices.— Nos dijo que los llevaría a la fuerza.

Izketa.—Uri artan lan geyago izango zenukela diñozu; zergatik ez zoaz, bada, ara, emen ofen gutxi izanik?— Atzeñitafen artean bizi nai ez dudalako; askoz nayago dut gure efi ontan egon, txiroago bizi beañ baldin badut ere.— Uste al duzu zuek baño diru geyago ekañiko luketela?— Bai, enurarik gabe,

guk ez genuke iñoiz ekañi al-izango aiek ainbat diru.— Zein orduan irten beañ-izan genuen bada, garaiz eltzeko?— Goizeko iruretan gutxienez; eta azkañ ibiñi gero, bidea oso luzea zalako.— Zu ez al ziñakean eroriko aldapa igotean?— Guztiak jausi ezkerro ni ere jausiko nintzakean.— Noiz izango zenukete ikasteko gogorik, alpeñ oiek?— Ez uste-izan alpeñak gerala; egia da orain ikasteko gogorik ez dugula, bañia geroago bai, izango dugu.— Iñork jakingo al luke diñozun ori egia danik?— Guziok jakingo duzute lasteñ esan dudana egia dala.— Nik esan al nizuen indañez eramango nitukela?— Ez, zuk ez zenigun esan indañez eramango zenitukela, ankeñ arek baizik.

Beste eginkizunak.—Se le aparecieron unos lobos en medio del camino.— Yo no volvería nunca a aquella ciudad.— Hubiéramos acudido antes, pero no pudimos.— ¿Qué me preguntaste ayer?— No te contesté nada porque no te comprendimos lo que dijiste.

Yo no replicaría nada oyendo a aquellas señoras afables.— Esos jóvenes no hubieran sido así (de esa manera).— Nuestro tío nos trajo miel (ezti) y cera (argizai) de sus abejas (erle).— Me hicieron sentar por fuerza.— ¿Se te ha olvidado cómo se dice eso?

No hubiéramos salido nunca de aquí.— ¿Os hicieron reir mucho?— Se les acabaron sus buenos días.— ¿Por qué me despertasteis tan temprano?— No sabrás nunca todas las cosas buenas que te hemos deseado.

Nos dijeron que volveríais mañana.— Los arados (golde) que compraron estaban hechos en Vitoria (Gasteiz).— Les hicieron llevarles los ganados que tenían.— Te dejamos eso en la creencia de que no se te había de romper.

62'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS TRANSITIVOS
MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVAS

En este modo, también en los verbos transitivos, distinguimos los dos tiempos siguientes.

FUTURO PROXIMO

Izango	N-	-U	-KE	= Lo habría o tendría (yo), ...	
Eramango	Z-e-N-	-U	-KE	= Lo ..., llevarías, ...	
Ekañiko	L-	-U	-KE	= Lo ..., traería (él), ...	
Jakingo	G-e-N-	-U	-KE	= Lo ..., sabríamos, ...	
Egingo	Z-e-N-	-U	-KE	-TE	= Lo ..., haríais, ...
Erabiñiko	L-	-U	-KE	-TE	= Lo ..., usarían

FUTURO REMOTO

Izango	N-	-U-	-KE-	-AN	= Lo hubiera habido o tenido (yo), ...	
Ercamango	Z-e-N-	-U-	-KE-	-AN	= Lo ..., hubieras llevado, ...	
Ekañiko	Z-	-U-	-KE-	-AN	= Lo ..., hubiera traído (él), ...	
Jakingo	G-e-N-	-U-	-KE-	-AN	= Lo ..., hubiéramos sabido, ...	
Egingo	Z-e-N-	-U-	-KE-	-TE-	-AN	= Lo ..., hubierais hecho, ...
Erabiliko	Z-	-U-	-KE-	-TE-	-AN	= Lo ..., hubieran usado

Estas formas corresponden a un objeto singular; caso de tratarse de un objeto plural, basta intercalar la partícula *-IT-* delante del núcleo o radical *-U-*, de la misma manera que se ha visto en la lección anterior; añadiendo además el infijo *-Z-*, pluralizador también de objeto, tras dicho radical, en la segunda y tercera personas del plural.

Se puede advertir que en el "futuro remoto" cambian las terceras personas la inicial *L-* del "futuro próximo", volviendo a tomar la *Z-* propia del segundo método de formación.

* * *

La idea de *ALGUNO*, que ya se vio expresada en la lección 50 con las palabras *ZEINBAIT* (afirmativo) y *EZEIN* (dubitativo o interrogativo) se puede expresar también a base del numeral *BAT*, diciendo: "*BAT EDO BAT*" o "*BATEN BAT*".

Esta última forma se hace extensiva a los nombres, poniéndolos con el sufijo *-EN* y seguidos de *BAT*.

Así: *Sagañen bat* = Alguna manzana. *Gizonen bat* = Algún hombre.

Tratándose de *ALGUNOS* se emplea *BATZUK* o *BATZUEK* en lugar de *BAT*.

P. ej.: *Sagañen batzuek* = Algunas manzanas (1).

Asimismo, las ideas de *NINGUNO* y *NADA* que, en la lección 50, se indicaban con las locuciones *EZEIN EZ* y *EZER EZ*, pueden de la misma manera, expresarse con el mismo numeral *BAT*, diciendo *BAT EZ BAT* = Ninguno, y *BATEZ* = Nada.

P. ej.: *Mendi ortan basurde asko daqoela esan digute, baña guk eztugu BAT EZ BAT ikusi* (también: *eztugu BAT ERE ikusi*) = Nos han dicho que, en ese monte, hay muchos jabalíes, pero nosotros no hemos visto *NINGUNO* (eztugu *BAT ERE ikusi* = no hemos visto *NINGUNO* (uno tampoco)).

Zer dakarte oiek, bada? = ¿Qué traen éstos, pues?: *BATEZ* = Nada.

Batez resulta de una contracción de *bat ere ez* y lo mismo puede significar *nada* que *ninguno*.

(1) Ver lecc. 65.

En Vizcaya se dice *bapez*, que, a su vez, es una contracción también de *bat bere ez*, y se emplea con la significación de *nada*.

Así: *Zer ekañi dozu?* = ¿Qué has traído?: *BAPEZ* = Nada.

IZTEGIA

Orduan	= Entonces	Onezkero	= Ya, para ahora
Maiz, sañi, sañitan	= Frecuentemente, a menudo	Arauz, eraz	= Según
Askotan	= Muchas veces	Eñazki, aisa	= Fácilmente
Gutxitan	= Pocas veces	Zailki	= Difícilmente
Batzuetan	= Algunas veces	Isituki	= Insistentemente
Bestectan	= Otras veces	Eten gabe	= Incesantemente
Geienetan	= Las más de las veces	Soilki	= Meramente, exclusivamente, solamente

62

Eginkizunak.—Yendo (a) allí (allá), veríamos más que desde aquí.— Lo hubieran traído con facilidad hasta aquí.— Alguna vez hubiéramos sabido eso que nos cuentas.— Nadie nos dio lo que pedíamos.— ¿Cuántas casas tenía ese señor, 20 ó 30?— Leían cada vez mejor.— De esa manera hubierais acabado más tarde.— Cualquiera puede hacer lo que tú harías.— Alguien sabría hacer eso, probablemente (noski).— ¿No le habíais de advertir lo que a vosotros os dijeron?— Alguno que otro (*bat edo beste*) hubiera salido en nuestra ayuda (a ayudarnos).— Dondequiera supieron hacer lo que debían.— Sin embargo (*ala ere*), en aquella ocasión (*une, aldi*) se les olvidó su buena costumbre.

Izketa.—Zergatik ikusiko zenuteke emendik baño geyago ara joanda?— Urbiago egongo giñakelako ikusiko genuke emendik baño geyago.— Zuek ere oneraño ezez ekañiko al zenuketean?— Bai uste dugu, guk ere oneraño ezez ekañiko genukean.— Iñoiz jakingo al zenuketean edesten dizuedan ori?— Orixe diño orek, edesten diguzun ori noizpait jakingo genukeala.— Nortzuk ziran gero ta obeto irakurtzen zutenak?— Esan digutenez ikastolako mutiñak ziran gero ta obeto irakurtzen zutenak.— Zañ izango litzake nik egingo nukena edonork egin al-izatea, zer uste duzu?— Bai gizona, edonork egin al-izango luke zuk egingo zenukena.— Zu ere ori laguntzera irtengo al ziñakean?— Bai noski, ni ere bereala irtengo nintzakean ori laguntzera.— Ona da beti edonun beañ dana egitea, baña jakin al zuten oiek ori?— Bai, oiek ondo jakin zuten ori beti.— Zuei ere aitzu al zitzaizkizuen aldi artan zuen oitura onak?— Ez, guri ez zitzaizkigun iñoiz aitzu gure oitura onak.

Beste eginkizunak.—Me hubiera sentado muy contento a vuestro lado.— Las llaves que nos enviasteis estaban llenas de roña (erdoi).— No nos alcanzaron (atzeman) hasta la noche.— Nos han visto y nos han ofrecido en seguida su ayuda (laguntza).

Tú tendrías trabajo en Villarreal (Legutiano).— No hubiera vuelto todavía; pero me escribieron mis padres y vine en seguida.— Ya sabía que esa falda era la de Juana (Yone).— Me cubrieron (estali) con su manta (burusi).— Alguna vez nos veremos en San Sebastián (Donosti).

Desde allí veríamos más que desde aquí.— Nos despreciaron en aquellas ciudades.— No usaban entonces las cosas que ahora usan.— Hubiéramos comido algunas frutas porque teníamos mucha sed.— ¿Hubierais vuelto conmigo?

Hubiéramos cenado antes, pero no pudimos.— Traeríais probablemente (eiki), más oro que todos los demás (los otros).— Yendo tan despacio no hubieses llegado nunca.— Me aseguraste que te ofrecerías para dirigir aquel trabajo.— Os trajeron en seguida hasta aquí.

63'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-AREN** = A pesar de, aunque

Unido a un infinitivo, se aplica inmediatamente, como tal sufijo.

Unido a una forma de verbo conjugado, mediante el sufijo **-N** (aplicado al verbo de que se trate), como palabra aparte.

P. ej.: Ori egin**aren** = A pesar de hacer eso.
Ara joan geran **aren** = Aunque hemos ido allí (1).

Esta idea puede expresarse de otra manera también, empleando, en lugar del sufijo **-aren**, las palabras **NAIZ** **ETA** que van antepuestas a una oración con verbo inconjugado, en infinitivo.

P. ej.: **Naiz eta** ori egin = Aunque se haga (hacer) eso.
Ezker a etofiko **naiz eta** zuek eskatu = No vendremos aunque lo pidáis (aunque pedir) vosotros.

Con el sustantivo verbal expresa la idea de: “por”, “a fin de”.

P. ej.: Ona etofi dira, jate**aren** = Han venido aquí por comer.
Oña joango naiz, ikuste**aren** = Iré ahí a fin de ver.

(1) Ver Lecc. 28.

Aplicado este sufijo, como tal, a nombres que indican pasiones (Azkue, M., 233), tiene idea de adverbio de modo, significando: “movido de”, “poseído de”, ...

-Alpe'afen	= Poseído de pereza, por pereza
A'oa'fen	= Poseído de orgullo, por orgullo
Damu'afen	= Movido de pesar
Gura'fen	= Movido de deseo
Lafia'en	= Poseído de apuro, por apuro
Lotsa'fen	= Movido de vergüenza
-Nagia'fen	= Poseído de pereza, por pereza
Naia'en	= Movido de voluntad
Pozaf'en	= Movido de alegría

Como vocablo independiente, se usa como interjección, en sentido de súplica o petición.

P. ej.: Etofi (zaitez), a'fen! = ¡Ven, por favor!

También como sufijo, tiene igual significación, empleándose con algunas palabras.

Así: Etofi (zaitez), Jainko'a'fen! = ¡Ven, por Dios!

* * *

Acepción de: **AU** y **ORI**.

Los demostrativos **AU** y **ORI**, pueden corresponderse a los pronombres personales **YO** y **TU**, con palabras (generalmente adjetivos) empleadas como epítetos, o en frases con verbo conjugado en primera o segunda personas, seguido del relativo **-N**.

Así: Norengana joango naiz, giza**jo AU?** = ¿A dónde quién iré, pobre **yo** (pobre de mí)?

Gaizto ORI!	= Malo tú (¡so malo!)
Alper ORI!	= Vago tú (¡so vago!)
Emen naqoen AU	= Yo que estoy aquí
Eldu zeran ORI	= Tú que has llegado (1)

(1) Ver lecc. 66.

IZTEGIA

Meza	= Misa	Elizkizun	= Función de iglesia
Gurutz	= Cruz		
Aldare, opamai	= Altar	Joale	= Campana
Bataio, ugutz	= Bautismo	Txilintxa, txilin	= Campanilla
Jaunartze	= Comunión	Argizari, argizai	= Cera
Aitortza	= Confesión	Argizaiol, argizol	= Tabla donde se
Agurtza	= Rosario		enrosca la cera
Opa, opari	= Ofrenda		que arde en
Ïleta	= Funeral, entierro, conducción de cadáver		las iglesias

Eginkizunak.—He ahí cómo, a pesar de hacer los posibles (egiañalak), no llegó.—Habríamos de sentir un calor espantoso (izugafi).— ¿No amaríamos a esos hombres?— Hubiésemos trabajado contentos con vosotros.— A duras penas (ozta-ozta) los alcanzamos (atzeman) antes de llegar al manantial.— Lleno de pereza, no quiso aprender lo que le enseñaban.— Movido de arrepentimiento, le pidió perdón (azkespen) a su padre.— A pesar de que no le dieron lo que le habían ofrecido, volvió de nuevo donde aquellos avaros.— Le hicieron salir de su pueblo por fuerza.— Nos cantaron todas las canciones (abesti) que sabían; y nos gustaron muchísimo.— Admirasteis todo lo que había que ver en París.— ¿Pobre (gizajo) de tí!, ¿qué vas a hacer, siendo huérfano (umezurtz) tan solo?— Este desgraciado (zorigabeko) (yo), no sabe nada.

Izketa.—Nor etzan eldu egiañalak egináfen?— Elizkizun artara zijoana etzan eldu egiañalak egináfen.— Nun izango ziañakete bero izugafi?— Apirka'ko luf aietara joan ezkerro izango ginañake bero izugafi.— Nik bai, biotzez maite-izango nituke oiek eta gizon guztiak, zuek ez?— Ba-dakigu gizon guztiak alkañ maite iturburura eldu baño lenago?— Ez, zuek ez zinduztegun atzeman ozta-ozta iturburura eldu baño lenago, astiro zijoazen beste bidazti aiek baizik.— Nork etzuen ikasi nai-izan irakasten ziotena nagiafen?— Zuk ezagutu etzenituen gazte zorigabeko aiek etzuten ikasi nai-izan irakasten ziotena nagiafen.— Ulertzeko al da ofek egin zuena?— Ez, ez da ulertzeko, baño egia da zeken aiengana beñiz itzuli zala, eskeñiñ ziotena eman etzioten afen.— Eztakit zer egin beañ dudán, baño zerbait egin beañ dudala bai, zer uste duzu?— Egia diñozula, beañezkoa da beti zerbait egitea.

Beste eginkizunak.—A pesar de hacer los posibles (egiañalak) no llegué a donde quería.— ¿No amarías a esos niños?— Hubieran trabajado contentos con nosotros.— ¿No te sacaron de allí anoche?— Sin embargo (ala ere) no me visteis.

No hubiéramos traído semejante (oñelako) cosa para tí.— Usarían, seguramente guantes (eskuandel) de piel.— Me aseguraron que le habían roto algún hueso.— Nos engañaron (atzipetu) completamente (zearo).— Estaban en gran apuro (estualdi).

Llevarían sus ganados hasta aquellas montañas.— No hubieras sabido la lección tan bien como yo.— Os encontraron en seguida.— Se les cayó todo el pelo.— Nos bendijeron nuestras ofrendas.— ¿No le preguntaréis algo?— Movido de alegría fui donde mis padres en seguida.

64'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

Neri = a mí	Z-e-N-	= ME lo, los habrías
	L-	= Me lo, los habría
	-I- -ZKI- -T- (-Da-)	-KE-
	Z-e-N-	-TE
	L-	= ME lo, los habrías
		-TE
Guri = a nos.	Z-e-N-	= NOS lo, los habrías
	L-	= NOS lo, los habría
	I- -ZKI- -GU-	-KE-
	Z-e-N-	-TE
	L-	= NOS lo, los habrías
		-TE
Zuri = a tí	N-	= TE lo, los habría (yo)
	L-	= TE lo, los habría (él)
	-I- -ZKI- -ZU-	-KE-
	G-e-N-	= TE lo, los habríamos
	L-	= TE lo, los habríamos
		-TE
Zusi = a vos.	N-	= OS lo, los habría (yo)
	L-	= OS lo, los habría (él)
	-I- -ZKI- -ZU(T)E-	-KE-
	G-e-N-	= OS lo, los habríamos
	L-	= OS lo, los habríamos
		-TE

	N-	= SE lo, los habría (yo)
	Z-e-N-	= SE lo, los habrías
	L-	= SE lo, los habría (él)
Berari = α él	-I- -ZKI- -O-	-KE-
	G-e-N-	= SE lo, los habríamos
	Z-e-N-	-TE = SE lo, los habríais
	L-	-TE = SE lo, los habrían
	N-	= SE lo, los habría (yo)
	Z-e-N-	= SE lo, los habrías
	L-	= SE lo, los habría (él)
Berai = α ellos	-I- -ZKI- -E-	-KE-
	G-e-N-	= SE lo, los habríamos
	Z-e-N-	-TE = SE lo, los habríais
	L-	-TE = SE lo, los habrían

Como se puede ver, estas formas salen de las correspondientes del "pretérito imperfecto" (segundo método de formación), sin más que sustituir la *-N* final (lección 51) por la característica *-KE* del condicional, cambiando la *Z-* inicial de las terceras personas por *L-*, y posponiendo a *-KE*, el sufijo *-TE* pluralizador de sujeto, en las formas en que aparezca.

IZTEGIA

Zomofo, mamutz	= <i>Insecto</i>	Iteuli	= <i>Tábano</i>
Euli	= <i>Mosca</i>	Tximifika, inguma	= <i>Mariposa</i>
Mandeuli, mandelbi	= <i>Mosca de macho</i>	Txindufi	= <i>Hormiga</i>
Eltxo	= <i>Mosquito</i>	Txitxaf	= <i>Cigarra</i>
Erle	= <i>Abeja</i>	Kirkif, kilkef	= <i>Grillo</i>
Listof	= <i>Avispa</i>	Bare	= <i>Limaco, babosa</i>
Erlemando, Kotxu,		Kurkufo, barekur-	
Kotxofo	= <i>Abejorro</i>	kufo, mafaskilo	= <i>Caracol</i>

Eginkizunak.—Te lo daría muy contento, caso de desearlo nuestro padre.— Tuvo vergüenza de lo que te hizo.— Les ponderaron demasiado en aquella reunión (bilera).— No os diría semejante cosa (ofelakorik) nunca.— Ese pintor (margolari) nos enseñaría muy bien lo que deseamos ver.— Trabajaríamos día y noche para lograr la colocación (lanbide) (de) que te hablamos (pasado).— No hubieran entrado en nuestra capital (uri nagusi) tan pronto.— Cuando quiera suelen traernos cualquier clase de fruta (igali) de su jardín.— Hu-

bieran cazado (eizatu) más perdices (epef) y liebres (erbi), caso de haber madrugado (de haberse levantado más temprano).— ¿Crees tú que les comerían sus raciones?— Con suspiros (antsi) y con lágrimas le suplicarían (afendu) en aquella *apurada ocasión* (lafitasun).— Se zambulló (murgildu) en el agua y estuvo sin (gabe) salir largo tiempo (luzaroan).

Izketa.—Zer emango zenidake oso pozik zuen aitak nai ezker?— Lengo egunean eskatu zenidana emango nizuke oso pozik gure aitak nai ezker.— Nor goretsi zuten geyegi bilera artan?— Zuek goretsi zinduzteen geyegi bilera artan.— Nork ez liguke ofelakorik inoiz esango?— Guk ez genizuke ofelakorik inoiz esango.— Nik erakutsiko al nizuke oso ondo, ikusi nai duzutena?— Ez, zuk ez zeniguke oso ondo erakutsiko ikusi nai duguna.— Ofenbeste lanegin beaf al zan itzegin zenidaten lanbidea lortzeko?— Bai noski, eta ala ere oso zaia beti ura lortzea.— Zergatik uste duzu goizago jeiki izan ezker epef eta erbi geyago eizatuko zuketela?— Goizeko lenengo orduetan beti epef eta erbi asko ateratzen diralako, beste orduetan baño geyago.— Ez, nik ez dut uste beren janariak jango lizkieketela; zuk bai, jango al zenizkieke?— Ez, nik ere ez nizkieke inoiz jango beren janariak.— Nola diñozu afenduko lioketela?— Antsiz eta malkoz diñot afenduko lioketela.

Beste eginkizunak.—Aunque se lo leiste (a ellos) bien, no te entendieron.— Le daría todo lo que tengo, pero como está lleno de necedad (ergeltasun), no me lo quiere tomar.— Tan pronto como te conocieron, acudieron a tí.— No hubiéramos escrito aquellas cartas tan pronto.— Les compraríamos todos sus cordeles, pero no tenemos dinero bastante.

Lleno de orgullo (afokeri) no quiso saludarnos.— Les llevaríamos estos zapatos (oski), pero no los querían.— Sea lo que sea (dana dala), no te menospreciaron.— Estudiaría más, pero me canso mucho.— No hubiera sucedido esa desgracia (zoritxaf) tan grande.— Aunque se aprenda mucho, siempre queda mucho más sin saber.— Siempre vendrán esos niños a este jardín por jugar.

Aunque esa anciana ha andado con mucho cuidado, por fin se ha caído en medio de la calle.— Creo que ninguno de esos cazadores saldría a causa de este mal tiempo.— No les habían de afrentar de esa manera.— Estábamos en la creencia de que llegaríais los primeros.— No sé si (se) me aprovechará lo que he comido.— Si no se nos olvida lo que tenemos que hacer en esta ciudad, podremos volver pronto a casa.

65'KN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
 MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
 FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

Las formas vistas en la lección anterior, aplicadas a todos los verbos transitivos (puestos en futuro con **-GO** o **-KO**), dan el "futuro próximo" del MODO CONDICIONAL, lo mismo que en las flexiones meramente objetivas.

Ahora, si a estas formas añadimos el sufijo **-AN**, y sustituimos la **L** inicial por la **Z**-, tendremos, al igual que en las formas simples (lecc. 62), el "futuro remoto"; llevando también los verbos el sufijo **-GO** o **-KO**.

Pondremos como ejemplo, sólo las formas de la primera persona, como recipiente, ya que el procedimiento es el mismo para todas:

	Z-e-N-	= ME lo, los hubieras
	Z-	= ME lo, los hubiera
Neri = α mí	-I- -ZKI- -T- (-Dα-) -KE- -AN	
	Z-e-N-	-TE- = ME lo, los hubierais
	Z-	-TE- = ME lo, los hubieran

Así: Ekañiko lidake = Me lo traería.
 Ekañiko zidakean = Me lo hubiera traído; o, me lo hubiese traído.

* * *

ALA. EDO

La conjunción disyuntiva española **O**, se traduce, aparte de otras maneras, por **ALA** o **EDO**.

Se usa **ALA** siempre que se trate de una interrogación o la frase tenga un sentido interrogativo o de duda.

P. ej.: Zer nai duzu, au ala beste ori? = ¿Qué deseas, esto o eso otro?
 Eztakit bi ala iru etoriko diran = No sé si vendrán dos o tres.

Se emplea, en cambio, **EDO** con frases afirmativas.

P. ej.: Biar edo etzi elduko dira = Mañana o pasado llegarán.

EDO lleva en sí una idea de igualdad. Así, si decimos: Au edo ori = Esto o eso, damos a entender que nos da lo mismo que sea esto que eso.

En cambio **ALA** da a entender una idea contraria. Así, si preguntamos: Au ala ori? = ¿Esto o eso?, queremos saber concretamente cuál de los dos, indicando que no nos da lo mismo que sea esto que eso.

Cuando la idea disyuntiva es de absoluta igualdad, se emplean las palabras: **NAIZ... NAIZ**, o: **ZEIN... ZEIN**.

P. ej.: Noiz emen naiz an, beti egin beaf dugu lan = Aquí o allí (lo mismo aquí que allí) siempre tenemos que trabajar.
 Zein gazte zein zar, guztioz il beaf (dugu) = Joven o viejo (lo mismo joven que viejo), todos tenemos que morir.

ALA forma, a veces, frases en que uno de los dos términos separados por esta palabra queda elidido.

P. ej.: Ez duzu ikusi, ala? = ¿No lo has visto, o? (En erdera diríamos: ¿No lo has visto o qué?). La frase completa en euzkera sería: Ez duzu ikusi ala bai? = ¿No lo has visto, o sí (lo has visto)?

Esta palabra **ALA**, en este caso, parece (según Azkue, M., 256-17) que se ha formado, añadiendo a la partícula **AL** (vista en la lecc. 3.^a), el sufijo **-A** que se usa en los dialectos orientales en lugar de **AL** y con su mismo valor interrogativo.

P. ej.: Ikusiko duta? = Ikusiko al dut? = ¿(Yα) lo veré?
 Egin duzua? = Egin al duzu? = ¿(Yα) lo has hecho?
 Zerofek daramazua? = Zerofek al daramazu? = ¿(Yα) lo llevas tú? (¿tú mismo?).

EDO forma con los interrogativos estas bonitas locuciones, con significaciones iguales a las que se vieron en la lección 50:

Nor edo nor = Alguien	Zein edo zein = Alguno	Zer edo zer = algo (1)
Noiz edo noiz = Alguna vez	Nun edo nun = En algún sitio	
Bat edo bat = Alguno (2)	Bat edo beste = Alguno que otro.	

IZTEGIA

Xexu = Preocupado, inquieto	Aiduru = Solícito, diligente
Ajolagabe = Descuidado, desprecupado	Eragin = Diligente, activo
Arduratsu = Cuidadoso	Lantzale = Trabajador
Ardurabako = Descuidado, negligente	Nagi = Perezoso
Sakon = Profundo	Alpeí = Vago, holgazán
	Alpefontzi = Gandul

(1) Ver lecc. 145.

(2) Ver lecc. 62.

Azaleko	= <i>Superficial</i>	Arlote	= <i>Vagabundo, de-</i>
Sarkof	= <i>Penetrante, in-</i>		= <i>sarrapado, an-</i>
	= <i>cisivo, persua-</i>		= <i>drajoso</i>
	= <i>sivo</i>	Befitsu	= <i>Hablador</i>
Auskof	= <i>Frágil, quebra-</i>	Kalakari	= <i>Charlatán, par-</i>
	= <i>dizo</i>		= <i>lanchín</i>
Motel	= <i>Flojo, poco vivo</i>	Mozkof, mozkorti,	
Trinko	= <i>Denso, compac-</i>	ordi	= <i>Borracho</i>
	= <i>to</i>		

Eginkizunak.—Nosotros te lo hubiéramos hecho antes que nadie.— No nos hubieran perdonado tanto (ofenbeste).— He ahí las llaves que se os perdieron el otro día.— Les cantaríamos todo lo que sabemos, pero no quieren oírnos.— Os golpearon llenos de crueldad (ankerkeri).— Nos empujaron hacia el abismo (amiltegi).— ¿Con quién hubieras ido hasta aquellas cuevas?— No hubiera ido con nadie; ni contigo tampoco.— Os rasgarían (ufatu) todos vuestros vestidos (soñeko) en ese alboroto (iskanbila).— Hubiéramos vivido mejor siendo libres.— No le hubiesen sacado sus bueyes de su yugo (uztafi).— El jamón (urdazpi) que nos darían allí no sería tan bueno como el de aquí.— No les reprobaron todas sus enseñanzas.

Izketa.—Orixe diñozute, baña nola egingo zenidaketean iñork baño lena go?— Eztizugu esango nola, baña guk ba-dakigu ofela egingo genizukeala.— Nori ez zioketean ofenbeste azketsiko?— Guri noski ez ziguketea ofenbeste azketsiko.— Nun aurkitu dituzute lengo egunean galdu zitzaizkigun giltz oiek?— Abe ofen atzean aurkitu ditugu zuen giltz oiek, an edo jausi zitzaizkizuen.— Nortzuk ziran amiltagiruntz bultz-egin zizuetenak?— Ez genituen ezagutzen eta eztakigu zergatik nai-izan zuten ankerkeri ura egitea.— Baña uste al duzu iskanbila ortan sartu nai dugula?— Eztakit zuen naia nolakoa dan, baña bada-epada ona iruditu zait ortxe zer gertatuko zitzaizuen esatea.— Nire ustez nork edo nork aterako zizkiokean bere idiak beren uztafitik, zergatik ez?— Eztakit bada, baña idi aiek jausita nola zeuden ikusita, oso zala iruditu zitzaidan niri lan ura egitea.— Nork esan dizu an emango lizueketen urdazpia emengoa bezin ona izango elitzakela?— Iñork ez, baña iñun eztago emengoa bezin onik.

Beste eginkizunak.— Nos traerían sus regalos, a pesar de ser malos.— Aunque acudimos pronto, no llegamos (pasado) a (en) la hora que nos dijeron.— Necesitaría 325 pesetas para mañana.— Te habían de cuidar muy bien aquellos señores.— Algo verían en él, para bendecirlo.— En algún sitio se hubiesen encontrado las joyas (bitxi) perdidas.

¿Qué le llevaríamos al vecino, esta azada (aitzur) o aquella laya (lai)?— Aunque os despertaron a tiempo, llegasteis tarde.— Algunas de las cosas que nos han contado no las podemos creer.— No hubiesen vuelto todavía, pero tenían hambre y allí no había qué comer.— Algo veríamos yendo hasta allí.— Lo mismo en Europa que en América hay que trabajar mucho para poder vivir.

¿Qué sería mejor, ir a Garazi o quedarnos en casa?— No hubiera ido al teatro sólo por oír.— So vago, ¿por qué no andas más ligero para hacer tu trabajo?— Movido de voluntad pudimos hacer todo aquello.— Les obligarían cumplir lo que prometieron.

66'GN. IKASKAYA

Palabra: DANA (DAN-A)

Esta palabra *DANA*, procede, como claramente se puede apreciar, de la tercera persona del presente de indicativo del verbo auxiliar, en su flexión *intransitiva*. Y ha pasado, de su significación concreta de forma verbal, a la abstracta que se expone a continuación:

DAN y *DANA*, como formas verbales, significan: “que es” y “lo que es”; y *DANA* ha venido a significar: *TODO*.

Como plural de *DANA*, tenemos *DANAK* = *TODOS*; aunque se usa también (Azkie, D.) *DIRANAK* = *TODOS* (literalmente: *los que son*).

Tiene *DAN*, en realidad, los tres derivados siguientes, según los tres grados de los demostrativos.

DANAU = Todo esto (esto que es)
DANORI = Todo eso (eso que es)
DANA = Todo aquello (aquello que es)

DANAU significa también *YO*; y *DANORI*, *TU*. Tenemos asimismo: *DANOK*, significando: *NOSOTROS* o *VOSOTROS* (literalmente: *DAN-OK* = *ESTOS* o *ESOS* que es) (1).

P. ej.: Nor joango da, ba (bada)? = ¿Quién irá, pues?

DANOK joango gera = Iremos *TODOS* (éstos que es); en lugar de *GERANOK* = Estos que somos.

(1) Ver lecc. 63.

DANOK es, realmente, un plural de **DANA**, lo mismo que **DANAK**; aunque con un matiz de intensidad que le da las significaciones de: **TODOS ESTOS, TODOS ESOS, TODOS NOSOTROS, TODOS VOSOTROS**.

En la composición de esta palabra, **DAN-OK**, se aprecia la existencia de un artículo **-OK**, que tiene el mismo significado que **-AK** (los, las), y, además, el de **ESTOS, ESTAS, ESOS, ESAS**; concretando, así, más la determinación.

P. ej.: Gizonok = Estos hombres; Geranok = Nosotros (éstos que somos); Zeratenok = Vosotros (éso que sois) (1).

* * *

INFIJO: **-DAN-**

Este infijo se intercala entre un nombre de tiempo y el sufijo **-IK**, para expresar la idea de "desde" aplicada a adverbios de tiempo.

Así: Gaurdanik = Desde hoy. Noizdanik? = ¿Desde cuándo? (2).

SUFIJO: **-DAÑO = HASTA** (con idea de tiempo).

Este sufijo, que parece podría ser un compuesto del infijo anterior **-DAN-** más el sufijo **-RAÑO = HASTA** (con idea de lugar) (3), se aplica, también, a adverbios de tiempo.

P. ej.: Noizdaño? = ¿Hasta cuándo? Gaurdaño = Hasta hoy. Egundaño = Hasta hoy, hasta ahora.

Egundaño, en un sentido más abstracto, significa: **NUNCA, TODAVIA, ¡CARAMBA!**

SUFIJO: **-GIÑO, -RAGIÑO = HASTA** (con idea que puede ser de lugar y de tiempo).

P. ej.: "Nogiño?, Noragiño? = ¿Hasta dónde?" (A. D.)
"Eriotzaragiño = Hasta la muerte" (A. D.)

-RAGIÑO se contrae, corrientemente, en **-RAÑO**, que es el sufijo visto en la lección 7.

-GIÑO, con la misma significación, puede emplearse en casos en que las ideas de lugar y tiempo no aparezcan concretamente.

P. ej.: "Gure arerigiñoakoak = Hasta nuestros enemigos" (A. D.)

(1) Ver lecc. 11.

(2) Ver lecc. 4.

(3) Ver lecc. 7.

IZTEGIA

Kozko	= Cráneo	Altzo, magal	= Regazo
Gaondo, lepondo	= Occipucio, cerviz	Gefi	= Cintura
Lepazur	= Nuca	Sabel	= Vientre
Lepo, idun, sama	= Cuello	Lepaustai	= Omoplato
Lepatzaki	= Cerviguillo	Bizkaí	= Espalda, lomo
Sorbalda	= Hombro	Bizkaí-ezur	= Espinazo
Bulaí	= Pecho	Saiets	= Costado
Ugatz	= Mama, teta	Saiets-ezur	= Costilla
Efo	= Pezón	Ipurdi	= Trasero
Kolko, galtzaí	= Seno	Eñape	= Ubre

66

Eginkizunak.—Alguien lo había de hacer.— Más tarde o más temprano, me hubiera referido lo que le ha pasado.— Os hicimos todo antes del mediodía.— Todo esto me lo dejaron delante de casa.— Todos estuvimos con él, aquella tarde memorable (oroigafi).— Sea lo que sea (dana dala), ellos nos vieron donde dicen.— Por vergüenza no debería ir donde esas señoras.— ¡Cuántas veces (amaika aldiz) te lo habían de decir!— A pesar de que no nos sentamos a su lado, no era agradable (atsegingafi) el estar allí.— En la creencia de que vendrías, te había preparado (gertu) tu traje (jantzi) y tus zapatos (oñetako).— No les hubiesen gritado tanto.— Era mucho más optimista (baikoí) que nosotros.— Aquel caballero no hubiera subido solo hasta allí.— Si no les hacéis eso, seréis unos hombres *sin corazón* (biotzgabe).

Izketa.—Zuk ere jaulkiko al zenigukean goiz ala beranduago gaur goizean jazo zaizuna?— Ez, nik enizuekean ifioiz jaulkiko gaur goizean jazo zaidana.— Zertarako utzi zizuten danori etxe afean?— Ez da efaz jakitea zertarako utzi zidaten danau etxe afean.— Berek esan al dizute toki artan ikusi zinduzteela?— Ez, berek ez digute ezer esan, baña dana dala egia da an ikusi ginduztela.— Zergatik diñozu andere oiengana lotsez joan beaí-izango elukela?— Len emakume oienganako oso gaizki jokatu zuelako.— Iñoiz ez al ziñakete eseriko agure oien ondoan?— Ez ditugu gutietsi nai, baña ez, ez giñake iñoiz eseriko agure oien ondoan.— Nola zengozan orduan etoñiko giñakelakoan?— Oraindaño beti egun eta ordu aietan etortzen ziñatelako.— Zuri ere ofenbeste oiuingo al zizuketean?— Ez, ni ez naiz ofen ajolagabea niri ofenbeste oiuingiteko.— Norekin uste duzu zaldun ura araño igoko zitzakeala?— Zaldun ura ifiorekin ez zitzakean igoko iñoiz araño.

Beste eginkizunak.—Te hubiese (yo) comprado ese traje, pero era demasiado caro.— Esa cuidadosa (maratz) joven me despertó antes de lo que hubiese querido.— ¿Qué nos dejasteis, dinero o papel?— Me han asegurado que vendrá con su yerno o con su nuera; me es lo mismo.— Hasta hoy no hubiésemos sabido nada.

¿Qué nos hubiérais dicho, caso de estar aquí? Me doblaron (malgutu) las hojas de mis libros.— Se nos acercó sonriendo.— Te bendijeron antes que a nadie.— Tendríamos frío en aquellas cumbres tan altas.— Desde mañana trabajaremos cada vez más.

Todos los que fuisteis hasta aquella ermita, volvisteis arrepentidos del todo.— Todo te lo hubiéramos preparado sabiendo que venías tan pronto.— Es seguro que hoy o mañana os lo hubieran terminado.— ¿A dónde irás, malo más que malo (so malo) para poder vivir mejor?— Algunos pastores hubiesen acudido antes que vosotros.

67'GN. IKASKAYA

SUFIJO: -DUN (-DUN-A)

Este sufijo *-DUN*, al igual que la palabra *DANA* vista en la lección anterior, ha pasado también a tener, de su significación primitiva concreta, una nueva significación abstracta.

DUN y *DUNA*, como formas verbales, significan, según se sabe, “que tiene” y “el que tiene”, respectivamente.

Así: *Dirua duna* = El que tiene dinero. *Zaldia duna* = El que tiene caballo.

En cambio, si esta flexión verbal se aplica como sufijo a un nombre, pasa a tomar la significación abstracta, aunque similar a la concreta que tiene como forma verbal, de *poseedor* de aquello que indique la palabra a que se aplique.

Así: *Diruduna* = El rico (el que tiene dinero).
Zalduna = El caballero (el que tiene caballo).

-DUNA, aplicado a cualquier nombre, forma un adjetivo verbal (*Azkue, D.*) cuya colocación no sigue la norma general de los adjetivos, puesto que va delante del nombre a que se aplica.

Así, se dice: *Euzkaldun gazte bat* = Un joven vasco; y no: *Gazte euzkaldun bat*.
Dirudun gizona = El hombre rico (adinerado); y no: *Gizon diruduna*.

Aunque en el primer ejemplo, cabría traducir la primera frase por: “Un *vasco* (nombre) *joven* (adjetivo)”; y la segunda, por: “Un *joven* (nombre) *vasco* (adjetivo)”.

* * *

SUFIJO: -TUN

Puede ser derivado de *-DUN*, como en *UGAZTUN* = Mamífero. O significar: *Aficionado* a lo que indique la palabra a que se aplique; como: *Jakitun* = Sabio (aficionado a saber); *Jostun* = Costurera (aficionada a coser); *Ikastun* = Estudiante (aficionado a aprender, a estudiar).

SUFIJO: -KOI

Significa también este sufijo: “afición”, “tendencia”; y se aplica a nombres, mientras que el anterior, *-TUN*, lo hace a temas verbales.

P. ej.: *Amakoi* = Aficionado, a pegado a la madre.
Elizkoi = Aficionado a la iglesia.
I'ikoi = Risueño, propenso a la risa.

Este sufijo es variante de *-OI* (*Azkue, D.*) que tiene el mismo significado.

Así: *Elizoi* = Devoto, aficionado a la iglesia.
Ardanoi = Aficionado al vino, borracho.

SUFIJO -KOĀ

Indica “propensión”, “tendencia” hacia una *acción*, y se aplica, por tanto, a verbos.

P. ej.: *SiñeskoĀ* = Crédulo. *BaikoĀ* = Optimista. *IlkoĀ* = Mortal (1).
AyerkoĀ = Rencoroso, vengativo. *SuminkoĀ* = Irascible, iracundo, irritable.
Es variante también (*Azkue, D.*) de *-OĀ*, sufijo de idéntico significado.

Así: *EfukioĀ* = Compasivo. *LotsoĀ* = Tímido, corto de carácter.

(1) Ver lecc. 119.

IZTEGIA

Neurtu	= <i>Medir</i>	Agertu	= <i>Aparecer, descubrir</i>
Aztatu	= <i>Pesar, ponderar, palpar</i>	Ezkutatu	= <i>Esconder, ocultar</i>
Ezi	= <i>Domar, sujetar, educar</i>	Ostendu	= <i>Atrasar, desaparecer, ocultarse</i>
Azi	= <i>Criar, crecer, educar, desarrollar</i>	Ayenatu, ayendu	= <i>Abuyentar, desaparecer, disiparse</i>
Txikitu	= <i>Achicar, amen- guar</i>	Uxatu	= <i>Abuyentar, espantar</i>
Geitu	= <i>Aumentar, añadir</i>	Espatu	= <i>Quejarse</i>
Ugaritu, ugaldu	= <i>Aumentar, fecundar</i>	Aspertu	= <i>Aburrirse</i>
Uritu	= <i>Escasear, disminuir</i>	Gogaitu	= <i>Hastiar, aburrirse, fastidiar</i>
Enparatu	= <i>Sobrar</i>	Afitu	= <i>Admirarse, asombrarse, petrificar</i>
Buruastu	= <i>Descubrirse (la cabeza)</i>	Txunditu	= <i>Quedarse estupefacto</i>
Oñustu	= <i>Descalzarse</i>		
Estali	= <i>Cubrir, tapar</i>		

Eginkizunak.—Aquel carpintero barbudo (que tiene barba), os haría pronto los muebles (éfedize) que necesitáis.— Desde entonces (ordudanik) no volvió donde nosotros aquel francés [que poseía el (francés = erdera)].— Lleno de pesar (atsekabez), no quiso contarnos lo que tenía.— Siempre hubiesen sido allí aficionados a la iglesia.— Esa buena mujer fue siempre compasiva.— Todos acudimos juntos hasta donde aquellos huérfanos.— No nos rogarían de nuevo (befiz) como lo hicieron antes.— Alguna vez nos habían de creer lo que les afirmábamos.— Os hubieran entendido muy bien, caso de hablar de otra forma.— ¿Había algo para contar?— Ni había, ni hubiera habido en mucho tiempo (en largo tiempo = luzaroan) tampoco.

Izketa.—Nortzuei egingo lizkieke bizardun arotz arek bea dituzten éredizeak?— Irakasle eragin oiei egingo lizkieke bizardun arotz arek bea dituzten éredize guztiak.— Noizdanik etzan itzuli erdeldun ura zuengana?— Ordudanik etzan itzuli erdeldun ura gugana.— Zuk ere ez al zenigun zenuena edestu nai-izan?— Nik bai, nik edestu nai-izan nizuen nuena, ni ere atsekabez beterik egonafen.— Nun uste duzu beti elizkoiak izango zitzaketeala?— Ipañaldeko éri txiki

aietan uste dut beti elizkoiak izango zitzaketeala.— Ez al dira emakume guziak beti éfukioak?— Ez, nire aburuz ba-dira oso biotz gogofekoak ere.— Zergatik elizuekete befiz aenduko len egin zuten bezela?— Len baño obeto ezagutzen gaituztelako eligukete befiz aenduko.— Zuek ere oso ondo ulertuko al zeniguketean beste eraz itzezin ezker?— Bai, guk ere obeto ulertuko genizuekean beste eraz itzezin ezker.— Zer ez zitzakean egongo luzaroan?— Edestuteko ezer ez zitzakean egongo luzaroan.

Beste eginkizunak.—Este caballero, lleno de pesar, no nos hubiera contado nada.— La costurera me cosería (josi) muy bien este traje.— ¿Desde ayer te han tenido así?— Ese devoto se nos alejó corriendo.— ¿Me dejarías lo que tienes en la mano?— Movidos de pesar aquellos hombres crédulos me pidieron perdón (barkamen).— ¿Desde cuándo sabíais tanto?

Hubiéramos vuelto todos en aquel tren, pero no había sitio.— Desde hoy te llevarán a diario a merendar.— Ese os proveería (ornitu) todo lo que necesitabais.— ¿No te dejaron solo tus amigos?— Te obligarían (beartu) a ir, por fuerza, con ellos.— Esos irascibles canteros (argin) se hubieran marchado sin decir nada.— Ese chico tan aficionado al vino no hubiese sido así estando con sus padres.

Todo eso te daría muy contento caso de ser el primero en tu clase.— Lo mismo en casa que en la calle deberías hablar lo más posible (alik eta geyena) en euzkera.— ¿Habíais de callar (isildu) alguna vez?— No sería conveniente ser tan descuidado.— Aquel vagabundo os hubiese robado todo lo que teníais.

68'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO,
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
MODO CONDICIONAL - FUTURO PROXIMO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU	= Tú	ME	verías	
		....	= El	ME	vería	
IKUSIKO	N-i-N- d) -U-	-KE-				α mí mismo
		-ZU- -TE	= Vos.	ME	veríais	
		..... -TE	= Ellos	ME	verían	
		-ZU	= Tú	NOS	verías	
		....	= El	NOS	vería	
IKUSIKO	G-i-N- d) -U-	-KE-				α nos. mismos
		-ZU- -TE	= Vos.	NOS	veríais	
		-Z-	..... -TE	= Ellos	NOS	verían

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

	-T	= Yo	TE	vería	
	----	= El	TE	vería	
IKUSIKO	Z-i-N- d) -U	-KE-			a tí mismo
	-GU	= Nos.	TE	veríamos	
	----- -TE	= Ellos	TE	verían	
	-T	= Yo	OS	vería	
	----	= El	OS	vería	
IKUSIKO	Z-i-N- d) -U- -Z- -TE- -KE-				a vos. mismos
	-GU	= Nos.	OS	veríamos	
	----- -TE	= Ellos	OS	verían	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Se dejan de consignar aquí estas flexiones, porque son las ya estudiadas en la lección 61.

Según se puede apreciar, estas formas salen de las correspondientes del "pretérito imperfecto" (lecc. 54), sin más que sustituir la -N final por el sufijo -KE; pero anteponiendo esta partícula -KE- (como infijo) a los sufijos representativos de los sujetos.

Como indica Eleizalde (Morfología, pág. 98, 130 y 134), esta partícula KE debe preponerse a toda otra partícula final que, de algún modo, sea representativa de sujeto.

IZTEGIA

Arotz	= Carpintero	Okin	= Panadero
Éfementari	= Herrero	Jostun	= Sastre, costurera
Olagizon	= Ferrón	Oskigile	= Zapatero
Argin	= Cantero	Bizargin	= Barbero
Zuritzale	= Albañil	Atezain	= Portero
Lárugin	= Curtidor	Perzkin, Perzkile	= Calderero

Eginkizunak.—Tú me conocerías antes que cualquiera, seguramente.— ¿Nos llevaríais a cuestras (en el hombro) caso de cansarnos?— Se quejan mucho porque siempre fueron demasiado apegados a la madre (amazilo).— Hubiérais sido muy crédulos haciéndoles caso (jaramon) a esos gandules habladores.— ¿Desde cuán-

do teníais tantas hormigas y tantos insectos en vuestros campos?— Yo os hubiera domado esos potros mucho mejor que aquellos descuidados arrieros.— Os contaríamos muchos cuentos y chascarrillos, todos los que nos enseñó el zapatero de nuestro pueblo.— ¡Pobre de tí!, ya te decimos (decir te hacemos) insistentemente cómo debes obrar (hacer); pero si, como hasta ahora, no nos escuchas (oyes), las más de las veces tendrás que arrepentirte.— A pesar de decírmelo vosotros, creo que se me había de olvidar todo muy pronto.— Alguien hubiera profundizado estos agujeros (zulo) hasta donde hubiese sido necesario.— Algunas veces os ensalzaban con exceso aquellos diligentes señores que conocimos el año pasado.— ¿Os hastiaríais tan pronto como vuestras cuidadosas tías en las fiestas de agosto?

Izketa.—Ez al da egia nik esaten dizudana?— Bai eskierki, nik edonork baño lenago ezagutuko zinduket.— Eta zuek nekatu ezkeru utziko al zenidakete zuek sorbaldan eramatea?— Ez noski, ez genizuke iñoiz ofelakorik utziko.— Nork egingo ziekcan jaramonik alpefontzi befitsu oiei?— Eztakigu baña oso siñeskoñak izan beaf alpefontzi befitsu oiei jaramonik egiteko.— Nola eziko zenizkigukean moxal oiek mandazain aiek baño obeto?— Igazdanik lan ortan ari izan naizelako egingo nizuekean lan ori iñork baño obeki.— Baña arek bezin ongi edestuko al zenizkigukete bere ipui ta izkirimiriak?— Bai uste dugu, arek edesten zigun guzia oso ondo ikasten geniolako.— Zergatik diñozu, guk zuri esanañ-en, guztia oso lastef aztuko zitzaizula?— Beti edo geyenetan beñepein ofelaxe gertatzen zaidalako.— Zuk ez al zenitukean sakonduko zulo arek beafa izango zitakeaneraño?— Ez, iñola ere ez; ori egiteko argin indartsu oien antzeko be-soak euki beaf-izango nitukealako.

Beste eginkizunak.—Tú no me verías bien desde aquel balcón (sapailo).— En algún lugar habíais de estar escondidos (ezkututa).— ¿Nadie te vio subir hasta allí?— Os iríamos a ver de vez en cuando (noizean bein) pero no tenemos tiempo para nada y no podemos.— ¿Cuándo te traerían?— Creo que nos conocerías mejor viviendo con nosotros.

¿Hacia dónde me llevarías?— Desde entonces venía todas las semanas a vernos.— No serían allí aficionados a la iglesia.— Con éste o con aquél, hubiera ido contento.— Te hubiéramos escrito en euzkera, pero...— Os encontraríamos pronto en esa gran ciudad?— No sería conveniente el ser tan rencorosos.

Todos hubiéramos acudido en su ayuda en aquella desgracia que tuvieron, pero nos enteramos (lo supimos) tarde.— Te taparon bien en aquellas alturas porque el frío era muy grande.— Me educarían mejor en aquel ambiente euzkaldun.— No les aumentarían su jornal en mucho tiempo (luzaroan).— Les reprobarían todo, hasta (y también) sus mejores acciones.

69°GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO,

CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR

MODO CONDICIONAL - FUTURO REMOTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

Las formas de la lección precedente, aplicadas a todos los verbos (puestos en futuro con **-GO** o **-KO**), dan, como se ha señalado en la misma, el "futuro próximo" del condicional, de igual modo que en otras flexiones vistas con anterioridad.

Y, siguiendo la misma marcha que en las lecciones 62 y 65, si a estas formas añadimos el ya conocido sufijo **-AN**, tendremos también el "futuro remoto" correspondiente.

Siendo el mismo procedimiento de formación para todas las personas, se pondrán, a manera de ejemplo, solamente las formas de la primera persona:

	-ZU-	= Tú	ME	hubieras visto
	-----	= El	ME	hubiera visto
IKUSIKO	N-i-N- d)	-U- -KE-	-AN	
	-ZU- -TE-	= Vos.	ME	hubierais visto
	----- -TE-	= Ellos	ME	hubieran visto

Tanto estas formas del "futuro remoto", como las anteriores del "futuro próximo", presentan el choque **-N- d)** (niNDukezu, niNDukezuan; ziNDuket, ziNDukedan; ...), que se resuelve en muchos sitios sustituyendo ambas letras por **-Ñ-**. Aunque, en realidad, no hay más que su presión de la **D**; y, luego, la **-N-**, por influencia de la **-I-** que le precede, y siguiéndole otra vocal, se convierte en **-Ñ-**, de acuerdo con esta conocida regla (1).

Así, se dice: niÑukezu, niÑukəzuan; ziÑuket, ziÑukedan; ...

* * *

SUFIJOS **-TASUN** y **-KERI** (2).

Estos dos sufijos se aplican a nombres y adjetivos para indicar una misma cualidad abstracta; pero indicando el primero, **-TASUN**, la cua-

(1) Ver lecc. 1.ª.

(2) Ver. lecc. 150.

lidad que sea, en un sentido natural, que suele ser una idea buena, una virtud, pero que puede también referirse incluso a una cosa defectuosa, cuyo defecto sea natural, no imputable al individuo que lo padece. Al contrario, el segundo sufijo, **-KERI**, da a entender siempre una cualidad viciosa.

Así: Ontasun = Bondad; Gizontasun = Hombría de bien; Umetasun = Niñez; Edertasun = Hermosura; Ergeltasun = Necedad; Itsustasun = Fealdad.

Andikeri = Vanidad; Gizonkeri = Hombrada (de un niño, p. ej.); Umekeri = Niñería; Lizunkeri = Lascivia.

Alguna vez se ha usado el sufijo **-TASUN**, por algún escritor, como sustantivo, para indicar la idea de **CUALIDAD** en abstracto; siendo probable que, en el desenvolvimiento posterior del idioma, se generalice su uso con tal significación.

El sufijo **-KERI**, aplicado a nombres de algunos animales, forma con ellos, otros nombres derivados, con un sentido bajo o degradante.

P. ej.: Astakeri = Burrada; Zeikeri = Porquería; Oïokeri = Cobardía; Zapokeri = Vileza; Mandakeri = Majadería; Zakurkeri = Perrera.

IZTEGIA

Otso	= Lobo	Artzanora	= Mastín
Azeri	= Zorro	Oreïn	= Gamo, ciervo
Basurde	= Jabalí	Orkatz	= Corzo
Basakatu	= Gato montés	Basauntz	= Cabra montés
Legoi	= León	Artz	= Oso
Katamotz	= Tigre	Tximiño	= Mono

Eginkizunak.—Yo te vería bien desde aquella ventana.— Tú no me sacarías de este apuro (estualdi).— En algún sitio habían de estar metidos.— Nos encontraron sin (gabe) saber que habíamos ido (a) allí.— Cualquiera que hubiese sido, hubiera hecho tanto como tú.— Nadie nos vio llegar aquel amanecer.— Alguien nos hubiese referido lo que hacíais allí.— Os preguntaríamos más a menudo por vuestro hijo, pero no sabemos si os agrada.— Hubiésemos tenido miedo caso de ir hasta el centro (erdi) de esa selva.— Hubiera deseado acudir a tiempo a vuestra reunión (bilera).— Os hubieran cuidado muy bien en aquella fonda.

Izketa.—Etxeko atetik ez al nindukezu ikusiko?— Ez, etxeko atetik ez, baña leyo artatik bai, oso ondo ikusiko zinduket.— Nork aterako zinduke, bada, estualdi ortatik?— Eztakit nork, diru asko bea-izango nuke ta ezta eiaz nork utziko lidaken aurkitzea.— Uste al duzute ara joan ziñatela etzekitela?— Ofela esan ziguten beñepein, aurkitu ginduztenean.— Etzan ofen zaia, gizona, nik ainbat egitea; ez al zenukean egingo zuk ere?— Bai, nik ere egingo nukeala uste dut, beste edonork bezela.— Zertarako jakin nai zenuten an genegiena?— Ongi ala gaizki zenbiltzaten jakitea, zuen gurasoentzat eta guretzat oso beafa zitzai-gulako.— Nola diñozu ori?, guri beti edef-izango zaigu edonork gure semeaz galdetzen badigu.— Ni, egia esateko, bildur nintzan, baña gaurgero bildurik gabe galdetuko dizuet beti zuen semeaz.— Eta zer egingo zenukean gure bilerara garaiz erdu ezker?— Egin ezer ez, baña itzegin zenuten guzia entzungo nukean ongi.

Beste eginkizunak.—Os miraría desde el balcón (sapaiño) y así sabría si veníais solos o no.— ¿Me hubierais dejado con aquellas criaturas tan apegadas a la madre?— Aquellos sabios no hubieran sido tan crédulos como tú.— Los que somos así no te afrentaremos nunca; ni a tí ni a nadie.— ¿Querriais comer con nosotros o no?— No os veríamos hasta saber que no había nadie con vosotros.

No nos castigarían (zigortu) demasiado.— Te daríamos todo eso muy contentos.— Desde ayer no sabemos si está bien o mal.— Los hombres adinerados solían ser siempre optimistas.— Los que no sois como se debe, nos reprenderíais (akartu) por cualquier cosa.— Aquellos niños rebeldes te fastidiarían en seguida.— Hubieran quedado estupefactos viéndonos tan pronto allí.— ¿Por qué no hubieseis sido compasivos también vosotros?

¿Desde cuándo fueron esas chicas tan atentas para con nosotros?— Estos mismos chicos (mutilok) nos hubieran ocultado todo.— Hubieran estado siempre lo mismo en su casa o en la nuestra.— Por orgullo, aquel necio haría cualquier barbaridad (ankereri).— Solamente algunos perezosos (nagi) hubiesen aparecido tan tarde.

70'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

MODO CONDICIONAL - FUTURO PROXIMO - SEGUNDO METODO DE FORMACION - FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

		Singular (1)	
Neri	-Dα-	= Se ME	habría
Zuri	-ZU-	= Se TE	habría
Berari	-O-	= Se LE	habría
	L- i) -TZA- -I-	-KE	
Guri	-GU-	= Se NOS	habría
Zuei	-ZU- -(T)E-	= Se OS	habría
Berai	-E-	= Se LES	habría

		Plural	
Neri	-Dα-	= Se ME	habrían
Zuri	-ZU-	= Se TE	habrían
Berari	-O-	= Se LE	habrían
	L- i) -TZA- -I- -ZKI-	-KE	
Guri	-GU-	= Se NOS	habrían
Zuei	-ZU- -(T)E-	= Se OS	habrían
Berai	-E-	= Se LES	habrían

Estas formas sirven para cualquier verbo que haya de conjugarse en forma reflexiva; y nos darán el "futuro próximo" poniendo el verbo con el sufijo *-GO* o *-KO* de futuro.

Así: *Aztuko litzaizuke* = Se te olvidaría.

Siguiendo la norma general, estas formas salen de sus correspondientes del "pretérito imperfecto" (lección 55), sustituyendo la inicial *Z-* por *L-* y la terminación *-N* por *-KE*, características del "condicional".

* * *

SUFIJO *-GABE* = *SIN* (idea de privación).

Tiene como derivado *-GABEKO*; y se usa también como palabra aparte (2).

(1) Ver lecc. 139, 141, 144.

(2) Ver lecc. 103, 104.

Así: Lagunik **gabe** nengoen = Estaba sin amigos (sin ningún amigo).
 Ura bai zaia **atsekabea!** = ¡Qué aflicción aquélla!
 Lotsa**gabeko** oril! = ¡So sinvergüenza!

Como palabra aparte puede significar también: *pobre y privación* (Azkue, D.).

P. ej.: **Gabea** beti gaizki = El pobre siempre (vive) mal.
Gabeak ondatuko zaitu = La privación te hundirá, te arruinará.

SUFIJO **-GE (-KE, -GA, -KA) = SIN** (idea de privación).

Así: Sagar aukerak elduak dira, baña beste aukerak elge dagoz = Estas manzanas están maduras, pero estas otras están verdes (**sin** madurar).

Egun artan Jaunak, doneak deituko ditu eta dongeak iñunpetan geratuko dira = Aquel día el Señor llamará a los puros y los impuros quedarán en las tinieblas.

Udare orlegi oiek eldurik dagoz, baña orizka aukerak elge oraindik = Esas peras verdes están maduras, pero estas amarillentas están verdes (**sin** madurar) todavía.

Indarge = Sin fuerzas. Ulega = Calvo (**sin** pelo). Egozka = Sin cocer. Iñauske = Sin poder.

Con los sufijos de acción **-TE** o **-TZE** forma: **-TEKE, -TEKA, -TZEKE, -TZEKA, -TZAGA, -TZAKE, -TZAKA**.

P. ej.: Etor**teke** = Sin venir; Apalt**zeke** = Sin cenar; Iltz**eka** = Sin morir; Bete**zaka** = Sin cumplir (1).

IZTEGIA

Afosa, lafosa	= Rosa	Amañi-lili	= Lila
Krabelin, xulufrai	= Clavel	Bedats-lili	= Primavera
Zangofi	= Geráneo	Eki-lili, eguzki-lili	= Tornasol
Akara	= Nardo	Zibuin, ziguin	= Malva
Lilipa, lilipopa	= Narciso	Ayenbelaf	= Enredadera
Zitori	= Azucena, lirio	Auntzosto	= Madreselva

Eginkizunak.—¿Se te olvidaría lo que te dijeron entonces?— Yo creo que no se me olvidarían nunca las ofensas (irain) hechas a mi Pueblo.— Nos hu-

(1) Ver lecc. 103, 104.

biérais alcanzado pronto.— No nos verían solamente los criados, sino también los amos.— ¿Iráis conmigo a Misa mayor (Meza nagusia)?— No nos hubieran entendido tampoco de esa manera.— Sentiríamos un frío enorme, caso de tener menos ropa (janzki).— Estábamos en la creencia de que irías a cenar con ellos.— No habíais de ser nunca aficionados a la iglesia.— Ya sabíamos que éramos mortales.— Aquel sabio haría las cosas mejor que nosotros.— Hubiese vuelto donde su padre por arrepentimiento.— Sin padres, hubiese vivido yo muy mal.

Izketa.—Nola uste duzu orduan esan zidatena iñoiz aztuko litzaidakela?— Ertakit baña nire iritziz obe, ez itzak bakañik, orduan egin zizuten guztia aztu egitea.— Nola atzemango zinduztekeguan ain arin zinjozelarik?— Bai arin ginjoazan, baña laster gelditu beaf-izan genuen oso nekatuta gengoalako.— Nun ikusiko zinduztekete ugazaba ta mofoiek?— Igesleku artan sartzeko giñanean ikusiko ginduzkete guziek noski.— Alkafekin maiz genbiltzalarik, zergatik ez giñake joango zurekin Meza nagusitara ere?— Zuek beste Mezaetara joaten zerate-ta ofengatik galdetu dizuet.— Ain otz aundia zegoen an ala?— Bai, uda izanañen, an beti otz laña egoten da.— Zergatik zengozen berekin apaltzera joango nintzakelakoan?— Aiek ona etofi ezkeru, apaltzera beti berekin eramaten zaituelako.— Nork esan dizue iakitun arek gauzak zuek baño obeto egingo lituke-la?— Iñork ere ez, baña jakitun arek asko zekien eta elitzaioke zaia izango gauza guztiak guk baño obeto egitea.

Beste eginkizunak.—No se me olvidaría lo que me dijiste.— Te hubiesen conocido fácilmente.— Os comprenderíamos en seguida todo.— Con su bondad, hubieran sido siempre compasivos.— Radiante de contento (pozafen pozez) venía hacia nosotros corriendo.— Las azucenas quedarían al fin sin color (margo).

A cualquiera se le ocurriría eso — Sería asombroso (afigañi) para vosotros lo que nos dijeron.— Sin dinero no puedo ir a ninguna parte.— No sabemos si os cuidarían bien.— Me enseñarían solamente lo que me enseñasteis en casa — ¿A dónde irías como estabas, sin fuerzas?—

Creo que nuestros papeles se nos perderían llevándolos así.— Por necesidad te hubieran injuriado (iraindu) aquellos canteros.— Aquí o allí se nos acabarían pronto nuestras vacaciones (opoaldi).— Viviríais pobres sin la ayuda (la-guntza) de vuestros tíos.— Movidos de voluntad (naiañen) e insistentemente nos hubieran matado todos los abejorros y los tábanos.

71'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

MODO CONDICIONAL - FUTURO REMOTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION -
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

		Singular	(1)		
Neri		-Da-	= Se ME	hubiera	habido
Zuri		-ZU-	= Se TE	hubiera	habido
Berari		-O-	= Se LE	hubiera	habido
	Z- i) -TZA- -I-			-KE- -AN	
Guri		-GU-	= Se NOS	hubiera	habido
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS	hubiera	habido
Berai		-E-	= Se LES	hubiera	habido
		Plural			
Neri		-Da-	= Se ME	hubieran	habido
Zuri		-ZU-	= Se TE	hubieran	habido
Berari		-O-	= Se LE	hubieran	habido
	Z- i) -TZA- -I- -ZKI-			-KE- -AN	
Guri		-GU-	= Se NOS	hubieran	habido
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS	hubieran	habido
Berai		-E-	= Se LES	hubieran	habido

Sirven también estas formas para cualquier verbo que haya de conjugarse en forma reflexiva; y, aplicadas al verbo que sea, con el sufijo **-GO** o **-KO**, nos darán el "futuro remoto".

Así: *Aztuko zitzazukean* = Se te hubiera olvidado.

Como otras, estas flexiones de recipiente salen también de las del "futuro próximo" vistas en la lección precedente, cambiando la *L-* inicial por la *Z-*, y añadiéndoles el conocido sufijo **-AN**.

* * *

SUFIJO **-GARI**

Tiene las significaciones de: "digno de" o "productor de" aquello que indica la palabra a que se aplique.

Así: *Maitagari* = Amable (digno de amor). *Izugari* = Espantoso (que produce es-
to). *Negaragari* = Lamentable (que produce llanto).

(1) Ver lecc. 141, 144.

Tiene este sufijo una idea pareja a la del sufijo verbal español **-BLE**. Y lo mismo se puede decir de su, en ciertos casos, contrario sufijo **-GAITZ** (1).

GARI, como palabra, viene a significar: *escrúpulo, remordimiento* (Azkue, D.).

P. ej.: *Garia ematen zion diru ori eukitzeak* = Le daba **escrúpulo** el tener ese dinero.

IZTEGIA

Izpañ, albiste	= <i>Noticia</i>	Solas	= <i>Conversación</i>
Befi	= <i>Noticia, nueva</i>	Erausi, befiketa, solasketa	= <i>Charla, habladería</i>
Gutun	= <i>Carta</i>	Zuzmuñ, susmuñ	= <i>Rumor, susurro</i>
Eskutitz, idazki	= <i>Carta, escrito</i>	Aopaldi, maiseo, maixi	= <i>Murmuración, censura, crítica</i>
Zifiboño	= <i>Borrón, borrador</i>	Ezkutu	= <i>Misterio, secreto, escondrijo</i>
Maitezki	= <i>Dibujo</i>	Isilpeko	= <i>Secreto, reservado, confidencial</i>
Txartel	= <i>Esquela, billete</i>	Argitasun	= <i>Claridad</i>
Gezna, mezu	= <i>Mensaje, encargo, aviso, recado, comisión</i>	Iluntasun	= <i>Oscuridad</i>
Iragarpen	= <i>Anuncio, vaticinio</i>	Ilunpe	= <i>Tiniebla</i>
Iragarki	= <i>Anuncio, cartel</i>	Aizaro	= <i>Tiniebla, oscuridad</i>
Igarkizun, igarkai	= <i>Adivinanza</i>		
Izketa	= <i>Conversación, discurso</i>		

71

Eginkizunak.—Se nos hubiera olvidado en seguida lo que nos hubieses dicho.— Se les hubiese caído fácilmente de sus brazos.— Ese sinvergüenza (lotsagabeko) os dijo todo lo que se le ocurrió.— Sin salud no se puede hacer nada.— Serían espantosos aquellos osos que bajaron del monte.— No os ponderarían demasiado allí.— Aquellos hombres humildes (apal) os hubieran adorado.— No te hubieran visto en la calle estando en casa.— ¿Para quién llevarían esos regalos tan bonitos?— Hubieran sido provechosos (onuragari) los estudios hechos en la

(1) Ver lecc. 74.

niñez (aurtzaro).— No les romperíamos las plantas de su jardín.— En la creencia de que lo sabrías, no os dijimos nada.

Izketa.—Niri ere aztuko al zitzaidakean bereala esango zenidakeana?— Ez tut uste zuri ere aztuko zitzaizukeala bereala, nik esango nizukeana.— Nori eroriko zitzaiokean eféz bere besoetatik?— Ardurabako atezain oiei eroriko zitzaiokean eféz beren besoetatik.— Baña nola otu zitzaion lotsagabeko ofi esan zigun guztia esatea?— Ez da niretzat afitzekoa, lotsagabeko guztiai nai dutena esatea ongi iruditzen zaielako.— Ez al zenituen ikusi menditik jetxitako artz aiek?— Ez, ikusi nai-izango nitukean baña enuen al-izan.— Nork ez ginduke an andietsiko?— Antxe alkafeekin egoten ziranak ez zinduztekete andietsiko.— Nor ez zuketean ikusiko kalean?— Etxean egonik iñor ez zuketean ikusiko kalean.— Nori izango litzaizkioke onuragañiak aurtzaroan egindako ikasketak?— Argin baldañ oiei izango litzaizkieke onuragañiak beren aurtzaroan egindako ikasketak.— Nor zegoen jakingo genukelakoan?— Ezagutzen zinduztegun guziok gengoan dana jakingo zenuketelakoan.

Beste eginkizunak.—No se me hubiera olvidado eso que me dijiste; era espantoso.— Se os caerían de las manos, seguramente.— A pesar de que me visteis allí, os aseguro que no me llevarían de nuevo.— ¿Nos hubieses cortado algunos fresnos y hayas de nuestro monte?— Nadie les sacaría nada a la fuerza.— Aquellas niñas se nos presentarían sin duda (noski) muy amables.

¿Te agradecerían los nardos y azucenas de nuestro jardín?— Fue lamentable lo que les sucedió en aquella aflicción (atsekabe).— No podremos comer esas alubias (babañun) porque están sin cocer (egosi).— Ocupándose en esas niñerías no hubiesen hecho nada.— No nos hubierais fastidiado en aquella ocasión (unealdi).— Aquellos buenas ancianas te ponderarían siempre y sin cesar (eten gabe).

Aquel hábil (trebe) ferrón os arreglaría (atundu) muy bien vuestros arados (golde).— Os apreciaríamos (a vosotros mismos) mejor que vosotros a nosotros.— Con esos hombres tan rencorosos no podremos ir a ninguna parte.— ¿Hasta cuándo tendré paciencia (eroapen) viendo lo que haces?— No se (a él) lo hubiese acordado tanto.— Pocas veces (gutxitan) se verían allí esos juegos (joku) admirables (gelgafi).

72'GN. IKASKAYA

PALABRAS QUE ACOMPAÑAN AL VERBO
MODIFICANDO SU SIGNIFICACION

Reseñamos las que siguen, con sus distintas significaciones:

AL = Idea de *poder*; idea como de *duda* para preguntar; idea que significa *ojalá* en exclamaciones.

P. ej.: Nik egin al dut ori = Yo **puedo** hacer eso.
Etofi al dira? = ¿(Ya) han venido?
Eroriko aizea! = ¡**Ojalá** te caigas! (1).

Esta última forma de *al-*, en su significación de *ojalá*, exige siempre que el verbo vaya en futuro, y es prefijo.

En este mismo tiempo futuro, como también en presente o pretérito, tiene aún otra significación: la de *acaso*, *por ventura*, *quizás* (2); distinguiéndose en futuro esta idea de la de *ojalá*, por el tono de la conversación o por signos de admiración al escribir.

P. ej.: Emen ere beriz erakutsi alditu (Azkue, "Ardi Galdua", 52) = Acaso aquí también de nuevo los ha mostrado.

AL, con idea de *poder*, es igual a: *AAL*.

EZIN = Idea de *impotencia*; *EZINDU* = Imposibilitar.

EZIN puede ir delante o detrás del infinitivo; estando mejor delante cuando el auxiliar va escueto, y detrás, cuando lleva algún sufijo (3).

P. ej.: Ezin etofi naiz = No puedo venir.
Etofi ezin naizenean = Cuando no puedo venir (4).

EZIN lo empleamos, preferentemente, en las flexiones de presente y pretérito imperfecto de indicativo; y, además, en los tiempos presente y pasado de la impotencialidad, derivados del modo subjuntivo. En los tiempos restantes, lo sustituimos por *EZ AL*.

P. ej.: Ezin etofi nintzan = No podía venir.
Enintzake etofi al-izango = No podría venir.

(1) Ver lecc. 82.
(2) Ver Azkue (D.-AL).
(3) Ver Azkue, D.
(4) Ver lecc. 25, 53, 112.

Con estas dos palabras formamos el siguiente modismo: "AL ETA EZIN" = A la fuerza (poder y no poder).

OI = Idea de *costumbre*. — **OITU** = Acostumbrar, -se, soler. — **OITURA** = costumbre (1).

P. ej.: Ibiñi oi gera = Ibiltzen gera = Solemos andar.

Estas tres palabras —AL, EZIN, OI— forman, con el auxiliar IZAN, otros tantos verbos: AL-IZAN = PODER; EZIN-IZAN = NO PODER; OI-IZAN = SOLER, según se vio ya en la lección 53.

OTE = (**ETE**) = Idea de *duda*; en las frases no interrogativas, el verbo debe llevar el sufijo -N.

P. ej.: Etofi ote da? = ¿Habrá venido? (¿Ha venido acaso?).
Eztakit etofi ote dan = No sé si habrá venido. (No sé si ha venido acaso).

Este sufijo -N tiene un sentido inquisitivo; empleándose también, aunque no vaya **OTE**, como sufijo verbal, en frases que tengan una idea de averiguación o de duda; según quedó ya explicado en la lección 26.

P. ej.: Ikusiko dugu igoten zeran = Veremos si subes.

Como, asimismo, se dijo en la citada lección 26, también lleva este sufijo -N todo verbo que vaya regido por un interrogativo, cuando la frase no constituye pregunta.

P. ej.: Esango dizuet nor eldu dan = Os diré quién (que) ha llegado.

En las flexiones del segundo método de formación (pretérito imperfecto y derivados), cabe alguna confusión entre este sufijo y la -N final característica de dicho segundo método. En la práctica, aparte de lo que pueda indicar el sentido de la frase, se establece la distinción por una entonación diferente; siendo átona la sílaba final que lleve la característica, o acentuándose ligeramente esta sílaba cuando lleve el sufijo inquisitivo -N.

Así: Oiek ondo bazkaldu ZU^{TEN} = Esos comieron bien.

Eztakigu ondo bazkaldu ZU^{TEN} = No sabemos si comieron bien.

En la escritura hay que atenerse sólo al sentido de la frase (2).

En frases de tipo negativo, a este sufijo -N puede añadirse -IK (3), para dar a la idea un sentido más absoluto. Así, el ejemplo visto:

(1) Ver lecc. 53.

(2) Ver lecc. 143.

(3) Ver lecc. 25, 29.

eztakit etofi ote dan, podemos cambiarlo, reforzando la idea, en: Ez-takit etofi danik.

OMEN = Idea de *opinión* (dicen que...). — **Omena** = La fama.

EI = Idea de *opinión* (dicen que...). (En Bizkaya).

Así: Edefa omen da = Dicen que es hermoso.

Eldu ei dira = Dicen que han llegado.

BIDE = Idea de *conjetura* (parece que).

EDO = Idea de *conjetura* (parece que), probablemente.

P. ej.: Ona bide da = Parece que es bueno.

Gaur edo datof = Parece que (probablemente) viene hoy.

Bai edo = Sí probablemente.

An edo = Allí probablemente.

Estas palabras: **OTE** (**ETE**), **OMEN**, **EI**, **BIDE**, **EDO**, en frases negativas, se colocan entre la negación **EZ** y el verbo; y, en preguntas, excluyen la partícula de interrogación **AL**; Así:

Ez omen da edefa = Dicen que no es hermoso.

Ez ote da etofi? = ¿No habrá venido? (¿No ha venido acaso?).

Ez ei dira eldu = Dicen que no han llegado.

Ez bide da ona = Parece que no es bueno.

Ez edo dira ibili = Parece que no han andado; probablemente no han andado.

La última palabra citada, **EDO**, más bien que modificar la idea verbal, parece referirse principalmente a la expresada por la palabra a la que se pospone, afectando a su sentido de una manera parecida a como procede la palabra **ERE** (1).

P. ej.: Ikasleak edo etofiko dira biar = Probablemente los alumnos vendrán mañana.

Ikasleak ere etofiko dira biar = También los alumnos vendrán mañana.

Ikasleak biar edo eto'iko dira = Los alumnos, probablemente mañana vendrán.

Ikasleak biar ere etofiko dira = Los alumnos, también mañana vendrán.

Mutil ori edo dabil of = Probablemente ese chico anda ahí.

Mutil ori ere dabil of = También ese chico anda ahí.

(1) Ver lecc. 28.

IZTEGIA

Guren	= <i>Santo</i>	Zoro	= <i>Loco</i>
Apal	= <i>Humilde</i>	Ero	= <i>Loco, necio</i>
Año	= <i>Orgullosa, ufano</i>	Sabeltzuri	= <i>Falso, tramposo</i>
Andiputz	= <i>Vanidoso, vano</i>	Aizun	= <i>Falso, postizo, hipócrita</i>
Gogozko	= <i>Espiritual, grato, agradable</i>	Izun	= <i>Falso, postizo, pseudo</i>
Atsegin	= <i>Agradable</i>	Sasi	= <i>Pseudo</i>
Gorputzeko	= <i>Corporal</i>	Azpisuge	= <i>Traidor, vil, aleve</i>
Aierkoí	= <i>Vengativo, rencoroso</i>		
Sentzudun, Zentzudun	= <i>Cuerdo, sensato, juicioso</i>		

72

Eginkizunak.—Se le hubiera caído lo que llevaba antes de llegar a casa.— ¿Qué se les ocurriría entonces?— Sería verdaderamente (egiz) lamentable el vernos en esa situación (egokera).— Sin padres, ¿qué hubieran hecho estas criaturas?— Otros jueces no os hubieran sacado libres tan pronto.— Tuvimos mucho frío en nuestra última excursión (txango).— Yo creo que no se (a él) lo hubieras comprado siendo tan caro.— Alguien ha estado esperándoos (zuen zai) desde anteaer.— A pesar de que se lo pidieron sus hijos, aquellos hombres adinerados no quisieron darnos nada.— Estoy seguro (ziuf) de que nunca os hubieran negado lo que hicieron con sus compañeros.— Efectivamente (izan ere) fue asombroso (aigafi) el salir de allí sin ayuda de nadie.— ¿No se os perderían los niños en las calles de aquella ciudad tan grande?— Tú no podías hacer todo lo que querías.— Dicen que anduvieron anoche en los alrededores del pueblo.

Izketa.—Zuei eroriko al zitzaizukean eskuetan zeneramatena etxera eldu baño lenago?— Ez, guri ez zitzaizukean eroriko eskuetan generamana etxera eldu baño lenago.— Ofen txafa izango al litzaizuke egokera ori?— Bai, geron ustez elitzaizuke beste txafagorik izango.— Eñudun ez izatean nork ez gindukean bereala azke aterako?— Iñork ez noski, baña oso zaña aiek bezin laster.— Beaf aundirik gabe nork erosiko ziokean ofen garezti? Bai, beaf aundi-aundia izan beaf salneufi ura ordaintzeko.— Zuek al zerate erenegundanik gure zai egon zeratenok?— Ez, gu ez gera ifoiz zuen zai egon, baña ba-dakigu norbait egon dala.— Zergatik uste duzute dirudun gizon aiek ezer eman nai-izango ez zizueketeala?— Eragabe izugariaik ziralako uste dugu ezer eman nai-izango ez zigukeala.— Nork esan dizu nai nuen guztia ezin egin nuela?— Iñork ez, baña ongi dakizu ori guziori gertatzen zaigula.— Baña zuk siñisten al duzu ori?— Ez oso baña elitzae afigafia izango ori jazotzea.

Beste eginkizunak.—Sería tristísimo de veras (benetan) no vernos de nuevo.— No me sacarían de aquí nunca.— ¿Cuándo nos colgaríais los chorizos (ziztoí), mañana o pasado?— Os mandaremos solamente las cosas que nos pedisteis.— ¿Será (es acaso) su yerno ese joven tan optimista?— ¡Ojalá vengan cuanto antes (lenbailen)!—

No podemos estar así, sin hacer nada.— No habéis podido hacer trabajo mejor.— Suelen comer siempre juntos al mediodía.— No puedo saber si han llegado todavía.— ¿Acudirás acaso a nuestra reunión?

Dicen que hubieran comido más todavía.— Parece que los exámenes (azterketa) no han sido tan duros como afirman.— Mañana probablemente iremos juntos a la conferencia (itzaldi) del señor Pagola.— Se os hubiesen caído, sin fuerzas, en aquella carrera (lasterketa) tan larga.— Te hubieran reñido (akartu) a causa de aquella hombrada tuya.

73'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS

SUPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO MODO DE FORMACION

Las formas de este SUPOSITIVO salen del mismo CONDICIONAL (lecc. 58), suprimiento el sufijo *-KE* y anteponiendo el prefijo *BA-* que suele usarse también como partícula separada.

	IZAN (Si fuera, ...)	JOAN (Si fuera, ...)	ETORI (Si viniera, ...)
Ni	BA - N - i - N - TZ	BA - N - i - N - jOA	BA - N - e - N - TOÑ
Zu	BA - Z - i - Ñ - - A	BA - Z - i - N - jOA - Z	BA - Z - e - N - TO(R) - Z
Bera	BA - L - i - - - - TZ	BA - L - i - - - - jOA	BA - L - e - - - - TOÑ
Gu	BA - G - i - Ñ - - A	BA - G - i - N - jOA Z	BA - G - e - N - TO(R) - Z
Zuek	BA - Z - i - Ñ - - A - TE	BA - Z - i - N - jOA - Z - (T)E	BA - Z - e - N - TO(R) - Z - (T)E
Berak	BA - L - i - - - - RA	BA - L - i - - - - jOA - Z	BA - L - e - - - - TO(R) - Z
	EGON (Biz.) (Si estuviera, ...)	EGON (Gip.) (Si estuviera, ...)	IBILI (Si anduviera, ...)
Ni	BA - N - e - N - GO	BA - N - e - N - GO	BA - N - e - N - BIL
Zu	BA - Z - e - N - GO - Z	BA - Z - e - UN - DE	BA - Z - e - N - BIL - TZ
Bera	BA - L - e - - - - GO	BA - L - e - - - - GO	BA - L - e - - - - BIL
Gu	BA - G - e - N - GO - Z	BA - G - e - UN - DE	BA - G - e - N - BIL - TZ
Zuek	BA - Z - e - N - GO - Z - (T)E	BA - Z - e - UN - DE - TE	BA - Z - e - N - BIL - TZA - TE
Berak	BA - L - e - - - - GO - Z	BA - L - e - U - - - - DE	BA - L - e - - - - BIL - TZ

Igual que en el CONDICIONAL, estas formas son también de empleo limitado, usándose más las formas de perífrasis, poniendo el verbo que se trate de conjugar en futuro, con las flexiones del auxiliar IZAN.

Así: Izango baziña = Si fueras. Etofiko balira = Si vinieran.

En las formas negativas de estas flexiones, como en todas las demás de este tiempo, la negación EZ va prefijada a la forma completa, es decir, antes que el prefijo característico BA-, resultando la combinación EZPA = No SI; al contrario de lo que sucede en español y otras lenguas que hacen "si no...".

EZ puede ir también como palabra aislada, y entonces haremos: EZ BA.

Tanto en las formas afirmativas como en las negativas, la colocación del auxiliar es la de fin de la flexión, lo mismo que todas las flexiones, en general, cuando llevan algún sufijo verbal.

Así: Joango bagaña = Si fuéramos.
Joango ezbagaña = Si no fuéramos.

IZTEGIA

Gantz, gantzu	= Grasa	Abaraska, oñaze,	= Panal de miel
Gurin	= Mantequilla	oñazi	
Gazta	= Queso	Gozoki	= Dulce
Gaztanbera	= Requesón	Morokil	= Gacha
Gatzagi	= Cuajo	Talo	= Torta de maíz
Mami	= Cuajada	Opil	= Panecillo, bollo
Ezti	= Miel		torta

Eginkizunak.—¿Podrías venir con nosotros?— No hubiese podido cantar tan bien como cantó aquí.— Solíamos salir de casa después de comer.— Nos hubiéramos acostumbrado fácilmente a vivir sin su compañía (laguntza).— No sé si os hubieran dejado entrar en el teatro.— Dicen que nos darán más aceite esta semana.— No parece que lleguen hoy tampoco los que esperamos (itxaron).— Mañana probablemente acudirán los que no han venido hoy.— No se me hubie-

se olvidado que fuiste compasivo.— Esos carpinteros nos cubrirían la casa en dos meses.— Si fueses (a) allí, te engañarían otra vez (ostera).— ¿No se les hubiese ocurrido nada?

Izketa.—Nun etzukean abestu al-izango emen abestu zuen bezin ondo?— Iñun etzukean abestu al-izango emen abestu zuen bezin ondo.— Askotan irten oi ziñaten etxetik bazkaldu ondoren?— Ez dizugu esango bazkaldu ondoren etxetik askotan irten oi giñala, baña sañitan bai.— Nire laguntzarik gabe bizi-izaten éraz ere oituko al ziñaketean?— Oso éraz ez baña edonola ta beañez oituko giñakean.— Nortzuek ez ginduzketean utziko antzokian sartzea? Atezañiak ez zinduzteketean utziko, oso gazteak ziñaten-eta.— Ze ordutan eldu beañ zuten itxaroten zenituzten aiek?— Afatsaldeko bostak baño lenago eldu beañ zuten itxaroten zenituztenak.— Eta gaur etofi ez tiranak biar ere erduten ezbapira, zer?— Biar ere erduten ezbapira gure erabakiak artuko ditugu guk soñik.— Baña eguraldi txañaz izan ezker oñen aguro egingo al lizuekete lan ori?— Ez, eguraldi txañaz ezin oñen aguro lanegitea.— Nori ez zitzaiokean ezer otuko?— Añ o ta ero oiei ez zitzaiekean ezer otuko iñoiz.

Beste eginkizunak.—Si fueses bueno te querríamos mucho.— Dicen que habían de venir antes que tú.— Solíamos bajar a diario hasta la cabaña (txabola) de los hacheros.— Sin tu advertencia (oarpen) se me hubiera olvidado dejar esto ahí.— ¿Si fuéramos allá juntos...!

Si saliese a la ventana me verían de la calle.— ¿Habrá entrado en la iglesia (ahora)?— ¿No se os olvidaría esto pronto?— Os abrazaríamos (besarkatu) con todas nuestras fuerzas.— Les hubiéramos sacado queso y pan para merendar, pero no quisieron tomar nada.

Si vinieran esos majaderos (kaiku) llegaríamos a tiempo al teatro.— Nos solían repartir muchos juguetes cuando éramos niños.— No se le hubiera caído caso de andar con cuidado.— Le compraría (yo a él) lo que me ofrece, pero es demasiado caro.

Dicen que no tuvieron ninguna aflicción (atekabe).— Parece que su (de ellos) necedad fue enorme.— No se les hubieran ocultado los ciervos a aquellos cazadores.— Se le torció (okertu) el cuello en aquel ejercicio (eginkizun).

74'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS INTRANSITIVOS
SUPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO MODO DE FORMACION

Como ya se ha dicho en la lección anterior, este SUPOSITIVO se usa, por lo general, en perífrasis a base de las formas del auxiliar.

El verbo que se conjugue, puede ir en futuro, con el sufijo **-KO** o **-GO**, o solamente en infinitivo, como adjetivo verbal. En el primer caso, su expresión tiene idea de *presente* o de *futuro*, y en el segundo, de *pasado*; en un sentido similar al que tienen los dos tiempos del condicional vistos en la lección 59. Aquí denominaremos, al primero de los tiempos, **FUTURO**, y al segundo, **PRETERITO**.

Así, tendremos:

FUTURO

Izango	BA-N-i-N-TZ	= Si yo fuera, ...	
Joango	BA-Z-i-Ñ---A	= Si, si tú fueras, ...	
Etofikio	BA-L-i-----TZ	= Si, si él viniera, ...	
Egongo	BA-G-i-Ñ---A	= Si, si nos. estuviéramos, ...	
Ibifikio	BA-Z-i-Ñ---A-TE	= Si, si vos. anduvierais, ...	
Irtengo	BA-L-i-----RA	= Si, si ellos salieran	

PRETERITO

Izan	BA-N-i-N-TZ	= Si yo hubiera, ...	sido
Joan	BA-Z-i-Ñ---A	= Si, si tú hubieras, ...	ido
Eto'i	BA-L-i-----TZ	= Si, si él hubiera, ...	venido
Egon	BA-G-i-Ñ---A	= Si, si nos. hubiéramos, ...	estado
Ibili	BA-Z-i-Ñ---A-TE	= Si, si vos. hubierais, ...	andado
Irtan	BA-L-i-----RA	= Si, si ellos hubieran	salido

* * *

SUFIJO **-GAITZ** (1)

Tiene este sufijo la significación de "dificultad" y hasta de "imposibilidad"; siendo, algunas veces, contraria la idea que representa de la del sufijo **-GARI**, visto en la lección 71.

P. ej.: Ezigaitz = Indomable. Sifiskaitz = Increíble.

(1) Ver lecc. 89 (palabra GAITZ).

En el dialecto de Vizcaya, toma la modalidad **-GATX**, y se usa con las mismas significaciones citadas y, además, la de "demasiado".

Así: Luzegatx = Demasiado largo.

IZTEGIA

Bikain	= Excelente	Kaskarin	= Casquivano
Jator	= Castizo	Txatxu	= Frívolo
Panpoxa	= Elegante (mu- jer)	Ilauñ	= Efímero, insus- tancial
Apain	= Elegante, com- puesto	Nare	= Tranquilo, sose- gado
Txukun	= Aseado, acicala- do, correcto	Lasai, lasa	= Cómodo, satis- fecho, tranqui- lo
Txau	= Puro, limpio, aseado	Eroso	= Cómodo, venta- joso, fácil
Munio	= Arreglado, aci- calado, limpio	Erakaitz	= Incómodo, ino- portuno
Zantaf	= Inmoral, sucio, feo	Kezkatsu	= Desasosegado, inquieta

74

Eginkizunak.—Dicen que te vieron en el teatro anoche.— Me solían dar todos los años un bollo con chorizo (ziztof) y huevos.— ¿Se les ha olvidado acaso?— Eso hubiera sido asqueroso.— Si estuviera mi tío en su casa, le ofreceríamos nuestros trabajos.— ¡Si no fuera tan malo!— No nos hubieran visto ni allí ni en ningún sitio.— A esos necios se les hubiera ocurrido cualquier cosa.— Si viniera pronto nuestro padre, iríamos todos juntos a pasear.— Si no anduvieran así, vivirían mejor.— Es increíble lo que nos relataron aquellos huérfanos.— Parece que hablan de volver en seguida hacia aquí.— No hubiéramos creído nunca que harías semejante cosa (ofelakorik).— Dicen que aparecieron unos osos espantosos en aquellos montes.

Izketa.—Nor ikusi omen zuten bart antzokian?— Zu ikusi omen zinduten bart antzokian.— Nik eman oi nizun urtero afautzopil bat?— Ez, zuk ez zenidan eman oi urtero afautzopil bat, okin jator aiak baizik.— Niri ere eskeiñiko al zenizkidakete zuen lanak zuen osabaren etxean egongo banintz?— Ez, zuri ez genizkizuke eskeiñiko gure lanak ezetsiko zenizkigukelako.— Baña ez al dakizu geyago maite-izango zindukegula ofen gaiztoa izango ezpaziña?— Ez, ohea izan-

go banintz ere ez nindukezute iñoiz maite-izango.— Nor ez zuketean ikusiko, ez an ez eta iñun ere?— Zuek ez zinduzteketean ikusiko, ez emen, ez an, ez eta iñun ere.— Eta gu laistei etofiko ezpagaña, zer egingo zenukete?— Zuek laistei etofiko ezpaziñate, egurastera ere joango giñake soilik.— Zuek ere obeto bizi-izango al ziñakete ofela ibiliko ezpaziñate?— Bai uste dut, gu ere askoz obeto bizi-izango giñake ofela ibiliko ezpagaña.— Zer ote zan siñiskaitza?— Ume-zurtz aiek jaulki zizuetena zan siñiskaitza oso.

Beste eginkizunak.— Si hubiérais vuelto ayer hubiérais encontrado a vuestro padre.— Dicen que estuvieron con ellos.— ¿No se le hubiera ocurrido nada?— Si no hubieseis llegado a tiempo no nos hubiesen sacado de aquí todavía.— No hubiese creído que serían tan indomables.

Si no hubiéramos subido hasta aquí estaríamos mejor.— ¡Allá cuidados! (of konpon!), a mí no me verías allí.— Parecía que traían unas faldas (gona) muy largas.— Se les escaparían todos los pollos si no estuvieras con ellos.— ¡Ojalá se muera!— Si entráramos pronto a la iglesia, encontraríamos muy buen sitio.

Si no hubiera sido bueno no le hubiéramos visto donde está.— No nos hubierais dicho nada nuevo.— Dicen que te darán todos sus geráneos (zangofi).— Si quieres vivir, deberás trabajar incesantemente (sin interrupción) (eten gabe).— Si hubierais estado aquí, no hubiese ocurrido esa cosa tan lamentable.

75'KN. IKASKAYA

VERBOS FACTITIVOS

Azkue (M., 180) llama así a los verbos de tipo compuesto, formados a base del infijo *-RA-* o de los verbos sinónimos *ARAZO*, *ARAZI*, *ERAZO*, *ERAZI*, que se emplean, a veces, como sufijos de otros verbos, según se dijo ya en la lección 57.

Tanto el infijo *-RA-* como los verbos citados, tienen la significación general de “hacer hacer”; y modifican la idea de los verbos a que se aplican, en tal sentido de *hacer* u *obligar* aquello que indica el verbo de que se trate.

Así: *Erabiñi* (de *ibiti*) = Hacer andar; mover, usar.
Galerazi (de *galdu*) = Hacer perder; impedir.

He aquí una lista de verbos formados a base del infijo *-RA-*, que son todos transitivos, y que tienen la particularidad de que proceden sólo de otros verbos que comienzan por *E-* o *I-* y acaban en *-I* o *-N*: y de que las terminaciones *-ZI* o *-SI* de estos verbos se cambian en *-TZI* o *-TSI*.

ERABAGI	(de ebagi	) = Resolver, decidir	(hacer cortar)
ERABAKI	(de ebaki	) = Resolver, decidir	(hacer cortar)
ERABILI	(de ibili	) = Usar, mover	(hacer andar)
ERADAN	(de edan	) = Abreviar	(hacer beber)
ERAGI, ERAIKI	(de jaqi, jaiki	) = Construir, edificar	(hacer levantar)
ERAGIN	(de egin	) = Promover, influir	(hacer hacer)
ERAGOTZI	(de egotzi	) = Prohibir	(hacer dejar)
ERAKAÑI	(de ekañi	) = Atraer	(hacer traer)
ERAKUTSI	(de ikusi	) = Mostrar	(hacer ver)
ERAMAN, EROAN	(de eman, joan	) = Llevar	(hacer dar, ir)
ERANTSI	(de eutsi?	) = Añadir, adherir, agregar	(hacer agarrar?)
ERANTZUN	(de entzun	) = Contestar, res-ponder	(hacer oír)
ERASAN	(de escan	) = Sonsacar	(hacer decir)
ERASO	(de escan	) = Hacer constar, ayu- dar a Misa	(hacer decir)
ERATOÑI	(de etofi	) = Derivar	(hacer venir)
ERATXI	(de jetxi, jatxi	) = Derribar	(hacer bajar)
ERATZAN	(de etzan	) = Acostar	(hacer yacer, acostarse)
ERAZAGUTU	(de ezagutu	) = Revelar	(hacer conocer)
IRAGAÑI	(de igañi	) = Anunciar	(hacer acertar, conocer)
IRAKATSI	(de ikasi	) = Enseñar	(hacer aprender)
IRATXEKI	(de itxeke	) = Apegar, añadir	(hacer agarrar)
IRATZAÑI	(de itza i	) = Despertar a otro	(hacer despertar)
IRAZAN	(de izan	) = Crear	(hacer ser)
IRAZEKI	(de izeki	) = Encender	(hacer arder)

Estos verbos y otros que se podrían añadir tienen las significaciones concretas reseñadas para cada uno; y las anotaciones hechas a continuación entre paréntesis, no tienen otro objeto que el de explicar la formación de aquéllos.

Ahora bien, para expresar efectivamente la idea de *hacer hacer* u *obligar* a efectuar lo que se desea, tenemos el verbo *ERAGIN* para los verbos compuestos que se mencionan en las lecciones 56 y 57; y, para los demás, en general, utilizamos los verbos *ERAZI*, *ERAZO*, *ARAZI*, *ARAZO*, según ya se dijo también en la misma lección 57.

IZTEGIA

Koipe	= Grasa	Azpizun	= Lomo
Urdai	= Tocino	Azpizin	= Solomillo
Urdazpi	= Jamón	Txintxorta	= Chicharrón
Lukainka	= Longaniza	Sayeski	= Chuleta
Ziztoñ	= Chorizo	Aragi	= Carne
Odolki, odoloste	= Morcilla	Okela	= Carne comestible

Eginkizunak.—Si fueses a Zarauz, verías el mar.— Suelen comer muy tarde.— Ese pescado resulta (es) incomible (jangaitz) o (jan ezíña).— Si hubiesen venido esta tarde, se hubieran quedado hasta mañana.— Si hubieras salido antes, no hubiéramos venido sin tí.— Dicen que les hubieran sacado más todavía.— Solían contarnos muchas viejas historias (cuentos).— Si no fueras a casa de tu tío, se enfadaría seguramente.— Les prohibirían (debekatu, eragotzi) (el) salir de aquella ciudad.— No nos anunciaron que iban a venir (que eran para venir).— No se le ocurriría salir sin pedirnos permiso.— No se les olvidarían las viejas costumbres de la raza (abenda).— Me hizo leerle todo el periódico.— Les revelarían muchas de las cosas que deberían callar (isildu).— ¿Por qué no nos habían de enseñar algo de lo que ellos aprendieron?

Izketa.—Nork ikusiko luke itxasoa Zarauz'era joango balitz.— Guk eta edonork ere ikusiko genuke itxasoa Zarauz'era joango bagíña.— Afain guztiak al dira jan.eziñak?— Ez, ekafi beñiak diranak oso onak izaten dira jateko.— Nor gabe ez zifaketean etofíko, lenago irten banintz?— Zu gabe ez giñakean etofíko, lenago irten baziña.— Nortzuei aterako omen zieketean areago?— Txatxu oiei aterako omen zieketean areago.— Zergatik asafetuko litzake eskierki nire osaba, bere etxera joango ezpanintz?— Gaur bertan joango zifakela agindu zeniolako asafetuko litzake asko zure osaba, bere etxera joango ezpaziña.— Zer dala ta (por qué) ez zeniguten iragafi etortzeko zifanela?— Gure zai guziok ez ego.teko ez genizuen iragafi etortzeko giñala.— Nik irakufi erazi al nizun egunerokoa?— Bai, egun artan beñepein eguneroko guztia irakufi erazi zenidan.— Zer ez zenidake erazagutuko?— Isildu beaf zana ez nizuke erazagutuko, ez zuri ez eta iñori ere.

Beste eginkizunak.—Si pasarais más acá (más hacia aquí), os veríamos mejor.— ¿Nos prohibirían hacer eso también?— Dicen que les dieron hiel (beazun) y vinagre (ozpin).— Me tienes que decir (debes decirme) lo que te contaron, tal como es (dana danez).— ¿Si estuvieran en su sitio siempre que deberían estar!

Si anduviesen como es debido no les dirían nada.— Era increíble aquello que nos contabais.— Les daríamos gustosos todas las uvas que hemos recogido.— Sin agua se les podrírian (usteldu) todas las alubias (babañun) que les habéis sembrado (erein).— ¿Nos hubieran construído, acaso, nuestras casas como queríamos?

¿Si se despertaran antes de las ocho!— Solían subir a menudo (maiz) a vernos.— No se nos hubieran olvidado aquellos espantosos incendios (sute).— Te hubiera saludado muy a gusto, pero no te vi.— Creo que les resolverían todos sus problemas (ebazkizun) en seguida.

76'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
SUPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVAS

Al igual que hemos visto en los intransitivos, las formas de los transitivos para este SUPOSITIVO proceden de las del CONDICIONAL vistas en la lección 61; suprimiendo también el sufijo *-KE* y anteponiendo el prefijo *BA-* que se puede usar, asimismo, como partícula separada.

Practicando, pues, en aquellas formas, las modificaciones citadas, tendremos el siguiente PARADIGMA GENERAL:

AUXILIAR IZAN

Objeto singular tercera persona		Objeto plural tercera persona	
(Si lo hubiera o tuviera,...)		(Si los hubiera o tuviera,...)	
(Si lo hubiese o tuviese,...)		(Si los hubiese o tuviese,...)	
-N-		-N-	
-Z-e-N-		-Z-e-N-	
-L-		-L-	
BA-	-U-	BA-	-IT- -U-
-G-e-N-		-G-e-N-	
-Z-e-N-	-TE	-Z-e-N-	-Z- -TE
-L-	-TE	-L-	-Z- -TE

ERAMAN EKAÑI JAKIN EGIN ERABILI

Objeto singular tercera persona		Objeto plural tercera persona	
(Si lo llevara, trajera, supiera,...)		(Si los llevara, trajera, supiera,...)	
(Si lo llevase, trajese, supiese,...)		(Si los llevase, trajese, supiese,...)	
-N-		-N-	
-Z-e-N-	-RAMA-	-Z-e-N-	-RAMA-
-L-	-KAR-	-L-	-KAR-
BA-	e) -(A)KI-	BA-	e) -(A)KI- -ZKI-
-G-e-N-	-GI-	-G-e-N-	-GI-
-Z-e-N-	-RABIL- -TE	-Z-e-N-	-RABIL- -TE
-L-	-TE	-L-	-TE

Lo mismo que sus correspondientes del CONDICIONAL, estas formas son también de uso limitado, empleándose en su lugar, las de perífrasis o base del auxiliar, con el verbo en futuro (con *-KO* o *-GO*).

Así: Egingo bazenu = Si lo hicieras
Ekariko balitu = Si los trajera (él).

Y las formas negativas :

P. ej.: Egingo ezpazenu = Si no lo hicieras
Ekariko ezpalitu = Si no los trajera (él)

IZTEGIA

Irudi	= Parecer, semejar	Argitu	= Alumbrar, iluminar, aclarar
Iritzi	= Parecer, opinar	Izeki	= Encender, arder, quemar
Bilakatu	= Inquirir, averiguar, devenir	Sutu	= Arder, incendiar
Otu	= Ocurrir	Gartu	= Prenderse, inflamarse, llamear
Aztertu	= Examinar, analizar	Ete	= Quemar, asar, fumar
Azterkatu	= Analizar, averiguar, observar	Kiskaldu, kiskali	= Tostar, abrasar
Bete	= Llenar, cumplir, colmar	Egosi	= Cocer
Uztu	= Vaciar	Efegosi	= Freír
Ilundu	= Oscurecer	Irakin	= Hervir
Itzali	= Apagar		
Distiratu	= Brillar		

Eginkizunak.—Nos hicieron trabajar todo el día sin descanso (atseden).— Todos nos reuniríamos (batu) aquí mañana, caso de venir él.— Si nos asociáramos (alkartu) con éstos no andaríamos bien.— Os ponderaban cada vez más en aquella reunión.— Se les desgarraría el alma con aquellas penas (neke).— Si llevaras el traje nuevo, irías mejor.— Si quisierais llevar vuestro coche (zalburdi), volveríamos antes.— A pesar de decir la verdad, no nos creerían.— Llenos de alegría, acudiríamos a tí.— Estando poseído de orgullo, no querría andar con nosotros.— Eran incomprensibles (ulerkaitz) aquellos dichos.— No nos hubiesen visto si no hubiéramos ido (a) allí.

Izketa.—Nik lan-eragin al nizuen egun guztian atsedenik gabe?— Ez, zuk ez zenigin lan-eragin egun guztian atsedenik gabe, sasi-agintari aiek baño.— Eta gurekin alkartuko baziñate ez al ziñakete ondo ibiliko? Bai, gure ustez zuekin alkartuko bagiña oso ondo ibiliko giñake.— Nork esan dizu ofelakorik?— An egondakoak esan dit eta egia dala uste dut.— Jantzi zaía eramango banu ez al

nintzake berdin joango?— Ez noski, jantzi zaía eramango bazenu, gaizkiago joango ziñake.— Nola itzuliko ziñakete gure zalburdia eramán nai-izango bagenu?— Lenago itzuliko giñake, ziuñ, zuen zalburdia eramán nai-izango bazenute.— Nori elioquete siñistuko?— Geyenei eliekete an siñistuko egia esanañ-en.— Norengana jo-egingo zenukete alaitasunez beterik?— Zugana ta zure etxeoengana jo-egingo genuke alaitasunez beterik.— Nork ez zinduztekean ikusiko ara joan ezpaziñate?— An zeudenek ez ginduzketean ikusiko ara joan ezpaziñate.

Beste eginkizunak.—Si comieras más, estarías mejor.— No nos hubiesen mirado lo mismo que vosotros (como vosotros).— Os ofrecerían mucho pero no os darían nada.— De hoy en adelante me pondréis la comida sin pan.— ¿Por qué le hablaron tan mal?— Le hubieran sonsacado todo lo que hubiesen querido.— Creo que decidirían quedarse aquí con nosotros.

Si se cayeran esos niños se harían daño (min) (tomarían daño).— Me construirían todas las casas que deseo hacer.— No supimos si les dieron algo alguna vez.— Caso de quererlo así, te hubiesen provisto (ornitu) las patatas (lusagañ) que necesitas.— Les hubiéramos encendido en seguida las pilas de leña para hacer carbón (pila de leña para hacer carbón = txondañ) que tenían preparadas (gerturik) en el monte.— Si aquel niño hubiese sido más aseado lo hubiésemos traído a casa.

Si no hubiesen sido tan indomables, les hubiéramos comprado varios potros.— Parece que no hubiesen andado tan bien como anduvieron yendo contigo.— Aquellos guisantes (ilañ) que nos pusiste en la olla (lapiko) se nos hubieran quedado sin cocer.— Siendo como erais, tan apegados a la madre (amazilo), no os hubieran educado convenientemente (egokiro).— Todo eso te lo hubiera enviado, si hubieses sido más dócil (men).

77'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBOS TRANSITIVOS

SUPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES OBJETIVAS

Usándose, como se ha dicho, corrientemente este SUPOSITIVO en forma de perifrasis, a base de las formas del auxiliar correspondiente, tendremos aquí, como en los intransitivos, otros dos tiempos: FUTURO y PRETERITO, cuyas formas son :

				FUTURO	
Izango	-N-			= Si lo	hubiera (yo), ...
Eramango	-Z-e-N-			= Si lo ...,	llevaras, ...
Ekariko	-L-			= Si lo ...,	trajera (él), ...
BA- -U-					
Jakingo	-G-e-N-			= Si lo ...,	sUPIÉramos, ...
Egingo	-Z-e-N-		-TE	= Si lo ...,	hicierais, ...
Erabi iko	-L-		-TE	= Si lo ...,	usaran

				PRETERITO	
Izan	-N-			= Si lo	hubiera (yo), ... habido
Eraman	-Z-e-N-			= Si lo ...,	hubieras, ... llevado
Eka i	-L-			= Si lo ...,	hubiera (él), ... traído
BA- -U-					
Jakin	-G-e-N-			= Si lo ...,	hubiéramos, ... sabido
Egin	-Z-e-N-		-TE	= Si lo ...,	hubierais, ... hecho
Erabi i	-L-		-TE	= Si lo ...,	hubieran usado

Todas estas formas son de objeto singular de tercera persona; la pluralidad, objeto plural de tercera persona, se hace de la manera ya conocida, o sea, intercalando el infijo **-IT-** antes del radical **-U-**; en este caso, las segundas y terceras personas del plural toman también el infijo **-Z-** a continuación del radical.

* * *

SUFIJO **-KIKO** (-KIN + -KO) = Para con, respecto de.

Se aplica este sufijo a los nombres, pronombres y adjetivos, por mediación del sufijo de posesión **-(R)EN**.

Así: Jainkoa**rekiko** = Para con Dios.

Guraso**ekiko** = Para con los padres.

Nere**kiko**, zure**kiko**, bere**kiko**, ... = Para conmigo, contigo, con él, ... (para mis adentros, para tus adentros, para sus adentros,...).

P. ej.: Nere**kiko** esan nuen = Dije para mí mismo, para mis adentros.

Nore**kiko** diñozu ori? = ¿Respecto de quién dices eso? (1).

IZTEGIA

Soñeko	= Vestido	Joste zuri	= Ropa blanca
Jantzi	= Vestido, traje	Joste	= Costura
Janzki	= Vestido, ropa, prenda	Ipingi, arabaki	= Remiendo
		Gefiko	= Faja

(1) Ver lecc. 21 y 22.

Galartzu, xingola	= Cinta, trencilla, galón	Kapusai	= Capisayo, capuchón
Txamañ	= Chaqueta	Oñetako	= Calzado, zapato
Praka, galtza	= Pantalón	Oski, zapata	= Zapato
Txapel	= Boina	Abarka	= Abarca
Kapel	= Sombrero	Azmantañ	= Polaina
Txano	= Gorro		

77

Eginkizunak.—Nos hubieran contestado de otra manera entonces.— Te hubiese llevado consigo ese gitano (ijito), si no hubiera estado tu padre a tu lado.— Si edificasen más casas en esta ciudad, podrían vivir aquí más personas (notin).— Solían beber demasiado aquellos canteros.— Les anunciaría su visita (ikerpen), si fuesen buenos. Si no fueras tan apegado a la madre (amazilo), vendrías con nosotros hasta Nueva York.— Si fuerais más compasivos, no tendrían tanta hambre esas viudas (alargun) y esos huérfanos.— ¡Si supiéramos lo que tú sabes!— No te verías así, si hubieses sido como debías.— Si hubiérais llevado más ropa, no tendríais tanto frío.— Creíste que no te vería nadie en aquellos rincones (txoko).— No nos hubiera visto si se hubiese quedado en casa.

Izketa.—Guk ere erantzungo al genizuekean bestela orduan?— Bai, zuek ere erantzungo zeniguketean bestela orduan.— Zer gertatuko zitzaidakean nire aita nire ondoan egon ezpalitz?— Ijito oñek eramango zindukeala gertatuko zitzazukean zure aita zurekin egon ezpalitz.— Nola bizi al-izango litzake uri ontan notin geyago?— Etxe geyago eraikiko balute bizi al-izango litzake notin geyago emen.— Zergatik diñozu efukiofago izango bagaña alargun eta umezurtz oiek ain gose-izango elirakela?— Efukiofago izango baziñate oiek bea dutena emango zeniekotelako.— Zer egingo zenukete, bada, nik dakidana jakingo bazenute?— Zer?, beste eraz lanegingo genuke geyago irabazteko.— Nork eluke bere burua ofela ikusiko bea zuen bezela izan balitz?— Zuk eta zure antzeko diran kaskarin oiek ez zenukete zuen burua ofela ikusiko, bea zenuten bezela izan baziñate.— Zuk ikusiko al gindukezuan etxean geratu baziña?— Ez, nik ere ez zinduztekean ikusiko etxean geratu banintz.

Beste eginkizunak.—Si hubiéramos comido esas setas (ziza) hubiésemos enfermado (gexotu).— Si salieran conmigo les sonsacaría algo.— No se me hubiera roto el reloj (erloju) tan pronto.— ¿Cuándo te vería si fuese a esa ciudad en que vives?— No habéis cumplido bien vuestros deberes para con vuestros padres.— Si hubiesen quemado aquellos papeles hoy no sabríamos nada.— Si quisiérais podríais hacernos ese trabajo pronto.

Si hiciésemos lo que debemos, no nos dirían nada.— Si hubieseis bajado esta mañana, me hubierais encontrado.— ¿Para qué nos darían esto que no necesitamos?— Si cantaran mejor, serían como ruiseñores.— Con facilidad se le hubieran inflamado todas las ropas a ese niño.

Si no hubiesen alumbrado tan bien las calles de la ciudad no hubiéramos visto bien sus tiendas.— Si anduviesen listos podrían comprar esos jamones más baratos.— Le hubieran derribado todas las casas que tenía en aquel barrio.— Llegarían probablemente mucho antes que nosotros.— Dicen que no hubieran averiguado pronto lo que allí sucedió.— Seguramente (eskierki) se nos hubieran alejado llenos de aflicción.

78'GN. IKASKAYA

Significaciones de las palabras: *ARTE* y *ALDE*.

ARTE: En la lección 7.^a se trató de una de las varias significaciones de esta palabra: la de *HASTA*, aplicada a una idea de tiempo. Se hizo también allí una distinción, que aquí recalcamos, dentro de este mismo significado: la de que, cuando se aplica a nombres propios o a adverbios, lo hace directamente, bien como palabra aparte o como sufijo; y, en cambio, cuando se aplica a nombres comunes, se une por mediación del sufijo de dirección *-RA*.

Así: Irail *arte* (o: Irail*arte*) = Hasta setiembre
Biar *arte* = Hasta mañana
Gaber*arte* = Hasta la noche
Datofen *ilerarte* = Hasta el mes que viene.

Tiene también esta palabra otras significaciones, como: *encina*, *intervalo*, *medio*, *entre*. Con esta última significación, la voz *ARTE* no puede ir sola, sino con algún sufijo casual, y el nombre a que se refiere, puede ir solo o con el sufijo de posesión *-EN*.

P. ej.: Gizon *arte*an = (En) entre hombres
Lau citz *aundiren arte*an = (En) entre cuatro grandes piedras (1).

Como derivados, en cierto modo, de esta palabra *ARTE* tenemos:

BITARTE = Intermedio, mediación, influencia
BITARTEAN = Mientras, entretanto, entre dos, sin embargo
BITARTEKO = Mediador, influyente, intermediario
BITARTEZ = Por mediación
BITARTEU = Influir, mediar.

ARTE (hasta) y su derivado *ARTEAN* (mientras) aplicados a un verbo en infinitivo, van como palabras aparte; en cambio, con una forma verbal conjugada pueden ir como sufijos, uniéndose entonces a la forma verbal por medio del otro conocido sufijo *-N* de relativo.

(1) Ver lecc. 98.

P. ej.: Zuek ikusi *arte* = Hasta veros (o: Hasta verlo vosotros).
Zuek igo *arte*an = Mientras subís.
Zuk ikusi *duzunarte* = Hasta que tú lo has visto.
Zu igo *zeranarte*an = Mientras tú has subido.

ALDE: Tiene esta palabra los siguientes significados:

LADO; EN FAVOR DE;

P. ej.: Etxe *alde* ori = Ese *lado* de la casa
Euzkalefia'ren *alde* = **En favor** del pueblo vasco

Idea de **COMPARACION:**

P. ej.: Oien *alde*an gutxi zerate = **Al lado** (en comparación) de éstos, valéis poco.

Vale por **ALEJATE!**, usada como interjección;

Así: **Alde** emendik! = ¡Largo de aquí!, ¡aléjate de aquí!

Con el verbo *egin* forma un nuevo verbo compuesto: *ALDE-EGIN* = Alejarse, separarse.

Con el sufijo *-DU* forma también otro verbo: *ALDENDU*, con idéntica significación de: separarse o alejarse.

IZTEGIA

Zori	= Suerte	Estutasun	= Angustia, apuro, aprieto
Zorion	= Felicidad, enbora buena, ventura, dicha	Lafitasun	= Congoja, angustia, apuro
Zoritxaí	= Desgracia, adversidad	Neke	= Pena, fatiga, molestia
Zorigaitz	= Desgracia, infortunio	Nekezia	= Penalidad
Elkaitz	= Calamidad, infortunio	Bakartasun	= Soledad, aislamiento
Naitasun	= Satisfacción	Bakartegi	= Soledad, retiro
Laket	= Satisfacción, placer	Etorki	= Herencia
Atsegin	= Placer, agrado, gusto	Irabazi	= Ganancia
Atsekabe	= Aflicción, pena	Onura	= Provecho, interés, utilidad
Itotasun	= Ahogo, apuro	Ituin	= Provecho, lucro
Naigabe	= Disgusto, pesadumbre, desagrado, tribulación	Etekin	= Provecho, producto
		Galera, ondamen, galtze	= Pérdida, daño, pérdida
		Lerma	= Merma

Eginkizunak.—Si hubieses hecho algo en favor del euzkera, no te diríamos nada.— Creíamos que nos sería muy difícil el aprenderlo y por eso no empezamos.— Habían de estar aún *mucho tiempo, largo tiempo (luzaroan)* sin trabajo.— Mientras anduvimos allí no nos hablaron nada.— Te elegiríamos para ser nuestro representante, pero eres muy joven.— Aunque hubiésemos vuelto pronto, hubiéramos tenido que oír lo nuestro.— No me moverían de aquí sino por la fuerza.— Esos maliciosos (maltzuñ) te hubiesen engañado (atzipetu).— Si no usaras esas palabras tan feas!— Si hubieran sabido eso, no hubiesen acudido donde tí.— Por tu mediación podríamos lograr lo que deseamos.— El amor para con Dios debería ser de corazón, completo.

Izketa.—Zer egin al-izango nukean nik, baña, gure euzkeraren alde?— Zer?, gutxienez ondo ikasi ta asko erabili; orixe guziek egin beaf-izango zuketean beti gurean.— Zu ere lanik gabe luzaroan egongo al zifian?— Eztakit baña enuke nai-izango.— Eta ni autatuko ezpaninduzute. nor ote?— Zure antzeko beste bat, baña urteetan zu baño zañagoa izango litzakena.— Norengandik entzun beaf-izango zenuketean zuena?— Ain suminkoña zan gure osaba arengandik entzun beaf-izango genukean zer bait.— Nor elukete emendik igituko indañaz baño?— Ni beñepein enindukete igituko ifioiz emendik.— Egitan uste al duzute maltzuñ oiek atzipetuko ninduketeala?— Bai, kontuz ibili ezpaziña, maltzuñ oiek efaz atzipetuko zinduketean.— Zuk ere ori jakin bazenu ez al zifian nigan erduko?— Bai, ori jakin banu ere, beti erduko nintzakean lasai zugana.— Ziñ al zaudete nire bitarte on izango litzazuekela?— Bai, beste edozein baño ohea izango litzazuekela gaude.

Beste eginkizunak. Si hubiese (él) leído el periódico, sabría que habían llegado los jueces.— Mientras tanto nos hubieran puesto la comida.— Haría (yo) en tu favor todos los posibles (egifialak).— Nos hubieran atraído mejor, con menos palabras y más hechos (egipen).— ¿Por mediación de quién llegaríamos hasta esos señores?— Hasta el verano que viene no podríais resolver vuestros problemas (ebazkizun).

Entre todos comprarían menos queso que tú solo.— Hubiesen sido muy atentos haciendo eso.— ¿Nos explicaríais estas lecciones que nos pusieron?— La estrella más hermosa que veríais al amanecer sería Venus (Artizar).— ¿Respecto de quién han hablado esos extraños (erdeldun)?— Mientras coméis, nosotros podremos anunciar nuestra llegada (eltze) a los demás compañeros.— Todo lo que haríamos en favor de aquel enfermo no sería más que cumplir con nuestro deber.

No debes hacer con respecto a nadie lo que no harías para contigo.— Si oscurecería antes de llegar a aquel refugio, no se cómo pasaríamos la noche.— Si hubieran freído mejor estos huevos, los hubiésemos comido más a gusto (gogozkoago).— Sería increíble antes lo que ahora nos han hecho sufrir (jasan-erazi).— Creo que se nos hubiesen apagado todas las luces con aquel viento.

79'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
 SUPPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
 FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

		-Z-e-N-		= Si ME lo, los hubieras
		-L-		= Si ME lo, los hubiera
Neri = a mí	BA-	-I- -ZKI- -T- (-Dα-)		
		-Z-e-N-	-TE	= Si ME lo, los hubierais
		-L-	-TE	= Si ME lo, los hubieran
		-Z-e-N-		= Si NOS lo, los hubieras
		-L-		= Si NOS lo, los hubiera
Guri = a nos.	BA-	-I- -ZKI- -GU-		
		-Z-e-N-	-TE	= Si NOS lo, los hubierais
		-L-	-TE	= Si NOS lo, los hubieran
		-N-		= Si TE lo, los hubiera (yo)
		-L-		= Si TE lo, los hubiera (él)
Zuri = a tí	BA-	-I- -ZKI- -ZU-		
		-G-e-N-		= Si TE lo, los hubiéramos
		-L-	-TE	= Si TE lo, los hubieran
		-N-		= Si OS lo, los hubiera (yo)
		-L-		= Si OS lo, los hubiera (él)
Zuei = a vos.	BA-	-I- -ZKI- -ZU- -(TE)-		
		-G-e-N-		= Si OS lo, los hubiéramos
		-L-	-TE	= Si OS lo, los hubieran
		-N-		= Si SE lo, los hubiera (yo)
		-Z-e-N-		= Si SE lo, los hubieras
		-L-		= Si SE lo, los hubiera (él)
Berari = a él	BA-	-I- -ZKI- -O-		
		-G-e-N-		= Si SE lo, los hubiéramos
		-Z-e-N-	-TE	= Si SE lo, los hubierais
		-L-	-TE	= Si SE lo, los hubieran
		-N-		= Si SE lo, los hubiera (yo)
		-Z-e-N-		= Si SE lo, los hubieras
		-L-		= Si SE lo, los hubiera (él)
Berai = a ellos	BA-	-I- -ZKI- -E-		
		-G-e-N-		= Si SE lo, los hubiéramos
		-Z-e-N-	-TE	= Si SE lo, los hubierais
		-L-	-TE	= Si SE lo, los hubieran

Aplicadas estas formas a los verbos transitivos, puestos en futuro (con **-KO** o **-GO**), darán el "FUTURO" del verbo que se conjugue; y aplicadas a los mismos verbos en infinitivo, dan el "PRETERITO".

Así: Eramango banio = Si se lo llevara (yo a él)
 Eraman banio = Si se lo hubiera llevado (yo a él)

IZTEGIA

Zoriontsu	= Feliz	Gogatsu	= Entusiasta, idea lista
Zorioneko	= Venturoso	Askoí	= Entusiasta
Zorigabeko	= Desgraciado, desventurado	Abertzale	= Patriota
Zoritxaíeko	= Desdichado, aciago	Baikoí	= Optimista
Zorigaiztoko	= Desventurado, desastrado, infortunado	Ukakoí	= Pesimista
Elkaiztun	= Calamitoso	Eri, gaixo, gexo	= Enfermo
Beartsu	= Necesitado	Erkin, iñul	= Enclenque, débil
Atsegingafi	= Agradable, simpático	Mazkal	= Decaido, débil
Pozgafi	= Agradable, consolador	Zuzpef	= Convaleciente
		Gaxo!, Gaixo!	= Pobre! (mujer, principalmente)
		Gizajo!, gizagaxo! gizarajo!	= Pobre!, cuitado!

79

Eginkizunak.—Se alejaría de nosotros, caso de vernos. Deberían tener más respeto para con su padre.— Lo hecho en favor de los pobres, será siempre de ensalzar.— Si me dejaras tu libro, estudiaría mejor la lección que tenemos.— Si te hubiesen dicho antes lo que acabas de saber (lo que acabas de saber = lo que has sabido ahora mismo), no lo hubieras creído.— En ningún momento (nunca) hubiéramos hablado así.— Se escaparían en seguida, si no los cuidasen.— Si nos leyesen las fábulas de Samaniego, aprenderíamos lo que ellas dicen.— Los atraería fácilmente con su bondad.— No le hubieran resuelto nada en esa reunión.— Si se hubiesen sentado ahí, se hubieran caído, probablemente (noski).— Si se hubiesen muerto tus padres, ¿qué hubierais hecho vosotros dos solos?

Izketa.—Eri guzti oiek aldenduko al litzaizkizueke zuek ikusi ezkeru?— Ez dut uste eri guzti oiek aldenduko litzaizkigukela gu ikusi ezkeru.— Nork ikasiko luke obeto ikaskaya nire liburua utziko banio?— Guk ikasiko genuke obeto ikaskaya zure liburua utziko bazenigu.— Zergatik ez nukéan siñistuko, orain.

txe jakin dudana lenago esan balidate?— Orduan egia izango zanik otuko ez zitzaizukealako ez zenukean siñistuko, oraintxe jakin duzuna lenago esan balizute.— Nori ez zenikoketean iñoiz ofela itzegingo?— Ifiori ez geniokean iñoiz ofela itzegingo, noski.— Nortzuk itzuriko lirake bereala zainduko ezpazentuzte?— Zorigabeko oiek itzuriko lirake bereala ongi zainduko ezpazentuzte.— Zer dala-ta (por qué) ez zidaketean ezer erabakiko biñera ortan?— Oso ukakoíak ziralako ez zizuketean ezer erabakiko biñera ortan.— Zu ere eroriko al ziñakean ortxe eseri baziña?— Ez eiki, ni enintzakean eroriko ortxe eseri banintza, ofen iñul diran gizajo oiek baizik.

Beste eginkizunak.—Si os dijéramos lo que vimos allí, no nos lo creeríais.— ¿Les hubierais medido estos terrenos (lurune) a nuestros padres?— Dije para mí que no se me olvidaría nunca el bien que nos hiciste.— Si me ofrecieras tu ayuda te la aceptaríá (onartu) gustoso.— Nunca se nos hubiesen separado tanto.— No les hubieran impedido cumplir sus objetivos (betekizun).

Si me hubieseis contado eso antes, no hubiera ido donde Juan.— Marcha de ahí, de lo contrario (bestela) te daré una bofetada (masaleko).— Si quisieras te llevaríamos a Estella (Lizaña).— No le ayudaría (él) a Misa porque no sabe todavía.— El que no sabía, sabe.— Hubiéramos debido influir más en todas las cuestiones importantes (gañantzidun) de nuestro pueblo.

Si te comprara más nueces, ¿me las darías más baratas?— Mientras tanto iríamos a verle.— Yo te diré lo que nadie te hubiera dicho.— ¿Si cumplirías los deberes que tienes para con tus padres!— Decidieron trabajar sin descanso (eten gabe) en favor del euzkera.— Si hubiésemos acudido antes, no hubieran hecho semejante (oírelako) canallada (zitalkeri).

80'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-ZAZ**, **-TZAZ**, **-TAZ** = Con, de, sobre, acerca de, ...
 (idea de medio o instrumento) (1).

Se aplican estos sufijos, generalmente, a los demostrativos, pronombres y adverbios de cantidad.

Au	Onezaz,	Ontaz	= Con, de, sobre, ... este-a-o
Ori	Oíezaz,	Ontaz	= Con, de, sobre, ... ese-a-o
Ura, a	Azaz,	Artaz	= Con, de, sobre, ... aquel-a-o
Auek	Auezaz,	Auetzaz	= Con, de, sobre, ... estos-as
Oiek	Oiezaz,	Oietzaz	= Con, de, sobre, ... esos-as
Aiek	Aiezaz,	Aietzaz	= Con, de, sobre, ... aquellos-as

(1) Ver lecc. 21.

Ni	Nizaz,	Nitzaz	= De, sobre, acerca de, ... mí
Zu	Zuzaz,	Zutzaz	= De, sobre, acerca de, ... tí
Bera	Berazaz,	Beratzaz	= De, sobre, acerca de, ... él, ella-o

Gu	Guzaz,	Gutzaz	= De, sobre, acerca de, ... nosotros-as
Zuek	Zuezaz,	Zuetzaz	= De, sobre, acerca de, ... vosotros-as
Berak	Berezaz,	Beretaz	= De, sobre, acerca de, ... ellos-as

Nor?	Nortzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿quién?
Zein?	Zeintzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿cuál?
Zer?	Zertzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿qué?

Nortzuek?	Nortzuetzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿quiénes?
Zeintzuek?	Zeintzuetzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿cuáles?
Zertzuek?	Zertzuetzaz?		= De, sobre, acerca de, ... ¿qué (cosas)?

Bataz, Bitaz (Bizaz), Irutaz, Lautaz, Bostaz, ... = Con uno, dos, tres, ...

Askotaz, Askozaz = Con mucho. Askozaz ere = Con mucho también.

P. ej.: Ori, zu baño geiago da, **askozaz ere** = Ese es mucho más que tú (Literalmente: Ese es más que tú, con mucho también; o: y con mucho).

* * *

ETA (TA)

Además de la idea de conjunción copulativa de esta palabra (vista en la lección 7.^a), este vocablo suele ir también al final de la frase con idea de una conjunción causal, significando: **PORQUE, PUES**.

Así: Goazen, berandu da ta = Vamos, pues es tarde.

Esta significación es idéntica a la del prefijo **BAIT-** (1), y similar a la del sufijo **-LAKO** (2).

Tiene también, en ocasiones, la idea de: **los demás, y compañía**.

P. ej.: Nortzuek eldu dira? = ¿Quiénes han llegado? Y podremos contestar: Osaba ta = El tío y (el tío y **los demás**; el tío y **compañía**).

La idea de "etcétera" la expresamos diciendo: ABAÑ, ETA ABAÑ.

Así: Sagaf, madari, okaran **eta abaf** = Manzanas, peras, ciruelas, etc.

(1) Ver lecc. 89.

(2) Ver lecc. 20.

IZTEGIA

Arígafi	= Admirable, asombroso	Garantzidun	= Importante
Gelgafi	= Admirable, estupendo	Izugafi	= Espantoso, enorme
Oroigafi	= Memorable	Erdiragafi	= Desgarrador
Agurgafi	= Respetable, venerable	Ulerkaitz, adigaitz	= Incomprensible, abstruso
Aipagafi	= Mencionable	Itsumustuko, tipustapasteko	= Repentino, improvisado
Maitagafi	= Amable	Lazkoí	= Imponente, pavoroso, temible
Txeratsu	= Cariñoso	Kaltegafi	= Perjudicial
Onuragafi, onuratsu	= Provechoso, útil	Jasangaitz	= Insufrible, insoportable
Onaurki	= Cosa útil, provechosa	Siñisgafi	= Creíble
Osasungafi	= Saludable, higiénico	Siñiskaitz	= Increíble
Ikusgafi	= Vistoso, digno de verse	Bidezko	= Lógico, justo, razonable
Baégañi	= Risible	Neurgabeko	= Infinito, inmenso
Negargafi, Auengafi	= Lamentable		

80

Eginkizunak.—Si quisieras, te hablaría ahora de eso.— Si le hubiese dicho algo de él, se enfadaría.— No os hubieran apresado (atzitu), si hubieseis hecho lo que ellos querían.— ¿A quiénes detuvieron (atzitu)?— A mi primo y a los demás.— No hablan de hacer nada en su favor.— Si les hubiesen hecho comer aquello, hubiera sido a la fuerza.— Se les hubiera olvidado todo, si no les hicieses recordar a diario.— No supimos nunca si habían estado o no en tu casa.— Parece que te siguieron toda la noche.— ¡Si no me hubieran cortado el pelo tanto!— Hubieran sido insufribles tales (ofelako) palabras.— No se puede decir nada de esos arrieros.— Hubiera sido, contento, mediador en el pleito (auzi) que tuviste con tu yerno, pues éste es muy amigo mío.

Izketa.—Nori itzegingo zenioke oñezaz, nai-izango balu?— Zuei itzegingo nizueke oñezaz, nai-izango bazenute.— Zu ere asafetuko al ziñake zutzaz zerbait esan balit?— Bai, asafetuko nintzake oso, nitzaz zerbait esan balizu.— Nor ez zuketeen atzituko guk nai genuena egin balu?— Ni ez ninduketeen atzituko

zuek nai zenutena egin banu.— Ura jan-erazi balizute onez onean (a buenas) izango al zitzakean?— Ez, ura jan-erazi balidate ez zitzakean onez onean izango, indafez baizik.— Niri ere guztia aztuko al zitzaidakean egunero gogoraeraziko ezpazentit?— Ez, zuri ez zitzaizukean guztia aztuko, eta enizukean egunero gogoraerazi bea-izango.— Otz-izango al ziñake ulea oñenbeste moztu ezpalizute?— Ez, enintzake otz-izango ulea oñenbeste moztu ezpalidate.— Norentzat izango zitzaketeen jasangaitzak oñelako itzak?— Edonorentzat izango zitzaketeen jasangaitzak oñelako itzak.— Zuetzat esan aal da ezer?— Ez dugu uste gutzaz ere ezer esan al danik.

Beste eginkizunak.— Si me hubieses dejado tus libros, hubiera aprendido más.— No nos hubiera movido nadie de aquí.— ¡Si no fueses tan malo!— Dicen que les explicaron muy bien aquello.— No se les terminaría nunca su buen humor (umore).— ¿Qué es lo que habíais pensado de mí?— Hubiera sido lógico hablar de esto.— Sería (yo) muy feliz, si me lo trajeras pronto.

Si ese cuitado no nos hubiese apagado las luces, hubiéramos salido antes de allí.— Si me lo explicaras de nuevo creo que lo aprendería.— No nos hubieras conocido anoche.— Vendrían demasiado de prisa si les avisaras (mezutu).— El no saber esas cosas hubiera sido lamentable.— ¿Sobre qué han hablado tus compañeros.— Con tres como ése hubiéramos ganado con facilidad.— ¿Qué dirían esos niños si no les diéramos su merienda a tiempo?

81'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.

CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR

SUPPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - FUTURO - SEGUNDO METODO

DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

	-ZU	= Si tú	ME vieras	
	-----	= Si él	ME viera	
IK'ISIKO BA. -N-i-N- d) -U.				α mí mismo
	-ZU. -TE	= Si vos.	ME vierais	
	----- -TE	= Si ellos	ME vieran	
				α nos. mismos
	-ZU	= Si tú	NOS vieras	
	-----	= Si él	NOS viera	
IKUSIKO BA. -G-i-N- d) -U.				α nos. mismos
	-ZU. -TE	= Si vos.	NOS vierais	
	----- -TE	= Si ellos	NOS vieran	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

	-T	= Si yo	TE viera	
	---	= Si él	TE viera	
IKUSIKO BA. -Z-i-N- d) -U.				α tí mismo
	-GU	= Si nos.	TE viéramos	
	----- -TE	= Si ellos	TE vieran	
				α vos. mismos
	-T	= Si yo	OS viera	
	---	= Si él	OS viera	
IKUSIKO BA. -Z-i-N- d) -U. -Z- -TE.				α vos. mismos
	-GU	= Si nos.	OS viéramos	
	----- (T)E	= Si ellos	OS vieran	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Estas flexiones son las ya vistas en la lección 76, por cuya razón omitimos aquí su detalle.

Todas estas formas son, según se puede comprobar, las mismas de la lección 68, en las cuales se ha suprimido el sufijo *-KE*, característico de aquellas, y se ha antepuesto el prefijo *BA-*, que lo es de éstas.

Como todas las vistas hasta ahora, aplicadas a verbos en futuro (con *-KO* o *-GO*), tal como aparecen en los paradigmas precedentes, constituyen también el "FUTURO" del verbo que se conjugue; y, con los mismos verbos, puntos en infinitivo, dan el "PRETERITO".

Así: *Ikusiko baninduzu* = Si tú me vieras (α mí mismo)

Ikusi baninduzu = Si tú me hubieras visto (α mí mismo).

IZTEGIA

Maitasun	= Amor	Aje	= Vicio, achaque
Maitasafe	= Afecto, cariño	Garbitasun	= Pureza
Onginai	= Benevolencia, amor, cariño	Likiskeri	= Impureza
Goñoto	= Odio	Apaltasun	= Humildad
Ayeñ, eña, eñakunde	= Rencor	Añokeri	= Orgullo
Tifi, ayerkunde	= Anhelos, inclinación, rencor	Zuurtasun	= Prudencia
Ayufi	= Carácter	Arinkeri	= Imprudencia, ligereza
Seta	= Carácter, índole	Arteztasun	= Rectitud
Onbide	= Virtud	Makurkeri	= Dobleza, perversidad
Txarbide	= Vicio		

Lotsagabekeri	= <i>Insolencia, des- caro</i>	Zitalkeri	= <i>Canallada, ruin- dad, bellaque- ría</i>
Isi	= <i>Tema, obstina- ción, capricho</i>	Zantzaiklerri	= <i>Granujada</i>
Lasaikeri	= <i>Cinismo, desver- güenza</i>	Gizatxarkerri	= <i>Villanía</i>

81

Eginkizunak.—¿Si me vieras allí, me dirías algo?— No quisimos saber nada sobre (de) esa materia (gai).— ¿De quién hablabais con aquellos labradores?— Si nos vierais mañana, iríais con nosotros, y si no nos vierais, iríais solos.— La felicidad no fue hecha para todos.— No vi nunca porquería semejante (como esa).— Tu compañero y los otros nos dejaron sin pan el otro día.— ¿Quién nos sacaría de aquí?— Si le hubiera roto la cabeza, no hubiera vuelto por aquí.— Si le hubiese rogado (afendu) algo más, nos hubiese abierto la puerta de su huerta.— Largaos de aquí; sino (bestela) os mandaré yo por fuerza.— Se te ocurrió lo que no se le ha ocurrido a nadie.— Dicen que se mató aquel desgraciado.

Izketa.—Zer esango zenidake an ikusiko baninduzu?— Zerbait esango nizuke an ikusiko bazindut.— Zertaz etzenuten ezer jakin nai-izan?— Gai óre-zaz ezkenuen ezer jakin nai-izan.— Nizaz itzegin al zenien nekazari aiei?— Ez, nik enien zuzaz itzegin nekazari aiei; bai, ala ere, zure lengusñari.— Nortzue-kin joango ziñakete, biar ikusiko baginduzute?— Zuekin joango giñake pozik, biar ikusiko bazinduztegu.— Nork etzuen ikusi ófelako zitalkeririk?— Iñork etzuen iñun ikusi ófelako zitalkeririk.— Nork aterako zinduzteke estutasun izugañi artatik?— Eztakit, bada; Yainkoa'k bakañik edo aterako ginduke estutasun izugañi artatik.— Benetan uste al duzute zerbait geyago afendu bazeniotte, bere ortuko atea idekiko zizukeala?— Bai, benetan uste dugu zerbait geyago afendu bagenio, bere ortuko atea idekiko zigukeala.— Etoñiko al ziñakete beñiro, emendik indafez bialduko bazinduztet?— Ez, ezkiñake beñiro etoñiko, emendik indafez bialduko baginduzu.

Beste eginkizunak.—Les hablaríamos mucho de ti.— Si no me lo entendieras, te lo explicaría gustoso.— Si me vieras en casa, me dirías otras cosas.— El amor para con el prójimo (urko) debería ser como el que tenemos para con nosotros.— Me dijeron que se les anunciaría todo lo que había de venir.— Si hubieran ardidado los árboles de esos montes, hubiese sido una pérdida muy grande para aquellos caseros.

Si nos llevaran a Villarreal (Legutiano) iríamos muy contentas.— Cuando llegaron Juan (Yon) y los demás, nos contaron muchas cosas de vosotros.— Si me encendieran la luz vería algo.— Os mostraríamos los sacos (zoño) que nos traje-

ron y las cajas que nos han hecho hoy.— No sé si no se nos hubiesen extraviado (bidekatu) los estudiantes en aquella selva.

¿Si te sacáramos de casa, estarías contento?— No hubieras opinado así de esos venerables ancianos.— ¡Si me hubiesen provisto de lo que necesitaba...!— Con ese acero (altzairu) haríais unas herramientas (tresna) admirables, ¿no es eso?— Si nos hicierais una mesa para trabajar, sería con mucho mejor que la que tenemos.— Viviendo entre nosotros se te olvidarían los malos días de aquella prisión.

82'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

SUPPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA (1)

		SINGULAR	
Neri	-T	= Si se ME	hubiera o hubiese
Zuri	-ZU	= Si se TE	hubiera o hubiese
Berari	-O	= Si se LE	hubiera o hubiese
BA- -L- i) -TZA- -I-			
Guri	-GU	= Si se NOS	hubiera o hubiese
Zuei	-ZU(TE)	= Si se OS	hubiera o hubiese
Berai	-E	= Si se LES	hubiera o hubiese
		PLURAL	
Neri	-T	= Si se ME	hubieran o hubiesen
Zuri	-ZU	= Si se TE	hubieran o hubiesen
Berari	-O	= Si se LE	hubieran o hubiesen
BA- -L- i) -TZA- -I- -ZKI-			
Guri	-GU	= Si se NOS	hubieran o hubiesen
Zuei	-ZU(TE)	= Si se OS	hubieran o hubiesen
Berai	-E	= Si se LES	hubieran o hubiesen

Siguiendo la norma conocida, estas formas salen de las correspondientes del *condicional* (lecc. 70), suprimiendo, como siempre, el sufijo *-KE* y anteponiendo la partícula *BA-*.

Asimismo, aplicadas estas formas a verbos en futuro (con *-KO* o *-GO*) producen el "FUTURO"; y, con el verbo de que se trate en infinitivo, dan

(1) Ver lecc. 139, 141, 144.

el "PRETERITO"; de idéntica manera a como se ha venido viendo anteriormente.

Así: Aztuko balitzait = Si se me olvidara

Aztu balitzait = Si se me hubiera olvidado.

* * *

PREFIJO BAI-

Aplicando a las flexiones del Supositivo del modo condicional, en lugar de la partícula inicial *BA-*, expresa este prefijo una idea de comparación; siendo además preciso para ello, que estas formas verbales lleven también el sufijo *-N* (1).

P. ej.: Garaiz elduko **bailitzan** = Como si llegara a tiempo

Ondo egin **bailiten** = Como si lo hubieran hecho bien

Aztuko **bailitzaidan** = Como si se me olvidara (2).

Con las flexiones del Supositivo del modo potencial pasado (lecc. 125 y siguientes), expresa la misma idea que la palabra española ¡*OJALA!*

P. ej.: Erori **baizindez!** = ¡*Ojalá* te caigas! (literalmente: ¡si te pudieras caer!)

Aztu **bailekiol!** = ¡*Ojalá* se te olvide! (literalmente: ¡si se te pudiera olvidar!)

IZTEGIA

Aitortu	= <i>Confesar</i>	Kutsatu, kutsutu	= <i>Contagiar</i>
Jaunartu	= <i>Comulgar</i>	Edendu	= <i>Envenenar</i>
Azketsi, barkatu	= <i>Perdonar</i>	Izufitu	= <i>Apestar</i>
Garbitu	= <i>Limpiar</i>	Begiratu	= <i>Mirar</i>
Zikindu	= <i>Ensuciar</i>	Efan	= <i>Decir</i>
Orbandu	= <i>Manchar</i>	Mintzatu	= <i>Hablar</i>
Ikusi, Ukuzi	= <i>Lavar</i>	Erausi	= <i>Charlar</i>
Atzindu	= <i>Borrar</i>	Isildu	= <i>Callarse</i>
Ezabatu	= <i>Borrar, disipar</i>	Jarduki	= <i>Discutir, disputar, insistir</i>
Atzipetu	= <i>Engañar</i>		
Osatu, sendatu	= <i>Curar, sanar</i>		

(1) Ver Azkue, D.

(2) Ver lecc. 36, 89.

(3) Ver lecc. 72.

Egingizunak.—Si se le cayera ese jarro (pitxañ), se le rompería, seguramente.— ¡Si se me hubiese ocurrido antes eso!— Si nos hubierais conocido mejor, no nos hubierais hecho tanto daño.— No pudieron hacer nada de estos chicos tan majaderos (kaiku).— Si contestaras bien a lo que te pregunto, sabríamos qué hacer contigo.— No nos hubierais hecho semejante cosa, si hubiéramos estado aquí.— Si se te olvidasen los verbos que has aprendido, te los enseñaría de nuevo.— Hay que cumplir siempre los deberes para con el prójimo.— Nos solían cortar los billetes al entrar en el cine (zine).— ¿No se le hubiese ocurrido venir donde nosotros?— Mal vivirían sin padres esos pobres huérfanos.— ¿Qué queríais más, quedaros aquí o ir a Pamplona (Iruña)?— Impulsado (eraginda) por la alegría, haría muchas tonterías (lelokeri).— Preferiría siempre la bondad a la hermosura.

Izketa.—Zuri ere apurtuko al litzaizuke pitxañ ori, jausiko balitzaizu?— Bai noski, niri ere apurtuko litzaidake pitxañ ori, jausiko balitzait.— Zer egingo zenukean, ori lenago otu balitzaizu?— Zuurtasun askoz aundiagoaz itzegingo zenukean, ori lenago otu balitzait.— Nori ez zeniketean ofenbeste kalte egingo obeto ezagutu bazenute?— Zuei ez genizukean ofenbeste kalte egingo obeto ezagutu bazinduztegu.— Zer egingo zenukete, bada, nirekin, galdetzen didazutena-ri ondo erantzungo banio?— Ain zuzen irakasleak eman digun mezua egingo genuke zurekin, galdetzen dizugunari ondo erantzungo bazenio.— Niri bakafik irakasiko al zenizkidake beñiz, ikasi ditudan aditzak aztuko balitzaizkit?— Ez, zuri bakafik ez, edonori irakasiko nizkioke beñiz, ikasi dituen aditzak aztuko balitzaizkio.— Nola bete beañ dira beti urkoarenganako eginbeañak?— Gure anaya izango bailitzan bete beañ dira beti urkoarenganako eginbeañak.— Zer naiago-izango zenuke?— Ontasuna naiago-izango nuke.

Beste eginkizunak.—Si se me olvidara lo que tenía para decirte no me darías eso.— Con esa bondad, en cualquier parte te querrían.— Si no te hubiéramos visto a tiempo, ¿dónde estarías ahora?— Nos hicieron comer aquel pescado (aiaiki) y enfermamos (gexotu) todos.— Esos ancianos os hubieran entendido mejor si les hubieseis hablado más alto.

Si nos hubieras llevado contigo no te hubiera pesado.— Si no me hubierais enseñado lo que sabíais, hoy no sabría (yo) nada.— Te aseguraría que no se me había de olvidar hacer lo que me mandaste.— Con esa necedad no podrán entendernos nunca.— Sería insufrible nuestra vida, caso de seguir en esta forma.

Si me hubieses conocido mejor, no se te hubiera ocurrido decir lo que has afirmado de mí.— Mientras tanto hubieran continuado en su soledad habitual(de costumbre = oiturazko).— Si todos hiciéramos en favor del euzkera lo que debemos, no lo veríamos en trance (kinka) de perderse.— ¿Cómo influiríamos en la

vida de nuestro Pueblo para hacerla durar (iraun) adecuadamente (egokiro)?— Parece que sería bueno para nuestra salud pasar el verano en aquella región (eskualde) montañosa (menditsu).— Es de creer que no se nos hubiera quedado sin fuerzas (indarga) tan pronto.

83'GN. IKASKAYA

INTENSIVOS

Llamamos así a dos elementos, el infijo *-ER-* y el sufijo *-XE* (de éste ya se dijo algo en la lecc. 41) (1), que se aplican: el primero, a los pronombres personales, y el segundo, a demostrativos y adverbios de lugar y tiempo; alternando, a veces, para unos mismos pronombres demostrativos, e, incluso, yendo ambos elementos, en algunos casos, dentro de una misma palabra.

Todos estos pronombres, demostrativos y adverbios así formados, se emplean principalmente cuando vienen a constituir el elemento inquirido de la frase en que se contienen. O, dicho en sentido contrario: Cuando los pronombres personales, pronombres demostrativos y adverbios que se indican, constituyen el elemento inquirido de la frase, es de preferencia emplearlos en forma intensiva (2).

La significación, tanto del infijo *-ER-* como del sufijo *-XE*, es: *MISMO*.

El primer elemento *-ER-*, se infija a continuación de la letra inicial de cada pronombre, completándose esta unión con la sufijación de un demostrativo del mismo grado del pronombre personal de que se trate; dándose la particularidad de que, cuando se trata de la tercera persona, ésta recibe los tres demostrativos: *au*, *ori*, *a*, si es singular, y: *ak*, *ok*, si es plural.

Así:

Ni	NERAU	(N-er-au)	= Yo mismo	(Yo - mismo - éste)
Zu	ZERORI	(Z-er-ori)	= Tú mismo	(Tú - mismo - ése)
Bera	BERAU	(B-er-au)	= El mismo	(El - mismo - éste)
Bera	BERORI (3)	(B-er-ori)	= El mismo	(El - mismo - ése)
Bera	BERA	(B-er-a)	= El mismo	(El - mismo - aquél)
Gu	GEROK	(G-er-ok)	= Nos. mismos	(Nos. - mismos - éstos)
Zuek	ZEROK	(Z-er-ok)	= Vos. mismos	(Vos. - mismos - éstos)
Berak	BEROK	(B-er-ok)	= Ellos mismos	(Ellos - mismos - éstos - éstos)
Berak	BERAK	(B-er-ak)	= Ellos mismos	(Ellos - mismos - aquéllos)

(1) Ver lecc. 89.

(2) Ver Altube, "Enderismos" y lecc. 28.

(3) Ver lecc. 3.

No existiendo en euzkera un verdadero pronombre de tercera persona, se viene utilizando como tal el intensivo de tercer grado *BERA* visto, formado por la unión del infijo *-ER-* a la inicial *B-* de un pronombre que se supone existió (que sería, acaso, *BI*), y seguido del demostrativo *A*.

Este *BERA*, en el uso, usurpa el puesto de las formas de primero y segundo grados, con la significación general de *EL MISMO*; diciéndose, incluso, en vez de *Berau*, *AU BERA*; y de *Berori*, *ORI BERA*.

Los pronombres personales intensivos del dialecto vizcaíno son: *NEU*; *ZEU*; *BERAU*, *BERORI*, *BERA*; *GEU*; *ZEUEK*, *ZEUBEK*; *EUROK*, *EURAK*.

Como derivados del intensivo *BERA*, tenemos los adverbios:

BERTON	= Aquí o ahí mismo	BERTAN	= Allí mismo
BERTOTIK	= Desde aquí o desde ahí mismo	BERTATIK	= Desde allí mismo
BERTORA	= A aquí o ahí mismo	BERTARA	= A allí mismo

y las demás aplicaciones conocidas de la declinación.

Postpuesto al interrogativo *NOR*, hace: *NORBERA* = Uno mismo, cada cual.

En dialecto vizcaíno se dice *EURAK* en lugar de *BERAK*, según se ha indicado.

El elemento formado de *B-* y *-ER-* se suele repetir para dar mayor fuerza a la expresión:

P. ej.: *BERBERAU* = Esto mismísimo. *BERBERTAN* = Allí mismísimo.

Esta repetida idea de *mismo* y aún *mismísimo*, se expresa también en euzkera por medio de repeticiones como ésta y como otras que, aplicadas o formadas con nombres, dan lugar a modismos muy destacables.

P. ej.: *Esan nizun ordu orduan* = En la misma hora que te dije.

"*Yaio nintzan egun egunean* = En el mismísimo día en que nací" (1).

Si en repeticiones como éstas aplicamos un mismo sufijo a las dos palabras, el modismo adquiere nueva significación.

Así: "*Zortzian zortzian* = Cada ocho días". "*Tean ttean* = En todos los meses" (2).

"*Egunean eguneangoa* = Lo de todos los días" (3).

(1) Azkue, "El Vascuence y varias lenguas cultas", 72.

(2) Azkue, "El Vascuence y varias lenguas cultas", 72.

(3) Azkue, M., 345. Ver lecc. 35.

El segundo elemento intensivo **-XE** o **-TXE**, va sufijado a los demostrativos y a los adverbios de lugar y tiempo: Así:

Au	AUXE	sinónimo de BERAU	= Este, esta, esto	mismo-a
Ori	ORIXE	sinónimo de BERORI	= Ese, esa, eso	mismo-a
A	AXE, URAXE	sinónimo de BERA	= Aquel, aquella, aquello	mismo-a
Auek	AUETXEK	sinónimo de BEROK	= Estos, estas	mismos-as
Oiek	OIETXEK	sinónimo de BEROK	= Esos, esos,	mismos-as
Aiek	AIETXEK	sinónimo de BERAK	= Aquellos, aquellas	mismos-as
Emen	EMENTXE	sinónimo de BERTON	= Aquí	mismo
O'	ORTXE	sinónimo de BERTON	= Ahí	mismo
An	ANTXE	sinónimo de BERTAN	= Allí	mismo
Orain	ORAINTXE	(contraído: OINTXE, ONTXE)	= Ahora	mismo
Orduan	ORDUANTXE	(contraído: ORDUXEAN)	= Entonces	mismo

-ER- y -XE coinciden en: BERAUXE, BERORIXE, BERAXE, BERTANTXE, BEREALAXE, ...

Cuando este intensivo **-XE** haya de aplicarse a las referidas palabras con sufijos de declinación, se pospone al mismo sufijo, salvo con los siguientes: **-A**, **-K**, **-I (-RI)**, **-KIN**, **-GAZ** (y los demás que comienzan por **G-**, como: **-GAN**, **-GANA**, etc.). Con el sufijo **-TIK** va en medio, antes de la **-K**.

P. ej.: Ortara - Ortaraxe. Orduan - Orduantxe. Ofelakoa - O'elakoxea. Ofek - Ofexek. Oni - Onexeri. Auekin - Auexekin. Aregaz - Arexegaz. Onengana - Onexegana. Andik - Andixek. Ordutik - Ordutixek.

También **A-**, como prefijo, suele tener la misma significación de **MISMO**.

Así: AMEN = Aquí mismo. AOÑ = Ahí mismo. AORAIN = Ahora mismo. AONE-LAN (contraído: AOLAN) = De esta misma manera; etc.

IZTEGIA

Itxu, itsu	= Ciego	Sentikoř	= Sensible
Begibakař	= Tuerto	Oarkoř	= Observador
Ezkel, okel	= Bizco	Erlatz	= Ronco, constipado
Mutu, mintzul	= Mudo	Elbaři	= Lisiado, paraltico
Totel	= Tartamudo	Eskumotz	= Manco
Goř	= Sordo	Eřen	= Cojo
Soř	= Absorto, sordo, insensible	Soil	= Calvo, pelado,
Sorgoř	= Insensible, impasible, inerte, sordo-mudo		raso
		Orbantsu	= Pecosu
		Aztun, zaragardun	= Sarnosu
		Legendun	= Leproso

Eginkizunak.—Aquí mismo se les cayeron las cargas (zama) que traían en sus caballerías.—Yo mismo lo hubiera hecho en aquel momento.—Este mismo solía subir por la noche a la torre (doře).—Si tú mismo hubieses levantado la tapa (baldi) de la caja, no se le hubieran caído a la niña las alubias que allí mismo teníais.—Si se le ocurriese acudir, iríamos nosotros mismos a hablar con él.—Si se hubiera dicho algo de tí, lo hubieras sabido en seguida.—Nos hubieran detenido, si no hubiésemos andado con cuidado (ařeta).—¿Os desearían algo peor?—Las deudas (zoř) para con nosotros mismos las debemos perdonar.—Ahí mismo te vieron anteayer tus hermanos.—Si les hicieran abrir sus puertas, por fuerza habrían de mostrar lo que tenían guardado (escondido = ezkututa).—No necesitaban intermediarios para entenderse.

Izketa.—Noiz egingo zenukean zerořek?—Une artantxe egingo nukean neronek.—Egia al da berau igo oi zala gabaz dořera?—Bai, egia da, beraux igo oi zan gabero dořera.—Eta neroni ere eroriko al zitzaizkidakean kutxa artan bertan zeneuzkaten babařunak?—Ez, zeroři ez zitzaizkizukean eroriko kutxa artan bertan geneuzkan babařunak.—Nora joango ziřakete zerok berarekin itzegitera, erdu otuko balitzaio?—Astean astean egiten dan zeira joango giřake gerok berarekin itzegitera, bertara erdu otuko balitzaio.—Noiz jakingo nuk igan, neronezaz ezer esan balitz?—Berealaxe jakingo zenukean, zerořezaz ezer esan balitz.—Zuk ere ementxe ikusi al ninduzun erenegun?—Ez, nik ez zindudan ortxe ikusi erenegun, zerořen anayek baizik.—Zerořek ere indařez erakutsiko al zenuen ezkututa zenukana?—Bai, atea ideki-erazi ezkeru neronek ere indařez erakutsiko nuen ezkututa neukana.—Nortzuek etzuten bitartekorik beař?—Gerok ezkenuen bitartekorik beař alkaři ulertzeko.

Beste eginkizunak.—Si se te hubieran hinchado (anpatu) más los pies, te hubiese llevado donde el médico.—Si os hubieran educado mejor, hoy seríais modelo (eredu) en vuestro pueblo.—¿Con respecto de quién decían esas cosas tan raras (bakan)?—Si les hubieran añadido algo, acaso (ote), no hubieran pasado hambre.—Aquel mismo ciego hubiera estado siempre allí mismo.

Si no se les hubiera mostrado a esos salvajes (basati) el buen camino de la Fe (siřismen), hoy serían todavía indomables.—Si me hubierais encendido el fuego a tiempo, os hubiera hecho la comida mejor, probablemente (edo).—Solían promover siempre unos tumultos (iskanbiřa) imponentes.—Parece que no es la cosa como dicen.—Cada cual se hubiera callado al oír aquel discurso (itzaldi).

Si os hubiesen envenenado hubieseis muerto, sin duda (noski), en seguida.—Este mismo sordo nos hubiese llegado desde allí mismo.—Si te hubieran manchado en tu fama (aipu) hubiesen cometido (jauki) una villanía.—Si le hubiesen curado su enfermedad a tiempo (garaiz), hoy estaría con nosotros aquí mismo.

Si tú mismo hubieras hablado (mintzatu (intransitivo)) entonces, creo que nos hubiesen perdonado en seguida.— Acerca de tí no hubieran podido afirmar cosa mejor.— Hubiese sido mejor esperar hasta que te hubiera dicho lo que quería.— Si se os cocieran pronto las legumbres (barazki) podríamos cenar en seguida.

84'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - MODO IMPERATIVO

Ya en la lección 37, se dijo que este modo se salía de la norma general del verbo vasco, cuyos diversos modos y tiempos discurren por los dos métodos de formación estudiados: PRESENTE y PRETERITO IMPERFECTO de Indicativo.

En este modo no tenemos más que un tiempo: el presente. No se concibe bien un pretérito de imperativo; un futuro sí, y, según Azkue (M., 665, 9.^a), existió, con una característica especial que ha desaparecido.

Hacemos aparecer en este modo las seis personas, a diferencia de lo que se suele enseñar en otras lenguas, prescindiendo de las primeras personas, o, por lo menos, de la primera del singular, basándose, sin duda, en que, siendo el objeto del imperativo MANDAR, el hacerlo requiere una segunda o tercera persona que reciba la orden que se da, puesto que nadie se manda a sí mismo.

La razón de que aquí aparezcan todas las personas es (la tomamos de Azkue mismo, M., 664-5.^a) que la idea del Imperativo no es sólo la de mandar; sino que son varias las ideas, según la persona: Así, para las primeras personas, la idea es de "resolución"; para las segundas, es de "orden", "ruego", "súplica"; y, para las terceras es de "encargo".

FORMA GENERAL DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

Ni	Izan NADIN	(N- a) -DI-	-N)	=	Sea	yo
Zu	Izan ZAITEZ	(Z- a) -IT- e) -Z)		=	Sé	tú
Bera	Izan BEDI	(B- e) -DI		=	Sea	él
Gu	Izan GAITEZEN	(G- a) -IT- e) -Z- e) -N)		=	Seamos	nosotros
Zuek	Izan ZAITEZTE	(Z- a) -IT- e) -Z- -TE)		=	Sed	vosotros
Berak	Izan BITEZ	(B- -IT- e) -Z)		=	Sean	ellos

Estas formas: Nadin, Zaitez..., no se usan nunca solas, sino acompañando a un infinitivo; y, aunque la flexión así compuesta tiene forma de pretérito, por ir el verbo en infinitivo, la idea es completamente de presente.

Se puede observar que en las terceras personas, aparece la inicial B-, característica de las mismas en este modo; la cual tal vez proceda del supuesto pronombre de tercera persona BI, al que hemos hecho referencia en la lección anterior.

Las formas expuestas del auxiliar en su modo imperativo, no proceden del infinitivo IZAN, sino de EDIN, palabra que se supone también existió, pero que no se ha conocido, ni se usa hoy, empleada así, como palabra aislada.

IZTEGIA

Lusagá	=	Patata	Aza	=	Berza
Baba	=	Haba	Azaburu	=	Repollo
Babañun	=	Alubia	Azalili	=	Coliflor
Īñaf	=	Guisante	Uraza	=	Lechuga
Tilista	=	Lenteja	Zerba	=	Acelga
Txitxirio	=	Garbanzo	Pofu	=	Puerro

84

Eginkizunak.—¿Sed cada vez mejores!— ¡Seamos compasivos con (para con) esos desgraciados!— Aquí mismo me hubiese quedado muy contento, si así me lo hubieras pedido.— Cada cual sabía, mejor que nadie, lo que más le convenía (lo que le era más conveniente).— Esto mismísimo fue lo que te dije el día pasado.— Si se te hubiera olvidado mi encargo, nos hubiéramos encontrado en gran necesidad.— Su necedad les fue perjudicial del todo, principalmente (batez ere) en aquella ocasión (une).— ¿No os avergüenza, tanto como se ha dicho de vosotros?— Sean prudentes (zuuf), pues así podrán vivir más tranquilos.— Si no se lo hubieras permitido (laketu), no hubiese acudido a donde no debía.— En comparación de vosotros aquéllos no valían nada (no eran para nada).— Si, entretanto, pensaban ganar algo, estaban equivocados (okef-egon).— Te hubiéramos buscado sin descanso (eten gabe), si te hubieses perdido.— ¿Crefas, acaso, que haríamos semejantes porquerías?

Izketa.—Uste al duzu ofela obeto bizi-izango giñakela?— Bai, ziuf zaitetze, ofela obeto bizi-izango ziñakete beti.— Eztakit zer egin zorigabeko oietzaz.— Izan zaitetz zorigabeko oienganako efukiofa lenengoz eta gero ongi jakingo duzu zer egin beaf duzun.— Nor geratuko zitakean ementxe oso pozik guk eskatu ba-genio?— Nerau geratuko nintzakean ementxe oso pozik zerok eskatu bazenidate.— Zer gertatuko zitazuekean zure mezua aztu balitzait?— Beaf aunditan aurkituko giñakeala gertatuko zitzaigukean nire mezua aztu balitzaizu.— Zuei izan al zitzaizuen guttiz kaltegarfia zantaf oien ergeltasuna?— Bai baña berai batez ere izan zitzaien guttiz kaltegarfia beren ergeltasuna.— Nola bizi al-izango

gera lasaiago?— Zuuñak izan gaitezen eta ofela bizi al-izango gera lasaiago gaur-gero.— Nork bilatuko nindukean galdu banintz?— Guziok bilatuko zindukeguan eten gabe, iñoiz galdu baziña.— Nork uste-izango luke ori?— Ofen sentikoñ diran oiek uste-izango lukete ori.

Beste eginkizunak.— ¡Seamos buenos, mejores cada vez!— Ahora mismo les hemos enviado nuestras felicitaciones.— Si se te acabara el dinero, te daríamos algo de lo que tenemos.— Si me hubierais sacado a tiempo de allí no estaría ahora enfermo.— Si esos tartamudos de ahora hubieran sido cuidados a tiempo, hoy hablarían como nosotros.

Subid a casa y os pondremos la merienda.— Allí mismo nos hubieseis encontrado si hubieseis ido.— Aquel silencio (isiltasun) nos llenaría de miedo si no estuviésemos con vosotros.— Si me hubierais cortado las telas (eun) que yo quería, os las compraría.— Si entonces mismo nos hubieran lavado, hubiésemos venido tan limpios como cualquiera.

¡Volved pronto de vuestra excursión (txango) a Gorbea!— Sea bendito (donetsia) tu nombre.— Se os hubiera vaciado vuestro colegio, si hubieseis continuado enseñando las materias (gai) en la misma forma (era berean).— Me hubiérais edificado mi casa de campo, (landa-etxe) para cuando yo quería?— Oculémonos antes de que nos vean (antes que ver a nosotros) aquí mismo.— Si hubieran escaseado los alimentos muchos hubiesen muerto de hambre.

85'KN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS INTRANSITIVOS

MODO IMPERATIVO

FORMAS SINTETICAS DE LOS SIGUIENTES CONOCIDOS VERBOS

IZAN	JOAN	ETORÍ
(Sea yo, ...)	(Vaya yo, ...)	(Venga yo, ...)
N- α) -DI- -N	N- -OA- -N	N- α) -TOÑ- e) -N
Z- α) -IT- e) -Z	Z- -OA- -Z	Z- α) -TO(R)- -Z
B- e) -DI	B- i) -OA (1)	B- e) -TOÑ
G- α) -IT- e) -Z- e) -N	G- -OA- -Z- e) -N	G- α) -TO(R)- -Z- e) -N
Z- α) -IT- e) -Z- -TE	Z- -OA- -Z- -(T)E	Z- α) -TO(R)- -Z- -(T)E
B- -IT- e) -Z	B- i) -OA- -Z (2)	B- e) -TO(R)- -Z

(1) Se emplea, como variante: BIJOA.

(2) Se emplea, como variante: BIJOAZ.

EGON (Biz.)

(Esté yo, ...)

N- α) -GO- e) -N
Z- α) -GO- -Z
B- e) -GO
G- α) -GO- -Z- e) -N
Z- α) -GO- -Z- -(T)E
B- e) -GO- -Z

EGON (Gip.)

(Esté yo, ...)

N- α) -GO- e) -N
Z- α) -U- -DE-
B- e) -U- -DE-
G- α) -U- -DE- -N
Z- α) -U- -DE -TE
B- e) -GO

IBILI

(Ande yo, ...)

N- α) -BIL- e) -N
Z- α) -BIL- -TZ -A
B- e) -BIL
G- α) -BIL- -TZA- N-
Z- α) -BIL- -TZA- -TE
B- e) -BIL- -TZ

En el uso corriente, más que las formas expuestas de los cuatro últimos verbos, se emplean las de perifrasis a base del auxiliar.

Así: Joan zaitez = Vete. Egon bedi = Esté.

En forma negativa no se usan nunca; haciéndose la negación siempre, a base del auxiliar.

Así: Eitzaitz (Ez zaitez) joan = No vayas.
Ezpedi (Ez bedi) egon = No esté.

Se puede observar que las primeras personas, de los mismos cinco últimos grupos de formas, son las mismas que las del presente de indicativo con el sufijo -N; letra que les da, también, carácter de subjuntivo.

Las segundas personas de los mismos cinco grupos, son también las mismas que las del presente de indicativo. De modo que ZOAZ, p. ej., puede significar: "vas" o "vete".

El pueblo, que propende siempre a la contracción, en las formas flexivas de las segundas personas, suprime el auxiliar, y dice sólo el infinitivo, con énfasis de mando o ruego.

Así: En lugar de: ETOÑI ZAITEZ ona, suprime el auxiliar ZAITEZ, y dice simplemente: ETOÑI ONA = Ven (o venid) acá.

Para las terceras personas, suele recurrir también al subjuntivo, diciendo:

DOALA (por BIOA) = Que vaya. DATORELA (por BETOÑ) = Que venga. DA-
GOELA (por BEGO) = Que esté. Etc.

IZTEGIA

Pake	= Paz	Alaitasun	= Alegría
Gentza	= Paz, tranquilidad	Goibeltasun, itundasun	= Tristeza
Guda	= Guerra, lucha	Muñin, gotiñun	= Melancolía
Gaindi, garaitzar	= Ventaja	Amofu	= Rabia, enfado
Gurenda	= Victoria	Losintxa	= Caricia, halago
Aintza	= Gloria	Pereka	= Caricia, adulación
Jai	= Fiesta	Zurikeri	= Lisonja
Jaiotegun	= Cumpleaños	Laztan, besarkada	= Abrazo
Jolas	= Festejo, recreo, juego	Musu, muin, mun, laztan	= Beso, ósculo

85

Eginkizunak.—¡Id de aquí, pronto!— ¡Vámonos a casa!— ¡De hoy en adelante, viva con nosotros ese huérfano!— Ahora mismo te enviaré la criada.— Eso mismo es lo que hubiera querido decir.— Si no les pusieran todo lo que les prometieron, vuélvanse en seguida donde nosotros.— ¡Levántate y anda!— Los que no hablan más que erdera, no nos comprenderían bien.— Si no fueses demasiado crédulo, no te engañarían.— Aquel caballero no os hubiese afrentado nunca.— Siéntate a mi lado, ¡por favor!— Vayan esas criaturas donde su madre y ella las limpiará.— Os harían reír aquellos alegres jóvenes.— Sería asqueroso hacerle trabajar de esa manera a cualquiera.— Yo le añadiría (erantsi) algo más a esa comida.— A propósito de (sobre) nosotros, no podrían asegurar nada.

Izketa.—Zagoz ementxe, mutil; uste al duzu iñun emen baño obeto egongo zerala?— Ni enaiz ondo bizi emen eta ofengatik noa beste nunbaitera.— Baña nai-izango al luke umezurtz ofek gurekin bizi-izatea?— Bai, ziuñ, gizajo ofek asko maite gaitu-ta.— Nori esan nai-izango zeniokean ori?— Zerofi esan nai-izango nizukean ori.— Zer egingo zuen efen ofek eskeini zioten guztia ipiñiko ezpaliote?— Itzul bedi efen ori ere gugana, eskeini ziotena ipiñiko ezpaliote.— Nor ez lukete atzipetuko siñiskofoak izango ezpaliote?— Zerok ez zinduztekete atzipetuko ofen siñiskofoak izango ezpaliote.— Eseri zaitezte gure ondoan; zertan ari zerate of zutik?— Eskarik asko, baña ongi gaude emen zutik, oietzek dagitena obeto ikusteko.— Ume oiek beren amarekin egon balira etzuketean beren burua ofenbeste zikinduko, ez al duzu uste orixe?— Bai ba (bada)!, arek bere umeak ondo zaindu daki-ta. Eta nitzaz ezer bayeztu al-izango ote zenuke?— Bai, zutzaz zerbait bayeztu al-izango nukela uste dut.

Beste eginkizunak.—¡Vengan pronto a buscarnos!— Entonces mismo os hubiéramos comprado lo que nos ofrecisteis.— Si se te olvidase la burrada que te hicieron, ya te lo recordarán ellos mismos.— Si te vieran aquí, te apresarían y te quitarían lo que llevas.

¡Bajad donde nosotros!— Nosotros mismos os venderíamos todos vuestros trabajos.— Si se me moviera un diente, lo sacaría en seguida.— ¿Qué opinarían de tí?— Si le hubieran explicado mejor sus lecciones, sabría más que lo que sabe.

Estén siempre ahí mismo!— Si cada cual cumpliera su deber (eginbide) viviríamos mucho mejor (con mucho mejor).— Si nos examinaran bien, no encontrarían en nosotros la maldad (gaizakeri) que suponen.— ¿De quiénes (acerca de quiénes) me hubieras revelado semejante cosa (ofelakorik)?— No necesitaríamos ningún intermediario para resolver en nuestro pleito (auzi).

86'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-GIN, -KIN, -GILE** (-GIN + -LE), **-KILE** (-KIN + -LE) = Hacedor, agente.

SUFIJOS: **-LE, -TZAILE** (-TZAILE, -TZAILE) = Hacedor, agente.

Los sufijos, sinónimos, de la primera línea, se aplican a nombres.

P. ej.: De añi, **Argin** = Cantero. De Lan, **Langile** = Obrero. De Ikatz, **Ikazkin** = Carbonero.

Los sufijos, sinónimos, de la segunda línea, se aplican a verbos:

El primero, **-LE**, a verbos primitivos (generalmente terminados en **-i o -n**).

P. ej.: De Entzun, **Entzule** = Oyente. De Ikasi, **Ikasle** = Discípulo, estudiante. De Irabazi, **Irabazle** = Ganador.

El segundo, en cambio, **-TZAILE**, a verbos derivados (generalmente terminados en **-tu o -du**; aunque también a algunos terminados en **-i**, y en **-a, -e, -o, -l**).

Así: De Garbitu, **Garbitzale** (Garbitzale) = Limpiador. De Jo, **Jotzale** (Jotzale) = Tañedor, tocador.

Como precedente de **-TZAILE**, tenemos también **-ZALE**, cuyo significado es, más bien, el de: **PARTIDARIO, AFICIONADO** (a algo).

P. ej.: **Euzkelzale** = Euzkerista (partidario del euzkera).
Pelotazale = Aficionado a la pelota.

También el sufijo **-KIN** tiene, en algunos sitios, una significación similar de **AMANTE, AFICIONADO** (Azkué, D.).

P. ej.: **Aurkin** = Amante de niños; **Zakurkin** = Aficionado a perros.

-KIN, tiene significación más corriente, en otro sentido, de **RESIDUO, SOBRA** (Azkué, D.).

- P. ej.: Ondakin = Resto o residuo de cualquier clase.
 Ebakin = Retales o restos de corte.
 Mozkin = Productos de la tierra, renta.

* * *

SUFIJO: **-ARI** = **Agente profesional**; pudiendo indicar también: **afición favorita** (1).

Se aplica a nombres, y tiene como variante: **-LARI** y **-KARI**.

- P. ej.: Pelotari = Pelotari. Gudari = Soldado. Au eskulari = El que guía el baile llamado "aufesku". Epaikari = Juez.

IZTEGIA

Olerkari	= Poeta	Izlari	= Orador
Bertsolari, bersolari	= Versificador	Edeslari	= Narrador
Ereslari	= Músico	Margolari	= Pintor
Abeslari	= Cantor	Mafezlari	= Dibujante
Idazle	= Escritor	Txistulari	= Silbador
Idazlari	= Escribiente	Dantzari	= Bailarín
Irakurle	= Lector	Ertilari	= Artista
Jakintsu	= Sabio	Irabazle, garaile	= Ganador

86

Eginkizunak.— ¡Venga en seguida ese carbonero donde nosotros!— ¡Vete a paseo! (Alde emendik!).— Nadie trabajaría tanto como esos labradores.— Ven tú mismo, y nos dirás lo que allí te dijeron.— Ahora mismo iríamos donde aquel enfermo, si nos recibiera bien.— Si se me hubiese perdido la joya (bitxi) que me entregó, no sabría qué decirle.— ¡No ande ahí ese niño!— Estuviste diciendo tonterías (lelokeri) toda la tarde.— Si me rompieras el libro...!— No vi nunca bondad semejante (como esa = ofelako).— Si me llevaran al teatro, ¡cuánto me alegraría! (¡aquella sería mi alegría!).— Sobre aquelló de que me hablaste, me han hablado hoy también.— ¡No vayáis donde esos jóvenes!

Izketa.— Zertarako nai duzu ikazkin ori zuengana etortzea?— Betoz bera ta beste argin ori ere, eta esango diet zertarako nai dudana.— Zuk lan-egingo al zenuke nekazari asko oiek ainbat?— Nai bai, baña ez dut uste nekazari asko oiek ainbat lan-egingo nukela.— Nola jakingo genuke antxe esan zizuetena?—

(1) Ver lecc. 23.

Zatoze zerok gugana eta antxe esan ziguten guzia esango dizuegu.— Zer esango zeniekéan berak eman zizuten bitxia galdu balitzaizu?— Egitan eniekéan zer esan jakingo berak eman zidaten bitxia galdu balitzaiz. — Liburua apurtuko banizu, zer?— Ziu' egon zaitez, liburua apurtuko bazenit, zigof bat ipiñiko nizuke ta gafi'era beste beñi bat erosi bea'izango zenidake.— Egia al da pozik egongo zifi'akela antzokira eramango bazindugu?— Bai, pozez beterik egongo nintzake zuekin antzokira eramango baninduzute.— Islari ona izan balitz ez al zigukean argitasun aundiagoaz itzegingo?— Orixe uste dut nik ere, izlari ona izan balitz askoz obeto ulertuko geniokean guziok.

Beste eginkizunak.— ¡Vayan de aquí a sus casas!— ¡Si aquellos oyentes hubiesen sido hombres formales! (men).— Esos jueces nos hubieran juzgado (epaitu) con mayor bondad que vosotros mismos.— Si se me hubiese ocurrido que ibas a venir (que eras para venir) te hubiésemos preparado (gertu) tu cuarto (gela).— Desde ahí mismo iríamos a gusto hasta donde quisieras (querrías).

Deben leer pronto el libro que les hemos dejado.— A tí mismo te lo negarían esos mentirosos.— Si se me muriese mi criaturita (umetxo), ¿qué sería de mí?— Sea amado nuestro prójimo como se debe.— Si nos hubieran cuidado bien, hoy les ofreceríamos nuestra ayuda.— Si se nos hubiesen aclarado aquellas sombras que se nos aparecieron!

Vengan los euzkeristas cuanto antes (lenbailen) a trabajar por nuestro idioma!— Vayamos en seguida donde esos carboneros.— ¡Estén siempre esos jueces en su sitio!— Sin duda (zalantzik gabe) me hubieran fastidiado con sus chiquilladas.— ¿Que hubiese sido de aquellos soldados si no les hubieran ayudado a tiempo (garaiz)?— Si me hubieran dicho (e'ran) entonces semejante cosa, no sé qué hubiese hecho.

87'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

MODO IMPERATIVO - FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular de tercera persona

Nik	D- e)	-ZA- -Da-	-N	= Háyallo	yo
Zuk	e)	-ZA- -ZU,	ZA- -ZU	= Helo	tú
Berak	B- e)	-ZA-		= Háyallo	él
Guk	D- e)	-ZA- -GU-	-N	= Hayámoslo	nosotros
Zuek	e)	-ZA- -ZU- -TE,	ZA- -ZU- -TE	= Habledlo	vosotros
Berak	B- e)	-ZA- -TE		= Háyanllo	ellos

Objeto plural de tercera persona

Nik	D-	-IT-	-ZA-	-DA-	-N	= Háyalos	yo
Zuk		IT-	-ZA-	-ZU		= Helos	tú
Berak	B-	-IT-	-ZA-			= Háyalos	él
Guk	D-	-IT-	-ZA-	-GU-	-N	= Hayámoslos	nosotros
Zuek		IT-	-ZA-	-ZU-	-TE	= Habedlos	vosotros
Berak	B-	-IT-	-ZA-		-TE	= Háyanlos	ellos

Las expresadas formas: DEZADAN, EZAZU..., lo mismo que sus correspondientes intransitivas, no se usan solas, sino formando locución con un infinitivo de verbo transitivo.

No proceden tampoco de IZAN, sino de su derivado EZAN, palabra que no se usa aisladamente con significación alguna.

En las primeras personas vemos: la D- inicial que conocemos como representativa del objeto de tercera persona; y la -N final, lo mismo que en el auxiliar intransitivo, que da a estas formas carácter de subjuntivo, como se verá al estudiar este tiempo.

En las segundas personas, sólo aparecen el radical -ZA-, sólo o con la e) epentética, EZA-, y las desinencias representativas del sujeto.

Y en las terceras personas, aparece la B- inicial, característica de las mismas en este modo.

IZTEGIA

Josi	= Coser	Beartu	= Obligar, imponer, precisar
Oraztu	= Peinar	Gorde	= Guardar
Egotzi	= Echar, dejar, expulsar	Ordaindu	= Pagar, recompensar
Jaurti	= Arrojar, lanzar	Saritu	= Premiar, recompensar
Bultzatu	= Impulsar, empujar, impedir	Añendu	= Suplicar
Oldartu	= Acometer, lanzarse, afrontar	Sorosi	= Socorrer, ayudar, aliviar
Iraun	= Durar, peraurar, permanecer	Arindu	= Aliviar, aligerar
Oinpetu	= Hollar, pisar	Iltzatu	= Clavar
Lazotu	= Abandonar	Zamatu	= Cargar

Eginkizunak.— ¡Vete pronto a casa, a donde el padre!— ¡Levantémonos temprano!— No quisiera hablaros sobre esa materia (gai).— ¿Por qué nos dirían eso?— ¡Tengamos paz entre nosotros!— ¡Tened toda la salud que os deseamos!— Tengan para siempre la felicidad de hoy.— Esto mismo te hubieran dicho allí.— No se nos hubiera ocurrido acudir a esa reunión, si no nos hubieses avisado (mezutu).— ¡Si me engañaseis...!— Si se le apareciese un oso en su camino, ¿qué harían?— Lo que os dijeron de nosotros fue una espantosa mentira.— ¿En favor de quién trabajarían?— Si no me los hicieras para mañana, no vuelvas donde mí nunca.

Izketa.— Zer egingo dugu onen gurasoengana joanda?— Eztizuet nik ori esan beaf, baña zoaze aiengana ta aiek jakin-eraziko dizuete.— Eta zertarako ofen goiz?— Jeiki gaitezen goiz lenengoz; ofela gerturik egongo gera beti zer edo zer egiteko.— Zer dala-ta etzeniguke gai ofezaz itzezin nai-izango?— Alegia, gai ori ongi ulertzeko oraindik naikoa ikasi ez duzutelako.— Nola lagunduko genuke alkañ ongi lan egokiena egiteko?— Izan ezazute pakea zuen artean lenengoz, eta gero efaz izango zaizue laguntza ori ematea.— Nola bizi-izango dira gizajo oiek eldu zaien elkaitz izugarí orén ondoren?— Soros bitzate bertako agintariak asteko, eta gero guziok ere lagunduko ditugu.— Ez al zenekiten bilera ori zegoenik?— Ez eta ez zitzaigukean bilera ori izango zana otuko ere; baña zure mezuari eskeñ erdu al-izan giñan garaiz.— Zer gertatuko litzazuke lan oiek biarko egingo ezpanizkizu?— Estutasun aundienean egongo nintzake lan oiek biarko egíñak izango ezpazenu.

Beste eginkizunak.— ¡Quita eso de ahí!— Si les hubiesen prohibido venir (a) aquí, no os hubieran visto.— Los verdaderos (de verdad) partidarios del euzkera propagarían (zabaldu) sus ideas dondequiera.— No se nos acercó nadie.— ¿Qué opinarían si nosotros mismos hiciéramos lo que ellos han hecho?— Si nos dejaran los restos de su comida no les diríamos nada.

Sepa cuanto antes ese niño lo que debe hacer.— ¡Si nos reanimasen (zuzpertz) con sus afectos!— Sobre esto que me dijiste no les hubiera hablado nada.— Os enseñaría (yo) las rocas más grandes de la costa (itxasertz).— Dicen que no me vieron entonces, cuando fuí contigo a donde el propietario (jabe).

¡Péinate (peina tu cabeza) bien!— Clavad estas cajas (kutxa) cuanto antes (lenbailen).— Cúrese lo mejor posible (alik era ongienik).— Los ganadores no hubiesen discutido tanto.— Hubieseis estado muy contentos, como si hubierais llegado a tiempo.

88'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
MODO IMPERATIVO - FLEXIONES OBJETIVAS

Los conocidos verbos: ERAMAN, EKARI, JAKIN, EGIN y ERABILI, en su conjugación sintética, pueden responder al siguiente:

PARADIGMA GENERAL DEL IMPERATIVO

Objeto singular tercera persona (Llévelo, tráigalo, sépalo, ... (yo), ...)			Objeto plural tercera persona (Llévelos, tráigalos, sépalos, ... (yo), ...)		
D- a)	-Dα-	-N	D- a)	-Dα-	-N
e)	-RAMA-	-ZU	e)	-RAMA-	-ZU
B- e)	-KAR-	---	B- e)	-KAR-	----
	-(A)KI-			-(A)KI-	-ZKI-
D- a)	-GI-	-GU-	D- a)	-GI-	-GU-
e)	-RABIL-	-ZU-	e)	-RABIL-	-ZU-
B- e)	---	-TE	B- e)	----	-TE

De estas formas, apenas se usan en el día de hoy, más que alguna de tercera persona: Bekaf, Begi...; y algunas voces que se oyen como: Ekarzu, Egizu, Erabilzu, ...; más parecen contracciones de: Ekar zazu, Egin zazu, Erabil zazu, ..., que formas sintéticas propias.

Generalmente, pues, estos tan repetidos y conocidos verbos, como los demás transitivos, adoptan la forma de perífrasis para sus flexiones de imperativo; a base, como siempre, de auxiliar.

Son aplicables aquí, todas las observaciones anotadas para los verbos intransitivos, en la lección 85, salvo la que se refiere a las segundas personas.

Añadiremos, ahora, que, tanto para los verbos transitivos, como para los intransitivos, y lo mismo en el imperativo que, como veremos después, en el subjuntivo y potencial, en las conjugaciones de perífrasis se suprimen los determinantes *-i* y *-tu* (*-du*) de los verbos que terminen así.

Diremos pues: Etor(i) bedi; Ekar(i) zazu; Esna(tu) zaitez; Ule(i)tu) zazute.

IZTEGIA

O'atz	= Alfiler	O'azi, o'aze	= Peine
Jostofatz	= Aguja	Albañu	= Hebra
Ari	= Hilo	Zurda	= Crin, cerda
Artile	= Lana	Lokafi	= Cuerda, atadura, soga
Ziriko	= Seda		
Liño	= Lino		
Kalamu	= Cáñamo	Mataza	= Madeja
Lits, Litz	= Fleco, hilacha, matiz	Amuko, mu'lo	= Estopa
		Kifu	= Estopilla
		Ugal	= Correa
Aloz	= Doblado, pliegue	Korapillo	= Nudo, lazo

88

Eginkizunak.—¡Toma lo que te dan!— ¡Traed acá vuestros escritos!— ¡Coma ese niño todo lo que necesita!— Leed esos libros que os enviaron vuestros tíos.— Los canteros nos harían esas paredes en pocos días.— Los remeros de Ondarroa hubiesen llegado los primeros, pero no les ayudaron nada.— Ese leñador (egurgile) nos hubiera traído más leña que nadie.— Si les cortasen bien esas telas, tendrían, no para dos, sino para tres trajes.— ¿Sed siempre leales!— Cuenten sus soldados, y digan, si no están todos, quién es el que no ha llegado.— ¡Si me viese mi padre en esta triste situación (egoera)!— ¡Si hubieran tenido más amor para con sus prójimos (urko)!— Si no hubiese llegado tan tarde, nos hubiera encontrado, probablemente (noski).

Izketa.—Nola jakingo nuke nik idatzitakoa ondo egiña dagoela?— Ekar itzazu ona zure idazki guztiak eta aztertu ondoren nik esango dizut ondo dauden ala ez.— Zelan artuko lukete aur oiek indaf geyago?— Jan bezate lendabiziz beaf duten guzia eta indafa berez sortuko zaie.— Obeto elduko al zitzaketean Ondafoa'ko araulariak lagundu balituzte?— Bai ziuf, lenengoak elduko zitzaketean, aiek zerbait lagundu balituzte.— Nori ekariko ziokean egurgile ofek inork baño eguf geyago?— Edonori ekariko ziokean egurgile ofek inork baño eguf geyago.— Zenbat jantzitarako eukiko genuke eun oiek ongi ebagiko balizkigute?— Iru edo lau jantzitarako gutxienez eukiko zenukete eun oiek ongi ebagiko balizkizute.— Zer gertatuko litzaioke zure aitari egokera itun ortan ikusiko bazindu?— Atsekabez beterik geratuko litzake ura, egokera ontan ikusiko banindu.— Nor aurkituko genukean onen berandu eldu ezpafiña?— Gu aurkituko gindukezutean ofen berandu eldu ezpaziñate.

Beste eginkizunak.— ¡Trae ese periódico acá!— Aquí mismo nos hubieran matado aquellos bárbaros.— ¡Si os hubiesen resuelto lo que necesitábais!— ¿Qué serías entonces, pesimista u optimista?— Si se me perdonaran todas mis faltas (utz), ¡qué bien!— Si esos lectores leyeran más alto, les entenderíamos mejor.

Medid vuestras palabras antes de hablar.— Ahora mismo os explicaría eso si lo quisierais saber.— ¡Si se le hubiera juzgado (epaitu) con justicia (zuzentatzen)!— Lo que opiaban de sí mismos era una tontería.— Si nos hubiesen herido (zauritu), no estaríamos aquí.— Vayamos pronto a (donde) esos sabios (jakintzu)!

¡Cose bien ese pañuelo (eskuzapi)!— ¡Tengan buena memoria (oroimen) para recordarlo todo!— ¡Guardad los productos de la tierra!— Si esos cantores nos hubieran cantado las canciones (abesti) que saben, hubiésemos pasado una tarde feliz.— Desde entonces mismo les hubiéramos discutido todas sus ocurrencias (ateraldi).

89'GN. IKASKAYA

AUMENTATIVOS Y DIMINUTIVOS

Para representar estas ideas, usamos varias palabras y sufijos; abundando, sobre todo, éstos, para la formación de los diminutivos.

AUMENTATIVOS

GAITZ	: Diru gaitza	= Dinerál (1)
MIN	: Adiskide miña	= Amigo íntimo
GORI	: Negu go ia	= Invierno crudo
AÑAIL	: Mozkof añaia	= Borrachón
ALAKO	: Gaizto alakoa	= Malo, más que
ALENA	: Gaizto alena	= malo; so malo!

Palabras

KOSKOR	: Mutil koskora	= Muchachuelo
XAMAR	: Aundi xamar	= Grandecito (2)
BEGI	: Zuri begi	= Blanquito
	(Zuribegi)	= Blanquito

DIMINUTIVOS

Sufijos

-TZAR	: Anditza' = Grandazo	-ANDA	: Otsanda = Lobezná
(con matiz despreciativo)		-ANGA, -ANGO	: Luzanga, luzango = Larguito
-KOTE	: Lodikote = Gordinflón	-KIRI	: Ozkifi = Fresquito
(con matiz de afecto)		-KO	: Otsoko = Lobeznó
		-KONDO	: Etxekondo = Casuca
		-NGO	: Zuringo = Blanquito (clara)
			Gofingo = Rojito (yema)

(1) Ver lecc. 74 (sufijo -gaitz).
(2) Ver lecc. 38.

A veces, también:

-KO	: Amako = Madraza	-NO	: Etxano = Casita
-TO	: Gizato = Hombrachón	-ÑO	: Andereño = Señorita
		-ÑI	: Aitañi = Padrecito (abuelo)
		-SKA, -XKA	: Mordoska = Racimito
			Bidexka = Sendero, atajo (caminito)
		-SKO, -XKO	: Idisko = Novillo
			Gorixko = Rojizo
		-STA, -XTA	: Orista, -xta = Amarillento
(Matiz despreciativo)		-SKIL	: Andereskil = Mujercilla
		-TIL	: Neskatil = Muchachita
			Leyatil = Ventanillo-a
		-TO	: Elizato = Iglesiasita
			Zubito = Puentequito
		-TXA	: Neskátxa = Muchacha
			Bigantxa = Temerita (1)
		-TXE (-XE)	: Oraintxe = Ahorita (ahora mismo)
		-TXO, -TXU	: Menditxo = Montecito
			Jonetxu = Juanita
		(2) -XE (-TXE)	: Aitaxe = Padrecito, abuelo
		(3) -ZKA, -ZKO	: Belzka = Negruzco, moreno
			Mo'oizko = Mozalbate

Además de utilizar las palabras y los sufijos anteriores, formamos también DIMINUTIVOS fonéticamente, a base de la palatización de las siguientes consonantes:

D, que se convierte en Ď;	Así, de Andere...	Andere	= Señorita
L, que se convierte en Ľ;	Así, de Lef...	Leľ	= Pinito
N, que se convierte en Ñ;	Así, de Nabaľ...	Ñabaľ	= Abigarradito
T, que se convierte en Ľ;	Así, de Anton...	Anľon	= Antoñito
Z, que se convierte en X;	Así, de Zuri...	Xuri	= Blanquito
S, que se convierte en X;	Así, de Sare...	Xare	= Redecita
Z, que se convierte en TX;	Así, de Zakuf...	Txakuf	= Perrito

* * *

PREFIJO BAIT- = Pues, puesto que, como (4).

Es, exclusivamente, un prefijo verbal, y, al unirse con el tema correspondiente, pierde su última letra; motivando al mismo tiempo, el cambio de las posibles iniciales del tema: *d, g, z, a* que se aplica, en: *t, k, tz*; y elidiéndose simplemente dicha *-t* final, ante *n* o *l*.

Así:	Etxera baitoa (bait- + doa)	baitjooa (bait + dijooa)	= Pues va a casa.
	An egon bailkera (bait- + gera)		= Puesto que hemos estado allí.
	Onak baitzerate (bait- + zerate)		= Puesto que sois buenos.
	Etofikoa bainintzan (bait- + nintzan)		= Como había de venir.
	Eldu baitziñan (bait- + ziñan)		= Puesto que llegaste.

(1) Ver lecc. 150.
(2) Ver lecc. 41, 83.
(3) Ver lecc. 45.
(4) Ver lecc. 50, 80 (lecc. 50: sufijo -bait), 82.

PALABRA **BAITA** Como palabra independiente, puede tener cuatro significados:

- 1.º Derivado del prefijo anterior: Baita (bait- + da) = Pues es.
- 2.º Como compuesto de Bai + ta (Si y), completa, con la palabra ERE, la idea de "también" que tiene ésta en frases afirmativas. P. ej.: Baita ori ere = También ése (literalmente: sí y ése también).
Baita ere = También (1).
- 3.º Idea de casa (en Laburdi): Martin baita = Casa de Martín.
- 4.º La misma idea que el sufijo -GAN: Ene baitan = En mí (2).

IZTEGIA

Gauza	= Cosa	Lapiko	= Olla, puchero
Azpil	= Plato	Eltze	= Puchero, olla
Efatilu	= Fuente	Pertz	= Caldero
Zali	= Cuchara	Pitxaf	= Jarro
Burduntzali	= Cucharón	Katilu	= Taza
Larortz	= Tenedor	Konketa	= Tazón
Agunzali	= Espumadera	Gatzandel, gatzontzi	= Salero

Eginkizunak.—Terminad pronto y venid luego donde nosotros.— Aquel color (margo) blanquecino (zurizka) no me agradó nada.— Manden mañana mismo lo que nos prometieron.— (Que) esté, si está.— Desde aquí mismo hubiésemos salido a cualquier parte.— Puesto que va a su casa, (que) lleve esas azadas (aitzuri).— Perduraba en él su recuerdo (oroipen).— ¡Abre tú mismo la puerta de su cuarto!— ¡Si se les hubiese ocurrido eso antes...!— No hagas otra vez esa burrada.— Si no te conociesen al llegar (a) allí, di en seguida quién te envía.— Ese muchachuelo, ¡malo más que malo!, quería ser cantero.— Acerca de esos carboneros no hubieran dicho todo lo que se podía.— Si nos abriesen esas ventanillas respiraríamos (arnastu) bien.— Si se les cayese la clara del huevo, se les caería también la yema.

Izketa.—Noiz joango gera ertilarri oiengana?— Amai dezagun laistef gaurko lana ta gero joango gera ertilarri oiek ikustera.— Ez al litzaizuke edef-izango margo ura?— Ez dut uste edef-izango litzaidakela, oso zurizka baitzan.— Zuk deitu dituzun mofoizkoak oraintxe eldu dira zure etxera; eta zer egin beaf duten galdetu didate.— Beude an, ongi badaude; azpil eta efatilu auek garbitutakoan ara joango naiz ni eta zertarako deitu ditudan esango diet.— Aguro irtengo al ziñaketean emendixek edonora?— Zuk esango zenigukean bezin aguro irtengo giñakean emendixek edonora.— Neronek eraman beaf al ditut aitzuri oiek?— Ez, ez itzazu eraman aitzuri oiek, gerok eramango ditugu etxera baikoaz.— Eta ara el-

(1) Ver lecc. 28.

(2) Ver lecc. 21.

dutakoan ezagutuko ezpanindute?— Egon zaitetz lasai, esan zazu nork bialtzen zaitun eta ongi artuko zaitue.— Nortzuek arnastuko lukete obeto leyatil oiek idekiko balizkiete?— Oren bero diran neskatxa oiek arnastuko lukete obeto leyatil guztiak idekiko bazenizkiete.

Beste eginkizunak.—Recen sus oraciones con devoción (eraspen).— ¡Estén, si están!— En este mismo (ontantxe) sitio os hubiesen roto la cabeza.— Si no nos hubiesen movido todavía, estaríamos mejor.— Se me acercaron llorando aquellas cuidadosas mujeres.— ¿Te hicieron reír?

Extended vuestras mantas (burusi) para dormir.— Puesto que llegaron aquellos hombrecitos, recibámosles bien.— Aquella mi íntima amiga me explicaría lo que quiere decir eso.— ¡Si se me hubiera negado lo que yo mismo tuve que ver!— Érais peores cada vez.

Haz cuanto antes tu ejercicio de euzkera.— Traigan sus niños a la escuela para que aprendan a leer y escribir.— Si fueseis buenos oyentes, no os tendríamos que repetir nuestras lecciones.— Si vinieras siquiera cada ocho días a vernos, podríamos saber mejor si adelantas en tus estudios.

90'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

MODO IMPERATIVO

FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

		(e)		-ZU		= Hémelo, los
		B- e)		----		= Háyamelo, los
Neri = a mí	IZAN	(e)		-ZA- -I- -ZKI- -T (-Dα-)		
		B- e)		-ZU- -TE		= Habédmelo, los
				----	-TE	= Háyanmelo, los
		(e)		-ZU		= Hénoslo, los
		B- e)		----		= Háyanoslo, los
Guri = a nos.	IZAN	(e)		-ZA- -I- -ZKI- -GU-		
		B- e)		-ZU- -TE		= Habébnoslo, los
				----	-TE	= Háyanoslo, los
		D- i)		-Da-	-N	= Háyatelo, los (yo)
		B- e)		----		= Háyatelo, los (él)
Zuri = a tí	IZAN	(e)		-ZA- -I- -ZKI- -ZU-		
		D- i)		-GU-	-N	= Hayámstelo, los
		B- e)		----	-TE	= Háyantelo, los
		D- i)		-Da-	-N	= Háyaoslo, los (yo)
		B- e)		----		= Háyaoslo, los (él)
Zuei = a vos.	IZAN	(e)		-ZA- -I- -ZKI- -ZU- -(TE)-		
		D- i)		-GU-	-N	= Hayámososlo, los
		B- e)		----	-TE	= Háyanoslo, los

D- i)	-Da-	-N	= Háyaselo, los (yo)
(e)	-ZU		= Héselo, los
B- e)	----		= Háyaselo, los (él)
Berari = α él	IZAN	-ZA- -I- -ZKI- -O-	
D- i)	-GU-	-N	= Hayámoselo, los
(e)	-ZU- -TE		= Habédselo, los
B- e)	---- -TE		= Háyaselo, los
D- i)	-Da-	-N	= Háyaselo, los (yo)
(e)	-ZU		= Héselo, los
B- e)	----		= Háyaselo, los (él)
Berai = α ellos	IZAN	-ZA- -I- -ZKI- -E-	
D- i)	-GU-	-N	= Hayámoselo, los
(e)	-ZU- -TE		= Habédselo, los
B- e)	---- -TE		= Háyaselo, los

En estas formas, como en todas las transitivas del Imperativo, se puede observar que, al igual de lo que se vio en el primer método de formación, las partículas representativas de los sujetos aparecen como sufijos, y aquellas formas en que el sujeto es de primera persona, singular o plural, comienzan con la conocida letra D-, indicadora del objeto de tercera persona.

En todas las flexiones aparece el radical -ZA-, propio del imperativo y del subjuntivo; y, a continuación del mismo, tenemos una -I- que bien puede ser un resto de la partícula -KI- de dativo, la cual va completa en la desinencia pluralizante -ZKI-.

IZTEGIA

Margo	= Color, pintura	Gafasi, kafasi	= Chillido
Usain	= Olor	Kifinka	= Chirrido
Sabore, zapore	= Sabor	Mañaska	= Chirrido, gruñido
Abots, aots	= Voz	Ots	= Ruido, sonido
Dei	= Llamada, llamamiento, invitación	Dunbots	= Sonido, estruendo, estrépito
Oiu	= Clamor	Zarata	= Ruido, bulla, bullicio
Deadaí	= Grito, clamor	Zalaparta	= Alboroto, estruendo, chasquido, estallido
Marmar, marmario	= Murmullo	Isiltasun	= Silencio
Oiartzun	= Eco		
El	= Socorro (invocación de)		

Eginkizunak.—Tráeme tu libro, para estudiar la lección de mañana.— Denos nuestras libertades (azkatasun) de siempre.— En nosotros hubiesen encontrado lo que buscaban.— Puesto que fueron buenos, lléales este racimeto de uvas.— Aquellos segadores (segalari) cortarían más yerba que los de vuestro pueblo.— Hacía fresco anoche, cuando volvíamos a casa.— Ven acá, ¡malo más que malo!, que te voy a pegar (pegar te haré, y).— Este mismo hubiera provisto (ornitu) lo que se les olvidó traer.— Si lo hubiéramos cuidado nosotros mismos, no se hubiese perdido.— Si se nos hubiera acercado más humilde, le hubiéramos atendido (so-egin) mejor.— Estaría perdido, si me vieses.— Sobre eso que me dices, no sé nada.— ¿Cuándo me mandaríais vuestro arado (golde) nuevo?

Izketa.—Nola lagunduko zinduztekegu biarko ikaskaya ikasteko?— Utzi ezaizkiguzute zuen liburuak eta ofezaz aski izango zaigu.— Zelan uste duzu gizon gogatsu oiek zoriontsuak izango lirakela?— Eman dizaizkiegun beren betiko azkatasunak, beste beařik eztute-ta.— Ez al zenukean aurkituko nigan, ofen kexu bilatzen zenuena?— Ez, enukean aurkituko zugean, iñolaz ere, bilatzen ari nintzana.— Zer eramango diet mutil koskoř oiiei ofen onak izan diranezkeroko?— Eraman ezaizkiezu mats-mordoxka auek, matsa on baitzaie asko.— Zaudete iritzi ortaz nai baduzute, baña ez al ziñakete okeř-egongo?— Bai beař-bada, baña zařa izango litzake segalari bikain aiek baño beař geyago iñork ebakitzea.— Nor-tzuk etzitzaketean galduko zerok zaindu bazenituzte?— Gaztetxu gizajo oiek etzitzaketean galduko gerok zaindu bagenitu.— Niri ere so-egingo al zenidaketean obeto apalago uferatu banintz?— Bai, noski; zuri ere so-egingo genizukean gurgana apalago uferatu baziña.— Nork zekien ori bada?— Zekienak zekien ori ere.

Beste eginkizunak.—Enséñame ese traje que te hicieron el año pasado.— Ya que acudisteis a tiempo, no os negaremos lo que pensábamos.— Aquel huevo tan grande tendría, seguramente, dos yemas.— Si me viéais enfermo, llamad en seguida al médico y al cura.

Pídanme mi pan y no se lo negaré.— Sed cuidadosos con vosotros mismos.— Si se me hubiera olvidado la lección no vendría donde ti.— Os despreciarían si no les preguntarais por su familia.— Si no soñara tanto, vería mejor qué es la vida.

Explícame lo que quiere decir ese anuncio.— Hacía (estaba) fresquito ayer en vuestro jardín.— Volvamos cuanto antes (lenbailen) a donde nuestro abuelo.— Allí mismo les hubiéramos dado a entender (adierazi) nuestro propósito.— ¡Qué hermosa criatura!

Devolvedles las flores que les quitasteis.— Si se te acabaran las fuerzas, ¿qué sería de ti?— Nos cerrarían todas las puertas si quisiéramos entrar.— Dicen que fueron (que se te fueron) a verte.— Nos vieron sin padres, huérfanos, y nos negaron su ayuda.

91'GN. IKASKAYA

PALABRA: **BETE**. Su uso (1).

Además de sus varios significados de *llenar*, *cumplir* y otros, suele sustituir esta palabra al numeral *BAT* para expresar medidas de tiempo, espacio y capacidad.

Así: Ordu **bete** = Una hora. Aste **bete** = Una semana. Ii**bete** = Un mes. Urte **bete** = Un año. (No se aplica a EGUN, ni a GAU).
Oin **bete** = Un pie. A a **bete** = Un palmo.
Otaf **bete** sagar = Una cesta de manzanas. Esku **bete** gari = Un puñado de trigo.

No conviene con otros numerales, a excepción de cuando acompaña a *il* = mes; ya que entonces se dice: Bi iña **bete** = Dos meses. Zortzi iña **bete** = Ocho meses, etc.

* * *

SUFIJOS: **-NA** y **-RA**.

Son distributivos; dan idea de distribución (2).

Aplicados a los numerales, significan: "a cada uno".

Así: Bana = Uno, a cada uno. Bira, Bina, Biña = Dos, a cada uno. Iruna = Tres, a cada uno. Zortzira, Zortzina, Zortziña = Ocho, a cada uno. Erdibana = Mitad a cada uno (a mitades).

El orden de los numerales, con relación al nombre, no varía.

Así: Sagar bana = A cada manzana (una manzana a cada uno). Amarna sagar = A cada diez manzanas (diez manzanas a cada uno).

* * *

SUFIJOS: **-NAKA** y **-RAKA** (-RAZKA, -RANZKA).

Son también distributivos, derivados de los anteriores, que se aplican a los numerales, de la misma forma que aquéllos, pero con la significación siguiente:

Así: Biraka, Binaka, Biñaka = De dos en dos. Zazpiraka = De siete en siete. Amabosnaka = De quince en quince.

(1) Ver lecc. 12, 135.

(2) Ver lecc. 29.

* * *

SUFIJOS: **-KOITZ** y **-KUN**.

Sirven estos sufijos, aplicados también a los numerales, para formar los números proporcionales.

Así: Bakoitz = Cada uno, único. Bikoitz = Duplo. Irukoitz = Triplo. Amarkun = Decena. Amabikun = Docena. Ogeikun = Veintena.

"Cada uno" se traduce también por *NORBERA*, en el sentido de "uno mismo" (1).

IZTEGIA

Bete	= Leno, pleno, completo	Alge	= Impotente
Uts	= Puro, neto	Edentsu	= Venenoso, virulento
Utz	= Vacío, falta	Emankor	= Fértil
Likits	= Impuro	Antzu	= Estéril
Satsu	= Inmundo	Legor	= Seco, estéril
Aratz	= Brillante, nítido, pulcro	Igar	= Seco, marchito
Maratz	= Cuidadoso, diligente, discreto	Zimel, zimail	= Enjuto, lacio, marchito
Urguri	= Delicado, discreto	Eze	= Húmedo, fresco, verde
Gertu	= Dispuesto, presto, preparado	Busti	= Mojado
Sorayo	= Indolente, insensible, apático, abandonado	Blai, blei	= Calado de agua
Aldun	= Potente, poderoso, apoderado	Laú-gói, biluz, biluzik	= Desnudo
		Buruts, burutsik, buruas	= Descubierta (la cabeza)
		Oñuts, oñutsik	= Descalzo

91

Eginkizunak.—Llévame esta fruta a mi casa.— Poned esos anzuelos (amu) en la red (sare).— Denles a estas palomas su comida.— Véndannos todos los muebles (efedize) del palacio (jauregi).— Ya que supieron bien sus lecciones, les

(1) Ver lecc. 83.

daremos lo que nos han pedido.— A la entrada del invierno, todas las hojas de los árboles estaban amarillentas.— Haga esos trabajos cuanto antes (lenbailen).— Los escritores euzkéricos eran cada vez mejores.— Seamos como debemos ser.— Tú mismo nos pudiste traer las liebres que atrapó (arapatu) su perro.— ¡Si se me hubiera ocurrido algo...!— Si nos hubieras conocido, te hubiésemos ofrecido lo que llevábamos.— ¿Sobre qué estuvisteis hablando?— Si le hubiesen cantado algo, hubiera estado muy contento.

Izketa.—Zer egin beaŕ dugu igali auetzaz?— Eraman ezaizkiguzute guziak etxera, an gorde nai ditugu.ta.— Emen utzi beaŕ al ditut amu auek?— Ez, ez utzi of, ipiñi itzazu guziak gure sarean.— Nekazari ori etxean dauzkan usoak kentzeko gerturik dago-ta, nora bialduko ditu?— Eman bezaizkigu guri ta gure usategian sartuko ditugu.— Ezer emango al diguzute gure ikaskayak ongi ikasten baditugu?— Bai, ogeina laurleko emango dizkizuegu zuen ikaskayak ondo-ondo ikasten badituzute.— Laistef egingo al zenituzkete lan guzti oiek?— Bai, aste betean egingo genituke eŕaz lan guzti oiek.— Onak al ziran Laburdi'n euzkal-idazleak?— Bai, Laburdi'n eta alde guztietan euzkal-idazleak onak ziran, gero ta obeak zorionez.— Zer egingo zenukean bereala ezagutu bazindut?— Alaitasunez beterik neramana eskeiñiko nizukean, bereala ezagutu baninduzu.— Nór egongo zitzakean pozik ezer abestu baliote?— Gerok egongo giñakean oso pozik ezer abestu baligute.

Beste eginkizunak.—¡Mídanncs esas telas bien!— Las jóvenes prudentes (zuuf) no les darían su aceite a las necias.— Puesto que nos habrían de alcanzar, ¿para qué ir tan de prisa?— Ese muchacho grandote les hubiera dado a entender lo que sabía; ¿no lo crees así?— Hubiésemos estado una hora esperándoos.

Niéguemelo, si quiere; pero no se lo creeré.— Esos muchachuelos nos entenderían muy bien todo lo que les teníamos que decir.— Si las ardillas (kata-gofi) te hubieran comido tus nueces, ¿qué harías?— ¡No hagas eso!, porque luego te dará vergüenza.— ¡Niños!, venid acá de uno en uno!

Cuéntenos todo lo que les sucedió allí.— ¡Id de aquí!, pronto!— Sin tardar irían donde vosotros si los recibiráis.— ¡Vayan a su casa!— En este mismo lugar se nos cayeron las provisiones que traíamos en nuestro automóvil (bil-bel).— ¡Si se nos hubiera ocurrido antes esto!

Mostrémosle nuestras hermcas palomas.— Aquellos carboneros maliciosos nos mirarían desde sus carboneras (ikaztegi).— Las acciones de esos nobles ancianos os parecerían niñerías.— Si les hubiéramos preguntado cosas difíciles, no nos hubieran contestado nada.

92'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO,
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
MODO IMPERATIVO

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

			-ZU	= Veme
			----	= Véame
IKUS	N- a)	-ZA-	-ZU- -TE	= Vedme
			---- -TE	= Véanne

			-ZU	= Venos
			----	= Véanos (nos vea)
IKUS	G- a)	-IT- -ZA-	-ZU- -TE	= Vednos
			---- -TE	= Véannos

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

			-Dα-	-N	= Véate (yo)
			---		= Véate (é)
IKUS	Z- a)	-IT- -ZA-	-GU-	-N	= Veámoste
			--- -(TE)		= Véante

			-Dα-	-N	= Véaos (yo)
			---		= Véaos (él)
IKUS	Z- a)	-IT- -ZA- -TE-	-GU-	-N	= Veámoos
			--- -(TE)		= Véamos (os vean)

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Dejamos de señalar aquí estas flexiones, por ser las ya estudiadas en la lección 87.

Puede observarse en las formas que acabamos de exponer, de gran semejanza todas ellas (algunas iguales, como *zaitzadan*, *zaitzagun*; *zaitzatedan*, *zaitzategun*) con las del presente de subjuntivo, que veremos después, que siguen la norma del primer método de formación para el orden de colocación de sus elementos componentes; yendo el afijo representativo del objeto, al principio, y el del sujeto, al fin de las mismas.

IZTEGIA

Odei	= Nube	Malo, eduí-maluta	= Copo de nieve
Laño	= Niebla	Elurgilo	= Copo de nieve pequeño
Intz	= Rocío	Tanta, itoi, tanto	= Gota
Lanbro	= Bruma	Zufusta	= Chorro
Luñin	= Vaho, vapor	Ur-xifipa, ur-xifis-	= Hilo de agua
Gandu	= Paño de los cris- tales	ta	
Zurda, intzigaí	= Escarcha	Punpulo	= Burbuja
Zirimiri	= Llovizna		

92

Eginkizunak.—Miradme, a ver (ia) si me conocéis.— Sácanos de aquí, por favor, cuanto antes.— Dadles el jornal que han ganado, sin restarles (quitarles) nada.— No un mes, un año también, estaríamos trabajando de esta manera, si lográramos al fin nuestro deseo.— Si os lo hubieran repartido a medias (repartir a medios = erdibanatu) siquiera, no hubierais pasado esta gran necesidad en que os encontráis (estáis) ahora.— Los alumnos de ese colegio solían salir siempre de paseo, de tres en tres.— Nunca encontrarías en nosotros (con *baita*) idea mala para contigo.— Si estas señoritas no se adornaran (apaindu) demasiado, nos serían más simpáticas (begiko).— Aquel mozalbete tan diligente os hubiera traído antes en su coche de caballos.— ¡Sostengan siempre su palabra!— Tus oyentes, a menudo, no solían aplaudir (txalotu) lo que tú les decías.— Sean estos niños vuestros los ganadores del premio (sari) ofrecido.— Cada ocho días (zortzian-zortzian) se nos solían presentar aquellos mismos mendigos.— Si se me hubiera dicho eso en otra ocasión, no lo hubiese creído.

Izketa.—Ona al da zuei buruz oiek duten iritzia?— Eztakit baña ezagun gaitzate ondo, egiazko iritzia izateko.— Nora joan nai duzu, bada?— Atera nazazute emendik lenengoz eta gero esango dizuet nora joan nai dudán.— Zer eman beaí diegu argin sorgoí oiei?— Ez da esan beaífik, eman dizaiegun ondo irabazi duten egunaria, ezertxo ere kendu gabe.— Zu ere oíela egongo al zínake luzaroan lan-egiten?— Bai, oíela egongo nintzake urteetan lan-egiten, azkenez nire naia lortuko banu.— Nortzuek etzuketean beaí aundirik igaroko, jasotako dirua erdibanatu bagenie?— Beko etxean bizi diran elbaí oiek etzuketean oíen beaí aundirik igaroko, zuek jasotako dirua erdibanatu bazeniete.— Noren baitan ezkenuke íñoiz aurkituko gubanako asmo txáíik?— Jakintsu oien baitan etzenukete íñoiz aurkituko íñorenganako asmo txáíik.— Nola izango zitzaizkizukean begikoago andereño panpoxa oiek?— Beren burua oíenbeste apaindu ezpalute izango zitzaizkizukean begikoago andereño panpoxa oiek.

Beste eginkizunak.— ¡Véanme, cómo me dejaron!— ¡Echádselo a la cara!— Si en mi (con: *baita*) no hubiesen encontrado buen afecto (zaletasun), ¿qué dirían?— Este mismo nos hubiera guiado (zuzendu) a través (zeaí) del (en el) bosque.— Con esos deseos tan buenos, ¿quién te hubiera negado lo que pediste?

Llevadnos a donde queréis.— A semejanza (antz) de éstos os tendríamos con nosotros largo tiempo (luzaro).— Repartimos a mitades lo que nos dejaste.— ¡No les comáis esas frutas!— Si se les hubiesen doblado (inclinado) (makurtu) los trigales (garitza), no los podrán enderezar (zutitu).

Comprémosle todas sus mantas y sábanas (izara).— ¡Como habrán de nacer más que morir...!— Si se me cerraran esas puertas, otras se abrirían.— Con esa prudencia no llegarían a ninguna parte.— Si te vendieran aquello como tú quieres, estoy seguro que te alegrarías muchísimo.— ¿Qué harías si te vieses?

Asociémonos (alkartu) para realizar nuestro fin (elburu).— Os hubiéramos traído una cesta (otaf) de manzanas, pero no encontramos ni una.— Te comprarían tus repollos a dos cada uno.— ¡Si nos hubiesen llevado de dos en dos...! Si se me acercaran esos locos, escaparía en seguida.

93'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

MODO IMPERATIVO

FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA (1)

SINGULAR		
Neri	-T	= Háyaseme
Zuri	-ZU	= Háyasete
Berari	-O	= Háyasele
IZAN B- e) -KI-		
Guri	-GU	= Háyasenos
Zuei	-ZU- -(T)E	= Háyaseos
Berai	-E	= Háyaseles
PLURAL		
Neri	-T	= Háyanseme
Zuri	-ZU	= Háyansete
Berari	-O	= Háyansele
IZAN B- e) -KI- -ZKI-		
Guri	-GU	= Háyanseenos
Zuei	-ZU- -(T)E	= Háyanseos
Berai	-E	= Háyanseles

(1) Ver lecc. 139, 141, 146.

Como se ve, todas las formas comienzan por la *B-* inicial, característica del sujeto de tercera persona en este modo; siguiendo las demás desinencias conocidas para esta clase de flexiones.

* * *

SUFIJOS: **-MEN** y **-PEN**.

Estos sufijos se aplican, preferentemente, a temas verbales, significando:

El primero, **ACTO**, y, a veces, idea de **POTENCIALIDAD**.

El segundo, siempre **ACTO**.

P. ej.: **Baimen** = Permiso, **Barkamen** = Perdón, **Ikusmen** = Visión o vista (facultad de ver), **Ikuspen** = Visión (acto de ver), **Oroimen** = Memoria (facultad de recordar), **Oroipen** = Memoria (acto de recordar).

Derivados de **-MEN**, tenemos: **-MENDI** y **-MENDU**, expresando idea de acto.

P. ej.: **Ondamendi** = Ruina, **Parkamendu** = Perdón.

MEN, como vocablo independiente, tiene varias aplicaciones; significando:

como sustantivo: **trance**, **mina**, **potencia**, entre otras ideas; y como adjetivo: **serio**, **formal**, **obediente**, **dócil**.

IZTEGIA

Eun	= <i>Tela</i>	Esku-zapi	= <i>Pañuelo, toalla</i>
Oyal	= <i>Paño, lienzo</i>	Buru-oyal	= <i>Pañuelo (de cabeza)</i>
Zapi	= <i>Paño, trapo</i>		
Zataf	= <i>Estropajo, trapo viejo</i>	Esku-oyal	= <i>Toalla</i>
		Izara, maĩndire	= <i>Sábana</i>
Piltzaf	= <i>Harapo, trapo viejo, andrajo</i>	Burusi	= <i>Manta</i>
		Buruko	= <i>Almohada</i>
Zirpil	= <i>Andrajo, pingajo</i>	Bururdi	= <i>Edredón</i>
		Oestalki	= <i>Colcha</i>
Zamau	= <i>Mantel</i>	Gosna	= <i>Colchón</i>
Ezpain-zapi	= <i>Servilleta</i>	Lastaila	= <i>Jergón</i>
Sudu-zapi	= <i>Moquero</i>		

Eginkizunak.— ¡Llévame pronto de aquí!— No se nos olvide lo que hemos oído.— ¡Límpiete la muchacha, criatura!— ¡Levántennos estas paredes cuanto antes!— Déjales lo que te pidieron.— ¡Salid en seguida de este pueblo!— ¡Si esos cantores nos hubiesen cantado algo!— Si me enviases unos racimos de uvas, yo te daría una cesta de fresas.— Si hubierais venido ayer, nos hubiesen repartido a cada cuatro manzanas.— Sería increíble tanta crueldad.— Dicen que subiríais hasta la cumbre más elevada (goitu) de Ori.— Si te hubiésemos visto, no se nos hubiera olvidado.— Estos pastores (artzain) irían con nosotros a cualquier sitio.— Denle a cada cual lo suyo!— 18 es el tripló de 6.— Hubiésemos deseado veros cada vez mejor.— Se vería a sí mismo en el agua del arroyo.

Izketa.— Zer egin beaf dugu zutzaz?— Soros nazazute lenbailen, lafitasun aundian nago-ta.— Noiz nai duzu zuregana joatea?— Zatozte biar edo etzi, berdinda, baña ezpekizue aztu, irunaka etofi beaf-izango duzute beti.— Eraman nai al dituzute emen dauzkagun burusiak?— Bai, baña ez gaitzazute geyegi zamatu.— Ofen abeslari onak izanik, pozik egongo al zifakean ezer abestu balizute?— Bai, oso pozik egongo nintzakean abeslari on oiek ezer abestu balidate.— Esnerik emango al zenidake gosaltzeko?— Bai, katiñu bete esne emango nizuke, bai ta geyago ere nai-izan ezkeró.— Nola baña, ainbeste ankerkeri, ofen atsegingafi izaten ziran gatzetxu aiengan?— Siñiskaitza da benetan, eta ez genukean siñis-tuko gerok ikusi ezpagenu.— Aztuko al zitzaizukean nerau ikusi baninduzu?— Ez, ez zitzaidakean ifioiz aztuko bein ikusi bazindut.— Gerturik egongo al zerate?— Bai, eman bezaigute gurea ta gertu egongo gera beti.— Zenbaten bikoitza da amabi?— Seiren bikoitza da amabi.

Beste eginkizunak.— Séate agradable tu estancia (egoera) entre nosotros.— Llévame contigo hacia San Sebastián.— Si tú mismo me los hubieses cortado, estarían mejor.— No sé lo que dije entre mí cuando se separó de nosotros.— ¡Acérqueseme esa joven!

Sáquennos cuanto antes de aquí.— ¿Cuál es el tripló de dos?— ¡Levántame eso del suelo!— Puesto que le comprarías más cosas, cómprale ese queso y aquellas manzanas.— ¡Malo, más que malo, ven aquí!— ¡Aléjesele más todavía!

Sácame de esta penosa situación (egokera).— Reciba cada uno su parte.— Si tú mismo les hubieses suplicado, nos hubieran vendido sus cabritos.— Si no le encontraseis en Iruña, quedad allí mismo hasta el día siguiente.— La unión de todos nos daría nuestra libertad.

¡Déjente en paz en la casa de tus mayores! (antepasados) (asaba).— ¡Denos esas ciruelas, seis a cada uno!— Los alumnos prudentes y formales no nos hubiesen hecho semejante porquería.— Si te negaran lo que te he dicho, díles que son unos mentirosos.— ¡Viva siempre bien!— Cada uno cuidaría su rebaño (artalde) con el mayor cuidado (afeta).

94'GN. IKASKAYA

DECLINACION DEL VERBO

Ya vimos en las primeras lecciones, que la declinación vasca del nombre, se efectúa estableciendo las diferentes relaciones, que en otras lenguas se denominan casos, por medio de los sufijos en aquéllas expuestos.

La declinación del verbo la verificamos con los mismos sufijos, para iguales relaciones, de idéntico significado.

Y tales sufijos, los recibe el verbo, no sólo en su infinitivo (que ya sabemos es verdaderamente un participio), sino en su forma sustantivada (con el sufijo *-TE* o *-TZE*) y en sus formas conjugadas.

Así, tomando el verbo ERAMAN como ejemplo, podremos establecer el siguiente cuadro, con algunos de los sufijos que se pueden aplicar (en parte: Azkue, M.).

SUFIJOS ERAMAN (adjetivo v.) ERAMATE (sustantivo v.) DARAMA (forma conj.)

-a	eramana	eramatea	daramana
-k	eramanak	eramateak	daramanak
-n	eramanean	eramatean	daramanean
-tik	eramaneetik	eramateetik	daramaneetik
-ra	eramaneera	eramateera	daramaneera
-en	eramanearen	eramatearen	daramanearen
-ko	eramaneako	eramateako	daramaneako
-ari	eramaneari	eramateari	daramaneari
-z	eramaneaz	eramateaz	daramaneaz
-gatik	eramaneagatik	eramateagatik	daramaneagatik

La significación del primer grupo de formas será: el, la, lo llevado; el, la, lo llevado (sujeto agente); en el, la, lo llevado; desde el, la, lo llevado; etc.

La de las del segundo grupo: el llevar; el llevar (sujeto agente); en el llevar; desde el llevar; etc.

La de las del tercero: el, la, lo que lleva; el, la, lo que lleva (sujeto agente); en el, la, lo que lleva; desde el, la, lo que lleva; etc.

Podríamos también aplicar otros sufijos; y aún añadir algún sufijo a palabras en las que ya aparezca algún otro. Así, p. ej., si tomamos el sufijo *-TEKO* (para) y lo aplicamos al verbo en infinitivo ERAMAN haremos: de ERAMAN + *-TEKO* = ERAMATEKO; y si, a esta nueva

palabra, le añadimos los distintos sufijos que aparecen en el cuadro anterior, tendremos: eramatekoa, eramatekoak, eramatekoan, eramatekoaren, eramatekoari, etc., etc.

Las dos significaciones que pueden tener algunas de las aplicaciones expuestas, se distinguirán por el sentido de la frase.

Así: O ek daramana, polita da = Lo que ése lleva, es bonito.
Txapela daramana, itzuliko da = El que lleva la boina, volverá.

IZTEGIA

Batasun	= Unión, unidad	Jarduketa	= Ocupación, que-bacer
Alkartasun	= Alianza, solidaridad	Jolasketa	= Conversación, deporte
Lagundi	= Sociedad, compañía	Lasterketa	= Carrera, corrida
Batzaí	= Asamblea	Estropada	= Regata a remo
Batzaldi	= Concurso	Jolaseta	= Circo, lugar de recreo
Biñera, bilkura	= Reunión	Txango	= Excursión
Batzorde	= Comisión, comité	Ufats, ufatz	= Paso
Bilduma	= Junta, congreso, muchedumbre, colección	Estualdi	= Apuro
Orotasun	= Totalidad, conjunto, universalidad	Estuera	= Aprieto, urgencia
Antzerkizun	= Función de teatro	Lañaldi	= Abogo, aprieto, inquietud
Ikerpen	= Visita	Iskanbila	= Tumulto, gresca, alboroto, barullo
Ikeñaldi	= Visita (tiempo de)	Bufuka	= Lucha, riña
		Naste	= Mezcla, revoltijo
		Lardaska	= Mescolanza, revoltijo

Eginkizunak.—Esto fue llevado por los canteros de Ataun para la iglesia de su pueblo.— Del comer con exceso no se saca otra cosa sino la pérdida de la salud.— ¿No nos darás algo de lo que traes?— ¿Qué habiéráis hecho en aquel apuro tan grande?— Hubiésemos pedido (pedir hubiésemos hecho) la ayuda de nuestros amigos los navarros.— Si se me hubiese debilitado (auldu) la cabeza tanto como a ti, no me ocuparía en estos mismos trabajos.— ¡No se le ocurra

nunca, por Dios! (Yainko'afen) semejante (como ésa = ofelako) barbaridad.— Reanímenos (que os reanimen) (bizkortu) en seguida para no empeorar (gaizkiagotu) aún más.— Mis ocupaciones (arazo) no me hubieran impedido acudir donde ellos, a su reunión anual.— En vuestras conversaciones decidles que no les hemos despreciado jamás (nunca).— Te hubieran podido tener muy bien en su casita de la costa (itxasertz) durante tu convalecencia (zuzpefaldi).— Este mismo nos hubiera sacado con facilidad de aquel tumulto.— Si se os hubiera ocurrido, les hubiérais podido referir con detalle (zeaztasun) todo lo que os sucedió en vuestra excursión.— La vanidad de aquellas criaturas era insufrible y les sería a ellas mismas sumamente (del todo) perjudicial.

Izketa.— Zer izan ote zan eramana Ataun'go argiñek beren efiko elizarako?— Orixe izan zan eramana Ataun'go argiñek beren efiko elizarako.— Zer egiten du geyegi jateak?— Osasunerako kalte aundiak egiten ditu geyegi jateak.— Nori eman beaf diogu dakargunaren zer edo zer?— Oñitsik dauden ume oiei eman beaf diezute dakarzuteren zer edo zer.— Niri eskatuko al zenidaketean nire laguntza zuen lafialdi aundi artan?— Bai, antxe egon baziña, zuri eskatuko genizukean zure laguntza ain aundia izan zan lafialdi artan.— Nora eraman beaf ditugu lapiko ta pitxaf auek?— Eraman itzazute sukaldera, ta kontuz ibili, ez pekizkizue jausi ta apurtu.— Ez duzu egin beaf ori, ala?— Ez, enazazute bultza, nik ez dut iñoiz egingo zitalkeri ori.— Ez al ziñake erduko aiek safi zegizkiten bileraetara?— Esan bezaidate aúfetik zertzaz ari diran ara joatea erabakitzeke.— Ez al nauzu aterako iskanbila ontatik?— Atera zaitzae bertan sartu zaituenak, neronek ezin.

Beste eginkizunak.— ¡Sepárensenos pronto esos apestados (kutsudun)!— Cúbranos (que os cubran) con su protección.— En estos cuatro últimos meses no les hubiéramos dejado nada.— Si yo mismo te lo hubiese contado, tampoco lo creerías.— El escribir bien es muy necesario.

¡No se te olviden mis consejos (aolku)!— ¡Bendígannos esos venerables ancianos!— Sembradles sus heredades con trigo, cebada y avena.— Si cada uno les hubiese cortado un poco, no (se) les quedaría nada.— Sea lo que sea (dana dala), yo te lo compraría todo.— No son lo mismo el decir y el dar.

La potencialidad (almen) del que sabe suele ser muy grande.— Por (a causa de) beber demasiado perdieron pronto su salud.— Con lo que éstos tienen se podrían hacer muchas cosas.— Dénselos a estos niños todo el perdón que para nosotros deseamos.— Socórranos (os socorran) esas entidades (erakunde) todo cuanto puedan (cuanto pueden).

95'KN. IKASKAYA

CONJUGACION

MODO SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo viene a expresar una idea de deseo que, en euzkera, adopta principalmente los dos matices que, en español, se pueden apreciar mediante las conjunciones QUE o PARA QUE...

Característica propia de todas las formas de este modo es su terminación en -N; ahora bien, aunque las formas así terminadas, tienen las dos significaciones apuntadas, de QUE o PARA QUE, es tendencia general la de utilizar para la primera el sufijo -LA en sustitución de dicha -N, dejando ésta para expresar solamente la segunda significación de PARA QUE.

Así, pues, adaptándonos a la tendencia citada, diremos:

Izan NADIN = Para que yo sea. Izan NADIĀ = Que yo sea.

Algunos autores, entre ellos Arana Goiri, han usado el sufijo -NTZAT (1) para expresar la idea de PARA QUE.

En subjuntivo tenemos dos tiempos: PRESENTE y PASADO.

Las formas del auxiliar intransitivo procede de EDIN, como las del Imperativo; y las del auxiliar transitivo, de IZAN o EZAN, siguiendo la norma del primer método de formación. Las primeras son como sigue:

MODO SUBJUNTIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION
FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

Ni	Izan NADIN	[N- a] -DI-	-N]	= Para que yo sea
Zu	Izan ZAITZEN	[Z- a] -IT- e] -Z- e)	-N]	= Para que tú seas
Bera	Izan DADIN, DEDIN	[D- a] -DI-	-N]	= Para que él sea
Gu	Izan GAITZEN	[G- a] -IT- e] -Z- e)	-N]	= Para que nos. seamos
Zuek	Izan ZAITZTEN	[Z- a] -IT- e] -Z- -TE-	-N]	= Para que vos. seáis
Berak	Izan DITZEN	[D- -IT- e] -Z- e)	-N]	= Para que ellos sean

Ni	Izan NADIĀ	[N- a] -DI-	-LA]	= Que yo sea
Zu	Izan ZAITZEĀ	[Z- a] -IT- e] -Z- e)	-LA]	= Que tú seas
Bera	Izan DADIĀ, DEDIĀ	[D- a] -DI-	-LA]	= Que él sea
Gu	Izan GAITZEĀ	[G- a] -IT- e] -Z- e)	-LA]	= Que nos. seamos
Zuek	Izan ZAITZEĀ	[Z- a] -IT- e] -Z- -TE-	-LA]	= Que vos. seáis
Berak	Izan DITZEĀ	[D- -IT- e] -Z- e)	-LA]	= Que ellos sean

(1) Ver lecc. 17.

Estas formas, que muy pocas veces se usan solas, van precedidas del verbo que se trate de conjugar, en infinitivo; no influyendo esta composición para nada en lo que a la idea del tiempo se refiere; esto es, que, lo mismo que sucedía con el Imperativo (lección 84), no obstante que, al llevar estas formas un infinitivo, éste parece que les debiera dar carácter de pretérito (por ser exactamente el nombre del verbo vasco, según tantas veces se ha repetido, un participio), la perífrasis así formada, tiene valor concreto de presente.

Por otro lado, según ya vimos con el Imperativo (lecc. 88), y lo mismo en la conjugación transitiva que en la intransitiva, los verbos que terminen en *-i* o en *-tu* (*-du*), pierden, por regla general, estos determinantes.

Así: Etof(i) zaitezen; Ibiñ(i) ditezela; Sañ(tu) dedin; Itzul(i) gaitezela.

IZTEGIA

Ortzargi, begiko	= <i>Simpático</i>	Epel	= <i>Tibio</i>
Ortziñun, izterbegi	= <i>Antipático</i>	Geldi	= <i>Quieto, lento</i>
Berekoi	= <i>Egoísta</i>	Baretsu	= <i>Calmoso</i>
Gaizkile	= <i>Malhechor</i>	Urduri	= <i>Inquieto, nervioso</i>
Izu, uzu	= <i>Arisco, feroz, fiero</i>	Pairugabe	= <i>Impaciente</i>
Indartsu	= <i>Forzudo</i>	Kilikari	= <i>Tentador, excitador</i>
Tink	= <i>Firme, apretado</i>		
Adoretsu	= <i>Animoso, brioso</i>		

Eginkizunak.—Nuestro mayor deseo es que seas cada vez mejor.— No le pusieron sus padres en aquel colegio para que sea tan malo y arisco.— Quieren que nos estemos aquí quietos, sin ir a ninguna parte y sin movernos; pero, ¿cómo? (¿cómo, pero?).— ¿No me daría tu padre algo de lo que lleva?— Llénenos de trigo, cebada y centeno vuestros graneros (aletegi) todos.— Conocedme bien primero y luego podremos discutir si queréis.— Si os hubieran dirigido bien en vuestra niñez (aurtzaro) hoy no seríais tan antipáticos.— Podrán decir de mí cualquier cosa; por ello no seré ni más ni menos de lo que soy.— Si les alumbrarais su camino irían sin tropezar en ningún sitio.— ¡Largo de aquí!, no queremos ningún mediador en nuestros asuntos (cosas).— Tal vez (eiki) no hubieras perdonado tú tan fácilmente las deudas (zof) para contigo.— ¿Creéis que nos hubieran atraído con los procedimientos (egikera) que usaban?— ¡Quién sabe si hubiese (él) soldado acaso las ataduras que le sujetaban!— Parecía que os contrabais más animosos que de ordinario (que a diario).

Izketa.—Zertarako ekañi nauzute gela ontara?— Lasaiago egon zaitezen ekañi zaitugu gela ontara.— Zergatik nai duzute alkartasun ortan sañ gaitezela?— Adoretsuago bizi zaitetzela nai dugulako.— Zer dala-ta biali dizkiguzute txartel auek?— Jolasetara auekin joan zaitetzten eta ofela zuen auek ofen urduri ibil ez ditezen.— Eta zuk emango al zenidake daramazunaren ezer?— Bai gizona, oraintxe ta pozik emango dizut daramadanaren zerbait.— Opa-izango al diezute nekazari sorayo aiei onik?— Bai noski, aiei ere; bete bekizkie beren aletegi guztiak, gari, garagañ eta zekalez.— Zer egin beañ dugu, zuekin jardukitzeko?— Ezagutu gaitzazute ongi lenengoz eta gero alkañekin jarduki al-izango dugu.— Nola joango ziañakean zure bidea argitu bagenizu?— Iñun itsumustu-egin gabe joango nintzakean nire bidea argitu bazenidate.— Ez al zindukeguan erakañiko iñoiz guregana?— Ez, zenerabilzkiten egikerakaz ez nindukezutean iñoiz zuengana erakañiko.

Beste eginkizunak.—Dios nos ha hecho para que seamos buenos.— Elegidme para ir en vuestro nombre a la reunión.— Repartidles esas ciruelas a cada tres.— Si hubiésemos ido a verte, ¿qué nos hubieses dado?— ¡Hace fresco aquí!— Estemos aquí hasta mañana.

No se nos ocurra ir donde esos egoístas.— ¡Háblanos de tu vida!— No me adoren tan neciamente (ergelki).— Si nos pusieran allí de cinco en cinco, estaríamos mejor.— Si no se lo hubieras movido tú mismo, diría (yo) que el hacer eso es imposible.

Queremos que volváis pronto.— He dicho eso para que vaya en seguida.— Hemos venido para que estéis mejor.— Mis padres quieren que yo sea médico.— Deseo que subáis hasta aquí.

96'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS INTRANSITIVOS
MODO SUBJUNTIVO

Los conocidos verbos intransitivos que conservan en el Indicativo su conjugación sintética: JOAN, ETORI, EGON, IBILI, hacen sus formas del Presente de Subjuntivo sin más que añadir una *-N* a sus correspondientes de Indicativo; aunque las formas así compuestas, en realidad, lo mismo pueden tener significación de Indicativo que de Subjuntivo.

Así: ZOAZEN = "Que *vas*", o "para que *vayas*".

DABIEN = "Que *anda*", o "para que *ande*".

Lo mismo puede suceder con la aplicación de sufijos, como **-LA**, **-NEAN**, etc., a las mismas formas; teniendo que, también, pueden ser:

P. ej.: DATOĀENA = "El que viene", o "el que venga".
NABIĒNEAN = "Cuando ando" o "cuando ande".

Dejaremos, por esta razón, de exponer el cuadro correspondiente a tales verbos, cuyas formas de subjuntivo pueden adoptar, y de hecho lo hacen con preferencia a las sintéticas, las de la norma general de perifrasis a base del auxiliar.

P. ej.: Joan gaitēzen = Para que vayamos. EtoĀ dedin = Para que venga.

* * *

SUFIJO **-TZA**

Tiene varias significaciones:

Aplicado a nombres, puede significar bien "profesión" u "oficio", bien una "idea abundancial".

P. ej.: Artzaintza = Pastoreo; Dirutza = Dinería; A'antzta = Pesca; Nekazari-tza = Labranza; Garitza = Trigo; Ikazkintza = Carboneo.

Aplicado a verbos, indica el "acto" correspondiente al verbo a que se sufije.

P. ej.: Jaiotza = Nacimiento; Eriotza = Muerte; Eskontza = Casamiento; Bizitza = Vida (1).

SUFIJO: **-GINTZA (-GINTZO, -GINTZU)**

Significa "oficio", "fabricación".

P. ej.: Argintza = Cantería; Zurgintza = Carpintería; Txapelgintza = Fabricación de boinas; Teiagintza = Tejería.

SUFIJO **-KUNTZA**

Este sufiijo da idea de "acción".

P. ej.: Izkuntza = Lenguaje; Ikaskuntza = Estudio; Oikuntza = Hábito.

(1) Ver lecc. 150.

IZTEGIA

Ate	= Pato	Zozo	= Tordo, mirlo
Antzaf	= Ganso	Birigafo	= Malviz
Gabai, txifi	= Gaviota	OĀagoĀ	= Becada, sorda
UroĀo	= Gallineta, martin pescador, polla de agua	Istingoi	= Becacín
EpeĀ	= Perdiz	IndioĀar	= Pavo
GalepeĀ	= Codorniz	IndioĀo	= Pava
Basuso	= Paloma torcaz	LertxoĀin	= Grulla
Urtzapal, usapal	= Tórtola	Amiano, amiamoko	= Cigüeña

96

Eginizunak.—Hemos venido para que estés con nosotros.— Dios nos ha puesto en este mundo para que seamos buenos.— Me ha dicho la madre que vayas.— Mi padre desea que yo sea sacerdote.— El llevar con paciencia (eroapen) las penalidades de la vida, nos llevará a la Gloria (Zeru).— Vengan donde nosotros esos niños dóciles (eskurakoi).— No se os caigan los platos que lleváis en las manos.— Tráeme pronto mi desayuno.— No nos miren esos malvados.— ¡Si a cada uno se le diera lo que se le debe!— Si hubiérais estado allí os hubiesen dado a cada 20 ciruelas.— Hace dos meses nos hubieran visto en la playa (ondartza) de Zarauz.— Si yo mismo les hubiese provisto de alimentos (si les hubiese provisto los alimentos), no tendrían hambre ahora.— Con eso que me dirías tendría bastante.

Izketa.—Zer nai duzute gutzaz?— Gure semearen ezkontzara joan zaitetzela nai dugu.— Zertarako ipiñi gaitu Jainkoa'k ludi ontako bizitzan?— Onak izan gaitezen eta eriotzaren ondoren Bera'gana joan gaitezen.— Nork eskatu dizue jarduketa ortan saĀ nadiĀa?— Ofen adoretua dan zure osabak esan digu jarduketa ortan saĀ zaitetzela.— Ongi bizi-izateak eramango al gaitu Zerura?— Ez, ongi bizi-izateak ez zaituzte eramango Zerura, bizitza ontako nekeak eroape-nez eramateak baizik.— Uste al duzute aĀ oiek bezin eskurakoia ez naizela?— Zatoz gugana egun batzuetarako ta ikusiko dugu ofela ote zeran.— Zer egingo dugu neska urduri ofezaz?— Geldi egon bedi ta ez bekizkio erori zaintzeko utzi dizkiogun aĀak.— Nor ikusiko genukean ondartza artan?— Gu ikusiko gin-dukezutean ondartza artan, bertan egon baikiñan.— Nor elitzake gose izango, janariak neronek ornitu banizkio?— Gu ezkiñake gose izango, janariak zero-tek ornitu bazenizkigu; baĀa etzenuen nai-izan ori egitea.

Beste eginkizunak.—¡Qué bonito es eso!— El pastoreo fue la primera profesión (bizibide) en nuestro país (efialde).— Nos pidió que vayamos a verle

hoy mismo.— Cuéntenos (a nosotros) cada uno lo que les sucedió allí.— Puesto que están sentados, sentémonos también nosotros.— Si no me los hubieras traído, iría en seguida en su busca.— Empéñate en el estudio del euzkera pues en él está la vida de nuestro pueblo.

Me han acompañado para que vuelva pronto.— Despiértenos (os despierten) temprano para salir en seguida.— Hubiéramos estado allí un año completo.— Si midiera bien sus palabras no diría tonterías.— Menos mal (gaitz erdi) si hiciérais eso que decís.

Trabajamos para que la pesca sea cada vez más productiva (etekintu).— Eduquen bien a esos niños para que sean como sus padres.— Tengan buena memoria para saber mejor sus lecciones.— Traednos una docena de huevos para la cena de esta noche.

97'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

MODO SUBJUNTIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION

FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular de tercera persona

	-DA-	= Para que lo haya (yo)
	-ZU-	= Para que lo hayas
	...	= Para que lo haya (él)
IZAN	D- e) -ZA-	-N
	-GU-	= Para que lo hayamos
	-ZU- -TE-	= Para que lo hayáis
	... -TE-	= Para que lo hayan

Objeto plural de tercera persona

	-DA-	= Para que los haya (yo)
	-ZU-	= Para que los hayas
	...	= Para que los haya (él)
IZAN	D- -IT- -ZA-	-N
	-GU-	= Para que los hayamos
	-ZU- -TE-	= Para que los hayáis
	... -TE-	= Para que los hayan

Sustituyendo la -N final de estas formas por el sufijo -LA, tendremos las correspondientes: *Dezadala, dezazula...*, = Que lo haya yo, que lo hayas...; *Ditzadala, ditzazula...*, = Que los haya yo, que los hayas...

Como ya se dijo en la lección 95, estas formas siguen el procedimiento de formación del primer método y fácilmente se advierte que vienen a ser las mismas del Presente de Indicativo, en las que se ha sustituido el radical -U- de aquéllas, por -ZA- y se les ha añadido el sufijo -N, característico del Subjuntivo.

Con los verbos transitivos de conjugación sintética: ERAMAN, EKARI, JAKIN, EGIN, ERABILI, sucede lo que ya se ha dicho en la lección anterior respecto de los intransitivos sintéticos. Añadiendo a sus formas de indicativo la -N final característica, o el otro sufijo -LA visto también, tendremos sin más, sus correspondientes de subjuntivo; aunque las flexiones así formadas, sirven de igual modo para expresar ideas de indicativo.

Así: *Daramadan*, lo mismo significa: "que yo lo llevo", que "para que yo lo lleve". *Dakartela*, igual puede indicar: "que lo traen" o "que lo traigan".

En la práctica estas formas tienen casi el exclusivo significado de indicativo y, para indicar el subjuntivo, adoptan tales verbos la norma general expuesta de perífrasis a base del auxiliar.

Tanto estas formas de perífrasis transitivas como las intransitivas, al ser conjugadas negativamente, no alteran su orden, y sigue el auxiliar colocándose tras el infinitivo; debido a que las terminaciones -N y -LA, tienen carácter de verdaderos sufijos, con más fuerza que la negación para retener al auxiliar en su lugar primero, o sea, a continuación del infinitivo.

IZTEGIA

Borda	= Caserío	Eultze	= Parva
Txabola	= Chozas, cabaña	Lastotegi	= Pajar
Españu	= Cercado, redil	Aletegi, mandio	= Granero
Artegi	= Redil	Korta, ukulu	= Cuadra
Saroi	= Majada	Itegi	= Establo
Baño	= Corraliza, corral	Zefitoki	= Pocilga
Saro, sarobe	= Jaro	Oategi	= Gallinero
Lufune	= Terreno	Usategi	= Palomar
Bañuti	= Coto, terreno acotado	Erlauntz	= Colmenar
Lafain	= Era	Eultza	= Colmena

Eginkizunak.—Hay demasiado polvo (auts) para que vayamos a la era.— Guarda bien esas pollas para que mañana haya qué comer.— Haría (yo) todos los posibles para que te peines mejor.— Tú deseas que carguemos nuestras acémilas más que las tuyas, pero no pensamos hacer semejante cosa.— Vuestros padres ansían (ifikatu) que no os encaminéis en esa dirección (zuzenbide).— La carpintería (el oficio de) hubiera sido tu mejor medio de vida (bizibide) indudablemente (alegia).— Debemos dar al saber de esos hombres toda la importancia (gañantzi) que tiene.— ¿Crees que nos hubiéramos quedado aquí para que los hagáis acostar tan temprano?— Esos adinerados contarían sus duros por millares de decenas.— ¿Qué hubieran pensado de vosotros después de lo que hicisteis?— Si nos hubieran metido las ovejas en aquel terreno acotado, no nos hubiera matado el lobo ni una.— Te mancharían con sus canalladas si fueras con ellos.— Os hubiera sido insoportable tanta desvergüenza como tenían aquellos egoístas.— ¡Qué carácter el de aquel desventurado (zorigaiztoko)!; era espantoso.

Izketa.—Zer omen dago lañañera joan ez gaitezen?— Auts geyegi omen dago, orain beñepein lañañera joan zaitezten.— Nork egingo lituke alegin guztiak nire burua obeto oñaztu dezadan?— Zure añebak egingo lituke alegin guztiak zure burua obeto oñaztu dezazun.— Baña zergatik nai duzu nire zamariak zuenak baño geyago zamatu ditzadala?— Agiri da gizona, zure zamariak gureak baño askoz obeak diralako nai dut berak geyago zamatu ditzazula.— Zer dala-ta ifikatzen dute nire gurasoak zuzenbide ortan zuzendu enadila?— Zuzenbide ortan galduko ote zeran bilduñ diralako ifikatzen dute zure gurasoak ortik zuzendu ez zaitezela.— Zertarako ez ziñaketeala emen geratuko?— Umeak oñen goiz eratzan ditzazuten ezkiñakean emen geratuko.— Nork orbanduko ninduke bere zitalkeriakaz berekin joango banintz?— Gaizkiñe oiek orbanduko zindukete beren zitalkeriakaz berekin joango baziña.— Zer izango zitzaidakean oñen jasangaitza?— Berrekoí aien lotsagabekeria izango zitzazukean jasangaitza oso.

Beste eginkizunak.—Te he dado esa manzana para que la comas.— Cuando estés en tu reino (efesuma), acuérdate de mí.— ¡Devolvednos nuestros trajes!— si nos hubiesen alcanzado esos hombres perversos (biufi) no estaríamos aquí.— Estar con vosotros o no, me importa un bledo (bost ajola neri).— Os he tenido aquí dos horas para que hagáis vuestros ejercicios.

Os han mandado a este caserío para que aprendáis el euzkera.— Séante propicios (aldeko) los santos todos.— Explícame de nuevo esa lección.— Si mi íntima amiga Gloria (Aintzane) me enseñara su casa, yo le traería después a la mía (a esta mía).— ¡Menos mal que te vi!

Te he dicho que enciendas en seguida la luz.— Me han rogado que no acuda al casamiento de su prima.— Alcáncennos (a nosotros ellos) si pueden.— Si hubiéseis estado seis o siete meses en aquel colegio, sabrías más que ahora.— Echales un puñado de grano (ale) a esos gansos, para que coman.

98'GN. IKASKAYA

POSPOSICIONES

Aparte de las muchas posposiciones usadas en Toponimia, como: OLA en Mendiola; AGA en Arriaga; BURU en Landaburu; y muchas más, merece hacerse especial mención de las siguientes:

GAIN = Encima; BE (PE) = Debajo; AUÑE o AINTZI = Delante; ATZE, OSTE o GIBEL = Detrás; BARU = Dentro; ARTE (1) = Entre; INGURU = Alrededor; ALBO, ALDE u ONDO = Junto.

Estas posposiciones se aplican a los nombres comunes, directamente; pero si se trata de nombres propios, de pronombres personales o de demostrativos, se requiere que todos estos lleven el sufijo de posesión *-EN*.

En todo caso, las posposiciones pueden recibir los sufijos de declinación que corresponda.

Así: Mai gañean = Sobre la mesa; Afi artean = Entre piedras; Eñi inguruan = Alrededor del pueblo; Etxe aurretik = Desde delante de la casa.
Kepa'ren gañean = Sobre Pedro; Zugatz oien artean = Entre esos árboles;
Nire ondoan = Junto a mí; Zulo auen ba uan = Dentro de estos agujeros.

Estas y otras muchas palabras (nombres, adjetivos, verbos, adverbios) pueden unirse más estrechamente aún entre sí, dando lugar de esta manera a nuevos vocablos. Esta capacidad de formación resulta un modo fácil de *composición* de palabras, característico del euzkera y muy utilizado en nuestro idioma.

P. ej.:

de Itz (palabra) + Aldi (tiempo),	hacemos: Itzaldi (discurso, conferencia)
de Beso (brazo) + Be o Pe (bajo),	hacemos: Besabe o besape (sobaco)
de Itufi (fuente) + Buru (cabecera, comienzo),	hacemos: Iturburu (manantial)
de Esku (mano) + Motz (corto, romo),	hacemos: Eskumotz (manco)
de Egin (hacer) + Bide (medio),	hacemos: Eginbide (obligación, deber)
de Gaur (hoy) + Gero (luego),	hacemos: Gaurgero (en lo sucesivo)

Esta formación de palabras recuerda, en muchos casos perfectamente, la relación de genitivo sin mediación de sufijo, de que se habló en la lección número 9.

(1) Ver lecc. 78.

Existe otro distinto modo de formación de palabras, a base de aplicar a otras, simples o compuestas, los distintos afijos que se van estudiando; es lo que constituye la *derivación* en euzkera, amplísima según se ha podido ya apreciar por las distintas y múltiples combinaciones de palabras y afijos que se han visto.

Tenemos, pues, en euzkera, dos métodos característicos de formación de nuevas palabras: la *composición* y la *derivación* (1).

* * *

PALABRAS: BOST AMAIKA MAKIÑA

Las palabras *BOST* (con sus variantes *BORTZ* y *BORZ*) y *AMAIKA* (variante *AMEKA*), tienen, además de su significación como numerales, otra en sentido de "cuántos-as", "mucho", refiriéndose a grandes cantidades.

En este sentido, *AMAIKA* es más bien: *AMAI* + *KA* = Sin fin.

P. ej.: *Amaika* aldiz egon giñan an! = ¡Cuántas veces estuvimos allí!
Bostetan egon gerala = ¡Cuántas veces hemos estado!
Bereak eta bost entzun bear izan zituen! = ¡Ya tuvo que oír las tuyas!
 ¡Mucho tuvo que oír! ¡Cuánto tuvo que oír!

Como se ve, generalmente se usan en frases de admiración.

MAKIÑA se usa también en igual sentido; pero, por lo general, esta palabra no suele ir sola, sino acompañada del numeral *BAT*, que puede ir separado o unido a aquélla como sufijo.

Así: *Makiña bat* etofi diral = ¡Cuántos han llegado!
Makiñabat epef ikusi genituen! = ¡Cuántas perdices vimos!
Makiñatxo bat ogerleko eman bear izan dugul = ¡Cuántos duros hemos tenido que dar! ¡Muchos duros hemos tenido que dar!

IZTEGIA

Asiera	= <i>Principio</i>	Enparau	= <i>Restante</i>
Erdi	= <i>Centro, medio, mitad</i>	Baztef, txoko, zoko	= <i>Rincón</i>
Amai	= <i>Fin, terminación</i>	Bařen, barne	= <i>Interior, dentro</i>
Asikin	= <i>Primicia</i>	Leko, lekore	= <i>Exterior, fuera</i>
Ondakin, ondaí	= <i>Residuo, poso</i>	Kanpo, landa, at	= <i>Fuera, exterior</i>
		Bařeneko	= <i>Interno</i>
		Ateko	= <i>Externo</i>

(1) Ver I. López Mendizabal, "La Lengua Vasca", pág. 62-65.

Eginkizunak.—Vayamos pronto para que no nos estén esperando en casa.— Te he traído esta pera, para que la comas.— Es necesario que comamos más.— ¿Por qué hablasteis tanto de nosotros?— ¡Si me hubiesen amado como yo a ellos!— ¡No digas semejante (oñelako) majadería!— ¡Si se te ocurriera algo bueno alguna vez!— Vosotros mismos nos habiéseis acompañado hasta allí.— Danos un vaso de agua, por favor.— Tuvimos frío en aquellos lugares tan altos.— Corred para que no se pongan delante de vosotros.— Tomad estas nueces para que las metáis dentro de vuestro saco (zofo).— De (desde) detrás de esos matorrales (sapaí) os hubiéramos visto muy bien.— ¡Cuántas veces te dijimos lo que debías hacer para ser bueno!

Izketa.—Goiz al da oraindik?— Ez, ez da goiz oso berandu baño. zoazte aguro, etxean ama zuen zai egon ez dedin.— Zertarako ekañi diguzute ainbeste madari?— Nai baduzute guziak jan ditzazuten ekañi dizkizuegu madari oiek.— Zer diño sendagiñeak?— Geyago jan dezazutela beafa dala diño sendagiñeak.— Ez al duzu uste maite-izango zinduketeala zuk aiek ainbat?— Ez, ez dut uste aiek maite-izango ninduketeala nik berak ainbat.— Ez al zaizu edeñ oiek esan dizutena?— Ez, ez bezate esan oñelako mandakeririk, guzizontzat obe izango baita.— Nungo ura nayago duzu?— Eman ezaidazute iturburu ortako baso bete ur, otoi.— Zer egin beaf dugu lenengoak eldu gaitezten?— Lastef-egin ezazute gero ta geyago, lasterketan lenengoak eldu zaitezten.— Emen utziko al ditugu in-txauf guzti euek?— Ez, saí itzazute zuen zofo barnean gero azkaltzeko euki ditzazuten.— Nola jakingo dut zer egin beaf dudana?— Nola?, amaika aldiz esan dizut, bada, nola jolastu beaf duzun.

Beste eginkizunak.—No murieron nuestros hermanos para que nosotros no hagamos nada.— Es necesario que escribáis esas cartas.— Te sería cada vez más fácil el estudio del euzkera.— Cuando vuelvas de Estíbaliz ven a verme pues te estaré esperando.— Si nos viéseis allí, venid donde nosotros.— A cada cual se le debe dar lo suyo.

¡No os marchéis! Junto a nosotros pasaréis muy bien la tarde.— Me ha pedido aquel señor que abramos esas puertas.— Devuélvemelo antes de (que) pasado mañana pues se lo tengo que dar a Julián (Julen).— Si no os lo negaran no les diréis nada.— Si no se nos olvidara, te traeríamos aquello para que lo veas.— ¡Cuántos hombres hemos visto hoy en la iglesia!

Mide bien esas telas que no hagan los trajes demasiado grandes.— No te mandamos (pasado) a Pamplona (Iruña) para que vuelvas tan pronto.— Con lo que lleva tendría bastante.— ¡Vamos de aquí!— Si se les hubiesen perdido sus joyas (bitxi) no habrían qué hacer.

Tu padre plantó (landatu) esos nogales (intxaufondo) para que vosotros recojáis los frutos (arnari).— Para que no vuelvan por aquí, díles que no estaré hasta el mes que viene.— Si nos hubieran enviado dos fajas a cada uno no nos hubiéramos enfadado.— ¡Cuántas veces me dijeron eso mismo!

99^oGN. IKASKAYA

CONJUGACION - ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
MODO SUBJUNTIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

Neri = α mí	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--Da-	-ZU-	= Para que ME lo, los haya
		...	= Para que ME lo, los hayas
		-N	
		-ZU- -TE-	= Para que ME lo, los hayáis
		... -TE-	= Para que ME lo, los hayam
Guri = α nos.	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--GU-	-ZU-	= Para que NOS lo, los hayas
		...	= Para que NOS lo, los haya
		-N	
		-ZU- -TE-	= Para que NOS lo, los hayáis
		... -TE-	= Para que NOS lo, los hayam
Zuri = α tí	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--ZU-	-Da-	= Para que TE lo, los haya (yo)
		...	= Para que TE lo, los haya (él)
		-N	
		-GU-	= Para que TE lo, los hayamos
		... -TE-	= Para que TE lo, los hayam
Zuei = α vos.	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--ZU(TE)-	-Da-	= Para que OS lo, los haya (yo)
		...	= Para que OS lo, los haya (él)
		-N	
		-GU-	= Para que OS lo, los hayamos
		... -TE-	= Para que OS lo, los hayam
Berari = α él	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--O-	-Da-	= Para que SE lo, los haya (yo)
		-ZU-	= Para que SE lo, los hayas
		...	= Para que SE lo, los haya (él)
		-N	
		-GU-	= Para que SE lo, los hayamos
		-ZU- -TE-	= Para que SE lo, los hayáis
		... -TE-	= Para que SE lo, los hayam
		-Da-	= Para que SE lo, los haya (yo)
Berai = α ell.	IZAN D-i) -ZA--(I)--ZKI--E-	-ZU-	= Para que SE lo, los hayas
		...	= Para que SE lo, los haya (él)
		-N	
		-GU-	= Para que SE lo, los hayamos
		-ZU- -TE-	= Para que SE lo, los hayáis
		... -TE-	= Para que SE lo, los hayam

Sustituyendo en estas formas, lo mismo que en las simples, el sufijo -N por -LA, tendremos, como allí, las correspondientes: Dizaidazula... = Que me lo hayas...; Dizaiguzula... = Que nos lo hayas...; Dizaizudala... = Que te lo haya (yo)...; Dizaizkidazula... = Que me los hayas...; Dizaizkiguzula... = Que nos los hayas...; Dizaizkizudala... = Que te los haya (yo)...; etc., etc.

IZTEGIA

Auferatu	= Adelantarse	Arduratu	= Interesarse, procurar, cuidar
Atzeratu	= Atrasarse, retrasar	Alkartu, elkartu	= Asociarse, unirse, juntarse
Gibeleratu	= Retroceder	Berezi, berezitu	= Desagregar; segregarse, separarse
Aufeztu	= Anticiparse, aborraz	Bereiztu	= Separar, elegir
Berandutu	= Tardar	Amaratu	= Deshacer, desagregar
Etzeratu	= Ir, venir; a casa	Eraindu	= Deshacer
Oeratu	= Acostarse; ir a la cama	Ufatu, zaíratatu	= Desgarrar, rasgar
Batu	= Unir, sumar		
Beretxi	= Desunir		

99

Eginkizunak.—Me han mandado esta carta para que te la lea.— Te hemos pedido que nos escribas una carta por semana (todas las semanas), cuando menos (bederik).— Os enviaron acá para que comáis lo que queráis.— Se os hubieran perdido las cucharas de plata (zilaf), si no voy con vosotros.— ¿Te hubiera gustado aprender el oficio de carbonero? (ikazkintza).— Los hombres formales hubieran hecho los posibles por traer aquellos troncos.— ¡Mírame bien, a ver si me conoces!— Nos han avisado (mezutu) que vayamos de tres en tres.— Puesto que (con *bait-*) fuimos a verte, deseamos que vengas también donde nosotros.— Yo mismo los hubiera medido; y ahí mismo también.— No se os preguntaría nada difícil.— Juraría que te vi, hoy hace ocho días en la sidrería de abajo.— Si hubiérais sido menospreciados, no nos contaríais ahora semejantes historias (cuentos).— No bebáis tanto, para que tengáis salud.

Izketa.—Nori bialdu diote gutun ori irakuf dizaidan?— Guri bialdu digute gutun au irakuf dizaizugun.— Astero gutun bi idatzi dizaizkizuedala eskatuko al didazute?— Ez ainbeste, ez dizugu eskatuko astero gutun bi idatzi dizaizkiguzula, bat baizik.— Nor ekañi zenuten ona nai dezana jan dezan?— Zu ekañi zindugun ona nai dezazun guzia jan dezazun.— Zer gertatuko zitzaigukean gurekin etofí ezpaziña?— Zuekin etofí ezpanintz zeneramazkiten zilafezko zaliak galduko zitzaizkizuekeala gertatuko zitzaizuekean, eiki.— Zertarako egingo zituzketean

alegiñak gizon men aiek?— Amaika enbof ekartzeko egingo zituzketean alegiñak gizon men eta zintzo aiek.— Ez zaituztegu ezagutzen; nortzuk zerate?— Begira gaitzazute ongi ta astiro ia alkafeekin egon giñan jolas bateaz gogorutzen ote zeraten.— Gu ikustera joan baitziñan, zer nai duzu gutzaz?— Ni ikustera ere noizpait etof zaitzeta nai dut.— Zer egingo dute aiek, bada?— Ez bezate edan ainbeste osasun ona izan dezaten.

Beste eginkizunak.— Para que los tengan en su palacio deberán ser más limpios.— Deseo que me lo vendan cuanto antes (lenbailen).— Las cucharas y los tenedores de plata (hechos de plata) nos los hubieran robado caso de tenerlos aquí.— Solían deciros que, casi siempre (geienetan), hacían allí lo que querían.— Pero yo ya sabía que eso no era verdad.

Deseo que se lo des en seguida.— Léeme esa carta para que sepa lo que te dice tu amigo.— Vuelvan pronto esos niños para que vayan a tiempo a casa de sus padres.— Si os consiguiéramos lo que queréis, ¿estaríais contentos?— Come esas uvas de una en una.

Os he traído esas dos perdices, *para* que me las pongáis *para* merendar.— Les hemos rogado que bajen donde nosotros.— ¡No se le acerquen esos gitanos!— ¿Por qué les vendisteis esas heredades tan baratas?— Andábamos en tu busca, sin cesar (eten gabe).

Descaría que, desde mañana, expliques tú mismo estas lecciones.— Cuando estemos sentados alrededor de esa mesa os contaré lo que deseáis saber.— Sin duda (alegia) yo mismo les abriría la puerta a esos niños sencillos (bakun).— ¡Cuántas veces hubiéramos ido donde tí!

Nos los han mandado para que los pongamos dentro de esta caja.— Les deseo que sean felices.— Si no hubiera vuelto aquel señor tan formal estaríamos muy tristes.— ¿No se os hubiesen acercado nunca?— Si te los hubieran atado de dos en dos, los tendrías mejor.

100°GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -TZAT. -TZAKO.

El primero de estos sufijos significa “por”, “como”, encerrando la idea de “tenido por”, “reputado como”.

Así: Semetzat = Por hijo. Ontzat = Por bueno.

El segundo, formado de -TZAT + -KO = -TZAKO, tiene, a su vez, una significación similar a las anteriores: “presunto”, “supuesto”.

P. ej.: Erotzakoa = El supuesto loco.
Aitatzakoa = El presunto padre.

Tanto por este último sufijo, como por otros anteriormente estudiados: -LAKO, -TAKO, -ZKO y algunos más, se advierte la vida del proverbial -KO, uniéndose a distintos sufijos para formar otros nuevos, con significación de ideas distintas.

Dos nuevas combinaciones de éstas merecen citarse:

-IKO (-IK + -KO) y -TARIKO (-TA + -IK + -KO), en el cual va intercalada la conocida letra R de ligadura.

El primero de estos sufijos, -IKO, que puede adoptar la forma de -IKAKO, constituye un nuevo adjetivo verbal (1).

Así: Egiñikoa = Lo hecho. Idatzikoa = Lo escrito. Estalikakoa = Lo cubierto.

El segundo, -TARIKO, tiene dos significaciones (2):

Con adjetivos demostrativos y numerales, la de “especie”; pudiendo abarcar los tres grados de los demostrativos: onetariko, oretariko, atariko = De esta, esa o aquella especie. Bietariko = De dos especies.

Tenemos también: Zenbatariko? = ¿De cuántas especies?

Con los pronombres personales significa: “de entre”.

P. ej.: Zuetariko = De entre vosotros
Gutariko = De entre nosotros

Puede aplicarse también a otras palabras con ambas significaciones.

Edozetariko = De cualquier especie.
Eldu diranetariko = De entre los que han lle jado.

IZTEGIA

Gaif	= Llama	Efauts	= Ceniza
Txinpart	= Chispa	Urun, irin	= Harina
Txingaif	= Brasa	Erdoi	= Roña, herrumbe, orin
Zuzi	= Tea, antorcha	Loi	= Barro
Arkai	= Vela	Lokatz	= Lodazal
Ezko	= Cirio	Lobel, Ixurgaif	= Líquido
Afats, Suzotz	= Cerilla, fósforo	Mama	= Líquido potable
Ikatz	= Carbón	Ugeif	= Agua turbia
Ke	= Humo		
Auts	= Polvo		

(1) Ver lecc. 42.

(2) Ver Azkue, D.

Eginkizunak.—Para que lo tenga yo por hijo, tendrá que ser mejor.— Para que no se lo des, no te lo hubiera pedido (yo).— ¿De cuántas especies son los seres vivientes (seres vivientes = bizidun izakiak)?— De dos; sensitivos (zentzundunak) y no sensitivos (zentzungabeak).— ¡Que lo oigan, si quieren!; para eso lo decimos.— Te mandaré mis vestidos rotos para que me los cosas.— ¡Si me hubieses visto en el día de su nacimiento!— No se os olvide nunca lo que habéis oído.— El oído de aquellos enfermos era agudísimo.— ¡Levantadnos de aquí!— Os pondrían de cuatro en cuatro para ir hasta aquella cumbre.— Enseñadle lo que os trajo vuestro padrino.— Comprad unas cerezas para que las coman esos muchachuelos.— Esos mismos eran los que no quisieron saludarte.

Izketa.—Ez al duzute semetzat artuko ume biuti ura?— Ez, orain beñepein; askoz ohea izan beaf-izango du semetzat af dezagun.— Nola eskatu beaf-izango dizut eman dizaidazun?— Apaltasunez eskatu beaf-izango didazu onginaiez eman dizaizudan.— Isil zaitez, zer esango du arek zure ayer-itx oiek entzuten baditu?— Ez naiz isilduko, esan dezala nai dezana.— Nori bialduko dizkiogu onen apur-tuta dauzkagun soñeko auek josi dizaizkigun?— Bialdu ezaizkidazute niri ta ongi josiko dizkizuet.— Zer egingo dute bizitzan gazte arin oiek?— Ezpekizkie iñoiz aztu gurasoak esandakoak zer egin beaf duten jakiteko.— Irten zaitezte ortik aguro, noren zai zaudete?— Ezin gure indaiaz bakañik emendik irten, lagun gaitzazute zuek ito ez gaitezen.— Ez al dituzu ikusi gure aitabitxia ekafi zizkigun burusiak?— Ez, erakutsi ezaizkidazute eta niretzat bat aukeratuko dut.— Zertarako erosi beaf duzu ainbeste gerezi?— Guziok jan ditzagun erosiko ditut gerezi oiek eta eztakit naikoak izango diran.

Beste eginkizunak.—Se lo hemos explicado a esos hombres rencorosos (ayer-koñ) para que nos lo entiendan bien.— Cuando vayáis donde esos sacerdotes, id con (gran) mucho respeto (lotsa).— Sin duda, nos hubieran atendido (so.egin) allí mejor que aquí.— Desde que andamos contigo nos hemos enmendado (obetu).— ¿Por qué te tuvieron tanto tiempo por malo?

Nos trajeron aquí para que les digamos lo que veamos.— Desde que empiezas a ir (a ir = joaten) al colegio, debes estudiar mucho.— Animaos (bizkor-tu) mutuamente y sostened (eutsi) vuestra esperanza (itxaropen).— Sabíamos lo que nadie sabía.— ¡Cuántas veces tuvimos que oír que no volveríais!

Quieren que les sembremos sus campos, pero no podremos.— Para cuando (-neko) volváis no estaremos entre esos gruesos hierros.— Si se les hubieran roto los cristales (leyaf) de sus ventanas, estarían medio muertos de frío.— ¿No nos veríais pasado mañana por la mañana?— Uno de entre vosotros me hará traición (me venderá).

¿Que se lo diga yo? Decídselo vosotros mismos.— Enviádmelos pasado mañana a mi casa.— Si no os hubieran menospreciado entonces, ahora les ayudaríais.— ¿Desde cuándo llevabais esos pelos tan largos?— ¡Hazle salir pronto!

101'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
MODO SUBJUNTIVO - PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

	-ZU-	= Para que ME veas
	...	= Para que ME vea
IKUS N- a)	-ZA-	-N
	-ZU- -TE-	= Para que ME veáis
	... -TE-	= Para que ME vean
	-ZU-	= Para que NOS veas
	...	= Para que NOS vea
IKUS G- a)	-IT- -ZA-	-N
	-ZU- -TE-	= Para que NOS veáis
	... -TE-	= Para que NOS vean

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

	-Da-	= Para que TE vea (yo)
	...	= Para que TE vea (él)
IKUS Z- a)	-IT- -ZA-	-N
	-GU-	= Para que TE veamos
	... (T) E-	= Para que TE vean
	-Da-	= Para que OS vea (yo)
	...	= Para que OS vea (él)
IKUS Z- a)	-IT- -ZA- -TE-	-N
	-GU-	= Para que OS veamos
	... (T) E-	= Para que OS vean

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Se dejan de reseñar aquí estas flexiones, por ser las ya estudiadas en la lección 97.

Según ya se indicó en la lección 92, estas formas, que siguen asimismo el primer método de formación son las mismas del Imperativo, con el sufijo -N. Del mismo modo se puede decir también, que son las del presente de indicativo (1), en las que se ha sustituido el radical -U- por -ZA-, y se les ha añadido el sufijo -N.

Sustituyendo en las formas de esta lección, -N por -LA, tendremos, como anteriormente: *Ikus nazazula* = Que me veas; *Ikus gaitzabela* = Que nos vean; *Ikus zaitzategula* = Que os veamos; etc.

(1) Ver lecc. 27.

IZTEGIA

Meatze	= Mina	Burni	= Hierro
Mea	= Mineral	Altzairu	= Acero
Menasta	= Metal	Burnigofí	= Cobre
Ufe	= Oro	Burniori	= Bronce
Zilará	= Plata	Berun	= Plomo
Zilarbizi	= Mercurio	Ikatzaí	= Diamante

101

Eginkizunak.—Tendrán que suceder muchas cosas para que me veas en esa mina.— Te han mandado donde nosotros para que te cuidemos bien.— Lo hecho por Dios durará siempre.— Nos han dejado estos residuos para que se los echemos a los perros.— Te he traído todo este grano de trigo (galgarau) para que me lo guardes en mi granero.— ¡Cuántas veces estuvisteis metidos en aquel rincón sin salir para nada!— Quiere tu tía que os acostéis en seguida para que durmáis largo tiempo (luzaro).— Es preciso trabajar demasiado para que la pesca (aíaiketa) dé suficiente para comer.— Deja tus ocupaciones (arazo) para que acudas a tiempo a la función de teatro de esta noche.— Dadle algunos vestidos a esos lisiados para que no estén tan desnudos.— Lávetse a diario tu madre para que te presentes siempre limpio dondequiera.— Si me fuera de gran interés el estar así con vosotros, me tendríais aquí a cualquier hora.— Si nos hubieran examinado más detenidamente (geldiro), no sé si hubiésemos podido pasar adelante.— Si se os hubiese abrasado el pan, ¿de dónde hubierais sacado el que necesitábais para la cena?

Izketa.—Ezer jazo beaí-izango al da meatze ortan ikus zaitzategun?— Ezer?, uste duzute baño geyago jazo beaí-izango da meatze ortan ikus gaitzazuten.— Zertarako bialdu zaitue gugana?— Ongi zaindu nazazuten bialdu naute zuengana.— Zuek egiñikoak ere beti iraungo al du?— Ez, guk egiñikoak ez du beti iraungo, laistef amaratuko da guzia.— Niri utzi al dizkidate ondakin oiek zakufai bota dizaizkiedan?— Ez, zuri ez, guri utzi dizkigute ondakin auek zakufai bota dizaizkiegun.— Zer ekaí didazute zuen mandioan gorde dizaizuedan?— Galgarau guzti au ekaí dizugu gure mandioan gorde dizaiguzun.— Norzuek lan-egin beaí dute asko, jateko aski atera dezaten?— Afantzaleek lan-egin beaí dute asko ta geyegi ere, jateko aski ateratzeko.— Ez al zindukegu onela luzaroan izango gurekin?— Ez, enindukezute onela zuekin luzaroan izango, an nire eginbidea bete beaí baitut.— Nor ez zitzakean auferago igaro al-izango?— Iñor ez, geldiroago aztertu bazenute.

Beste eginkizunak.—No quiero que les hagáis semejante cosa.— ¿Vienes donde nosotros para que te tengamos por hermano?— Si hubieras trabajado en esa carpintería sabrías más que lo que sabes.— Con vuestro permiso desearía cerrar estas puertas.— Tomad eso, a medias.

Deseo que me llesves al teatro contigo.— ¡No me tengáis (imperativo) por malo!— Os han rogado que no les dobléis (malgutu) las hojas de sus libros.— Si nos pusierais vuestros dibujos sobre esa mesa los veríamos mejor.— Si tuviera la cabeza llena de rizos estaría más elegante.

Andaremos con cuidado para que no nos engañéis.— Te han mandado que me dejes tus azadas (aitzuf) y tus hoces (igitai).— Si cada cual hubiese cumplido su deber entonces, no se les hubieran alejado ahora sus amigos.— Puesto que llegarías a tiempo, caso de salir ahora mismo, no debes esperar a nadie (estar a la espera de nadie).

Será lo mejor que os saquemos de ese colegio.— Tenme por amigo tuyo, ahora y siempre.— No les trajeron esas uvas, para que ahora se las devuelvan.— Con tres como ése, aquellos carpinteros nos hubiesen hecho todos los muebles (eíedize) de la casa.

102'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

MODO SUBJUNTIVO - PRESENTE

FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA (1)

		SINGULAR	
Neri		-D α -	= Para que se ME haya
Zuri		-ZU-	= Para que se TE haya
Berari		-O-	= Para que se LE haya
IZAN D- α -KI-			-N
Guri		-GU-	= Para que se NOS haya
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Para que se OS haya
Berai		-E-	= Para que se LES haya
		PLURAL	
Neri		-D α -	= Para que se ME hayan
Zuri		-ZU-	= Para que se TE hayan
Berari		-O-	= Para que se LE hayan
IZAN D- α -KI- -ZKI-			-N
Guri		-GU-	= Para que se NOS hayan
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Para que se OS hayan
Berai		-E-	= Para que se LES hayan

Sustituyendo también aquí, como se ha hecho en otros grupos de formas del Subjuntivo, la terminación -N por -LA, tendremos: *Dakidala* = Que se me hayan; *Dakizkizula* = Que se te hayan; ...

(1) Ver lecc. 139, 141, 146.

Se ha podido observar, y ya se hizo una ligera indicación a este respecto en la lección 87, que las formas intransitivas NADIN y GAITEZEN, así como las transitivas DEZADAN y DEZAGUN, y los plurales de éstas DITZADAN y DITZAGUN, lo mismo que las correspondientes de otros grupos, tienen las dos significaciones que convienen al Imperativo y al Subjuntivo. O sea que :

IZAN NADIN	= Sea yo (imperativo);	o bien: Para que yo sea (subjuntivo)
IZAN GAITEZEN	= Seamos nos. (imperativo);	o bien: Para que nos. seamos (subjuntivo)
IZAN DEZADAN	= Háyalo yo (imperativo);	o bien: Para que yo lo haya (subjuntivo)
IZAN DEZAGUN	= Hayámoslo nos. (imperativo);	o bien: Para que nos. lo hayamos (subjuntivo)

Se puede distinguir, una de otra significación, muy bien, aparte de la entonación que dé a la frase quien la pronuncie, en que en Imperativo el verbo suele ir al comienzo de la oración, y en el subjuntivo, en camboa, va al fin.

Así: Izan gaitezen on eta zintzoak	= Seamos buenos y fieles
On eta zintzoak izan gaitezen	= Para que seamos buenos y fieles
Egin dezagun bazkari aundi bat	= Hagamos una gran comida
Bazkari aundi bat egin dezagun	= Para que hagamos una gran comida

IZTEGIA

Siñismen	= Fe	Bidegabekeri	= Injusticia, ilicitud
Itxaropen	= Esperanza	Sendotasun	= Fortaleza
Goimaitasun	= Caridad	Neufitasun	= Templanza, medida
Oroimen	= Memoria (facultad)	Begirune	= Respeto, miramiento, mesura, corrección, modestia
Oroipen	= Memoria (recuerdo)	Konorte, korde	= Sentido, sensibilidad
Gorantzi, Goraintzi	= Recuerdo-s memoria-s	Zentzun, sentzun	= Sentido, juicio
Adimen	= Entendimiento, razón, inteligencia	Sen	= Juicio, estado cabal, instinto
Gogamen	= Razón, mente	Olde	= Espontaneidad, instinto, voluntad
Ezagutza	= Conocimiento, noción	Ateraldi	= Ocurrencia
Bururakizun	= Evocación	Artez	= Rectamente, con razón, razonablemente
Naimen	= Voluntad (facultad)	Baldarkiro	= Torpemente
Umore	= Humor		
Aipu	= Fama		
Izakera	= Genio		
Zuzentasun	= Justicia		

Eginkizunak.— ¡Cuántas veces te tienen que decir lo mismo, para que se te ocurra algo!— Vayamos de aquí para que no nos agarren esas espantosas brujas (sorgin).— Uno de vosotros (uno de entre vosotros) les lamió (miazkatu) a esos niños inocentes (efugabe) la miel que llevaban en sus panes.— No vinimos hasta aquí para que nos engañéis.— Habéis acudido (a) aquí para que juzguen (epaitu) vuestro pleito (auzi) esos hombres prudentes (zuzu).— El estudio de estas materias (gai) sería más apropiado para alguien más listo que yo.— La labranza hubiese sido para tí una labor demasiado penosa (nekezko).— Olvídeseles las injurias (irain) que padecieron (jasan).— Nos hubieran llevado atados de 5 en 5, si nos hubiesen cogido (atzitu).— ¿Estaríais dos meses, como yo, en aquellos oscuros calabozos?— Si esos niños gordiflones (lodikote) nos hubiesen roto todo...— Ni a tí mismo se te ocurriría eso.— Si se me acercaran aquellos jóvenes amables!

Izketa.— Nori esan beaf diote amaika aldiz berbera, zerbait otu dakion?— Zuei esan beaf dizuete amaika aldiz berbera, artez zerbait otu dakizuten.— Zertarako joan nai duzu emendik oren laister?— Sorgin izugañi ofek oratu enazan nai dut emendik lenbailen alde-egitea.— Nork miazkatuko lieke auf efugabe oiei beren ogietan zeramaten ezta?— Eztakit, baña gutariko iñork elieke ofelakorik egingo.— Iñor izango al da ofen olde txafekoa gu atzipetu gaitzan?— Ez dut uste, baña laguneren artean eztago olde txafekorik zuek atzipetu zaitzaten.— Ona erdu al zerate zuen auzia guk epaitu dizaiuegun?— Ez, ona erdu bagera, zuek ez baña gizon zuuf oiek gure auzia epaitu dizaiguten izan da.— Ez al duzute sendotasun aski izango?— Bai, beafa da, aztu bekizkigu jasan ditugun irain guztiak.— Nola eramango ginduzkete?— Launaka lotuta eramango zinduztekte atzituko bazinduztee.— Nori elitzaioke ofelakorik otuko?— Sen onean egon ezkerero ez dut uste iñori ofelakorik otuko litzaioke.

Beste eginkizunak.— Todos los días debes hacer algo (zer edo zer) para que te sea más fácil el estudio del euzkera.— Es conveniente para tí que se te conozca bien (que seas bien conocido).— Para que no nos lo devuelvan, lo mejor será que no se lo enviemos.— Dame lo que tienes en la mano y lo repartiremos a medias entre los dos.

¿Qué hacer para que no se me olvide lo que me habéis enseñado?— Que no te vuelvan a ver (que no te vean otra vez) entre nosotros.— Aquella mujer compasiva (biozpera) nos hubiera reanimado (bizkortu) con sus cuidados (ardurapen).— Para que no me los vendáis de cualquier manera, los venderé yo mismo en seguida.

Anda con cuidado para que no se te caiga lo que llevas en las manos.— ¿Queréis que os despertemos temprano?— Lo decidido por tus primos es lo que todos hubiésemos deseado.— No les enviaron esas nueces para que nos las den ahora de una en una.

Cuando me recibáis entre vosotros, os contaré lo que sé.— Estoy seguro que les encontrarían las joyas que guardaron.— ¿No deseas que les perdonen sus deudas?— Cuando usábamos aquellos pañuelos de colores les parecía muy mal.

Cuando te encontremos en la calle te saludaremos amablemente (olekiz).— Os han traído esos trajes para que se los limpiéis.— Díganles que acudan sin falta (utz-egin gabe).— Si tú mismo nos eligieses (aukeratu) los sitios para cazar (eizatu), iríamos más contentos.

103'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -GA, -KA.

Tienen estos sufijos varias acepciones, algunas de las cuales corresponden indiferentemente a ambos; viniendo a constituir en realidad, en estos casos, la simple permutación eufónica conocida de G por K, o al contrario.

1.º Tienen idea de privación.

Así: Indar**ga** = Sin fuerzas; Lots**ga** = Sin vergüenza; Ar**tega**, Ar**teka** = Intranquilo, inquieto; Sif**iska** = Incrédulo.

Estos sufijos han derivado, con esta significación, en: BAGA, BAGE, GABE (1), KABE, GABEKO, GABETANIK, GABERIK, BARIK (contracción de BAGARIK), BAKO (contracción de BAGAKO); que pueden utilizarse como sufijos o como palabras separadas.

P. ej.: Usteg**abe**, Ustek**abe** = Sorpresa (sin pensar); Oark**abe** = Inadvertencia; Zu **gabe** = Sin tí; Diru **barik** = Sin dinero; Ardurab**ako** = Descuidado, negligente.

Han derivado también en :

-TZAGA, -TZAKA, -TZAKE, -TZEKE, -TEKE.

P. ej.: Apaltz**aga** = Sin cenar; Betetz**aka** = Sin cumplir; Isiltz**eke** = Sin callar; Ikust**eke** = Sin ver; Egite**ke** = Sin hacer (1).

Es posible que, mirando sobre todo a estos dos últimos sufijos, no exista otra cosa que el sufijo privativo -GE (-KE) aplicado a un verbo sustantivado (Etxaide'tar Yon) (2).

(1) Ver lecc. 70, 104.

(2) Ver Azkue, M.

2.º -KA, tiene una idea de gerundio, como ya se vió en la lección número 48.

Así: Zir**ika** = Hostigando; Musu**ka** = Besando; Jol**ka** = Pegando; Erausi**ka** = Charlando.

3.º -KA (-KAL), (-GAL) (1), puede significar: "por ... tal cosa".

Así: Astek**a** = Por semanas; Eunk**al** = %.

4.º -KA, suele significar también: "poquita cosa".

P. ej.: Apur**ka** = A poquitos, al por menor; migaj**a**.

IZTEGIA

Lan	= Trabajo, labor, obra	Aieta	= Atención, cuidado, vigilancia
Atsedon	= Descanso	Ardura	= Diligencia, cuidado, esmero
Opoí, opoíaldi	= Huelga, vacación, asueto	Ardurapen	= Cuidado (acto)
Jostaketa	= Recreo, diversión	Kardaba	= Preocupación
Alperkeri	= Vagancia	Kexutasun	= Preocupación, inquietud, ansiedad
Nabarmenkeri	= Extravagancia	Ario	= Disposición, talante
Zabarkeri	= Indolencia, negligencia	Lera, griña	= Pasión, inclinación
Sorayokeri	= Indolencia, apatía	Zalekeri	= Pasión, concupiscencia
Adei	= Cortesía, deferencia, atención	Iíits	= Concupiscencia, apetito, ambición
Txera	= Acogida, agasajo	Iski	= Concupiscencia, anhelo, ansia
Abegi, aiera	= Acogida, recepción		
Ajol, ajola	= Cuidado		

Eginkizunak.— He venido hoy para que me veáis.— Ha dicho el abuelo que nos acompañes.— Tienes que ser muy bueno para que te lleve conmigo.— Lo hubiésemos tenido por bueno, pero pronto advertimos que estábamos equi-

(1) Ver lecc. 12.

vocados.— Lo hecho por ese malvado no se nos olvidaría nunca.— Vendrán todas las semanas para que les digáis lo que desean oír.— Hubiera sido de ver (para ver) el casamiento de tu primo.— Nos han prohibido (gebendu) que vayamos a través (zeaí) de (en) la calle.— Si hiciese buen tiempo (giro), iríamos a sembrar (erein) todos juntos.— Malo, más que malo; ¿cuándo serás bueno, para que te quieran?— Apréndelo bien para que no se te olvide.— Si nos hirieseis (zauritu), nuestros criados os matarían.

Izketa.— Sendatu al zñan zure eritasunaz?— Ez, enago oraindiño oso ondo ta ofengatik etofi naiz emengo sendagileak ikus nazaten.— Zergatik nai du aitonak lagun zaitzatedala?— Igaro beaí dugun oyana zuk iñork baño obeto ezagutzen omen duzulako.— Nor izango zenuketean ontzat?— Zuekin zebilen mutil urduri ura, baña bereala oartu genuen grña txafez beterik zegoela.— Eztakit zertarako gogoratzen diguzuten ori ofen isituki, esan nai al diguzute?— Bai, gure Eri'ari egindako bidegabekeria iñoiz aztu ez dakizuten.— Zer dala-ta ofen artega nigana etortzea? Kardabaz beteta gabiltz eta zugana gatoz nola mintzatu beaí dugun esan dizaiguzun.— Ez al zñakete joango zuen lengusñiaren ezkontzara?— Bai, baña adeiez dei-egin beaí-izango digu lasai joan gaitezen.— Afo alena, ez al duzu apalago ibili beaí laguntzat af zaitzaen?— Enaiz ni afo, baña ori diñote berekin alkaí enadin.— Afetaz ibili beaí dugula?— Bai, eta afeta aundiaz gañera oarkabez ume ori jausi ez dakizuten.

Beste eginkizunak.— Quisiéramos que no se nos acerquen esos muchachuelos.— ¿A donde quién irá cuando me vea sin fuerzas?— En mi casa no quieren que nos elijan para ir a cantar.— Dígnanos todo lo que saben.— Ahí mismo os hubieran edificado (eraiki) la casa que queráis hacer.

Inadvertidamente (oarkabez) te cambiamos los libros de su sitio.— Que no se te enfermen tus niños.— Para que no os conozcan tendréis que poneros (vestiros) otros vestidos.— Si nos llevaras esta carga tan pesada (loí) hasta las colinas de Gomecha nos harías un gran servicio (laguntza).

¡Sinvergüenza, dame en seguida lo que me has quitado!— ¡Que no se les ocurra salir (el salir) de donde están!— Para que te quieran, quiere tú también.— ¿Por qué le tendrían por bueno a ese avaro (zeken)?— No os hubieran traído esas tablas para que me las clavéis (iltzatu) así.

Sin dinero no harías nada allí.— ¿Qué quieres? ¿Qué no se te alejen demasiado tus hijos?— A pesar de lo que hemos hecho le pediremos que nos lleve consigo.— Os han mandado esas lentejas (tilistak) para que nos las ofrezcáis.— ¡Dadnos eso a medias, por favor!

104'GN. IKASKAYA

CONJUGACION INTRANSITIVA

MODO SUBJUNTIVO - PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR

Ni	IZAN NENDIN	[N-e- N-DI-	-N] = Para que fuera o fuese (yo)
Zu	IZAN ZINDEZEN	[Z-i-N--DE--Z- e]	-N] = Para que fueras o fueses
Bera	IZAN ZEDIN	[Z-e) --DI-	-N] = Para que fuera o fuese (él)
Gu	IZAN GINDEZEN	[G-i-N--DE--Z- e]	-N] = Para que fuéramos o fuésemos
Zuek	IZAN ZINDEZTEN	[Z-i-N--DE--Z--TE-	-N] = Para que fuerais o fueseis
Berak	IZAN ZITEZEN	[Z-i- --TE--Z- e]	-N] = Para que fueran o fuesen
Ni	IZAN NENDILA	[N-e-N--DI-	-LA] = Que fuera o fuese (yo)
Zu	IZAN ZINDEZELA	[Z-i-N--DE--Z- e]	-LA] = Que fueras o fueses
Bera	IZAN ZEDILA	[Z-e) --DI-	-LA] = Que fuera o fuese (él)
Gu	IZAN GINDEZELA	[G-i-N--DE--Z- e]	-LA] = Que fuéramos o fuésemos
Zuek	IZAN ZINDEZTELA	[Z-i-N--DE--Z- -TE-	-LA] = Que fuerais o fueseis
Berak	IZAN ZITEZELA	[Z-i- -TE--Z- e]	-LA] = Que fueran o fuesen

Son aplicables a estas formas, las observaciones que se hicieron en la lección 95, para las del SUBJUNTIVO PRESENTE.

Asimismo, lo que ya se dijo en la lección núm. 96, respecto a las formas de Subjuntivo Presente de los verbos que conservan una conjugación sintética peculiar, esto es, que igualmente pueden tener significación de Indicativo que de Subjuntivo, según sea la idea de quien habla (1), se puede aplicar a las formas de los mismos verbos para el Subjuntivo Pasado, relacionándolas con las correspondientes del Pretérito Imperfecto.

* * *

SUFIJO: -EZIK.

Aplicado, como tal sufijo, a un nombre de verbo (infinitivo), tiene una idea de condicional negativo; y, en cierto modo, se le podría considerar como el contrario de -EZKERO (2).

P. ej.: Etofi ezkeru = Caso de venir; Eto iezik = Caso de no venir (no viniendo).
Izan ezkeru = Caso de ser; Izanezik = Caso de no ser (no siendo).

(1) Ver Azkue, M., 671.

(2) Ver lecc. 45.

Precedido de la negación EZ: **EZ EZIK** (como palabra aparte), o **EZEZIK** (como sufijo), significa: "no solamente".

La misma significación tiene: **EZEZE**.

P. ej.: Gazta ori **ezezik**, ziztofen bat ere jango nuke, bai = No sólo ese queso, sino algún chorizo también ya comería.

EZIK, como palabra, significa también: **SIN**.

P. ej.: Ezer esan **ezik** joan zitzaigun = Se nos fue sin decir nada (1).

IZTEGIA

Nonbait	= Sin duda, seguramente	Zorionez	= Afortunadamente
Alegia	= Ciertamente, sin duda	Zoritzañez	= Desgraciadamente
Egizki, egiazki	= Ciertamente, verdaderamente	Ederki	= Hermosamente, muy bien
Egiz	= Realmente, verdaderamente	Poliki	= Lindamente, poco a poco
Ziuf	= Seguro	Garbiro	= Limpiamente
Eskierki	= Seguramente	Oleki	= Amablemente
Noski	= Sin duda, tal vez, probablemente	Adeiz	= Cortesmente, atentamente
Eiki	= Probablemente, tal vez	Zintzoki, arduraz	= Cuidadosamente, concienzudamente
Izan ere	= Efectivamente	Ustekabean	= Impensadamente
Ain zuzen ere	= Precisamente, casualmente	Ankerki	= Cruelmente, tiránicamente
Lasaiki	= Tranquilamente	Bestela	= De otro modo, de otra manera
Egokiro	= Convenientemente, adecuadamente		

Eginkizunak.—Fui a tu casa para que tú vinieras después a la mía.— Le dijeron que volviese con nosotros, pero no quiso.— Comamos más, para que no quedemos sin fuerzas.— De repente (bat batean), sin pensar (ustekabean), nos

(1) Ver lecc. 70, 103.

sacaron de allí.— ¿Desearías que se te acerquen esos pordioseros?— Para que te tengan por bueno, deberás serlo primeramente.— Cuando le corten la pierna quedará cojo para siempre.— A causa de leer tanto se quedó ciego.— Si le hubieses dado tu permiso, hubiera entrado en seguida. Véanos (os vean) cómo os han dejado esos bárbaros.— Ciertamente, os lo repartieron a medias (repartir a medias = erdibanatu).— Cada cual habla de alejarse por su lado.— ¿Con eso me pagáis lo que hice por vosotros?

Izketa.—Txunditurik oso geratu giñan; zertarako joan ziñan ara?— Nire bila zurgintzara joan ez zitezen; ofengatik nerau erdu nintzan berengana.— Nola geratu ziñaten lasaiki barnean, andik atera zindeztela eskatu genizuenean?— Alegia ez genuen uste-izan an egindako sua ain izugaía izango zanik.— Zer egin beaf ote dugu indarga geratu ez gaitezen?— Jan ezazute geyago ta ibil zaitzte arduraz, lanean ongi jañaitzeko.— Nork eluke nai-izango eskalari oiek uñera dakizkiola?— Kexutasunez beterik bizi diran andereño aiek, eskierki.— Gaiztotzat izango al nindukezutean?— Ez gizona, gaiztotzat izan bazindugu ez giñakean zugana joango noski.— Ez al duzu uste zangoa ebagiezik ilko zaigula?— Bai egiazki, lenbailen ebagi beaf-izango diote il ez dakigun.— Ez al dakizu zertarako biali zizkizuten galepef oiek?— Zuei banatu dizaizkizuedan, eiki.— Baña ez al zaude pozik oiekin egotean?— Ez, naiago dut norbera bere aldetik, guziak aldendu dakizkidala.

Beste eginkizunak.—Quería (él) que tú fueras a su casa.— Toma eso para que se te llene el alma de alegría.— Para que no me tengáis aquí tanto tiempo, andad ligeros.— Si te dimos esas fresas fue para que tú se las lleves a tus primos.— ¿No traían lo que nos dijeron?

Salieron antes que nosotros para que no subiéramos con ellos.— ¿Por qué no quieres que te reanimen con sus cuidados?— Danos esos cuadros (lauki) para que te los dibujemos mejor.— Si no se le perdieran en el camino le daría mis cartas para que os las lleve.

Apagasteis todas las luces para que saliéramos pronto.— Que os manden hoy mismo al colegio; será lo mejor.— Lo tuvimos por avaro y después nos dijeron que era muy dadivoso (esku-zabal).— Cuando volváis hacia allí, quedaríamos (estaríamos) contentos si nos dejarais vuestras muñecas (panpiña).

Caso de no volver antes que pasado mañana, no vendré hasta la semana que viene.— Que fuesen buenos; ese era nuestro único deseo.— Para que no nos separen de vosotros, ¡no nos dejéis!— Si tú mismo les sacudieras (astindu) esos pantalones se quedarían sin polvo.— ¿Cómo eran los sombreros que usaban allí?

No siendo eso, no quiero que me des nada.— Nos pusieron su coche para que bajáramos antes del anochecer.— Si ese hombre descuidado (ardurabako) os hubiera limpiado los caballos, no lo tendríais que hacer ahora vosotros.— Puesto que tienes muchas manzanas, dales dos a cada uno.

105'KN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

MODO SUBJUNTIVO - PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES OBJETIVAS

Objeto singular de tercera persona

	N-		= Para que lo hubiera o hubiese (yo)
	Z-e-N-		= Para que lo hubieras o hubieses
	Z-		= Para que lo hubiera o hubiese (él)
IZAN	e) -ZA-	N-	
	G-e-N-		= Para que lo hubiéramos o hubiésemos
	Z-e-N-	-TE-	= Para que lo hubierais o hubieseis
	Z-	-TE-	= Para que lo hubieran o hubiesen

Objeto plural de tercera persona

	N-		= Para que los hubiera o hubiese (yo)
	Z-e-N-		= Para que los hubieras o hubieses
	Z-		= Para que los hubiera o hubiese (él)
IZAN	-IT- -ZA-	-N	
	G-e-N-		= Para que los hubiéramos o hubiésemos
	Z-e-N-	-TE-	= Para que los hubierais o hubieseis
	Z-	-TE-	= Para que los hubieran o hubiesen

Siguiendo la norma expuesta en las diversas formas del Subjuntivo Presente, si sustituimos el sufijo -N por -LA, tendremos: **NEZALA** = Que lo hubiera o hubiese (yo); **ZENEZALA** = Que lo hubieras o hubieses...; **NITZALA** = Que los hubiera o hubiese (yo); **ZENITZALA** = Que los hubieras o hubieses;...

Se ha podido apreciar que estas formas siguen el segundo método de formación explicado en el Indicativo; y pueden considerarse originadas en las del Pretérito Imperfecto de aquel modo, donde se ha sustituido el radical -U- por -ZA-.

Los verbos cuya conjugación sintética se estudió en el Modo Indicativo, y que son los tantas veces repetidos: **ERAMAN**, **EKAŔI**, **JAKIN**, **EGIN**, **ERABILI**, generalmente se conjugan, por medio de perífrasis, a base del auxiliar, según la indicación que se ha hecho en la lección anterior, a este respecto, para los verbos intransitivos.

Aquí también, las formas perifrásticas conjugadas negativamente conservan el mismo orden que las afirmativas, colocándose primero el verbo en infinitivo, y, después, el auxiliar conjugado, por la razón expuesta en la lección núm. 97.

IZTEGIA

Gabon	= Nochebuena	Iñauteri	= Carnaval
Egubefi	= Navidad, Pascua	Aratuzte	= Carnestolendas
Gabonzaf	= Nochevieja	Zaldunita	= Domingo de Carnaval
Urtebefi	= Año Nuevo	Astelenita	= Lunes de Carnaval
Jaibefi	= Corpus	Asteartita	= Martes de Carnaval
Asteguren	= Semana Santa		
Garizuma	= Cuaresma		

105

Eginkizunak.—Se lo enseñamos para que supiese lo que debía saber.— Me dijeron que comiera esta carne, pero no la comí porque estaba muy dura.— Hicisteis los posibles (egiñala) para que lo comprendieran, pero no pudo ser (baña ezin).— ¿Qué haría yo para que fueseis mejores?— Te dieron ese dinero para que comprases manzanas y fresas.— ¡So sinvergüenza!, ¿cuándo harás lo que te mandan?— Deseamos que se nos acerquen todos los niños.— Hemos hablado así para que nos conocáis bien.— Las setas (ziza) de esta clase (onetariko) os hubiesen gustado muchísimo (oso).— Para que me contestéis así no preguntaría nada.— Cuando los llevaban de 3 en 3, cada uno iba pensado (oldoztu) en lo que dejaba atrás.— Mostrádmelos pronto, para que yo los vea bien.

Izketa.—A) Nork irakasi zien jakin beaf zutena ikas zezaten? B) Beren gurasoek irakasi zieten eta alegin aundienak egiten gañera.— A) Eta semeek ez ote zituzten ulertu gurasoen irakaspenak?— B) Ez, geyenetan bezela, semeek ezetsi zuten gurasoai entzundako guzia.— A) Alegia, orixe da maiz gertatzen dana; ardua aundienaz ibiliafen, efaz dijoaz semeak egokiak ez zaizkien bideetara; zer egin gazte oiei ofelakorik gerta ez dakien?— B) Ez bide da oso efaz zer egin beaf dan jakitea, gazteak beti oso buru gogofeko baitira.— A) Ala ere Egubefi'an berengana joango gera ta gurasoai entzun dizaietela eskatuko diegu. B) Ongi dago, baña alpefik izango da guzia, oiek ere beren oldez eta leraz jafaituko dute, eiki.— A) Baña ofen setati izango al dira?; itzegin ezaiezu aufetik zerofek ere gutzaz, ongi ezaguru gaitzaten. B) Itzegino diet. bai, baña zoritxafez ez dugu ezer lortuko.— A) Sendo ta neufitasunez ari-izango gera, eta ongi erantzuten ezpadute guk beñepein gure eginbeafa beteko dugu.

Beste eginkizunak.—Quisimos que comiera esa carne, pero no conseguimos que lo hiciera así.— No vive el hombre solamente de pan.— Escóndete (ezkutatu) para que no te encuentren aquí.— De todas estas cosas te pondremos las que tú prefieras.— Ese estudio les sería cada vez más difícil.— ¿Qué llevabais cuando ibais hacia aquellos labradores?

Para que contestaras eso no te hubiésemos preguntado nada.— Nos pidieron que volviésemos cuanto antes.— Andad con cuidado para que no se os manchen los vestidos.— Sé bueno y fiel para que te tengamos por hijo.— Cuando os lo enseñe, veréis qué bonito es.

Os dejaron esos libros para que los devolvierais antes de tres días.— Cenaron a las ocho y media para que las chicas llegasen a tiempo al cine (zinema).— ¿Te han traído acá, acaso (agian, ote), para que no nos animes?— ¿No sé a dónde iríamos si no nos arrepiintiéramos ahora!— ¿No sabían eso tan fácil (que es tan fácil)?

Estuvieron de pie para que no os sentarais.— Si hubiera estado (yo) inquieto, te hubiese preguntado por su salud.— Vamos pronto para que no se nos haga la noche antes de llegar hasta allí.— ¿Es verdad que te han traído hacia aquí para que no les robes (ebatsi) sus ganados?

106'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-NEKO** (-N + -KO).

Es éste, un sufijo verbal que significa: "para cuando".

P. ej.: Eldu ziraneko = Para cuando llegaron.
Lan ori amaitu dudaneko = Para cuando he terminado ese trabajo.

Si en la frase, al verbo que lleva este sufijo, le ha de seguir un nombre, entonces su mejor traducción sería: "de cuando", "en que".

Así: Ikazkintan ibiñi zaneko egunak = Los días en que anduvo carboneando.

Puede, alguna vez, significar "de casa de".

Como: Joseba'neko = De casa de José.

SUFIJO: **-NAKO**

Forma este sufijo, con los numerales BAT y BI, las palabras: **BANAKO** y **BIÑAKO**.

La primera significa: "especial", "singular"; es también el nombre de un juego infantil; y más usado en la forma **BANA-BANAKO**, designa el baile de uno en uno; significando también, en esta misma forma, "selecto".

P. ej.: Banakoa an diru gure aurak = Nuestros niños se ocupan (en jugar) al (en el) banako (juego especial).

La segunda, **BIÑAKO**, se puede traducir por "dual", "de a dos cada uno", y se usa también en bailes o juegos.

P. ej.: O ek biñakoa egingo du ointxe (oraintxe) = Ese hará ahora (ahorita) el biñako (salto "a la sogá" haciendo dar dos vueltas a la cuerda) (1).

IZTEGIA

Landu	= Labrar, cultivar	Baetu, galbaitu	= Cribar
Erein	= Sembrar	Eo, eotu	= Moler, tejer
Landatu	= Plantar	Irindu	= Moler
Goldatu	= Arar	Eralki	= Cerner
Layatu	= Layar	Oratu	= Amasar
Jofaitu, jofatu	= Escardar	Nastu	= Mezclar
Igitaitu	= Segar	Nastatu	= Mezclar, intrin- car, revolver
Eultzitu	= Trillar	Naspilatu	= Mezclar, enre- dar, perturbar
Iñausi	= Podar	Lardaskatu	= Embrollar, echar a perder
Txertatu	= Injertar	Zabuatu	= Columpiar, ba- lancear
Jaitzi	= Ordeñar		
Bazkatu	= Pacer, pastar		
Nafastu	= Arrastrar		
Irauli, uzkañi	= Volcar		

106

Eginkizunak.—Para cuando bajas de ahí podremos quitarte todas esas prendas (janzki).— Podían bailar muy bien el "bana-banako".— ¿A dónde iríamos que estuviésemos mejor?— No sabíamos si podíamos llegar todos a la misma hora.— Si nos puedes hacer una buena compra, no te olvides de nosotros y háznosla.— Me ocupaba todos los días en lo que tú no podías.— Seguíais sin cesar en esa labor que nadie la haría, no siendo vosotros.— Le trajeron donde nosotros para que aprendiera lo que allí no quiso saber.— ¿Por qué querían que gritásemos tanto?— Nuestro deseo fue siempre que esa juventud (gaztedi) volviera donde nosotros.— ¿Para que se te caiga y se te rompa te vamos a dejar nuestro reloj (erloju)?— Que se enfaden, si quieren; me importa un bledo (bost ajola nerri).— Acaso (agian) os hubieran abierto antes las puertas de la cárcel.

Izketa.—A) Eztakigu nora joango ziñaketen emen baño obeto bizi zindezten; zuek bai ote?— B) Iñork eztaki gerokoa nola izango dugun, baña emengo bizia gogoña da gero.— A) Ala ere (sin embargo) ez da ona, gure ustez, efitik alde-egitea; ori egin baño lenago bertan daukazuten ondasunai indaf geyago eman bea' zaie onuragañago izan ditezen.— B) Ain zuzen ere ortan ari dira agintari

(1) Ver Azkue, M., 171.

ta auzoko alkafekin, baña guzia ofen nastatuta dagoelarik, zer lortuko dute?— A) Lanegitea da beafena, erein eta landatu beti, mugonez alik eta geyena jaso-
tzeko; nun bizi neke ta lanik gabe?— B) Iñun ez, ori ondo dakigu, baña emen-
go luñak ofen txiro izanik ez da efaz ikusten nola emango diguten orain arte
eman dutena baño geyago.— A) Egiñalak eginezik eztago ezer eta isituki ja-
raitu beaf; efiko aberastasuna, eiki, beaf dezazuteneko aundituko zaizue.—
B) Ontzat artzen ditut nik lan eta ardura guziak, eta gerturik nago nire lagun-
tza ere emateko; baña nola ibili beaf, kexutasunez beterik bizi ez gaitezen?

Beste eginkizunak.—Me mandó claveles y geráneos para que yo no los com-
prase.— Nos rogó muchísimo (afen eta afen egin) que subiéramos a donde sus
sobrinos.— Si me metieras en el bolsillo unas perras chicas te daría un poquito de
queso.— ¡Mírenos (os miren) bien, a ver si os conocen!— Ya les hemos escri-
to que nos lo consigan para cuando lleguemos.

Dijo que los devolverais cuanto antes.— Les avisaron, en sueños, para
que no volvieran por aquel camino.— Esos sinvergüenzas nos hubieran contes-
tado de cualquier modo.— ¿Qué me dirán cuando me encuentren tan lejos?—
Usábamos lo que no usaba nadie.— Caso de no saber quiénes somos, preferi-
mos que no nos encuentren.

Deberían venir (a) aquí para que compraran los aguinaldos (urtats) más
baratos.— Caso de no venir a tiempo no les digáis nada.— Querríamos que
fueseis siempre como se debe ser.— Atadme bien esos papeles para que no se
me pierdan.— Te lo haríamos a ratos perdidos (a ratos perdidos = txolarteetan)
para cuando lo necesitases.— Separad bien esos granos (ale) para que no se nos
mezclen.

107'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
MODO SUBJUNTIVO - PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	Z-e-N-		= Para que ME lo, los hubieras
	Z-		= Para que ME lo, los hubiera
Neri = a mí	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -Da-	-N
	Z-e-N-		-TE- = Para que ME lo, los hubierais
	Z-		-TE- = Para que ME lo, los hubieran
	Z-e-N-		= Para que NOS lo, los hubieras
	Z-		= Para que NOS lo, los hubiera
Guri = a nos.	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -GU-	-N
	Z-e-N-		-TE- = Para que NOS lo, los hubierais
	Z-		-TE- = Para que NOS lo, los hubieran

	N-		= Para que TE lo, los hubiera (yo)
	Z-		= Para que TE lo, los hubiera (él)
Zuri = a tí	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU-	-N
	G-e-N-		= Para que TE lo, los hubiéramos
	Z-		-TE- = Para que TE lo, los hubieran
	N-		= Para que OS lo, los hubiera (yo)
	Z-		= Para que OS lo, los hubiera (él)
Zuei = a vos.	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU- -(T)E-	-N
	G-e-N-		= Para que OS lo, los hubiéramos
	Z-		-TE- = Para que OS lo, los hubieran
	N-		= Para que SE lo los hubiera (yo)
	Z-e-N-		= Para que SE lo, los hubieras
	Z-		= Para que SE lo, los hubiera (él)
Berari = a él	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -O-	-N
	G-e-N-		= Para que SE lo, los hubiéramos
	Z-e-N-		-TE- = Para que SE lo, los hubierais
	Z-		-TE- = Para que SE lo, los hubieran
	N-		= Para que SE lo, los hubiera (yo)
	Z-e-N-		= Para que SE lo, los hubieras
	Z-		= Para que SE lo, los hubiera (él)
Berai = a ellos	IZAN	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -E-	-N
	G-e-N-		= Para que SE lo, los hubiéramos
	Z-e-N-		-TE- = Para que SE lo, los hubierais
	Z-		-TE- = Para que SE lo, los hubieran

Sustituyendo también en estas formas, la -N final, por el sufijo
-LA, tendremos, lo mismo que en todas las demás del Subjuntivo, las
correspondientes: Zenizaidala = Que me lo hubieras...; Zenizaigula =
Que nos lo hubieras...; Nizaizula = Que te lo hubiera (yo)...; Zeni-
zaizkidala = Que me los hubieras...; Zenizaizkigula = Que nos los hubie-
ras...; Nizaizkizula = Que te los hubiera (yo)...; etc., etc.

Hemos traducido estas formas, diciendo: hubiera, hubieras, etc.;
lo mismo podríamos haber puesto: hubiese, hubieses, etc.

IZTEGIA

Aguí	= Adiós, ave, sal- ve, saludo	Agintza	= Orden, manda- to, promesa
Ames, amets	= Ensueño, ilusión	Ukaí	= Limosna
Iñi	= Sonrisa, burla	Zin	= Juramento
Dardara	= Temblor	Birao	= Blasfemia, mal- dición
Otzikara	= Escalofrío	Zuñut, urup	= Sorbo, trago
Zuñut, urup	= Sorbo, trago	Eskeintza	= Oferta, promesa
Eskeintza	= Oferta, promesa	Murt, tut	= Mu

Eginkizunak.—Te dimos esa carta para que se la llevaras a tu tía.— Pidieron insistentemente que les escribieras más a menudo.— Para que no estuvieseis intranquilos, volvimos antes del anoche.— Les pegaban fuerte para que corriesen (laster-egin) más.— Si se os hubiese olvidado el euzkera, aprendedlo de nuevo (de nuevo = beriz).— No hubiese venido hasta aquí para que me miréis de esa manera.— No se te olvide lo que te acabo de decir (lo que te he dicho ahora mismo).— Si se les hubieran acercado esos hombrachones (gizatzañ, gizato) ¿qué les hubiesen dicho esos cuitados?— ¿Si nos levantarais hasta vosotros, cuántas gracias tendríamos que daros!— Esas almas compasivas os sostendrían en vuestra tribulación.— Estos asquerosos insectos les comerían todo su maíz.— No me habían de apresar tan pronto como habían pensado.

Izketa.—A) Zertarako nai zuten, baña, safiago idatzi nizaiela?— B) Gi zona, ez al dakizu zure etxean benetan (de veras) maite zaituela?; zure beñien gabe artega oso bizi-izango lirake.— A) Ongi dakit ori ta etzait aztuko, baña lasai egon ditezen, ofen safi idatzi bea?— B) Bai, naiz eta itz batzuk baño ezpadira ere; eta euzkeraz egin bea-izango zenieke gure izkuntza au aztu ez dakizun.— A) Ongi dago, ofela egingo dut, eta enazazu, afen, ofela begira; seme gaiztotzat nauzula esango nuke.— B) Ez, mutil, ez uste-izan ori; bea zaizun bezela joka dezazula nai dut nik, eta zure sendikoengatik ezezik, zeroengatik ere.— A) Bai, ba-dakit niganako kardabaz beterik zabiltzala eta ofengatik nire barneko eskeñik onenak eman bea dizkizut.— B) Ez da bea ofenbeste; nik zure etxeoak egiazki maite ditut eta ez dut nai zure sendiarekiko ametsak gal dakizkizula.— A) Etzaizkit galduko, bestela sen gabekoa izango nintzake, eskierki.— B) Egia diñozu, eta jafai zazu beti asmo on ortaz guziok maite zaitzagun.

Beste eginkizunak.—Te envié ese reloj para que me lo compusieras (osotu).— Nos escribiréis pronto, ¿verdad?— ¿Qué va! (bai zera!), antes del verano, por lo menos, no.— Hasta que fueran a comer no empezariamos nosotros.— Cuando me lleven a ver el mar te contaré todo lo que sé.— Traíamos muchos regalos para tí.

Me mandaron ese novillo para que te lo vendiese.— ¿Qué os dijo aquel necio? No lo recuerdo, pues, bien... todo lo que quiso.— Si no les hubiéramos hecho cantar se hubiesen marchado sin decir nada.— Puesto que no lo haría allí, que no lo haga tampoco delante de nosotros.

Nos suplicaron que os lo dijéramos así.— No quiso que bajara (yo) con él.— Lleva ese dinero para que lo añadas (erantsi) a lo que antes tenías.— No hubiesen llegado hasta aquí, para que no les dierais nada para comer.— No se nos olvide lo que acabamos de oír (lo que hemos oído ahora mismo).

Os pusieron en aquel taller para que trabajarais y para que les ganarais mucho dinero.— ¿Por qué causa no acudisteis a donde se os llamó?— Hubieran estado sin callar desde la mañana hasta la noche.— Si no nos lo hubiesen impedido (eragotzi) hubiéramos llegado hasta donde estábais vosotros.

108'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-TSU**, **-TZU**.

-TSU indica idea de “abundancia”.

P. ej.: *Osasuntsu* = Saludable (abundancia de salud); *Euritsu* = Lluvioso (abundancia de lluvia); *Bizartsu* = Barbudo (abundancia de barba); *Mukitsu* (*Mukizu*) = Mocososo.

-TZU tiene un significado parecido; es un colectivo que se aplica, casi exclusivamente, a numerales y a los interrogativos para la formación de sus plurales (1).

Así: *Batzuk* (*Batzuek*) = Algunos-as (literalmente: unos-as); *Irutzuk* = Tres grupos; *Nortzuk* (*Nortzuek*); *Zertzuk* (*Zertzuek*); *Zeintzuk* (*Zeintzuek*); *Zenbatzuk* (*Zenbatzuek*).

-TZU indica también abundancia en Toponimia; aunque es más corriente el uso de **-ZU** en este sentido.

Como: *Zumetzu* = Mimbrera; *Arantzatzu*, *Arantzazu* = Espinal.

-TSU tiene además, idea de “poco más o menos”.

Así: *Oraintsu* = Hace poco, recientemente; *Orobatsu* = Casi igual (de *orobat* = item, asimismo, igualmente); *Onelatsu*, *ofelatsu*, *alatsu* = De este, de ese, de aquel modo (poco más o menos); *Berdintsu* = Casi igual; *Euntsu* = Unos cien (poco más o menos).

-TZU indica, a veces, profesión.

P. ej.: *Afantsu* = Profesión de pescador; *Argintzu* = Cantería (profesión de cantero).

SUFIJOS: **-DI**, **-TI**, **-DOL**, **-DUI**.

Tienen estos sufijos, asimismo, idea “abundancial”, sobre todo en toponimia.

(1) Ver lecc. 2, 12.

Así: Elordi = Espinal; Pagardi = Hayedo; Arezti = Robledal; Ameztoi = Quejigal; Sagardui, sagasti = Manzanal; Mastui = Viñedo.

Gaztedi = Juventud (conjunto de jóvenes). Gizadi = Humanidad (conjunto de hombres).

-TI se aplica, con la misma idea abundancial, a nombres, para indicar al que, con frecuencia, ejecuta un acto; usándose a veces, en tales casos, con un sentido despreciativo.

P. ej.: Egazti = Ave; Egiazti = Veraz; Basati = Montaraz; Adurti = Baboso; Bildurti = Tímido; Gezurti = Mentiroso; Negarti = Llorón; Setati = Obstinado.

-TI es, alguna vez, variante de -TIK.

Así: Goiti = Desde arriba; Beiti = Desde abajo.

IZTEGIA

Beltzaran	= <i>Moreno</i>	Gogoarin	= <i>Imprudente</i>
Orail	= <i>Rubio</i>	Maltzuñ	= <i>Malicioso, artero</i>
Zurigoñi	= <i>Sonrosado</i>	Zantzail	= <i>Granuja, pillo</i>
Zurbil	= <i>Pálido</i>	Txaldan	= <i>Memo, lelo, insustancial</i>
Its	= <i>Color pálido, triste</i>	Kaiku	= <i>Majadero</i>
Gartsu	= <i>Inflamado, ardiente</i>	Ergel	= <i>Imbécil, lerdo, necio</i>
Gaiaitsu	= <i>Ardiente, vehementemente</i>	Zozo	= <i>Tonto, bobo, idiota</i>
Sutsu	= <i>Fogoso</i>	Negartsu	= <i>Lloroso, lacrimoso</i>
Zoli	= <i>Maduro, ágil, vivo</i>		
Zuuf	= <i>Prudente</i>		

Eginkizunak.—Te deseamos que lo que estás tomando sea saludable para tí.— Para que te pagara lo que te debía (él), debías haberle llevado (debiste llevarle) donde el juez.— Me escribieron tus tíos para que te comprase lo que quisieras.— Quisiéramos que fueseis mejores que todos vuestros compañeros.— ¡Caramba! (alajaña!), no sabía (yo) que habías sido tú quien (el que) nos robó nuestros vestidos.— Si no se te hubiera ocurrido hacer lo que nos hiciste, hoy estaríamos lejos de aquí.— Con esas inocentes (efugabe) criaturas, hubiésemos llegado hasta donde sus padres.— Caso de no acudir a tiempo, sería mejor que no fué-

seis.— ¿Por qué me has dicho: "léeme las nuevas que dicen que trae el periódico"?— ¿Por qué causa has venido? (Zer dala ta, zu emen?) (qué que es y, tú aquí?).— Veníamos por las mañanas a donde Juan para que nos enseñase sus flores.— Para cuando suban todas esas escaleras (zurubi) nosotros habremos bajado, seguramente.

Izketa.—A) Uste al duzu beste biderik ez zegoela zof zidana ordain zizaidan?— B) Jakiña, onez-onean (a buenas) arek elizuke iñoiz ordainduko zof zizun guztia.— A) Eztakit, epaikariarengana jo ezker, arloak gogortuko zitzaizkigukean eta zalago gero bide on batera eramatea.— B) Arekin ez duzu iñoiz bide onik izango; entzun ezaidazu, ori egiten eypaduzu ez duzu ezer lortuko, maltzuñ arek bere zofa kentzea nai ezpaitu.— A) Ez, ez, ortarako garaiz baldin banaiz ere, eztut nai, auzia guztiz lardaskatuko litzaiguke-ta.— B) Zuuñ zera ta onegia ere; baña ez dut nik efaz ikusten beste biderik aurki dezazula.— A) Ez da, ez, oso efaz izango; baña alegiñak egin beaf zer edo zer otu dakigun.— B) Egin zazu nai dezazuna, ta nire laguntza beaf baduzu beti gerturik izango nazu.— A) Miña eskef, ta beaf dezadaneko enaiz zutzaz aitzuko.— B) Gogoz eutsiko diot nire eskeintzari, zurea dana biuf dizaizuten.— A) Ikusiko dugu; ni garbiro ta oleki ari-izango naiz, pakean amaitzeko naiaz.

Beste eginkizunak.—Le pidieron que les cortara las tablas en la medida que deseaban.— Llevaban las vacas por las orillas para que no se atravesaran (zeartu) en el camino.— No os hemos traído (a) aquí sólo para que os vean.— No te tumbes (etzan) en ese arenal (ondartza) pues está muy sucio (con TA).— ¿Ya sabes cómo andan ahí, en esos manzanales?

Les prohibieron que nos dijieran nada.— ¿En qué estuvisteis ocupados hasta nuestra llegada (hasta llegar nosotros)?— Que fuéramos o no, igual harían su voluntad (llenarían su voluntad).— Esta (-te) firme (tink-egon), para que no te muevan de ahí.— Si no me los ataseis bien, se me escaparían estos potros montaraces.

Nos perdonó nuestras deudas para que nosotros se las perdonáramos a nuestros deudores.— Quisimos que los cortaras tú mismo.— Inadvertidamente hubieran pasado a nuestro lado sin vernos en el espinal.— Trabaja sin cesar, para que la vida te sea más llevadera (eramankof).— ¡Si en estos cinco últimos meses hubiérais estudiado más!

No quisiera que te los abriese ese viejo barbudo.— ¿Para qué los enviaste hacia aquel país (efialde), para que no volviesen?— No vayáis (a) allí, para que no os elijan.— Si no se nos acercaran esas señoritas, ¿iríais donde ellas?— ¿Qué creían que era lo que llevábamos? (¿Qué que era, creían, lo que llevábamos?).

No hubiésemos pensado que esta juventud de hoy nos hiciera cosa buena.— Para que no subieseis todos, te llamé sólo a tí, Juan.— Para que no me vean

aquellos descuidados, me ocultaré aquí mismo, en esta mimbrera.— Si no me los hubieras levantado tú mismo, ¿quién me hubiese hecho otro tanto?

¿Creáis que esos mentirosos os dijeran las cosas como sucedieron?— Estábamos haciendo unas cosillas cuando llegaste.— Caso de no escribir, les enviaría (yo) un telegrama.— Hacían todos los posibles para que no viviéramos.— ¡Si uno de entre vosotros me hubiese traicionado (saldu)...!— Ata ese caballo ahí, para que no lleve aquel jinete lo que yo traía.

109'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO, CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR

MODO SUBJUNTIVO - PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

	-ZU-	= Para que ME vieras o vieses	
	...	= Para que ME viera o viese	
IKUS	N-i-N- t) -ZA-		-N
	-ZU- -TE-	= Para que ME vierais o vieséis	
	... -TE-	= Para que ME vieran o viesen	
	-ZU-	= Para que NOS vieras o vieses	
	...	= Para que NOS viera o viese	
IKUS	G-i-N- t) -ZA-		-N
	-ZU- -TE-	= Para que NOS vierais o vieséis	
	... -TE-	= Para que NOS vieran o viesen	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

	-Da-	= Para que TE viera o viese (yo)	
	...	= Para que TE viera o viese (él)	
IKUS	Z-i-N- t) -ZA-		-N
	-GU-	= Para que TE viéramos o viésemos	
	... -(TE)-	= Para que TE vieran o viesen	
	-Da-	= Para que OS viera o viese (yo)	
	...	= Para que OS viera o viese (él)	
IKUS	Z-i-N- t) -ZA- -TE-		-N
	-GU-	= Para que OS viéramos o viésemos	
	... -(TE)-	= Para que OS vieran o viesen	

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

No detallamos aquí estas flexiones por ser las que ya se vieron en la lección núm. 105.

Comparando las formas aquí especificadas con las de la lección número 54, se puede apreciar que son aquéllas mismas, en las que se ha sustituido el radical -U- por -ZA-, variando también la letra epentética *d* por *t*).

Por otra parte, si en estas formas sustituimos la -N final por el sufijo -LA, tendremos, como en otros tiempos del subjuntivo:

Ikus Nintzazula, ... = Que me vieras, ...; Ikus Gintzazula, ... = Que nos vieras, ...; Ikus Zintzadala, ... = Que te viera (yo), ...; Ikus Zintzatedala, ... = Que os viera (yo), ...

IZTEGIA

Astindu	= Sacudir	Laztandu	= Abrazar, acariciar
Ostetu	= Protestar, oponer, rechazar	Milikatu, miazkatu	= Lamer
Afapatu	= Arrebatar, atrapar, coger	Eritu, gexotu, gaxotu	= Enfermar
Atzitu	= Apresar, coger	Ondu	= Mejorar, madurar
Irentsi	= Tragar	Gaizkitu, gaizkiagotu	= Empeorar
Biufitu	= Retorcer	Muzindu, musindu	= Amohinarse, disgustarse
Zapuztu	= Repudiar, amobinarse	Maíaskatu	= Gruñir, roer, chillar
Asaldatu	= Alborotar, sublevarse		
Besarkatu	= Abrazar		

109

Eginkizunak.—No acudí donde vosotros para que me repudiarais así, tan duramente.— ¿Querías que nos engañaran tan fácilmente?— Te llevamos a aquella playa no solamente para no empeorar, sino para que mejorases con mayor rapidez (más rápidamente).— Os dieron azadas nuevas para que les escardarais mejor sus heredades.— De esa manera, poco más o menos, te lo hubieran amasado allí también.— Para cuando termináramos todos los chorizos enviados por los de Musitu, se habría pasado la Cuaresma (sería pasada la Cuaresma).— Pusieron aquellos pedruscos en la carretera para que volcaran el coche de viajeros.— Que las desgarraran o no, les dieron esas telas para pagarles lo que les debían.— Caso de no acudir a tiempo, hubiéramos ido efectivamente en tu busca.— Estaban ansiando (irikitu) que nos mezcláramos (a ver si nos mezcláramos) con todos aquellos malhechores.— Seguían sin callar, clamando en favor de la justicia de su causa (auzi).— No hubiéramos podido vivir, sin fe y sin es-

peranza, en aquellos tiempos de tanta lucha y pasión.— Voy de prisa para que no se me adelanten esos animosos jóvenes.— ¿Vas a ir (irás) a esa reunión para que te arrojen de ella tan pronto como te presentes?

Izketa.—A) Zer egin al-izango lukete zantzail aiek, atzipetu zintzateen?— B) Eztakigu zer egingo luketen, baña argi adierazi zuten beren naia orixe zala.— A) Orduan buruak ez dit ematen zertarako zapuztu zinduzteen.— B) Gure us-tez gizatxař iguingarienekin nastu nai ginduzten, gu ere nunai zitaltzat ař gintzaten.— A) Siniskaitza irudituko zitzaigukean ori zerok esan ezpazenigute.— B) Ez da oso siñisgaria, ez; alaz ere zalekerizko aldi negargaria aietan ori ta geyago ere ikusi beař-izan zan.— A) Dana dala, zuek siñismen eta itxaropenik galtzeke, aufera jo egin zenuten zuen xede onen alde.— B) Ori bai, al-izan genuen guzia gogoz egin genuen, gure auzia guztiz naspiaturik gera etzedin.— A) Ekin ezazute beti ofela, kirmen eta adoretzu, zuzentasunari eustean.— B) Asmo ortan geunden orduan eta orain ere berdin jařaitzeko gerturik gaude; eta gero ta gazte on eta sutsu geyago guregana datoz gogatsu.— A) Orixen onena; zuzen itzazute ongi gazte oiek, bide onean abia ta ibil ditezen.

Beste eginkizunak.—No estaría yo aquí para que me vierais solamente.— Recientemente nos advirtieron que no volviésemos por aquí.— Vinimos para que nos ofrecierais algo siquiera.— Para que no os juzguen (no piensen de vosotros) mal, obrad siempre bien.— ¿No sabiais que no traíamos nada?

Les pedí que os trajeran donde mí.— Corrieron aquellas liebres tímidas para que no las mataran los perros de caza (eiza).— ¿Qué haríamos para que estas lecciones no nos sean tan difíciles?— Dicen que anduvieron los lobos en los alrededores de estos pueblos.

Os enviaron esos policías para que nos cuidasen.— Estaba lluvioso el tiempo para que te mandásemos los chiquillos.— Andábamos con mucho cuidado para que no se despertara nuestro abuelo.— Acuda uno de entre vosotros a la reunión de nuestros amigos de Estella (Lizafa).

Estábamos atentos para que no nos movieran de allí.— Queriais que os ofreciera mi ayuda, ¿verdad?; pero no pude entonces.— ¿Qué haríamos para que no nos tengan en su casa?— ¡Arréglenle pronto todas las casas que tienes compradas en la Olbea! (Olbea: paseo cubierto en Agurain).

¿No querias que te sacaran de aquel calabozo?— Dejamos (pasado) aquí nuestros pucheros para que no nos los rompierais.— Deberéis hacer todos los posibles (egiñala) para que no se os alejen esos criados.— ¿Qué me pusiste dentro de esos agujeros?— Ibamos más contentos que vosotros mismos.

110'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

MODO SUBJUNTIVO - PASADO

FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA (1)

SINGULAR

Neri	-D α -	= Para que se ME	hubiera o hubiese
Zuri	-ZU-	= Para que se TE	hubiera o hubiese
Berari	-O-	= Para que se LE	hubiera o hubiese
IZAN Z- e) -KI-		-N	
Guri	-GU-	= Para que se NOS	hubiera o hubiese
Zuei	-ZU- -(T)E-	= Para que se OS	hubiera o hubiese
Berai	-E-	= Para que se LES	hubiera o hubiese

PLURAL

Neri	-D α -	= Para que se ME	hubieran o hubiesen
Zuri	-ZU-	= Para que se TE	hubieran o hubiesen
Berari	-O-	= Para que se LE	hubieran o hubiesen
IZAN Z- e) -KI- -ZKI-		-N	
Guri	-GU-	= Para que se NOS	hubieran o hubiesen
Zuei	-ZU- -(T)E-	= Para que se OS	hubieran o hubiesen
Berai	-E-	= Para que se LES	hubieran o hubiesen

Substituyendo en estas formas, como siempre, la terminación **-N** por **-LA**, tendremos: **Izan zekidala...**, = Que se me hubiera o hubiese...; **Izan zekizkidala...** = Que se me hubieran o hubiesen,...

* * *

A y E, vocales con significación concreta en la conjugación (2).

Según ya se indicó en las lecciones 14 y 46, conviene hacer observar que estas vocales **A** y **E**, que aparecen en muchas de las formas estudiadas, tienen su significación marcada cuando van delante del radical del verbo; siendo la primera característica de tiempo presente, y la segunda de tiempo pasado. Esto ocurre muy señaladamente en los verbos de conjugación sintética, y en varias, no todas, de las formas del verbo auxiliar. Fuera del lugar indicado —precediendo al núcleo o radical— carecen estas letras de significación, y su función es meramente epentética o de ligadura (3).

(1) Ver lecc. 140, 141, 146.

(2) Ver lecc. 150.

(3) Ver Azkue, M., 604.

Así:

Nago	— Nengoen	Ikusi nau	— Ikusi nenduen (ninduen)
Zatoz	— Zentozan	Atera zaitugu	— Atera zendugun (zindugun)
Dakigu	— Genekien	Izan nadiŕa	— Izan nendilla
Dakarte	— Zekarten	Aztu dakion	— Aztu zekion

IZTEGIA

Oe	= Cama	Kutxa	= Arca, caja
Oetxo	= Camilla	Kutxatil	= Caja, cajita
Seaska	= Cuna	Itsulapiko	= Hucha
Oazur	= Catre	Zofo	= Saco
Besaulki	= Butaca, sillón	Pardel	= Maleta
Lauki	= Cuadro	Leyar	= Cristal
Liburutegi	= Biblioteca	Ispilu	= Espejo

110

Eginkizunak.—Para que me viérais bien, vine hasta donde vosotros.— Me daría lo mismo (me sería lo mismo) que se te ocurriera o no.— Queríamos que nos llevaran a la casa que tenían en aquella playa.— Para que no me lo explicáis, no os hubiese preguntado nada.— Quiso que le mostraran lo que le prometieron.— Les pedimos que bajarán cuanto antes (cuanto antes = lenbailen).— Se empeñaron en que fuese (yo) en (con) su compañía, pero en balde (en balde = alpeŕik).— Todavía os queda un poquito de lo que os enviaron.— El presunto malhechor, (presunto malhechor = gaizkiletzako) probaría (egiztu) a sus jueces que era inocente.— Si se me enfermaran estos niños, no sé lo que haría (no sé qué que haría).— Dicen que os hubieran llevado con ellos y con aquellos nobles ancianos.— Si quisiéramos, os alcanzaríamos antes de llegar a vuestras heredades.

Izketa.—A) Zergatik leyatú zifiaten ainbeste zuekin joan gindezen?— B) Gu ez giñan ortarako leyatú giñanak, agure zuuf aiek baizik.— A) Dana dala, ke-xutasun geyegi edo adierazi zan orduan, agian zuenganako?— B) Bai noski, baña beafá etzala egiztu genien eta zuei kardabarik eman ez zizaizueten.— A) Gure aldetik pozez lagunduko zinduztekeguan saroi artaraño nareago eldu zindezen.— B) Eskerik aunitz, baña etzan beafik, eta afeta aundiaz ibili giñan iñor gal ez zekigun.— A) Ofela obe; jaŕai beti osasuntsu ta zabarkeririk gabe, ongien bizi zaitezten.— B) Asmo ortan gaude guziok, eztakigu zer egingo genuken bat edo bat gexotuko balitzaigu.— A) Baitezpada, arduraz ibili beaf da beti, eritasunak ustekabean eltzen baitira.— B) Ori gertatzen da, alegia, baña ezer elduezik lasaiki egotea obe nonbait.— A) Eztakit bada, ni enintzake egongo ofen lasai, batez ere ofen ezagutza gutxi duten umetxuak euki ezkeró. B) Artez mintzatzen zera ta oiekiko bai, ajol aundiena beti gutxi.

Beste eginkizunak.—¿Dónde dejaría esta marmita (tupin) para que luego no se me olvidara llevarla?— Mentiroso, más que mentiroso, ¿por qué no me dirías entonces la verdad?— Los ataron muy bien para que no se los quitáramos.— No siendo así, no podrás ponerlo de otra forma, para que no se te caiga.— Estoy a tu disposición (despedida de carta), (zure eskuko).

Para que no se te cayera deberías ponerlo mejor sobre esa acémila.— Fuimos donde vosotros para que nos cubrierais con vuestra protección.— Que se lo prohibiéramos o no, igual habían de hacer su voluntad.— Que no te encuentre yo en ese sitio, si no... (osterantzean, ostantzean, bestela).

Para que no se nos pusiera delante aquel necio, tuvimos que quitarle a la fuerza.— Quisiéramos que no os castigaran (zigortu) nunca.— Os trajeron aquel trigo y esta cebada para que se los extendierais en su era.— Quienquiera que te cuente semejante barbaridad será un mentiroso.

No pensábamos que nos trajerais tan pronto.— No he ido donde aquella vieja habladora (beŕitsu) para que me cuente tantas cosas de vosotros.— Te ocultarás ahora mismo para que no te encuentren los policías.— Si no se nos hubiesen perdido las nueces que traíamos, os daríamos ocho a cada uno (a cada ocho).

¿Iráis donde ellos para que no os tuvieran en su casa?— No querían que les sacáramos el vino hasta que viniesen ellos mismos.— Movido de vergüenza no hubiera acudido a donde le esperábamos.— Dicen que eran de venir (para venir) antes que tú salieses.

111'GN. IKASKAYA

REDUCCIONES DE LAS FORMAS DE SUBJUNTIVO (PRESENTE Y PASADO)
A RELACIONES A BASE DE INFINITIVO; Y EMPLEO DE FORMAS DE INDICATIVO
EN SUSTITUCION DE LAS DE SUBJUNTIVO

El pueblo, que tiende siempre a la contracción, impulsado, sin duda, por la ley del mínimo esfuerzo, y no teniendo, por otra parte, el contrapeso de un cultivo literario y de una expansión cultural de la lengua suficientemente intensos, que hubieran podido dar a la misma una vida mayor, echando mano de todos sus grandes recursos, empleando todas las formas de sus verbos, haciendo, en una palabra, que pudiera desarrollarse en toda su potencialidad, ha llegado a expresar las ideas de subjuntivo, con distintas relaciones a base del infinitivo, o empleando formas de indicativo, para todos los tiempos y personas; con gran comodidad, desde luego, pero con detrimento de aquella precisión y justeza que dan a la expresión las formas del subjuntivo.

En la primera lección de este modo (núm. 95), se dijo que el Sub-

juntivo viene a expresar una idea de deseo, la cual requiere que sus formas lleven distintos sufijos que expresen las diversas modalidades en que tal deseo se quiere manifestar.

En todas las formas estudiadas, se han visto sólo los sufijos *-N* y *-LA*, empleados para expresar las ideas que, en español, se formulan con las conjunciones "para que" y "que" respectivamente.

Pero se pueden emplear otros sufijos, como: *-NEAN*, *-TIK*, *-ARTE*, *-ARTEAN*, *-NEKO*; y decir: *Izan zaitezenean* = Cuando seas; *Izan nadiñetik* = Desde que sea (yo); *Izan gaitezenarte* = Hasta que seamos; *Izan ditezenartean* = Mientras sean; *Izan zaitezteneko* = Para cuando seáis. Y lo mismo con todas las demás formas, transitivas e intransitivas, estudiadas en los dos tiempos vistos.

Pues bien, la reducción de toda clase de formas de subjuntivo a relaciones de infinitivo, se hace:

1.º Aplicando al *Infinitivo* estos mismos sufijos u otros apropiados; o sea declinando el verbo (1), bien como adjetivo verbal o como sustantivo verbal (de la misma manera que las formas de subjuntivo constituyen también una declinación de verbo conjugado).

2.º Empleando los pronombres personales, antepuestos, para la determinación de las personas.

3.º Usando de un adverbio de tiempo, generalmente *ORDUAN*, para expresar el pasado; y a veces, otro, *ORAIN*, para el presente; aunque en la mayoría de los casos, la idea de presente se expresa sin necesidad de emplear ningún adverbio.

He aquí algunas equivalencias de formas conjugadas de subjuntivo y sus correspondientes "relaciones a base de infinitivo":

FORMAS DE SUBJUNTIVO		RELACIONES DE INFINITIVO
Igo nadin	= Para que yo suba	= Ni <i>igoteko</i>
Igo nendin	= Para que yo subiese	= Ni, orduan, <i>igoteko</i>
Egin dezazula	= Que lo hagas	= Zuk <i>egiteko</i>
Egin zenezala	= Que lo hicieras	= Zuk, orduan, <i>egiteko</i>
I (Itzul gaitezenean	= Cuando volvámos	= Gu <i>itzultzean</i>
(Itzul gindezenean	= Cuando volviéramos	= Gu, orduan, <i>itzultzean</i>
II (Etor dediñetik	= Desde que él venga	= Bere <i>etoferatik</i> (desde su venida)
(Etor zediñetik	= Desde que él viniera	= Bere <i>orduko eto eratik</i>
III (Edan dezazutenarte	= Hasta que lo bebáis	= Zuek <i>edan arte</i>
(Edan zenezatenarte	= Hasta que lo bebierais	= Zuek, orduan, <i>edan arte</i>
IV (Jetxi ditezenartean	= Mientras bajen	= Berak <i>jetxi artean</i>
(Jetxi zitezenartean	= Mientras bajasen	= Berak, orduan, <i>jetxi artean</i>
Jakin dezazuneko	= Para cuando lo sepas	= Zuk <i>jakin orduko</i>
Jakin zenezaneko	= Para cuando lo supieras	= Zuk, orduan, <i>jakin orduko</i>

(1) Ver lecc. 94.

En la lección núm. 96 se dijo que las formas de Subjuntivo de los verbos de conjugación sintética, que eran las mismas del Indicativo con los sufijos *-N*, *-LA*, etc., podían significar, indistintamente, ideas de indicativo o de subjuntivo. Y tal vez por esta influencia (1), algunas formas del auxiliar en subjuntivo, con sufijos de los vistos en los ejemplos anteriores, vienen siendo sustituidas, en boca del pueblo, por las correspondientes de indicativo con los mismos sufijos. Así:

	FORMAS DE SUPJUNTIVO	FORMAS DE INDICATIVO
I	(Itzul gaitezenean = Cuando volvámos	= Itzultzen <i>geranean</i>
	(Itzul gindezenean = Cuando volviéramos	= Itzultzen <i>giñanean</i>
II	(Etor dediñetik = Desde que él venga	= Etorzen <i>danetik; datoñenetik</i>
	(Etor zediñetik = Desde que él viniera	= Etorzen <i>zametik; zetoñenetik</i>
III	(Edan dezazutenarte = Hasta que lo bebáis	= Edaten <i>dezutenarte</i>
	(Edan zenezatenarte = Hasta que lo bebierais	= Edaten <i>zenutenarte</i>
IV	(Jetxi ditezenartean = Mientras bajen	= Jeisten <i>diranartean</i>
	(Jetxi zitezenartean = Mientras bajasen	= Jeisten <i>ziranartean</i>

IZTEGIA

Izkiñu	= Arma	Mañu	= Martillo
Aiztuñ, artazi, gu-raize	= Tijeras	Gabi	= Martinete
Aizkora	= Hacha	Ingure	= Yunque
Aizto	= Cuchillo	Matxarda	= Tenazas
Laban	= Navaja	Arpiko	= Cincel
Sastakai	= Puñal	Loro	= Alambre
Azkon	= Dardo	Loro-sare	= Alambrada
Iltze, untze	= Clavo	Sare	= Red
Entenga	= Clavo largo	Amu	= Anzuelo
Sorbatz	= Filo	Afaun	= Remo

Eginkizunak.—Cuando llegue (yo) te entregaré las tijeras que me dejaste ayer.— Hasta que protestaseis debidamente, no os dejarían en paz.— Mientras los pastores ordeñan a las ovejas, nosotros sujetaremos a los mastines.— Para cuando cribaran todo el trigo que tenían trillado, se pasaría (se había de pasar), por lo menos, una semana.— No sabíamos qué hacer para que se nos separasen

(1) Ver Azkue, M., 671.

aquellos acemileros tan memos.— Os trajeron donde nosotros para que os curáramos, pues allí estabais cada vez peor.— Dicen que, recientemente, retrocedieron demasiado los soldados de tu pueblo.— Precisamente les supliqué entonces que me pagaran todas sus deudas.— No te hubiésemos dejado nuestros juguetes para que los tirarais por la ventana como si fueran trapos viejos.— Para que tu inteligencia se desarrollara bien, tuvimos gran cuidado de que tuvieras (para que tuvieras) buenos maestros.— Me cuidaron con verdadera caridad para que no quedara sin fuerzas y siguiera mi camino.— Para que no se les estropee (ondata) el acero que están fundiendo (urtu) tendrán que dar más calor al horno (labe).— Es del todo preciso que os unáis muy bien para que vuestra labor en favor del euzkera no sea en balde (alpefik).— Tememos mucho que os engañen esos hombres hipócritas porque sois unos indolentes en todo.

Izketa.— A) Zer zala-ta zengozen uri artan gero ta makalago?— B) Ezta-
kit, janariak gertutzeko an zebiltzaten era bereziagatik edo.— A) Gogoz artu
genuen zuek orduan zaintzeko ardura, lenbailen senda zindezten.— B) Bai,
zuengana etofi bezin laister asi giñan ontzen iñoiz uste-izango ezkenukean
baño geyago.— A) Ain zuzen ere ofengatik zuen adimenari buruz be zerbait
egin nai-izan genuen, ikaspenetan zuek orduan auferatzeko.— B) Eta zuei eskef
ezkenuen astirik galdu, ez dugu ori iñoiz aztuko, zuenganako eskef onekoak
izan gaitezen.— A) Zuen ametsak bete zenitzaten, abegi ona egin ondoren, gure
liburutegia ta irakasle on bat gertu genituen zuentzat.— B) Ongi gogorutzen
dugu liburu onenetakoak eraman zenizkigutela, onuragafiak izan zekizkigun.—
A) Baña zuen aldetik ere zabarkeririk gabe gogoz ekin zenuten atzean ez gera-
tzeko.— B) Beañezkoa zan irakastola goi artan af gintzaten.— A) Pozgafia izan
zan guzia; zuek irakastola artan sartu ta guk ortarako lagundu zinduztegulako.

Beste eginkizunak.—No quisiera (yo) que se le olvidara venir a verme.—
Para que nos levantaran tendrían que tener más fuerza que la que tienen.— En
cualquier sitio te lo hubiesen vendido más barato que aquí.— Me rogó que
no te los limpiara, y que te diga que te lo hará ella.— Hasta que comieran toda
esa carne, no se levantarían de la mesa.

Deberías haber cerrado bien la puerta para que no se te apagara la luz.—
Andaba (yo) con mucho cuidado para que no me tocasen.— Nos hubieran
pedido que no te lo dejásemos.— Estos muchachuelos suelen acudir todas las
tardes, para que les den la merienda.— Cumple (llena) los deberes para con
Dios.— Para cuando regreses, nos habrán llevado de aquí.

Para que no se nos acabaran los víveres, tuvimos que comer muy poco ca-
da día.— ¿Qué haría yo para que me dejaras en paz?— Les suplicaron que no
les apagaran todavía las luces.— Tenemos que atar a esos niños tan traviesos
para que no bajaran a la huerta.— Mientras cosemos estas ropas, tú puedes
aprender tu lección.

112'GN. IKASKAYA

POTENCIALIDAD E IMPOTENCIALIDAD

La idea de la “potencialidad” y la de su negación, la “impotencialidad”, se expresan en euzkera de varias maneras.

Ya en las lecciones 25 y 53 se vieron los verbos compuestos “al-izan” y “ezin-izan”, y en la núm. 72, las palabras “al” y “ezin” como modificativas de la significación del verbo en el sentido de “poder” y “no poder”. Y es de tal modo, una de las maneras con que expresamos las mencionadas ideas de “potencialidad” o de “impotencialidad”.

Otra de las maneras de indicar la potencialidad consiste en la aplicación de un sufijo *-KE* a las distintas formas estudiadas del Subjuntivo, el cual, a veces, según se verá en el auxiliar transitivo, resulta un verdadero infijo.

Por último, se suelen usar también ambas combinaciones juntas.

El sufijo *-KE*, como indicador de potencialidad, se debió limitar primitivamente a los verbos transitivos, mientras que en los intransitivos, la misma idea se expresaba con otro sufijo: *-TE*. Hoy ha invadido aquél el terreno de éste, aunque sin desplazarlo, y la potencialidad de los verbos intransitivos se expresa, en realidad, con la doble característica *-TEKE*.

La “impotencialidad”, como se ha dicho, se expresa a base de *EZIN*, cuyo uso es necesario para las ideas de presente y de pretérito imperfecto; pudiendo ser sustituida esta palabra por *EZ AL* en los demás tiempos (1).

POTENCIALIDAD

Así:

Presente primer método: YO PUEDO

Imperfecto segundo método: YO PODIA

Intransitivos		Transitivos		Intransitivos		Transitivos	
A base de AL:	AL NAIZ	AL DUT	1. ^a	AL NINTZAN	AL NUEN		
Forma conjugada:	NAITEKE	DEZAKET	2. ^a	NINTEKE	NEZAKE		
P. ej.:	Eto i al naiz	= Puedo venir	1. ^a	Etofi al nintzan	= Podía venir		
	Etofi naiteke	= Puedo venir	2. ^a	Etofi ninteke	= Podía venir		
	Edan al dut	= Puedo beber	1. ^a	Edan al nuen	= Podía beber		
	Edan dezaket	= Puedo beber	2. ^a	Edan nezake	= Podía beber		

(1) Ver lo que se dice de EZIN en la lección núm. 72.

Altube, en "Erderismos" pág. 249, llamando a estas dos formas (y lo mismo a sus correspondientes de la Impotencialidad), de "Potencial Presente" a la primera, y de "Potencial Futuro Presente" a la segunda, las distingue en su significación; señalando que la primera se emplea cuando el acto al que se refiere la potencialidad está "en ejecución", y la segunda, cuando dicho acto ha de ser realizado "después" del momento en que se está hablando.

P. ej.: Eskuan daramadan au, eramam **al dut** = Esto que llevo en la mano, puedo llevarlo (en este momento en que lo llevo; o, puesto que lo llevo). Zuk daukazun ori, eramam **dezaket** = Eso que tú tienes, lo puedo llevar (yo también; luego, después, ...).

Estos ejemplos se refieren, sin duda, al presente (primer método de formación). Pero a nuestro juicio, podrán aplicarse también al imperfecto (segundo método de formación) utilizando sus auxiliares correspondientes.

Y de una manera semejante cabría decir que la primera forma del imperfecto habría de emplearse cuando el acto al que se refiere la potencialidad "estaba" "en ejecución" en aquel "momento", del que se trataba; y la segunda forma, cuando dicho acto hubiera de realizarse "después" de aquel mismo "momento". Y los ejemplos quedarían así:

Eskuan neraman ura, eramam **al nuen** = Aquello que llevaba en la mano, podía llevarlo (en aquel momento en que lo llevaba; o, puesto que lo llevaba). Zuk zeneukan ura, eramam **nezake** = Aquello que tenías, lo podía llevar (yo también, después de aquel momento).

IMPOTENCIALIDAD

Así:

Presente primer método: YO NO PUEDO Imperfecto segundo método: YO NO PODIA

	Intransitivos	Transitivos	Intransitivos	Transitivos
A base de EZIN:	EZIN NAIZ	EZIN DUT	1.ª EZIN NINTZAN	EZIN NUEN
Forma conjugada:	EZIN NAITEKE	EZIN DEZAKET	2.ª EZIN NINTEKE	EZIN NEZAKE

P. ej.: Ezin etofi naiz = No puedo venir 1.ª Ezin etofi nintzan = No podía venir
 Ezin etofi naiteke = No puedo venir 2.ª Ezin etofi ninteke = No podía venir
 Ezin edan dut = No puedo beber 1.ª Ezin edan nuen = No podía beber
 Ezin edan dezaket = No puedo beber 2.ª Ezin edan nezake = No podía beber

Las flexiones expuestas del segundo método, unos las traducen, como aquí, por: Podía, ...; No podía, ...; y otros, los más, por: Podría, ...; No podría...

Con esta segunda traducción parece que se da a dichas formas el valor de un condicional. ¿Se trata, en este caso, de un verdadero condicio-

nal? No lo creemos, sino que nos valemos del condicional erdérico para aproximarnos más a la cualidad de futuro que tiene todo potencial. Por eso estimamos que debe quedar bien sentado que, tanto en el presente como en el pasado, estas formas son "formas de potencial". Es de notar asimismo que las formas de subjuntivo, de las que proceden las del potencial, tienen también siempre un matiz de futuro.

Como dice bien Campión (Gramática, pág. 641), hay que recordar la "asociación de ideas primitivas entre el Futuro, el Potencial y el Condicional".

En efecto, si tomamos la forma DEZAKET, según la distinción citada de "Erderismos" (yo lo puedo, luego), resulta, sin duda alguna, un verdadero futuro que podríamos traducir muy bien diciendo: *podré*. Y de la misma manera la forma NEZAKE (yo lo podía, luego), para traducirla con su matiz de futuro, resulta lógico que se traduzca por: *podría* (condicional).

Nosotros traduciremos las formas del segundo método de doble manera: Podía, ... o Podría, ...; rogando que se tengan siempre en cuenta las indicaciones apuntadas. Y añadiendo, de nuevo, que en el uso general, la traducción que se emplea es la del condicional.

Desde luego, las formas conjugadas: NAITEKE, DEZAKET, NINTEKE, NEZAKE, y las correspondientes de las demás personas, sólo sirven: para el presente las dos primeras, y para el imperfecto las dos segundas; salvo, por lo que a estas últimas se refiere, que se les dé la significación de: *Podría, ...*; en cuyo caso, en lugar de imperfecto, habría que hablar de condicional.

Estas mismas formas: NAITEKE, DEZAKET, ... que, a pesar de tener raíz de Subjuntivo, tienen significación de Indicativo, cuando reciben algún sufijo relativo o que exprese idea de conjunción, pasan a tener significación de Subjuntivo.

Así: Egin dezakedanean = Cuando yo lo pueda hacer.
 Etofi nintekela = Que pudiese venir (yo) (1).

Como se ha indicado más arriba, no siendo en el Presente o en el Pretérito imperfecto, EZIN puede ser sustituido por EZ AL, según detalle en los ejemplos que se ponen, para los distintos tiempos, en esta misma lección.

(1) Ver Azkue, M., 788.

Así pues, las formas conjugadas con el sufijo **-KE**, las empleamos para expresar sólo ideas de presente o de pretérito imperfecto (o condicional); el resto de los tiempos lo haremos a base de las formas de los verbos compuestos conocidos: **AL-IZAN** o **EZIN-IZAN**.

Como ejemplo, de este segundo tipo de formas, pondremos sólo la primera persona de todos los tiempos vistos:

POTENCIALIDAD E IMPOTENCIALIDAD

Formas a base de las palabras: **AL** (poder) y **EZIN** o **EZ AL** (no poder)

INTRANSITIVOS (P. ej.: ETOŔI = Venir) TRANSITIVOS (P. ej.: EDAN = Beber)

Indicativo	Presente consuetudinario	(Primer método)
Eto i al-izaten naiz = Suelo poder venir	Edan al-izaten dut = Suelo poder beber	
Ezin etofi izaten naiz = No suelo poder	Ezin edan izaten dut = No suelo poder be-	
Enaiz etofi al-izaten nir	Eztut edan al-izaten ber	

Indicativo	Pasado próximo	(Primer método)
Etofi al-izan naiz = He podido venir	Edan al-izan dut = He podido beber	
Ezin etofi izan naiz = No he podido	Ezin edan izan dut = No he podido be-	
Enaiz etofi al-izan venir	Eztut edan al-izan ber	

Indicativo	Futuro	(Primer método)
Eto i al-izango naiz = Podré venir	Edan al-izango dut = Podré beber	
Ezin etofi izango naiz = No podré venir	Ezin edan izango dut = No podré beber	
Enaiz etofi al-izango	Eztut edan al-izango	

Indicativo	Imperfecto consuetudinario	(Segundo método)
Etofi al-izaten nintzan = Solía poder venir	Edan al-izaten nuen = Solía poder beber	
Ezin eto i izaten nintzan = No solía poder	Ezin edan izaten nuen = No solía poder be-	
Enintzan etofi al-izaten venir	Enuen edan al-izaten ber	

Indicativo	Pasado remoto	(Segundo método)
Etofi al-izan nintzan = Pude venir	Edan al-izan nuen = Pude beber	
Ezin etofi izan nintzan = No pude venir	Ezin edan izan nuen = No pude beber	
Enintzan eto i al-izan	Enuen edan al-izan	

Indicativo	Futuro de pretérito	(Segundo método)
Etofi al-izango nintzan = Había de poder venir	Edan al-izango nuen = Había de poder beber	
Ezin etofi izango nintzan = No había de poder venir	Ezin edan izango nuen = No había de poder beber	
Enintzan etofi al-izango	Enuen edan al-izango	

Condicional	Futuro próximo	(Segundo método)
Eto i al-izango nintzake = Podría venir	Edan al-izango nuke = Podría beber	
Ezin etofi izango nintzake = No podría venir	Ezin edan izango nuke = No podría beber	
Enintzake etofi al-izango	Enuke edan al-izango	

Estas formas del Condicional pueden ser sustituidas, y lo son frecuentemente, por las siguientes, en las cuales entra el sufijo **-KE**, y cuyo sentido puede ser el mismo:

Intransitivos	Transitivos
Etofi ninteke = Podría venir	Edan nezake = Podría beber
Ezin eto i ninteke = No podría venir	Ezin edan nezake = No podría beber

El *futuro remoto del condicional* sale de las formas anteriores del futuro próximo, sustituyendo **-KE** por **-KEAN**, del modo conocido.

Supositivo del condicional	Futuro	(Segundo método)
Etofi al-izango banintz = Si pudiera venir	Edan al-izango banu = Si pudiera beber	
Ezin etofi izango banintz = Si no pudiera	Ezin edan izango banu = Si no pudiera be-	
Etofi al-izango ezpanintz venir	Edan al-izango ezpanu ber	

Supositivo del condicional	Pretérito	(Segundo método)
Eto i al-izan bamintz = Si hubiera podido venir	Edan al-izan banu = Si hubiera podido beber	
Ezin etfi izan bamintz = Si no hubiera	Ezin edan izan banu = Si no hubiera podi-	
Etofi al-izan ezpanintz podido venir	Edan al-izan ezpanu do beber	

Subjuntivo	Presente	(Primer método)
Etofi al-izan nadin = Para que pueda venir	Edan al-izan dezadan = Para que pueda beber	
Ezin eto i izan nadin = Para que no	Ezin edan izan dezadan = Para que no pue-	
Etofi al-izan enadin pueda venir	Edan al-izan eztezadan da beber	

Subjuntivo	Pretérito	(Segundo método)
Etofi al-izan nendin = Para que pudiese venir	Edan al-izan nezan = Para que pudiese beber	
Ezin etofi izan nendin = Para que no	Ezin edan izan nezan = Para que no pudie-	
Eto i al-izan enendin pudiese venir	Edan al-izan enezan se beber	

Si en estas formas del Subjuntivo (presente y pretérito) sustituimos el sufijo **-N** por **-LA**, tendremos las correspondientes:

Etofi al -izan nadilla	= Que pueda venir
Edan al -izan dezadala	= Que pueda beber
Ezin etofi izan nendilla	= Que no pudiese venir
Edan al -izan enezala	= Que no pudiese beber

IZTEGIA

Igel	= Rana	Ziringiño	= Sabandija
Sapaburu, txalburu	= Renacuajo	Izai	= Sanguijuela
Apo, zafapo, txan- txiku	= Sapo	Afatoe	= Rata
Apo-armatu, txa- berama	= Tortuga	Sagu	= Ratón
		Saguzafa, gautxori	= Murciélago
		Lupu	= Escorpión

112

Eginkizunak.—Podremos venir mañana a verte.— ¿No pudisteis hacer lo que os dijimos?— Podría (él) entenderme bien lo que deseaba decirle, pero no quiere.— No podrían subir hasta donde nosotros subimos antes.— ¡Si pudieses sembrarnos las heredades que nos conviene!— Si hubiera podido (yo) avisarte (mezutu) a tiempo (a tiempo = garaiz), no hubieses salido de allí tan temprano.— Para que podamos despertaros a la hora que queréis, tendríamos que dormir nosotros también aquí.— Saben que no podrán alcanzarnos (atzeman) nunca; sin embargo (ala ere) nos siguen sin parar.— Para que no saliesen de su inocencia (bakuntasun), los llevaban siempre consigo a dondequiera que fuesen.— Se me ha podido caer, ciertamente, pero he tenido cuidado (he andado con cuidado) y no se me cayó.— Si se le pudiera ocurrir algo a ese majadero, podría vivir siquiera de algún modo, por sí mismo.— Pueda o no pueda (al eta ezin) tendrá que hacer lo que le manden.

Izketa.—A) Ez al giñake gu zuek len igo ziñateneraño igo al-izango?— B) Nik baietz uste dut, ofen zala ezpaitzan guk egin al-izan genuena.— A) Datofen astean ikusi al-izango dugu; egon zaitezke, afen, gure zai ementxe.— B) Bai, emen izango gaituzute zuek eldu zaitezeneko gerturik.— A) Etofi ezin bagera mezutuko dizuegu, garaiz jakin dezazuten.— B) Orixe, eta zuengandik ezer eltzen ezpazaigu, oso goizetik jeikiko gera lagun al-izan zaitzategun.— A) Eskarik asko, baña uste dut ona aufeko egunean etortzea obe izango zaigula, emendik igo beaf dugunezkero, ementxe bertan lo-egin dezagun. B) Bai, ofela beste nekerik artu gabe efazago igo al-izango ziñateke.— A) Eldu bezin leistei zuengana joango gera eta biaramonean, al baduzute, ordu egokienean esna-

tu al-izango gaituzute.— B) Ori ta nai dezazuten guzia egingo dizuegu pozik.— A) Ene ustez ez dugu beste bearik izango, beraz ortan geratu al gera.— B) Ederki, baña gaztigatu ezaiguzute urutizkiñez noiz elduko zeraten.

Beste eginkizunak.—Temía que se me acabaran los días de vacación (opof-egun).— Os marchasteis de allí para que no os pegaran.— Recientemente nos dejaron estas fajas para que os las entregáramos.— Nos mandaron que fuéramos donde ellos, pero no pudimos.— Solemos poder nadar bien en el río.— No hemos podido comer tanto queso (como eso).

Desde que vengán hasta que se marchen, estarán con nosotros.— Los metimos en nuestros bolsillos para que no se nos olvidaran.— Tuve que gritar mucho para que me oyeran.— Si inadvertidamente os hubieran llevado los quesos que teníais, pedidles que os los devuelvan.— No pudieron llegar hasta la punta del monte aquel.— ¿Podréis cantarnos algo siquiera?

Nos ha dicho nuestro maestro que bajéis pronto.— Tuvimos que usar todas nuestras fuerzas para que no nos ataran allí.— Educaron bien (a) aquella juventud para que no les diera disgustos.— Si me acogiérais bien, iría donde vosotros *radiante de contento*, (pozañen pozez).— No habías de poder traer toda esa leña.— ¿Podrían tenerme tus padres en su casa?

113'GN. IKASKAYA

POTENCIALIDAD E IMPOTENCIALIDAD

En esta lección y siguientes, iremos exponiendo las formas que hemos llamado conjugadas en la lección anterior, a base de los sufijos indicados: **-KE** y **-TEKE**, en los tiempos Presente y Pasado.

CONJUGACION INTRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION

POTENCIALIDAD - FORMAS CONJUGADAS - IMPOTENCIALIDAD

NAITEKE	= Puedo	ser	NAITEKE	= No puedo	ser
ZAITZEKE	= Puedes	ser	ZAITZEKE	= No puedes	ser
DITEKE	= Puede	ser	DITEKE	= No puede	ser
IZAN			EZIN IZAN		
GAITZEKE	= Podemos	ser	GAITZEKE	= No podemos	ser
ZAITZEKETE	= Podéis	ser	ZAITZEKETE	= No podéis	ser
DITZEKE	= Pueden	ser	DITZEKE	= No pueden	ser

PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION
 POTENCIALIDAD - FORMAS CONJUGADAS - IMPOTENCIALIDAD

IZAN	NINTEKE	= Podía	o podría	ser (yo)
	ZINTEZKE	= Podías	o podrías	ser
	LITEKE	= Podía	o podría	ser (él)
	GINTEZKE	= Podíamos	o podríamos	ser
	ZINTEZKETE	= Podíais	o podríais	ser
	LITEZKE	= Podían	o podrían	ser
EZIN IZAN	NINTEKE	= No podía	o podría	ser (yo)
	ZINTEZKE	= No podías	o podrías	ser
	LITEKE	= No podía	o podría	ser (él)
	GINTEZKE	= No podíamos	o podríamos	ser
	ZINTEZKETE	= No podíais	o podríais	ser
	LITEZKE	= No podían	o podrían	ser

Todas estas formas, según puede observarse, salen de las del Presente y Pasado de Subjuntivo vistas, respectivamente, en las lecciones 95 y 104, en las cuales, aparte otras ligeras variaciones, se ha sustituido la -N final por el sufijo *-TEKE*, y se ha cambiado la *Z-* inicial de las terceras personas, en el Pasado, por *L-*, de la misma manera a como se hizo con las formas del Condicional.

El choque *N + T*, que aparece en las formas de primera y segunda personas (singular y plural) del pasado, se suele convertir en *ND* por eufonía.

Así: NINTEKE o NINDEKE; ZINTEZKETE o ZINDEZKETE.

Si a las formas vistas del Pasado, sufijamos la partícula *-AN*, tendremos, cambiando la *L-* inicial de las terceras personas en *Z-*, otras formas que vienen a constituir un FUTURO REMOTO.

P. ej.: Izan NINTEKEAN = Yo hubiera podido ser; Izan ZINTEZKEAN = Tú hubieras podido ser; Izan ZITEKEAN = El hubiera podido ser; etc.

Se pueden traducir también estas formas por: *podría haber sido*, *podrías haber sido*, etc.

IZTEGIA

Sendi	= Familia	Af	= Varón, macho
Senide	= Hermano-a	Eme	= Hembra
Aide	= Pariente	Gizaseme	= Hombre, varón
Umezurtz	= Huérfano	Izaki	= Ser, criatura, ente
Bizki	= Mellizos, gemelos	Lekuko	= Testigo
Amazilo	= Apegado a la madre	Salati	= Acusador, acusón
Jende, ozte	= Gente, gentío, multitud	Salatzañe	= Acusador, delator
Saldo, samalda	= Grupo, tropel, multitud	Salatari	= Acusador, fiscal
Gudarozte	= Ejército	Aldezkari	= Defensor, campeón

113

Eginkizunak.—Yo no puedo subir a donde quieres.— El puede salir de aquí tan pronto como quiera.— Podíamos volver a donde tus amigos, pero como no nos recibirían bien, no queremos ir.— No podían entrar en aquella cueva, porque se lo prohibieron sus padres.— Podías enfadarte si te dijéramos semejante cosa (semejante cosa = *oñelakorik*).— No podía enmendarse (*zintzotu*) con aquella compañía que le disteis.— No te contaron todas aquellas cosas para que se te olvidasen.— ¿Querías que nos vieses contigo?— Si no hubiese sido aquel pueblo tan lluvioso, me hubiera convenido (me hubiera sido conveniente) para pasar mis vacaciones (*oporkaro*).— Le llevaron consigo para que les bajara sus campos.— Dijo para sí que no volvería de nuevo (a) aquí.— Si ese perro rabioso (*amofatu*) te hubiese mordido, morirías.— Hubiéramos podido llegar a tiempo a la reunión pero nos tuvieron en casa hasta muy tarde.

Izketa.—A) Nik uste dut éfaz itzuli zaitezketela, etzaituztee gaizki abetalduko. B) Ez, itzuli ezkeru, gure sendikoengana joan gaitezke bakañik; bestea asañetuko lirake eiki.— A) Ba-dakit len nire adiskideek zuenganako gaizki jakatu zutela, baña garbai daudelakoan nago.— B) Ez, aiek ezin zintzotu ditezke ta gu ikusi ezkeru berealaxe asalatu litezke.— A) Okeñ zaudete, elitzake oñelakorik izango ta nai baduzute neronek itzegingo diet ongi abetaldu zaitzateen.— B) Alpeñik ari- izango ziañake ta gañera muzindu zindezke.— A) Ez oñelakorik, iñolaz ere, ziañ egon gaitezke, eta guziok alkañekin bizi al-izateko alegintzea beaña zaigu.— B) Egia da, baña ez ezaiezute orañdik zuen adiskideai ezer esan, ikusiko dugu ia urte beñian egoki ote diteken.— A) Guk ezin egin dugu ezer

óñezaz, zuek nai ezpaduzute; baña ez aztu, áfen, gutzaz, ñoiz ara joateko edo, zerbait erabakiko bazenute.— B) Ez dugu aztuko, ez, zuen gogo on-ori; ala ere ez genuke nai-izango ñoiz arinkeriz ari-izatea.

Beste eginkizunak.—Podemos subir hasta aquella cumbre tan pronto como tú.— Para cuando comieran lo que les dejamos, ¡cuántos (mañana bat) días habían de pasar!— Alejé a los niños de la playa para que no se me debilitaran (auldu).— ¡Hubiésemos deseado que no nos quitasen de aquel rincón, pero...!

Podía (él) bajar antes que nosotros, pero no quería.— Les pidieron que me expulsaran de allí, pero no les hicieron caso.— Para que me encontraras lo que te escondí, ¡cuántos pasos tendrías que dar!— ¡Si no os ocuparais en hablar tanto de vuestro prójimo (urko)!

Tú puedes ser bueno; ¿por qué no lo eres?— Mientras lleguen tus hermanos será mejor que comamos, ¿qué te parece?— Para que no os conociéramos os tapasteis cuidadosamente, pero en balde (alpefik).— Quita esos huevos de ahí, para que no te los aplasten (zapaldu) esas niñas (seinzai).

Hubiesen podido venir antes, pero no quisieron.— No podrá saber nunca más que lo que ahora sabe.— Podríamos ir a casa de tus amigos para que nos digan cuándo piensan ir a Londres.— Mientras coman los niños, nosotros podemos estar aquí tranquilos.— Para que no se te hunda (ondatu) el barco, tendrás que prepararlo bien.

114'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-ERA, -KERA, -ARA, -KARA, -TARA.**

Estos sufijos tienen varias significaciones, en algunas de las cuales coinciden; entonces **-KERA** y **KARA** son como variantes de **-ERA** y **-ARA**.

-ERA, unido a algunos adjetivos, indica *dimensión*.

Así: **Luzera** = Longitud; **Zabalera** = Latitud; **Andiera** = Altura, grandor; **Le-diera** = Grosor; **Sakonera** = Profundidad.

-ERA y **-ARA** significan: *Modo, Manera, Lengua o Idioma*.

P. ej.: **Biziera** = Modo de vivir; **Ibiera** = Manera de andar; **Euzkera, Euzkara** = Idioma vasco (modo del vasco); **Erdera** = Lengua extraña (al vasco); **Soara** = Manera de mirar (1).

(1) Ver Azkue, Dicc.

-KERA y **-KARA** son también sufijos modales, variantes de los anteriores.

P. ej.: **Egokera** = Manera de estar; **Ibilkera** = Modo de andar; **Izakera** = Modo de ser (carácter); **Jokera** = Modo de pegar (p. ej.: a la pelota) (1).

-ARA, como variante de **-ADA**, viene a significar la acción derivada de la palabra a que se une.

Así: **Zufutada** o **Zufutara** = Trago; **Bufundada** o **Bufundara** = Estrépito; **Dardara** o **Dardada** = Temblor (2).

ARA!, no sufijo, como interjección, puede significar algo así como: **¡MIRA!** en español; palabra que se suele usar al comenzar a decirse algo, como pidiendo atención a la persona a quien se dirige.

P. ej.: **Ara!**, nik esango dizut nola dan ori = **Mira!**, yo te diré cómo es eso.

-TARA se aplica con idea de *modo, manera*, a los demostrativos, haciendo: **Onetara, Oretara, Aretara** = De esta, de esa, de aquella manera (3).

-KERA y **-TARA** tienen también carácter modal, aplicados a adverbios de lugar, como: **Aurre, Atze, Albo...**, el primero; y a nombres, como: **Eskuma, Ezker...**, el segundo.

Así: **Aufekera** = De cara; **Atzekera** = De espaldas; **Albokera** = de lado.

Eskumatara = Del lado derecho; **Ezkertara** = Del lado izquierdo; **Luzetara** = En sentido longitudinal; **Okefetara** = Al revés, al contrario; **Zabaletara** = De plano.

-KARA puede ser diminutivo, como en **Zurikara** = Blancuzco.

KARA, como nombre, significa en algún sitio *Color*.

-ARA y **-KARA**, significan: *Celo*.

Así: **Oara** = Celo de la perra; **Arkara** = Celo de la oveja.

(1) Ver Azkue, Dicc.

(2) Ver lecc. 135.

(3) Ver lecc. 29, 147.

IZTEGIA

Pelota	= Pelota	Ezpata	= Espada
Joku	= Juego	Ezpatadantza	= Baile vasco
Jokalari	= Jugador	Aufesku	= Baile vasco; el primera de es- te baile
Kirol	= Deporte, rego- cijo	Atzesku	= El último de este mismo baile
Bidaldi	= Viaje	Bira, birunda	= Vuelta
Dema	= Apuesta, prueba	Zabu	= Balanceo, co- lumpio
Jokaldi	= Jugada, partida		
Aupada	= Desafío, provo- cación		

114

Eginkizunak.—Te trajimos (a) aquí para que nos midieses la profundidad de ese pozo.— Con esa manera de andar no podrás llegar muy lejos.— ¿Podía (él) cantar con aquella pena tan grande?— No podíamos andar más en aquellos arenales (ondartzu).— Hasta que lo bebáis, no nos separaremos de vosotros.— No quisiera que se me cayeran estos niños.— Nos trajeron estos guardianes (begirale) para que nos vigilasen (zaindu) bien.— Si yo mismo te llevara de paseo, ¿no querías ir?— Si se nos fuesen estos vecinos, seguramente encontraríamos otros mejores.— ¿Por qué no vendría alguien que compusiera (antolatu) esta mesa rota?— ¿No llevabais entre vosotros a los mozos rebeldes de Goyefi?— Para cuando empiece a comer (jaten) ese enfermo, pasarán todavía varios días.

Izketu.—A) Zuen naia betetzeko gogoaz, bereala jetxi nintzan osin ófen ondoraño, ez al zerate gogoratzen?— B) Bai noski, baña etzenuen egin al-izan zure lana.— A) Alaxe gertatu zitzaidan, ondo ura loiez beterik zegoen eta neuriak ondo artu al-izan nizaizkizuen, loia atera ta ongi garbi zenezatela eskatu nizuen.— B) Guri lan ori egitea geyegi iruditu zitzaigun, eta orain befiz deitu zaitugu al dezazuna egin dizaiguzun.— A) Gerturik nauzute al dudana egiteko, baña ezin egon naiteke luzaroan loi satsu ortan.— B) Jakiña, ez zu ez eta iñor ere, ta ez izan ardurarik, aski izango zaigu neuri oiek gutxi gorabera eukitzea.— A) Loiazen sakonera neurtzeak emango dit neke aundiña; etofí al liteke argiñen bat pitin bat lagundu nintzan?— B) Bai, ba-dago auzoan bat oso ona ta uste dugu etofí al-izango dala.— A) Orduan esan ezaizute emen biar goizeko zortziretan egon dedila, lenbailen asteko.— B) Bai, berarekin etofíko gera gu ere, ta zúrutada on bana emango dizuegu asi baño len.

Beste eginkizunak.—No podemos ir ahora con vosotros; en cambio (ordea) vosotros podríais quedaros aquí.— ¿Qué haría yo para que se me acercaran esas criaturas?— Ya sé que harías todos los posibles (egíñala) para que no os lo

adivinaran (igafi).— ¡Mira!, nosotros te limpiaríamos los cuartos de tu casa, si no nos los mancharas otra vez.— Yo podía subir cuando quisiera.

Os trajimos a esta ciudad para que aprendierais mejor vuestro oficio (bizibide).— No podíais jugar sin hacer tantas apuestas?— Me trajeron estos jugadores para que jugara con ellos en las fiestas de Maeztu.— Esto (zera)..., quería decirte que no fueses donde esa gente tan sucia.— Caso de quererlo de veras, hubiesen podido acudir con nosotros.

En este bonito rincón podéis vivir bien unos cuantos meses.— No puede ser que eso sea así, como lo dices.— Creo que podían pararse un poco para descansar.— Mientras coman de esa manera tendrán fuerzas para hacer bien sus trabajos.

Desde que lleguen a donde nosotros, les haremos saber el modo de vivir de nuestra familia.— Quisiera que no se te olvidaran nunca nuestros consejos (aolku).— Para que no os repudiaran en aquellos lugares, deberíais cuidar bien vuestra manera de obrar (de hacer).— Os han visto muy bien, recientemente en los manzanales de nuestro tío.

115'KN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

POTENCIALIDAD - FORMAS CONJUGADAS - FLEXIONES OBJETIVAS

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION - Objeto singular de tercera persona

Nik	-T	= Yo	lo	puedo	haber
Zuk	-ZU	= Tú	lo	puedes	haber
Berak	...	= El	lo	puede	haber
	IZAN	D- e) -ZA- -KE-			
Guk	-GU-	= Nosotros	lo	podemos	haber
Zuek	-ZU- -TE	= Vosotros	lo	podéis	haber
Berak	... -TE	= Ellos	lo	pueden	haber

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION - Objeto plural de tercera persona

Nik	-T	= Yo	los	puedo	haber
Zuk	-ZU	= Tú	los	puedes	haber
Berak	...	= El	los	puede	haber
	IZAN	D- -IT- -ZA- -KE-			
Guk	-GU	= Nosotros	los	podemos	haber
Zuek	-ZU- -TE	= Vosotros	los	podéis	haber
Berak	... -TE	= Ellos	los	pueden	haber

PASADO · SEGUNDO METODO DE FORMACION · Objeto singular de tercera persona

Nik	N-	= Yo	lo podía	o podría	haber
Zuk	Z-e-N-	= Tú	lo podías	o podrías	haber
Berak	L-	= El	lo podía	o podría	haber
IZAN e) -ZA- -KE-					
Guk	G-e-N-	= Nosotros	lo podíamos	o podríamos	haber
Zuek	Z-e-N-	-TE = Vosotros	lo podíais	o podríais	haber
Berak	L-	-TE = Ellos	lo podían	o podían	haber

PASADO · SEGUNDO METODO DE FORMACION · Objeto plural de tercera persona

Nik	N-	= Yo	los podía	o podría	haber
Zuk	Z-e-N-	= Tú	los podías	o podrías	haber
Berak	L-	= El	los podía	o podría	haber
IZAN -IT- -ZA- -KE-					
Guk	G-e-N-	= Nosotros	los podíamos	o podríamos	haber
Zuek	Z-e-N-	-TE = Vosotros	los podíais	o podríais	haber
Berak	L-	-TE = Ellos	los podían	o podían	haber

IMPOTENCIALIDAD

De la misma forma que se ha visto en los intransitivos, poniendo a estas flexiones de la potencialidad, la palabra *EZIN* delante, haremos las correspondientes: "yo no *lo* puedo, tú no *lo* puedes...; yo no *los* puedo, tú no *los* puedes...", en el presente. Y "yo no *lo* podía, tú no *lo* podías...; yo no *los* podía, tú no *los* podías...", en el pasado.

Todas las flexiones vistas se ve también claramente que salen de las del presente y pasado de subjuntivo, estudiadas respectivamente en las lecciones 97 y 105, mediante la supresión de la *-N* final del Subjuntivo, su sustitución por el sufijo *-KE*, antepuesto éste a las desinencias finales representativas de los sujetos (en cuyo caso queda convertido en un *in-fijo*) (primer método de formación), y tomando las terceras personas la *L-* inicial característica de las mismas con dicho sufijo, en todos los tiempos en que el mismo aparece (segundo método de formación).

Si a las formas del pasado (o condicional) añadimos un nuevo sufijo *-AN*, tendremos, cambiando como siempre la *L-* inicial de las terceras personas en *Z-*, las correspondiente a un FUTURO REMOTO:

Así: Izan ZENEZAKEAN = Tú lo hubieras podido haber;
Izan ZEZAKEAN = El lo hubiera podido haber, etc.

IZTEGIA

Elbaritu	= Mancar, lisiar- se, baldar	Sakaildu	= Herir, acribi- llar, devastar, desolar
Zauritu	= Herir	Zornetu	= Infectar
Loditu, gizendu	= Engordar	Zornatu	= Enconar
Meetu	= Adalgazar	Iruditu	= Imaginar, pa- recer
Ase, asetu	= Hartarse, abi- tarse	Oartu, ateman	= Advertir
Anpatu	= Hincharse	Oldoztu	= Pensar
Puztu	= Inflar, hinchar	Gogoratu	= Ocurrirse, acor- darse
Urasetu	= Empapar en agua	Oroitu	= Recordar
Gogortu	= Endurecer-se	Gogo-eman	= Reflexionar, pensar
Beratu	= Ablandar-se		
Mozkortu	= Emborrachar, embriagar		

115

Eginkizunak.—Yo puedo comer lo que tú puedas, y más también.— No podéis hacer más que veinte: ¿por qué os empeñáis en hacer cuarenta?— Podíamos cantar hasta el amanecer, pero no queremos cansaros.— Pudo escribirnos más a menudo, pero no quiso.— No nos parecía (iritzi) bien su manera de vivir en aquella ciudad.— No sólo contigo, sino con todos tus compañeros, iría hasta donde quisierais.— Después de cada trago, seguía hablando sin cesar (sin cesar = eten gabe) hasta el siguiente.— No podía (yo) salir en aquel momento porque estaba haciendo una cosa que no podía dejar.— Ya sabemos que no pudiste llegar hasta la cumbre, pero nosotros sí podremos.— Hasta que no vengan los canteros aquéllos, no se adelantará nada en esta obra.— Esos hombres barbudos no nos llevarían consigo fácilmente.— Rompe esas cuerdas y les abrirás antes las cajas.— Hubierais podido comer con nosotros, si llegáis antes.

Izketa.— A) Mutil, ezin idatzi dezakezu obeto ainbeste urteetan ikastolan ibili ondoren?— B) Oso zaia da idaztea niretzat eta ba-dakit nire idazkera oso motza dala.— A) Alegindu beaf-izango zenuke areago obeki egin dezazun.— B) Uste dezakezuten baño geyago ari naiz lan ortan, baña auferapen aundirik egin gabe.— A) Idazten ikasteko, irakufi ere asko egin beaf, idazle onen idaztiak batik bat.— B) Bai, baña idaztiak oso garezti saltzen dituzte ta ezin erosi dut nai-izango nuken ainbat.— A) Egia diñozu, baña ezin joan zindezke guzientzako idekirik dagoen efiko liburategira?— B) Ori ere egiten dut al dudan geyentan, baña ezin ara joan maiz.— A) Jañai ezazu ala ere bide ortan eta nai deza-

zunean etoí zaitetz nire etxera nik dauzkadan idaztiak ere ikus ditzakezun.— B) Eskeñik aunitz, ez dizut ezetsi nai zure eskeintza; joan al nindeke datoñen igandean?— A) Bai, erdu bazkaldu ondoren, al bazera, akeita alkafekin af dezagun, eta bitartean idaztiak ikusi al-izango dituzu.

Beste eginkizunak.— ¡Qué longitud, la de esa calle!— No podéis hacer lo que queréis; por eso os enfadáis tanto.— No he podido venir a tiempo para que me mostréis esas cosas tan bonitas.— No les mandamos que os expulsaran de aquel lugar donde estábais, como lo hicieron.— Debiste andar con cuidado para que no se te endurecieran aquellas patatas que tenías cociendo.

Esos señores podían aprender euzkera, pero no querían.— Podréis cantar pronto lo que queráis.— No podíamos salir de casa (en) aquellos días tan malos.— Mientras estuvieseis allí no tendríamos cuidado alguno.— No quisimos ni queremos nada a medias (erdizka).— Os advertimos todo eso para que pensaraís bien lo que más os convenía hacer.

Yo no puedo comer tanto como tú.— Tú puedes coser esas faldas (gona) tan bien como tu tía.— No era bueno que bebieseis aquella cerveza a tragos.— Para que no nos mancharan aquellos muchachotes, nos fuimos por otro lado.— ¿No pudiste subir hasta donde estaban tus amigos?— No podía (yo) recordar entonces, todo lo que me habían dicho.

116'GN. IKASKAYA

SUFIJO: -TEN (-TZEN)

Este conocido sufijo verbal —visto en las lecciones 5, 15, 40 y 47 como preciso para determinar las ideas de presente y presente consuetudinario o del imperfecto e imperfecto consuetudinario, y, por otro lado, en la lección 48, con idea de gerundio— tiene distintas acepciones, según sean los verbos que acompañen a los que lo reciben (1).

1.º Con el auxiliar, aplicado a verbos de conjugación sintética, da a éstos el valor de un infinitivo.

Así: Joaten da = Suele ir; Eramaten dut = Lo suelo llevar; Egoten zifan = Solías estar; Ekartzen genuen = Lo solíamos traer.

2.º También proporciona significación de infinitivo a verbos con *Ikusi, Jakin, Entzun* y algún otro.

P. ej.: Idazten ikusi dugu = Le hemos visto escribir; Irakurtzen dakite = Saben leer; Abestuten entzun nuen = Oí cantar; O'ela bizi-izaten oi gera = Acostumbramos (a) vivir así.

(1) Ver Azkue, Dicc.

3.º Con el verbo *eman* equivale a *de* (preposición).

Como: Edaten eman = Dar de beber; Jaten eman = Dar de comer.

4.º Con verbos como *Ikasi, Irakasi, Azartu, Asi*; se puede traducir por la preposición española *a*.

Josten ikasi dute = Han aprendido a coser; Lan-egiten irakatsi diot = Le he enseñado a trabajar; Igoten azartuko al zifakete? = ¿Os atreveríais a subir?; Jolasten asi gifan = Empezamos a jugar (1).

5.º Con los verbos *Ari-izan, Ibili* y otros, forma un gerundio.

Así: Itz-egiten ari gera = Estamos hablando; Onesten ibili zan = Anduvo bendiciendo; Begiratzen egon dira = Han estado mirando.

SUFIJO: -TEKO (-TZEKO).

Este sufijo, que ya se estudió en la lección 19, en su aplicación al infinitivo expresando la idea de PARA, puede traducir otra idea parecida que en español se corresponde con la preposición DE.

P. ej.: Irabazteko ustez = Con idea de (para) ganar.
Saltzeko zoria = La suerte de (para) vender.
Goretzeko da = Es de (para) ensalzar.
Ikusteko zan = Era de (para) ver.

IZTEGIA

Lapur	= Ladrón	Nekatuta	= Cansado
Zeken	= Avaro, sórdido, tacaño	Nekezko	= Doloroso, pe- noso
Zikoitz, zikotz	= Avaro, soez, ta- caño	Naigabetsu	= Apesadumbrado
Lander	= Miserable	Lazkagafi, Ikara- gafi	= Tremendo, te- rrible, horri- ble
Mikuin	= Codicioso	Musin, muzin	= Mohino, adusto, buraño
Ondatzañe	= Derrochador	Maldatsu	= Escarpado, abrupto
Trebe	= Hábil, diestro	Muñitz	= Raso, pelado, rudo, mezqui- no
Zalu	= Agil, brioso	Abartsu, adartsu	= Frondoso
Zeatz	= Exacto, minu- cioso	Kamutz	= Embotado, romo
Gogaikafi	= Enojoso, mo- lesto, latoso		
Nekegafi	= Fatigoso, peno- so		

(1) Ver lecc. 15.

Eginkizunak.—Si vas con nosotros, que sea para que nos des de comer.— Les enseñaron a blasfemar (birao-egin).— No podíamos comer aquello; era muy malo.— ¡Mirad!, si no venís conmigo, tendréis que ir después solos.— ¿No puedes bajar de ahí, o qué?— Para que no entren en el viñedo, lo ha rodeado con este seto (esi).— Para que pueda aprender a nadar (igari), es preciso meterlo al agua.— No pudieron hacer aquel trabajo tan fácil.— Mientras vengan, no nos moveremos de aquí.— No quisiéramos que se les fueran sus ilusiones.— ¿Querías que estuviese (yo) allí?; ¿para que me atraparan en seguida?— Mejor será que pongas eso en otro sitio, para que no te lo roben.

Izketa.— A) Bai gizona, ezin izan nezake beste asmorik; nirekin etofi ezkerot jaten emango dizuet pozik. B) Goazen orduan nai dezazunera ta mila eskef zure asmo on ofengatik.— A) Bazkaltzera joan baño len, ondartzara joan gaitezke nai baduzute.— B) Zer ba?, itsasoan sartzeko gogorik ote duzu?— A) Bai, igariten ikasi beaf dut eta eguraldi onaz ortara noa, ordu ontan ain zuzen.— B) Guk txikitan (en la niñez) ikasi genuen, ez da zala ta laistef ikasi al-izango duzu.— A) Beste egitekorik ezpaduzute, nire zai egon zaitezketen nire eginkizunak amaitu artean.— B) Egia esateko guk eztugu orain urtan sartzeko gogorik; baña lagunduko zaitugu araño.— A) Ordu erditan egin dezaket guzia ta arin ibiliko naiz zuentzat gogaikafi ez izateko.— B) Ez izan ajolik, lasai-ibili zaitezke; bitartean gu egurastera joan gaitezke ta amai dezazuneko zuk esango diguzun tokian egongo gera.— A) Ederki, ta ia gero bazkari on bat alkafeekin egin ote dezakegun; toki on batera eramango zaituztet.

Beste eginkizunak.—¡Si hubieras aprendido a coser bien!— Puede abrir esas puertas a tiempo, y no quiere.— No podía volver donde su padre, pues estaba lleno de vergüenza.— No hubiéramos podido beber tanta sidra como tú.— Andad con cuidado para que no os desgarran los vestidos esas zarzas (sasi).— Hemos venido hasta aquí con idea de aprender.— Sería de oír semejante cantor.

Podíamos elegir, según nuestro deseo, lo que queríamos.— De esta manera estaría peor, para que tú me vieras desde tu sitio.— No podíamos acercarnos a aquel fuego tan horrible.— ¡Si pudieran dibujarnos en la forma que deseamos!— Esos perros vuestros hubieran podido comer lo que les hubieseis dado.— No podemos advertir todavía todo lo que está pasando.

Podrían engordar a esos cerdos más, para venderlos después más caros.— Podrían infectarse fácilmente todas las heridas que tenían.— Sería necesario que los pusieran junto al fuego para que se les ablandaran.— Hicimos venir hasta aquí a tus padres para que te abrazaran.— Con ese carácter (modo de ser), no podrías vivir en nuestra compañía.

117'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
 POTENCIALIDAD - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS -
 PRIMER METODO DE FORMACION
 FLEXIONES OBJETIVAS-PRONOMINALES

			-ZU	= ME lo, los puedes haber
			...	= ME lo, los puede haber
Neri = a mí	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -Da-	-KE-	
			-ZU- -TE-	= ME lo, los podéis haber
			....-TE-	= ME lo, los pueden haber
			-ZU	= NOS lo, los puedes haber
			...	= NOS lo, los puede haber
Guri = a nos.	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -GU-	-KE-	
			-ZU- -TE-	= NOS lo, los podéis haber
			....-TE-	= NOS lo, los pueden haber
			-T	= TE lo, los puedo haber
			..	= TE lo, los puede haber
Zuri = a tí	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -ZU-	-KE-	
			-GU	= TE lo, los podemos haber
			....-TE-	= TE lo, los pueden haber
			-T	= OS lo, los puedo haber
			...	= OS lo, los puede haber
Zuei = vos.	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -ZU (T)E-	-KE-	
			-GU	= OS lo, los podemos haber
			....-TE-	= OS lo, los pueden haber
			-T	= SE lo, los puedo haber
			-ZU	= SE lo, los puedes haber
			...	= SE lo, los puede haber
Berari = a él	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -O-	-KE-	
			-GU	= SE lo, los podemos haber
			-ZU- -TE-	= SE lo, los podéis haber
			....-TE-	= SE lo, los pueden haber
			-T	= SE lo, los puedo haber
			-ZU	= SE lo, los puedes haber
			...	= SE lo, los puede haber
Berai = a ell.	IZAN D- i)	-ZA- -(I)- -ZKI- -E-	-KE-	
			-GU	= SE lo, los podemos haber
			-ZU- -TE-	= SE lo, los podéis haber
			....-TE-	= SE lo, los pueden haber

La *Impotencialidad* se hará de la misma forma que hemos visto en lecciones anteriores, o sea, anteponiendo a estas flexiones la palabra **EZIN**.

IZTEGIA

Eske	= <i>Petición</i>	Oldař	= <i>Acometida, im. petu</i>
Ařen	= <i>Súplica, ruego</i>	Gaitzufe, ařisku	= <i>Peligro</i>
Eskeř on	= <i>Gratitud, agradecimiento</i>	Kalte	= <i>Perjuicio, daño</i>
Eskeř gaizto	= <i>Ingratitud</i>	Min, oñaze	= <i>Dolor, daño</i>
Ausartzi	= <i>Audacia, valor, osadía</i>	Azkure	= <i>Escozor</i>
Erabetasun	= <i>Timidez</i>	Txaře	= <i>Picor</i>

117

Eginkizunak.—Yo creo que estos chicos nos pueden hacer el trabajo que necesitamos.— No te podemos enviar lo que nos has pedido.— No le des de comer a la fuerza.— No podía (él) cantar; estaba muy cansado.— Si tuvieras el temblor que tiene el abuelo, no te reirías.— ¿No pudiste volver antes?— Lo metió en el bolsillo (sakel) para que no se lo puedas quitar.— Este mismo era nuestro mayor deseo, que no nos vieses allí.— Para que subieseis con comodidad (lasaitasunez) os pusimos este coche.— Llegaron inesperadamente y nos encontraron comiendo.— Haremos todos los posibles para que os sea grata la estancia (egoera) entre nosotros.— Volveríais sin tardar, para cuando tuvierais el menor tropiezo (beaztopa).

Izketa.— A) Oso zała iruditzen zait lan ori eta trebe izan beař ongi egiteko.— B) Bai, baña mutil oiek zalu ta zeatz dira ta ondo egin dizaiguketelakoan nago.— A) Orixe uste baduzu galde ezaiezu berai ia egin ote dizaizueketen.— B) Orixe da egin nai dudana; eurekin egon nadinean galdetuko diet.— A) Ez dut uste oso laisteř etoři al-izango diranik, baña berealaxe egiteko beař ik edo ez duzute.— B) Ofelaxe da, etoř bekizkigu mutil oiek al ditezkenean, alkaři itzegin dizaiogun.— A) İñauteriak igaro-ta, garizumako lenengo egunetan emen izango ditugu eiki; ia zer iruditzen zaien eskatuko diezutena.— B) Al dezakegun bezin eřaz aurkeztuko diegu guzia ta gerturik izango gaituzte-gure laguntza ere izan dezaten.— A) Ba al daukazute ingure, matxarda, malu ta ofelakoak?— B) Bai, nai aña, eta beste gauza bereziren bat beař baldin badute erosi ta ekafi ere dizaiekegu.— A) Ori berak esango dizute, eta lana asi ezkerro ez berai ez eta zuei ere beaztoparik sortu ez dakizuela opa dizuegu.

Beste eginkizunak.—¿Me puedes traer hoy lo que te pedí ayer?— Deberíais acudir a su reunión para que os oyesen cantar.— No podíamos romper las cáscaras de aquellas frutas secas.— Sal pronto para que puedas llegar a la iglesia antes de que empiece la Misa.— Ese desgraciado hubiera podido ser mucho mejor de lo que es (que lo que es).

Le podemos dibujar todo lo que quiera.— Vengan esos mendigos para que les dé de comer.— No podían sacar los cabritos de los agujeros (zulo) en que habían caído.— Si no pudiera dormir tu prima, dale esta medicina (sendagai) y verás qué bien descansa (atseden; atsedent-artu).

No me pueden quitar las abejas que no tengo.— Aquellas vivas (zoli) mujeres no podían dejar morir de hambre a sus hijos.— El grosor de esas paredes podía ser, todavía, mayor.— Para que no pudieran pasar, les volcaron varios árboles a través (zeař) de la carretera.— No hubieran podido saber, seguramente, lo que hicisteis allí.

No te puedo enseñar más porque te he enseñado todo lo que sabía.— Esos gallardos (lerden) muchachos no pudieron regresar a su país hasta este año.— Con ese modo de vivir no podríais llegar a la ancianidad.— Si pudieras pagarme lo que me debes, me vendrían muy bien, ahora, esas pesetas.

118'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
POTENCIALIDAD - PASADO - FORMAS CONJUGADAS
SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	Z-e-N-		= Me lo, los podías o podrías haber
	L-		= Me lo, los podía o podría haber
Neri = a mí	IZAN	i) -ZA -(I)- -ZKI- -D α - -KE-	
	Z-e-N-		-TE = ME lo, los podíais o podríais haber
	L-		-TE = ME lo, los podían o podrían haber
	Z-e-N-		= NOS lo, los podías o podrías haber
	L-		= NOS lo, los podía o podría haber
Guri = a nos.	IZAN	i) -ZA -(I)- -ZKI- -GU- -KE-	
	Z-e-N-		-TE = NOS lo los podíais o podríais haber
	L-		-TE = NOS lo, los podían o podrían haber
	N-		= TE lo, los podía o podría (yo) haber
	L-		= TE lo, los podía o podría (él) haber
Zuri = a tí	IZAN	i) -ZA -(I)- -ZKI- -ZU- -KE-	
	G-e-N-		= TE lo, los podíamos o podríamos haber
	L-		-TE = TE lo, los podían o podrían haber
	N-		= OS lo, los podía o podría (yo) haber
	L-		= OS lo, los podía o podría (él) haber
Zuei = a vos.	IZAN	i) -ZA -(I)- -ZKI- -ZU- (TE)- -KE-	
	G-e-N-		= OS lo, los podíamos o podríamos haber
	L-		-TE = OS lo, los podían o podrían haber

N-	= SE lo, los podía o podría (yo) haber
Z-e-N-	= SE lo, los podías o podrías haber
L-	= SE lo, los podía o podría (él) haber
Berari = α él IZAN	i) -ZA- -(l)- -ZKI- -O- -KE-
G-e-N-	= SE lo, los podíamos o podríamos haber
Z-e-N-	-TE = SE lo, los podíais o podríais haber
L-	-TE = SE lo, los podían o podrían haber
N-	= SE lo, los podía o podría (yo) haber
Z-e-N-	= SE lo, los podías o podrías haber
L-	= SE lo, los podía o podría (él) haber
Berai = α ell. IZAN	i) -ZA- -(l)- -ZKI- -E- -KE-
G-e-N-	= SE lo, los podíamos o podríamos haber
Z-e-N-	-TE = SE lo, los podíais o podríais haber
L-	-TE = SE lo, los podían o podrían haber

La IMPOTENCIALIDAD la haremos, como siempre, a base de EZIN.

Como se ha dicho en las lecciones 113 y 115, aquí también, si a estas formas del pasado les sufijamos *-AN* y cambiamos la *L-* inicial de las terceras personas en *Z-*, tendremos las flexiones correspondiente a un FUTURO REMOTO:

Izan ZENIZDAKEAN = Tú me lo hubieras podido haber.
Izan ZIZDAKEAN = El me lo hubiera podido haber, etc.

IZTEGIA

Lendakari	= <i>Presidente</i>	Buruzagi	= <i>Jefe</i>
Aolkari	= <i>Consejero</i>	Zai, zain	= <i>Custodio, guarda</i>
Nagusi	= <i>Principal, jefe, superior, amo</i>	Gudari	= <i>Soldado</i>
Jabe	= <i>Dueño, propietario</i>	Menpeko	= <i>Súbdito, subordinado</i>
Maiztef	= <i>Inquilino</i>	Jopu	= <i>Siervo, esclavo</i>

Eginkizunak.—Me los podías cambiar (aldatu) fácilmente de lugar, pero no querías.— No nos podían sacar los dos corderos que se nos cayeron al pozo.— Le pudisteis llevar con vosotros para que viera el mar: ¿por qué no lo hicisteis?— No te puedo escribir tan frecuentemente como deseas.— Dad de comer al hambriento (al que siente hambre).— ¿No sabéis que no podéis sacudir los trapos (zatará) a estas horas?— Podíamos salir de allí cuando queríamos.— Para que no pudiese comer (él) le quitaron todo lo que sus padres le habían

traído.— Para que se te seacara (legortu) pronto esa ropa blanca (ropa blanca = joste zuri), deberías ponerla al sol.— No te tendríamos compasión (efuki-izan).— Querían que nos vendiesen como si fuéramos cosas.— Te he dicho que me lo elijas tú mismo.— ¿Andábais contentos allí?— Te hubiéramos podido quitar todos tus bienes, pero no quisimos hacerte un mal tan grande.

Izketa.— A) Noski, gose danari zerbait daukanak eman beaf dio jaten, eta geyago zuek ogasun asko daukazutenok.— B) Guzion eginbidea dugu ori ta ez uste-izan geuk ezer ematen eztugula.— A) Ala ere, guziok ematen al dugu al dezakegun guztia?— B) Ori norberak ikusi beaf eta biotza da ortaz erabaki-tzeko.— A) Biotza ta burua ere; Ludi'ko baztefetan mi'loika zenbatu ditezke gose diranak, ez ote da ori lotsa ikaragaia?— B) Bai alegia, baña nola eldu gindezke guzienganaño, bakoitzak egin dezakena oñen gutxi izanik?— A) Oñe-laxe da, baña ba-daude lagundi ta batzordeak ortarako ongi ta egokiro egiñak; oiei eraman genizaizkiekē gure emaitzak.— B) Ezin egon gindezke oñelakoen deien aũfean sorgoř eta maiz izan dute oiek ere gure laguntza.— A) Ba-dakit asko ematen dala, baña ez da oraĩndiño aski; gose diran landeřak samaldaka bizi dira toki askotan eta beaf dutena eldu dakien askoz geyago egin beaf.— B) Bai baña zikoitz asko daude oñezaz entzun ere nai ez dutenak; auengafia benetan.

Beste eginkizunak.—Te podía devolver el otro día lo que me dejaste, pero no te encontré para dártelo.— Me podéis decir lo que queráis; no me importa.— No podían atravesarse (zeartu) en nuestro camino; pero lo hicieron.— ¿A dónde podrían ir esos ancianos con ese temblor (dardara) tan grande que tienen? A ninguna parte, con seguridad.

Me podían terminar la labor que les encargué (mezutu) la semana pasada.— Si hubieses venido ayer podrías estar ahora allí.— ¿Nos puedes levantar esas leñas que se nos han caído?— Yo no hubiese podido subir tan alto.— Cuando vuelvas de Oro, me contarás cómo lo pasaste allí (cómo anduviste allí).

Te pueden quitar todas las cosas que tienes, pero no lo que sabes.— ¿Podíamos andar tranquilamente en medio de tanto enemigo?— Ni podía ni puede tampoco cantar ahora como queréis.— Si no se me hubiese hinchado la cara, hubiera ido hoy mismo donde el dentista (orzlari).— ¿Hubieses podido pasar, nadando (igari) aquel río tan ancho?

No nos podéis soltar las cuerdas que os hemos atado.— Podíamos luchar (gudaldu) entonces, desde la mañana a la noche, sin cansarnos.— ¿Me hubiesen podido hacer ellos otro tanto?— No sabíamos qué hacer para que no os aburrieseis.— ¿Quién nos vería detrás de estos animales tan grandes?

119'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-BERA**, **-GALE**, **-GURA**, **-KARI**, **-NAI**.

Tienen estos sufijos unas aproximadas significaciones de *propensión, ansia, deseo de algo, pasión...*

-BERA. Se une a nombres que indican *pasiones*, y forma con ellos, los adjetivos correspondientes de significación similar.

Así: Gosebera = Hambriento; Egarbera = Sediento; Kilibera = Cosquilloso; Biozbera (biozpera) = Clemente, compasivo; Ilibera = Risueño.

Según Azkue (Dic.), este sufijo se aplica a nombres que indican *pasiones animales*; en tanto que **-KOR** (1), se une a nombres de *pasiones racionales*.

-GALE. Viene a significar: *ansioso, ganoso de...* aquello que dé a entender la palabra a que se une.

P. ej.: Logale = Ganoso de dormir, tener sueño, soñoliento; Negargale = Ganoso de llorar; Pizagale = Ganoso de orinar; Txugale = Ganoso de escupir.

-GURA. Se aplica también a nombres, para formar adjetivos que indican deseo.

Así: Logura = Logale = Soñoliento; Ikusgura = Curioso (deseo de ver); Ikasgura = Estudioso (deseo de saber); Jangura = Con apetito (deseo de comer).

Es de señalar la diferencia entre **-GURA** (sufijo) y **GURA** (palabra); pues mientras las palabras formadas por aquél, pueden ser atributos del verbo sustantivo, **GURA** requiere el auxiliar transitivo.

Así: Jangura naiz = Soy (estoy) deseoso de comer; Jan gura dut = Quiero comer.

-KARI. Significa: *afición, entusiasmo por alguna cosa*.

P. ej.: Andrekari = Aficionado a mujeres; Aurkari = Aficionado a niños; Egikari = Veraz, aficionado a la verdad.

-NAI. Se puede decir de este sufijo, todo lo que se ha dicho de **-GURA**; y forma, como aquél, adjetivos que indican deseo.

P. ej.: Andinai = Ambicioso (deseo de grandeza); Bizinai = Vividor (deseo de vida); Ikasnai = Aplicado (deseo de saber).

(1) Ver lecc. 67.

IZTEGIA

Bale	= Ballena	Kařamařo, txan-	= Cangrejo
Izurde	= Delfin	guřo	
Mařazo	= Tiburón	Amaratz	= Cangrejo de mar
Olagarřo	= Pulpo	Izkira	= Quisquilla
Txipiřoi	= Calamar	Xiria, txiria	= Almeja
Itsasizarř	= Estrella de mar	Lanperna	= Percebe
Otařain	= Langosta		

119

Eginkizunak.—Sed clementes para con vuestros enemigos.— Voy a dormir, pues estoy de sueño.— Les podía clavar aquellas cajas, pero no tengo ganas.— ¿No nos podáis decir lo que os dijeron?— Os puedo completar (osotu) vuestra biblioteca con los libros que necesitéis.— Les enseñaron a coser antes que a nadie.— Con un modo de andar como ése, no podrá ir muy lejos.— Si no pudieras anunciarnos para el sábado próximo, dínoslo, por lo menos (siquiera), con anticipación (aútez).— Mientras bajen a comer, terminemos lo que teníamos que hacer.— Para que no se me fueran las ovejas, las metí a todas en su redil.— No nos importó nada porque nos llevasen atados.— No era nuestro deseo que nos los compraras tan caros.— Caso de no acudir a tiempo, hubiésemos seguido solos nuestro camino.

Izkeia.—A) Bai, alegría, an esan zigutena guk ere zuei esan genizaizueke, baña itza eman genuen oraindik iñori ezer ez esatea.— B) Ongi dago, ez dugu nai zuen itza jan dezazutela, baña esan ezaiguzute bederen noiz jakin alizango dugun ori.— A) Pozik esango genizueke, bai, baña ezin, guk ere ezpaitakigu.— B) Ez uzte-izan ikusgura gerala, baña gure Eřiaren bizian aldaketak sof ditezke ta ona izango litzake nola jokatu beař-izango dugun garaiz jakitea.— A) Ortaz egia diñozu, ta gure aldetik mugonez jakin-eraziko dizuegu geuk jakin dezakegun guzia. B) Ederki, baña buruzagiek ere zerbait iragarı lizaigukete norberak bere eginbidea bete dezan.— A) Zuzen zagoz eta aien egikera ezagutu elukete egon beař-izango azken ordurarte ezer esan gabe, pairugabe ta urduri, eřitař guziak zai dagozelako.— A) Ulertzekoa da ori, baña buruzagiek ařeta aundienaz ibili beař beti, Eřiari ezbeařik eldu ez dakion.

Beste eginkizunak.—Les podías negar todo; ¿por qué no lo hiciste así?— No lo pueden proveer lo que les ha pedido.— No podía adeudar tanto como vosotros.— ¡Mira!, los esfuerzos (alegin) que hacen esos ambiciosos para poder subir.— Eso mismo te hubiesen contestado si les hubieras preguntado como a mí.— No nos hubieseis podido estirar (teinkatu) más esas cuerdas.

Le podíamos afilar los cuchillos en nuestra piedra, mejor que nadie.— No nos puede cargar la cebada y el trigo que tenemos, en su carro (gurdi).— Si no me denunciasteis (salatu) vosotros, ¿quién lo hizo?— Aquel pastorzuelo no podía reunir las ovejas, los corderos y el carnero que se le escaparon.— Te hubiese podido ayudar a hacer tus ejercicios si no hubiera tenido sueño entonces.

Esos hombres clementes no nos podían prohibir tales cosas.— Si me hubierais podido arreglar (atundu) el coche podría salir ahora.— Tuvimos que llamar a nuestro padre para que nos dejaran en paz.— No seas llorón y calla para que te llevemos a paseo con nosotros.— ¿Por qué no me hubieran permitido (laketu) el ir a verte?— Aquellas maestras nos hubieran podido hacer la labor de nuestra escuela, ya que eran tan aficionadas a los niños.

120'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO,
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
POTENCIALIDAD - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS -
PRIMER METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

			-ZU	= ME puedes ver
			...	= ME puede ver
IKUS	N- α)	-ZA-	-KE-	
			-ZU- -TE	= ME podéis ver
			... -TE	= ME pueden ver
			-ZU	= NOS puedes ver
			...	= NOS puede ver
IKUS	G- α)	-IT- -ZA-	-KE-	
			-ZU- -TE	= NOS podéis ver
			... -TE	= NOS pueden ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

			-T	= TE puedo ver
			...	= TE puede ver
IKUS	Z- α)	-IT- -ZA-	-KE-	
			-GU	= TE podemos ver
			... -TE	= TE pueden ver
			-T	= OS puedo ver
			...	= OS puede ver
IKUS	Z- α)	-IT- -ZA- -TE-	-KE-	
			-GU	= OS podemos ver
			... -(TE)	= OS pueden ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Como de costumbre, dejamos de especificar aquí estas flexiones, por ser las ya estudiadas en la lección núm. 115.

La IMPOTENCIALIDAD, como anteriormente, la hacemos a base de EZIN.

IZTEGIA

Asmo	= Idea, invención	Txalo	= Aplauso
Oldozmen, gogoe- ta, gogamen, oldozkun	= Pensamiento	Alde, aldez	= En pro, en fa- vor
Aolku, onu	= Consejo	Aurka, aitz	= Oposición, en contra
Laguntza	= Ayuda, compa- ñía	Ostetasun	= Protesta, oposi- ción
Eragozpen	= Impedimento, estorbo, prohi- bición	Aurkez	= Frente por fren- te
Asafe	= Ira, cólera, en- fado	Oarmen	= Sensibilidad
Zaputz	= Repudio, enojo, enfado	Sorgortasun	= Insensibilidad
Gorespen	= Elogio, alabanza	Oarpen	= Observación, advertencia
Auteskunde	= Elección	Buruauste	= Quebradero de cabeza, preo- cupación
Agerpen, ager- kunde	= Manifestación, aparición	Sorospide	= Recurso, ayuda, socorro

Eginkizunak.—Me puede subir en su aeroplano (egazki) pero no se lo permiten (laketu).— Te podemos llevar a donde quieras.— Aquel hombre ambicioso lo quería todo para sí.— ¿No me podrías leer las cartas de tus padres?— Les podíais segar pronto sus prados de yerba (prado de yerba = belardi).— Nos los pueden romper con facilidad.— Si hubiesen aprendido a coser, hoy podrían ganar algo.— Yo no podía estar allí, de ninguna manera (iñolaz ere).— Fuimos a verte para que nos sentaras a tu lado.— ¿No serían más pesados (aztun) esos fardos que los del otro día, para que nos los llevaseis tan lejos?— ¿Para qué vamos a ir (a) allí, para que nos cambien (aldatu) de lugar todos los días?— Me has mandado los niños más rebeldes que he conocido, y quieres que te los

tenga sentados alrededor de la mesa? ¡Imposible (ezin)!— Hoy hace siete meses que nos conocimos.

Izketa.— A) Eztakit eraman ote nazakezuten nik joan nai dudanera. B) Zer ba (zer bada)?, ofen toki zała ote da joan nai duzun ori?— A) Joateagatik ez da zała, baña ara eltzeke beaña dan dirutza bai, eragozpen txit aundia izan di-teke.— B) Ba-liteke, bai, baña beti aurki genezake laguntzaren bat.— A) Uste dut obe izango zaigula orelako oldozkunik ez izatea, enaiz nerekoia ta ementxe gera naiteke.— B) Nai dezazuna egin dezakezu, baña ara joatea onuragaña izango balitzaizu guk zerbait egin genizaizuke laguntzeko.— A) Esketik aunitz, baña gerorako utzi dezakegu ori eta ilebete batzuk igaro ondoren onena zer izango ote dan ikusiko dugu.— B) Ona duzu zuuf izatea; ala ere oarpen bat egin dizaiuket, ontzat artu nai baldin badidazu.— A) Lasai esan dizaidakezu zer.nai, ongi baitakit gogo onez esango didazula.— B) Ara, zerbait lortzeko, askotan, lan eta nekeak jasan beaf dira; beraz etzaitetz bildurtu, eta lan eta neke oiek zureak ala gureak izan, jo beti aufera kirmen eta adoretzu.

Beste eginkizunak.—Me puedes zambullir (murgildu) aquí o allí, dondequiera.— Estaba soñoliento anoche; por eso no podía leerlos las noticias del día.— Esos no os pueden enseñar a trabajar porque ellos no han trabajado nunca.— Aquel hombre de mal carácter no pudo ocultarnos la maldad (gaizta-keri) que hizo.

Nos podéis matar; pero estamos seguros que nos dejaréis vivos.— Esos mendigos hambrientos no os podían pedir todo lo que precisaban.— No nos puedes abollar (mañatu) las calderas de la cocina (sukalde) porque son muy duras.— Estaban jugando tranquilamente como si no les hubiera sucedido nada.

Te puedo ver desde aquí mejor que desde allí.— No me mandes esas pasetas porque no te las puedo guardar.— Si fuera (él) aficionado a los niños, podía acudir a estos jardines donde hay tantos.— No les podían levantar a esos arrieros los mulos que se les cayeron en aquella cuesta.— Con (dala-ta) esa espantosa tempestad se hubiesen podido hundir (ondatu) todos en el mar.

No nos puedes elegir para ese sitio porque no valemos para nada (porque no somos para nada).— Ese joven veraz les puede referir los espantosos sucesos (gertari) que nos pasaron allí.— No podíais ofrecerme cosa mejor, nunca.— Para que no te despreciaran (ufuñatu) podías ser un poco mejor de lo que eres (que lo que eres), malo más que malo.

121'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
POTENCIALIDAD - PASADO - FORMAS CONJUGADAS
SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU	= ME	podías	o podías	ver
		...	= ME	podía	o podría	ver
IKUS	N-i-N- t)	-ZA-	-KE-			
		-ZU- -TE	= ME	podíais	o podíais	ver
		... -TE	= ME	podían	o podían	ver
		-ZU	= NOS	podías	o podías	ver
		...	= NOS	podía	o podía	ver
IKUS	G-i-N- t)	-ZA-	-KE-			
		-ZU- -TE	= NOS	podíais	o podíais	ver
		... -TE	= NOS	podían	o podían	ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

		-T	= TE	podía	o podría	ver (yo)
		...	= TE	podía	o podría	ver (él)
IKUS	Z-i-N- t)	-ZA-	-KE-			
		-GU	= TE	podíamos	o podíamos	ver
		... -TE	= TE	podían	o podían	ver
		-T	= OS	podía	o podría	ver (yo)
		...	= OS	podía	o podría	ver (él)
IKUS	Z-i-N- t)	-ZA-	-TE- -KE-			
		-GU	= OS	podíamos	o podíamos	ver
		... -(TE)	= OS	podían	o podían	ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Igual que en otras lecciones, dejamos de consignar aquí estas flexiones por haber sido ya estudiadas en la lección núm. 115.

Del mismo modo a como se ha indicado en las lecciones anteriores 113, 115 y 118, si a las formas expuestas en ésta, sufijamos -AN, haremos las correspondientes a un FUTURO REMOTO:

Así: Ikus NINTZAKEZUAN = Tú me hubieras podido ver;
Ikus ZINTZAKEDAN = Yo te hubiera podido ver, etc.

La IMPOTENCIALIDAD, como se ha visto en otros casos, a base de EZIN.

IZTEGIA

Geltoki	= Estación (lugar de parada)	Zubi	= Puente
Enparantza	= Plaza	Ubi	= Vado
Ibiltoki, egurastoki	= Paseo	Ikuztoki	= Lavadero
Erakusketa	= Exposición	Kanpantofe, zeñutegi	= Campanario
Zugazti	= Arboleda	Doñe	= Torre
Lertzundi	= Alameda	Uztai	= Arco
Mintegi	= Semillero		

121

Eginkizunak.—Nos podías recibir mejor, hombre.— No os podíamos sacar de allí, como queríamos.— No te puedo ver bien desde tan lejos.— Le podían plantar nabos (arbi) y berzas en su heredad.— ¿No les podéis elegir las flores que quieren?— ¿Quién hubiera medido bien la profundidad de aquellos mares?— Para que me pusieran donde ellos querían no les hubiese yo dicho nada.— De esta manera (poco más o menos = onelatsu) te devolvería todo lo que me mandases.— ¡Cá, hombre! (baí, zera!) yo no me esforzaría para hacer unas sillas menores que las que tienes.— Caso de no volver para las ocho, no me esperéis más.— Toma este niño, para que no se me caiga.— Cuéntennos las fiestas que allí vieron.— ¡Si mis íntimos amigos me anunciaran lo que les he pedido!— ¿Qué os han hablado de esas muchachas?— Nos hubieran podido juzgar (epaitu) hace más de un año; pero no les convenía.

Izketa.— A) Barka nazazute, otoi, egia baita obeki abetaldu zintzatekedala. B) Zer gertatu zaizu?, ez dugu uste gure aurka ezer izan dezakezula.— A) Ez, ezertxo ere ez, baña atsegiñak ez diran oldozkunez beterik neukan burua ta oarkabez egin dizuet ori.— B) Gu txunditu giñan oso, eta ezin izan zintzakegu ofelakorik egiteko lain.— A) Burudunago izango nintzakean nire gogoetak menperatzean, noski; ala ere ez dut al-izan.— B) Tira!, utzi dezagun guzti ori, ongi ezagutzen zaitugu ta kendu ezazu ofengatik izan zenezaken buruausterik.— A) Alegiñak egin ditzaket, baña nigatik naigabetsu egon zerate ta ezin ori berealaxe aitzu.— B) Guk ere lagun zaitzakegu ortaz, gerturik gaituzu oso; beraz esan ezaiguzu zer egin genezaken zure alde.— A) Ezer ez oraintxe, miña eskef; ezin izan naiteke zuenganako gogaikafi eta beaf aundi-aundia ezpadut ez dizuet nekerik emango.— B) Ezin kendu genizaizkizuke zure kexutasunak?; alegia ez dugu ikusten nola, baña ez ezaiguzu zapuztu, afen, betiko, gure eskeintza.

Beste eginkizunak.—¿Me podías subir contigo en ese aeroplano (egazki)?— Cuando te quiero ver, no te puedo encontrar.— No les podían jurar lo que les pedían.— No podían atravesarse mejor en nuestro camino que vosotros mis-

mos.— Si os pudiera contar lo que ví allí, os espantaríais (izutu), sin duda (alegia).— No os podían ensalzar (goratu) más aquellos buenos defensores.

Te podíamos despreciar (urufiñatu), pero no lo hicimos ni lo haremos nunca.— No podíais aburrirlos con aquellos jóvenes afables (mazal).— No me puedes levantar de aquí, ni empleando (usando) todas tus fuerzas.— Sea (naiz) aquí, sea allí, en cualquier sitio os podré lograr los tocinos que necesitáis.

No me puede encontrar y ha pasado tres veces por delante de mí.— Podían esos curiosos mirar hacia otro lado.— No podían perdonarnos el no haber estado a su lado.— ¿Podíais atreveros (ausartu) a (para) hacer esa barbaridad?— No pude regresar de aquel viaje tan largo, hasta la semana pasada.

122'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -AR, -DAR, -TAR; -AR, -ER.

-AR y sus variantes **-DAR**, **-TAR**, significa *oriundo o natural del lugar a cuyo nombre se agregan*.

Así: Donostiaf = Natural de San Sebastián; Irundaf = Natural de Irún; Gasteiztaf = Natural de Vitoria.

Aplicados estos mismos sufijos a los apellidos, indican al perteneciente a la familia de cada uno.

P. ej.: Afegi'taf Jon = Juan de Arregui.

-AR y **-ER** significan: *a punto de*, y se aplican al verbo sustantivado con **-TE** o **-TZE**.

Así: Egiter = A punto de hacer; Iltzeaz o Iltzer = A punto de morir; Itotzer = A punto de ahogarse.

-ER indica, entre los vascos orientales, el dativo plural; el mismo que, en el resto del País, se hace con **-AI** o **-EI** (1).

P. ej.: Gizoner = Gizonai = A los hombres.

SUFIJOS: -ARO, -ZARO; Señalan: **Epoca, sazón**.

P. ej.: Gaztaro = Epoca de la juventud; Zartzaro = Zarzaro = Epoca de la vejez; Azaro = Epoca de la simiente = Noviembre.

(1) Ver lecc. 23.

ARO, como palabra, puede significar: *tiempo, tempero; época, sazón* (lo mismo que en forma de sufijo); *círculo, hermandad, seguro* (Según Azkue, Dic., en este sentido sólo se utiliza en una palabra).

P. ej.: **Aro** oná = Buen tiempo; Gure **aroch** = En nuestra época; **Izaro** = Círculo de mar (1); Su **aro** = Seguro, hermandad contra incendios (2).

SUFIJOS: **-ARO, -ERO, -ORO.**

Estos tres sufijos tienen idea de *pluralidad*, en el sentido de: *todos; principalmente con matiz de periodicidad.*

Así: **Iñaro, ñero** = Todos los meses, mensualmente; **Egunero, egunoro** = Todos los días, diariamente.

IZTEGIA

Bizidun	= <i>Viviente, animal</i>	Abeltxe	= <i>Ganado lanar</i>
Gorpu	= <i>Cadáver</i>	Talde	= <i>Rebaño, muchedumbre, legión, grupo</i>
Zentzundun	= <i>Animado</i>	Artalde	= <i>Rebaño de ovejas</i>
Zentzungabe	= <i>Inanimado</i>	Betalde	= <i>Rebaño de vacas</i>
Abere	= <i>Animal, ganado</i>	Beortalde	= <i>Rebaño de yeguas</i>
Etxabere	= <i>Animal doméstico</i>	Urdalde	= <i>Rebaño de cerdos, piara</i>
Basabere	= <i>Animal salvaje, fiera</i>	Erlabil, erledi	= <i>Enjambre</i>
Zurdabere	= <i>Ganado de cerda</i>		
Abelgoñi	= <i>Ganado vacuno</i>		

Eginkizunak.—No me podían ver aquellos bermeanos, porque cuando ellos llegaron yo me había ido.— Podían estar a punto de morir, pero no negarían su fe.— ¿Qué podrán hacer en su vejez si ahora hacen tan poco?— Tenías ganas de llorar (eras ganoso de llorar) y no podías.— ¿Podían prepararnos ese salón (areto) para que nos reunamos pasado mañana?— No puedo adornarte (apaindu) tu casa como tú quisieras.— De esa manera (orétara, oréla) no me engañarían

(1) Según cita de Azkue, D., fue Moguel en su "Peru Abarca" quien dio tal significación a esta palabra, que es el nombre de una isla.

(2) Ver Azkue, Dic.

nunca.— ¡Si nos vieran cuando regresásemos a casa...!— ¿Quisieras que se te alejara alguna vez tu hermana querida?— Para que os perdonaran (a vosotros mismos) deberíais pedir primero perdón vosotros.— Asimismo les hubierais mostrado todo lo que hubiesen querido.

Izketa.— A) Bai, nik uste dut éfaz gertu lizaizueketela areto ori etziko, bai ta biarko ere.— B) Beaña izango litzaguke ziuñ jakitea, gure adiskideai deia bialtzeko.— A) Berealaxe jakin dezakezute ori, aretoko jabea laisteñ elduko baita.— B) Ia oféla ote diteken, osterantzean beste nunbait bílatu beañ izango genuke.— A) Zuen bílerarako iñun ezin aurki zenezakete toki egokiagorik ene iduriko.— B) Orixe uste dugu guk ere, eta of bílkura egin nai dutenek ongienik alkañ gintzakete.— A) Asko izango al zifakete biltzeko? of eun baño geyago lasai egon zindezketete.— B) Eun bai, ortxe-ortxe izan gaitzekete deitzeko ditugun guziak etofi ezkeru.— A) Jabea, gañera, oso begikoa duzute, ta aretoa nai izango duzuten bezela apain dizaizueke.— B) Ez da izan beañ oso zeatz ortarako, ta buruauste aundirik gabe atsegin eman dizaiguke.— A) Beañ izan ezkeru guk ere lagun zintzatekegu bílera ori gertutzen, baña ara nun datoñen jabea.— B) Ederki! ta miña eskeñ, beti guganako adeiez beterik zagoze.

Beste eginkizunak.—Puesto que no te podía bajar consigo, te debió dejar bajar sola.— Estaban sedientos y no les podíamos dar ni una gota de agua (ur-tanto).— Cuando nos podáis pintar la fachada de la casa (etxe-aufé) se nos quedará todo muy bien, sin duda.— Si fueran tus deseos tan buenos como los de ese seminarista (apezgai) de Maetztu, no te tendrían por tan malo.

No os podían hundir en aquella laguna asquerosa (nazkagañi).— ¿Quién podía estar, entonces, a punto de morir?— Regresaría inmediatamente para que no me pudierais decir nada.— Para que no se te pierdan esos requesones (gaztanbera), guárdalos en sitio fresco (otz) enseguida.— Me hubiesen podido contagiar aquellos leprosos (legendun).

No nos podían bendecir, porque tenían las manos atadas.— No nos pueden buscar, porque no saben dónde podemos estar.— Les podían infectar (zor-netu) sus granos (zuldañ); por eso no se les acercaron.— Venid mañana temprano para que me podáis abrazar, pues saldré pronto de casa.— No te hubiese podido conocer con esa barba tan larga.

Ningún viviente podría tener en su vejez tanta fuerza como en su juventud.— ¿Quién podría estar a punto de ahogarse, tanto tiempo?— El ganado lanar no podía estar en aquellos pastizales en el invierno.— ¡Mira! qué balanceo tiene ese barco; si no se endereza, puede hundirse con facilidad.— Hice todos los posibles para que no se me disgustaran mis inquilinos.

123'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

POTENCIALIDAD - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS (1)
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

		SINGULAR	
Neri	IZAN D- a) -KI-	-Da-	= Se ME puede haber
Zuri		-ZU-	= Se TE puede haber
Berari		-O-	= Se LE puede haber
-KE			
Guri		-GU-	= Se NOS puede haber
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS puede haber
Berai		-E-	= Se LES puede haber

		PLURAL	
Neri	IZAN D- a) -KI- -ZKI-	-Da-	= Se ME pueden haber
Zuri		-ZU-	= Se TE pueden haber
Berari		-O-	= Se LE pueden haber
-KE			
Guri		-GU-	= Se NOS pueden haber
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS pueden haber
Berai		-E-	= Se LES pueden haber

POTENCIALIDAD - PASADO - FORMAS CONJUGADAS (2)
FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

		SINGULAR	
Neri	IZAN L- e) -KI-	-Da-	= Se ME podía o podría haber
Zuri		-ZU-	= Se TE podía o podría haber
Berari		-O-	= Se LE podía o podría haber
-KE			
Guri		-GU-	= Se NOS podía o podría haber
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS podía o podría haber
Berai		-E-	= Se LES podía o podría haber

		PLURAL	
Neri	IZAN L- e) -KI- -ZKI-	-Da-	= Se ME podían o podrían haber
Zuri		-ZU-	= Se TE podían o podrían haber
Berari		-O-	= Se LE podían o podrían haber
-KE			
Guri		-GU-	= Se NOS podían o podrían haber
Zuei		-ZU- -(T)E-	= Se OS podían o podrían haber
Berai		-E-	= Se LES podían o podrían haber

(1) Ver lecc. 139, 141, 148.

(2) Ver lecc. 139, 141, 148.

Todas estas formas salen de las correspondientes de los tiempos presente y pasado del Subjuntivo (lecciones 102 y 110), sin más que sustituir en todas ellas la -N final por -KE, y en las del pasado, además, la Z- inicial por L-

LA IMPOTENCIALIDAD la haremos, como en todos los demás casos anteriores de formas conjugadas, a base de EZIN.

Como en las lecciones 113, 115, 118 y 121, sufijando en las formas del pasado, -KEAN en lugar de -KE, y cambiando en Z- la L- inicial, tendremos las correspondientes a un FUTURO REMOTO.

Así: Izan ZEKIDAKEAN = Se me hubiera podido haber;
Izan ZEKIZUKEAN = Se te hubiera podido haber, etc.

IZTEGIA

Belarki	= <i>Vegetal</i>	Ote, otaka	= <i>Argoma</i>
Belardi	= <i>Prado, henil</i>	Txilará	= <i>Brezo</i>
Maño	= <i>Herbal, prado</i>	Elaá	= <i>Brezo, tomillo</i>
Lilitegi	= <i>Vergel</i>	Eloí	= <i>Espino</i>
Sasi	= <i>Zarza</i>	Belatxeta, Izpiko	= <i>Espliego</i>
Arantz	= <i>Espina</i>	Aramanta	= <i>Hierbabuena,</i> <i>menta</i>
Sapaá	= <i>Matorral, mato</i>		
Ipuru	= <i>Enebro</i>		

Eginkizunak.—No se me puede olvidar lo que te hicieron.— Se te podía caer si lo llevaras de esa manera.— Las pasiones que se tienen en la juventud suelen ser terribles.— Nos podían rodear por (desde) todos lados, pero no se atrevieron (ausartu).— Les hicisteis optar (autetsi) a ellos mismos para que no dijera a nadie que se lo habíais mandado.— ¿No podríamos saludarles antes de que ellos lo hagan?— ¿No pudiste salir de allí antes, o qué (ala)?— Me exigieron que les comprara sus mercancías (salgai).— Por qué causa (zer dala ta) no acudisteis cuando se os llamó?— Deberían venir los bárbaros aquellos para que sufrieseis (jasan) las calamidades que nosotros pasamos.— Para que no caigáis dentro de esos agujeros, tomadme la luz e id delante.— Si nos ataran de dos en dos no quisiera ser pareja (compañero = kide) con (de) ése.— Se le hubiera podido caer lo que llevaba y entonces se le hubiese roto del todo.

Izketa.—A) Ez dizut ukatuko, niri ere edozeñi bezela, jausi lekidake, baña kontuz ibiliko naiz eta ezut uste eroriko zaidala.— B) la oñela ote diteken; ispilu ori apurtuko balitzaigu, aurkitzeko izan dugun lana alpeñik izango litzake.— A) Ezin aitzu dakidake etxeko andereñoak au ikusteko duen tñfia.— B)

Bai, ori ikusteko ta bertan bere burua ikusteko ere, auxe batik bat.— A) Bidezkoa da ori emakume batentzat, nire ustez bederen.— B) Bai, ofelaxe izan da beti, ezin aitzu dakiguke ori.— A) Baña aztuna da, gero; nai-izango bazenu zugazti ortan egon gindezke pizka batean atsedena artzeko.— B) Bai, oso neke-gaí izan dakizuke gelditzeke ofela etxeraño joatea.— A) Zerořek lagun naza-kezu izpiluā lufean jartzeko, osterantzean niri jausi dakidake-ta.— B) Pozik lagunduko zaitut, alegiñak egin ditzagun apurtu ez dakigun.— A) Zuk beitik ař dizaidakezu, nik bira eman aal dezakedan.— B) Ia bada, goazen poliki; onelaxe; orain lasai egon gaitzke indař befiak ař ditzakegun arte.

Beste eginkizunak.—Se me puede caer el niño, pero tendré cuidado para que no se me caiga.— ¿No nos podréis alimentar (elikatu) en nuestra vejez?— No podíamos despreciarte (urũñatu) en ningún momento (nunca) ni en ninguna parte.— Le podríais contar todos sus huesos.— No podían enfadarse con personas como vosotros.

No se te puede acercar ninguna criatura, porque les asustas (izutu).— ¿Podían hacer, acaso, en su juventud, cosa peor hecha?— No os podían castigar entonces, porque no había motivo (zio) para semejante cosa (ofenbestera).— No nos podían sacar los fáciles problemas (asmakizun) que les pusimos an-teayer.

Se le podían alejar cuanto quisieran, pero él les seguiría (iría en su seguimiento).— No te podían coger a pesar de que corrían (lastef-egin) mucho.— No estés esperando lo que nos has pedido, porque no te lo podemos traer.— Lo hecho por esos salvajes (basati) no podía pasar sin castigo (zigorkada).

¿A quién se le podía olvidar aquel horrible vivir?— No se nos pueden secar esos vegetales tan pronto como quisiéramos.— No os queremos ver con esos quebraderos de cabeza tan grandes.— Caso de no poder acudir os lo avisaremos (gaztigatu) antes atentamente.

124'GN. IKASKAYA

INTERJECCIONES

Aparte de algunas, como: ¡ai!, ¡o!, ¡e!, ¡uf!, ... que parecen no ser privativas de un idioma determinado, sino comunes a varios, reseñaremos algunas interjecciones que son castizas del euzkera:

AUFA!	= Denota alegría
EUPI	= Para llamar la atención
EA!, IA!	= Denota incitación; a ver!
OTS!	= Denota incitación; a ver!

OTXI!	= Denota dolor
TIRA!	= Denota incitación
MAU-MAU!	= Denota incredulidad; también "acción de comer"
UTIKAN!	= Denota repulsa
OSTERA BE(ERE)!	= Denota sorpresa
OTOI!	= Denota súplica
AŘEN!	= Denota súplica
EGUNDAÑO!	= Denota admiración
ENE!	= Denota admiración
JESUS ENE!	= Denota admiración
EIT!	= Denota burla
IXO!	= Para imponer silencio
KASK!, TANPA!, DANPA!, TANBA!, DANBA!,	= Indica ruido de golpe (de un golpe que se da)
AITAREN!	= ¡En el hombre del padre!
ARA!	= ¡Mira!
AŘAIOA!	= ¡Caramba!
AŘAIOPOLA!	= ¡Caramba!
ALAJAÑA!	= ¡Caramba!
AŘANOA!	= ¡Caramba!
AŘANOPOLA!	= ¡Caramba!
BEJONDEIZULA!, BEJONDEIKELA!	= ¡Enhorabuena!, ¡Que aproveche!
BEYONDEIZULA!, BEYONDEIKELA!	= ¡Enhorabuena!, ¡Que aproveche!
BERI ON!	= ¡Enhorabuena!, ¡Parabién, felicidad!
ZORIONAK!	= ¡Enhorabuena!, ¡Parabién, felicidad!
BAI ZERA!	= ¡Qué va! (1)
EZ ZERA!	= ¡Cómo no! (2)
EKIN!	= ¡Duro!
GERO!, BEŘIZ!	= ¡Cuidadito!
GERO, EI	= ¡Cuidado, e!
MADARIKATUA!	= ¡Maldito!
ATZERA!	= ¡Atrás!
AUŘERA!	= ¡Adelante!
AI ENE!	= ¡Pobre de mí!
BAI OTE!	= ¡Será posible!
GAIXOA!	= ¡Pobrecillo! (se dice a varón o a hembra)
GIZAGAIXOA!, GIZAJOA!	= ¡Pobre hombre!, ¡Cuitado!, (sólo a varón)
GORA!	= ¡Arriba!, ¡Viva!
BERA!	= ¡Abajo!
KAIXO!, OLES!	= ¡Hola!
KONTUZI!	= ¡Cuidado!
ONDIKOTZI!, ONDIKOZI!	= ¡Ay!, ¡Por desgracia!
ORI DEK!	= ¡Hay que ver!, ¡Eso es, hombre!
ORI DEK, MOTEL! (MUTIL)	= ¡Muy bien, muchacho!
AIDA!	= Para arrear al ganado vacuno
ATXI, ESTI!	= Para hacer retrasar al mismo ganado vacuno
UOO!	= Para hacer detener al ganado de carga
PURRA!	= Para llamar a las gallinas

(1) Ver lecc. 145.

(2) Ver lecc. 145.

UXU!
MIZI, MOXI
ZAPI!
KUTX-KUTX!
TUŔI-TUŔII
POTX-POTXI!

= Para ahuyentar a las gallinas
= Para llamar al gato
= Para ahuyentar al gato
= Para acariciar al cerdo
= Para llamar al cerdo
= Para llamar al borrico

JURAMENTOS

Hay muy pocos en euzkera. El principal es:

ALA JAINKOA!, ALA JINKOA!
ALA JAIŔA!, ALAJAŔA!
= ¡Así Dios! Que ha venido a derivar en:
= ¡Caramba! (Vista esta última palabra entre las interjecciones).

La locución ALEGIA (ALA-EGIA), procede, según Azkue (M., 499), del juramento citado anteriormente.

JURAMENTOS, en el sentido de expresar ira, existen algunos, como: MADARIKATUA!, AŔAIOA!, y otros.

BLASFEMIAS

Su nombre en euzkera es: BIRAO o AŔEN, que significan también: "maldición"; y, gracias a Dios, no utiliza nuestro idioma palabras para expresarlas.

IZTEGIA

Bidef	= Vez	Alabaña, Ala ere	= Sin embargo, empero
Bein	= Una vez	Beñola	= En cierta ocasión
Txanda	= Tanda, turno, vez	Lenbailen	= Cuanto antes
Erabat	= De una vez	Bakan	= Raro
Batera	= A una, a compás	Berezi	= Especial, particular
Ostera	= Otra vez, en cambio	ZeaŔ	= A través
BeŔiz, beŔiro	= Otra vez, en cambio, de nuevo	BaŔena, barna	= A través, con rumbo a
Osterantzean	= De lo contrario, de otra suerte	Beraizik	= Adrede, propósito
		Alaber	= Igual, idénticamente, así
		Orotako, orokaŔ	= General, universal

Eginkizunak.— ¡Caramba!, no creíamos que en esta meseta (ordoki) hubiese tanto brezo y argoma.— Me pueden pedir todos los consejos que quieran; luego yo veré si puedo darlos o no.— ¡Callad! (ixo!), no habléis para que no se nos despierten estas criaturas que están en pleno sueño (lo-betean).— Se nos estuvo a punto de morir José de Epelde en su juventud, pero, gracias a Dios, curó y puede trabajar muy bien.— Os hemos hecho venir a nuestra asamblea para que discutamos frente a frente (aúez-aúe) el asunto (gai) que nos interesa (que nos es de interés) (onura).— Vuestros jefes podían hartaros con tantos alimentos como habían reunido en todos aquellos poblados.— ¡Atrás!, ¡y andad con cuidado! (kontuz ibili gero, e!), pues me podéis herir con esas armas con que andáis (que usáis).— Nos llevaron primeramente al manantial que allí cerca (aldamenean) conocían, para que no estuviéramos sedientos. Seguramente les podíais quitar a aquellas personas los quebraderos de cabeza que tenían.— Han aprendido (aprender han hecho) a coser esas niñas muy bien y antes de lo que se podía pensar.— Tú no podías imaginar todas esas cosas, dadas tu gran insensibilidad y ligereza.— La longitud y la anchura de aquellas calles eran mucho mayores que lo que se podía creer.— ¡Mira!, si no puedes limpiar esas huertas, quitando tantos limacos y caracoles como hay en ellas, dímelo y se lo mandaré a algún otro.

Izketa.— A) Ba-nekien nik ordoki au onela aurkituko genuela, onen zeaŔ askotan ibili balnaiz.— B) AŔaiopola!, ezin ibili diteke onenbeste ote ta txilafen artean; goazen astiro prakak ufatu ez dakizkigun.— A) Au dek au, ibiltze nekegaría; eta gaitz erdi bidexka oberenak ondo ezagutzen ditudala.— B) Auxe bidexka oberena?, zeri dei zenizaioke bada, txaña?— A) Ezin aurki nizaizuke oberenik eta aŔetaz ibili beaŔ dugu ez galtzeko, osterantzean ezin irten gindezke iñoiz emendik.— B) Alegia, au jakin banu enintzakean etxetik irtengo, auxe ezpaitugu, gero, lilitagirik.— A) Tira!, eroapenez ibili beaŔ dugu txilardegi onen baŔena eta laiteŔ elduko gera beoŔ eta poŔokak bazkatzen ari-izaten diran laŔetara.— B) Ezin uste nezake onenbeste nekatuko nintzakenik, obe izango litzaiguke aitz goŔitan ibiltzea.— A) Bai zera!, an ere latz eta maldatsu oso al-dapak, ondo nekatzeko bereziak.— B) Bai noski, ezin ibil diteke mendian nekerik artezke; ezin aitzu dakiguke ori.

Beste eginkizunak. ¡A ver!, ¿quién se nos podía poner delante, entonces?— ¿No os podían rodear entre tantos hombres como se reunieron?— Te puedo injuriar (iraindu) por lo que tú mismo me has hecho; pero, ¿para qué?— Si hubiésemos sido aficionados a los niños nos hubiesen llevado a ver los de sus colegios, ¡caramba!.— ¡Cómo no!, en un santiamén (bereaŔaxen) te podemos hacer eso.

¡Qué va!, no se nos podían atravesar (zeartu) en el camino que seguíamos, porque era muy ancho.— En la época de la simiente os podrían sembrar el trigo y la avena.— No me pueden reanimar (zurpertz) a pesar de poner todo su gran cuidado.— Les podían obligar a coser todas las prendas (janzki) viejas que se les habían roto.

Se me pueden olvidar tus consejos, pero haré los posibles para que así no sea.— No me hubieran podido abandonar, estando a punto de morir.— Vuestros rebaños no hubiesen podido andar en aquellos matorrales.— No te podría ser agradable el olor de la menta?

Si os metierais entre la argoma y el brezo saldríais de nuevo llenos de arañazos (afamazka).— ¡Cuidado, e!, tú no podrías darnos ningún quebradero de cabeza.— No hubieseis podido dejarnos en la arboleda aquellos cuerpos inanimados.— Os he enviado mis compañeros para que os adviertan el peligro que allí hay a causa de los tiburones.

125'KN. IKASKAYA

SUPOSITIVO DE LA POTENCIALIDAD Y DE LA IMPOTENCIALIDAD

CONJUGACION INTRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION - FORMAS CONJUGADAS

SUPOSITIVO POTENCIAL		SUPOSITIVO IMPOTENCIAL	
BANADI	= Si puedo ser	BANADI	= Si no puedo ser
BAZAITEZ	= Si puedes ser	BAZAITEZ	= Si no puedes ser
BADADI	= Si puede ser	BADADI	= Si no puede ser
IZAN AL		IZAN EZIN	
BAGAITEZ	= Si podemos ser	BAGAITEZ	= Si no podemos ser
BAZAITEZTE	= Si podéis ser	BAZAITEZTE	= Si no podéis ser
BADITEZ	= Si pueden ser	BADITEZ	= Si no pueden ser

PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION - FORMAS CONJUGADAS

SUPOSITIVO POTENCIAL		SUPOSITIVO IMPOTENCIAL	
BANENDI	= Si pudiera ser	BANENDI	= Si no pudiera ser
BAZINDEZ	= Si pudieras ser	BAZINDEZ	= Si no pudieras ser
BALEDI	= Si pudiera ser	BALEDI	= Si no pudiera ser
IZAN AL		IZAN EZIN	
BAGINDEZ	= Si pudiéramos ser	BAGINDEZ	= Si no pudiéramos ser
BAZINDEZTE	= Si pudiérais ser	BAZINDEZTE	= Si no pudiérais ser
BALITEZ	= Si pudieran ser	BALITEZ	= Si no pudieran ser

Estas formas proceden, según puede comprobarse: o bien de las de la potencialidad (1), en las cuales se ha suprimido el sufijo *-KE* y se ha antepuesto el prefijo *BA-*, con ligeras variaciones en la primera y tercera personas del singular, y con la sustitución de *-NT-* por *-ND-* en las del pasado; o bien, de las del subjuntivo (2), con la supresión de los sufijos *-N* o *-LA* y con la adición del prefijo *BA-*, más la sustitución de la *Z-* inicial por *L-* en las terceras personas del pasado, y alguna otra pequeña variación.

Comparadas las formas expuestas aquí de la Impotencialidad, con sus correspondientes de la lección núm. 113, se puede observar que, en aquéllas, las de la lección 113, *EZIN* va colocado antes del verbo, mientras que, en éstas, precede inmediatamente a la forma conjugada del auxiliar, siguiendo la norma que se indicó, sobre la colocación de esta palabra, en la lección núm. 72.

Todas estas flexiones son de uso muy limitado, y lo que les da, en realidad, carácter de potencialidad o de impotencialidad, son las partículas *AL* y *EZIN* respectivamente. Por esta razón, sin ellas, el verdadero significado de las flexiones es el de condicionalidad. Y, en este caso, las flexiones todas del pasado constituyen, con las del Supositivo del Condicional (3), una duplicidad de formas para un mismo significado.

Así: Izan banendi = Izango banintz = Si fuera (yo).

IZTEGIA

Asmatu	= Inventar, idear, forjar	Makurtu	= Inclínarse, agacharse
Igafi	= Adivinar, acertar	Belaunikatu	= Arrodillarse
Okef-egon	= Equivocarse	Auzpeztu	= Postrarse, prosternarse
Okertu	= Torcer(se), desviar(se)	Uztartu	= Cruzarse de brazos, uncir
Zintzotu	= Corregirse, enmendarse	Tinkotu	= Apretar, calcar, asegurar
Obetu, Ongitu	= Mejorar, enmendarse	Leundu	= Suavizar
Gaiztotu	= Depravar, pervertir	Kakotu, makotu	= Encorvar, enganchar, arquear

(1) Ver lecc. 113.

(2) Ver lecc. 95, 104.

(3) Ver lecc. 73 a 82.

Eginkizunak.—Si puedes ser mejor, ¿por qué no te esfuerzas un poco para serlo de veras?— No sé qué haríamos para que Pedro de Guebara volviera donde nosotros.— ¡Maldito!, devuélveme todas las pesetas que me robaste.— No me podían coger cuando querían, porque estaba bien escondido (ezkututa).— A pesar de todos sus trabajos, no conseguirían que les hiciéramos caso.— Puesto que sois clementes, podíais perdonarles sus deudas (zoí) para con vosotros.— Tendría que ser un obrero muy bueno para que te compusiera (osotu) esos muebles en una hora.— Si nos los hubieran repartido a cada cuatro, p. ej., (esate baterako), estaríamos mucho más contentos.— Para que cada cual estudie mejor la lección será más conveniente que os la ponga a todos por escrito.— Cuando traíais vuestros ganados a abreviar, se os perderían probablemente los cencerros (zintzafi) por los que nos preguntáis (los cencerros *que* nos preguntais).— ¡Venid a verme cuanto antes!— ¡Acérquesenme todos los niños de vuestras escuelas!

Izketa.— A) Oñen trebe izan beaí dala uste duzu, lan ori ordu betean egi-teko?— B) Bai noski, éfedize oiek joan dan mendeko eraz egiñak dituzu ta éfaz autsi ditezke.— A) Eztakit, nire ustez zurgintzan ari dedin edonork egin lezake osotze ori añas ongi.— B) Ez, ez, oker zaude, oso zeatz izan beaí eta arduratsu; osterantzean beste batek éfaz autsi lizaizuke zerbait.— A) Ba-liteke zuk diñozun bezela izatea, eta orduan nun aurki genezake lan berezi oñi egoki lekio-ken langilea?— B) Beñola Bañenkale'ko arotz bateaz itzegin zidaten eta txit ondo beñitzen omen zituen éfedize zañak; arengana joan zindezke.— A) Orixe egin dezaket, bai, eta beañ zaiguna egiteko etxera etoñi al baledi, askoz obeto.— B) Eztakit baña nik uste dut oñelako lanak arotzgian bertan egin litezkela obekienik.— A) Enituke atera nai-izango éfedizeak etxetik, eramatean eta ekar-tzean autsi bailekizkidake.— B) Etzaitz oñen bilduñ-izan, arotzak berak egin dizaizuke lan ori ere áretaz eta ezer austeke.

Beste eginkizunak.— ¡Vamos a ver!, si puedes ser mejor, ¿qué impedimen-to (eragozpen) tienes para no serlo?— No se le podía tocar, de ninguna ma-nera.— No nos podíais levantar, a pesar de que teníais buena voluntad, porque vuestras fuerzas eran pequeñas.— No les prepararíamos este banquete, para que no quisieran (con GURA) comer.

Si podemos acudir, iremos sin faltar (utz-egin) a donde queráis.— ¡Muy bien muchacho!, tráeme todo lo que puedas.— Se les podía olvidar lo que deben hacer y, por eso, hay que hacérselo recordar (se les debe hacer recordar) a me-nudo.— Unas cincuenta personas me podían observar (azterkatu) y podían ver-me bien lo que hacía allí.

Si no pueden entrar por la puerta, que entren por la ventana.— ¡Largo de ahí! No podía verte antes, ni ahora tampoco.— ¿No se os pueden sentar esos

niños sobre las rodillas?— Estando a punto de morir, nada nos hubieran podido decir.— Podemos hundirte (ondatu) con todos los tuyos y para siempre.

Si no podemos arrodillarnos, estemos por lo menos de pie.— ¡Si se pudiesen corregir esos granujas de tu pueblo!— No te podrían obligar a estar debajo de ese arco tanto tiempo.— ¿Qué podríamos hacer para que no nos repudiaran si fuésemos a sus reuniones?— Si cayeras se te podría torcer un tobillo.

126'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-KI**.

Tiene varias significaciones (1).

a) Aplicado a nombres, indica parte o materia de aquello que re-presenta la palabra a que se añade.

P. ej.: Adaki = Parte de una rama.

Con nombres de seres animados, significa *carne*.

Así: Txefiki = Carne de cerdo; Oñoki = Carne de gallina; Sayeski = Carne de costilla, chuleta; Añiki = Carne de pescado.

b) Con adjetivos, equivale al español **-MENTE** (2).

Como: Ederki = Hermosamente, bien; Ongi (on + -ki) = Buenamente, bien; Gaiz-ki = Malamente, mal; Egiazki = Verdaderamente; Gizonki = Como hombre, varonil-mente; Poliki = Bonitamente, bien; Esta palabra, repetida, poliki-poliki, forma un modis-mo significando: poco a poco; Oleki = Amablemente.

d) Con numerales, indica a cada uno de los componentes de un grupo.

Así: Iruki = Cada uno de los tres; Lauki = Cada uno de los cuatro; Biki, significa: "mellizos" o "gemelos"; se dice también BIZKI.

Aplicado a zazpi, hace: Zazpiki = Sietemesino.

e) Unido a verbos, señala *objeto*.

P. ej.: Estalki = Cobertor; Eñeki = Asado, asado de carne.

A veces, forma una especie de gerundio, en cierto modo, pasado.

(1) Ver Azkue, Dic. y López Mendizábal, Dic.

(2) Ver lecc. 33.

Así: *Izaki* = Siendo, habiendo sido; *Ibilli* = Andando, habiendo andado (1).

f) Como infijo (2), señala el dativo o complemento indirecto en las flexiones verbales en que tal componente aparece.

SUFIJO: **-KIDE**, o también: **-IDE**.

Del adjetivo *IDE* = Igual, vienen estos sufijos a corresponderse con los prefijos españoles: *CO-*, *CON-*.

Así: *Maikide* = Comensal; *Lankide* = Compañero de trabajo; *Aberkide* = Com-patriota.

Aide = Pariente; *Aufide* = Hermano, hermana; *Gogaide* = Correligionario.

Existe el modismo: **KIDIZ-KIDE** = De igual a igual.

IZTEGIA

Garo, ira, iratze	= <i>Helecho</i>	Ziza	= <i>Seta</i>
Orbel	= <i>Hoja caída, ho-jarasca</i>	Gibelurdin	= <i>Seta (una cla-se de)</i>
Ardai, ardagai	= <i>Yesca</i>	Peñetxiko	= <i>Perrechico</i>
Goroldi, goroldio	= <i>Musgo</i>	Irusta	= <i>Trébol</i>
Untz	= <i>Hiedra</i>	Argi-belaf, uri-belaf	= <i>Alfalfa</i>
Zuma, zume	= <i>Mimbre</i>	Lañanbilo, kama-mila	= <i>Manzanilla</i>
Ii	= <i>Junco</i>		
Arbi	= <i>Nabo</i>		

Eginkizunak.—Si podéis venir hoy mismo, será mejor que mañana u otro día.— Si pudiera (él) salir de donde está, ¿crees que no lo haría?— Para que te diéramos la carne de cerdo que nos pides, teníamos que haber matado primero algún marrano.— Aquellos mellizos que conocimos en su casa (de él) se le fueron a América del Sur.— Si tus correligionarios te hubiesen ayudado algo más, no estarías como estás.— ¡Pobre de mí!, ¿hacia dónde dirigiré mis súplicas para que me las oigan?— Quisimos que tuvieran en su vejez el descanso merecido (ganado).— ¿No podíais mirarme de mejor manera?— Para que nos reunieran a todos en un mismo sitio y a una misma hora, ¡cuántos esfuerzos (alegin) ten-

(1) Ver lecc. 48, 138.

(2) Ver lecc. 30, 139.

drían que hacer!— Tenía ganas de dormir (era soñoliento), y no me dejaron acostarme (oeratu) hasta las tres y media de la mañana.— Haz despacio estos ejercicios para que no te sean pesados (lof).

Izketa.— A) Eneken ori, ezin otu lekidake ofelako erabakirik artuko luketela ere; zergatik egin zuten ori?— B) Emen bizi ezin litezkela ziñoten eta beste giro obearen bila joan zitzaizkigun.— A) Orixe atzetira doazen geyenen leloa, safi aitzakia baño besterik eztana.— B) Askotan ori izan diteke, bai, baño ezin uka dezakegu bizi-beña ere aundia izaten dala, erabaki gogoñenak artzeko aña.— A) Bai, jakina, baño nire ustez, erbestera joan zaizgikun aunitz, emen ere bizi zitezkean.— B) Ori, noski, bakoitzak ikusi beaf du; baño batzuetan emen lanegiteko norazekoa izaten dan laguntza ere ezin da efaz aurkitu.— A) Egia da ori ere; etxean guziok alkar lagundu beaf-izango genuke askoz geyago; ala ere geyenetan ez dira ondo azterkatzen etxean bertan bizi-izateko izan ditezken bide guziak.— B) Oso zala izan diteke ori bakarik erabaki beaf duenarentzat.— A) Bai, eta ofengatik atondu beaf-izango litzake erakunde bereziren bat, zuzenbi-deak eman litzakena, orotako mañan jakina.

Beste eginkizunak.— Si pudiera (él) salir de ese calabozo, lo haría en seguida.— Si no puedes ser mejor, ¿qué va a ser de tí (que será de tí)?— ¡Maldito! ¡Compadécete de ese pobre viejo!— No se nos podía amenazar (zematu) de esa manera.— Os podíamos castigar bien (bonitamente) porque teníamos facultad (almen) para hacerlo.

Si pudierais acercaros a aquellos condiscípulos (ikaskide), les oiríais lo que están diciendo.— Si no podemos bajar mañana, no nos esperéis más.— Os podía (yo) injuriar (iraindu) porque habéis merecido (habéis ganado) todo.— No me pueden manchar (moralmente) (orbandu) porque estoy muy por encima de todos ellos.

Si pudiera (yo) volver antes de las cuatro, iremos juntos a donde quieras.— Si no podéis subir hasta aquí, bajaremos donde vosotros.— ¡Atrás!, no podréis pasar más adelante, aunque queráis.— Esos vividores (bizinai) nos podían deshacer todo lo que hicimos el pasado año con tanto trabajo.— ¡A ver!, ¡no me digas que no!

¡Si pudieran inclinarse amablemente ante esas señoras venerables!— Creo que la manzanilla podría suavizarte tus dolores.— Si no estuviese con vosotros podría pervertirse.— Si pudiérais llegar hasta allí, podríais quitarnos aquellos pedruscos que nos pusieron adrede.— Tú podías encenderme esa yesca y tendríamos fuego en seguida.

127'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR

IZAN = HABER o TENER

SUPOSITIVO POTENCIAL - FORMAS CONJUGADAS

FLEXIONES OBJETIVAS

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION - Objeto singular de tercera persona

Nik	-T	= Si yo lo puedo haber
Zuk	-ZU	= Si tú lo puedes haber
Berak	...	= Si él lo puede haber

IZAN AL BA- -D- e) -ZA-

Guk	-GU	= Si nos. lo podemos haber
Zuek	-ZU- -TE	= Si vos. lo podéis haber
Berak	... -TE	= Si ellos lo pueden haber

PRESENTE - PRIMER METODO DE FORMACION - Objeto plural de tercera persona

Nik	-T	= Si yo los puedo haber
Zuk	-ZU	= Si tú los puedes haber
Berak	...	= Si él los puede haber

IZAN AL BA- -D- -IT- -ZA-

Guk	-GU	= Si nos. los podemos haber
Zuek	-ZU- -TE	= Si vos. los podéis haber
Berak	... -TE	= Si ellos los pueden haber

PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION - Objeto singular de tercera persona

Nik	-N-	= Si yo lo pudiera haber
Zuk	-Z-e-N-	= Si tú lo pudieras haber
Berak	-L-	= Si él lo pudiera haber

IZAN AL BA- e) -ZA-

Guk	-G-e-N-	= Si nos. lo pudiéramos haber
Zuek	-Z-e-N-	-TE = Si vos. lo pudiérais haber
Berak	-L-	-TE = Si ellos lo pudieran haber

PASADO - SEGUNDO METODO DE FORMACION - Objeto plural de tercera persona

Nik	-N-	= Si yo los pudiera haber
Zuk	-Z-e-N-	= Si tú los pudieras haber
Berak	-L-	= Si él los pudiera haber

IZAN AL BA -IT- -ZA-

Guk	-G-e-N-	= Si nos. los pudiéramos haber
Zuek	-Z-e-N-	-TE = Si vos. los pudiérais haber
Berak	-L-	-TE = Si ellos los pudieran haber

SUPOSITIVO IMPOTENCIAL

Se formará sin más que sustituir la partícula *AL* por *EZIN*.

Así: Izan ezin badezat = Si no lo puedo haber; Izan ezin baleza = Si no lo pudiera haber (él); Irakufi ezin baditzagu = Si no los podemos leer; Iraku i ezin banitza = Si no los pudiera leer (yo).

Todas estas formas salen, en similitud a las intransitivas, de las de la Potencialidad (1), con la supresión del infijo *-KE-* y la agregación del prefijo *BA-*; o de las del Subjuntivo (2), con la supresión de los sufijos *-N* o *-LA*, y la añadidura del mismo prefijo *BA-*, cambiando en las terceras personas del pasado, la *Z-* inicial por *L-*.

IZTEGIA

Alegin	= Esfuerzo	Efuz	= Abundante-mente
Egñiala	= Esfuerzo, lo posible	Buñustaz	= Abundantemente, con profusión
Zoñ	= Deuda		
Loñ	= Tribulación, pesada	Naroki, naroro	= Espléndidamente, opulentamente, opíparamente
Aztun	= Pesado	Naro	= Abundante, copioso, espléndido
Luzaro	= Largo tiempo	Ugari	= Abundante, cuantioso
Gañantzi	= Importancia	Oparo	= Opíparo
Artuen, artzeko, arturen	= Crédito, haber	Ufi	= Escaso
Mukuñu, mukuñu, gonburu	= Colmo, exceso	Usu	= Espeso
Kaizu	= Talla, dimensión, tamaño		
Neufi, izari	= Medida, tasa		
Giño	= Medida, proporción		

Eginkizunak.—¿Si podéis cantar, por qué estáis callados?— Si pudieron romper el hielo, no sabemos por qué no lo hicieron.— Si no pudiéramos regresar a tiempo, nos quedaríamos con vosotros hasta el día siguiente.— ¡Largo de

(1) Ver lecc. 115.

(2) Ver lecc. 97, 105.

ahí! (utikan!, alde ortik!), si no os vais vosotros mismos, os echaré yo a la fuerza.— Nos los podáis devolver antes de que lleguen los que los desean llevar.— No aprenderían a coser con la facilidad con que tú aprendiste.— No os lo podemos cortar a (en) la largura que os conviene.— ¡Mira!, aquellos que allí vienen nos hubieran acompañado hasta donde íbamos.— Para que no se os alejaren los niños, sería conveniente que estuviéseis vigilantes.— ¿Queráis que no te mirásemos, o qué?— Aquellos profetas (iragarle) veraces nos dijeron entonces todo lo que ahora estamos presenciando (viendo).

Izketa.— A) Bai, nai zenezatenean biur genizaizkizueke zuen abeltxeak, baña zergatik eraman nai dituzte oiek?— B) Beren artaldeak ugaritzeko, eiki, joan dan neguan izan ziran otz eta eritasunaz asko ufitu baitzitzaizkien.— A) Eta ezin saldu zenizaizkiekete, guziak eypadira batzuen batzuk beñepein?— B) Ongi ordaindu ezkeru saldu genizaizkieke batzuk, baña ala ere obe guretzat guziak gorde ta eukitzea.— A) Lafe obeetara eraman ezin baditzazute, buru geyegi nere ustez zuen artaldeetan daukazutenak.— B) Ezin izan ditezke geyegi; gañera artilearen salneurria gora doa eta laistef izango dugu artilea moztutze-ko garaia.— A) Ori bai, naro izan dezakezute artilea aurtan eta alde ortatik ulertzekoa da zuen xedea.— B) Alan eta guztiz be, alkañ lagundu beañ dugula gogoratzean ba-liteke bildots batzuk oiei ematea; ikusiko dugu.— A) Oietkek bai asmo onak; orduan noizko biur dizaizkizuekegu zuen abeltxeak?— B) Etzi etofiko gera beren bila, zuentzako eragozpenik baldin eypadago.

Beste eginkizunak.— Si lo puedes coser, cósemelo ahora mismo, por favor.— Si pudieran estar con nosotros hasta pasado mañana, mejor que mejor (ondo baño obeto).— Si no puede venir, pasaremos sin su compañía.— No se nos podían olvidar las horas felices que vivimos (pasado) en aquella simpática casa.

Si los podemos atar mejor, ¿por qué no lo hemos de hacer así?— Si no pueden bajar esos sietemesinos, que bajen por lo menos sus primos.— ¡Muy bien chico! No se te podía ocurrir cosa mejor en toda tu vida.— Se os pueden acabar vuestras provisiones (orni) y entonces, sin duda, nos pediréis las vuestras.

Si no podéis contestar, no os preguntaremos más.— Mis parientes no podían acercarse a esos gitanos andrajosos (zarpail).— ¡Atrás!, no quiero que vengaís, para que os vean esos canallas (zital).— No se te podía caer lo que no llevabas.— ¿No sabíais cuándo nos podíais encontrar solos?— Sin embargo podrían recoger alfalfa hasta en exceso.

Si puedes hacer esos esfuerzos tu ayuda nos será muy provechosa.— Te podríamos acoger aquí espléndidamente.— Si les puedes dar las bebidas con tasa será más conveniente para ellos.— No podríamos idear medios mejores para lograr abundantes cosechas (uzta).— Sed prudentes para que no perdáis vuestra sensibilidad.

128'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-KIZUN.**

Forma este sufijo, con los temas verbales a que se aplica :

Unas veces, **NOMBRES** que, generalmente, dan a entender una acción futura; y otras, **ADJETIVOS**, con la significación de una acción posible (1).

P. ej.: **Damukizun** = Cosa que ha de pesar; **Eginkizun, Egikizun** = Cosa que ha de hacerse, quehacer, ejercicio, práctica; **Esakizun** = Lo que se va a decir, objeto de conversación; **Eskakizun** = Petición; **Etorbizun** = Futuro; **Gogokizun** = Intención; **Igarkizun** = Acertijo; **Ikaskizun** = Lección; **Ikuskizun** = Espectáculo; **Irakurkizun** = Artículo, lectura; **Lotsakizun** = Pudor; **Siñiskizun** = Artículo de Fe, dogma; **Asmakizun** = Problema, acertijo, adivinanza; **Ebazkizun** = Problema.

Ibilkizun = Que se ha de andar, transitable; **Barkakizun, azkeskizun** = Que se ha de perdonar, perdonable.

Hay frases que, a base de este sufijo, adquieren una significación especial, dentro de la general señalada.

Así: Ori **ikuskizun** dago = Eso está por verse; Ori **etorkizun** dago = Eso está por venir; Ori **egikizun** dago = Eso está por hacer.

SUFIJOS: **-KUNDE, -KUNE** (2).

Significan ambos, *acto o facultad*.

P. ej.: **Aierkunde** = Inclinación; **Adikune** = Atención; **Bearkunde** = Necesidad; **Begirakune** = Mirada; **Egikunde, Egikune** = Operación, acción; **Esakune** = Proverbio, dicho; **Naiakunde** = Veleidad; **Oiakunde** = Costumbre.

-KUNDE, da a entender, a veces, clase o estado social.

Como en: **Apezkunde** = Sacerdocio; **Aurkunde** = Niñez; **Emaztekunde** = Mujerío; **Gizakunde** = Encarnación.

-KUNDE, tiene, por último, idea de reunión de personas.

P. ej.: **Aitakunde** = Reunión de compadres; **Emakunde** = Jueves de mujeres, de Septuagésima; **Gizakunde** = Jueves de hombres, de Sexagésima; **Orokunde** = Jueves de todos, de Quincuagésima.

(1) Ver. L. Mendizábal, Dic. y Azkue, M., pág. 110.

(2) Ver Azkue, M. y Dic.

IZTEGIA

Labe	= Horno	Gela	= Cuarto
Supizgu	= Hogar, familia	Etzangu, etzango	= Alcoba
Sukalde	= Cocina	Jantzitegi	= Vestuario
Jangu, jantoki	= Comedor	Atari	= Portal, pórtico
Jakitoki	= Despensa	Eskaratz	= Zaguán
Etsari	= Sala	Ganbara, sapaí	= Desván
Areto	= Salón	Irola	= Retrete

128

Eginkizunak.—No podían tener tanta necesidad como decían.— Si pudiésemos prever (usmatu) el futuro, ¿sería mejor?— ¡Atrás!, si no puedes entrar, ¿por qué lo intentas (alegin-egin)?— Si tus compañeros de trabajo pudieran salir pronto, les esperaríamos.— Serían unos cien los que venían hacia nosotros.— Para que os juzgaran como se debe, os trajeron donde estos jueces formales.— Me dijeron que te los atara todos juntos de esta manera.— Para que no se te apague esta luz, ¿dónde quieres que te la coloque?— Si les hubiésemos tenido por malos, hubiésemos acertado (hubiéramos opinado con verdad).— No me pongáis delante a esos gitanos, porque si no (porque de otro modo = bes-tela), no sé qué haré con ellos!— No me parece bien que les ordeñes (jaitzi) las vacas, porque no sabes hacerlo como conviene (como se debe).

Izketa.— A) Nork esan zizun ofela alkařekin lotu zenizaizkidala?— B) Nire lankideek esan zidaten ori ta aiek eginkizun oietan oituta daude.— A) Baña orain dagoen beroaz nekegafi izan dakieke abelgoři oiei ofen ertsirik egotea.— B) Ez dut uste, luzarorako izango ezpaita, eta lotu ezpanitu itzuri egingo zitzaketean.— A) Gerta zitekean ori, bai, baña atarian ipiři dituzu ta etxe guzia euliz eta mandeuliz beteko zaigu; ez al zegoen beste tokirik lekorean?— B) Egon bai, ba-zegoen; ala ere bero dala-ta obeki egon ditezke atarian, itzal-pean.— A) Gizona, ba-dituzu zugaztiak ugari eřian, eta oietako batean egon zitezkean oso ondo itzalean ere.— B) Egitan enuen uste-izan ofen gogaikari izan bezekizukeala, azketsi ezaidazu ta ufengoan ez dizut ofelakorik egingo.— A) Bakakit asmo gaitoz egin ez duzula ta ofengatik ezin egon ditekete ezer azkesteko; beraz, zaude lasai.— B) Eskafik asko, baña alegiřnak egingo ditut abere guzti oiek lenbailen ortik ateratzeko, artega egon ez zaitezten.

Beste eginkizunak.— ¡Si pudiésemos saber lo que hiciste allí, con esa inclinación tuya!— Si no puedes comer carne de cerdo y pescado en una sola comida, ¿para qué lo haces?— ¡Podre de mí!, ¡quién me podría sacar de esta cueva tan oscura!— Os puedo proveer de todo lo que necesitáis; por tanto, pedidme lo que queráis.

Si pudiera (él) cantar mejor, ya lo haría, ¡hombre!— Si no puedo comer hoy creo que podré mañana.— ¿Temías porque podían venir hasta aquí aquellos pusilánimes (txepel)?— No te dejaríamos que nos echaras a perder (ondatu) todos nuestros bienes.— Los que yo usaba serían demasiado cortos para tí.

Si pudieras correr como antes, ¿quién te tendría en casa?— No podemos, de ninguna manera, salir más contigo.— Si no podéis abrir esas cajas, llamad al carpintero para que os las abra él.— No nos podían zambullir (murgildu) en el agua porque teníamos más fuerza que ellos.— ¿A dónde podría ir con esa inclinación tan desdichada?

Si puedes asegurar tus juicios, sabrás mejor lo que debes hacer.— Si pudiesen estar estos animales en el zaguán de la casa, quedaríamos más tranquilos.— ¿Cómo les podríamos resolver sus grandes problemas?— Podría realizarlo (hacerlo) por lo menos en la medida de sus posibilidades (almen).— ¡Si pudiéramos de algún modo conocer el futuro!

129'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
SUPOSITIVO POTENCIAL - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS
PRIMER METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	-ZU	= Si ME lo, los puedes haber
	...	= Si ME lo, los puede haber
Neri = a mí	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(I)- -ZKI- -Dα(-T)	
	-ZU- -TE	= Si ME lo, los podéis haber
	... -TE	= Si ME lo, los pueden haber
	-ZU	= Si NOS lo, los puedes haber
	...	= Si NOS lo, los puede haber
Guri = a nos	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(I)- -ZKI- -GU-	
	-ZU- -TE	= Si NOS lo, los podéis haber
	... -TE	= Si NOS lo, los pueden haber
	-T	= Si TE lo, los puedo haber
	...	= Si TE lo, los puede haber
Zuri = a tí	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU-	
	-GU	= Si TE lo, los podemos haber
	... -TE	= Si TE lo, los pueden haber
	-T	= Si OS lo, los puedo haber
	...	= Si OS lo, los puede haber
Zuei = a vos	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU(T)E-	
	-GU	= Si OS lo, los podemos haber
	... -TE	= Si OS lo, los pueden haber

	-T	= Si SE lo, los puedo haber
	-ZU	= Si SE lo, los puedes haber
	...	= Si SE lo, los puede haber
Berari = α él	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(i) -ZKI- -O-	
	-GU	= Si SE lo, los podemos haber
	-ZU- -TE	= Si SE lo, los podéis haber
	... -TE	= Si SE lo, los pueden haber
	-T	= Si SE lo, los puedo haber
	-ZU	= Si SE lo, los puedes haber
	...	= Si SE lo, los puede haber
Berai = α ellos	IZAN AL BA- -D-i) -ZA- -(i) -ZKI- -E-	
	-GU	= Si SE lo, los podemos haber
	-ZU- -TE	= Si SE lo, los podéis haber
	... -TE	= Si SE lo, los pueden haber

SUPOSITIVO IMPOTENCIAL

Lo formaremos, como otras veces, sustituyendo *AL* por *EZIN*.

P. ej.: Izan **ezin** badizaidazu = Si tú no me lo puedes haber; Bialdu **ezin** badizaidazute = Si no me lo podéis enviar.

Salen todas las formas aquí expuestas, de las correspondientes de la Potencialidad presente (1), sin más que suprimir el infijo *-KE-*, y anteponiéndoles el prefijo *BA-*; o de las del Subjuntivo presente (2), suprimiendo los sufijos *-N* o *-LA*, y prefijando también *BA-*.

IZTEGIA

Azi, bii	= Semilla, si- miente, grano	Leka	= Vaina
Ale	= Semilla, grano	Labore	= Cereal
Kima	= Brote	Zitu	= Cereal, cosecha, fruto
Altxuma	= Brote, retoño	Arnari	= Fruto
Muskil	= Vástago, em- brión	Igali	= Fruta
Garau	= Grano	Igalidun	= Frutal
Galgarau	= Grano de trigo	Sagañondo	= Manzano
Barazki	= Hortaliza, le- gumbre	Madariondo	= Peral
Mesto	= Legumbre	Gaztañondo	= Castaño
		Intxañondo	= Nogal
		Matsondo	= Vid

(1) Ver lecc. 117.

(2) Ver lecc. 99.

Eginkizunak.—Si me puedes enseñar eso que te trajo tu abuelita, te lo agradeceré (eskartu).— Si no nos lo podéis decir, ¿para qué habláis nada?— ¡Si no tuviese esa tremenda afición (zaletasun)...!— Si no lo pudieras coger a tiempo sería mejor que no fueses.— Para que esos gemelos volviesen donde tío, les tendrías que ofrecer lo que tienes y lo que no tienes.— Si pudiéramos nacer otra vez, ¿qué no veríamos?— Ya sé que se me pueden olvidar las cosas, pero ésa que dices, difícilmente.— No nos podían conocer con aquellas barbas tan largas.— Aquel jugador ambicioso hubiera querido ganarnos todas nuestras pesetas.— Querías, pero no podías doblarme (malgutu) las espadas que traía.— Yo te puedo levantar los sacos de habas (saco de habas = baba-zofo) que quieras.— ¡Si estos hombres mortales se hubiesen arrepentido...!

Izketa.— A) Gelgafiak dira egunero sortzen diran auferapenak; noraño eldu beaf du gizonak?— B) Eta gero ta geyago; ikusi al bageneza befogeiren bat urte bañu irixiko dana!— A) Naiz aundi naiz txikia dan kaizuan, gauza befiak, ugari idoroten ari da gizonaren adimena.— B) Zer esango lukete gure aúfekoek piztu al balitez, gaur Ilargi'rako bideak ia guzientzako idekirik dau dela ikustean?— A) Ezin esan diteke aúfegafago zein dan, oñen lastertasun aundian ibili al-izateko indaf lazkañari oiek izatea ala gaikiaren txikitasunean noraño eldu dan ikusten.— B) Bai, nork esan al-izango zukean gure begien bidez soilik ikus ezin ditezken ataltxoetan oñenbeste bizi zegoela?— A) Gaur ere iñork ezin esan lizaiguke ortaz gizona azkeneraño eldu danik.— B) Niretzat auxe duzu txit gelgafia ere zaidana: txikitasunean dagoen bizia aunditasunean ikusten danaren antzekoa izatea.— A) Ikuskizun edeña dugu, alegia, Ludi'ko biziak ikasgura dan gizonari eskeiñi al dizaioken ezagutza, siñisgaitza gero.

Beste eginkizunak.—Si me lo puedes preparar (gertu) para mañana te lo agradeceré.— Si no podemos conocer el futuro no tengamos preocupación por lo que ha de suceder.— Si no los pudieses cocer, pónmelos fritos.— Si no pudieran subir de prisa, que lo hicieran poco a poco; aunque más tarde, llegarían así también.

Si os lo puedo decir mañana mismo, no lo dejaré para pasado.— Los espec-táculos de hoy no podían ser más bonitos.— Si no pudiéramos juzgarlos como se debe, tendremos que dejar nuestro puesto a otros.— Os podía (yo) sacudir con fuerza, pero sería en balde todo lo que hiciera.

Si me puedes plantar unos perales mi huerta ganará mucho.— No os podría dejar en estos cuartos de cualquier modo.— El sacerdocio podría convenirte mejor que ningún otro camino.— Si nos podéis traer unos brotes de geráneo los plan-

taremos en nuestro jardín.— En todas esas acciones no puede haber cosa alguna perdonable.

Si podéis prepararnos el banquete que queremos, ya sabemos que lo haréis opíparamente.— Si me pueden recoger pronto los cereales me harán un gran favor.— ¿Crees que no se te podrían desviar esas criaturas del camino que les has escogido?— No podrían dirigirnos miradas más rencorosas.— ¿Cómo podríamos continuar en medio de tanta tribulación?

130'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO AUXILIAR
SUPPOSITIVO POTENCIAL - PASADO - FORMAS CONJUGADAS
SEGUNDO METODO DE FORMACION
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	-Z-e-N-	= Si ME lo, los pudieras haber
	-L-	= Si ME lo, los pudiera haber
Neri = α mí	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -T-(Dα-)
	-Z-e-N-	-TE = Si ME lo, los pudiérais haber
	-L-	-TE = Si ME lo, los pudieran haber
	-Z-e-N-	= Si NOS lo, los pudieras haber
	-L-	= Si NOS lo, los pudiera haber
Guri = α nos.	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -GU-
	-Z-e-N-	-TE = Si NOS lo, los pudiérais haber
	-L-	-TE = Si NOS lo, los pudieran haber
	-N-	= Si TE lo, los pudiera (yo) haber
	-L-	= Si TE lo, los pudiera (él) haber
Zuri = α tí	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU-
	-G-e-N-	= Si TE lo, los pudiéramos haber
	-L-	-TE = Si TE lo, los pudieran haber
	-N-	= Si OS lo, los pudiera (yo) haber
	-L-	= Si OS lo, los pudiera (él) haber
Zuei = α vos.	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -ZU--(TE)-
	-G-e-N-	= Si OS lo, los pudiéramos haber
	-L-	-TE = Si OS lo, los pudieran haber
	-N-	= Si SE lo, los pudiera (yo) haber
	-Z-e-N-	= Si SE lo, los pudieras haber
	-L-	= Si SE lo, los pudiera (él) haber
Berari = α él	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -O-
	-G-e-N-	= Si SE lo, los pudiéramos haber
	-Z-e-N-	-TE = Si SE lo, los pudiérais haber
	-L-	-TE = Si SE lo, los pudieran haber

	-N-	= Si SE lo, los pudiera (yo) haber
	-Z-e-N-	= Si SE lo, los pudieras haber
	-L-	= Si SE lo, los pudiera (él) haber
Berai = α ellos	IZAN AL BA-	i) -ZA- -(I)- -ZKI- -E-
	-G-e-N-	= Si SE lo, los pudiéramos haber
	-Z-e-N-	-TE = Si SE lo, los pudiérais haber
	-L-	-TE = Si SE lo, los pudieran haber

SUPPOSITIVO IMPOTENCIAL

Como siempre, lo haremos sustituyendo *AL* por *EZIN*.

P. ej.: Izan **ezin** bazenizat = Si no me lo pudiera haber. Egin **ezin** balizazu = Si no te lo pudiera hacer él.

A estas formas se las puede considerar procedentes de las correspondientes de la Potencialidad, pasado (1), en las que se ha suprimido el infijo *-KE-* y se ha antepuesto el prefijo *BA-*; o también, de las del Subjuntivo pasado (2), en las que se han quitado los sufijos *-N* o *-LA*, y se ha prefijado también *BA-*.

IZTEGIA

Artzain	= <i>Pastor</i>	Segalari	= <i>Segador</i>
Itzai	= <i>Boyero</i>	Aitzurlari, atxur-	= <i>Cavador</i>
Unai	= <i>Vaquero, boyero</i>	lari	
Urdezain	= <i>Porquero</i>	Gurdigile, orgagile	= <i>Carrero</i>
Ikazkin	= <i>Carbonero</i>	Orgari	= <i>Carretero</i>
Egurgile	= <i>Leñador</i>	Otagile	= <i>Cestero</i>
Ereile	= <i>Sembrador</i>	Gorulari	= <i>Hilandera</i>
		Seinzai, aurtzai	= <i>Niñera</i>

130

Egingizunak. Si me lo pudieras traer hoy mismo, sería mejor.— Si nos los pudieran cortar un poco más largos, serían más del gusto de nuestro padre.— Si no te lo puede hacer para mañana, que lo deje, ya te lo hará algún otro.— Educales bien, para que tengan respeto (itzal) al sacerdocio (apezkunde).— Si pudierais comer como antes, no estaríais tan delgados.— Si no hubieses comido tanta carne de cerdo, no hubieras enfermado.— Si no pudieses acudir, dile que nos avise.— ¡Largo de ahí (utikan!), holgazán!, y no vuelvas por aquí hasta

(1) Ver lecc. 118.

(2) Ver lecc. 107.

que sepas la lección.— No se me podía olvidar aquello, porque lo anoté (escribí) bien.— Para que te protejan en tu ancianidad, cuida ahora bien a tus hijos.— Seamos clementes siempre y dondequiera.— Le podíamos dar en préstamo (baitura) el dinero que nos ha pedido, pero es un informal (erabage, erage) y no nos lo devolvería nunca.

Izketa.— A) Egia, dirua baituraz uzteko nori eman dakioken aurretik afeztaz begiratu bea da.— B) Orixe da geuk egin duguna, eta ez dugu uste zentzuzkoa izan litekenik gizon orí uztea.— A) Eta oso bea izan dakioko, gaur baituraz izanezik ezia da eraiki-lanetan sartzea.— B) Orelaxe da baña eztuga ikusten nork utzi lizaioken orí bea izango zaion guztia.— A) Ala ere lantza-lea dugu txit, eta dirua lortzen badu ba-dakigu guzia lanetan erabiliko duela.— B) Zalantzik ez ortaz, baña eraz egiten ditu zoak eta gero ez dio biurtzeari gañantzirik ematen.— A) Nire ustez orain egiten ari dan etxea amaitu-ta, luzaro gabe saldu al-izango du ta dirua eruz jasoko ere baituraz artutakoa berealaxe ordaintzeko.— B) Ikuskizun dago ori; len beñepein beste etxe bat egin zuen eta dirua utzi ziotenak estu ibili ziran berena jaso al-izateko.— A) Uler-tzekoa da zuen beldufa, baña nik utzi al banizaio, bea duen guzia gogoz utziko nioke.— B) Guri nekegaia zaigu ukatzea baña ezin sar gaitezke baiturazko egikune ortan.

Beste eginkizunak.— Si te lo pudiera referir (yo) tal como fue, no me lo crearías probablemente.— Si no le pueden hacer volver, lo tendrán que dejar allí para siempre.— Si no los pudierais sostener (eutsi) vosotros mismos, ¿quién lo haría?— De igual a igual (kidez-kide) no hubieran podido amenazarles (zematu) como lo hicieron.

Si les podéis enseñar los bailes (dantza) que sabéis, sin duda lo harán después mejor que vosotros.— Si no podemos aprender los proverbios (esakun) del pueblo, haremos muy poco.— ¡Caramba!, si no pudieran levantarse, dejadlos hasta que se cansen.— No se me podían alejar todo lo que querían, porque estaban bien atados.

¡Si esos carreteros pudieran traerme aquellos muebles pronto!— Si te puedo podar esos frutales mañana mismo, no lo dejaré para pasado.— Está por verse lo que vosotros nos podríais inventar.— ¿No os podríamos ver alguna vez sin esas malas intenciones?— De nuevo se le prosternarían humildemente.

Si las hilanderas de Vitoria les pudiesen hilar (irun) los pañuelos que necesitan quedarían muy contentos.— Si el leñador de aquel bosque pudiese traerme más leña encendería mejor mi horno.— No se os pongan frente por frente (aurkez) esos vaqueros hurraños.— Me podríais herir jugando con vuestras armas.— No os puedo comprender con esa insensibilidad tan grande.

131'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -GAI (-KAI), -GEL.

Ambos sufijos viene a tener la misma significación de *apto* para aquello que exprese la palabra a que se apliquen.

Con nombres animados, con los que se usa más el primero que el segundo, tiene aquél una idea más concreta de *aspirante* a lo que indique la palabra a que se une.

P. ej.: Apezgai = Seminarista (apto o aspirante a sacerdote); Senargai = Novio (aspirante a marido); Emaztegai = Novia (aspirante a esposa).

Con nombres inanimados, indican los dos sufijos, la materia con la que se puede hacer aquello que señala el tema a que se adhiere.

Como: Gonagei = Tela para hacer faldas.

En general, expresan ideas de *materia* u *objeto*.

Así: Irakurgai = Lectura; Sendagai = Medicina; Otoizgai = Meditación; Agerkai = Documento.

Empleados como nombres, indican: *asunto*, *material*.

Así: Erabili dugun gai = El asunto que hemos tratado; Ez al dugu gairik, ori egi-teko? = ¿No tenemos material para hacer eso?

SUFIJOS: -GU, -GO, -GI, -OLA.

Tanto el primero como el último de estos cuatro sufijos, y los otros dos cuando son variantes del primero, tienen como significación: *el sitio* o *lugar donde se hace algo*, y van aplicados a temas verbales.

P. ej.: Ikasgu = Ikastola = Clase, escuela (sitio de aprender); Etxango = Lugar de descansar; Edangu = Abrevadero (lugar de beber); Jangu, yangu = Comedor (lugar de comer); Josgi, yosgi = Sastrería (lugar donde se cose).

-GO, significa también oficio o una idea abstracta.

Como: Artzango = Pastoreo; Aidego = Parentesco; Etsaigo = Enemistad.

-OLA, da a entender, también, *lugar de cosas*, *conjunto de*.

Así: Eguola = Conjunto de leñas o maderas; Afiola = Lugar de piedras, pedregal.

IZTEGIA

Zematu	= Amenazar	Gaizkatu	= Salvar
Larderiatu	= Amenazar, cas- tigar, corregir	Suntzitu	= Destruir
Ziztatu	= Pinchar	Puskatu	= Despedazar
Zimikatu	= Pellizcar	Zatitu	= Despedazar, di- vidir, destro- zar, partir
Indartu, sendotu	= Fortalecerse	Zeatu, zetu, zeetu,	= Desmenuzar, desbacer
Azkartu, azkañarazi	= Confortar, vigo- rizar	Austu, txetu	= Pulverizar
Auldu, argaldu, makaldu	= Debilitarse	Biñindu	= Pulverizar, des- trozar, desba- cer
Aunatu	= Desfallecer	Soildu	= Arrasar, asolar, talar
Mazkaldu	= Decaer, perder el color	Zuzitu	= Arruinar, des- truir, reducir una rama a tea
Akitu, aitu	= Fatigarse, ago- tarse	Zoatsi	= Despojar
Erkitu	= Extenuarse, de- bilitarse	Muñiztu	= Rapar, despojar, desmochar
Ondatu	= Hundir, arrui- nar, derrochar, echar a per- der, estropear		

131

Eginkizunak.—Si nos pudiesen cantar la Misa esos seminaristas, resultaría (saldría) muy bien.— Si les pudiésemos llevar estas medicinas a aquellos enfermos, sanarían seguramente.— Si le puedes devolver el libro que te prestó (dejó), mandáselo en seguida.— Si pudieran trabajar en esos espectáculos (ikuskizun), no estarían aquí, probablemente.— Si tus yeguas pueden comer esas patatas cocidas, no les des ninguna otra cosa.— Poco a poco (pizkanaka-pizkanaka), dicen que llegarían lejos.— Si podéis acercaros, ¡no tened miedo!, ¡e id pronto a su lado!— ¡Caramba!, no sabía yo otro tanto!— Entre tanta gente (ofen ozte aundi artean) se me podían separar tus condiscípulos (ikaskide); por eso, estate atento.— Te podíamos atraer a nosotros (atraer a nosotros = gureganatu), pero no nos es conveniente.— ¿Sabes que podríamos quemarte tus cosechas (uzta)?— No te pueden hacer hoy lo que les has dicho.

Izketa.— A) Ez dut ulertzen zergatik egoki ez zaizuen nerau zuengana-tzea.— B) Egin al zenizaiguke guk eskatu genizaizuken guztia?— A) Ba-liteke

ta eliteke, ezin esan dizaizueket ziuñ, eska dizaidakezutena zer ote diteken jakin gabe.— B) Noski, baña guk ondo dakigu gure beaia norañio eldu diteken, eta ortan sartuko baziña bereala akiturik gera zindezke.— A) Uste dut ongi ezagutu nazakezutela zuengana gogo onez beterik joango nintzakela jakiteko.— B) Ori bai, eta ain zuzen ofengatik ez zaitugu gurekin eraman nai, lanaren gogortasuna oartu gabe asi zindezke ta aunatu ere laisteñ.— A) Eztut nai isituki ari-izan, eta egitan siñis dizaidakezute naigabetsu geratzen naizela.— B) Barkatu, baña ez uste-izan gutiosten zaitugula; ez aitzu gero, geuk erantzun beañ dugula ta ofengatik zer egin dezakegun ondo neurtu beañ dugula.— A) Ez dut nai zuen aurka jañi, eztakit azkenez zuen gorespenak egin beañ-izango ez ote ditudan.— B) Pozgañia da gureztat zu ofela ikustea, ez zaizu damukizunik izango emen geratzea.

Beste eginkizunak.—Si os pudieran construir (eraiki) pronto, las casas que pensáis hacer, quisiera que me reservaras (lekoratu) una para mí.— Si no te podemos tejer (eundu) el paño fino (leun) que nos has encargado, te lo diremos a tiempo.— Si no lo pudieseis tragar bien, os daré otra medicina.— Si no pudieran seguir como antes, lo harán más despacio para no cansarse tanto.

Si nos pudieras ofrecer algo de tu rebaño, ofrécenos el mejor cordero, el más rollizo (guri).— Si no me podéis citar nombres, decidme, al menos, cuántos fueron los que llegaron.— Si no pudieras hacer prácticas de euzkera, se te olvidaría lo que has aprendido hasta ahora.— ¡Sí, hombre!, si no pudiera (yo) retroceder (gibeleratu) como dices, seguiría adelante hasta el fin.

Si me pudieras llevar mis yeguas al abrevadero, mientras tanto yo podría hacer otra cosa.— Si no nos puedes cuidar mejor a los niños buscaremos otra niñera.— Aquellos alimentos se os podrían pulverizar fácilmente.— ¿No crees que se podrían desfallecer antes de llegar a lo alto de aquella escarpada cuesta?— Esos esclavos se les podrían extenuar trabajando tanto.

Si os pudieran arrasar vuestros campos lo harían en seguida sin duda alguna.— Si no me pudiese agotar me tendrías aquí largo tiempo trabajando sin cesar.— ¿Por qué no les podríamos ofrecer estos libros para sus escuelas?— No podrían vigorizarte tan pronto como quisieran.— Para que no se me hunda mi cabaña le pondré tejas (tela) nuevas.

132'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
SUPOSITIVO POTENCIAL - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS
PRIMER METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU	= Si ME puedes ver
		...	= Si ME puede ver
IKUS	AL BA- -N- α)	-ZA-	
		-ZU- -TE	= Si ME podéis ver
		... -TE	= Si ME pueden ver
		-ZU	= Si NOS puedes ver
		...	= Si NOS puede ver
IKUS	AL BA- -G- α)	-IT- -ZA-	
		-ZU- -TE	= Si NOS podéis ver
		... -TE	= Si NOS pueden ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

		-T	= Si TE puedo ver
		...	= Si TE puede ver
IKUS	AL BA- -Z- α)	-IT- -ZA-	
		-GU	= Si TE podemos ver
		... -(TE)	= Si TE pueden ver
		-T	= Si OS puedo ver
		...	= Si OS puede ver
IKUS	AL BA- -Z- α)	-IT- -ZA- -TE-	
		-GU	= Si OS podemos ver
		... -(TE)	= Si OS pueden ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Se dejan de consignar, aquí también, estas flexiones, por ser las ya expuestas en la lección núm. 127.

SUPOSITIVO IMPOTENCIAL

Lo hacemos a base de **EZIN**, como siempre.

IZTEGIA

Maía	= Raya, línea, marca	Tarte, bitarte	= Intermedio, intervalo, entre
Leío	= Línea, fila, renglón	Abagune	= Oportunidad, intervalo, coyuntura
Efenkada	= Hilera, fila, línea	Mugon	= Oportunidad, buena coyuntura
Muga	= Límite, frontera, linde, confín	Aldi	= Tiempo, época, ocasión
Zedafi	= Mojón	Aldi-une	= Lapso
Esi	= Seto, cerca, vallado	Une, unealdi	= Espacio, ocasión, momento
Obo	= Círculo	Oldaf, lipat	= Instante, momento
Obi	= Concavidad	Kinka	= Momento crítico, momento de..., trance
Zulo, zilo	= Agujero, hoyo	Ein	= Proporción, medida, grado, ocasión
Zifin	= Rendija	Aurkin	= Ocasión
Ifika, ifiñarte	= Rendija, hendidura, fisura	Adion	= Ocasión oportuna
Mail	= Grado, escalón, orden		
Betireki	= Santiamen, abrir de ojos		
Gertari	= Suceso, sucedido		
Inka	= Conflicto, situación		

Eginkizunak.—Si me puedes colgar de lo alto de tu torre, como dices, ¡hazlo!— Si os podemos matar con toda tranquilidad (lasaitasun), no quiere ello decir que lo haremos.— ¿Cómo pensabas que yo había de preferir esas lecturas?— Si nos lo pudieran robar, pronto nos quedaríamos sin ello.— Si no me podéis dibujar lo que os he dicho para la próxima semana, decídmelo para que se lo encargue (egin-erazo) a algún otro.— Si pudieses quitar esas malas inclinaciones que tienes, serías un hombre.— Para que pudiera (yo) comer carne de cerdo, tendría que tener un estómago nuevo.— Si pudiese (él) salir en seguida, no nos esperaría, estoy seguro.— Eso es, ¡muchacho!, trabaja de esta manera y tuyo será luego el provecho.— Nos podían colocar de tres en tres en esas mesas, y estaríamos más cómodos; no se por qué no quieren.— Puesto que te los podían

coser ahora mismo, deberían hacerlo.— En el año 1685 no hubieran supuesto (uste-izan) que hoy andaríamos por el aire.

Izketa.— A) Barkatu, idazti-mota ori dugu geyen zabaldurik ikus ditekena.— B) Egia da baña ezin izan lekidake iñoiz atsegiña.— A) Obe zuretzat, eta zu bezelako beste asko izan al balitez obetu litezke gure idaztiak.— B) Nik ezta-
kit zergatik darabilzkiten gai txaldan oiek idazteko; beste oberik eskeiñi ezin badizaigute puska ditzatela luma guziak.— A) Aldien zear aroak dituzu idazteko ere; oraingoa negargafia da benetan, eta ez dut uste luzea izan ditekenik.— B) Kinka oso txafean gaude gaurko-ontan, ia lenbailen aldatzeko mugonen bar sortzen ote zaigun.— A) Sortuko da ta berandu gabe, gaztedia sutsua bide dator eta goragoko elikatuz leyatsu, gosebera.— B) Ezin izan naiteke ofen baikofa eta al baneza aldatze ori izan dedin alegin aundienak egingo nituke.— A) Gu-
ziok egin dezakegu zerbait xede ortaz, egunkari ta aldizkarietan idazten edo ifatiz mintzatzen, esate baterako.— B) Egin diteke ori, bai, eta txit beafa da lan aundiena egitea; ia ofelako idazle onak laister sortu al dakizkiguken.

Beste eginkizunak.— Si me puedes llevar contigo mismo, iré a donde quieras.— Si los seminaristas no nos pudieran cantar la misa de Perossi, la cantarán los chicos de la parroquia (eliza-nagusi).— Si no me pueden empujar los vagones (orga) de trigo no podré moleros lo que necesitáis para hoy.— Si no pudiera acercarse, será mejor que no haga nada.

Si te pueden curar, sin duda te curarán muy gustosos.— Si ese arriero tan torpe no nos pudiera soltar los nudos de las sogas de las caballerías no podríamos utilizar éstas.— Si no pudierais llegar hasta la cima de esta colina, no podríais ver lo que hay detrás de ella.— Si no los puedes tomar en la comida, los tendrás que tomar en la cena.— ¡Si te puedo ver aunque sólo sea un momento...!

Si nos pueden cubrir como a ellos, estamos seguros que lo harán así.— Si me pudieran leer esas meditaciones, se me iría el tiempo volando (airean).— Si no os pudiéramos mover las ruedas (gurpil) del coche no podréis continuar (jafaitu) vuestro viaje.— Si nos pusiérais de ocho en ocho iríamos todos más contentos hasta donde quisiérais.— Si no me puedes tener contigo, ¿a dónde podré ir?

Si no nos podéis liberar vosotros, ¿quién lo podría hacer?— Si no le pueden tapar esos agujeros creo que no pasará con facilidad.— Si no podemos llegar en ocasión oportuna no lograremos nuestros deseos.— Si no pueden responder en esos momentos críticos, estarán perdidos.

133'GN. IKASKAYA

CONJUGACION ACTIVA TRANSITIVA - VERBO MODELO.
CON LAS FORMAS GENERALES DEL AUXILIAR
SUPOSITIVO POTENCIAL - PASADO - FORMAS CONJUGADAS
SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

	-ZU	= Si ME pudieras ver
	...	= Si ME pudiera ver
IKUS AL BA- N-i-N- t) -ZA-	-ZU- -TE	= Si ME pudierais ver
	... -TE	= Si ME pudieran ver
	-ZU	= Si NOS pudieras ver
	...	= Si NOS pudiera ver
IKUS AL BA- -G-i-N- t) -ZA-	-ZU- -TE	= Si NOS pudierais ver
	... -TE	= Si NOS pudieran ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

	-T	= Si TE pudiera ver (yo)
	...	= Si TE pudiera ver (él)
IKUS AL BA- -Z-i-N- t) -ZA-	-GU	= Si TE pudiéramos ver
	... -(T)E	= Si TE pudieran ver
	-T	= Si OS pudiera ver (yo)
	...	= Si OS pudiera ver (él)
IKUS AL BA- -Z-i-N- t) -ZA- -TE-	-GU	= Si OS pudiéramos ver
	... -(T)E	= Si OS pudieran ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Dejan de detallarse aquí estas flexiones, por ser las ya estudiadas en la lección núm. 127.

SUPOSITIVO IMPOTENCIAL

A base de **EZIN**, según hemos visto en lecciones anteriores.

IZTEGIA

Ezkontza	= <i>Matrimonio</i>	Senargai	= <i>Novio</i>
Senaf	= <i>Esposo</i>	Emaztegai	= <i>Novia</i>
Emazte	= <i>Esposa</i>	Mutilzar	= <i>Solterón (mozo viejo)</i>
Ezkondu	= <i>Casado</i>	Neskazar	= <i>Solterona (moza vieja)</i>
Ezkongai	= <i>Soltero-a, núbil</i>	Alargun	= <i>Viudo-a</i>
Ezkonge	= <i>Soltero-a, célibe</i>		
Eztei	= <i>Boda</i>		

133

Eginkizunak.—Si nos pudiérais libertar, ya sabems que lo haríais.— Si te pudiera llevar conmigo, ¿crees que no lo había de hacer, gustoso?— Si te puede ver te verá, aunque tú no quieras.— El pastoreo en los montes de Urbia puede durar hasta siete meses, desde principio de abril hasta fin de octubre.— Si me pudieran enseñar en su escuela, creo que lo aprendería pronto.— Si no le podéis ayudar a levantar la carga (zama) dejad que otro se lo haga.— Las prácticas que podéis hacer aquí, os vendrán bien para luego.— Si no pudieras cantar mañana le diremos a José que esté preparado, por si acaso, (bada-ezpada), (baezpada), para que cante en tu lugar (zure orde).— Si no puede llegar hoy, malamente andará también para llegar mañana.— No se les puede olvidar a mis parientes lo que les hice cuando estuve en su casa.— ¡Pobrecillo!, no me podía ver y me conocía en cuanto me acercaba a él.— Nos las podían repartir a cada dos o tres, y todavía les quedarían muchas avellanas para ellos.

Izketa.— A) Zer egin zenien, bada, zure aideai ofen eskef on aundia izateko? B) Ez gauza aundirik, egitan, beste edonork egin zizaiekeana.— A) Bafia ikusten danez abagune edefa izan zan egun aietan zu eureka egotea.— B) Orixe esaten didate beti berak ere, eta beste edonoren laguntza baño nirea nayago izan zutela.— A) Esan al badizaidazu, aiei zer jazo zitzaizen jakin nai-izango nuke.— B) Esan dizaiuket, bai, ezkaturik ez ortan; urtearen azken aldia zala-ta, beren dendaren kontu ta goraberak; ba-dakizu aro ortan nunai egiten diranak.— A) Ulertzekoa, beraz, aien poza, laguntzeko zu an egotean; ezin erakutsi lizaiokete efaz ez ezagun bati salerostearen barnea ta etxekoari bai ordea.— B) Alde ortatik, noski, ofela ikus diteke arazoa; kontu oiek zeatzez egin beaf, urtean barna zer irabazi dan ikusteko, ta ori, jakiña, etxekoek soilik jakitea obe.— A) Ofa bada, argi dago inork eman ezin zizaiekeala bere laguntza zuk bezin ongi.— B) Nik al baneza pozik lagunduko nituke nire aide oiek ortaz beti

Beste eginkizunak.—Si te pudiera tranquilizar (baretu), haría todos mis esfuerzos para conseguirlo.— Si no os los pueden bendecir, ¿qué le vais a hacer?, dejadlos para algún otro día.— Si no le pudiéramos hacer lo que quiere, a duras penas (ozta-ozta) nos saludaría.— Malamente (nekez) se les podían acercar aquellas embarcaciones (itxasontzi), pues el mar estaba imponente (lazko).—

Si os pudieran matar, ¿creéis que no lo habían de hacer?— Si no nos podéis expulsar (egotzi) os quedaréis, sin duda, a medio enfadar (zirkimirki).— Si los hombres educados (eratsu) no nos pueden ceder sus sitios, ¿quién lo hará?— Si no les pudiera (yo) arreglar (antolatatu) sus asuntos (arlu) a ratos perdidos (txolarteetan), no lo haría nunca.

Si me pudieran olvidar sería mejor para todos.— Si no os pueden atar bien no os someterán (azpiratu) nunca.— No podrían vivir así durante un lapso de tiempo tan largo. Si no nos puedes cerrar estas heredades con un seto, las cabras podrán entrar cuando quieran.— Si te pudieran educar mejor, ¡cuánto ganarías!

Si nos pudieran subir a su aeroplano iríamos muy gustosos. Si os puedo acoger (atotsi) en mi refugio (aterpe) podréis pasar bien la noche.— Si me pudiérais proveer (ornitu) de simientes en la misma proporción que a los demás estaría satisfecho.— Si no nos podéis sacar de ese círculo tan cerrado, no sé qué podremos hacer. Cuando os pueda enviar a mis boyeros haréis mejor vuestras labores del campo.

134'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - VERBO AUXILIAR

SUPOSITIVO POTENCIAL - PRESENTE - FORMAS CONJUGADAS (1)

PLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

	Singular	
Neri	-T	= Si se ME puede haber
Zuri	-ZU	= Si se TE puede haber
Berari	-O	= Si se LE puede haber
IZAN AL BA -D- a) -KI-		
Guri	-GU	= Si se NOS puede haber
Zuei	-ZU- -(T)E	= Si se OS puede haber
Berari	-E	= Si se LES puede haber

(1) Ver lecc. 139, 141, 149.

	Plural	
Neri	-T	= Si se ME pueden haber
Zuri	-ZU	= Si se TE pueden haber
Berari	-O	= Si se LE pueden haber
IZAN AL BA- -D- a) -KI- -ZKI-		
Guri	-GU	= Si se NOS pueden haber
Zuei	-ZU- -(T)E	= Si se OS pueden haber
Berai	-E	= Si se LES pueden haber

SUPOSITIVO POTENCIAL - PASADO - FORMAS CONJUGADAS (1)

FLEXIONES DE RECIPIENTE - SUJETO DE TERCERA PERSONA

	Singular	
Neri	-T	= Si se ME pudiera haber
Zuri	-ZU	= Si se TE pudiera haber
Berari	-O	= Si se LE pudiera haber
IZAN AL BA- -L- e) -KI-		
Guri	-GU	= Si se NOS pudiera haber
Zuei	-ZU- -(T)E	= Si se OS pudiera haber
Berai	-E	= Si se LES pudiera haber

	Plural	
Neri	-T	= Si se ME pudieran haber
Zuri	-ZU	= Si se TE pudieran haber
Berari	-O	= Si se LE pudieran haber
IZAN AL BA- -L- e) -KI- -ZKI-		
Guri	-GU	= Si se NOS pudieran haber
Zuei	-ZU- -(T)E	= Si se OS pudieran haber
Berai	-E	= Si se LES pudieran haber

Pueden considerarse estas formas, procedentes de las del presente y pasado, respectivamente, de la Potencialidad (2), en las que se ha suprimido el sufijo **-KE** y se ha antepuesto el prefijo **BA-**.

EL SUPOSITIVO IMPOTENCIAL lo haremos de la misma forma que siempre, sustituyendo **AL** por **EZIN**.

(1) Ver lecc. 139, 141, 149.

(2) Ver lecc. 123.

IZTEGIA

Ola	= <i>Fábrica, ferrería</i>	Karobi	= <i>Calera</i>
Landola	= <i>Despacho, oficina</i>	Ikaztegi	= <i>Carbonería</i>
Lantegi	= <i>Taller, obra</i>	Buztiñola	= <i>Alfarería</i>
Efota, igara, eiera,	= <i>Molino</i>	Oskitegi	= <i>Zapatería</i>
bolu		Okindegi	= <i>Panadería</i>
Aroztegi	= <i>Carpintería</i>	Arategi	= <i>Carnicería</i>
Suaroztegi	= <i>Herrería</i>	Afaindegi	= <i>Pescadería</i>
		Jakitegi	= <i>Abacería</i>

134

Eginkizunak.—Si se te puede acercar ese bobo, lo hará, no lo dudes (no tengas duda = zalantza).— Si se me pudiera olvidar todo aquello, viviría más tranquilo.— Si no os pudieran sacar de aquí no sé qué harían.— Si no te pueden subir en brazos, te subirán en una silla.— Si les pudiérais mostrar todos esos documentos, se quedarían petrificados, viendo lo que dicen.— Si no me lo pueden decir, que se callen.— Las miradas de aquella bruja flaca se nos metían hasta adentro.— Si puede asar unas chuletas (sayeski) le agradeceremos que nos lo haga.— Si pudieran llegar los comensales a tiempo, empezaría el banquete (oturuntza) al mediodía mismo.— ¡Atrás!, vosotros no podéis entrar aquí, y no entraréis.— No se me podían separar aquellos compatriotas tuyos.— No te podía mos llevar nunca a donde nosotros queríamos.

Izketa.— A) Zergatik uste duzu gure maikide guziak garaiz eldu ezin le kizkigukela?— B) Ez dut esan nai guztiak baña batzuen batzuk gaizki ibili litezke nai-izango genuken orduan emen egoteko.— A) Ez al diezute guziet mugonez jakin-erazi alkartzea noiz egin bea dugun?— B) Bai, adiskide on batzuen bitartez eta ba-dakigu guziek ere gure deia artu zutela.— A) Ez duzu, beraz, kardabarik izan bea, garaiz ezin eldu balitez zuek eburik ez.— B) Iñork ez eburik noski, alabaña gerturik dugun oturuntzan guziok egon bea-izango genuke.— A) Oñen aundia al da bearkunde ori?, bat edo beste eldu ere ezin balekigu, geyenok bai bildu gindezke.— B) Ori bai, baña oraingoa da beahezkoak zaizkigun erabakiak artzeko adiona, eta ortarako obe guziok alkaturik egotea.— A) Egon gaitezke gizona, guziek dakite ongi, erabakitzeke dauzkagun arloak gañantzi aundienekoak dirala ta alegiñak egingo dituzke emen egoteko.— B) Ikusiko dugu, eta ziaf egon al banendi, lasaiago ikus nintzakezute, bai.

Beste eginkizunak.—Si se te puede olvidar eso que dices, vivirás mejor.— Si no me pudieran denunciar (salatu), buscarían cualquier otro pretexto (aitzaki) para perderme.— Si les pudieran adorar, les adorarían con toda su alma.— Si os pudieran, de vez en cuando, dar a entender algo, seguramente pasaríais mejor vuestro examen (azterketa).

Si se les pueden aburrir, ellos sabrán qué hacer para alegrarlos.— Si no nos pueden alcanzar (atzeman) en seguida, llegarán a la meta (elburu) mucho más tarde que nosotros.— Si no me pudiérais consolar (atsegindu) con vuestro afecto (zaletasun) no vengáis donde mí.— Si no me pueden ver, nos importa un bledo (nos importa un bledo = bost ajola guri); otro día nos verán.

Si no se te puede ocurrir otra cosa mejor, será mejor que te calles.— Si no se me pudiera perder la leche pronto, no la herviría todavía.— Estaríamos muy apesadumbrados si no os pudiéramos tener con nosotros en la boda de nuestra hija.— ¿No nos podríais moler en vuestro molino la harina que necesitamos?— ¿Si tú no nos puedes orientar, quién podría hacerlo?

Si no se nos pudieran curar estos hijos, nuestro dolor sería inmenso.— Si no te pueden corregir como se debe no sé para qué han venido.— Si no se le pudiesen encorvar esas varas (zaure) les será preciso ir en busca de otras.— Seguiremos bien aquí si no nos pueden amenazar como antes.— Creo que esos cavadores no te podrán escardar tus heredades tan pronto como quieres.

135'KN. IKASKAYA

SUFIJOS: **-KADA**, **-ADA** (1).

El primero de estos sufijos, **-KADA**, compuesto (según Azkue, D.) de **-KA** + **-ADA**, tiene las dos significaciones de **GOLPE** y **MEDIDA**.

P. ej.: Aginkada = Dentellada; A'ikada = Pedrada; Ostikada = Patata; Ukabilkada = Puñetazo.

Según el mismo Azkue, con nombres, cuya terminación en **-A** es orgánica, en lugar de **-KADA** se emplea **-ADA**.

Como en: Makiñada (de makiñ = palo) = Palo (en sentido de golpe).

Con significación de *medida*, da a entender *cosa llena de*.

P. ej.: Aokada = Boca llena de... (lo que se diga), bocanada; Eskukada = Mano llena de...; Kolkokada = Seno lleno de...; Katilukada = Taza llena de...

Para indicar la cosa de que están llenos (la boca, la mano, etc.), se aplica, a continuación de la palabra que lleva el sufijo, aquella que indica el contenido, con el determinante **-A**.

Así: Aokada ura = Boca llena de agua; Eskukada dirua = Mano llena de dinero.

(1) Ver lecc. 114.

Pueden emplearse, también, otros determinantes.

P. ej.: Aokada ur ori = Esa boca llena de agua; Eskukada diru auek = Estas manos llenas de dinero.

Y, cuando hay que decir: *Una boca llena de agua, una mano llena de dinero*, se coloca el numeral **BAT** en medio, antes de la palabra que indique lo contenido, en la misma forma que vimos (1) se aplicaba **BE-TE** (sustituyendo precisamente a **BAT**); perdiendo el determinante **-A**, la palabra indicadora de dicho contenido.

P. ej.: Aokada bat ur = **Una** boca llena de agua; Eskukada bat diru = **Una** mano llena de dinero; Kolkokada bat sagar = **Un** seno lleno de manzanas.

Los demás numerales van delante, siguiendo su norma general.

Así: Iru eskukada diru = **Tres** manos llenas de dinero; Lau kolkokada sagar = **Cuatro** senos llenos de manzanas.

PALABRA: **LEGEZ**.

Significa, en vizcaíno: **COMO** (en sentido, no de comparación, sino de modo); es similar al guipuzcoano **BEZELA**.

Tiene, como intensivo: **LEGETXE** o **LEGETXEZ**; y éste se contrae, a veces, a: **LETXE**.

P. ej.: Esne letxe = **Como** leche.

IZTEGIA

Giltz	= Llave	Sakel, Zarpa	= Bolsillo
Maratiña	= Taravilla	Eskuandel, eskularu	= Guante
Moñolo	= Cerrojo	Makiña	= Palo
Kisket	= Picaporte, al- daba	Esku-makil	= Bastón
Odi	= Tubo, caño	Makulu	= Muleta
Efeten	= Caño, canal, ra- ya del peinado	Zaure	= Vara
Urbide	= Canal, acueducto	Zigoi	= Vara, palo, azote
Areka	= Zanja, acequia	Zintza'i, aran	= Cencerro
		Kusku'lo	= Cascabel
		Girgil=	= Cascabel, viruta

(1) Ver lecc. 91.

Eginkizunak.—Las dentelladas que te podían dar aquellos jabalíes, serían horribles.— No podían moverse porque tenían el seno lleno de nueces (sin BETE ni BAT).— Aquella agua sucia hubiera sido como leche.— Si a mí se me podían caer los platos, a tí también.— Si me puedes olvidar, ¡olvidame!— Te podemos esperar en el comedor, hasta que termines.— Si vosotros no nos podéis sembrar las heredades de Okina, dejadlo, pues algún otro lo hará.— ¡Quién pudiera adivinar el futuro!— Los copos de nieve se podían derretir (urtu) poco a poco (pitinka-pitinka).— Aquellos asuntos los podían tratar de igual a igual (kidez-kide).— Si nos los hubieran comprado entonces, nuestras ganancias (irabazi) hubieran sido mayores.

Izketa.— A) Ezin itxaron zenezakete aste bete?, zörtzi egun bañu ondo egin al-izango dizuegu lan ori.— B) Ez, ez, beafa zaigu biar edo etzi ereintza ori egitea, gerorako utzi ezkeru beranduegi izan lekiguke.— A) Ez gizona, oraindik aro onean gagoz, azaroaren asieran, beraz datoñen astean eta ufengoan ere aldi onean izango gera ereiteko.— B) Barkatu baña ezin egon gaitzekue zuen zai ofen luzaro.— A) Ez zaitzatekegu indartu; ala ere okef zagozala beñiro esan di zaitzuket.— B) Eta nik ere beñiz barkatzeko eskatu beañ; baña lasai egon gaitzeken lenbailen egingo dugu lan ori.— A) Ezin isitu dizaizuket geyago eta ez zazu ajolik izan gutzaz; eta nork erein lizaizkizueke solo aundi oiek ofen lais. teñ?— B) Uste dugunez ba-dagoz alboko eñan lan ori egin lizaiguketen lugin eragin batzuk eta oiengana joango gera.— A) Ia bada, guzia ondo burutu ote dakizueken, eta beste mugonerako gerturik izango gaituzute beti.— B) Eskefik anitz, oso adeitsuak zerate gudanako ta ez zaituztegu aitzuko.

Beste eginkizunak.—Si se le pudiera ocultar lo que no debe ver, ¡cuánto mejor! (ainbat obe).— Si no se me pueden secar (legortu) en toda la mañana, no las podré recoger hasta después del mediodía.— Eso está por ver (ikusizun dago ori), si no me pudieras sacar estas dos muelas, me las sacará Pedro (Kepa).— Si nos puedes dar un vaso lleno de agua, quitaremos la sed que traemos.— Es-tando así ese enfermo podría tener una bocanada de sangre.

Si se me pudiera quitar el mal que tengo, sería feliz.— Si no se os pueden criar (azi) bien los niños, id al médico cuanto antes.— Si no os los pueden repartir profusamente (paña-paña), os convendrá más (os será más conveniente) (egokiago) que no os den nada.— Si nos pudieran despertar, preferiríamos que lo hicieran a las seis y media en punto (bertan).

¡Si se te pudiera borrar de la memoria lo que tuviste que ver allí!— Si no se nos pudiera permitir cantar, no podría haber fiesta adecuada.— Sin duda no podía correr porque llevaba un seno lleno de nueces.— Les podríamos dar una taza llena de leche a cada uno.— No nos podrían despedazar nuestros juguetes (jostailu) estando nosotros en casa.

Si se le pudieran sostener un poco más estarían salvados.— Si me pudie-sen cerrar la pescadería creo que lo harían sin tardar.— Dime si te puedo ayu-dar en tu herrería.— No podemos dejar que se nos llenen de hiedra estas pa-redes.— Para que me pudieran admitir a trabajar en aquella oficina tendría que aprender más todavía.

136'GN. IKASKAYA

CONJUGACION

Los verbos que se han estudiado con flexiones sintéticas propias, tan-to intransitivos como transitivos, son, desde luego, los más corrientes en el día de hoy, con el uso de tales formas. Pero no son sólo ellos los que se conjugan sintéticamente; hay varios más; y algunas de sus for-mas se usan también hoy con cierta profusión; las demás han caído en desuso, y de varios de tales verbos únicamente se conocen flexiones ais-ladas que aparecen en autores antiguos.

Arrigarai, hablando de esta cuestión, aduce como posible la idea de que, antiguamente, sería mayor el número de verbos de conjugación sintética; y aconseja, no sólo que se vuelva al uso de las formas sinté-ticas conocidas que se han perdido, sino que se aplique el sistema a todos los verbos susceptibles de adoptarlo.

De los verbos citados, que conservan formas sintéticas, unos son in-transitivos, como: ETZAN = Yacer; JAÑAI (Jañaitu) = Seguir; EGO-KI = Pertenecer, corresponder; EKIN = Insistir; ITXEKI = Ad-herirse.

Dos de estos verbos son también transitivos con significaciones dis-tintas. Son: JAÑAITU = Continuar, proseguir una cosa; e ITXEKI = Agarrar.

Otros verbos, son transitivos, como: JARDUN = Ocuparse; IRI-TZI (ERITZI) = Parecer (opinar), llamarse; IRAUN = Durar; ERAU-SI = Hablar mucho; ENTZUN = Oír; EZAGUTU = Conocer; IRUDI = Parecer (semejar); JARION (ERION) = Manar; EUTSI = Asir, sostener.

Tanto de unos como de otros, hay algunos cuya conjugación más co-rriente adopta la forma y el sentido de las flexiones de recipiente, tal co-mo éstas han sido estudiadas. Así: EGOKI, IRITZI, JARION.

EUTSI suele conjugarse con flexiones de doble régimen.

P. ej.: Ofi eutsi diogu = Hemos sostenido eso (se lo hemos sostenido a eso).

Como más corrientes, entre todos, pondremos las conjugaciones de ETZAN y JAĀAI (intransitivos); IRUDI y JARDUN (transitivos), e IRITZI y EGOKI (conjugación de recipiente).

Las formas que se expondrán de EGOKI corresponden a las del verbo EGON (de donde procede aquél), con sujeto de tercera persona del singular y recipientes.

Las flexiones correspondientes a los demás verbos, se podrán sacar fácilmente siguiendo el modelo de éstos que exponemos a continuación:

PRESENTE DE INDICATIVO

FLEXIONES DE CONJUGACION INTRANSITIVA

ETZAN = Yacer

Ni	NATZA	= Yo yazgo
Zu	ZAUTZA	= Tú yaces
Bera	DATZA	= El yace
Gu	GAUTZA	= Nos. yacemos
Zuek	ZAUTZATE	= Vos. yacéis
Berak	DAUTZA	= Ell. yacen

JAĀAI = Seguir

Ni	NAĀAI	= Yo sigo
Zu	ZARAIZ	= Tú sigues
Bera	DAĀAI	= El sigue
Gu	GARAIZ	= Nos. seguimos
Zuek	ZARAIZTE	= Vos. seguís
Berak	DAĀAIZ	= Ellos siguen

FLEXIONES DE CONJUGACION TRANSITIVA

IRUDI = Parecer, semejar

-T	= (Lo) parezco
-ZU	= (Lo) pareces
...	= (Lo) parece
D- -IRUDI-	
-GU	= (Lo) parecemos
-ZU- -TE	= (Lo) parecéis
... -TE	= (Lo) parecen

JARDUN = Ocuparse

-T	= Me (lo) ocupo
-ZU	= Te (lo) ocupas
...	= Se (lo) ocupa
D- -IARDU-	
-GU	= Nos. (lo) ocupamos
-ZU- -TE	= Os (lo) ocupáis
... -TE	= Se (lo) ocupan

FLEXIONES DE CONJUGACION DE RECIPIENTE

EGOKI = Pertener, corresponder

-T	= (Se) me pertenece
-ZU	= (Se) te pertenece
-O	= (Se) le pertenece
D- a) -GOKI-	
-GU	= (Se) nos pertenece
-ZU-(T)E	= (Se) os pertenece
-E	= (Se) les pertenece

IRITZI = Parecer (opinar), llamarse

-T	= (Se) me parece
-ZU	= (Se) te parece
-O	= (Se) le parece
D- e) -RITZI(I)-	
-GU	= (Se) nos parece
-ZU-(T)E	= (Se) os parece
-E	= (Se) les parece

IZTEGIA

Eztul	= Tos	Auri	= Gemido
Arausi	= Bostezo	Antsi	= Suspiro, gemido
Usin	= Estornudo		
Zintz	= Onomatopeya del ruido de sonarse	Asperen	= Quejido, suspiro
		Auen, espa, ala, zinkurin	= Queja, lamento
Ats	= Aliento	Ink	= Queja, suspiro
Atsanka	= Jadeo	Zotin	= Hipo
Mařanta	= Ronquera	Aupatz	= Eructo
Kostuma	= Catarro, resfriado	Puzkař	= Pedo

136

Eginkizunak.—¿Dónde yace su cuerpo ahora?— Yo no sigo por el camino que me han enseñado; por eso ando tan mal.— Parecéis unas máscaras (mozofo) con tanta pintura.— Nos ocupamos en aprender la lengua de la patria.— ¿Qué te parece lo que han hecho esas viejas arrugadas (zimuf).— No me pertenece (corresponde) semejante cosa.— No podía beber de un trago un tazón lleno de leche.— Si no se te puede olvidar lo que te ha pasado, ¿cómo podrás vivir?— El pastoreo en los montes de Aralar podía convertirse en algo no tan penoso como es ahora (orain ořen nekestsua dan beste zerbaitean).— Si le pudieran aplastar (zapaldu) la cabeza, lo harían llenos de rabia.— Si no pueden negarme la verdad, ¿para qué me dicen nada?— No hubieran podido contaros nada de nosotros.

Izketa.— A) Ez deritzait oso ongi atso zimuf oiek egin dutena, baña ba-dakizu, zartzaroan gizon eta emakumeak aurak bezela ari dira.— B) Bai, egia da ori; ala ere oiek egindakoa ez dirudi, gero, umekeria.— A) Alegia, egipena bakařik begiraturik mandakeri aundia dala esan genizaizuke, baña egileak zeintzuk diran oldoztu ezkerro, ezin nire ustez ofelakorik esan.— B) Neri ez dagokit ortaz iritzirik ematea, baña gutxienez beren senean ez daudela esan beař.— A) Orixe ba (bada), umeak ere beren oldez baño ezin egin dezakete ezer.— B) Itungafia da benetan, beti ain zuertasunez jardun oi ziranak, orain ořen erorita ikuste.— A) Orixe deritzaigu guzioi ta ezin aitzu dakiguke geuk ere ořenbeste egin dezakegula bein zartu ezkerro.— B) Ezin uka dizaizuket ori ere eta neuritasunez eman beař ditugu gure iritzi guztiak.— A) Orixe egokiena; batzuetan gure urkoenganako baldarkiro oldoztu diteke ta arinkeriz gutietsi ere.— B) Aburukide gera ortaz; ia atso gaixo oien kinkan alkař ikusten ez ote dugun.

Beste eginkizunak.—Si viviera todavía el hombre que aquí yace, no se si vendría con nosotros.— Parecéis unos gitanos con esos vestidos tan andrajosos (zarpail).— ¿Qué te parece, por ejemplo (esate baterako), que les llamemos a

los ancianos para que nos corten la yerba toda de esos prados?— Si no se os pudieran acercar, se irritarían (sumindu) como locos.

Si se nos pudieran cansar en el camino, no los llevaríamos con nosotros.— Si no se te pueden cocer esas habas bien, échaselas a los cerdos a ver si ellos las comen.— ¡Efectivamente (izan ere)! si no os pueden conseguir las entradas (sarbide) os tendréis que quedar en la calle.— ¿Qué haríamos para que no nos llevaran a donde no queremos ir?

La tos que tienes estos días parece excesiva.— Esos vaqueros siguen sin poder tomar aliento.— Nos ocupamos todo el día en trabajos de carpintería.— Aquí yacen los que no pudieron corregirse a tiempo.— Si se os pudieran suavizar los ásperos caminos de la vida!

No me parece bien que trabajéis tanto en esa carbonería.— Creemos que no te pertenece ese puesto, es demasiado elevado para tí.— Seguimos aferrados a nuestras opiniones porque nos parecen acertadas del todo.— Si se le pudiera quitar ese hipo a este niño pronto!— Si no se os pudieran terminar vuestros lamentos seríais unos pusilánimes (txepel).

137'GN. IKASKAYA

CONJUGACION

PRETERITO IMPERFECTO

De los seis verbos expuestos en la lección anterior :

FLEXIONES DE CONJUGACION INTRANSITIVA

ETZAN = Yacer

Ni	NENTZAN	= Yo yacía
Zu	ZEUNTZAN	= Tú yacías
Bera	ZETZAN	= El yacía
Gu	GEUNTZAN	= Nos. yacíamos
Zuek	ZEUNTZATEN	= Vos. yacíais
Berak	ZEUTZAN	= Ellos yacían

JAIAI = Seguir

Ni	NERAIEN	= Yo seguía
Zu	ZENERAIZEN	= Tú seguías
Bera	ZERAIAEN	= El seguía
Gu	GENERAIZEN	= Nos. seguíamos
Zuek	ZENERAIZTEN	= Vos. seguíais
Berak	ZERAIZTEN	= Ellos seguían

FLEXIONES DE CONJUGACION TRANSITIVA

IRUDI = Parecer (semejarse)

N-		= Lo parecía (yo)
Z-e-N		= Lo parecías
Z-		= Lo parecía (él)
-IRUDI- e) -N		
G-e-N-		= Lo parecíamos
Z-e-N-	-TE-	= Lo parecíais
Z-	-TE-	= Lo parecían

JARDUN = Ocuparse

N-		= Me (lo) ocupaba
Z-e-N		= Te (lo) ocupabas
Z-		= Se (lo) ocupaba
-IARDU- e) -N		
G-e-N-		= Nos. (lo) ocupábamos
Z-e-N-	-TE-	= Os (lo) ocupabais
Z-	-TE-	= Se (lo) ocupaban

FLEXIONES DE CONJUGACION DE RECIPIENTE

EGOKI = Pertener, corresponder

-Da-	= (Se) me pertenecía	
-ZU-	= (Se) te pertenecía	
-O-	= (Se) le pertenecía	
Z-e)-GOKI-	-N	
-GU-	= (Se) nos pertenecía	
-ZU-(T)E-	= (Se) os pertenecía	
-E-	= (Se) les pertenecía	

IRITZI = Parecer (opinar), llamarse

-Da-	= (Se) me parecía	
-ZU-	= (Se) te parecía	
-O-	= (Se) le parecía	
Z- e) -RITZA(I)-	-N	
-GU-	= (Se) nos parecía	
-ZU-(T)E-	= (Se) os parecía	
-E-	= (Se) les parecía	

IZTEGIA

Sasoi	= Sazón	Zailtasun	= Tenacidad, resistencia
Indaí	= Fuerza	Iraupen	= Constancia, perseverancia, duración
Aultasun	= Debilidad	Bizkortasun	= Actividad, agilidad
Azkartasun	= Vigor, fortaleza	Arintasun	= Ligereza, agilidad
Kemen	= Energía, vigor, ánimo, ahinco	Lastertasun	= Rapidez, velocidad
Zangartasun	= Bravura	Abiadura	= Impulso, velocidad
Adore	= Animo	Nagitasun	= Lentitud
Gogaitza	= Galbana	Gelditasun	= Lentitud, quietud
Egimen	= Actividad, facultad de hacer	Egokera, egoera	= Estado, actitud, postura, situación, estancia, posición
Egipen	= Acto, acción	Egonaldi	= Estacia, parada
Egikera	= Modo de obrar, procedimiento	Oreka	= Equilibrio
Erakunde	= Organización, formación, entidad		
Igi	= Movimiento		

Eginkizunak.— Los que allí yacían eran los cadáveres (gorpu) de los que el día anterior andaban tan orgullosos.— Seguíamos hacia adelante, sin mirar atrás, ansiosos (leyatsu) de llegar.— Parecía lo que no era, aquel hipócrita.— Se

ocupaban todo el día en cortar helecho.— No me parecía que habíais de llegar a tiempo.— No les correspondía estar en aquel sitio en que se pusieron.— Con aquel tremento palo que le pegaron, pudieron matarle.— Si me pudieras colocar a tu lado en la fiesta de esta noche, no sabes cómo te lo agradecería (el de hasta dónde sería mi agradecimiento).— ¡Si no nos pudieran vender las medicinas que necesitamos...!— Si no te lo pueden jurar, ¿cómo se lo crearás?— Poseídos de pereza, nunca pudieron hacer nada provechoso (onuratsu).

Izketa.— A) Nori zegokion, bada, toki artan egotea?— B) Eñiko bizian goratuago dagozenai, noski, endoreari, apaizari, irakasleai, ..., asko izan litezke aiek baño egokiago an egoteko.— A) Orduan arinkeriz ibili zirala esan al zenezaidake?— B) Ezin esan dizaizuket ofenbeste, baño toki aiek beste batzuentzat izan litezkela buruak eman ez ziela bai beñepein.— A) Eta nori emango lioke?; ba-zirudien beste ainbeste ikuskizun bezela bilera ura izango zala, ta ofelakoetan guziok leyatzen gera toki onenak artzeko.— B) Saferan idatzita zegoena irakufi balute eñaz jakin zezaketeen bilkura zergatik eta zertarako zegoen antolaturik.— A) Nire ustez etzagoen ura oso ederki iragañita; zabalkunde askoz aurretik eta beste eraz egin zezaketeen.— B) Ofela izan zitekean, bai; baño, dana dala, gizajo aiek ain lasaiki artu zuten toki egoki ura laister utzi beaizan zuten.— A) Eta lotsaturik gañera, orixe txañena.— B) Bai, eta bere giñean ikaskizun egokia izan zala ikus dezakegu guziok.

Beste eginkizunak.—En aquella tumba (ilobi) fría yacía el que fue nuestro mayor enemigo.— ¿Qué parecían de aquella traza, descalzados, llenos de andrajos (zirpil) y tan hambrientos?— Se ocupaban, al mismo tiempo (batera), en el pastoreo y en hacer carbón (ikazkintzan).— Por si acaso (bada-epada) no les digáis nada, para que no se les ocurra enviarnos a todos sus chiquillos.— ¡Qué tenacidad la de aquellos jóvenes!

Allí estaban tumbados (etzanik) en la yerba fresca (eze).— No os corresponde hacer eso que queréis.— Si no me pudierais encontrar allí entonces, quizás (agian) iría yo en busca de vosotros.— Nos dijeron que no nos podían amontonar (metatu) la hojarasca y el helecho que recogieron en algún sitio.

Parecían entonces sin ánimo alguno, como muertos.— Seguíais en vuestras organizaciones llenos de energía.— En aquel rincón yacía inanimado el gran cuerpo de aquel feroz asesino (eraile).— No nos parecía bien obrar con aquel impulso.— Si no me pudiérais atraer para ser de vuestro bando, la culpa sería vuestra.

¿No podríais pedirles lo que os correspondía en justicia?— No (se) te parecía lógico que aquellos sabios continuaran en su actitud.— ¿En qué se ocupaba aquel negligente siervo tan lleno de galvana?— Con ese modo de obrar no te podríamos ayudar nunca.— Si se te pudieran debilitar tus energías podrías llegar a estar en una situación lamentable.

138'GN. IKASKAYA

SUFIJO: **-KETA**.

Tiene este sufijo las siguientes significaciones (tomadas en su mayoría del Dicc, y de la Morfología de Azkue):

a) "En busca de"; y, en este caso, lleva, a veces, sufijada a su vez una **-N**.

P. ej.: *Urketa* = En busca de agua; *Biozketa* = En busca de corazones; *Aiketana* = En busca de piedras (acarreando piedras); *Egurketa* = En busca de leña.

b) "Operación", "acto".

P. ej.: *Baifiketa*, *Befiketa* = Charla; *Ofazketa* = Acto de peinar; *Biozketa* = Sentimiento, aflicción; *Eleketa* = Conversación; *Erosketa* = Compra; *Leunketa* = Caricia; *Oarketa* = Observación; *Salaketa* = Denuncia; *Zezenketa* = Corrida de toros; *Zozketa* = Sorteo.

En este caso recibe también la **-N**, como otro sufijo, y tanto en uno como en otro, las palabras así formadas se traducen por gerundios (1).

Así: *Mañuketan* = Martilleando; *Indarketan* = Haciendo esfuerzos; *Laiaketan* = Layando; *Asa'eketan* = Enfadándose.

d) Indica, también, "tropel, multitud, cantidad".

Como: *Jendeketa* = Multitud de gente; *Afaiketa* = Cantidad de peces; *Beiketa*, *Beorketa*, *Ardiketa* = Tropel (rebaño) de vacas, yeguas, ovejas.

e) Sirve, por último, para dar a entender fenómenos atmosféricos.

P. ej.: *Aizeketa* = Ventarrón; *Euriketa* = Lluvia torrencial; *Afiketa* = Pedrisco, apedreo; *Elurketa* = Temporal de nieve; *Idorketa* = Seguía; *Izozketa* = Helada.

IZTEGIA

Adoretu	= Animar, alentar	Bizkortu, pizkortu	= Reanimar, avivar, animar
Piztu	= Resucitar, reanimar, encender	Zuzpertz	= Convalecer, reanimar

(1) Ver lecc. 48, 126.

Zartu	= <i>Envejecer</i>	Umandu	= <i>Regar</i>
Gaztetu	= <i>Rejuvenecer, re- mozar</i>	Urtatu	= <i>Regar, bañar</i>
Erdoitu	= <i>Enmohecerse</i>	Ezkotu	= <i>Humedecer, ro- ciar</i>
Endekatu	= <i>Degenerar</i>	Usteldu	= <i>Podrirse</i>
Mañatu	= <i>Abollar, magu- llar</i>	Zildu	= <i>Brotar, germi- nar</i>
Zapaldu	= <i>Aplastar, magu- llar</i>	Altxumatu	= <i>Retoñar</i>
Poñokatu	= <i>Atropellar</i>	Muskildu	= <i>Retoñar, echar vástagos</i>

Eginkizunak.—Con esta sequía tan espantosa, no vamos a recoger (no recogeremos) ni un grano de trigo.— No nos pareció aquello como tú decías.— No os ocupáis en lo que os pertenece (corresponde); ¿o qué?— Aquel loco no seguía por donde le mandaron.— Poco charlar y más hacer, ¿has oído?— Si no se le pudiera contagiar la enfermedad, le enviaríamos allá en seguida.— Decís que no nos podéis encontrar en las iglesias, y solemos ir a todas.— Si no me podéis esconder aquí, ¿dónde entonces?— Si no te los pueden guardar en su casa, te los guardaré yo en la mía.— Si no se lo pudiérais devolver antes de pasado mañana, sería mejor que no se lo pidiérais.— Está por verse (ikusbizun dago) eso que decís.— Allí mismo se hubiese ahogado, si no le hubieran visto aquellos pescadores compasivos.

Izketa.— A) Baña benetan uste al duzu dagokigunaz ez diardugula?— B) Bai, oñela zeritzaidan ume aiek ondartzta artara biali zenituztela ikustean.— A) Nun egon zitezkean bada obeto gure umeak beren opofaldian?— B) Eztakit, baña an zegoen eritasunaz kutsutu litezke guziak ezaz.— A) Ez genekien an eritasunik zegoela; jakin al-izan bagenu ez genukean ofelakorik egingo; ala ere etzan iñor kutsutu ta guziak itzuli ziran oso sendoturik.— B) Obe ofela, an asko gexotu ta gaizki ibili baitziran; pozik egon zaitezket.— A) Bai ta artez; zer erantzun genizaikean ume baten gurasoai gaitzen baten pean jausi balitz?— B) Umeen osasanari buruz afeta aundienaz ibiltzea dagokigu guzoi, batez ere udako egonaldietan; alde guztietan jendeketa aurkitzen da ta ortxe gaitzúra.— A) Egia da, ta beña izango zaigu gure egikera aldatzea; ufangoan zuengana ere erduko gera zuen aolkuak eman dizaizkigu kezuten.— B) Nai deza zutenean eta lagundu al bazaitzategu, gogoz egingo dizuegu beña izan ditekena.

Beste eginkizunak.—Nos parecía que se ocupaba en hablar demasiado del prójimo (urko).— No pareces el del año pasado; estás más flaco y más pálido.— No me correspondía hablar a aquellos jóvenes obreros; será más conveniente que les hagas tú algunas observaciones.— ¡Qué va! No me podían ver antes, ni podrán verme tampoco ahora.

No nos parecía que había de replicarnos de aquella forma.— No parecían los mismos de otras veces; ciertamente (izan ere) todo cambia con los años.— ¿Ya os corresponde, de la misma manera (era berean), continuar donde os habéis puesto?— Si no me podéis hacer decir lo que queréis, ¿para qué tanto ruego y molestia, y tanta charla?

Si no pudiérais ir en busca de agua por la mañana, iríamos nosotros mismos.— Con aquella actividad aquellos leñadores parecían no cansarse nunca.— Si se me pudieran reanimar un instante siquiera mis cansados subordinados.— No sé si se te podrían enmohecer ahí las setas que te trajeron.— ¿Si no nos podían alcanzar por qué se empeñaban tanto en seguirnos?

¿Crees que nos podrían atropellar fácilmente?— Si no se les pudiesen rejuvenecer sus ánimos, perderían toda su facultad de obrar.— Si no pudiérais conocernos en aquella multitud de gente, id después a buscarnos al hotel.— Las viudas que conociste allí parecían que no se cansaban en sus charlas.— Para que no me aplastaran aquellos torpes carreteros tuve que ladearme mucho.

139'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS INTRANSITIVOS.
CON RECIPIENTE (-KI-)

Recordando lo que se dijo en las lecciones 30 y 126 respecto al infijo *-KI-*, que une, dentro de las flexiones de los verbos en que aparece, el radical con el complemento indirecto o dativo; si lo aplicamos a las formas sintéticas estudiadas de los verbos intransitivos, y añadimos también las conocidas desinencias: *-T*, *-ZU*, *-O*, *-GU*, *-ZU(T)E*, *E-*, indicadoras de las personas, que completan la idea del recipiente con el infijo en cuestión, tendremos otra clase de formas intransitivas más completas, que son muy usadas, sobre todo en la conjugación familiar; expresándose la idea del verbo referida como en sentido de dirección hacia o desde otra persona distinta del sujeto.

P. ej.: De NATOR, hacemos NATORKIZU = Yo vengo a tí (como si dijéramos: a donde tú estás).

De ZABILTZ, hacemos ZABILZKIT = Tú andas a mí (a donde mí).

Como norma general, que sirve para todos los demás verbos, pondremos, a continuación, las formas del verbo *ETORI*:

PRESENTE DE INDICATIVO

NI			GU	
	-ZU = (Me) te vengo		-ZU = (Nos) te venimos	
	-O = (Me) le vengo		-O = (Nos) le venimos	
NATOR- -KI-		GATO(R)Z- -KI-		
	-ZU-(T)E = (Me) os vengo		-ZU-(T)E = (Nos) os venimos	
	-E = (Me) les vengo		-E = (Nos) les venimos	
ZU			ZUEK	
	-T = (Te) me vienes		-D _a - = (Os) me venís	
	-O = (Te) le vienes		-O-TE = (Os) le venís	
ZATO(R)Z- -KI-		ZATO(R)Z- -KI-		
	-GU = (Te) nos vienes		-GU- = (Os) nos venís	
	-E = (Te) les vienes		-E- = (Os) les venís	
BERA			BERAK	
	-T = (Se) me viene		-T = (Se) me vienen	
	-ZU = (Se) te viene		-ZU = (Se) te vienen	
	-O = (Se) le viene		-O = (Se) le vienen	
DATOR- -KI-		DATO(R)Z- -KI-		
	-GU = (Se) nos viene		-GU = (Se) nos vienen	
	-ZU-(T)E = (Se) os viene		-ZU-(T)E = (Se) os vienen	
	-E = (Se) les viene		-E = (Se) les vienen	

IZTEGIA

Afano	= <i>Aguila</i>	Bela, bele	= <i>Cuervo</i>
Sai	= <i>Buitre</i>	Mirotz	= <i>Halcón</i>
Miru	= <i>Milano</i>	Untz, ontz	= <i>Lechuzza, bubo</i>
Belatz, gabirai, sa- pelatz	= <i>Gavilán</i>	Mozolo	= <i>Mochuelo</i>
Basakapoi	= <i>Galfarros</i>	Itxasafano	= <i>Esmerejón</i>

Eginkizunak.—¿Por qué vienes donde nosotros (te nos vienes) con tanta lentitud?— Voy a donde tu padrino (me le voy) con toda rapidez para que pueda venir en seguida a reanimarte.— Aquí os (nos) estamos, en conversación con vosotros, para que no podáis aburrirlos.— Me parecía que tus sentimientos te podían engañar fácilmente, y así fue; ¿lo recuerdas?— Parecía unos fantasmas (mamu) cuando andábais por aquellos desfiladeros (meaka) y barrancos (afu) con las ropas tan andrajosas.— Yo sigo por mi camino recto, mientras no me lo puedan impedir por fuerza.— Si se me pudiera bajar del monte un carro

lleno de hehecho, no tendría que dejar esta labor para traerlo yo mismo.— Si nos puedes atropellar, piensa que a tí también te podrían atropellar otros en la misma forma (era berean).— Podemos hacerles unas meditaciones en proporción a la edad (adin) de cualquiera que nos enviéis.— Si os pudieran aplastar la cabeza, harían los mayores esfuerzos para colmar su deseo cuanto antes.— Si no podéis reprimir (eskuratu) vuestras malas inclinaciones, viviréis mal toda vuestra vida.— Si no te avergonzaras por cualquier cosa, te podrías presentar a los exámenes (azterketa) que se anuncian para el próximo mes.

Izketa.— A) Nola zatozkigute onen goiz?, nik uste nuen mendietara joan ziñatela egurketa.— B) Egon gera baña laister amaitu dugu ango lana; orain zuei gatozkizue ia gaurko zuen biozketak ezagutu ote ditzakegun.— A) Betikoak dituzute oiek gure lengo lera txafak ezi alizan genituenekero.— B) Ura bai ongi egiña, osterantzean guztiz endekaturik ikus zintzatekeguan gaur.— A) Bai, guztiz bizkortu ta gatzeturik bezela gaituzute, ta jafaitu al bagaitz ondo bizi-izango gerala uste dezakegu.— B) Orduan zegokizuena ongi egin zenuten, eta orain adin onean zaudete erabaki oberenak artzeko.— A) Ortaz diardugu egun auetan ain zuzen ere, ta oiéi buruz gurekin eleketaren bat euki al bazenizaigute...— B) Nai dezazutenean eta pozik gañera lagundu al bazaitzategu.— A) Bai noski ta oso ona izan dakiguke zuen laguntza gure bide befian iraun al dezakegun; zuentzat oraintxe abagune egokia izan al balekizue...— B) Guztiz egokia ta lenbailen ofezaz yardutea ongienik deritzagu; asi gaitezen.

Beste eginkizunak.— Cuando vengo a tí, deseo hallarte siempre dispuesto para cualquier cosa.— Si pudiérais estar mejor no andaríais, seguramente, en busca de leña.— Por esto o por lo otro (ontaz edo artaz) se pasaban (se ocupaban) todo el día enfadándose.— Realmente (egiaz) no parecías el joven apático (sora-yo) que siempre has solido ser; ¿qué sucedía (zer zala-ta)?

¿Por qué te (me) vas de mi lado tan apesadumbrado (naigabetsu) y triste?— No te diré lo que me han parecido las acciones ruines (kaldar) de esos rebeldes muchachos.— No les correspondía a ellos organizar el ejército de nuestro pueblo.— Si no pudiese tomar las medicinas a un mismo tiempo (batera), dádselas de una en una (bat-banaka).

No (os) andamos de pueblo en pueblo como los titiriteros (txerpolari).— A duras penas (ozta-ozta) les podían sembrar sus campos, a causa de la sequía.— ¿No me correspondía, por ejemplo, tener alguna vez (noiz edo noiz) algún descanso?— Parecís mejores que lo que sois; pero no creo que engañéis a nadie.— No te me vengo para que me des nada.

Nos venís siempre con lamentos y nosotros no os podemos socorrer.— No te vamos con la intención de causarte (hacerte) ningún mal.— ¿Por qué nos está ese memo fastidiando tanto?— Los gavilanes (les) andan alrededor con deseo de atraparles.— ¿Les parecía bien a esos imprudentes la actitud de nuestros jefes?

140'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS INTRANSITIVOS.
CON RECIPIENTE (-KI-)

PRETERITO IMPERFECTO

(Verbo ETOÑI)

		NI			GU
		-ZU- = (Me) te venía			-ZU- = (Nos) te veníamos
		-O- = (Me) le venía			-O- = (Nos) le veníamos
NENTOR- -KI-	-N	-ZU-(T)E- = (Me) os venía	GENTO(R)Z-KI-	-N	-ZU-(T)E- = (Nos) os veníamos
		-E- = (Me) les venía			-E- = (Nos) les veníamos
		ZU			ZUEK
		-Da- = (Te) me venías			-Da- = (Os) me veníais
		-O- = (Te) le venías			-O- = (Os) le veníais
ZENTO(R)Z-KI-	-N	-GU- = (Te) nos venías	ZENTO(R)Z-KI-	-TE- -N	-GU- = (Os) nos veníais
		-E- = (Te) les venías			-E- = (Os) les veníais
		BERA			BERAK
		-Da- = (Se) me venía			-Da- = (Se) me venían
		-ZU- = (Se) te venía			-ZU- = (Se) te venían
		-O- = (Se) le venía			-O- = (Se) le venían
ZETOR- -KI-	-N	-GU- = (Se) nos venía	ZETO(R)Z- -KI-	-N	-GU- = (Se) nos venían
		-ZU-(T)E- = (Se) os venía			-ZU-(T)E- = (Se) os venían
		-E- = (Se) les venía			-E- = (Se) les venían

(Se dejan de poner otras flexiones de los restantes tiempos, por ser de menos uso; pero su formación se hace con toda regularidad, del mismo modo como hemos visto que se hacen las de las demás conjugaciones estudiadas).

IZTEGIA

Ze	= Menudo, diminuto	Ijito	= Gitano
Txatxař	= Insignificante	Añenti, biraolari	= Maldiciente, blasfemo
Kaskař	= Ruín, miserable	Añeneko	= Maldiciente
Kaldař	= Ruín, mezquino	Mausari	= Salteador
Dořof	= Ruín, villano	Eraile	= Asesino

Eginkizunak.—Vengo donde tı́ (te me vengo) para que me refieras vuestra fiesta de anoche.—Viene donde mı́ (se me viene) para que le reciba por amigo.—Nos venías diciendo siempre la misma cantinela (lelo).—Te veníamos para que nos vieses con nuestros vestidos nuevos.—Si pudieran ir en busca de leña, nos traerían la suficiente para nuestra necesidad.—Aquel tropel de vacas no podía entrar por aquel seto tan cerrado.—No seguı́ais por donde debı́ais andar.—No les parecía bien que viniésemos tan temprano.—Si me hubiéseis traído entonces un carro de leña, no hubiésemos tenido frío.—Para que aquellas excelentes (yaukal) mujeres os den de cenar, es preciso que lleguéis antes de las ocho y media.—Con esa necedad tan grande, no podrán adelantar nada en la vida.

Izketa.—A) Ongi zatozkidate gaur ofen ederki jantzita ikus zaitzatedan; ez al duzute beste ñorengana joan beař?—B) Ba-genuen asmoa aitabitxiarengana ere joatea baña zuri gentozkizunean kalean aurkitu dugu.—A) Eta orain nori zoazkiote, zuen lengusuai ote?—B) Ez, eta ongi baderitzaizu emen egon gindezke gaberarte zuekin.—A) Oso ongi deritzait; ain zuzen ere gaur eztago emen gauz aundirik egiteko ta bazteř auek ikusten lagundu zaitzateket.—B) Ederki ta eskafik asko; eta esan ezaiguzu, joan al gindezke mendiko mařubiketa?—A) Joan gaitzke, bai, baña ez dut uste aro ontan asko aurki ditekenik; gañera zuen jantzi edeř oiek eřaz ufatu lekizkizueke, mendian sasi ta elofi ugari baitira.—B) Ez izan ajolik ořengatik, ařetaz ibil gaitzke ufatu ez dakizkigun.—A) Zala izango da ori ta negargařia izango litzake jantzi oiek ufatzea; oindiño goiz da ta etxera joan zindezkete beste janzki egokiagoak artzeko.—B) Ongi deritzaigu ori; ba-goazkizu ta bereala emen izango gaituzu beřiz.

Beste eginkizunak.—Cuando (nos) venı́ais en Navidad podı́amos pasar estas fiestas contentos y felices.—No os correspondı́a andar jugando al escondite (kiriketan), como chiquillos.—No me parecı́a que, ası́, podı́an luchar de igual a igual (kidez.kide) con aquellos salvajes tan fieros.—Desde entonces (arik eta) hasta el dı́a de hoy, no nos han podido soportar (jasan) ni un momento siquiera (bederik).

Allı́ (os) andaban vuestros hijos, *radiantes de contento* (pozařen-pozez).—Os estoy esperando (zai-egon) con este frío tan tremendo desde hace dos horas (dos horas son que os estoy esperando).—Nada les parecı́a bien; siempre estaban hechas un mar de lágrimas (upa bete negař).—Prestamos toda nuestra atención (buru-belařiak ipiñi) para que no se nos escapara nada de lo que decı́a.—Os íbamos a diario para jugar con vosotros.

¿Por qué nos venían siempre con las mismas quejas?—Te estaban esperando llenos de angustia en aquel momento crítico.—Les andaban todo el dı́a

en movimiento, pero sin hacer nada.— Aquel maldiciente nos estaba blasfemando sin cesar (eten gabe).— Los hombres ruines no podrían salvarnos en ningún apuro.

Me andábais molestando como si fueseis tábanos.— Me (os) estoy convaleciendo guardando una quietud completa.— No nos parecía adecuado el procedimiento que queríais emplear.— No parecen lo que en realidad son; es preciso tenerlos por hipócritas.— Os hubiesen podido pinchar vuestras ruedas (gurpil), pero no se atrevieron (ausartu).

141'GN. IKASKAYA

CONJUGACION

La misma idea expresada en las dos lecciones anteriores, referida a los verbos intransitivos de conjugación sintética, para sus tiempos Presente de indicativo y Pretérito imperfecto de indicativo, se puede expresar también en los restantes tiempos de estos verbos y en todos los de los demás, a base de las siguientes formas del auxiliar, que llamaremos:

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL AUXILIAR

Aquí expondremos aquéllas que tengan como sujetos las primeras o segundas personas, del singular y del plural; las cuales vendrán a completar las FLEXIONES DE RECIPIENTE CON SUJETO DE TERCERA PERSONA, que hemos venido estudiando al final de cada tiempo (1).

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

MODO INDICATIVO - PRESENTE

SUJETO DE PRIMERA PERSONA

Singular		Plural	
Zuri	-ZU = (Me) te he	-ZU	= (Nos) te hemos
Berari	-O = (Me) le he	-O	= (Nos) le hemos
NATZA- -I		GATZA- -I- -ZKI-	
Zuei	-ZU(T)E = (Me) os he	-ZU(T)E	= (Nos) os hemos
Berai	-E = (Me) les he	-E	= (Nos) les hemos

(1) Ver lecc. 30, 55, 70, 71, 82, 93, 102, 110, 123, 134.

SUJETO DE SEGUNDA PERSONA

Singular		Plural	
Neri	-T = (Te) me has	-T	= (Os) me habéis
Berari	-O = (Te) le has	-O	= (Os) le habéis
ZATZA- -I-		ZATZA- -I- -ZKI-	
Guri	-GU = (Te) nos has	-GU	= (Os) nos habéis
Berai	-E = (Te) les has	-E	= (Os) les habéis

SUJETO DE TERCERA PERSONA

Dejan de consignarse aquí estas formas, por ser las ya estudiadas anteriormente, en la lección núm. 30.

Volviendo a lo que se decía en las lecciones 30, 126 y 139, que, en el elemento pluralizador *ZKI*, lo que en realidad forma el plural, es solamente la *Z*, siendo el resto, *KI*, un indicador de dativo, ampliaremos esta idea en el sentido de que, en las flexiones de recipiente de sujeto singular tanto en las de la lección núm. 30 como en las de la presente, la *I* que aparece en las mismas, sólo debe ser, en efecto, un mero resto de la referida partícula *KI*; de modo que, en lugar de las formas que estudiamos: *NATZAIZU...*, *ZATZAIT...*, *ZAIO...*, éstas serían, seguramente, con anterioridad: *NATZAKIZU...*, *ZATZAKIT...*, *ZAKIO...*

Comparando estas flexiones con las de la lección núm. 30, se puede observar que éstas (pudiéramos decir) son aquellas mismas, a las que se les han antepuesto los prefijos: *N-*, *G-*, y *Z-*, indicadores de las primeras y segundas personas, además de una *a* (idea de presente) y una *t* de ligadura. Y resumiendo la cuestión, veremos que todas las formas (de una lección y de otra) pueden responder al siguiente PARADIGMA GENERAL:

N- a) t)	-T
Z- a) t)	-ZU
Z-	-O
	-ZA- -I-
G- a) t)	-Z- -KI- -GU-
Z- a) t)	-Z- -KI- -ZU-(T)E
Z-	-Z- -KI- -E

en el cual las partículas de la primera columna indican el sujeto; las letras de la segunda y tercera son las de tiempo y ligadura mencionadas; el elemento de la cuarta puede ser el radical; el de la quinta es resto de la partícula *KI* que, en las tres personas del plural puede suprimirse, por resultar duplicado con el elemento de la séptima columna; el de la sex-

ta indica el plural; el de la séptima es la partícula verbal de dativo, y los de la octava representan las personas del complemento indirecto o recipiente.

IZTEGIA

Odol	= <i>Sangre</i>	Zai	= <i>Caspa</i>
Izerdi	= <i>Sudor</i>	Zolda	= <i>Caspa, roña,</i> <i>costra</i>
Gun, muin	= <i>Tuétano, ca-</i> <i>ñada, savia</i>	Bartz, partz	= <i>Liendre</i>
Istu, listu, txistu	= <i>Saliva</i>	Muskil, zintz	= <i>Moco</i>
Lerde, aduť	= <i>Baba</i>	Txiz, garnu	= <i>Orina</i>
Karkax	= <i>Espujo</i>	Kaka	= <i>Excremento</i>
Agun, apať, bits	= <i>Espuma</i>	Zorna, zorne	= <i>Pus, panadizo</i>
Beazun	= <i>Hiel</i>	Eden	= <i>Veneno, tósigo</i>

141

Eginkizunak.—Os he venido (he venido a vosotros) a daros estas buenas noticias.— Me has ido (te has ido de mí) sin decirme una palabra.— Os veníamos a diario llenos de contento.— Nos ibais (ibais de nosotros) a aquel sitio que no os convenía.— ¿En qué os ocupabais toda la mañana?— No en charlar (charlando) desde luego, sino en layar (layando).— ¿Qué te parecían aquellos siervos que andaban en busca de leña?— Aquellos pobres enfermos podían lanzar una bocanada de sangre; estaban tan mal...!— Si se nos pudieran olvidar todas las injurias (irain) que nos hicieron aquellos falsos amigos, seríamos felices.— Si no me pudierais bendecir, no me maldigáis por lo menos.— Si te pueden sacar de donde estás, ¿en qué se ocupan para no hacerlo en seguida?— No se nos podían secar las ropas que quisimos poner al sol, puesto que no salió en todo el día.

Izketa.— A) Zertan diarduzute eguzkitan etzanik eta ezer egin gabe?— B) Goize guzian ibili gatzazue lan-bila ta ez dugu ezer aurkitu; azkenez, aspertu ta nekaturik oso, emen gagozkizue nora jo eztakigularik.— A) Auengafia zaigu guzioi zuek ofela geldirik egotea; gaur goizean ikusi al-izan bazinduztet!— B) Zer ba?, ba al zenekien lana nun aurki genezakean?, guri eztigu buruak eman zuregana joatea.— A) Bai, ba-zegoen zerbait; etxe bat eraikitzen asi natzaizue, ta an agertu diran ez ezagun batzuk artu ditut lanerako. B) Guretzat tokiren bat izan al bazeneza, pozik joango giñake afiketan edo beste lan bat egiteko.— A) Gaur ez beñepein, baña zatozkidate biar goiz eta guziontzat ezpada, bi edo iruentsat zerbait izango dalakoan nagokizue.— B) Joango gatzazkizu, bai, zortziretan antxe izango gaituzu, beaf-izango dana betetzeko.— A) Ezin eman dizazueket itzik gero; uste dut zerbait izango dala, baña ez nagokizue ziuť.— B) Ondo dago; ni joango natzaizu ta besteren bat ere uste dut.

Beste ikaskizunak.—Te he andado buscando todo el día y no te he encontrado.— No nos venían nunca en debida forma, alegres y contentos; siempre a medio enfadarse (zirki-mirki).— Con aquel ventarrón no podíamos adelantar nada en aquel camino escarpado (maldatsu).— ¿No os corresponde cenar en el cuarto turno (txanda) esta noche?— Nos hemos marchado (a vosotros) porque se nos hacía muy tarde.

¿Por qué os (nos) habéis vuelto tan pronto?— Cuando (os) estaba (yo) trabajando, no me acordé (se me acordó) que vendríaís para que os cortara vuestros papeles.— Estudia con afán (afanoso = leyatsu), para que, cuando te pregunten, digas tus lecciones de cabo a rabo (burutik-burura).— Vendrían profesores nuevos para que os examinaran antes de comenzar el curso (ikastaro).

(Os) he venido a daros estas buenas noticias.— (Te) estamos aquí, llenos de paciencia(eroapen) en espera de mejores tiempos.— ¿Si se te pudiesen decir las cosas tal como son, y no te enfadases!— Les tuvieron que poner la comida a las once y media, para que llegaran a la hora necesaria.

¿Por qué les habéis estado esperando tanto tiempo?— No os andaremos siempre así, en un equilibrio constante (eten gabeko).— Se nos venían completamente borrachos sin ningún respeto para (con) nadie.— No me podían bañar cuando era niño ni en casa ni en ningún sitio.— Si no nos pudieseis quitar la espuma del puchero, no podríamos presentar bien la comida.

142'GN. IKASKAYA

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"
MODO INDICATIVO - PRETERITO IMPERFECTO

SUJETO DE PRIMERA PERSONA

Singular		Plural		
Zuri	-ZU-	= (Me) te había	-ZU-	= (Nos) te habíamos
Berari	-O-	= (Me) le había	-O-	= (Nos) le habíamos
Zuei	NINTZA-I- -ZU-(T)E-	-N = (Me) os había	GINTZA-I-ZKI- -ZU-(T)E-	-N = (Nos) os habíamos
Berai	-E-	= (Me) les había	-E-	= (Nos) les habíamos

SUJETO DE SEGUNDA PERSONA

Singular		Plural		
Neri	-Da-	= (Te) me habías	-Da-	= (Os) me habíais
Berari	-O-	= (Te) le habías	-O-	= (Os) le habíais
Guri	ZINTZA-I- -GU-	-N = (Te) nos habías	ZINTZA-I-ZKI- -GU-	-N = (Os) nos habíais
Berai	-E-	= (Te) les habías	-E-	= (Os) les habíais

SUJETO DE TERCERA PERSONA

No detallamos aquí estas formas, por haber sido vistas ya en la lección núm. 55.

Todas las flexiones aquí expuestas, como las de la referida lección núm. 55, pueden expresarse conjuntamente por medio del siguiente PARADIGMA GENERAL:

N-i-N-	-Da-
Z-i-N-	-ZU-
Z-i-	-O-
t) -ZA- -I-	-N
G-i-N-	-Z- -KI- -GU-
Z-i-N	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
Z-i-	-Z- -KI- -E-

en el cual, las partículas de las distintas columnas, tienen las mismas representaciones que las del paradigma de la lección anterior para el presente de indicativo; siendo aquí, la -N de la última columna, la conocida característica del Imperfecto.

IZTEGIA

Gai	= <i>Materia, objeto, asunto</i>	Siñiste	= <i>Creencia</i>
Elburu	= <i>Fin, finalidad, objeto, meta</i>	Etendura	= <i>Interrupción, quebradura</i>
Xede	= <i>Propósito</i>	Susmo	= <i>Sospecha, barrunto, recelo</i>
Ariurá, ariurá	= <i>Intención</i>	Zio, Kari	= <i>Motivo, causa</i>
Betekizun	= <i>Objetivo</i>	Ogen, oben	= <i>Pecado, culpa, falta</i>
Buru	= <i>Cabo, remate</i>	Gaizpide	= <i>Escándalo</i>
Arazo	= <i>Ocupación, faena</i>	Azkespen, barkapen	= <i>Perdón, absolución</i>
Lanbide	= <i>Ocupación, colocación</i>	Galen	= <i>Escarmiento, desengaño</i>
Eginbide	= <i>Obligación, colocación</i>	Zoztoí	= <i>Obstáculo, remora, estorbo</i>
Bizibide, ogibide	= <i>Profesión, empleo, oficio, carrera</i>	Eragozki	= <i>Obstáculo, inconveniente</i>
Moíointza	= <i>Oficio de criado, servicio</i>	Korapilo	= <i>Dificultad</i>
Azterketa	= <i>Análisis, examen</i>	Alpefik	= <i>En vano, en balde</i>
Baitura	= <i>Préstamo, hipoteca, prenda, miento</i>		

Eginkizunak.—Cuando os fuí (fuí a vosotros) ayer, no os pude encontrar.— Les veníamos (veníamos a ellos) cada 15 días, a ver si querían algo.— ¿Por qué no nos habíais de marchar (habíais de marchar de nosotros) antes de decirnos nada?— ¿No les serás fiel hasta morir, o qué?— No se fueron anteayer porque no pudieron salir de su casa.— ¡Qué multitud de gente (la que) estaba sin poder comer en aquellos días aciagos (zoritxáferko)!— ¿Qué parecían vuestros ciudadanos con aquellos vestidos tan raros?— ¡Si se te pudieran decir las cosas tal como son y no te enfadases!— Para que llegaran a la hora necesaria, les tuvieron que poner la comida a las once y media.— Querían que no se nos debilitaran las fuerzas y nos tenían sin comer.— Para que no me engañaran aquellos hombres arteros (maltzuí), viviría con los ojos bien abiertos.

Izketa.— A) Noiz etoí zintzaigun eta ez ginduzun aurkitu?— B) Ez adioanean dirudienez; joan dan ostegunean joan nintzaizuen eta alpefik.— A) Egun ortan, bada, ordu erdiren bat bakaíik etxetik kanpo egon gintzaizkizula, ta bitarte ortan edo etoí zían.— B) Orixe noski, laurak aldean nengokizuen zuen atean deika ta enuen iñor ikusi zuen beíirik eman zizaidan.— A) Bai, gu lentxoago eri zegozkigun lagun batzuei ikustera joan gintzaizkien eta oía, ordu artantxe zuk etoí beaf.— B) Alaxe izan zan noski; len, goizean elduko nintzaizuela gatzigatu nizuen, baña nire arazoengatik enintzan joan al-izan afatsalderarte.— A) Beti zeredozer gerta dakiguke gure xedeak betetzeko eragozkia bezela.— B) Barka nazazute, otoi, ta nai baduzute zuengana ekaíi naun zioa esan dizaizueket.— A) Gerturik gatzazu oso, esan nai dizaigukezun guztia entzuteko; baña ongi baderitzaizu lenago azkaritxo bat eskeíni genizaizuke.— B) Eskefik anitz, artu dizaizueket zerbait egarbera natzaizue-ta; nai dezazutena.

Beste eginkizunak.—¿No saben que (nos) vinisteis a tiempo en el día de ayer?— Alguna vez me (les) solía ir a trabajar en compañía (en unión) con ellos.— Acaso (agian) para cuando volváis, no (os) estaremos aquí.— Yo, por lo menos, no os venía nunca a hablar en esa forma tan desagradable (iguingafí).— Se me abollaron los calderos al caerse.

No sabemos si (os) llegaremos antes del amanecer.— Puesto que (nos) vendréis los tres, os tocará (jazo), poco más o menos, a cada 35 duros.— Si (te me) bajas pronto, menos mal (gaitz erdi); así te podría ver si has mejorado o no.— ¿Qué nos correspondía responder entonces?, ¿que no podíamos mostrarles lo que querían ver?

Ya que nos habéis venido todos juntos, os podremos enseñar de una vez (batera) los retratos (antzezki) que hicimos en San Miguel.— Para cuando terminaron sus trabajos, se les había hecho muy tarde.— (Os) nos alejaremos tan

pronto como podamos.— No les podía ofrecer más que lo que tenía en aquellos momentos.— No nos (os) envejecimos tan pronto como se podía pensar.

No (me) salíais de aquellas dificultades con la facilidad que yo hubiera querido.— Pasabas (a nosotros) por delante de casa con un escándalo espantoso.— Si no podrían perdonarte las consecuencias serían malas para tí.— Seguían con una constancia admirable por encima de los obstáculos.— A pesar de los mejores propósitos mis sospechas son de que nos haríais daño.

143'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -NEZ, -NENTZ.

Variante el segundo del primero, y pudiendo contraerse aún a -NTZ y a -NZ, tienen ambos un sentido inquisitivo, al igual del sufijo -N (1), en frases en que se quiere expresar idea de duda o de averiguación, pero intensificando ese sentido inquisitivo; algo así como si dejéramos en español: sí... o no (2).

P. ej.: Eztakit garaiz elduko danentz = No sé si llegará a tiempo o no. Ikusiko du gu jelisten zeratenez = Veremos si bajáis o no.

Es recomendable el empleo de estos sufijos con las flexiones del segundo método de formación, a fin de evitar la posible confusión que se daría empleando -N, ya que ésta cabría tomarla sólo por la característica de los tiempos correspondientes a dicho segundo método.

P. ej.: Eztakigu garaiz eldu ziran = No sabemos si llegaron a tiempo. Estakigu garaiz eldu ziranentz = No sabemos si llegaron a tiempo o no.

La primera frase puede no tener un sentido inquisitivo, por ejemplo, si responde a preguntas por el estilo de ésta: Bultzia artu al zuten? = ¿Tomaron el tren?; en cuyo caso aquella contestación (Eztakigu, garaiz eldu ziran) no significa más que: No sabemos, llegaron a tiempo.

En cambio, la segunda frase siempre tendrá ese sentido inquisitivo.

Tienen también estos sufijos, otra significación: "según", "como", en una acepción semejante a la de BEZELA.

Así: Efan duzutenez = Según habéis dicho
Agindu ziguentz = Como nos mandó.

(1) Ver lecc. 26, 72.

(2) Ver Altube "Erderismos", 124.

-NEZ, por último, significa: "En cuanto que", "En vista de que". Algo parecido a -EZKERO (1) o -NEZKERO.

P. ej.: Alaxe egin dutenez = Puesto que (en cuanto que) lo han hecho así.

ENFIJO: -NEZKERO.

Formado de -NEZ + GERO (lo mismo que el estudiado -EZKERO (1) es igual a -Z + GERO), tiene la significación, similar a la de -EZKERO, de "Puesto que", "Ya que".

En la lección 45 se dijo que -EZKERO se usaba con verbos conjugados, aplicándoles a éstos el sufijo -N y añadiendo, a continuación, EZKERO como palabra separada. En rigor se trata de la misma cosa, empleada en una u otra forma, según la costumbre de cada dialecto.

P. ej.: Emen bildu geranezker = Ya que nos hemos reunido aquí.

Suele tener también la significación de: "Después que".

Así: Andik etori ziranezker = Después que vinieron de allí.

IZTEGIA

Busti	= Mojar	Itzasi	= Henderse
Legortu	= Secar	Írikatu, irikitu	= Ansiar, anbelar,
Igartu	= Secarse, marchi-		= benderse
	tarse	Itxadon, itxaron,	= Esperar, aguar-
Agortu	= Agostarse	zai-egon	dar
Zimeldu	= Marchitarse	Itxon- egin, itxoin	= Aguardar
Belaskatu	= Marchitarse,	Etsi, etsitu	= Desesperar, des-
	reblandecer		confiar, des-
Zimurtu	= Arrugarse		abuciar

Eginkizunak.—No sabían si llegarían aquel mismo día o al siguiente.— Según hablasteis, nadie os podía comprender nada.— Después que volvimos de nuestra excursión, vimos que tardamos (berandutu) más de lo que habíamos creído.— Cuando nos llegasteis el otro día, ya sabéis cómo nos encontrasteis.— Puesto que os iremos (iremos a vosotros) mañana o pasado, os rogamos que nos esperéis.— A menudo nos venían a contar sus historias, como si no las supiéramos de antiguo (desde antiguo).— Ya te me voy (me voy de tí) a donde me

(1) Ver lecc. 45.

llaman mis obligaciones.— Los ferrones (olagizon) se ocupaban en martillar (martilleando) el hierro caldeado (gori), todo el día.— ¿Qué os parecían las bárbaras fiestas de aquellos feroces salvajes (basati)? Si se me pudieran impedir (galerazi) las cosas que quiero hacer, no comenzaría a obrar (comenzar a obrar = abiatu).— Si no os pudiera (él) recibir entonces, volved al siguiente día.— Si no les pudierais dar a entender vuestro deseo, os convendría que me llevaseis con vosotros, para que yo les dijera todo claramente.

Izketa.— A) Lan gogoña izan bea zaie olagizon oiei egun guzian burnia maluketan.— B) Gaztetatik oituak dagozkizue ta ez deritzait ofengatik ofen gogor izango zaienik.— A) Ala ere, burnia gori-gori erabili bea dute beti ta ingure gañean gabi ta maluz indartsuki jo ta jo; nekegarri benetan.— B) Ez dut uste berai ofenbeste deritzaiela; zuri edo niri bai, ofela izan lekiguke.— A) Noski gure besoak aulak ditugu matxarda ta malu oiek erabiltzuko.— B) Jakiña, oituak ez gaudelako, baña oiek bezela gure gaztezeroan asi bagiña, guk ere lan ori aisa egin genezake.— A) Eztakit ofela izango zitzakeanentz, ni beñepein berealaxe akituko nintzake.— B) Dana dala, burni-lana ederra da ta gure Eñ'an aspaldidanik darabilte gure olagizonak.— A) Ori bai, ta gelgafia da burniz eta altzairuz egin dizaizkiguketen gauzak zenbat eta zein egokiak izaten zaizkigun ikustea; ezin uleñ genezake gaurko bizia burnirik gabe.— B) Menasta beafena, bai, gure bizian; berari eskeñ dijoakigu auferuntz gizadia.

Beste eginkizunak.— Tres y cuatro veces te salí al encuentro (encontrar), pero en balde.— Para cuando (les) llegamos no estaban con ellos los pastores que les habían vendido aquellos quesos.— No sé si te lo hubieran escrito mejor en otro sitio que no sea éste (au izan ezik).— ¿Qué vamos a hacer para que no se nos sequen (igartu) las plantas con esta sequía tan fuerte?

De esa manera no nos presentamos (pasado) nunca a nadie.— Les llamamos (pasado) a aquellos alguaciles para que nos contaran de cabo a rabo lo que allí pasó.— No sabemos si, para cuando os (nos) marchasteis, se habían desperdado aquellos charlatanes.— Nos parecía muy mal que te hicieran, de buen o mal grado (al eta ezin), sostener lo que no querías.

¡Qué cantidad de yeguas había en aquellas colinas!— Puesto que no (nos) acudisteis no pudimos hacer nada entonces.— ¡No me (te) escaparé (itzuri), hombre!; no tengas cuidado y vete cuanto antes (ainbat lastefen) por la comida.— ¡Estabas en grande allí para que se te ocurriera acordarte de mí!— No sé si no te (me) mojabas demasiado en aquellos trabajos.

Cuando (os) nos fuimos (a) aquella ciudad, vimos cuanto se puede ver.— ¿Por qué te (me) alejaste tanto al bajar (según bajábamos, cuando bajábamos) de Gorbea?— Verdaderamente no os (nos) habéis acercado nunca tanto como ahora.— Fuera lo que fuese (zana zala), no me podían deshacer mi hacienda (ogasun) de mejor manera.— Os (nos) caíais en los mismos pecados de siempre.

144'GN. IKASKAYA

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"
MODO CONDICIONAL

PARADIGMA de las flexiones completas del FUTURO PROXIMO del MODO CONDICIONAL, que completan las formas vistas en la lección núm. 70:

N-i-N-	-Da-
Z-i-N-	-ZU-
L-i-	-O-
	t) -ZA- -I- -KE
G-i-N-	-Z- -KI- -GU-
Z-i-N-	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
L-i-	-Z- -KI- -E-

Las formas: LITZAI DAKE y LITZAI ZKIDA KE, suelen decirse también: LITZAI KET (LITZAI KIKET) y LITZAI ZKIKET.

Cambiando en el Paradigma expuesto, la L- inicial de las terceras personas en Z-, y sufijando, en lugar de -KE, -KEAN, haremos todas las flexiones de recipiente del auxiliar IZAN, correspondientes al FUTURO REMOTO del CONDICIONAL, completando las formas vistas en la lección núm. 71.

Así tendremos: Joango NINTZAI ZUKE = Te iría (yo). Joango NINTZAI ZUKEAN = Te hubiera ido (yo).

Etoñiko ZINTZAI DAKE = Me vendrías. Etoñiko ZINTZAI DAKEAN = Me hubieras venido.

Egongo LITZAI ZKIOKE = Le estarían. Egongo LITZAI ZKIOKEAN = Le hubieran estado.

Asimismo, si en las formas del FUTURO PROXIMO del MODO CONDICIONAL, suprimimos el sufijo -KE, y las hacemos preceder del prefijo BA-, formaremos el SUPOSITIVO del MODO CONDICIONAL, que será FUTURO o PRETERITO, según que el verbo a que se apliquen, esté puesto en futuro o en infinitivo.

Las flexiones así formadas, responden al siguiente PARADIGMA, y completan las estudiadas en la lección núm. 82:

	-N-i-N-	-T
	-Z-i-N-	-ZU
	-L-i-	-O
BA-	U) -ZA- -I-	
	-G-i-N-	-Z- -KI- -GU
	-Z-i-N-	-Z- -KI- -ZU-(T)E
	-L-i-	-Z- -KI- -E

Así, tendremos: **Joango** BANINTZAIZU = Si te fuera (yo). **Joan** BAGINTZAIKIO = Si le hubiéramos ido.

IZTEGIA

Ontzale	= Virtuoso	Ausarta, ausarti	= Osado, valeroso, atrevido,
Okeá	= Vicioso		denodado
Zangaá	= Valiente, bravo		
Kementsu	= Vigoroso, valiente	Agitz, agiz	= Vigoroso, muy, mucho
Azafi	= Atrevido, decidido, resuelto	Januá	= Parco, sobrio
Bipil	= Alerta, vivo, resuelto	Melenga	= Empalagoso, pusilánime
Bioztun, izukaitz	= Intrépido, valiente	Txepel	= Pusilánime
Oldarkoi, oldarkoá	= Osado, audaz, impetuoso, vehemente	Bakegile	= Pacificador
		Buáukari	= Pendeñero
		Erabe, erabeti	= Tímido
		Bildurti	= Miedoso
		Koldá	= Cobarde

Eginkizunak.—Te iría (iría a tí) (yo) un día de éstos, para que me contaras tus andanzas (ibiliak) por Africa.— Si me fueras (fueras de mí) lejos, me dejarías lleno de pena y de dolor.— Ya que llegaron hasta allí, podían habernos traído algunas de las fresas que se cogen en aquellos lugares.— ¿Por qué no les erais agradables a aquellos pacíficos habitantes?— ¿No nos estarás (estarás a nosotros) esperando hasta que lleguemos?— Cuando me veníais (veníais a mí) de aquella manera, pensaba (yo) que no sabíais lo que hacíais.— Nos han asegurado que no le vienen (vienen a él) con la puntualidad (zeaztasun) debida.— Si pudierais ver la multitud de gente que nosotros vimos (en) aquel día, os asombraríais, sin duda.— Seguíamos por los angostos senderos (zidoá) del bosque, sin volver la cabeza atrás.— Aquella taza llena de leche, que te ofrecieron aquellos labradores, pudo hacerte daño, caso de tomarla en aquel momento.— Si se les pudiese diluir (lobeldu) bien lo que han echado en ese vaso lleno de agua,

nadie lo podría conocer.— Uno de entre vosotros hubiese podido levantar lo que no han podido estos tres obreros.

Izketa.— A) Noiz etoáiko zintzaidan?, niretzat jaieguna da egokiago zai. dana.— B) Ona deritzait egun ori, baña arátsaldean izan ezkeru.— A) Ongi; beraz, bazkalduta bereala eldu al bazaitetz alkaáekin joan al-izango gera egurastera.— B) Bai, eta gaizki ezpaderitzaizu nire lengusua, otargilea, ta biok etoáiko gatzaizkizu.— A) Nai dezazutenok, ortaz eztago eragozkirik; gero, asperetzen ezpazatzaizkit...— B) Ezkera aspertu al-izango Apirka'ko zure ibiliak entzuten; eztakit nola egon al-izan ziñan ain luzaroan luá bero aietan.— A) Oitura izan diteke guztia; txepel eta bildurti izanezik, ango oyanetan barna ere ibili diteke.— B) Nire ustez txit bioztuna izan beaá ortarako, ainbeste basabere, naáazti ta eltxo, diñotenez, an dagozelarik.— A) Bai, ba-dagoz an abere, pizti ta zomoá ugarí, kaltegaá oso dakizkigukenak, bai ta mausariak ere noizean bein.— B) Ori be bai?, enukean uste-izango! baña utzi genezake guzti ori iganderako, ta zure beáiak entzuteko ifikitzen etoáiko gatzaizkizu.

Beste eginkizunak.— Te iría a ver más a menudo, pero no tengo tiempo.— ¿No nos volverías para cuando hayamos terminado de dar la lección?— En cierta ocasión (beingo batean) me disteis a entender que me permitiríais (laketu) mirar vuestros dibujos.— Puesto que (con bai-) vosotros mismos insististeis (isitu), no les podíamos negar nada.— No nos (te) degeneraríamos aunque tuviésemos que vivir en medio de esos villanos.

Te hubiéramos venido ayer para estar contigo un ratito, pero no pudimos.— Os (les) anduvisteis de un lado a otro todo el día y nada pudisteis ver de nuevo.— ¡Cuánto mejor (ainbat obe) si no nos hubieras engañado de esa manera!— No se me podían ocultar las crueldades (ankerkeri) que os estaban haciendo aquellos hombres fieros.— Si no te hubiese podido volcar el carro ese intrépido joven de Albeniz seguirías sin poder hacer nada.

¿No os (les) subiríais hasta la cumbre de Kapildui antes del amanecer?— Si estuviera en tu mano el contestar (erantzutea zure esku balego), házmelo cuanto antes.— No (os) hubiéramos regresado aún; pero nos llamaron de casa con mucha urgencia (estuera).— ¡No sé cómo le voy a tener que decir las cosas a la muchacha para que nos cueza bien las alubias!

Según (te) volvíamos de donde tus hermanas nos salió al encuentro tu primo Miguel (Mikel).— Os estaba (yo) esperando a mi turno para que me midierais la harina que os traía.— Asimismo (era berean) acudíamos con puntualidad (zeaztasun) para que no nos riñera (akartu) el profesor.— A duras penas (ozta-ozta) podíais seguirme cuando iba a través del viñedo (mastegi).

145'KN. IKASKAYA

ZER. ZERTU.

La palabra ZER, estudiada como interrogativo, tiene, como sustantivo o adjetivo, una vitalidad extraordinaria, viniendo a significar: todo ser (sustantivo) o toda cualidad (adjetivo).

De la misma manera, el verbo derivado de la misma, ZERTU, significa también: toda acción (1).

Tanto ZER como ZERTU, constituyen un gran recurso para usarlos en sustitución de la palabra adecuada, de la que no se acuerda en el momento preciso el que habla, para expresar con exactitud la idea que quiere manifestar; tomándose, mientras, tiempo para tratar de recordar la palabra exacta.

Ambas palabras reciben toda clase de sufijos.

P. ej.: Zer ekafi duzu? Zera... amari eman diodan ori = ¿Qué has traído? Tal cosa..., eso que le he dado a la madre.

Nora joan da aita? Zerera... joan da, atzo esan zizun etxera = ¿A dónde ha ido el padre? A tal sitio... ha ido, a la casa que te dijo ayer.

Expresiones muy corrientes, a base de la misma idea, son:

Bai zera! = ¡Qué va! (como para negar una cosa).

Ez zera! = ¡Cómo no!; ¡Sí hombre! (como réplica a una negación) (2).

Se puede advertir el contraste que esta palabra zera (zer-a) produce, dando a la afirmación bai y a la negación ez, en estos casos, carácter de significación contraria.

He aquí algunos ejemplos más de ZER y ZERTU:

Zer dala ta? = ¿Por qué, por qué causa? (literalmente: Qué, qué es y).

Zetarako (Zetarako)? = ¿Para qué?, ¿para qué cosa?

Zertan ari zera? = ¿En qué (qué cosa) estás ocupado?

Zer edo zer = Algo (qué o qué) (3).

Zerbait zertu du = Algo ha preparado, hecho, logrado, etc.

Emen ari gera zertzen = Aquí estamos haciendo algo.

(1) Ver Azkue, Dic.

(2) Ver lecc. 124.

(3) Ver lecc. 65.

IZTEGIA

Ausartu	= Atreverse	Erauzi	= Hacer saltar, disparar
Bildurtu, koldartu	= Acobardarse	Atzeman	= Alcanzar, coger
Azkortu	= Animarse	Jauzi, ikotu	= Saltar, brincar
Kikildu	= Amilanarse	Punpatu	= Botar la pelota
Okildu	= Acoquinarse	Murgildu	= Zambullir
Ikaratu	= Temblar de espanto, aterrarse, horrorizar	Pulunpatu	= Zambullir, sumergir
Izutu	= Espantar(se), atemorizar, asustar(se)	Isuri, ixuri	= Derramar
Kuzkurtu	= Agobiarse, enco-gerse	Erion, jarion	= Manar, destilar
		Urtu	= Fundir, derretir
		Lobeldu	= Diluir, liquidar

145

Eginkizunak.—¿Iráis a los toros (zzenketa) con esos extraños?— ¡Qué va (bai zera)!, ni contigo tampoco, porque no me gustan nada.— Caso de no ir para pasado mañana, no me esperéis más (no estéis en mi espera).— Para que no le compréis nada a ese sinvergüenza, os venderé yo tan barato como él, cuanto queráis.— Dicen que le hubiesen vendido su novillo; pero, como no llegó a tiempo, se lo tuvieron que vender a otro.— ¡Suba ese niño pronto donde su madre!— Si te le acercaras (si te acercaras a él) seguramente le podrías llenar de alegría.— Cuando me llegabais (llegabais a mí) esta mañana, no os podía ver desde la ventana de mi cuarto.— Nos andabas (andabas a nosotros) de forma que no hubiésemos creído nunca.— Si se nos pudieran acabar nuestras provisiones ¿a dónde iríamos en busca de alimentos?— Si yo te pudiera coger, no te escaparías más de nuestro lado.— Iremos a... tal sitio (zerera) para... hacer algo (zertu).

Izketa.— A) Guk ere ezin ikusi zintzakegu, etxe-afuean dauzkazuten zuga-ztengatik.— B) Bai, udabefi betean gagozularik ostoz jantzi zaizkigu ta ia etxe guztia estaltzen digute.— A) Uste genuen gure zai egongo zintzaigukela, eto-fiko gintzaizkizukela erenegun gatzigatu baikenizun.— B) Ez dut artu, bada, zuengandik ezer, osterantzean pozik egongo nintzaizuekean zai.— A) Ba-zeritzai-gun zeredozer gertatu zala geltokian ikusi ez zaitugunean, eztakigu zergatik atzeratu ditezken batzuetan gutunak.— B) Eta gaitz erdi etxean aurkitu al-izan nauzutela, atzo Bilbao'ra joateko asmotan nengokizuen-eta.— A) Tira bada, ona emen guziok alkaturik gagozela gure arloai buruz zerbait zertzeko.— B) Aspaldidanik nengokizuen oietzaz zuekin yarduteko gogoaz, baña ezin uste neza-ke gaur ortarako mugonik izango nuela.— A) Zer dala-ta etzenigun zure gogo

ori jakin-erazi?, gu lenago etoñiko gintzaizkizukean.— B) Etzinduztedan estutu nai, ta orain zuen kabuz etoñita, askoz eñazago burutu dezakegu guzia.

Beste eginkizunak.—Si nos (les) pasáramos adelante, sin decirles nada, se enfadarían seguramente.— Quisiera disipar tus dudas (zure zalantzak... ezabatu), para... (zera...), para que no vivieras tan preocupado (kexu).— No nos podían deshacer en un día lo que fue obra de muchas generaciones (gizaldi).— No podemos estar siempre charlotteando (esamesaka) sin hacer cosa de provecho (onura).

Si yo (te) me acercara a tí esta tarde, ¿qué te dirían tus compañeros?— No (os) nos hubiéramos alejado tanto si no hubiéseis andado tan despacio.— Tengo un trabajo entre manos (lan bati lotua nabil), y cuando se (a él) lo termine se lo enviaré.— ¡Cómpralo y listo (... ta kito!), hombre! ¿Para qué les vas a discutir (jarduki) tanto lo que te piden?

Si te (nos) presentaras de la misma forma que ayer, no te recibiríamos nunca.— No (les) acudimos cuando ellos querían porque no nos convenía aquella hora.— ¿Qué os parecían las contestaciones que os daban al momento (itzetik ortzera)?— ¿No podían, de la misma manera (era berean), citarse los nombres que les pediste?— Nos (les) estábamos allí haciendo algo siempre.

Si esos denodados chicos se nos desesperaran, todo nuestro trabajo sería inútil.— Si os (me) hubieseis animado algo, hubiera podido esperar un mayor provecho de vosotros.— Si no te (nos) amilanases tan fácilmente podrías zambullirte en el agua mejor que nadie.— Si se le hubiera derramado toda su hiel no podría anhelar nada.— Si no nos hubiesen podido fundir algo pronto hubiésemos tenido que cerrar el taller.

146'GN. IKASKAYA

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

MODO IMPERATIVO

PARADIGMA de las flexiones de este modo, completando las que se vieron en la lección núm. 93 :

N- a)	(-Da-)-T -N
Z- a)	-ZU
B- e)	-O
	-KI-
G- a)	-Z- -KI- -GU -N
Z- a)	-Z- -KI- -ZU-(T)E
B- e)	-Z- -KI- -E

P. ej.: Joan zakit aguro = Vete (de mí) pronto.

Erdu zakizkigu lenbailen = Acudid (a nosotros) cuanto antes.

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"
MODO SUBJUNTIVO

PARADIGMA de las flexiones del PRESENTE de este modo, que completan las que fueron estudiadas en la lección núm. 102 :

N-	-Da-
Z-	-ZU-
D-	-O-
	a) -KI- -N
G-	-Z- -KI- -GU-
Z-	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
D-	-Z- -KI- -E-

Así: Igo zakion = Para que te subas (a él)

Jetxi gakizkizum = Para que nos bajemos (a tí).

PARADIGMA de las flexiones del PASADO de este modo, que completan las que fueron expuestas en la lección núm. 110.

N-e-N-	-Da-
Z-e-N-	-ZU-
Z-e-	-O-
	-KI- -N
G-e-N-	-Z- -KI- -GU-
Z-e-N-	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
Z-e-	-Z- -KI- -E-

P. ej.: Egon nenkien = Para que me estuviera (a ellos).

Ibili zenkizkigun = Para que nos anduviérais (a nosotros).

El sufijo -N de estas formas del subjuntivo, se puede sustituir por otros sufijos: -LA, -NEAN, -ARTE, etc., según ya se vió anteriormente.

IZTEGIA

Eñuki, tamal	= <i>Compasión, Lástima</i>	Antuste	= <i>Vanidad, orgullo, soberbia, altivez</i>
Urñikalpen	= <i>Piedad, misericordia</i>	Gozotasun	= <i>Dulzura</i>
Sumin	= <i>Ira, furor, furioso</i>	Samintasun	= <i>Amargura</i>
Eroapen	= <i>Paciencia</i>	Leguntasun	= <i>Suavidad</i>
Lasaitasun	= <i>Tranquilidad, comodidad, desahogo</i>	Laztasun	= <i>Aspereza, rudeza</i>
Andikeri	= <i>Vanidad</i>	Ganora	= <i>Soltura, garbo</i>
		Aztuntasun	= <i>Pesadez, embarraso</i>
		Lazkeri	= <i>Acción desabrida, brutal</i>

Eginkizunak.—Llégate a mí, ¡pronto!— Te he dicho muchas veces que te laves bien las manos y la cara para que te acerques a nosotros.— No querían que fueseis juntos, para que no os atrevesarais (a ellos) en su camino.— Si os acercaseis (a mí), estaríais sin duda mejor.— Hubiéramos acudido (a él) a pedir lo que necesitábamos; pero como no nos atendería (so-egin), no queremos.— Estaban en duda (ezpai) si habían de acompañarnos o no; pero, al fin, decidieron hacerlo.— Os salí al camino para no tener que regresar sólo.— No veníamos (a ellos) sin ninguna compañía, puesto que venías tú y también tus amigos.— No estás haciendo esfuerzos (haciendo esfuerzos = indarketan) para que no te canses.— ¿Qué te parecía la exposición que se abrió el otro día?— Si no se les puede matar, se les podrá amenazar cuando menos.— Ahí están éstos, haciendo algo (zertu).

Izketa. A) Zergatik egongo giñake obeto zuri uferatuko bagintzaizkizu?— B) Efi onen oiturak oso ondo dakizkidalarik egokiro lagundu zintzatekedalako.— A) Bai, oñela lasaitasunez ibiliko gintzaizkizuke, baña etzindukegu nekatu nai-izango ta eroapenez gure xede guziak beteko genituke lentxoago ala beranduxeago.— B) Enintzaizueke ortaz nekatuko, ez izan ajolarik; eta beste laguntza oberik ezpaduzute ondo ibil gaitzke alkafekin.— A) Ez, efi ontan ez dugu iñor ezagutzen zu baño; beraz, egia da zure laguntza guttiz ona izango litzaigukela, eta oñen adeitsua zatzaigula-ta, eztakit zer egin genezaken beaf dan bezin eskef-onekoak ager genkizkizun.— B) Etofi zakizkit lasai, ezta emen eskef-onik aipatu beaf ni ere pozik biliko natzaizue-ta.— A) Ongi, amor-egitea dagokigu; beraz esan ezaiguzu noiz izango zaizun egokienik zugana joan gakizkizun.— B) Ni etofiko natzaizue biar goizeko bederatziretan zuentzat goizegi ezpada.— A) Ez, ez, oso ordu ona izango zaigu; eskañik asko ta biar arte.

Beste eginkizunak.—Me tendréis que dar muy bien de merendar para que os venga a ver esta tarde.— Venid (a nos.) cuanto antes, pues os necesitamos (pues estamos en necesidad de vosotros).— No se nos podían hinchar las manos más de lo que las teníamos después de jugar aquel partido (jokaldi).— Para que el dirigirme a tí (zugana jotzea) no te produjera (eragin) tanta molestia, lo hice por mediación de nuestro buen amigo Ignacio (Iñaki).

Vayámosles antes de que vuelva el abogado y nos reprenda (akartu).— Para que me (os) acudiera temprano, podíais ponerme un coche a la hora oportuna (adion).— Mientras os (nos) llegáis os podemos preparar (gertu) el mejor banquete.— Si te hubieran incendiado (sutu) tus cosechas, como a nosotros, ¿qué dirías pues?

Subid (a nos.) a donde estamos desde hace tanto tiempo esperándonos.— Para que nos (os) enfademos, tendríais que hacernos verdaderas perrerías.— Te recibiría muy agradecido (eskef-oneko) cuanto pudieras mandarme.— Por si

acaso (bada-ezpada) podíais esconderme mientras pasan estos días calamitosos.— Acuda (os) ese médico en seguida para que os examine bien.

Acerquémonos a esos desdichados con la mayor compasión.— Tened paciencia para que os vaya a ver con tranquilidad.— Para que no te atemorizaras (a nosotros) haríamos los posibles para llegar a tiempo.— Hasta que no se nos agobien les podríamos hacer trabajar lo mismo que nosotros.— Cuando me (les) extenúe no podrán pedirme más.

147'GN. IKASKAYA

SUFIJOS: -LAN. -LANGO.

El primero, derivado de -LA (1), se aplica, como éste, en un sentido modal, a los demostrativos; y también a los interrogativos ZER y derivados. Sus compuestos son adverbios.

P. ej.: Onelan, O'elan, Alan = De esta, esa, aquella manera (2); Zelan? = ¿Cómo, de qué manera?; Edozelan, Zelan-nai = De cualquier manera, como quiera (3).

El segundo sufijo, -LANGO, derivado del primero, tiene una significación similar, pero sus compuestos son adjetivos.

Así: Onelango, Oñelango, Alango = De esta, esa, aquella manera.

Se dice también: Zelango? = ¿De cómo, de qué clase?; Zelangoa-nai, Edozelangoa = De cualquier clase (según ya se vio en la lección núm. 50).

* * *

SUFIJO: -TAN.

Aplicado este sufijo a los numerales, significa: "veces".

Así: Irutan = Tres veces; Lautan = Cuatro veces; Askotan = Muchas veces; Gutxiagotan = Menos veces.

Es, a menudo, compuesto del infijo -TA- (4) y el sufijo -N, con las mismas acepciones que -TA-.

P. ej.: Dirutan = En dinero; Txikitan = En la niñez; Gaztetan = En la juventud.

- (1) Ver lecc. 29.
- (2) Ver lecc. 114.
- (3) Ver lecc. 50.
- (4) Ver lecc. 52.

En ocasiones, expresa *cantidad*, en frases admirativas.

Así: Gizonetan, ba-zegoen! = ¡Qué gran cantidad de hombres! (¡En hombres, ya había!).

Forma los siguientes adverbios: Benetan = De veras, verdaderamente, en serio; Egitan = De veras; Gezuřetan = De mentiras, falsamente; Olgetan = De broma.

* * *

INDETERMINACION

En la lección núm. 25 vimos una forma de hacer la indeterminación en euzkera a base del sufijo *-IK*; vemos otra en la presente lección, por medio del sufijo *-TAN* (infijo *-TA* + sufijo *-N*) similar, como hemos dicho, al infijo *-TA-* (1), y aún contamos con una tercera manera, empleando algunos otros sufijos desprovistos del artículo con el que generalmente suelen ir unidos.

P. ej.: Eztiot itzegin gizoni = No he hablado a hombre alguno.

Nire ametsak izan nituen, ez gizongan, ez emakumegan, Yaĩnkoagan baizik = Tuve mis ilusiones, no en hombre (alguno), ni en mujer (alguna), sino en Dios.

Pudiéndose dar con tales sufijos, casos paralelos al expresado en la lección núm. 52 referente al infijo *-TA-* con el sufijo *-N*.

Así: Mutiari = Al chico; Mutiai = A los chicos; Mutii = A chico (a chico alguno).
Gizonagan = Gizonarengan = En el hombre; Gizonengan = En los hombres;
Gizonan = En hombre (en hombre alguno).

* * *

SUFIJO: *-TEGI*.

Denota este sufijo, "lugar".

Como en: Gexotegi = Lugar de enfermos, hospital; Sagardotegi = Sidrería; Ardantegi = Taberna; Egutegi = Calendario.

En esta acepción, se usa también como palabra, significando: "cuadra". A veces, expresa "multitud".

P. ej.: Egurtegi = Cantidad de leña (y también: leñera); Mastegi = Cantidad de uvas (y también: viñedo).

En algunas lugares, indica: "casa".

Así: Joanategi = Casa de Juana; Apeztegi = Casa del sacerdote.

(1) Ver lecc. 52.

IZTEGIA

Estutu	= Apurarse, apretar	Lotsatu	= Avergonzarse
Laritu	= Acongojarse	Zorabiatu	= Atolondrarse, aturdirse, marearse
Artegatu, kezkatu	= Inquietar, turbarse, conturbar	Zoratu	= Enloquecer, alucinar, encantar
Atsekabetu	= Afligirse, angustiarse	Irun	= Hilar
Naigabetu	= Disgustar, atribular	Eundu	= Tejer
Auřezkatu	= Contrariar, impugnar, oponerse	Albaindu	= Hilvanar
Lekoratu	= Echar fuera, exceptuar, reservar	Arildu	= Devanar
		Saretu	= Zurcir
		Arabakitu	= Remendar

147

Eginkizunak.—De esa manera, no podíamos dirigirnos (zuzendu) a ninguna parte.— ¿No podíais leer todos los días las hojas del calendario?— Para que no bajas (a nosotros) con todos, espera un poquito arriba.— No precisaba que (me) anduvierais de esta manera, sino como siempre.— Hubiéramos entrado (a tí) a tu cuarto de estudio, pero te podíamos equivocar en tu labor y entonces hubiera sido peor.— ¿Te enfadas (a mí) por una cosa tan pequeña (gauza utza)?— Os vais de nosotros sin derramar (ixuri) una lágrima, malos más que malos.— ¿Podíais andar en busca de leña con aquella lluvia torrencial?— No nos corresponde juzgar esos pleitos (auzi) sino a los jueces de allí.— Si te pudieran matar, ¿con qué gusto lo harían (lo harían sí, contentos)!— Si no me podéis cuidar mejor, dejadme solo, que yo haré lo que pueda.— Esto... (zera...) quería decirte que no vayas donde esa gente tan sucia.

Izketa.— A) Asafetuko al zatzaizkit esan dizuedanagatik?— B) Ez, gizona, egi aundia esan diguzu-ta, baña ez zaigu oso efaz nai duzuna betetzea.— A) Ezin naigabetu zaitzateket; ala ere isil al genezake euzkaldun geyenen zabarkeri aundiaren auřean?— B) Bai, bai, lan askoz aundiago egin beař-izango genuke guziok ořenbeste maite gaituzten jaun oiei lotsatu beař ez genkizkien.— A) Jakiña onelan bagařaiz, azkenez iñork ez digu jaramonik egingo ta artez ezetsi gaitzakete.— B) Izan liteke ori, noski; gure eskubideen alde deadarka ibiki gaitzaizkie ta geuk egin dezakeguna bete gabe utzi dugu alperkeriz edo.— A) Aspaldidanik datorkigu gaitza ta gero ta zalagoa izango zaigu Eři'ak egindako oke-

fa zuzentzea.— B) Ona izango litzaiguke, ene ustez, guziok gure burua efudun bezela begiratzea, gero beafa izan dakigun bidean barna abiatzeko.— A) Aburukidea nauzu ortaz; kexutasuna beñepein guzoi sartuko balitzaigu!— B) Bai, zabalkundea eroapen aundienaz egitea dagokigu euzkera gaizka dakigun.

Beste eginkizunak.—De aquella manera, bien poco necesitabais hacer para que (os) estuviera contento.— Os daremos toda nuestra ayuda para que os (nos) sostengáis en esa tribulación (lof) (en tribulación como ésa).— Por término medio (batez beste) (nos) llegarían unos 350 soldados.— Si os hubieran alimentado (elikatu) mejor, no os veríamos hoy tan débiles y flacos.— ¡Qué gran cantidad de caballos aquélla!

Querían que te (les) callaras (isildu) en aquellos momentos (une) en que había que hablar.— A condición de ser (-tekoan) mejores, acercacs de nuevo a vuestros parientes (aide).— Si en cierta ocasión (beingo batean) no nos hubieran negado lo que les pedimos, tampoco ahora se lo negaríamos nosotros.— Nos podían baldar (elbaritu) a palos, pero no lo hacían.

Cuando nos fuéramos (a ellos), deberíamos irles con los brazos bien abiertos.— No podían hacernos semejante cosa (-lango); no te lo podemos creer.— Si me vinierais en el novenario (bederatziufen) de San José, estaría en grande (estar en grande = yayo-egon), pues podría contar con (tener) vuestra ayuda.— Os podían repartir a cada ocho chuletas, para que os alimentaseis bien estos días.—

Cuando se os alejen de esa manera no haced caso, que ya volverán.— Para que no te (le) fíes en ningún extraño, acuérdate de lo que a nosotros nos ocurrió.— Quisiéramos que no os (nos) inquietarais demasiado si tardáramos.— Que no se (os) enloquezcan esos pendencieros para que podáis vivir en paz.— Para que no se (nos) afligieran con tanta amargura, ¿qué podríamos hacer?

148'GN. IKASKAYA

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"
POTENCIALIDAD

PARADIGMA de las flexiones del PRESENTE de este modo, que completan las que se vieron en la lección núm. 123 :

N-	-Da-
Z-	-ZU-
D-	-O-
	a) -KI- -KE
G-	-Z- -KI- -GU-
Z-	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
D-	-Z- -KI- -E-

P. ej.: Itzuli zakidake = Te puedes volver (a mí).
Ufundu gakizkioke = Nos podemos alejar (de él).

PARADIGMA de las flexiones del PASADO de este modo, que completan las estudiadas en la lección núm. 123 :

N-e-N-	-Da-
Z-e-N-	-ZU-
L-e-	-O-
	-KI- -KE
G-e-N-	-Z- -KI- -GU-
Z-e-N-	-Z- -KI- -ZU-(T)E-
L-e-	-Z- -KI- -E-

P. ej.: Uferatu nenkizueke = Me podía o podría acercac (a vosotros)
Iten zenkizkiguke = Os podíais o podríais salir (a nosotros)

La IMPOTENCIALIDAD se hará, como ya es sabido, a base de EZIN :

Así: Ezin sartu zakiguke = No te puedes entrar (a nosotros).
Ezin eseri genkizkieke = No nos podíamos o podríamos sentar (a ellos).

Lo mismo que en la lección núm. 123, si a estas formas del PASADO expuestas, les sufijamos -AN y cambiamos en las terceras personas la L- inicial en Z-, tendremos las que corresponden a un FUTURO REMOTO.

Así: Jafi NENKIZUKEAN = Me hubiera podido colocar (a tí).
Aldendu ZEKIDAKEAN = Se hubiera podido separar (de mí).
Geratu GENKIZKIZUEKEAN = Nos hubiéramos podido quedar (a vosotros).

IZTEGIA

Txartes	= Elástico	Galtzerdi	= Media, calcetín
Alkandora	= Camisa de hombre	Baíeneko	= Interior
Atoía	= Camisa de mujer	Amantal	= Delantal
Galtza	= Media, pantalón	Gona	= Falda
		Geípeko	= Saya
		Auíoyal	= Pañales

Eginkizunak.—Me puedo alejar de tí (me te puedo alejar) a donde quiera, y sin cuidado.— Tú, en cambio, no te puedes marchar de nosotros, aunque quieras.— Nos podíamos adelantar a vosotros antes de que llegaseis hasta aquella arboleda.— En la niñez no podíamos hacer las cosas que en el día de hoy pode-

mos.— Que os salierais (a nosotros) o no, ¿qué?, nada nos podía importar (bost ajola guri).— Cuando te vengas (a mí) tráeme todo lo prometido, sin olvidar nada, ¡eh!— Marchad (de nosotros) cuanto antes: ¡que no os veamos más aquí!— Si les anduviéramos en su granero (mandio), creerían que les íbamos a robar.— No sé si me vendrían los hijos de mi enemigo.— Cuando se nos iban a San Sebastián, nos dejaban llorando en nuestro rincón de Vitoria.— Está de miedo porque le andáis en su huerta, y cree que le vais a robar todas sus peras y membrillos (irasagar).— ¿Estarás aquí mismo mañana? ¡Qué va!, ni mañana ni pasado, ni nunca.

Izketa.— A) Nor auferatu lekiguke zugazti artaraño eldu gindezen baño lenago?— B) Mutil zalu oiek auferatu lekizkizueke eñaz araño eldu baño lenago.— A) Ezin esan dizaizukegu ezetz, alegia, bai ala ere zaña ta oso zaña izango litzaiekela.— B) Okeñ zaudete oso nire ustez; mutil oiek ikus litezken zaluenetakoak dituzute ta gañera emengo mendi.bideetan ibiltzen oso oituak.— A) Ala ere, berak irten zekizkigukean baño askoz lenago, gu bidean txit auferaturik egongo gintzaizkieke, eta bein bidearen erdia egin ezker, eztago Ludi'an artzeman gintzakenik.— B) Eztakit andikeria ez ote dagoen zure itz oietan, zerbait bederen; ezin jakin dezakezute mutil oiek zein azkañ diran.— A) Eztago andikeririk esan dizudan ortan, eta egun batean gogoz neurtuko genituke oiekin gure indañak.— B) Nai baduzute nik berai esan nizaieke ori ta nire ustez ontzat artuko lukete zuen naia betetzea.— A) Bai, esan ezaiezu nai dezazunean eta zai egongo gatzazkie.— B) Ongi dago ta nire gain oiei mintzatzea.

Beste eginkizunak.— Te me puedo bajar a la calle cuando quiera (yo), no lo dudes (duda = ezpai).— Podías acercarte a nosotros al tiempo en que saliésemos de la iglesia.— De la misma manera (era berean) podríamos amenazaros a vosotros mismos en cualquier momento (cuando quiera).— ¿No les podías avisar (gatzigatu) que les iremos a ver uno de estos días?

¿Te (me) puedes atrever a no hacer las cosas como se debe, limpiamente?— No os nos podíamos adelantar ni una sola vez (ez ta bein ere), pues siempre ibais demasiado deprisa.— Por arte o por parte (aldez edo molde) nunca estaban quietos y nos deshacían nuestras madejas (mataza).— Para que se te arreglen (eraztu) tus asuntos (arlo) ¡atiéndelos (zaitu)!

No (te) me puedo quedar en tu casa más tiempo.— Os (nos) podéis atondrar si no obráis con prudencia.— Se te podían avergonzar las niñas de casa si te (les) aparecieras de esa manera.— Si nos pudiera hilvanar esto pronto nos haría un gran favor.— Dadles los pañales a esas niñas para que los limpien cuanto antes (lenbailen).

Si no te pudieran exceptuar entonces darías el mejor paso de tu vida.— Para que no nos contradijeran, midamos bien lo que les habíamos de decir.— Creo que se (nos) podrían parar antes de llegar a la meta.— No se (me) pueden sumergir porque me tendrán siempre a su lado.— No sé si me (les) podía acoquinar aunque no sea muy osado.

149'GN. IKASKAYA

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"
SUPOSITIVO POTENCIAL

PARADIGMA de las flexiones del PRESENTE de este modo, que completan las que se estudiaron en la lección núm. 134 :

	-N-		-T
	-Z-		-ZU
	-D-		-O
AL BA-	α -KI-		
	-G-	-Z-	-KI- -GU
	-Z-	-Z-	-KI- -ZU-(T)E
	-D-	-Z-	-KI- -E

P. ej.: Erdu al banakie = Si me puedo acudir (a ellos).
Gogaitu al bazakit = Si te puedes aburrir (a mí).

PARADIGMA de las flexiones del PASADO de este modo, que completan las que se estudiaron en la lección núm. 134 :

	-N-e-N-		-T
	-Z-e-N-		-ZU
	-L-e-		-O
AL BA-	-KI-		
	-G-e-N-	-Z-	-KI- -GU
	-Z-e-N-	-Z-	-KI- -ZU-(T)E
	-L-e-	-Z-	-KI- -E

P. ej.: Ausartu al bagenkizkizu = Si nos pudiéramos atrever (a tí).
Ezkutatatu al bazenkizkie = Si os pudiérais ocultar (a ellos).

EL SUPOSITIVO DE IMPOTENCIALIDAD lo haremos con EZIN, de la misma manera ya repetida en lecciones anteriores :

P. ej.: Atera ezin bagakizkio = Si no podemos salir (a él).
Eldu ezin bazenkizkit = Si no pudiérais llegar (a mí).

IZTEGIA

Ontasun	= <i>Bondad</i>	Zindotasun	= <i>Nobleza, honor</i>
Gaiztakeri, txarkeri	= <i>Maldad, malicia</i>	Zintzotasun	= <i>Fidelidad, lealtad, honor</i>
Beratasun	= <i>Benignidad</i>	Zapokeri	= <i>Ruindad, vileza</i>
Ankerkeri	= <i>Crueldad, barbarridad</i>	Muñizkeri	= <i>Mezquindad</i>
Gogorkeri	= <i>Crueldad, rigor</i>	Okerkeri	= <i>Mala inclinación</i>
Gogortasun	= <i>Dureza, rigidez, severidad</i>	Zaletasun	= <i>Afición, devoción, afecto</i>
Zentzutasun	= <i>Discreción</i>	Eraspen	= <i>Devoción, adhesión, apego</i>
Bakuntasun, eruga-betasun	= <i>Inocencia</i>	Uruin	= <i>Desprecio</i>
Ergelkeri	= <i>Simpleza, estupidéz</i>	Osotasun	= <i>Integridad</i>
Lelokeri	= <i>Tontería</i>	Zeaztasun	= <i>Exactitud, detalle, puntualidad</i>
Biguinkeri	= <i>Malicie</i>		
Garaitasun	= <i>Dignidad, prominencia</i>		

Eginkizunak.—Si me puedo llegar (a vosotros) a la hora del tren (bultzi) os podré decir también adiós.— Si te pudieras acercar (a nosotros) podrías estar mejor y ver lo que, desde ahí, no podrás.— No te podías volver (a mí) porque fuiste (a) demasiado lejos.— Tres veces estuvo diciendo que no se podía bajar (a vosotros), y, al fin, bajó; ¿cómo no?— No quisieron que te fueses (a ellos) muy lejos, caso de no ir con nosotros.— Para que no nos bañemos (a él), no nos ha dejado llegar, siquiera (bederik) a la orilla del mar (itxasertz).— Si se nos salieran como ayer, no nos podrían asustar de ninguna manera.— Me entraba (a ellos) todos los atardeceres a donde solían estar juntos charlando (erausika).— No os separáis (de nosotros) ni para respirar (arnastu).— Si pudieran torcerme no dejarían de hacerlo, ¡esos malvados!— Si no nos pudieras amontonar (metatu) el heno y la hojarasca que nos has traído lo tendríamos que hacer nosotros mismos, después.— ¿Quieres acudir con nosotros a la asamblea? ¡Qué va!, ni con vosotros, ni sólo.

Izketa.— A) Zergatik diñozu zuengandik joan ezin nakizuekela?, eta gafiñera nai dezadan ahen?— B) Gurekin azkeneraño jañaitzeko itza eman zenigulako ta ba-dakigu ongi zure itza jango ez duzula.— A) Bai baña ezin dezakezute nire itza bizi guzirako eman dizuedala.— B) Noski ori ez, baña alkafeekin giten ari geran lana amaitu arte bai bederen.— A) Ortarako bai, gerturik

natzaizue beti eta joan al banenkizue ere enizueke alde egingo.— B) Ongi eza gutzen genuen zure zindotasuna ta ofengatik ziuñ esan dizaizuegu beti, esan dizueguna.— A) Esketik anitz niganako zuen uste on ofengatik eta aipatutako neuñian guziok esan dezakegu alkañi ezin aldendu genkizkiokela.— B) Ederki, ofela ezin artega gaitetze ta lasaitasunez gure lana jañai dezakegu.— A) Lotu gakizkio bada lanari ta jo auñera, gure Eñi'ak beañ duena lenbailen iritxi dezakegun.— B) Zeaztasunez bete beañ-izango dugu guzia, iñor gogaitu al balekigu gure jokera zintzoaz bizkortu dedin.

Beste eginkizunak.—Si te (me) puedes acercar luego cuando vaya a clase, no dejes de hacerlo.— Si os (nos) podíais volver antes de media noche, no se nos ocurre por qué no llegasteis hasta la mañana siguiente.— No (os) podía acudir a uno y a otro lado (batera ta bestera) al mismo tiempo; por eso no (os) me fui entonces donde vosotros.— Si nos pudierais colgar bien alineados (leño-leño) los chorizos y las morcillas, se nos secarían mejor.

No podemos callarnos (a ellos) y les diremos lo que no quieren oír.— Podíais descansar (atseden) (a mí) después de tantos trabajos y fatigas como pasasteis.— Raramente podían aparecer (bakanki ageri) aquí las calamidades (elkaitz) que son corrientes en otras partes.— Si nos pudieran conocer mejor, no tendrían de nosotros la lamentable (auengañi) opinión que tienen.

Si os (me) podéis alejar sin malicia no me apuraría demasiado.— No se (os) podrían continuar de esa manera, con una simpleza semejante.— ¿Qué podría logrnos ese vicioso en una tal molicie?— Si os (me) pudierais llegar con puntualidad!— No le podríamos tener desprecio alguno.

¡Si (nos) pudieran estar con la debida devoción!— Si no (me) pudieses vivir en plena integridad de hombre, mejor será que te separes de nosotros.— Seguían siempre con la misma mezquindad que los avaros más grandes.— Se (nos) andaban entre los salvajes de aquellas islas llenos de bondad.— ¡Si se (te) pudieran ocupar en esos asuntos con la necesaria discreción!

150°GN. IKASKAYA

OTROS AFIJOS

Habiéndose estudiado ya los principales afijos euzkéricos, pondremos a continuación una lista de varios más, cuyo detallado estudio, así como el más profundo de todos los hasta ahora vistos, lo podrá realizar quien lo desee, consultando la "Morfología Vasca" y el "Diccionario" de D. Resurrección María de Azkue, obras que han servido de base principal para la elaboración de estas páginas.

- ABA Aparece en: Ugazaba = Amo; Osaba = Tío; Asaba = Antepasado; Alaba = Hija.
- ALA Significa: "Todo lo posible". P. ej.: Egiñala = Cuanto se puede hacer, esfuerzo; (se dice también: "Alegin" para expresar la misma idea); Ekañala = Cuanto se puede traer; Ikusiala = Cuanto se puede ver.
- ALDI Significa: "Tiempo", "Espacio de tiempo", "Turno". Así: Eguraldi = Tiempo atmosférico; Itzaldi = Discurso; Ibiñaldi = Excursión; Gure aldía = Nuestro turno (aquí aparece como palabra).
- AT Indica dirección, como -RA (1). Así: Etxerat = A casa; Mendirat = Al monte; Onat, unat = Acá.
- BER Significa: "Dado que", "Puesto que", P. ej.: Gaiztoa danber = Puesto que es malo. Igo diranber = Dado que han subido.
- DIN Indica semejanza, como, P. ej.: Urdin = Gris o azul (como agua); Gordin = Crudo (como rojo); Berdin = Igual (como nuevo).
- E- Aparece en: Ezer, Ezein, Ezergatik, Ezelan...
- E- (2) Se usa como vocal eufónica en muchos casos, generalmente para evitar el choque de dos consonantes. Así: ñeko = Del mes; Bateko = De uno; Norekin? = ¿Con quién?; Egin duena = El que lo ha hecho.
- E Se emplea, principalmente, en algunas zonas de Bizkaya sustituyendo al determinante -A. P. ej.: Arpegie = La cara; Eskue = La mano.
- ETZ Se aplica a BAI y a EZ, formando: Baietz = Que sí; Ezetz = Que no.
- EZIA Tiene una significación parecida a -TASUN (3). P. ej.: Onezia = Bondad; Aulezia = Debilidad; Artezia = Habilidad.
- I- Aparece en los conocidos interrogativos: Iñor = Alguien; Iñoiz = Alguna vez; Iñoiz ez = Nunca, jamás.
- I- Indica, dentro del verbo, la familiaridad, y representa, otras veces, el núcleo del auxiliar. En ocasiones, por eufonía, se intercala entre la letra U y otra vocal. P. ej.: Naiagok = Te me estoy (a tí hombre); Eman diot = Se lo he dado; Egin duzua? = ¿Lo has hecho? En este último ejemplo la -A final tiene aquí el mismo valor que la partícula AL que hemos venido viendo se emplea para la interrogación.
- I Es elemento de dativo. Como en: Mikel'i = A Miguel; Oni = A éste. Es también, determinante de participio de muchos verbos: Eto i, Ibiñ, Ekañ, ...
- IKAN (-TIKAN) es un pleonasma de -IK, con sus mismas significaciones. Como: Ardandegitikan = Desde la taberna; Gazte-gaztetatikan = Desde la juventud (canción de Iparragirre).
- KETZ Significa: "De parte de". P. ej.: Niketz = De mi parte. Se aplica, principalmente, a los pronombres personales. Esta idea se puede expresar también

(1) Ver lecc. 4.

(2) Ver lecc. 110.

(3) Ver lecc. 69.

- con ALDEZ, poniendo el nombre o el pronombre con el posesivo. P. ej.: Nire aldez = De mi parte.
- KIRO Compuesto de: -KI + -RO. Tiene idea de modo, al estilo del -MENTE español. Así: Egiazkiro = Verdaderamente; Garbikiro = Limpiamente.
- KOAN Significa: "Durante". P. ej.: Bazkaltzekoan = Durante la comida. Puede significar también: "En la idea de que", "En el supuesto de que": "Bayezkoan = Suponiendo que sí" (1).
- MIN Tiene varias significaciones: Anhelo, ansia, deseo grande, mal moral o físico. P. ej.: Ikusmin = Anhelo, ansia de ver; Efimin = Nostalgia; Biotzmin = Aflicción; Okermin = Vicio (Orixe - Misal, 88).
- O Es el demostrativo próximo (así como -A es el lejano) (2). P. ej.: Gizonok = Estos o esos hombres; Aolan = De esta o esa manera; Guztioak = Todos (nosotros o vosotros). Indica también familiaridad, en las formas del pasado, segundo método de formación: Joan nintzoan = Fui (tú, hombre).
- RAKOAN (Variante de -RAKO); significa algo así como "al", "al tiempo de". P. ej.: Etxerakoan = Al ir a casa; Igarotzerakoan = Al tiempo de pasar.
- RO Como -KIRO = -MENTE. P. ej.: Biziro = Vivamente; Befiro = Nuevamente.
- SA (-TSA) es, en alguna parte del País, terminación que indica género femenino. Así: Artzaintsa = Pastora; Nekazarisa = Labradora; Bigantsa = Ternera.
- SAÑE (-TZAR) Aparece en: Maitasañe = Cariño; Biltzañe, Batzañe, Batzañ = Reunión, asamblea.
- SO Señala la segunda generación. Así: Aitaso, Amaso = Abuelo, abuela; Seme-so, Alabaso = Nieto, nieta.
- TALDE Indica: "Grupo", "rebaño" (Usándose también como palabra aislada, con la misma significación). P. ej.: Artalde = Rebaño de ovejas; Beitalde, Betalde = Rebaño de vacas; Beortalde = Rebaño de yeguas.
- TEKOAN (-TEKOTAN, -TEKOTZ, -TEKOZ) significa: "a condición de". P. ej.: Ona izatekoan = Caso de ser bueno, a condición de ser bueno.

Es de recomendar el empleo de los sufijos contenidos en el paréntesis, para esta significación; a fin de evitar la posible confusión con el sufijo -KOAN visto más arriba y aplicado a verbos sustantivados.

Así: Emen egotekoan = Durante la estancia aquí; Emen egotekotan = A condición de estar aquí.

-TIAÑ Significa "convidado" y también "partidario". Como: Bazkaltiañ, Apaltiañ, Ezteitiañ = Convidado a comer, a cenar, a bodas; Elizatiañ = Devoto (partidario de la Iglesia); Jainkotiañ = Devoto (partidario de Dios); Goiztiañ = Madrugador.

(1) Ver López Mendizábal, Dicc.

(2) Ver lecc. 66, 83 (-OK).

- TIKAN (Ver -IKAN en esta misma lección).
- TSA (Ver -SA en esta misma lección) (1).
- TZE Puede ser variación de -TZA (2). Como en: Dirutze = Dirutza = Dinerak. Significa también: "Arbol". P. ej.: Pikotze = Higuera; Gaztañatze = Castaño (3).
- UR Aparece en: Suduñ, Mutuñ, Aitzuñ = Nariz, Morro, Azada.
- URĒN Aparece en: Bederatziurĕn = Novenario; Iruĕn = Triduo; Urteurĕn = Aniversario. En general, se une a los numerales, indicando periodo de tiempo.
- URĒUN Se usa, a veces, en lugar de -URĒN.
- ZILO, -ZULO, -ZUR Indican: "Mucha afición", "Apegamiento" (4). Así: Amazilo = Amazulo = Apegado o aficionado a la madre; Aitazuñ = Apegado o aficionado al padre.
- ZUN Significa "en busca de". P. ej.: Urzun = En busca de agua.
- ZURĪ Significa "a causa", "a fuer de" (5). Se usa principalmente en la forma -ZURĪAN. P. ej.: Bere nagizurĪan = A causa de su pereza; ZindozurĪan = a fuer de honrado.

IZTEGIA

Armiarma	= Araña	Sits	= Polilla
Arkakuso	= Pulga	Iro, pipi	= Carcoma
Zofi	= Piojo	Labezomoño	= Cucaracha
Tximitxa	= Chinche	Karakaldo, kaka-lardo	= Escarabajo
Lapañ, lakasta	= Garrapata	Ipurtargi	= Luciérnaga
Zizare	= Lombriz	Labazofi	= Gorgojo
Eltxañ	= Larva		
Añ	= Gusano		

Eginkizunak.—¡Si pudiera tener (yo) una bondad como la tuya!— Si me pudiera volver (a vosotros) desde la fuente antes que ellos, ¿me daríais lo que me habéis prometido?— Si no os podéis ir (a nosotros) quedaos donde estuvierais.— A condición de comer todos juntos, podría acudir; lo demás (osterantzean), no.— No me puedo (a tí) venir a la novena de la Virgen, porque se me hace

(1) Ver lecc. 89.

(2) Ver lecc. 96.

(3) Ver lecc. 42.

(4) Ver Azkue, Dicc.

(5) Ver López Mendizábal, Dicc.; y Pierre Lhande, Dictionnaire B - F. et F. - B.

muy tarde.— Os podéis acercar (a mí) sin temor, que nada os haré.— ¿Para que nos subamos (a tí) tres y cuatro veces, y no estés nunca en casa?— Queríais que me anduviera (a vosotros) siempre de esta manera, y eso no puede ser.— Para cuando bajaron de aquella higuera, se les había hecho la noche.— Te hubiéramos estado sin decir ni mu (tut) mucho tiempo (luzaroan).— ¿No podrías decir si llegaríamos a tiempo, saliendo ahora mismo?— Antes o después os vendréis (a nosotros); ya lo veréis.

Izketa.— A) Nirea bezelako onezia?, elitzake bada orĕn aundia izango.— B) Bai, bai, oso ona zaitugu, ezin izan zenkiguke oberik, beti ereduz ukan zaitzakegu.— A) Gogora zaitetze guziok okel-egon gaitzekela ta ondo dakit nik ortaz zeoro okel zaudetela.— B) Apaleziaz ari zatzaigu, noski, ta bidezkoa da zu ofela mintzatzea, bañia gure iritzia ezagutzen zaituen guziena duzu.— A) Zuek diñozuteña egia izatekoan ere, iritzi ori geyegizkoa dala ongi dakit nik eta zindozurĪan ofela esan beañ ene aldetik.— B) Alegia, ortaz ezkera batera elduko zu ta guziok eta alpeñik izango zaigu jardukitzea; utzi dezagun bada ori ta esan ezaiguzu, izango al zaitugu bazkaltiañ gurean datoñen igandean?— A) Joan al banenkizue bai, pozik gañera.— B) Uste al duzu joan al-izango ez zatzaigula?— A) Ezin esan dizaiueket gaur bada ziuñ, bañia egiñalak egingo dizkizuet eta erdu al-izatekotan zuekin izango nauzute.— B) Ederki ta eziañ baziu ia garaiz jakin-erazi dizaiugekzun, zure zai ez egoteko.

Beste eginkizunak.— Si (os) puedo echarme a andar (abiatu) antes de las ocho, para las nueve me tendréis nuevamente a vuestro lado.— Si (nos) pudieras estar así, tranquilo, sin inquietarte (artegatu), mejorarías muchísimo.— A pesar de que no te (nos) vuelvas más, no creas que (te) nos habremos de enfadar.— Si os puedo ahorrar algo, me esforzaré en que sea lo más posible.

Si nos (te) podemos despertar a tiempo, iremos de excursión con vosotros.— Si os (me) pudierais arrastrar para subir a donde queréis, no dudaríais en hacerlo.— No pensé que te avasallaran (menperatu) tan fácilmente esos memos (txaldan).— Quizá (beañ-bada) (que) se os olvide lo que desearíais decirles al ir a casa: esforzaos para que no os suceda tal cosa.

Suponiendo que no, si no pudiésemos lograr nada de su benignidad ¿qué podríamos hacer?— Nos contaba todas las noches cuanto se puede contar.— Con ese vicio tan grande no nos parecía que había de durar largo tiempo.— Al tiempo de llegar al granero pudimos advertir que todo nuestro grano estaba lleno de gorgojos.— Si no nos pudieran odiar tampoco nos amarían mucho.

Para que (os) me pueda acudir tendré que aceptar vivamente vuestros propósitos.— Si se te pudiera reunir un buen rebaño de yeguas podría ser para tí una buena ganancia.— A condición de ser fiel te podríamos admitir entre nuestros correligionarios.— Si no (nos) podéis ser devotos sed por lo menos respetuosos (lotsor).— ¡Si te hubiéramos podido ver en aquel aniversario!

151'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS
CON COMPLEMENTO INDIRECTO

Siguiendo la misma norma que hemos visto en las distintas flexiones que se han estudiado del verbo auxiliar transitivo, para incluir en ellas las desinencias representativas de las distintas personas en dativo, con los verbos que conservan su conjugación sintética empleamos también idénticas desinencias para indicar la persona del complemento indirecto.

Así para el *presente de indicativo*, podremos formar el siguiente PARADIGMA, que viene a completar el que se expuso en la lección núm. 14:

			-Dc.	-T
	-RAMA-		-ZU-	-ZU
	-KAR-		-O-	---
D. a)	-(A)KI-	-Z-	-KI-	
	-GI-		-GU-	-GU
	-RABIL-		-ZU-(T)E-	-ZU -TE
			-E-	--- -TE

Conviene aquí, emplear la partícula **-KI-** cuando el objeto es singular; y **-Z-KI-**, cuando es plural (1).

Así, tendremos, p. ej.: Daramakizut = Yo te lo llevo; Dakarzkidazu = Tú me los traes.

De la misma manera, para el *pretérito imperfecto*, haremos, completando el visto en la lección núm. 46, el PARADIGMA siguiente:

	N-					-Dc.	
	Z-e-N-	-RAMA-				-ZU-	
	Z-	-KAR-				-O-	
	e)	-(A)KI-	-Z-	-KI-			-N
	G-e-N-	-GI-				-GU-	
	Z-e-N-	-RABIL-				-ZU-(T)E-	-TE-
	Z-					-E-	-TE-

Así, tendremos, p. ej.: Neramakizun = Te lo llevaba.
Zenekarzkidan = Me los traías.

De la misma manera se pueden establecer las formas correspondientes a los verbos: EUKI y ESAN; teniendo presente que, el primero hace

(1) Ver lecc. 30.

el plural de objeto con una Z intercalada en medio de su radical **-UKA-**, y el segundo, forma sus flexiones a base del radical **-INO-** extraño a él; según ya se vió en las lecciones números 17, 19 y 49.

IZTEGIA

Eratsu	= Educado, modesto, comedido, pudoroso	Yaukal	= Excelente
		Gordin	= Crudo
		Gazi	= Salado, agrio
Eradun	= Modesto, decente	Gařatz	= Agrio, amargo
		Geza	= Insípido, dulce (agua o manzanas)
Lotsoř	= Pudoroso, respetuoso		
Eskukoi, eskurakoi	= Dócil, manso	Gazigeza	= Agridulce
Esaneko, esangin	= Obediente	Ustel	= Podrido
Sotil	= Robusto, noble, dócil	Jangaitz	= Incomible

151

Eginkizunak.— Los higos que tú me traes otro me los llevará. — ¿Qué nos llevabas en aquel cesto tan grande? — ¡Si el amo nuestro no pudiera volver (a nosotros) antes del anochecer! — ¿Para qué te voy a decir lo que quieres, si te puedes enfadar (a mí)? — Para que se puedan callar (a nosotros) tendremos que hablar más fuerte que ellos mismos. — ¡Cállate (a mí); si no, te pegaré! — Me saldría (a tí) muy a gusto para ir contigo de paseo. — Si te bajaras (a nosotros) de donde estás, ¿qué sería de tí? — Ya que entrasteis (a él) deberíais haber quedado con él hasta más tarde. — Cuando os venía (él) de esa manera, ¿no estabais contentos? — Decía que se andaba (a nosotros) de aquella manera, para asustarnos. — ¿Por qué te vas (de ellos), hombre, si no estarás mejor con nadie?

Izketa.— A) Zertarako dakarzkiguzu igali guzti oiek?, geyegi da ori, gizona. — B) Ez uste ořelakorik, dakarkizuedana utza baita, an, gure ortuetan, geratu zaigunaren ondoan. — A) Eta atzo ta erenegun zenekarkiguna zer zan, utza ere guzti ura? — B) Bai noski, aurtan utza iřoiz bařo ugariago izan zaigu-ta, ez izan ajolik. — A) Dana dala, eskafik asko esan beař dizugu biziřo; eta gurekin egon al bazenkigu alkařekin jan genezake asko. — B) Pozik egongo nintzake emen zuekin, bařa ezin gera nakizueke luzaroan, etxean atzak bete lan dagoz guziak eta aiek lagundu egin beař. — A) Ongi dago ori ta zure etzekoengatik ezin adore zaitzakegu besterik egin dezazun; ala ere atsegin audienetakoa izan

lekiguke zu emen geratzea.— B) Ezin gaur, iñola ere, baña ez estutu beste egunen batean etorriko natzaizue.— A) Ia bada, uzta amaitutakoan edo; eta ez aztu emen etxekoā bezela beti artuko zaitugula; goraintzi guket z gurasoai.— B) Esketik anitz, nire aldetik alegiñak egingo dizkizuet laister etortzeko.

Beste eginkizunak.—El gallo que te traigo es un regalo que te hacen los de Guereñu; pero a condición de ser bueno, ¡eh! (gero).— A menudo me llevaban sus niños para que les enseñase mis colecciones (bilduma) de sellos (ikufatz).— Me (te) puedo sostener aquí días y días sin cansarme gran cosa (neke aundirik artu gabe).— Por una vez siquiera creemos que podíais lanzarles (jaurti) vuestras redes.

Le llevamos los ramilletes de flores (lore-txorta) que nos pidieron el otro día.— No me sabíais la lección que os puse el día anterior para que la aprendierais bien.— Si no nos podéis prestar toda vuestra atención, será preferible (mejor) que no vengáis a clase.— Como quien no hace nada (arian ezarian), podíais enseñarnos poco a poco (poliki-poliki) la gramática del euzkera.

Cuando yo te lo digo puedes estar seguro que es verdad.— Aquellas excelentes jóvenes se nos estaban radiantes de contento (pozafen-pozez).— No (os) podrían ser crudas nuestras palabras.— No recibimos a estos educados niños sólo porque nos los traes tú.— Si (nos) pudiérais ser obedientes podríamos andar mejor todos.

Si te lo hago con habilidad creo que te podría ser provechoso.— De mi parte no les podría llegar perjuicio alguno.— No se los llevamos para que nos los utilicen de cualquier manera.— ¿Piensas que te podríamos preparar unos alimentos que te fueran incomedibles?— Las manzanas agridulces que les podría (yo) comprar les serían sin duda muy gustosas.

152'GN. IKASKAYA

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS,
CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

PRESENTE DE INDICATIVO

Singular		Plural	
	-ZU = llevas, ...		-ZU = llevas, ...
	-RAMA- .. = lleva, ...		-RAMA- ... = lleva, ...
N- α)	-KAR- ME	G- α)	-KAR- -ZKI- NOS
	-RABIL- -ZU-TE = lleváis, ...		-RABIL- -ZU-TE = lleváis, ...
	.. -TE = llevan, ...		... -TE = llevan, ...

CONJUGACION SINTETICA DE VERBOS TRANSITIVOS, CON OBJETO
SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

PRESENTE DE INDICATIVO

Singular		Plural	
	-T = llevo, ...		-T = llevo, ...
	-RAMA- .. = lleva, ...		-RAMA- .. = lleva, ...
Z- α)	-KAR- TE	Z- α)	-KAR- -ZKI- OS
	-RABIL- -GU = llevamos, ...		-RABIL- -GU = llevamos, ...
	.. -TE = llevan, ...		.. -TE = llevan, ...

Como puede observarse, estos verbos sintéticos forman esta clase de flexiones de la misma manera a como vimos desarrolladas, en la lección núm. 27, las correspondientes del verbo auxiliar; a base de sus respectivos radicales, y salvo el señalamiento del objeto plural, hecho aquí con el infijo **-ZKI-**.

Con el verbo **EUKI**, haremos :

OBJETO DE PRIMERA PERSONA, SINGULAR Y PLURAL

Singular		Plural	
	-ZU = tienes		-ZU = tienes
	... = tiene		... = tiene
N- α)	-UKA- ME	G- α)	-UZKA- NOS
	-ZU -TE = tenéis		-ZU -TE = tenéis
	... -TE = tienen		... -TE = tienen

OBJETO DE SEGUNDA PERSONA, SINGULAR Y PLURAL

Singular		Plural	
	-T = tengo		-T = tengo
	.. = tiene		.. = tiene
Z- α)	-UZKA- TE	Z- α)	-UZKA- -(TE)- OS
	-GU = tenemos		-GU = tenemos
	... -TE = tienen		... -TE = tienen

Del mismo modo se podían establecer los paradigmas de las flexiones correspondientes al pretérito imperfecto (paralelamente a como se hizo con el auxiliar en la lección núm. 54). Pero se dejan de consignar, en razón a su poco uso.

IZTEGIA

Jaramon	= <i>Caso</i>	Zigorkada	= <i>Castigo</i>
Ozta	= <i>Apenas</i>	Agiraka	= <i>Repreñsion</i>
Bederen, bederik	= <i>Siquiera, a lo menos</i>	Akaí	= <i>Repreñsion, riña</i>
Oraingoz	= <i>Por ahora</i>	Erbestetasun	= <i>Destierro, extrañamiento</i>
Zearo	= <i>Por completo, totalmente</i>	Masaġeko, belařon-doko	= <i>Bofetada</i>
Erdizka	= <i>A medias (becho)</i>	Mutuġeko	= <i>Bofetón</i>
Iradu	= <i>A prisa, de prisa</i>	Jipoi	= <i>Zurra</i>
Zemai	= <i>Amenaza</i>	Zartada	= <i>Varapalo, latigazo</i>

152

Eginkizunak.—¿ A dónde me llevas por este camino solitario?— Te muevo de esta manera para que te despiertes (a mí).— Nos traen a morir en este triste Hospital.— Nos dijo Juan que nos traíais muchas ciruelas, pero no vemos ninguna.— Podían hacernos las cosas limpiamente, y no de esa manera.— Si me puedo ocultar (a ellos), no me cogerán sin duda.— Si pudiéramos correr más, llegaríamos antes de las ocho y media a su cabaña.— Si os pudierais enfadar (a nosotros), no os diríamos lo que os hemos dicho.— ¿No podíais acudir (a ellos) cuando os llamaban?— En la niñez no podíamos estar (a vosotros) allí, como ahora podemos.— ¿Sabéis qué parecéis con esos vestidos tan andrajosos (zar-pail)?— No te corresponde estar en ese sitio tan elevado, sino en aquel otro más bajo.

Izketa.— A) Nora zaramadan?, laistef ikusi alizango duzu ta eztuzu damurik izango nirekin etortzeagatik.— B) Oraingoz ez dut damurik izan, baña bide au oso luzea dugu ta ba-dirudi iñoiz amaitu beaf eztana.— A) Ezin izan lekiguke labuía ta irtetzerakoan ořela izango zala esan dizut.— B) Bai, etzait aztu; ala ere bide onek nora garamazkien bederen jakin nai-izango nuke.— A) Nola esan nizaizuke nora?, iñora ez egitan, mendira, mendi zabalera, emengo edertasunaz gure begiak asetuko diran bazteřetara.— B) Ořen goiz irten geranbernik uste-izan dut toki bereziren batera ginjoazela.— A) Ez duzu okeř oldoztu, ta orain arte ikusi duguna polita izan bada ere, aurki elduko geran saroitik, begi aũtean agertuko zaiguna beste iñundik ezin ikusi liteke.— B) Urduri naukazu gizona, edertasun guzti ori ikusmiñez.— A) Ordu laurden bat bařu eldu gaitzke iradu ibili gabe gañera; beraz, oso gutxi geratzen zaigu ibiltzeko.— B) Ba-dur gogoa, nekaturik nagokizu-ta; ia laistef nunbait eseri ote gaitzekin

Beste eginkizunak.—¿ A dónde nos lleváis por estos caminos tan raros?— Te traen en su coche hasta la misma oficina: ¿qué más quieres?— En una de éstas, les llegamos cuando no lo pensaban para que no nos pudieran ocultar nada.— Justo, justo (ozta-oztan) os pudimos ver cuando os disponíais (abiatur) a salir para París.

¿No me usas tú todos mis trajes este invierno?— No os hicieron nada de lo que me asegurasteis; no sé por qué mentís.— Disimuladamente (dalakoan ezalakoan) se os podían meter vuestros enemigos en vuestra misma casa.— Al parecer (agi danean) no puede ese desgraciado arreglarnos (atundu) lo que nos prometió.

No me lo traías con el debido cuidado.— ¿Porque no se (a ellos) los llevábamos tan pronto como querían, se nos podrían enfadar?— No nos los teníais en condiciones que nos pudieran ser aceptables.— Me andáis como si (os) me fuera un pingajo.— Te llevamos lo mismo que llevaríamos a nuestro hijo.

Nos tenéis en este destierro con una crueldad excesiva.— No me hacen caso alguno; por eso no sé a dónde (os) podría ir.— Por ahora os tienen bastante bien, pero ¿qué os podrán hacer después?— Les hubiésemos podido ser más dóciles para no recibir sus repreñsiones.— No nos harían ningun mal; al contrario, nos demostraban un gran cariño.

153'GN. IKASKAYA

ONOMATOPEYICOS

Hay en euzkera, como en otras lenguas, nombres sencillos de esta clase, tales como: BLAST (PLAST) = Bofetada; BLAUST (PLAUST) = Caída; BLINK = Acción de beber algo de un sorbo; DZART = Golpe; DZAST = Metedura; KILKER = Grillo; PLAST = Ruido de la caída de algo en río, pozo, etc.; POSPOLIN = Codozniz; TUPUST = Encuentro, choque; ZANPA = Golpe ruidoso, ruido de golpe; ZIRIST (TXIRIST) = Resbalón; y otros.

Y hay, además, otros que también podríamos denominarlos así, que son compuestos; en los cuales, tal composición resulta de una repetición del primer elemento, precedido de las letras *M*, *B* o *P*: si el primer elemento empieza por vocal, la repetición se hace anteponiéndole simplemente una de las letras indicadas, pero, si empieza por consonante,

es ésta la que se cambia, en el segundo elemento, en una de esas mismas letras.

Otras veces, los dos componentes del nombre sólo se diferencian entre sí en una simple sustitución de vocales.

En español también existen ejemplos de esta clase de nombres; como *oste ni moste*, *tiquis-miquis* (de los de la primera clase), y *tic-tac*, *zig-zag* (de los de la segunda).

Damos, a continuación, una pequeña lista de los más conocidos, algunos de los cuales forman verdaderos modismos:

1.^a CLASE.—Con las letras M, B o P:

Aiko-maiko	= Excusa, pretexto; indeciso.
Andimandiak	= Señorones.
Arteka-marteka	= A ratos perdidos.
Asimasiak	= Rudimentos.
Autsi-mautsi	= Compromiso, arreglo.
Autu-mautuak	= Cuentos.
Esamesa	= Charla, hablilla.
Inguru-minguru	= Dando rodeos.
Isilka-misilka	= Cuchicheando.
Txutxu-mutxu	= Cuchicheando.
Zirimiri	= Llovizna.
Zirki-mirki	= A medio enfadarse.
Zizka-mizka	= Entremeses, golosinas.
Zizki-mizki	= Bagatela, chuchería.
Zufumufu	= Rumor.
Tira bira	= Vuelco, voltereta.
Txiribiri	= Mariposa.
Zufubu'u	= Confusión.
Xista-pista	= En un santiamén.
Zafa-pafa	= Tumulto.
Zifi-pafa	= Embrollo.

2.^a CLASE.—Con sustitución de vocales:

Binbilin-bambalan	= Dando tumbos.
Bilin-balan (Blin-blán)	= Sonido de campanas.
Blist-blast	= Ruido de varias bofetadas.
Dilin-dalan	= Sonido de campanas.
Dinbi-danba	= A golpes.
Kifiz-kafaz	= Ruido de zapatos al andar.
Tiki-taka	= Andar paso a paso.
Tikili-takala	= Con cierta dificultad.
Tipust-tapast	= Idea de lo repentino, de lo improvisado.
Trinki-tranka	= Torpemente.
Trinkili-trankala	= A trancas y barrancas.

IZTEGIA

Aldeztu	= Defender, favorecer, amparar	Eskuratu	= Sojuzgar, supeditar, reprimir
Aldezkatu	= Abogar, defender	Eskurakotu	= Reprimir, sujetar, dominar
Salatu	= Denunciar	Eskuperatu	= Sujetar, dominar
Zigortu	= Castigar	Galerazi	= Hacer perder, impedir
Akartu	= Reprender, reñir	Gebendu, debekatu	= Prohibir
Bufukatu	= Luchar, reñir	Laketu	= Permitir, licenciar
Gudaldu	= Luchar, pelear	Aldatu	= Mudar, remover, cambiar, trasladar
Jauki, yanki	= Atacar, reprochar, cometer	Aldendu	= Separarse
Zirikatu	= Incitar	Edatu	= Extender, desparramar, propagar
Axukatu	= Desafiar	Zabaldu	= Propagar
Laidotu, iraindu	= Afrentar, injuriar, escarncer, ultrajar	Bafeyatu bafayatu	= Diseminar, dispersar, esparcir
Sumindu	= Irritar-se, encoherizar-se	Edaztu	= Esparcir, extender
Menperatu	= Avasallar, dominar, subyugar		
Azpiratu	= Someter, sojuzgar, dominar, supeditar		

Eginkizunak.—Esos señorones me llevan siempre consigo.— No te llevamos hoy al teatro porque no has sido bueno.— Me los traían, envueltos como yo no quería.— A condición de salir pronto, me puedo quedar con vosotros.— Si nos los pudiérais hacer limpiamente, os los encargáramos.— Si pudierais acudir a vuestros amos, lo arreglaríais (antolatu) todo.— Me puedo volver a ti, cuando yo quiera.— Cuatro veces te invoqué (oles-egin) y no me hiciste caso.— Para cuando lleguen los ladrones lo podréis tener todo guardado.— Te iría mañana temprano, pero habías de estar todavía tumbado (etzanik) ¡holgazán, más que holgazán!— Os estuvimos largo tiempo en aquella postura incómoda (erakaitz),

hasta que escampó (atertu).— Se me venían entonces los peores pensamientos que podías pensar.

Izketa.— A) Aiko-maikotan ari zerate, enaramazute antzokira nai ez duzelako.— B) Nai bai, baña ezin eramán zaitzakegu, gaur zure gurasoenganako oso gaiztoa izan zera-ta.— A) Nola esan dizaidakezute ofelakorik?, zer egin diet nik gurasoai?— B) Zer?, eratsu ta esangiña izan baziña etzinduketeen akartu aiek, eskierki; semeak beti gurasoenganako lotsor izan beaf dute.— A) Egia da gogof akartu nautela, baña norbaitek egin ez dudana salatu die, zapokeriz beterik gero, eta gurasoak dana siñistu.— B) Egiztatu al zenizaiguke gurasoai esan dietena egin ez duzula?, kontuz e!, esaiguzu egia ta zintzotasunez ari.— A) Éfaz gañera, osabari joan al bazakizkio, ari galde dizaiokezute.— B) Joan gakizkioke bai, bereala, baña zer esan dizaiguke arek?, nola jakin zuk egindakoa?— A) Egun guzian bere etxean egon natzaio, bere lanetan lagundu egin diot eta berarekin bazkaldu ere, nola egin nezake ofen ufuti guziok uste duzutena?— B) Ikusiko dugu ia guzti ori egia danentz eta beaf dan bezela ari.izango gatzazkizu.

Beste eginkizunak.— Nos andan columpiando (zabuka) una y otra vez sin cansarse.— Sin andar indecisos, os llevamos con nosotros y estamos seguros que os recibirán muy bien en aquel palacio (jauregi).— ¿Me traías los cantos vasos que te encargué (mezutu) que me compraras?— Si se os ocurriera acudir a donde vamos nosotros, les pediríamos que nos aumentaran las municiones.

Os traigo a este precipicio (amiltoki) para que veáis que no se puede medir su profundidad.— Me llevabais engañado, sin decirme la verdad de vuestras intenciones.— Si no se os pudiera ocurrir otra cosa podríais, por lo menos, atender (begiratu) principalmente (batez ere) a vuestros deberes para con vuestros padres.— Hoy puedo comprar los pichones (usakume) en la plaza a menos de lo que dices.

No les podríais andar siempre con pretextos.— Te hacemos nuestros trabajos a ratos perdidos — Aquellos señorones te tienen completamente suieto (lotuta).— No (nos) podríais estar cuchicheando desde la mañana a la noche.— Os podríamos separar de nosotros tan pronto como quisiéramos.

No te llevamos con nosotros porque probablemente (agian) habrá un gran tumulto.— Creo que nos podrán traer en un santiámén.— No (os) pueden andar luchando siempre a golpes.— Con cierta dificultad te podrán llevar hasta donde queríais llegar.— Os podríamos ofrecer nuestros escritos para que nos los repartierais por todos lados.

154'GN. IKASKAYA

Verbos JOAN (YOAN) = IR y EROAN (de Yoan) = LLEVAR (hacer ir).

usados como auxiliares.

Estos dos verbos tienen, en dialecto de Bizkaya, además de su significación particular de Ir y Llevar, otra como auxiliares, con la idea consuetudinaria de SOLER.

El primero se usa con los verbos intransitivos, y el segundo con los transitivos; y, en ambos casos, acompañan siempre a verbos en infinitivo, con sus formas sintéticas.

Por tanto, sus tiempos, con esta significación, y en su actual uso por lo menos, se reducen al Presente de indicativo y al Pretérito imperfecto, o sea, a los dos tiempos base de nuestra conjugación.

P. ej.: Etofi noa = Etortzen naiz = Suelo venir.
 Jetxi goaz = Solemos bajar. Igo zijocan = Solía subir.
 Ekafi daroat = Ekartzen dut = Lo suelo traer.
 Idatzi daroazute = Soléis escribir. Egin eroan = Lo solía hacer.

Como las formas sintéticas de JOAN ya las conocemos (1), pondremos a continuación sólo las de EROAN, ya que, para la idea de "llevar" hemos usado el verbo ERAMAN no utilizado en Bizkaya, en cuyo dialecto el que se emplea es EROAN.

PRESENTE DE INDICATIVO - PRIMER METODO DE FORMACION

FORMA GENERAL CON OBJETO DE TERCERA PERSONA

	-T (-Da-)	= Lo, los suelo ver
	-ZU-	= Lo, los sueles ver
	....	= Lo, los suele ver
IKUSI	D- a) -ROA-	-Z
	-GU-	= Lo, los solemos ver
	-ZU- -E-	= Lo, los soléis ver
	.... -E-	= Lo, los suelen ver

Tanto en estas formas, como en las que sigan de este verbo, la pluralización del objeto de tercera persona, la hacemos con el sufijo -Z, de acuerdo con el dialecto de Bizkaya, al que pertenece esta conjugación.

La forma última del paradigma, DAROAE y su plural DAROAEZ, se suelen contraer en DAROE y DAROEZ.

(1) Ver lecc. 2, 39.

IZTEGIA

Mendaitz	= Sierra (monte)	Itxasertz ,itxasegi	= Costa, litoral
Mendile' o, mendi-	= Cordillera	Izpartef	= Golfo
-besanga		Alof	= Sembradio
Erpin	= Cumbre, vértice	Okuntza	= Tierra de sembradio
Lepo	= Loma, collado	Meaka	= Desfiladero
Ordoki	= Meseta, planicie	Afoil	= Garganta estrecha entre montañas
Ordokiña	= Pequeña llanura		
Lau, ordo	= Llanura, llanada, llano	Aru	= Barranco
Lekaro, basamortu	= Desierto	Amil amiltoki	= Precipicio
Eremu	= Desierto, yermo	Amiltegi	= Derrumbadero, abismo
Ondartza	= Arenal, playa		
Ugarte	= Isla		

154

Eginkizunak.—Solemos venir a menudo a veros y vosotros no soléis ir nunca a donde nosotros.— Suelas tener siempre más fruta que nosotros.— Anda-ba con (en) pretextos (aiko-maikotan) porque no podía hacer lo que le mandamos.— A trancas y a barrancas volvió como pudo a la casa de sus padres.— Te traigo tan bien, tan bien..., ¿y no estás contento?— Me andan dando vueltas como si fuera una peonza (ziba).— No nos llevabais nuestras acémilas como nosotros queríamos.— Si (te) nos pudiéramos ir a la novena del Carmen, ¿crees que (te) nos estaríamos aquí?— Ya sé que me podía acercar a vosotros, pero ¿para qué?— Verdaderamente, para que no te (nos) bajas para la hora que deseamos, mejor sería que te (nos) quedaras arriba.— Los ferrones (ola-gizon) se (nos) estaban martillando todo el día.— No sé qué parecía aquel gandul (al-pefontzi) de aquella traza (itxura) tan desastrada (zorigaiztoko).

Izketa.— A) Ez da ori egia nire ustez; zuek zerate beti guk baño igali geyago euki darozuenok.— B) Ez, ez, ni safitan ibili noa zuen eta gure ortuetan eta ondo dakit zuenean egon doala geyago.— A) Ez dut uste oñezaz jarduki beaf dugula; obe izango zaigu ori uztea ta auxe begiratu, ia alkañi nola batu genkioken igali guztia ongienik sal genezaken.— B) Ortan bai, batera nakorkizu, gero ta zalagoa baita norbera bakarik saltzen ari-izatea.— A) Ia bada zer egin dezakegun.— Lenengoz, ene iduriko, igali-mota bakoitzetik guzion artean zenbat bildu dezakegun ikustea izan beaf.— B) Ondo dago ori, bai, baño beti igalia ona izatekotan, añak jota dagoena sartu gabe.— A) Noski, on-izango zaigu gerorako ere alik eta gauza onena eskeintzea.— B) Eta gero zer izan leki-guke egokiena, aldamenen saldu ala ufutira bialdu?— A) Erosoena aldamenen

saltzea dirudi, baño ba-liteke ufutian salnefi ohea aurkitzea.— B) Aztef dezagun bada ori afezaz eta lenbailen, erabakiak artu baño lenago.

Beste eginkizunak.—Suelo subir todos los días donde esas viejecitas tan simpáticas.— Lo soléis ver de vez en cuando (noizean bein) hilando (irun) y sentado en el suelo o en cuclillas (kokoriko).— Por lo visto no nos llevan más a donde podíamos ir lo mismo que antes.— ¿No os pueden podar (iñausi) esos árboles frondosos (abartsu) que tenéis en el jardín?

¿Suelas acudir a las reuniones apasionadas (leyatsu) de nuestra juventud de Vitoria?— Si, por fin, te pueden derribar (eratxi) algunos de los estorbos (eragozpen) del camino, ¡menos mal (gaitz erdi)!— Se nos podían encolerizar demasiado, hablándoles así.— Solemos alejarnos cuanto podemos de esos falsos (izun) amigos.

Suele ir a menudo hasta el prado aunque sea a trancas y barrancas.— Solemos permitir esos juegos algunas veces.— Suelen andar en esos enormes desfiladeros sin ningún temor.— Te (me) podrías caer en aquel precipicio con gran facilidad.— Los suelen incitar demasiado, sin medir bien las consecuencias.

De vez en cuando los solemos mudar de sitio para que no se estropeen.— En el litoral de nuestro país suelen andar gaviotas en abundancia.— Vosotros no soléis hacer las cosas a medias.— Por encima de las cordilleras las águilas suelen volar (egatu) muy alto.— No nos podrían impedir totalmente brincar en el paseo.

155'KN. IKASKAYA

CONJUGACION - PRESENTE DE INDICATIVO - VERBO "EROAN"

FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

	-ZU-	= ME lo, los sueles ver
	....	= ME lo, los suele ver
IKUSI D- a) -ROA- -T- (-Dα-)	-Z	
	-ZU- -E-	= ME lo, los soléis ver
	.... -E-	= ME lo, los suelen ver
	-ZU-	= NOS lo, los sueles ver
	....	= NOS lo, los suele ver
IKUSI D- a) -ROA- -GU-	-Z	
	-ZU- -E-	= NOS lo, los soléis ver
	.... -E-	= NOS lo, los suelen ver
	-T- (-Dα-)	= TE lo, los suelo ver
	....	= TE lo, los suele ver
IKUSI D- a) -ROA- -TSU-	-Z	
	-GU-	= TE lo, los solemos ver
	.... -E-	= TE lo, los suelen ver

	-T- (-Dα-)	= OS lo, los suelo ver	
	....	= OS lo, los suele ver	
IKUSI D- α) -ROA- -TSU-E-	-Z		
	-GU-	= OS lo, los solemos ver	
	....-E-	= OS lo, los suelen ver	
	-T- (-Dα-)	= SE lo, los suelo ver	
	-ZU-	= SE lo, los suele ver	
	....	= SE lo, los suele ver	
IKUSI D- α) -ROA- -KO-	-Z		α él
	-GU-	= SE lo, los solemos ver	
	-ZU- -E-	= SE lo, los soléis ver	
	....-E-	= SE lo, los suelen ver	
	-T- (-Dα-)	= SE lo, los suelo ver	
	-ZU-	= SE lo, los suele ver	
	....	= SE lo, los suele ver	
IKUSI D- α) -ROA- -KO-E-	-Z		α ellos
	-GU-	= SE lo, los solemos ver	
	-ZU- -E-	= SE lo, los soléis ver	
	....-E-	= SE lo, los suelen ver	

El complemento indirecto de las segundas personas, como se ve, hace: TSU y TSUE; y el de las terceras personas es KO y KOE, siendo esta K, probablemente, un resto de KI = a.

IZTEGIA

Izadi	= <i>Naturaleza</i>	Elurte, edurte	= <i>Epoca de nieve, nevada</i>
Eguraldi	= <i>Tiempo atmosférico</i>	Izozte	= <i>Epoca de hielo, helada</i>
Eguras	= <i>Oreo</i>	Aizete	= <i>Epoca de viento, ventarrón</i>
Artizaí	= <i>Lucero, Venus</i>	Ugolde, urolde	= <i>Diluvio, avenida, inundación</i>
Oztadaí	= <i>Arco iris</i>	Euri-jasa	= <i>Chaparrón, aguacero</i>
Azkoí, ozkoí	= <i>Arrebol, aurora</i>	Atefaldi	= <i>Escampada</i>
Ortzargi	= <i>Aurora, claror del cielo</i>	Ozkií	= <i>Fresco (tiempo)</i>
Sumendi	= <i>Volcán</i>	Sargori	= <i>Bochorno</i>
Sualdi, sute	= <i>Incendio</i>		
Eurite	= <i>Epoca de lluvia</i>		

Eginkizunak.—Le solemos comprar siempre las castañas a esa excelente casera.— No sueles usar a diario esos trajes tan gruesos.— Paso a paso, paso a paso..., esas ancianitas también suelen acudir a menudo a las funciones de ige-

sia.— El que hoy me trae, no me llevará mañana, ¡verás!— Les movemos las ruedas (txínging) de su fábrica, muy fácilmente.— Si aquellos rebaños de pacíficas yeguas se (nos) pudieran alejar, os podríamos poner en su lugar vuestras ovejas.— ¿No os (nos) podríais separar un poco para que podamos entrar nosotros también?— No sé qué haría para que (me) estuvieran quietos.— Para cuando terminaron sus trabajos, os (nos) hubierais podido volver con todos los ganados.— Me (te) seguiré en esta misma idea, mientras no vea claramente que voy equivocado sin duda.— Nos (os) íbamos de vez en cuando (noizean bein) a donde no podéis ni pensar.— ¿Qué les parece a tus padres que vayas con nosotros de caza?

Izketa.—A) Zergatik erosi daroakozuez igaliak beti baseítat ofi?— B) Oso emakume ona dalako; astero etofi doa zeira ta igaliak on eta merke saldu daroaguz.— A) Ala ere, uste al dezakezute ezer irabazten ezteula ofela saltzean?— B) Beafezkoa zaio irabaztea, nola ordea etofi lekiguke ain urundik eta ofen zama aundia ekartzen?— A) Berari ere beafa zaio saltzea; zeira datozkigun guziak bezela, ortan dauka ofek bere bizi-bidea; egitan beafa da guziok lanera garamana.— B) Enurarik ez ortaz, baña beste saltzaíak askoz goragoko salneufiak jafi daroaguez, alik eta geyena irabazteko asmoz edo.— A) Eta ez al litzaieke ergelkeria izango ongi irabazi lezaketena uztea?— B) Bidezkoa zaie guziak irabaztea, baña ortan ere neufia jartzea dagokigu, osterantzean ostu egitea izan lekiguke.— A) Zala izango zaigu beti sal-erosteko arloetan guziok batera eltzea; emengoari gutxi deritzaiona angoarentzat geyegi.— B) Ofengatik goazkio len esan dudán emakumeari; ofek ezte iñoiz geyegi eskatzen.

Beste eginkizunak.—Nos sueles poner unos inconvenientes sin fundamento; y así nada se puede hacer.— Les soléis decir unas cosas tan desagradables que (y), claro está (jakiña), no quieren ir con vosotros a ningún sitio.— En aquel embrollo (zifi-paía) tan grande no podíamos sacaros nada en limpio.— Con las hablillas (esamesa) de la gente se suelen (oi) decir muchas más cosas que las que se debieran.

No suelen bajar nunca por aquí; parece que nos tienen miedo.— ¿Qué le parecían al señor alcalde las setas y los perrechicos que le traíamos en el día de su cumpleaños?— En una de éstas podían tirarnos al agua sin que nadie se diese cuenta de nada (sin advertir nadie nada).— No soléis acercaros a nosotros tanto como quisieramos.

Me los suelen denunciar frecuentemente y por cualquier motivo.— El arco iris se suele formar mostrando sus hermosísimos colores.— Venus suele brillar en la aurora más que las demás estrellas.— Te solemos esparcir las simientes con profusión en tus heredades.— Si os (nos) pudiérais ocultar no sería por mucho (largo) tiempo.

A causa de este bochorno no os podría (yo) permanecer allí más de una hora.— Con un chaparrón como ése aquellos alpinistas podrían mojársenos hasta los huesos.— Me suelen devanar las madejas muy bien y pronto.— Les suelo sujetar a esos potros antes y mejor que los más audaces jinetes de la meseta.— Se nos podrían ahogar todos si nos llegara una inundación semejante.

156'GN. IKASKAYA

CONJUGACION - PRESENTE DE INDICATIVO - VERBO "EROAN"

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

IKUSI N- a) -ROA-	-ZU	= ME sueles ver
	...	= Me suele ver
	-ZU- -E	= ME soléis ver
	....-E	= ME suelen ver
IKUSI G- a) -ROA-	-ZU-	= NOS sueles ver
	....	= NOS suele ver
	-ZU- -E-	= NOS soléis ver
	....-E-	= NOS suelen ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

IKUSI Z- a) -ROA-	-Da-	= TE suelo ver
	....	= TE suele ver
	-GU-	= TE solemos ver
	....-E-	= TE suelen ver
IKUSI Z- a) -RO(A)- -E-	-Da-	= OS suelo ver
	....	= OS suele ver
	-GU-	= OS solemos ver
	....-E-	= OS suelen ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Se dejan de consignar aquí estas flexiones, por ser las ya estudiadas en la lección núm. 154.

Las formas: NAROE, GAROEZ, ZAROEZ y ZAROEZ, se suelen contraer en: NAROE, GAROEZ, ZAROEZ y ZAROEZ respectivamente.

IZTEGIA

Kare, latsun	= Cal	Atxurdin	= Mármol
Latsunbeltz	= Cemento	Nabañi, arnabat	= Jaspe
Igeltso	= Yeso	Arbel	= Pizarra
Ondañ, are	= Arena	Suafi	= Pedernal
Buztin	= Arcilla	Legaf	= Grava, guija
Buztiñefe	= Ladrillo	Arlau	= Losa
Tela	= Teja	Boli	= Marfil

156

Eginkizunak.—¿No me sueles ver cuando voy con nuestros mismos amigos?— Les suelo preparar (gertu) sus ropas para que se vistan pronto.— No me suelen contar las pesetas que traigo nunca.— Si hubieran podido andar a golpes, hubieran vuelto con la cara deshecha.— ¿A dónde nos traéis, so canallas (zital añaio oiek)?— No te alegres con tales rumores, pues no pueden ser verdad.— A condición de usarlo tú mismo, no me importa que te lleves el mejor traje mío.— Si (os) me puedo acudir, no temed, que allí estaré sin falta a la hora señalada.— Por esto o por lo otro (ontaz edo artaz), si pueden quitarnos algo, no se marcharán sin llevarse lo que no es suyo.— ¿No podíais separaros de aquellos condiscípulos tan rebeldes?— Sin duda, para vivir lleno de alegría es preciso cortar todas las malas inclinaciones (okerkeri).— No nos podían derribar (eratxi) fácilmente las casas edificadas (eraiki) por nuestro padre.

Izketa.— A) Egitan ez daroat iñor ikusi, geyenetan, azkañ ibiltzea beaña baitzait.— B) Ala ere zure ta nireak diran ainbeste adiskideekin ibili ezkerok eñaz ikus gintzakezu.— A) Ez ba (bada), parkatu; kalearen zeañ noakizunean ez-tut iñora begiratu oi.— B) Ofela izan ezkerok ezta añitzekoa iñoz ikus ez naza-zula.— A) Zuk maiz ikusi garoazuz ala?— B) Bai, askotan ikusi zaroedaz, batez ere zuen ikastaldietara zoazkidatenean.— A) Dei-egin zenizaidake orduan, gi-zona, neronek ere ikus zintzakedan eta agur be agur-egin nizaizuken.— B) Safi egon natzaizu orixe egiteko gerturik, baña beti ikusi zaitut zure ikaskidee-kin sutsuki mintzatzen eta etzaitut zuen arloetatik aldendu nai-izan.— A) Gizo-na, ez izan ofelakorik; agur bat egiteak eztu ezer galerazten, eta niretzat poz-gañia izango da beti gu biok alkañ ikustea ta alkañ agur-egitea ere.— B) Ongi dago, eta gaurgero enaiz iñoz zure albotik igaroko agur sutsua egin gabe; ofela eztidazu iñoz esan al-izango, ikusi enaroazula.

Beste eginkizunak.—¿No me soléis ver a menudo para poder decirme todo lo que os venga en gana?— No te solemos saludar tan atentamente (adeiz) como deseas, porque no mereces nada de nosotros.— ¿No te suelen llevar tus padres todos los años a la mejor playa de Guipúzcoa?— Esos señorones podían acertar-nos mejor que vosotros estos acertijos (asmakizun) tan difíciles.

Les solemos ofrecer de vez en cuando (noizean bein) las mejores frutas de nuestro huerto.— Nos suelen conocer en seguida estos niños tan pequeños y simpáticos.— Esos falsos rumores os podían hacer más daño que ninguna otra cosa.— Si ese hombre falso te pudiera injuriar, lo haría con toda su alma.

Os suelen buscar sin cesar pero en balde siempre.— No me soléis encontrar cuando vais de taberna en taberna.— Les solemos castigar, sí, pero no tanto como debiéramos, sin embargo.— Te suelen injuriar cruelmente cada vez que te detienen (apresan).— Si me pudieras adivinar lo que voy a hacer, estarías muy contento.

Te suelo sacar del colegio por las tardes a la hora en punto (ordu-orduan).— ¿Por qué me soléis meter a donde no quiero ir?— Nos sueles enviar tus regalos espléndidos en muchas ocasiones.— Os suelen prohibir cantar vuestras canciones por la noche.— Si se (me) pudiera irritar ese anciano haría (yo) los posibles para calmarle (baretu).

157'GN. IKASKAYA

VERBO CONSUECUDINARIO "EROAN"

PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FORMA GENERAL CON OBJETO DE TERCERA PERSONA

N-				= Lo, los solía ver (yo)
Z-				= Lo, los solías ver
...				= Lo, los solía ver (él)
IKUSI	e) -ROA-	-Z- α) -N		
G-				= Lo, los solíamos ver
Z-	-E-			= Lo, los solíais ver
...	-E-			= Lo, los solían ver

Las dos últimas formas: ZEROAEN y EROAEN, se suelen contraer a ZEROEN y EROEN, respectivamente; y lo mismo sus correspondientes plurales: ZEROAEZAN y EROAEZAN, a ZEROEZAN y EROEZAN.

PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

Z-					= ME lo, los solías ver
...					= ME lo, los solía ver
Neri	IKUSI	e) -ROA-	-Da-	-Z- α) -N	= ME lo, los solíais ver
Z-			-E-		
...			-E-		= ME lo, los solían ver

		Z-				= NOS lo, los solías ver
		...				= NOS lo, los solía ver
Guri	IKUSI	e) -ROA-	-GU-	-Z- α) -N		
		Z-	-E-			= NOS lo, los solíais ver
		...	-E-			= NOS lo, los solían ver
		N-				= TE lo, los solía ver (yo)
		...				= TE lo, los solía ver (él)
Zuri	IKUSI	e) -ROA-	-TSU-	-Z- α) -N		
		G-				= TE lo, los solíamos ver
		...	-E-			= TE lo, los solían ver
		N-				= OS lo, los solía ver (yo)
		...				= OS lo, los solía ver (él)
Zuei	IKUSI	e) -ROA-	-TSU-	-E- -Z- α) -N		
		G-				= OS lo, los solíamos ver
		...	-E-			= OS lo, los solían ver
		N-				= SE lo, los solía ver (yo)
		Z-				= SE lo, los solías ver
		...				= SE lo, los solía ver (él)
Berari	IKUSI	e) -ROA-	-KO-	-Z- α) -N		
		G-				= SE lo, los solíamos ver
		Z-	-E-			= SE lo, los solíais ver
		...	-E-			= SE lo, los solían ver
		N-				= SE lo, los solía ver (yo)
		Z-				= SE lo, los solías ver
		...				= SE lo, los solía ver (él)
Berai	IKUSI	e) -ROA-	-KO-	-E- -Z- α) -N		
		G-				= SE lo, los solíamos ver
		Z-	-E-			= SE lo, los solíais ver
		...	-E-			= SE lo, los solían ver

Lo mismo que en las flexiones explicadas de la FORMA GENERAL, las que aquí aparecen siendo sujetos la segunda y la tercera personas del plural, resuelven de la misma manera el choque -ROA- + -E-, contrayéndose en -ROE-.

IZTEGIA

Eizatu	= Cazar	Igari	= Nadar
Ornitu	= Proveer	Arnastu	= Respirar
Lankidetu	= Colaborar	Egatu, egaztu	= Aletear, volar
Elikatu	= Alimentar,	Lefatu, iristatu	= Resbalar, desli-
	mantener		zar
Edoski, zurgatu	= Chupar	Labandu	= Resbalar, pati-
Enparatu	= Preservar, ga-	Bidekatu	nar, escurrirse
	rantizar		= Extraviar, des-
			carriar

Eginkizunak.—Nos solíais colgar la ropa que lavábamos en el río.— Te solemos despertar siempre a la misma hora para que llegues a tiempo a tu oficina.— No les soléis citar las cosas malas que hicieron, para que no se avergüencen.— A trancas y barrancas logró salir del apuro (estutasun) en que se metió.— No os traemos a esta casa asquerosa para que viváis en ella, sino para que veáis cómo la dejaron los que estuvieron antes aquí.— A duras penas (ozta-ozta) me llevabas las cabras y los cabritos a pacer (bazkatu).— Cien ducados (dukat) tenía guardados junto a una higuera, y otros cien podría guardar mañana en el mismo sitio.— Si (te) me pudiera esconder ahí mismo, ¿crees que no lo haría?— Vuélvanseme pronto todos esos seminaristas; si no (bestela), cuando lleguen, no encontrarán a nadie aquí.— Para cuando empezaran a hablar, se nos haría la noche sin duda.— Cuando te íbamos a ver en aquellas tardes de verano, te encontrábamos siempre triste y abatido (apalduta).— No le podemos hacer caso, porque siempre nos anda diciendo las mismas tonterías.

Izketa.— A) Bai, beti egin geroatsuen zerbait, zuek laguntzeko naiean.— B) Ongi dakigu ori, ta len bezela orain ere eskef onekoak gatzazkizue.— A) Eriko beaf guztietan, al-izan ezker, lankidetzeta dagokigu guzioi, gure efi au gero ta auferatuago ikus dezakegun.— B) Ez eroen len guziek alkaif lagundu, eta ofela luzaroan jafai balute gaur efi guzia eremua baño besterik etzitzakean izango.— A) Orixe biurtu zekigukean eskierki, baña gaitz erdi, gure aufekoek garaiz beren jokera aldatu beaf zutela ikusi zuten eta bide onean barna abiatu zitzaizkigun.— B) Alegia, beaf zitzaenez jokatu zuten eta aiei eskef egun gure efiya beste edozein bezin ondo ikusten dugu.— A) Ofelaxe da baña ene ustez geyago egin genezake; gauza batzuk befitu genitzake; ba-dago lana ta ez arteka-marteka egiteko bakafik.— B) Zein uste duzu beafena izan lekigukena?— A) Euzkerarena enurarik gabe, ofen beafa baitzaigu gure gogoari eusteko.— B) Edef zait benetan zure asmo ori ta gerturik nauzu ortaz ere laguntzeko.

Beste eginkizunak.— Solía (yo) regresar todos los días a casa, antes del anocheecer.— Solíamos comprar algunas de las falsas joyas (bitxi) que allí había para vender.— ¿No os suelen ver cuando acudís a las conferencias del medio día?— Para que no te pusiéramos pretextos, nos hiciste montar en tu mismo automóvil (bilbel) contigo mismo.— No andadme siempre con (en) excusas.

Nunca nos solíamos enfadar a pesar de que nos decían cosas gordas (duras).— En aquellos pueblos antiguos no solían enterrar los cadáveres hasta pasados tres días.— Justo, justo (ozta-oztan), me solían untar el pan con miel para merendar (untar con miel = eztitatu).— Si os garantizaran que nada os había de suceder, ¿volveríais en seguida a la tierra de vuestros mayores?

Solía (él) deshacer en poco tiempo lo que los demás preparábamos en muchos días de trabajo.— No nos solías entender fácilmente las explicaciones que

te dábamos.— Me soléis encontrar en casa siempre que venís a verme.— Nos traen de vez en cuando (noizean bein) unos entremeses que no se pueden comer de ninguna manera.

¿Por qué solíais tener vuestros ganados en aquel barranco?— Me solíais hacer andar a los niños aún en medio del mayor bochorno.— Les solíamos construir los altares con el mejor mármol.— Nuestros niños solían chupar los dulces con ansia excesiva.— Se nos podían resbalar aquellos ancianos con esa he-lada tan grande.

158'GN. IKASKAYA

VERBO CONSUECUDINARIO "EROAN"

PRETERITO IMPERFECTO - SEGUNDO METODO DE FORMACION

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

		-ZU-		= ME solías ver
		....		= ME solía ver
IKUSI	N- e) -ROA-		-N	
		-ZU- .E-		= ME solíais ver
		....-E-		= ME solían ver
		-ZU-		= NOS solías ver
		....		= NOS solía ver
IKUSI	G- e) -ROA-		-Z- a) -N	
		-ZU- .E-		= NOS solíais ver
		....-E-		= NOS solían ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE SEGUNDA PERSONA

		-Da-		= TE solía ver (yo)
		....		= TE solía ver (él)
IKUSI	Z- e) -ROA-		-Z- a) -N	
		-GU-		= TE solíamos ver
		....-E-		= TE solían ver
		-Da-		= OS solía ver (yo)
		....		= OS solía ver (él)
IKUSI	Z- e) -RO(A)- .E-		-Z- a) -N	
		-GU-		= OS solíamos ver
		....-E-		= OS solían ver

FLEXIONES CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA

Se dejan de consignar aquí estas flexiones por tratarse de las ya vistas en la lección anterior núm. 157.

IZTEGIA

Okada, okaldi	= <i>Empacho, náusea</i>	Ario	= <i>Cuestión, tarea, asunto</i>
Narda	= <i>Asco, repugnancia</i>	Auzi Aizu	= <i>Pleito, causa</i> = <i>Lícito (en general)</i>
Iguin	= <i>Hastío, repugnancia</i>	Sori	= <i>Lícito (permitido por la Iglesia)</i>
Irain	= <i>Injuria, ultraje, ofensa, calumnia</i>	Zilegi	= <i>Lícito (permitido legalmente)</i>
Laido	= <i>Afrenta, escarnio, deshonra</i>	Utz	= <i>Yerro, equivocación</i>
Iseka	= <i>Escarnio, burla</i>	Iruzur	= <i>Engaño, fraude</i>
Maltzurkeri	= <i>Trampa, embuste, astucia</i>	Mañokeri	= <i>Engaño, dolo, trapecería</i>
Xedeba	= <i>Lazo, trampa</i>	Salkeri	= <i>Traición</i>
Zama	= <i>Carga</i>		

158

Eginkizunak.—Me solías llevar siempre en aquel coche de caballos de vuestros primos.— Te solíamos subir por las mañanas donde aquellos brascos arrieros.— No nos suelen encontrar siempre que quieren; esa es la verdad.— No les suelo preguntar nada, para que no me tengan que mentir (que decir mentira).— Suelen (con el verbo "joan") bajar a vernos de vez en cuando; algunas veces, cuando no lo pensamos.— En aquella confusión no pudimos encontrarte, a pesar de que hicimos cuantos esfuerzos pudimos para buscarte.— Os traen consigo, llenos de contento, aunque quizás (agian) no lo creáis.— A condición de cantar bien, diles que pueden cantar todo lo que deseen.— Si (te) nos pudiéramos subir veinte veces, estate seguro de que lo haríamos gustosos.— Os (nos) podéis salir de esta casa, pero, si lo hacéis así, os afirmo que no volveréis a entrar en ella.— Muchas veces nos acercaríamos a esos enfermos, ¡pero como ellos no lo quieren...!— ¿Qué os parecía aquella exposición tan famosa de los pintores de San Sebastián?

Izketa.— A) Zer dala-ta, igo neroazuen goizero mandazain aiengana?— B) Egitan ez zeroaguzan igo gizon aiengana, aiek bizi oi ziran toki edef aietara baizik.— A) Toki aiek bai, edeñak ziran oso, baña zein ote zan zuen xedea ni arañño eramatean?— B) Ulergaña dakizuke gero, zure eritasuna amaítu ondoren txit beaña zitzaizun goiko aize osasuntsuagoak artzea, ta nun angoak baño obeak?—

A) Iñun ez bearbada, ta egia da an zearo zuzpertz nintzaizuela; ala ere ainbestetan... ez ote zan izan geyegi?— B) Ez, geron ustez, eta geyago ere beañ-izan balitzaigu, eskieñ egon zaitezke beañ ainbeste egingo ganizukeala.— A) Eztakit nola izan nenkizuke beaña zaidan bezin eskeñ onekoa nire alde egin duzuten guziagatik.— B) Alde ortatik lasai egon zakiguke, ez diguzu ezer zoñ, guk orduan egindakoa gure eginbidea betetzea baño besterik izan ezpaitzan.— A) Ez, ez, niri ezin aztu dakidake iñoiz; diñozutena baño geyago izan zan zuen baitan orduan.— B) Bai, zureganako maitasuna, baña ori ere ezta eskeñak emateko ziorik.

Beste eginkizunak.—Nos solías meter en el agua aquella tan fría sin hacer caso de nuestras protestas.— Alguna vez te solían espantar las gallinas para que no pudieras contarlas bien.— No me solías elegir a mi gusto las camisas que necesitaba.— Para cuando coma, quiero que estéis preparados, a fin de que salgamos para el monte.

No te solíamos sacar del colegio sino cuando era conveniente.— Le solías cazar los conejos (untxi) a carretadas (gurdikadaka) como quien no hace nada.— No te solía quitar (yo) nunca las cosas de tu pertenencia (jabetasun); ni a tí ni a nadie, pero a cualquiera antes que a tí.— Puesto que trabajábamos a medias en aquella carpintería, podíamos ganar más que nadie.— ¿Quiénes somos para tí? Creemos que alguien sí, por lo menos, ¿verdad?

No les solía (yo) sugerir (idaroki) ninguna idea mala; por eso todo lo que hicieron fue culpa suya.— ¿No le sueles mezclar tú mismo a diario la harina, la levadura (legami) y la sal?— Dadme un vaso de agua, por favor; para que no me muera de sed ahora mismo.— ¿Que quién eres para nosotros?; pues ahora y siempre nuestro hijo muy querido.— Os solían denunciar entonces por cualquier cosa, sin mirar a nada.

Me solías engañar las más de las veces que venías a contarme algo.— Nos solían afrentar cruelmente cuando querían juzgarnos.— Te solíamos alimentar escogiendo siempre lo mejor que había en el mercado.— Os solían descarriar aquellos miserables a causa de la mala inclinación que tenían.

159'GN. IKASKAYA

CONJUGACION FAMILIAR

Antes de pasar a estudiar esta CONJUGACION FAMILIAR, tan peculiar y característica del euzkera, expondremos algunas ideas que no sólo están relacionadas con ella, sino que constituyen precisamente su fundamento esencial.

Se recordará que hemos mantenido hasta ahora la división de los verbos euzkéricos, en los dos grandes grupos de "intransitivos" y "transitivos".

Pero, en realidad, esta clasificación responde más a un concepto perteneciente a lenguas extrañas que al propio y privativo del euzkera. Y, aunque no deja de responder el verbo vasco también a la misma, como ya se ha visto, sin embargo, no lo hace de un modo absoluto.

(Por tal razón, sin duda, algunos autores dicen que la conjugación vasca es única, y que no puede responder, por tanto, a las clasificaciones de otras lenguas).

Así, p. ej., para expresar la idea, perfectamente intransitiva, de la frase erdérica: "¿quién eres?", podemos usar la forma conocida del verbo IZAN, estudiada como intransitiva: "nor zera?".

Pero podemos emplear también las siguientes, estudiadas como transitivas: nor zaitut?; nor zaitu?; nor zaitugu?; nor zaitue? Cuya traducción aproximada sería: ¿quién eres para mí?; ¿...para él?; ¿...para nosotros?; ¿...para ellos? (O: ¿quién te tengo?; ¿...te tiene?; ¿...te tenemos?; ¿...te tienen?).

Y podemos también contestar a estas preguntas, en lugar de hacerlo con el intransitivo IZAN, diciendo, por ejemplo: adiskidea naiz, con estas otras formas, tenidas hasta ahora como exclusivamente transitivas: adiskidea nauzu; ...nau; ...nauzute; ...naute. Las cuales pueden significar: soy amigo para tí (o con respecto a tí); ...para él (o con respecto a él); ...para vosotros (o con respecto a vosotros); ...para ellos (o con respecto a ellos). O también: me tienes, me tiene, me tenéis, me tienen, amigo.

Así que, las sencillas formas-base: dut, duzu, du, dugu, duzute, dute; además de la significación vista de: he o tengo, has o tienes, etc., pueden corresponder a la forma intransitiva DA = ES, con los siguientes matices: es para mí, ...para tí, ...para él, ...para nosotros, ...para vosotros, ...para ellos.

Se ve, pues, claramente, que unas mismas formas las traducimos con ambas significaciones: transitiva e intransitiva. Decimos que traducimos; pero, ¿cuál es el exacto concepto de tales formas en euzkera? Aquí está el quid de la cuestión, que no es fácil determinar.

Ahora bien, sea cual sea el concepto o la idea verdaderos que se contengan en el verbo vasco, es lógico que ello no se habrá de determinar, de un modo exacto y concreto, sino cuando éstas y otras ideas las conciban los tratadistas con pensamiento euzkérico. Pero por ahora,

pensando, como pensamos, en erdera, y, por otro lado, exponiendo estas ideas para inteligencias cultivadas, también, erdéricamente, de algún modo hemos de manifestarlas, procurando aproximarnos a la verdad a través de los conceptos que nos son conocidos y habituales.

Así pues, resulta conveniente tener presente esta idea de igual significación de algunas de las flexiones del verbo vasco, para mejor entender la conjugación que llamamos familiar.

Parece ser (1) que, tanto al hablar como al escribir, una vez que se empiece a utilizar la conjugación familiar, no puede salirse de ella en todo el discurso o escrito dirigido a la misma persona; de lo contrario, se pecaría de falta de congruencia. Salvo, claro está, en el caso de la segunda persona del plural; puesto que puede uno dirigirse, en este caso, conjuntamente, a personas con quienes, de forma aislada, utilizaría una u otra conjugación, la de respeto o la familiar (2).

IZTEGIA

Dantza	= Baile	Abesti	= Canción, can- yo
Txistu	= Silbo	Eresi	= Elegía, canto
Danbolin	= Tamboril	Lelo	= Cantinela, estri- billo, sonso- nete
Alboka	= Albogue	Doñu	= Tonada
Soñu	= Sonido (en ge- neral)	Santzo	= Grito montañés
Txilin	= Sonido de cam- panilla	Ifintzi	= Grito montañés, relincho

Eginkizunak.—¿Quién soy yo para tí?; probablemente nada o, tal vez, menos que nada.—¿Quiénes somos para vosotros?; unos extraños y desconocidos que se os han metido en casa para perturbar (naspilatu) vuestra vida.—¿Quién es Dios para mí?; mi Padre, mi Hermano, mi Amigo y mi Todo.—¿Qué es el euzkera para nosotros?; el alma de nuestra vida vasca, sin la cual nuestro pueblo dejaría de ser Pueblo Vasco, y moriría al mismo tiempo que su idioma, si éste se perdiera.—Nos solían (con "eroan") esparcir la arcilla en la era muy bien para que, después, la aplastáramos nosotros y se pudiera trillar en seguida.—Me sueles (con "eroan") denunciar con toda maldad y por cual-

(1) Ver Azkue, M., 592.

(2) Ver lecc. 169.

quier simpleza, para que me reprendan en casa.— Nos solemos (con "eroan") incitar mutuamente para ver quién es más aprendiendo euzkera.— Solían (con "joan") andar paso a paso llenos de paciencia, para no tropezar en los obstáculos de aquel camino.— Suelen (con "joan") andar con excusas para no hacernos los encargos que les mandamos.— Me llevas (llevar me llevas) a donde quieres y no puedo atreverme a hacer nada sin tu permiso.— ¿Para qué me traéis (forma sintética) esas tablas que están completamente (del todo) agujereadas por la polilla?— Si nos pudiérais estar cantando durante la cena, nos animaríais mucho más.— Al tiempo de pasar por tu casa(os nos) subiremos para ver si puedes acompañarnos sin abandonar demasiado tus ocupaciones.— No te (me) disgustes tanto, pues con la habilidad que tienes en esas manos, podrás remar (burutu) en un santiamén (xista-pista) toda tu labor.

Izketa.— A) Nik ez dut ulertzen zergatik ez duten Yainkoa ofela alde guztietan.— B) Siñistunontzat, bai, afigaía dakiguke ori, baña miloika dagoz Ludi ontan Yainkoa ezer ezutenak.— A) Negargaía egitan, anayak ditugun gizonak, ainbeste, itxu ta itxumustuka, bizian barna dijoazkigularik ikustea.— B) Urteen bidean sortutako asmoek gizonaren burua naspilatu daroe ta éraz izan dakieke aunitzei siñismena galtzea.— A) Eta ofela gertatu da aspaldidanik zoritxañez; itun eta auengari siñismen eta itxaropenik gabe bizi-izatea.— B) Egokia izango litzaguke zuzenbide ortan doakigun guziaren aurka zerbait egitea, ene ustez.— A) Egokia bakatik ez, eginbide dugu ori, egiari eusteko batik bat.— B) Zer egin genezaken jakitea izan lekiguke zala, ofelako gaietan lefatztea oso éraz baita; zer uste duzu?— A) Egia diñozula, egikera bera ezin erabili bailiteke alde ta aldi guztietan; onena siñistunok eredu bezela agertu alizatea izango litzake.— B) Orixe bai, beste guziaren ofaía izango litzakelako.

Beste eginkizunak.—Hoy eres muy bueno, pero antes eras más malo que Caín.— ¿A dónde vas, tan de prisa (iradu)?— ¿Cuándo vendrás siquiera una sola vez a vernos?— Has estado muy bien, ciertamente, en tu conferencia de esta mañana.— Cada vez andas peor en compañía de esos falsos amigos.— Nunca fuiste amable con nosotros.— ¿Por quién me tienen esos (quien soy para esos)? Yo creía que me tendrían por su viejo amigo de siempre.

Solíamos (con "joan") entrar en clase cuando oíamos el sonido de la campanilla.— Solían cantar sus canciones empleando las tonadas más antiguas.— Las elegías que solíamos oír en aquellas memorables reuniones eran estupendas.— Ese anciano nos solía tocar su tamboril con un entusiasmo grandísimo.— Para que nos defiendan nuestras ideas limpiamente deberán ser cada vez más fieles.

Con esas trapacerías no podría engañar a nadie ese lerdo.— Se nos podrían agotar y desfallecer esos virtuosos sacerdotes si siguieran trabajando tanto.— Podrían no contrariar a sus padres en nada a fin de no afligirles.— Solíais (con "joan") andar dando rodeos antes de entrar en la iglesia.

160'GN. IKASKAYA

CONJUGACION FAMILIAR

Ya se dijo en la lección tercera, que el verdadero pronombre de segunda persona singular es: *I = TU*; y que las formas correspondientes de los verbos eran: *I aiz = Tú eres*; *I oa = Tú vas*; *I ator = Tú vienes*; etc.; siendo estas formas pertenecientes a la que llamamos **CONJUGACION FAMILIAR**, de *I, ITANO*.

Para su mejor estudio, vamos a considerar la conjugación familiar en dos aspectos: uno, cuando la segunda persona aparece como sujeto o como objeto; y, otro, cuando son sujetos u objetos, las primera y tercera personas (del singular y plural), sin que aparezca la segunda en ninguna de estas dos acepciones. Y, dentro de cada uno de estos aspectos, distinguiremos la conjugación intransitiva de la transitiva; indicando también, después, las flexiones correspondientes a las que, en la conjugación estudiada, de respeto, hemos denominado "de recipiente".

Téngase en cuenta que, al hablar aquí de segunda persona, nos referimos siempre a la del singular, ya que la segunda del plural, como ya se dijo, primeramente fue *ZU*, la cual pasó después a tomar una significación singular en sentido respetuoso; y su puesto en el plural vino a ser ocupado por el nuevo pronombre *ZUEK*, el cual, con sus formas verbales correspondientes, representa siempre la segunda persona del plural, lo mismo en tratamiento cortés que en el familiar.

Formaremos, pues, estos cinco grupos:

- I - CONJUGACION FAMILIAR **INTRANSITIVA**, con sujeto segunda persona singular.
- II - CONJUGACION FAMILIAR **TRANSITIVA**, con sujeto u objeto segunda persona singular.
- III - CONJUGACION FAMILIAR **INTRANSITIVA**, con sujeto primera y tercera personas de singular y plural.
- IV - CONJUGACION FAMILIAR **TRANSITIVA**, con sujeto y objeto primera y tercera, o tercera y primera personas del singular y plural.
- V - CONJUGACION FAMILIAR, FLEXIONES DE **RECIPIENTE**.

Un aspecto curioso de la conjugación vasca en general es la de hacer intervenir, dentro de la flexión, a persona que no representa ni el sujeto, ni el objeto, ni el complemento indirecto. Así, en los ejemplos vistos en la lección anterior: *Nauzu, Nau, Nauzute, Naute*, los sufijos personales: *-ZU, --, -ZUTE, y -TE*, pueden considerarse sujetos, si traducimos estas formas por: *me tienes, me tiene*, etc.; pero, ¿qué significan si, al tradu-

cirilas, les aplicamos la otra acepción, que realmente tienen también, y que expresamos aproximadamente diciendo *soy para tí* (o: para contigo, o: con respecto a tí); *soy para él* (o: para con él, o: con respecto a él); etc., etc.? En este sentido, yo llamaría a esta clase de sufijos personales, "complemento de relación"; el cual, ya, imprime un matiz más afectuoso a la misma conjugación de respeto (1).

Y otro aspecto curioso y particular de la conjugación vasca familiar es el distinguir el sexo de la segunda persona que interviene como sujeto o la que aparece en la forma expresada en el párrafo anterior. Y es doblemente curiosa esta particularidad, si tenemos en cuenta que en euzkera, como ya se dijo en la lección 2.^a, no existe género gramatical. (Cuando la segunda persona es sujeto intransitivo u objeto transitivo, no se hace en algunos tiempos, en la práctica, distinción sexual, y la misma forma sirve para los dos géneros).

El género masculino, dentro de la flexión verbal, lo representamos con la letra *K*, y el femenino, con la letra *N*. Así, se dice, por ejemplo:

Aita etofi *dek* = El padre ha venido, o te es venido; con relación a tí, hombre.
Aita eto *i den* = El padre ha venido, o te es venido; con relación a tí, mujer.

La citada *K*, con idea de masculino, se suprime a veces. Y así, en lugar de decir, por ejemplo: *Egin dikat* = Lo he hecho (con relación a tí, hombre), se elide la *K*, diciendo: *Egin diat*. La misma idea, con relación a tí, mujer, la expresamos así: *Egin diñat*; o sea, sustituyendo la *K* del masculino por la *N* del femenino, que en este caso, por influencia fonética de la *i* que le antecede, se ha convertido en *Ñ*.

La idea de familiaridad va expresada también, como se verá en las lecciones 168 y 170, por una letra inicial *Z-* (*ZE-*) que viene a sustituir, en algunas formas, a la inicial *D-* que, en la conjugación de respeto, representa: al sujeto, en las terceras personas intransitivas, y al objeto de tercera persona, en todas las transitivas, en el primer tiempo-base de la conjugación. En vizcaíno, a esta *Z-* corresponde *I-* o *I-*.

Así: a *dago* (respeto), corresponde *zegokik* o *zegokin* (familiar).
a *doa* (respeto), corresponde *zijoakik* o *zijoakin* (familiar).
a *daramat* (respeto), corresponde *zeramakiat* o *zeramakiñat* (familiar).

(1) Posteriormente he visto en el trabajo "Bosquejo de una sintaxis elemental del vascuence" del Dr. Ernst Lewy, en el Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, Año II, Cuaderno 4.º, página 370, una referencia a estas formas verbales, en la que se dice que Schuchardt las llamó **formas de relación**.

En realidad, pues, hay *dos* elementos de conjugación familiar: esta *Z-*, en Bizkaya, *I-* (en algunos tiempos y personas), y las características sexuales, *K* y *N*.

Teniendo, por tanto, en cuenta, todo cuanto se acaba de exponer, pasaremos a detallar en las siguientes lecciones las distintas flexiones de la conjugación familiar.

IZTEGIA

Zeartu	= <i>Atravesar</i>	Sumatu, usmatu	= <i>Barruntar, olfatear, prever, adivinar</i>
Zearkatu	= <i>Ladearse</i>		
Tolestu	= <i>Plegar, doblar</i>		
Malgotu	= <i>Doblar, plegar, suavizar</i>	Susmatu	= <i>Sospechar</i>
		Idaroki	= <i>Sugerir, inspirar, hacer salir</i>
Metatu	= <i>Amontonar</i>		
Oсотu	= <i>Completar, componer</i>	Esondatu	= <i>Sugerir, aconsejar</i>
Baretu	= <i>Tranquilizar, calmar</i>	Aolkatu	= <i>Aconsejar, exhortar</i>
Arakotu	= <i>Destinar</i>	Itundu	= <i>Convenir, convenirse</i>
Gaztigatu	= <i>Avisar, anunciar</i>	Ixurtatu	= <i>Inducir</i>
Mezutu	= <i>Avisar, encargar, comisionar</i>	Limurtu, linburtu	= <i>Resbalar, persuadir, engatusar</i>

Eginkizunak.—¿Que quién eres tú para mí? Ten la seguridad de que para mí eres el mejor de los amigos.—¿Quiénes son tus padres para tí? Para tí son como los representantes de Dios a quienes debes obedecer (esanera egon) y respetar más que a nadie.—¿Quiénes sois para vuestros padres? Las mejores y más hermosas criaturas de este mundo, por quienes trabajan y se afanan sin descanso; eso sois para vuestros padres.—Nos solíais reprender demasiado cuando volvíamos a casa un poco más tarde que de costumbre.—Te solían afligir a menudo, sin tener piedad de tu angustiada (lañi) situación.—¿Quién solía regarles las plantas que tenían en sus jardines?—Solíais (con *joan*) ponerlos de pie, sin avergonzaros, cada vez que vuestro profesor os llamaba para preguntaros las lecciones.—Los señorones (andimandi) de nuestro pueblo nos traían (forma sintética) un cemento y una grava con los que resultaba imposible trabajar.—Os

(me) podíais inquietar, perdiendo la paciencia, si, después de saltar y zambullirnos, tardáramos en aparecer de nuevo.— No podemos acercarnos a persona alguna de esos pueblos, pues en seguida se acoquinan como si fuéramos a matarlos.— ¡Qué va!, yo no me (os) degeneraría nunca tanto como lo que me decís con respecto a esos miserables asesinos.— No se ha podido saber si os (les) aproximasteis o no; eso vosotros lo sabéis, pero en aquella coyuntura aseguran que no estuvieron solos y a nadie se vió en aquellos alrededores no siendo a vosotros.

Izketa.— A) Eta nortzuk gaituzute zerok?, ez edo gure gurasoek bezelaxe.— B) Ez alegia, ez zaituztegu ainbestean; beren aufai buruz nor izan liteke gurasoak bezin ona?— A) Zala izango litzake, bai; baña beste mañan, adiskide-neurñan, zer?— B) Neurñan ortan, izan genitzaken adiskide onenak, enurarik ez, ba-dakizute ori ongi, ezta?— A) Eskafik asko, ta ofela izan al bagenizkizue beti, ura guretzat atsegin eta poza.— B) Eta zergatik ezin izan genizkizue alkañi ofelaxe beti?, xede ofezaz bederen jañai dezakegu guziok.— A) Eñaz itundu gakizkioke alkañi ortaz, beti berdín jañaitzeko gogoaz, baña gizona, gizon onena, sañi ifistatu doa ustegabeko bideetan barna.— B) Nork ukatu lizaiguke ori?; ala ere alkañekiko gure adiskidetasuna iñoiz oztu al balekigu, benetako zoritxaña guretzat.— A) Egia, baña ez gaitezen zoritxañak sumatzen ari; aski dakiguke guzoi, gaur, egiazko asmo onak izatea.— B) Bai, ongi diñozu, eta goazen aintzina beti ofelakoak ukanen ditugulakoan.

Beste eginkizunak.— ¿Vienes conmigo a la excursión del próximo domingo?— Siempre habías de estar enfadado, hombre; ¡qué pena!— Serías mejor, seguramente, si vivieras mejor.— No hubieras estado en tu puesto si hubieses bajado antes del amanecer.— ¡Sé siempre formal y obediente, como las chicas buenas!— ¿Venías muy ufano esta tarde, eh?— ¿Quiénes sois para nosotros? Espero que los mismos de antes, ¿no es eso?— Si nos hubieseis avisado que llegabais hoy nos hubierais encontrado preparados.

No te podemos sugerir que hagas semejante tontería.— Para que no me engatusaran no haría caso a sus bonitas palabras.— ¿Qué podéis sospechar de las visitas que vamos a hacer en vuestro pueblo?— No tengan preocupación por amontonar dinero, pues con eso no lograrán ninguna felicidad.— Les solía (yo) exhortar a no ladearse en el buen camino comenzado.

Me solían doblar mal todas las sábanas que les llevaba para lavar.— ¿Quiénes sois para nosotros, amigos o enemigos?, pongamos las cosas claras.— Si se te pudieran atravesar en tu camino, no dudes que lo harían tan pronto como pudiesen.— ¡Calmaos, por favor!, si os dejáis dominar por la ira, podréis hacer alguna barbaridad.— ¿Nos sería lícito cazar en esos cotos?

161'GN. IKASKAYA

I - CONJUGACION FAMILIAR INTRANSITIVA
SUJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR

En las flexiones de este grupo, no se distingue el género, y una misma palabra sirve para ambos, en cada tiempo. Aunque, salvo el presente de indicativo y el imperativo, se suele hacer, a veces, la distinción del género:

Así: Intzakan, intzanan; Intzakek, intzaken; Adikan, adinan; etc.

VERBOS	IZAN		JOAN	ETORI	EGON	IBILI
Pres. indic.	: I AIZ	= Eres	OA	ATOR	AGO	ABIL
Pret. imper.	: I INTZAN	= Eras	INJOAN (IÑOAN)	E(N)TOREN	E(N)GOEN	E(N)BIEN
Condiciona l Fut. prox.	: I INTZAKE	= Serías	INJOAKE (IÑOAKE)	E(N)TORKE	E(N)GOKE	E(N)BILKE
Fut. remoto	: I INTZAKEAN	= Hubieras sido	INJOAKEAN (IÑOAKEAN)	E(N)TORKEAN	E(N)GOKEAN	E(N)BILKEAN
Supositivo de condic.	: I BAINTZ	= Si fueras	BAINJOA (BAINJOA)	BAENTOR	BAENGO	BAENBIL
Imperativo	: I ADI	= Sé	OA	ATOR	AGO	ABIL
Subj. pres.	: I ADIN	= Para que seas	OAN	ATOREN	AGOEN	ABIEN
Subj. pasado	: I ENDIN	= Para que fueses	INJOAN (IÑOAN)	E(N)TOREN	E(N)GOEN	E(N)BIEN
Potencial Presente	: I AITEKE	= Puedes ser	OAKE	ATORKE	AGOKE	ABILKE
Pasado	: I INDEKE	= Podías o podrías	INJOAKE (IÑOAKE)	E(N)TORKE	E(N)GOKE	E(N)BILKE
Fut. remoto	: I INDEKEAN	= Hubieras podido ser	INJOAKEAN (IÑOAKEAN)	E(N)TORKEAN	E(N)GOKEAN	E(N)BILKEAN
Supositivo pot. pres.	: I AL BAADI	= Si puedes ser				
" pasado	: I AL BAENDI	= Si podías o pudieras ser...				

Las formas de los verbos JOAN, ETORI, EGON e IBILI, de los tiempos expuestos del condicional y subjuntivo, son de poco uso, haciéndose estos tiempos en forma de perífrasis, a base del auxiliar, del mismo modo que las flexiones de los tiempos no expuestos con el mismo mecanismo al de la conjugación general estudiada.

NOTA.—Siendo I (TU), el pronombre de segunda persona, recibe los distintos sufijos, como los demás pronombres.

Así: Ire, Irekin, Iregana, Iri, etc.

IZTEGIA

Jauregi	= Palacio	Bizitza	= Vivienda, piso
Gaztelu	= Castillo	Sapaiño	= Balcón
Etxezilo	= Casucha	Leyatil	= Ventanillo-a
Etxola	= Choza	Zurgu	= Escalera
Estalpe	= Cobertizo	Zurubi	= Escalera, escala
Bizitegi	= Habitación, mo- rada, residen- cia	Etxegain	= Tejado
		Etxe-aufe	= Fachada
		Gibelalde	= Trasera

161

Eginkizunak.—¿Quién eres, (en) qué andas y a dónde vas?— ¿Dónde has estado, de dónde vienes a estas horas?— Eras joven, y entonces, cuando eras niño, estabas mejor en la casa de tus padres.— No irás hoy donde tus tías, porque has sido muy rebelde.— Andabas muy contento con tus amiguitos, ¿verdad?— Si fueras aplicado (ikasnai) serías el primero de la clase.— Si vinieras donde nosotros, irías después con nuestros amigos hasta aquel cementerio.— ¿Estuviste ayer sólo, en ese bosque tan espero (usu) y oscuro?— Vete a tu pueblo, y sé bueno también allí, como has sido aquí entre nosotros.— Ven acá donde tu abuelita; en ningún sitio estarás tan bien.— Anda derecho, para que seas siempre dócil (eskukoi) y obediente.— ¿Puedes subir hasta aquí? ¿A que no?— ¿Nuestro deseo? ¡Que fueses mejor cada vez!— Podías bajar antes del anochecer, caso de querer.— Si puedes estar con nosotros todavía, ¿por qué te vas tan a prisa (iradu)?— Si no pudieras venir para pasado mañana no estarás aquí en el día del cumpleaños de mi ahijado.

Izketa.— Gizon) I oso ona aiz eta, egongo al aiz nirekin ama etofi arte?— Emakume) Bai, baña ezin egon aiteke bakafik ala?, ondo ago emen itzalean eserita.— Gizon) Bai, baña obeto nirekin egongo baintz, ain zuzen bakafik ez egoteko.— Emakume) Jeiki ta ibil adi, mutil; baztef polit ontan poliki ibil aiteke, beti eserita egoteaz aspertzen baaiz.— G) Ez, ezin oraindik; ikusteko aiteke, beti eserita egoteaz aspertzen baaiz.— E) Noiz geratu ingero, aratsaldean edo; baña eseri adi i ere nire ondoan.— E) Era ez al tzan eri, aspaldian?— G) Bai, ia iru urte ta oso gaizki gañera.— E) Era ez al intzakek obeto egongo Donostia'n edo Bilbao'n, ango sendagile onen urbil?— G) Agian bai, baña iñoiz ez emen bezin ongi, amaren ondoan.— E) Amaren-gatik bai, baña sendatzeko, nire ustez obe an egon baintz.— G) Nork jakin ori?, nun obeki?, ta gañera dirurik ez guk, an egon al-izateko.— E) Diru gabe ere, ia doarik gexotegi batean egon indekean.— G) Dirua beti beaña, etxetik at batez ere.— E) Egia ori, bai, baña ora of ire ama, aguf, biar arte.

Beste eginkizunak.—¿Cómo andabas tan torpemente (baldarkiro) en la plaza?— Ven acá, y no seas tan desdenoso (muker).— Estate quieto aquí para que no te caigas andando.— ¿Cómo habías de andar allí arriba para que bajaras oportunamente?— Puedes salir de aquí en cualquier momento y sin impedimento alguno.— No podías acercarte más de lo que te acercaste.— ¿Qué es ese señor para tí? ¿Me lo podrías decir claramente?

Hubieras llegado antes viniendo solo.— Si te hubieses quedado en aquella choza, mejor.— No te caerías en esa escalera tan mala?— Podías estar en la ventanilla hasta más tarde.— ¿Por qué anduviste en el tejado toda la mañana?— Sal al balcón lo más pronto posible.— ¿Cómo puedes vivir solo, sin ninguna compañía?

162'GN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA

SUJETO: SEGUNDA PERSONA SINGULAR;

OBJETO: TERCERA PERSONA SINGULAR Y PLURAL

En estas flexiones ya distinguimos el género, empleando *K* para el masculino y *N* para el femenino, significando aquí estas letras el "sujeto agente".

VERBO AUXILIAR

	OBJETO SINGULAR	OBJETO PLURAL	
Presente indicativo	M. : DEK, DUK	DITUK	= Lo, los has o tienes
Presente indicativo	F. : DEN, DUN	DITUN	
Preterito imperfecto	M. : U(K)AN	ITU(K)AN	= Lo, los habías o tenías
Preterito imperfecto	F. : UNAN	ITUNAN	
Condicional			
Futuro próximo	M. : UKEK	ITUKEK	= Lo, los habrías o tendrías
Futuro próximo	F. : UKEN	ITUKEN	
Futuro remoto	M. : UKEKAN	ITUKEKAN	= Lo, los hubieras habido o tenido
Futuro remoto	F. : UKENAN	ITUKENAN	
Supositivo condicional	M. : BAUK	BAITUK	= Si lo, los hubieras o tuvieras
Supositivo condicional	F. : BAUN	BAITUN	

Imperativo	M. : EZAK	ITZAK	= Helo-los o tenlo-los
Imperativo	F. : EZAN	ITZAN	
Subjuntivo presente	M. : DEZAKAN	DITZAKAN	= Para que lo, los hayas o tengas
Subjuntivo presente	F. : DEZANAN	DITZANAN	
Subjuntivo pasado	M. : EZAKAN	ITZAKAN	= Para que lo, los hubieras o tuv.
Subjuntivo pasado	F. : EZANAN	ITZANAN	
Potencial presente	M. : DEZAKEK	DITZAKEK	= Puedes haberlo-los o tenerlo-los
Potencial presente	F. : DEZAKEN	DITZAKEN	
Potencial pasado	M. : EZAKEK	ITZAKEK	= Podías o podrías haberlo-los o
Potencial pasado	F. : EZAKEN	ITZAKEN	tenerlo-los
Pot. futuro remoto	M. : EZAKEKAN	ITZAKEKAN	= Lo, los hubieras podido haber o
Pot. futuro remoto	F. : EZAKENAN	ITZAKENAN	tener
Supositivo potenc.	M. : AL BADEZAK	AL BADITZAK	= Si lo, los puedes haber o tener
Presente	F. : AL BADEZAN	AL BADITZAN	
Presente			
Pasado	M. : AL BAEZAK	AL BAITZAK	= Si lo, los pudieras haber o tener
Pasado	F. : AL BAEZAN	AL BAITZAN	

FORMAS SINTETICAS DE LOS SIGUIENTES VERBOS TRANSITIVOS

Detallamos a continuación las correspondientes al Presente y Pretérito Imperfecto de Indicativo de los conocidos verbos ERAMAN, EKAARI, JAKIN, ERABILI, EUKI y ESAN (IÑO).

VERBO:	ERAMAN	EKAARI	JAKIN	ERABILI	EUKI	ESAN (IÑO)
Pres. sing.	M. : DARAMAK F. : DARAMAN	DAKARKIK DAKARKIN	DAKIK DAKIN	DARABILKIK DARABILKIN	DAUKAK DAUKAN	DI(N)OK DI(N)ON
Pres. plural	M. : DARAMAZKIK F. : DARAMAZKIN	DAKARZKIK DAKARZKIN	DAKIZKIK DAKIZKIN	DARABILZKIK DARABILZKIN	DAUZKAK DAUZKAN	DI(N)OZKIK DI(N)OZKIN
Pret. sing.	M. : ERAMAKAN F. : ERAMANAN	EKARKIKAN EKARKINAN	EKIKAN EKINAN	ERABILKIKAN ERABILKINAN	EUKAKAN EUKANAN	I(N)OKAN I(N)ONAN
Pret. plural	M. : ERAMAZKIKAN F. : ERAMAZKINAN	EKARZKIKAN EKARZKINAN	EKIZKIKAN EKIZKINAN	ERABILZKIKAN ERABILZKINAN	EUZKAKAN EUZKANAN	I(N)OZKIKAN I(N)OZKINAN

Estas formas del Pretérito imperfecto pueden ser substituídas por otras perifrásticas a base del auxiliar; de igual forma, como es sabido, pueden conjugarse los demás tiempos.

IZTEGIA

Bultz	= Empuje, empujón	Zauri	= Herida
Jauzi	= Salto, brinco	Sakail	= Tajo, herida grave
Punpe	= Bote de la pelota	Afamazka	= Arañazo, rasguño
Tanpa	= Golpe	Ozka	= Mordedura, mordisco
Ukaldi	= Golpe, porrazo	Aginkada	= Dentellada, mordisco
Tanka	= Golpe, choque	Aginka	= A dentelladas, a mordiscos
Koska	= Mella, muesca, choque, encuentro	Zimiko	= Pellizco
Itsumustu, itxumustu	= Tropiezo	Kili	= Cosquillas
Beaztopa	= Tropiezo, mal paso	Igés	= Huída
Molokot	= Quiebra	Pulunpa	= Inmersión, zambullida

Eginkizunak.—Lo que tú llevas (hombre), demasiada carga para tí.— Muy bonitas esas palomas que traes (mujer).— ¿Ya sabes que ha (tienes) llegado tu hermano (hombre)?— ¿No has recogido aún tus hilos (mujer)?— Cuando estabas aquí, comías mucho mejor que ahora (hombre).— Si no trabajaras tanto (mujer), pasarías más descansada tus horas.— ¿Qué traes ahí (hombre)? ¡Mejor si hubieras traído otra cosa!— Lee mucho, si quieres saber mucho (hombre).— Tendrás que ir hasta Lubiano, para que compres los huevos más baratos (mujer).— ¡Si estuvieras callando, para que no dijese tonterías (hombre)!— ¿Puedes tener (hombre) estas pesetas en tu casa hasta pasado mañana?— Podías (mujer) cocer estas alubias para el mediodía si empezases pronto.— ¿Qué sabes, que no sabes nada (hombre)?— Tú sabrás, mejor que nadie, lo que tienes en tus bolsillos (mujer).— Si puedes hablar, ¿por qué no lo haces (hombre)?

Izketak.—Gizon) Ik dakarkiña ere, geyegi iretzat, ene ustez.— Emakume) Bai, egia diok, baña ik eramango al ukek?— G) Bai, ziuñ, ik baño ezazago; ez al dun ofelaxe uste?— E) Ez, ezin ofelakorik uste; gizona adinañen, eztuk nik ainbat indaí, aulago izan aiz beti.— G) Ezin esan dezaken ori, oso indartsua ez izanañen, i ta edozein emakumea baño geyago, bai.— E) Ikustekoa ori; nai al duk gauza bat egitea?; nik erabilitako otaña, igaliak eramatekoa, añ dezakek, ia noraño eramán ote dukan.— G) Ekañi ezan otañ ori nai dezananean, eta ik

eramango den lenengo, nik gero, ta ikusiko dun ongi nor dunan geyago.— E) Baña igaliz ondo beteta izan beaf, e!; ez uste-izan, gero, utzik izango dukala.— G) Utz ala bete, berdin; ik eramango dunana, orixe nik ere; eta igali geyago bota ezaken nai-izan ezkeru.— E) Ez adi izan ofen aro, mutil, ta neurtu itzak obeto naiz ire itzak naiz eta ire indarak ere.— G) Ire otafa egun bertan ekafiko baun obe.— E) Afatsaldean eukiko duk emen, gerturik egon adi.

Beste eginkizunak.—Si puedes enfadarte, ¡enfádate!— Si pudieras regresar antes de la hora de la merienda, ven, ¡por favor!— ¿Qué tienes (h.) en la mano?— Los collares (lepoko) que tienes (m.), ¿por qué no los usas?— No sabes a dónde llevas (h.) a tu hijo, por ese camino.— Crees que has hecho (m.) bien, cuando has bailado tantos bailes?

Comiste (h.) demasiado y así estás ahora enfermo.— No traes (m.) las manzanas que prometiste ayer.— ¿No proveerás (h.) tú mismo (erofek) las cosas precisas para el viaje?— ¿Si entraras alguna vez en la iglesia para que mejoraras un poco!— ¿No debías haber cogido (m.) nunca lo prohibido por la autoridad!

Las fresas lozanas (guri) que llevas para tu casa, ¿dónde las has cogido (h.)— Usas (m.) unos procedimientos (egikera) demasiado lentos y tortuosos (okef).— Tú siempre cogieras (h.) más que nadie, porque eres un egoísta (irekoi) tremendo.— ¿Qué preferirías (m.), ir con nosotros o permanecer (egon) en casa?— Sal (h.) de ahí, ¡pronto, y anda!

163'GN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA - SUJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES: OBJETO SINGULAR Y PLURAL
DE TERCERA PERSONA; COMPLEMENTO INDIRECTO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA Y TERCERA PERSONAS

Pres. indicativo: D- -I- -ZKI-	-Da-	| -K -N	= ME lo, los has
	-O-		= SE lo, los has (a él)
	-GU-	= NOS lo, los has	
	-E-	= SE lo, los has (a ellos)	
Pret. imperfecto: I- -ZKI-	-Da-	| -K -N	= ME lo, los habías
	-O-		= SE lo, los habías (a él)
	-GU-	= NOS lo, los habías	
	-E-	= SE lo, los habías (a ellos)	

Condicional Futuro próximo :	I- -ZKI-	-KE-	| -K -N	= ME lo, los habrías	
				= SE lo, los habrías (a él)	
		-GU-		= NOS lo, los habrías	
		-E-		= SE lo, los habrías (a ellos)	
Condicional Futuro remoto :	I- -ZKI-	-KE-	| -K -N	| -AN	= ME lo, los hubieras habido
					= SE lo, los hubieras habido
		-GU-			= NOS lo, los hubieras habido
		-E-			= SE lo, los hubieras habido
Supositivo Condicional :	BA- -I- -ZKI-		| -K -N		= Si ME lo, los hubieras
					= Si SE lo, los hubieras (a él)
		-GU-			= Si NOS lo, los hubieras
		-E-			= Si SE lo, los hubieras (a ellos)

IZTEGIA

Eربي	= Liebre	Zakurkume	= Cachorro
Untxi	= Conejo	Zefikume	= Gorrino
Kui	= Conejo de Indias	Astakume	= Pollino
Erbikume	= Lebrato	Usakume	= Pichón
Katakume	= Gaito	Eperkume	= Perdígón

Eginkizunak.—Me has comprado una cosa completamente mala y cara (h.).— Los has hartado (m.) con la comida que les has dado.— Nos has adornado (apaindu) (h.) demasiado esas habitaciones nuestras tan humildes.— No sabías (m.) lo que debías hacer en cada momento.— Siempre me elegías (h.) las flores más bonitas de tu vergel.— Les confeccionabas (atundu) (m.) concienzudamente (zintzoki) todos sus vestidos.— ¿No le aconsejaste (h.) entonces como debías?— Podrías desfallecer (aunatu) (m.) andando tan de prisa.— ¿Me negarías (h.) acaso lo que me aseguraste anteayer?— No usabas (m.) sino andrajos cuando andabas entre nosotros.— Le hubieras deshecho (h.) su labor de años si no hubieses andado con más cuidado.— Si nos hicieras (m.) caso, ¡cuánto mejor vivirías!— Si le guardaras (h.) sus ganados, le harías, sin duda, un gran

favor.— Para que lo entiendas (m.) bien, atiende con todo empeño (buru belafi).

Izketa.— G) Ez ofenbeste, ume; ik ere ongi apainduta euzkanan zuen bizitegi oiek lendik ere.— E) Ongi xamar bai, baña orain ik lan edefenetakoa egin diguk.— G) Nire lan ori zintzoki egiña ikus dezaken, baña ik asti aski izan baun askoz obeto egingo ukenan guztia.— E) Ez, ez, ezin, nire ustez; eta nai baduk gure bigaŕen etxeko gelak ere eratuko baizkiguk, ura bai gure poza.— G) Bai eta pozik ere, nai dezazutenean, eta ik lenago esan baidan...— E) Zer orduan?— G) Zer?, onezkeru guztia amaituta izango ukenala, eskierki.— E) Buruak eman ez lenago ori; baña beste egun batean ez al izkigukek etxe ortako gelak eratuko?— G) Bai noski, esan bezela; baña obeki niretzat, ez aste ontan, ufengoan baizik lan ori egitea; nai al dun?— E) Guretzat berdin; egin zak guztia al dezakekanean, eta... gure osabari ere beste ainbeste egingo al iokek?; parkatu geyago ere eskatzeagatik.— G) Ez efan ofelakorik, beaf dezanan guzia, pozik beti.— E) Eskarik anitz biotzez, mutil.

Beste eginkizunak.— Sea lo que sea, no me los has arreglado como prometiste (h.).— ¿Qué le dirás (m.), poco más o menos (gutxi gora bera) cuando vayas donde tu madre?— ¿Qué va!, tú lo que haces (h.) lo haces siempre bien.— Insensiblemente (dalakoan ezalakoan) te acercarías (m.) a nosotros, pero en balde: no te enterarás de nada (no sabrás nada).

Nos aumentaste (geitu) (h.) la diaria ración sin decir nada.— Por esto o por lo otro (ontaz edo artaz) no les ataste (m.) sus cestas tan bien como creías.— Podías (h.), por ejemplo (esate baterako), moler el trigo antes del amanecer.— Si hubieses parado (m.) a tiempo tu caballo, no hubieses volcado el carro en que ibas.— No le robarás (h.) nunca nada a tu prójimo (urko).

Le aseguraste (h.) que no irías a verle en todo aquel mes.— ¿No nos los introducirás (safirazi) (m.) por entre aquellas rendijas de la cesta (otaf)?— Quizas (agian) le tendrías (h.) contigo más a menudo si le obsequiaras (oparitzu) de vez en cuando.— No los podías (m.) barruntar sin saber más que lo que sabías.— Si pudieras acercarte (h.) a aquel seto, verías de más cerca a los cazadores.

Pon (m.) esas flores en su sitio y no donde las has colocado.— No afilabas (h.) bien tus hachas cuando ibas por leña.— Si volvieses (m.) lo más pronto posible (albait laisteŕen), mejor, para así comer todos juntos.— Para que no tengas (h.) quebraderos de cabeza, piensa bien primero lo que vas hacer (lo que tienes que hacer).

164'GN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA - SUJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES:
OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE TERCERA PERSONA:
COMPLEMENTO INDIRECTO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA Y TERCERA PERSONAS

		-Dα-		= HÉMElo, -los
		-O-		= HÉSElo, -los (α él)
Imperativo :	E-ZA-I-ZKI-		-K -N	
		-GU-		= HÉNOSlo, -los
		-E-		= HÉSElo, -los (α ellos)
Subjuntivo presente :	D-I-ZA-I-ZKI-	-Dα-		= Para que ME lo, los hayas
		-O-		= Para que SE lo, los hayas (α él)
			-K -N	α) -N
		-GU-		= Para que NOS lo, los hayas
		-E-		= Para que SE lo, los hayas (α ellos)
Subjuntivo pasado :	I-ZA-I-ZKI-	-Dα-		= Para que ME lo, los hubieras
		-O-		= Para que SE lo, los hubieras (α él)
			-K -N	α) -N
		-GU-		= Para que NOS lo, los hubieras
		-E-		= Para que SE lo, los hubieras (α ellos)
Potencial presente :	D-I-ZA-I-ZKI-	-Dα-		= ME lo, los puedes haber
		-O-		= SE lo, los puedes haber (α él)
			-KE- -N	
		-GU-		= NOS lo, los puedes haber
		-E-		= SE lo, los puedes haber (α ellos)
Potencial pasado :	I-ZA-I-ZKI-	-Dα-		= ME lo, los podías o podrías haber
		-O-		= SE lo, los podías o podrías haber (α él)
			-KE- -N	
		-GU-		= NOS lo, los podías o podrías haber
		-E-		= SE lo, los podías o podrías haber (α ell.)
Potencial fut. remoto :	I-ZA-I-ZKI-	-Dα-		= ME lo, los hubieras podido haber
		-O-		= SE lo, los hubieras podido haber (α él)
			-KE- -N	-AN
		-GU-		= NOS lo, los hubieras podido haber
		-E-		= SE lo, los hubieras podido haber (α ell.)

Supositivo pot. pte.	: AL BA-D-I-ZA-I-ZKI-	-K -N	-Dα-	= Si ME lo, los puedes haber
			-O-	= Si SE lo, los puedes haber (α él)
			-GU-	= Si NOS lo, los puedes haber
			-E-	= Si SE lo, los puedes haber (α ellos)
Supositivo pot. pas.	: AL BA-I-ZA-I-ZKI-	-K -N	-Dα-	= Si ME lo, los pudieras haber
			-O-	= Si SE lo, los pudieras haber (α él)
			-GU-	= Si NOS lo, los pudieras haber
			-E-	= Si SE lo, los pudieras haber (α ellos)

En estas flexiones, también la *K* y la *N*, indican el “sujeto agente”; combinándose cada una de ellas, alternativamente, con todas las demás letras de una misma flexión.

P. ej.: (Presente de indicativo) Didak = Me lo has (tú hombre)
Didan = Me lo has (tú mujer)

Probablemente no será exacto calificar a estas letras *K* y *N*, como lo hacemos aquí, de “sujeto-agente”; como tampoco lo será decir, en cada caso, que representan al “objeto” o al complemento indirecto o “recipientes”; sobre todo si consideramos, en el primer caso, que el “sujeto” de los tiempos que siguen el segundo método de formación, es el que comienza las flexiones de esta clase (con objeto de tercera persona) y, sin embargo, dichas letras *K* y *N* van al final de las mismas. En realidad se podría concretar la significación de estas letras *K* y *N*, diciendo que son, simplemente, características sexuales que dan carácter de masculino o femenino a la segunda persona cuando ésta sea bien “sujeto” u “objeto” o “recipiente”, y aún simple “complemento de relación”; esto es, siempre.

Por tanto, cuando digamos que la *K* o la *N* representan al “sujeto”, “objeto”, etc., lo haremos en un sentido muy limitado, teniendo siempre presente la salvedad que se acaba de exponer.

NOTA.—A veces, se suprime la *K* (indicadora del masculino) y se dice:

P. ej.: En el Imperfecto: Idoan, Ioan, Iguan, Ilean.
En el Subj. pres.: Dizaidaan, Dizaloan, Dizaiquan, Dizatean.

IZTEGIA

Azta	= <i>Peso</i>	Nekazkai	= <i>Apero de la branza</i>
Otaf, otafe, otzara,	= <i>Cesta, cesto</i>	Golde	= <i>Arado</i>
saski, zare		Lai	= <i>Laya</i>
Peña	= <i>Herradura</i>	Aitzuf	= <i>Azada</i>
Uztafi	= <i>Yugo</i>	Igitai, itai	= <i>Hoz</i>
Aska	= <i>Pesebre</i>	Sega	= <i>Guadaña</i>
Oaska	= <i>Artesa</i>	Sarde	= <i>Bieldo, horquijo</i>
Langa	= <i>Travesía, cancella</i>		

164

Eginkizunak.—Me has traído una manzana completamente podrida (h.).—No les has hecho (h.) lo que les has prometido.—No le compraste (m.) todos los cabritos que querías.—Nos habías de lavar (m.) todas nuestras ropas, según dijiste: ¿no es así?—Si me escribieras (h.) a tiempo, no estarías después allí esperándome en balde.—Dices que les venderías (h.) a esos gitano todas las mulas (mandeme) que tienes en casa.—Termina (m.) pronto tu charla para que vayas a cenar.—Límpianos (m.) las habitaciones de la escuela para mañana.—Toma (h.) esto de parte de Juan, para que se lo guardes hasta el próximo domingo.—¿No pedías (h.) caballos?; pues allí los tuviste para que nos los cargaras de trigo.—Tú (h.) puedes abrirles todas las puertas; ahora (pero), si no quieres...—¿No me podías (h.) enseñar tu taller de carpintería?—Si vinieras (m.) a nuestra casa, nos enseñarías esas cosas tan bonitas que sabes hacer.—Si le pudieras (h.) cerner (eralki) su harina, ¡házselo, por favor!

Izketa.—G) Erantzun ezaigun, afen, ez al izkiguken ukuziko zikindutako gure janziak?—E) Gaur bederen ezin, biar edo etzi bai, nai baduk.—G) Niretzat, biar, etzi ala biaramonean berdin, baña nire adiskideentzat ez agian.—E) Berai galde izaiekek, erroek ezpadakik, eta ia gero lenbailen esaten ote didakan.—G) Galdetu al-izan bai, baña ez oren laistei, gaur ezin; egon al aiteke biar arte aien naia jakiteko?—E) Bai, baña gaur obe; alegiñak egin itzak ia aien erantzupena gaur bertan ekafi ote dizaidakekan.—G) Alperik biar baño lenago ezer egitea; egon adi, otoi, biar arte zai.—E) Tira bada, besterik egin ezin badezak; baña biar ere ezer esan ezin baizidak, beste bat biñatu beai-izango duzute lan ori egiteko.—G) Nekegafi benetan guretzat i bezin ona iñun aurkitzea; ik ere alegindu beai-izango uken lan ortaz gu laguntzeko.—E) Naikoa ote alegintzea?, zer egin ezakek ik ezifaren afean?—G) Nai dezanan bezela, emakume.—E) Nai ez, al bezela, mutil.

Beste eginkizunak.—¡Agárrame (m.) esa maleta (pardel) por las correas

(ugal) un momento!— Déjales (h.) a tus tíos aquí esas excelentes herramientas (tresna) para que no se las pierdas en el viejo.— Si tosieras más esta noche, mañana deberás (m.) llamar al médico sin falta (utz-egin gabe).— Podías (h.) confesar tus cositas para que no vivieras tan inquieto.— ¿No habías (m.) de recomendar (arabakitu) alguna vez esos pantalones tan desgarrados?

¿Qué hacer (h.) para que tú nos los compusieras (antolatu) bien y pronto?— Tú (m.) les puedes freir siquiera un huevo a cada uno de esos viajeros hambrientos.— ¿Por qué no me los analizaste (azterkatu) (h.) de uno en uno en vez de hacer todos a la vez?— Eras mejor cuando nos mandabas (m.) los pollos que tenías en tu caserío (borda).— ¿Dónde compraste (h.) esos zapatos tan espundidos (gelgarí) que traes?

Podías (h.) sostenerle su fogoso caballo a ese torpe aldeano.— Acude (m.) pronto para que me sacudas estos trapos tan llenos de polvo.— ¿Cómo no prestaste (h.) toda la atención (prestar atención = buru-belafiak ipíñi) que debías, en la escuela?— Dijiste (m.) que lo terminarías pronto de cabo a rabo (burutik-burura).— ¡Que va! ¡Tú (h.) no nos los mostrarías nunca, en tu vida!— Toma (m.) estas cebollas y estos ajos para preparar la cena.

165'KN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA - SUJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR
FLEXIONES PRONOMINALES: OBJETO SINGULAR Y PLURAL DE PRIMERA PERSONA

En estas formas, la K y la N siguen representando al sujeto-agente.

OBJETO SINGULAR		OBJETO PLURAL	
Pto. indica. :	N-α-U- { -K / -N } = ME has	G-α-IT-U- { -K / -N } = NOS has	
Pret.º imp. :	NIN-d)-U- { -K / -N } α)-N = ME habías	GiN-d)-U- { -K / -N } α)-N = NOS habías	
Condición. Fut. próx. :	NIN-d)-U-KE- { -K / -N } = ME habrías	GiN-d)-U-KE- { -K / -N } = NOS habrías	
Condición. Fut. remoto :	NIN-d)-U-KE- { -K / -N } -AN = ME hubieras habido	GiN-d)-U-KE- { -K / -N } -AN = NOS hubieras habido	
Sup. cond. :	BA-NIN-d)-U- { -K / -N } = Si ME hubieras	BA-GiN-d)-U- { -K / -N } = Si NOS hubieras	
Imperativo :	N-α-ZA- { -K / -N } = HeME	G-α-IT-ZA- { -K / -N } = HeNOS	

Subj. pte. :	N-α-ZA- { -K / -N } α)-N = Para que ME hayas	G-α-IT-ZA- { -K / -N } α)-N = Para que NOS hayas
Subj. pas. :	NIN-t)-ZA- { -K / -N } α)-N = Para que ME hubieras	GiN-t)-ZA- { -K / -N } α)-N = Para que NOS hubieras
Poten. pte. :	N-α-ZA-KE- { -K / -N } = ME puedes haber	G-α-IT-ZA-KE- { -K / -N } = NOS puedes haber
Poten. pas. :	NIN-t)-ZA-KE- { -K / -N } = ME podías o podrías haber	GiN-t)-ZA-KE- { -K / -N } = NOS podías o podrías haber
Potencial Fut. remoto :	NIN-t)-ZA-KE- { -K / -N } -AN = ME hubieras podido haber	GiN-t)-ZA-KE- { -K / -N } -AN = NOS hubieras podido haber
Supositivo Poten. pte. :	AL BA-N-α)-ZA- { -K / -N } = Si ME puedes haber	AL BA-G-α)-IT-ZA- { -K / -N } = Si NOS puedes haber
Supositivo Poten. pas. :	AL BA-NIN-t)-ZA- { -K / -N } = Si ME pudieras haber	AL BA-GiN-t)-ZA- { -K / -N } = Si NOS pudieras haber

NOTA.—En estas y en otras formas de las que se exponen, existen variantes diversas. Entre las de esta lección, por ejemplo, se dicen: GINDUZKAN y GINDUZAN, por GINDUKAN (pretérito imperfecto); BAGINDUZAK, por BAGINDUK (supositivo condicional).

IZTEGIA

Abeñi, sortefi, jaio = Patria	Iri = Villa, ciudad, población
Enda-efi, endefi, abendeñi = Nación	Bafuti = Jurisdicción territorial, distrito
Lateñi = Estado	Enda = Raza, casta
Eñialde, lufalde = País	Abenda = Raza
Erki, alderdi = Región, provincia	Lege = Ley
Eskualde = Región, comarca	Aginte, aginpide = Autoridad
Lurki = Territorio	Azkatasun = Libertad
Atzeñi, erbeste = País extranjero, extraño	Mirabetasun = Esclavitud
Eresuma = Reino	Jabetasun = Propiedad, pertenencia
Jaureñi = Reino, señorío	Landeñeri = Indigencia

Eginkizunak.—¿No me conoces (h.), o qué?— ¿Nos has visto (m.) en las regatas esta mañana?— No nos quisiste (amaste) (h.) tanto como tu padre.— ¿Me sacarías (m.) pronto de aquí?— ¡Si me llevaras (h.) contigo a esa excursión!

sión que vas a hacer con tus amigos!— Si nos hubieras traído (h.) más de prisa... ¡qué bien!— Ponme (m.) en mi sitio, ¡por favor!— ¿Por qué no les ofreciste (h.) los frutos de tus campos?— Guarda (m.) ahora para que lo encuentres en tu vejez.— Estate (h.) ahí, hasta que te canses.— Deberías (m.) cumplir siempre tu deber, para que no tuvieras nunca, después, pesar.— Tú (h.) puedes enviarme algún dinero; ¿no querrás hacerme ese favor?— ¡Si nos frotases (m.) bien los suelos de las habitaciones que nos limpiaste ayer!— Ven (m.) pronto para que nos encuentres antes de salir.— Me puedes o me hubieras podido arrinconar (h.) bien fácilmente.— Si nos pudieras (m.) designar (bereitxi) para ir contigo, ¡qué alegría!

Izketa.—G) Bai, eta ongi ere, ene ustez; baña ik ez gaitun beti ezagutzen.— E) Zergatik diñok ofelakorik, gizona?— G) Zergatik?, atzo beñepein ez gindunan ezagutu, gure ondoan igaro intzanean.— E) Atzo zuen ondoan igaro?, atzo etzinduztedan iñun ikusi nik.— G) Añigaria benetan, ez al intzan joan atzo añatsaldean Bañenkale'an barna?— E) Bai ta arin joan ere, baña an iñor ikusi gabe; nun zengozen zuek?— G) Kale artan bertan, eta ni ain zuzen kale erdi-erdian; nola ez nindunan ikusi?— E) Ulergaitza egitan ik diñokan bezela egon baintzan.— G) Oso arin injoan, ia lasterka; ortxe agian azalpena.— E) Eta ik zergaitik ez nindukan deitu, gizona?— G) Ain iradu ta kezkatu ikusi ezkeru, nola deitu?— E) Ala ere deitu beañ izango nindukekan, aguf txiki bat egiteko bederen.— G) Geldituko al intzakean orduan ikusi bagindun?— E) Jakiaña, enurarik ez, ik dei-egin baidak.— G) Ori den!, orixe egin beañ ikus gaitzanan.— E) Ondo ezagutu baninduk ez intzake añituko, eiki.

Beste eginkizunak.—¿A dónde me llevas (h.) tan de prisa y con este tiempo tan malo?— Ciertamente (alegia) nos verás (m.) mañana mismo donde deseabas y con quien querías.— Si se lo dejaras (h.) disimuladamente (dalakoan-eztalakoan) no quedarías tranquilo del todo.— Caso de no ser así (ala izan ezik) ve (m.) pronto y díselo a tu padre.— Si te cuidaras (h.) más, podías vivir aún muchísimo tiempo.

Nos castigaste (m.) demasiado en aquella ocasión.— ¿Por qué no me miraste (h.) un poco siquiera (bederik) cuando salías del teatro?— Por lo visto (agi danez) no podías (m.) regresar antes que tus hermanas. ¿no es así?— De la misma manera (era berean) puedes (h.) ahorrar tú también tanto como cualquiera.— Lo que tengas (m.) para contigo misma, tú sola lo sabrás seguramente.

Me pondrías (h.) donde tú quisieras y te quedarías tan contento.— Sin embargo, si no nos hubieras juzgado (m.) con excesiva dureza entonces...— En cierta ocasión (beingo batean) les escondiste (h.) todos sus juguetes (jostailu).— Disimuladamente (dalakoan-eztalakoan) te escapaste (m.) de aquella reunión familiar que tenáis.— ¿Podrías (h.) alguna vez (bein edo bein) ocultarte (ostendu) de nosotros, so majadero (kaiku)?

¡Déjanos (m.) en paz, y vete de aquí cuanto antes (ainbat lastefen)!— Para que me conozcas (h.) bien, deberías acudir más a menudo a mi casa.— A duras penas (ozta-ozta) pudiste continuar (m.) hasta donde querías ir.— Asimismo (era berean) si te dirigieras (m.) a otro lado, tampoco conseguirías tus deseos.— No nos puedes (h.) seguramente encender (irazeki) bien los hornos para cocer el pan.

166'GN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA - OBJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR
SUJETO: PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y DEL PLURAL

En estas flexiones, la *K* y la *N* dan al objeto el carácter de masculino o femenino, sin que ejerzan ninguna otra función; soliendo ser muy frecuente, como ya se indicó de una manera general en la lección núm. 160, el contraer estas formas en la práctica, diciendo, por ejemplo, *AUT* por *AUKAT* o *AUNAT*; *INDUDAN* por *INDUKADAN* o *INDU-NADAN*; etc. Esto es, sirviéndose de una sola forma para los dos géneros.

			-T	= TE he
			..	= TE ha
Presente indicativo	: A·-U·	| -K- | a)	-GU	= TE hemos
			-TE-	...	= TE han
			-Da-	= TE había (yo)
			...	= TE había (él)
Preterito imperfecto	: IN· d) -U·	| -K- | a)	-N	= TE habíamos
			-TE-	...
			-T	= TE habría (yo)
			..	= TE habría (él)
Condicional Futuro próximo	: IN· d) -U·KE-	| -K- | a)	-GU	= TE habríamos
			-TE-	...	= TE habrían
			-Da-	= TE hubiera habido (yo)
			...	= TE hubiera habido (él)
Condicional Futuro remoto	IN· d) -U·KE-	| -K- | a)	-AN	
			-TE-	...
			...	= TE hubieran habido

Supositivo del Condicional	BA-IN-d)-U-	| -K- | -N- | α)	-T	= Si TE hubiera (yo)
			..	= Si TE hubiera (él)
			-GU	= Si TE hubiéramos
			... -TE-	= Si TE hubieran

IZTEGIA

Eédize	= <i>Mueble</i>	Burduntzi	= <i>Asador</i>
Zizaiñu	= <i>Escaño</i>	Sartagi	= <i>Sartén</i>
Sapalda	= <i>Armario</i>	Tupin	= <i>Marmita</i>
Apal	= <i>Estante, anaquel</i>	Baldi	= <i>Tapadera, tapa</i>
Alasa	= <i>Espetera</i>	Estalki	= <i>Cobertera, tapa,</i> <i>velo</i>
Laratz	= <i>Llar</i>	Onil	= <i>Embudo</i>
Artol	= <i>Tabla para lle-</i> <i>var el maíz al</i> <i>horno</i>	Efatz	= <i>Escoba</i>

166

Eginkizunak.—Te conozco (m.) mejor que lo que tú crees.— No te juzgaremos (h.) tan severamente (gañazki) como tú a nosotros.— Si nos elegiste (m.) para decidir en aquella cuestión (arlu) tan difícil, por qué estás ahora en oposición a nosotros?— Estabas (h.) equivocado: aquellos pobres trabajadores no te injuriaron nunca.— Puedes (m.) estar segura de que yo no te desprecié entonces.— Nos puedes (h.) atar las manos y todo el cuerpo, pero no podrás hacer lo mismo con nuestra alma.— Te estrecharían (m.) (ertsì) a preguntas para que les contaras todo lo que allí observaste.— No te pusimos (h.) en aquel colegio para que no estudiaras más que en casa.— Te hubiéramos buscado (m.) sin cesar, si tú misma no nos hubieras encontrado.— No me elogiarías (goretsi) (h.) tanto, si conocieras bien mi vida.— Si te nombraran (m.) en aquella reunión, no hagas caso ni te presentes a nadie.— Les podrías (h.) clasificar (muetatu) perfectamente todas las plantas recogidas por ellos en sus excursiones.— ¿Crees que te hubiéramos apurado (m.) en aquella ocasión tan desgraciada para tí?— Te hubiéramos (h.) reconocido en seguida en medio de cualquier multitud.

Izketa.— G) Ni autatu nindunan, bai, baña askoz obe ire lengusua autatu baun; arlu artarako ura egokiena, noski.— E) Ez gizona, i autatu indudan eta enurarik ez niretzat, iñork baño obeto beteko diguk gure beaia.— G) Alegiñak egiteko, jakiña, gerturik naun oso, baña beñiro esan beaia, beste norbaitengana jo beaia-izango unan.— E) Nik baño txartoago ezagutzen duk ire burua; bota itzak landara kezka guztiak eta asi adi lanean.— G) Ederki, ez didan beñiro

eskatu beaia-izango; noizko ukan izaizkidaken paper guztiak gerturik?— E) Ufengo astean berandueneg; beraz, astelenean bertan etof indeke etxera, eragopenen bat ezpaduk beñipein.— G) Gaur bat ere ez, eta esandako egun ortan besterik izanezik, amañetarako edo an ikusiko naun.— E) Ongi, etxeko guziok zai aurkituko gaituk, i laguntzeko ere gogoaz.— G) Ik ondo dakizkin zuen arlu ofen goraberek; ofengatik ire laguntza bakañik naikoa izan beaia.— E) Nireñ ta noraezeko izango dukana, nai dezakan guzia eska dizaigukek, lasai.

Beste eginkizunak.—Te he visto (m.) cuando regresabas cantando de tu excursión a Kapildui.— Te conocieron (h.) en seguida, en medio de aquel tumulto tan espantoso en que te encontrabas.— Me podías (m.) reanimar (pizkortu) con algo; ¿por qué no quieres?— Fuiste (h.) muy cruel con ellos, pues les deshiciste dos, tres y hasta cuatro veces toda su labor aquella tan pesada.— Asimismo si te resbalaras (lefatu) (m.) allí, caerías hasta lo más profundo del abismo.

No te licenciarían (laketu) (h.) en tres o cuatro años por lo menos.— ¿Caramba!, ¿no irías (m.) corriendo donde tus padres si te soltaran (askatu) alguna vez?— Escóndenos (h.) por si acaso (bada-ezpada) hasta pasar el peligro (gaitzufe), ¡por favor!— Si le hicieras llorar (m.) te odiarían toda la vida, ¡créelo!— No sabías (h.) lo que verdaderamente necesitabas; por eso dudaste (zalantzatu) tanto antes de decidir.— Ahorra (m.) en tu juventud, para que lo encuentres en tu vejez.

¿No podrías (h.) hacer las cosas de otra manera para que no me dejaras tan mal?— Tú nos puedes (m.) despertar a tiempo para coger el tren de media noche.— De cuando en cuando (noizik noizera) subirás (h.) hasta aquellos prados para que nos traigas manzanilla (lañanbilo) y espliego (belatxeta).— Si les hubieras (m.) aconsejado mejor, no tendrías que llorar ahora.— Como tenías (h.) muchas patatas, ¿sacarías mucho dinero el pasado año, no?

167'GN. IKASKAYA

II - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA - OBJETO SEGUNDA PERSONA SINGULAR
SUJETO: PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y DEL PLURAL

Imperativo :	A. -ZA-	| -K- | -N- | α)	-Da-	-N = Háya TE (yo)
			...	= Háya TE (él)
			-GU-	-N = Hayámos TE
			... -TE-	= Háyan TE

				-Da-	= Para que TE haya (yo)
				...	= Para que TE haya (él)
Subjuntivo presente	: A- -ZA-	|	-K- -N- | α)	-N	
				-GU-	= Para que TE hayamos
				...	= Para que TE hayan
				-TE-	
				-Da-	= Para que TE hubiera (yo)
				...	= Para que TE hubiera (él)
Subjuntivo pasado	: IN- t) -ZA-	|	-K- -N- | α)	-AN	
				-GU-	= Para que TE hubiéramos
				..	= Para que TE hubieran
				-TE-	
				-T	= TE puedo haber
				...	= TE puede haber
Potencial presente	: A- -ZA- -KE-	|	-K- -N- | α)	-GU	= TE podemos haber
				-TE-	
				-T	= TE podía o podría haber (yo)
				..	= TE podía o podría haber (él)
Potencial pasado	: IN- t) -ZA-KE-	|	-K- -N- | α)	-GU	= TE podíamos o podríamos haber
				-TE-	
				-Da-	= TE hubiera podido haber (yo)
				...	= TE hubiera podido haber (él)
Potencial fu ^t remoto	: IN- t) -ZA-KE-	|	-K- -N- | α)	-AN	
				-GU-	= TE hubiéramos podido haber
				...	= TE hubieran podido haber
				-TE-	
				-T	= Si TE puedo haber
				...	= Si TE puede haber
Supositivo Poten. pte.	: AL BA- -A- -ZA-	|	-K- -N- | α)	-GU	= Si TE podemos haber
				-TE-	
				-T	= Si TE pudiera haber (yo)
				...	= Si TE pudiera haber (él)
Supositivo Poten. pas.	: AL BA- -IN-t)-ZA-	|	-K- -N- | α)	-GU	= Si TE pudiéramos haber
				-TE-	

Las formas vistas hasta aquí no ofrecen dificultad, pues no difieren, en general, de las estudiadas en la conjugación anterior, llamada de respeto, más que en el sujeto y objeto de segunda persona del singular, que, en estas flexiones familiares, resulta distinto, según el género: **K** o **N**.

IZTEGIA

Agian, bearbada	= <i>Acaso, quizá, tal vez</i>	Ordea	= <i>En cambio</i>
Ezpai	= <i>Duda, indecisión</i>	Ordez	= <i>En lugar de</i>
Zalantza	= <i>Duda, vacilación</i>	Aufez	= <i>En frente, anticipadamente</i>
Enura	= <i>Duda</i>	Leunki	= <i>Suavemente</i>
Ez-baitasun	= <i>Incertidumbre</i>	Gozaro, eztiki	= <i>Dulcemente</i>
Benetan	= <i>De veras, formalmente</i>	Emeki	= <i>Débilmente, suavemente</i>
Aitzaki, maraṭila	= <i>Excusa, pretexto</i>	Ausarki	= <i>Resueltamente, osadamente, atrevidamente</i>
Zapuzkeri	= <i>Esquivez</i>	Lazki	= <i>Asperamente</i>
Mufizki	= <i>Mezquinamente, bruscamente</i>	Gaṭazki	= <i>Agriamente, severamente</i>

Eginkizunak.—Te he visto cuando venías, probablemente, de casa (h.).— ¿No te sacaron (m.) de allí a la fuerza?— Te quitarían (h.) de en medio en seguida, no lo dudes.— Si te llevaran (m.) consigo, ¿irías contenta, no?— ¡Bendígante, niño, por lo que nos has hecho!— Sé siempre dócil (m.) y buena, para que todos te quieran.— Pediste (h.) mucho a tu padre para que te sacara de aquí, pero en vano.— Nadie te puede alcanzar (h.): corres demasiado.— Te podíamos (m.) tener aquí, hasta que quisieras.— Si nos replicaras (h.) otra vez de esa manera, te castigaríamos.— ¿Por qué no me avisaste (m.) que venías por la noche?— Estudia sin cesar (h.) para que, poco a poco (pitinka-pitinka), aprendas mucho.— ¡Si no te enfadarás (m.) tanto y tan a menudo!— Cuando andas con tus primos, no eres todo lo amable que deberías ser (h.).— Si te puedo alcanzar (m.) te acompañaré hasta donde vayas.

Izketa.— G) Nor nai dun ni onestea, ala nortzuk nai ditun niri orixe egi-tea?— E) Nor nai?, ezagutzen auten guziek, alegia; guri egin digukana, besteai ere egin izaiekekan-eta.— G) Agian bai, baña nik egindako ori ik ere egingo ukenan eta beste edonork ere; beraz geyegitzat artu beaṭ ik egiten didan gorespenna.— E) Ez, ez, zaṭa benetan ik bezin ausarki jokatzea, ta ezin

gora intzakeagu aski iñoiz.— G) Alpetik eiki, ire-iritzi ofen aurka jartzea, nire aldetik bederen; baña obe ene ustez guzti ori aitzu baezan.— E) Ezetz, gizona; ire lagun eta ikaskide guzientzat eredu bezela jañi azakeagu ta orixe egin beañ; ire jokera bikañaz asko irakasi dizaiekealako.— G) Ortarako egokia baderi-tzaizue, bein edo egin dezakezute ori; baña ez, ik nai dukan bezin sañi ta ainbeste.— E) I beti apalegi ari aiz, baña ez izan ardurarik, nai baduk ez augu erori aipatuko; ik egiñikoa bai, ordea, guziei jakin-erazi beañ, eta ortan gaituk.— G) Ongi, nire izena aipatu gabe ori onartzeko gerturik ukan nazaken.

Beste eginkizunak.— Ya nos has dicho (m.) que te vestiste de esa manera para que no te conociéramos.— ¿No ves (h.) que esos bárbaros te pueden hundir con facilidad?— Te trajimos (m.) acá para que nos cantaras todas esas bonitas canciones que sabes.— No nos has hecho conocer (h.) todavía los trabajos que has terminado.— Llevabas (m.) en aquella ocasión (une) lo que no llevarías nunca si vivieras en otra parte.

Te podía (yo) pasar (h.) al otro lado; pero no querías seguramente.— ¿Dónde y cómo te mojaron (m.) de esa manera, que traes los vestidos empapados (urasetuta)?— Nos has ensuciado (h.) completamente por no haberte lavado las manos antes.— Si quisieras (m.) le podías dibujar a esa niña algunos animales salvajes.— No traes (h.) hoy, por si acaso (bada-ezpeada) los emblemas (ikurdi) que solías traer otros días.

¡Cuidente (m.) bien cuando vayas a pasar el curso (ikastaro) con ellos!— Cumple (h.) siempre tu deber, para que no te riñamos (akartu) nunca.— ¿No me desprecias (m.) cuando buscabas un profesor para tus hijos? ¿Y ahora vienes donde mí otra vez?— Eso, como quien no hace nada (arian ezarian), tú mismo les puedes hacer (h.).— ¿No usabas (h.) polainas (azmantañ) para andar tanto por la nieve?

168'GN. IKASKAYA

III - CONJUGACION FAMILIAR INTRANSITIVA

SUJETO PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y PLURAL

Algunas de las formas que siguen del auxiliar, son las mismas vistas en las lecciones 162 y 165; y al exponerlas aquí, con significación intransitiva, la K y la N no representan ya al sujeto, sino al complemento de relación, significación que tienen en todas las flexiones de esta lección.

Esta especie de dualidad de significación (de la que ya se habló en la lección 159), es un fundamento en el que parece puede apoyarse la idea de los que opinan que la conjugación vasca es única.

IZAN			JOAN	
	M.	F.		
	NAUK,	NAUN = Soy	NOAKIK	(-N)
Presente	DUK, DEK,	DUN, DEN = Es	ZIJOAKIK	(-N)
indicativo:	GAITUK,	GAITUN = Somos	GOAZKIK	(-N)
	DITUK,	DITUN = Son	ZIJOAZKIK	(-N)

ETOŔI		EGON		IBILI	
Presente	NATORIKIK (-N)	NAGOKIK (-N)	NABILKIK (-N)		
	ZETORIKIK (-N)	ZEGOKIK (-N)	ZEBILKIK (-N)		
indicativo:	GATO(R)ZKIK (-N)	GAGOZKIK (-N)	GABILZKIK (-N)		
	ZETO(R)ZKIK (-N)	ZEGOZKIK (-N)	ZEBILZKIK (-N)		

Las formas del verbo EGON, GAGOZKIK y ZEGOZKIK o GAGOZKIN y ZEGOZKIN, pueden ser, en sus verdaderas formas guipuzcoanas, GAUDEK y ZEUDEK o GAUDEN y ZEUDEN; aunque, según Echaide (D. Ignacio María), las flexiones de la forma: *gaude-*, *zaude-*, no son correctas en la conjugación familiar.

En cambio Azkue ("Euskera", VIII urtea - III-IV zenb., pág. 280) trae como formas familiares de Aezkoa: GAUDEK, GAUDEN y XAUDEK, XAUDEN.

La Z- inicial de las terceras personas del presente de indicativo, salvo las del auxiliar, es elemento familiar de conjugación (1), que sustituye a la D- inicial de las mismas formas de la conjugación de respeto (2).

IZAN			JOAN	
	M.	F.		
	NINDU(K)AN,	NINDUNAN = Era (yo)	NINJOAKI(K)AN,	(-NAN)
Pretérito	U(K)AN,	UNAN = Era (él)	ZIJOAKI(K)AN,	(-NAN)
imperfecto:	GINDU(K)AN,	GINDUNAN = Eramos	GINJOAZKI(K)AN,	(-NAN)
	ITU(K)AN	ITUNAN = Eran	ZIJOAZKI(K)AN,	(-NAN)

ETOŔI		EGON	
Pretérito	NENTORKI(K)AN, (-NAN)	NENGOKI(K)AN, (-NAN)	
	ZETORKI(K)AN, (-NAN)	ZEGOKI(K)AN, (-NAN)	
imperfecto:	GENTO(R)ZKI(K)AN, (-NAN)	GENGOZKI(K)AN, (-NAN)	
	ZETO(R)ZKI(K)AN, (-NAN)	ZEGOZKI(K)AN, (-NAN)	

IBILI	
	NENBILKI(K)AN, (-NAN)
	ZEBILKI(K)AN, (-NAN)
	GENBILZKI(K)AN, (-NAN)
	ZEBILZKI(K)AN, (-NAN)

(1) Ver Azkue, D., 395.

(2) Ver lecc. 160, 170.

Las formas del verbo Egon, GENGOZKI(K)AN y ZEGOZKI(K)AN o GENGOZKIÑAN y ZEGOZKIÑAN, pueden ser, en sus verdaderas formas guipuzcoanas, GEUNDE(K)AN y ZEUDE(K)AN o GEUNDENAN y ZEUDENAN; aunque con la salvedad de la citada opinión de Echaide (D. I. M.).

IZAN:	M.	F.	
	NINDUKEK.	NINDUKEN	= Sería (yo)
Condicional	LITZAKEK, UKEK.	LITZAKEN, UKEN	= Sería (él)
Fut. próximo	GINDUKEK.	GINDUKEN	= Seríamos
	LITZAKETEK, ITUKEK.	LITZAKETEN, ITUKEN	= Serían

IZAN:	M.	F.	
	NINDUKEKAN,	NINDUKENAN	= Hubiera sido (yo)
Condicional	ZITZAKEKAN,	ZITZAKENAN	= Hubiera sido (él)
Fut. remoto	GINDUKEKAN,	GINDUKENAN	= Hubiéramos sido
	ZITZAKETEKAN,	ZITZAKETENAN,	= Hubieran sido

IZAN:	M.	F.	
	BANINDUK.	BANINDUN	= Si fuera (yo)
Supositivo	BALITZAK.	BALITZAN	= Si fuera (él)
condicional	BAGINDUK.	BAGINDUN	= Si fuéramos
	BALITZATEK.	BALITZATEN	= Si fueran

Según Azkue (M., 517), no proceden las formas LITZAKEK y LITZAKEN del Condicional Futuro próximo, ni tampoco las BALITZAK y BALITZAN del Supositivo del condicional.

D. Ignacio María Echaide ("Desarrollo de las conjugaciones vascas", San Sebastián, 1944) trae las dos formas que aquí van expuestas en el Condicional, Futuro próximo: LITZAKEK, UKEK y LITZAKEN, UKEN.

Así también, en lugar de BALITZAK y BALITZAN, acaso se pudiera decir BAUK y BAUN, en el Supositivo del condicional.

Y en el Condicional, Futuro remoto, las formas ZITZAKEKAN, ZITZAKENAN y ZITZAKETEKAN, ZITZAKETENAN, podrían ser sustituidas por UKEKAN, UKENAN e ITUKEKAN, ITUKENAN.

IZTEGIA

Nařazti	= Repril	Ziraun	= Culebra ciega
Suge	= Culebra, serpiente	Iransube, erensuge	= Dragón
Sugetzaf	= Serpiente	Muskef	= Lagarto
Subegofi	= Vibora	Sugalinda	= Lagartija
Subeurdin	= Serpiente de vidrio	Erube	= Salamandresa
		Afabis	= Salamandra
		Apotxali	= Tritón

168

Eginkizunak.—En esta ocasión he sido (h.) tan bueno como tú.— No nos inquietaremos (artegatu) (m.) por nada de lo que nos puedas decir.— Anoche pasó (h.) por nuestra casa tu primo cojo.— Vengo (m.) a donde tı para que me refieras lo que ha sucedido en la casa de tu suegro.— ¿No van (h.) contigo tus compañeros al tiempo de ir a la escuela?— Cuando íbamos (m.) a verte nos recibías siempre llena de bondad.— A causa de tu debilidad (aulezia) no podías (h.) examinarnos a la terminación del curso (ikastaro).— Nos encaminaríamos (m.) sin dudar, en la dirección que nos indicaras.— Estaba (yo) (h.) vivamente contrariado por tanto impedimento como salía a nuestro paso.— Se hastiarían (okitu) (m.) indudablemente en aquellas reuniones tan latosas (gogaikafi).— ¿Por qué estaban tan afligidos (atsekabetuta) tus (h.) parientes cuando los viste?— Si nos retrasáramos, llegaríamos (m.) demasiado tarde a la función de teatro (función de teatro = antzerkizun) que deseas ver.— Si hubiesen regresado contigo (h.), hubieran venido mucho mejor que solos.— Te aceptaríamos (onartu) (m.) por hija para que nos cuidaras en nuestra vejez.

Izketa.— E) Zertarako jaulki nire aitagiarebaren etxean jazo dekana?; obe ezer ez esatea.— G) Agian bai, baña guri esan beaf digunalakoan gagozkin, etxeoak bezela gaitun eta.— E) Ez eta zuei ere, askoz ohea dek gauza auengafi oiek isilik gordetzea.— G) Baña zergatik?, niretzat bederen ez ditun oren auengafi; tira, esan ezaidan zer jazo unan.— E) Alpefik abil, ez didak ezer entzungo ofezaz ene aotik; beraz, utzi ezak, otoi, arlo ori pakean.— G) Setatsua aiz, gero, emakume; baña ezin ikus dezaken geuk ori ondo ezagutzea oso egokia izango ukenala?— E) Zertarako egokia?, an gertatu ukana ezin dezakezute zuek zuzendu, ez zuek ez eta iñork ere.— G) Gure bitartez zer egingo litzakenan jakingo baun, aguro esango iguken guzia, eskierki.— E) Esan beaf-izango diguk, orduan, ik diñokan ori zer izango litzakekan.— G) Ezin nik ere ofezaz ezar esan oraindik; gero bai, jakiña, an jazo itunan gertaerak ongi ezagutu ondoren.— E) Barkatu, baña ala ere eztek nigandik ezer jakingo.

Beste eginkizunak.—He venido (m.) una y otra vez (bein eta beñiro) a buscarte, pero en balde.— Aquellos corredores llegaron (h.) al mismo tiempo (batera) a la meta (elburu).— Al parecer (agi danean) te han visto (m.) donde no querías y cuando no pensabas, ¿no es así?— Perdónale sus deudas para que tú también seas (h.) perdonado.— ¿No podías (m.) ser libre (ire eskuko izan) para ir y hacer tú misma lo que quisieras?— Si pueden (h.) levantarte antes, mejor para tí.

Estamos (h.) en grande (yago-egon) y estaremos mejor aún el próximo año si Dios quiere.— Iban (m.) siempre de uno a otro lado (batetik bestera) sin saber qué hacer.— Si nos apresaras (h.) nos llevarías atados codo con codo (ukoz-uko).— Mientras nos preparas (m.) el desayuno, iremos a oír Misa a la iglesia de al lado.— Ya te vemos que estás hasta más no poder (ezin geyagoraño) con tanta calumnia (irain).

¿Crees (m.) que volverán donde tí, después de lo que les hiciste?— Si además de esto (onezaz gañera) no acudiéramos a tu (h.) invitación (dei), ¿qué dirías?— Que te lleven (m.) lo más pronto posible (albait lastefen) donde el médico para que te cure.— ¿Tú también crees (h.) que estaríamos quietos para que nos raparas (muñiztu) la cabeza?— Si cosieras (m.) tus medias en lugar de estar todo el día charlando (esamesaka), ganarías más.

169'GN. IKASKAYA

III - CONJUGACION FAMILIAR INTRANSITIVA
SUJETO PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y PLURAL

Imperativo	EZAK ITZAK	EZAN ITZAN	= Sea (él) = Sean
Subjuntivo presente	NADIKAN DEDIKAN GAITEZKAN DITEZKAN	NADIÑAN DEDIÑAN GAITEZKAN DITEZKAN	= Para que sea (yo) = Para que sea (él) = Para que seamos = Para que sean
Subjuntivo pasado	NENDIKAN ZEDIKAN GINDEZKAN ZITEZKAN	NENDIÑAN ZEDIÑAN GINDEZKAN ZITEZKAN	= Para que fuera o fuese (yo) = Para que fuera o fuese (él) = Para que fuéramos o fuésemos = Para que fueran o fuesen
Potencial presente	NAITEKEK DITEKEK GAITEZKEK DITEZKEK	NAITEKEN DITEKEN GAITEZKEN DITEZKEN	= Puedo ser = Puede ser = Podemos ser = Pueden ser

Potencial pasado	NINDEKEK LITEKEK GINDEZKEK LITEZKEK	NINDEKEN LITEKEN GINDEZKEN LITEZKEN	= Podía o podría ser (yo) = Podía o podría ser (él) = Podíamos o podríamos ser = Podían o podrían ser
Potencial Fut. remoto	NINDEKEKAN ZITEKEKAN GINDEZKEKAN ZITEZKEKAN	NINDEKENAN ZITEKENAN GINDEZKENAN ZITEZKENAN	= Hubiera podido ser (yo) = Hubiera podido ser (él) = Hubiéramos podido ser = Hubieran podido ser
Supositivo potencial presente	AL BANADIK AL BADEDIK AL BAGAITZEK AL BADITEZEK	BANADIN BADEDIN BAGAITZEN BADITZEN	= Si puedo ser = Si puede ser = Si podemos ser = Si pueden ser
Supositivo potencial pasado:	AL BANENDIK AL BALEDIK AL BAGINDEZEK AL BALITEZEK	BANENDIN BALEDIN BAGINDEZEN BALITZEN	= Si pudiera ser (yo) = Si pudiera ser (él) = Si pudiéramos ser = Si pudieran ser

En la mayor parte de los dialectos vascos, así como en muchos autores, no se emplean hoy en oraciones subordinadas, otras formas familiares que aquéllas en que la segunda persona interviene realmente en el proceso verbal. Es decir que, tratándose de formas verbales que vayan provistas de prefijo —excepto *ba-* afirmativo y *ez-* negativo— o sufijo, en las cuales no intervenga la segunda persona directamente, así como en las de imperativo, se usan las formas corrientes.

¿Es esto lo correcto en euzkera? No nos decidimos a dar una contestación definitiva, aunque no olvidamos que, en un idioma sobre todo, el uso acaba haciendo la ley. Podemos, sin embargo, decir, que hemos oído emplear formas verbales de oraciones subordinadas en las que no aparece la segunda persona como sujeto ni como complemento, en conjugación familiar y las hemos visto empleadas también por algún autor.

Veamos algunos casos:

Olabide, "Idazteuna": "Ta luñ osoak yakingo dik Israel'ek Yaingo dikala" (1-Sa-muel, 17-46). "Oñordekoa au duk; il *dezakagun*" (Luka, 20-14). "Baña au nongoa *dukan* ba-zekikagu; Kisto'a *zetorkanean*, be iz, iñork ez zekikek nongoa *dukanik*" (Yon, 7-27).

Busintza'tar Erose, "Ipuñak": "VII" "Otsoa ta azeria": ("Jesus'en Biotzaren Deya" Bagña edo Garagafila 1963, 19'gn. ofialdean) "...nre miñak ireak bestekoak ez *dozaka* esango neukek neuk be".

Uztufe (escritor de ahora en carta particular), tolosaia: "Egubefiak gainean dizkiagu. Jaunak opa *dezaizkikela* guk nai guziak".

"*Herrica*" *asterokoa*, "*Jainkoa sotoetan*" (1961-II-16'gn. 550'gna. 2'gn. lefoan): "Lehenbiziko aldia diat, mutiko bat hola mintzo *zauiatala*".

Joannatey, "Ehunbat Sainduen Bicitcea" (Baionan, 1.876) (317'garfen o ialdean); "Ichil hadi, haurra, eta beaun citac ez dezaunan holacoric entzum".

Joannes Leizarraga, "Testamentu Berria": "Ezneçanala hunqui: ecen oraino eznaun igan neure "Aitagana"; baina habil ene anayétara, eta erran iecén, ..." (S. Ioan, XX-17). "Non nahi duc appain diaçagun iatera Bazcoa?" (S. Mat., 26-17).

Entre todas las formas expuestas, esta última de Leizarraga, "diaçagun", es la que creemos que merece mayor atención; pues se trata de una forma de subjuntivo, en una oración, claro está, subordinada, donde la segunda persona no aparece sino como complemento de relación, esto es, en la forma más característica de la conjugación familiar.

Ese mismo pasaje lo describe de otro modo Leizarraga en otros dos evangelios: "Non nahi duc appain deçagun?" (S. Luc., XXII-9) y "Non nahi duc ioanik appain deçagun ian deçañat Bazcoa?" (S. Marc., XIV-12). Podemos apreciar el contraste entre los dos últimos evangelios donde emplea la forma de "zu" "deçagun" y el primero donde utiliza la de "i" "diaçagun". Esto nos puede llevar a pensar que Leizarraga empleó esta forma naturalmente, esto es, según la conocía como corriente en el hablar general; y siendo así hay que pensar también que no sería una forma única, sino que se emplearían asimismo otras similares, acaso: "diaçadan", "diaçan", "diaçaten"...

Ahora bien, formas de este tipo, "diaçagun", las vemos usadas también por Axular, sin que tengan nunca, en este autor, el sentido de un tratamiento de "i", y esto nos lleva a dudar si la forma citada de Leizarraga "diaçagun" es, en efecto, de conjugación familiar; pero, no siéndolo, hay que convenir también en que "diaçagun" y "deçagun" en Leizarraga son de una misma significación (según aparecen en los tres Evangelios citados), y pudieron, éstas y otras formas parecidas, haberse empleado indistintamente para significaciones iguales, lo cual no deja de ser chocante.

Por otro lado, creemos puede pensarse que, morfológicamente, la forma "diaçagun" tenga sentido de tratamiento de "i"; según puede deducirse del paralelismo que cabe establecer entre estos dos grupos de formas; recordando al mismo tiempo, que las formas transitivas del subjuntivo proceden en su formación de las correspondientes de indicativo:

"zu": "degu" (indicativo) → "dezagun" (subjuntivo)

"i": "diagu" (indicativo) → "diazagun" (subjuntivo)

Fundados, pues, en las formas mencionadas y sobre todo en la usada por Leizarraga, podemos creer que las formas del tratamiento familiar

se usaron primeramente para todos los tiempos y en toda clase de oraciones.

¿Qué pudo pasar para que el uso de la conjugación familiar decayera después tanto? No será fácil determinarlo de una manera segura; pero hay una contingencia en la vida de nuestro idioma que puede darnos alguna luz al enfocar la cuestión. Como de todos es sabido, el pronombre "zu" y sus formas verbales correspondientes, tuvieron primeramente significación plural, la correspondiente a "vosotros"; pero en el devenir del idioma hubo un momento en que la significación de "zu" y sus formas verbales pasó a ser singular, correspondiéndose a "tú" respetuoso o "Vd." (muy probablemente para traducir la idea, singular también, del "vos" o del "vous" de los erderas vecinos). Desde aquel momento, indudablemente, "i" con sus formas verbales, tuvieron la concurrencia de "zu" con las suyas, y lógicamente "zu" fue suplantando a "i" en mayor extensión cada vez, ya que, por un lado, se utilizaba en un sentido de mayor respeto que "i", y por otro, porque sus formas resultaban menos complicadas al no llevar un complemento de relación como las de "i". Así, los primeros escritores euzkéricos se encontraron ya en un período avanzado del desplazamiento citado y por su parte prefirieron, acaso, por mayor facilidad o por otras causas, restringir el uso de "i" y preferir el de "zu", aunque lo hicieran, tal vez, inconscientemente. Y hasta pudieron emplear, de la misma manera, formas que vivían en el pueblo como de "i", para el tratamiento que fue generalizándose de "zu" (1).

Todo esto no pasa de ser una suposición, aunque bien fundada a nuestro parecer; pero, de todos modos, basados en cuanto se ha indicado y recordando lo que se dice en el último párrafo de la lección núm. 159 (leído a Azkue) exponemos las formas familiares en todos los tiempos, sin preconizar que su empleo sea o no correcto. El desarrollo posterior del idioma y el uso que se haga del mismo determinarán en definitiva lo que proceda.

Cuando hablamos aquí de "uso" no nos referimos al hablado actual, restringido cada vez más por influencia del empleo de otros idiomas, que van asfixiando al euzkera, sino al que puede y debe llegar a tener nuestro idioma empleado intensamente en toda la vida del País, en toda la enseñanza y en toda empresa vasca de cultura.

(1) Pueden verse más ampliaciones en la revista "Kardaberaz - 4".

IZTEGIA

Ikuf	= <i>Significado, seña, signo</i>	Atz, aztar	= <i>Rastro, vestigio, huella</i>
Ikufatz	= <i>Sello, cuño</i>	Aztarna	= <i>Asomo, vestigio, huella</i>
Ikufin	= <i>Bandera</i>	Oñatz	= <i>Huella de pie, pisada, rastro</i>
Ikurdi	= <i>Escudo, emblema</i>	Loñatz	= <i>Pista, estela, rastro, huella</i>
Ikufitz, goiburu	= <i>Lema</i>	Iduri, irudi	= <i>Figura, imagen, semejanza, apariencia</i>
Ikurpen	= <i>Significación</i>	Antz, eite	= <i>Semejanza, parecido</i>
Esanai, esangura	= <i>Significación, moraleja</i>	Antzeko	= <i>Semejante, similar</i>
Ezaupide	= <i>Señas, señal</i>	Ideko	= <i>Semejante, igual, proporcionado</i>
Zuzenbide	= <i>Dirección, señas, regla</i>	Antzezki	= <i>Retrato</i>
Arau	= <i>Regla, norma, instrucción</i>	Argazki	= <i>Fotografía</i>
Eredu	= <i>Modelo, tipo</i>		
Adibide, ikasbide	= <i>Ejemplo</i>		
Keiñu, kiñu	= <i>Guiño</i>		
Zeñu, ziñu	= <i>Mueca</i>		

169

Eginkizunak.—Yo he venido (h.) esta mañana; ¿por qué no me has dicho hasta ahora, que lo tenías todo terminado?— Ahora mismo voy (m.); no te apures.— Ahí está la persona que querías ver (h.).— Decías que éramos muy buenos y te equivocabas (m.).— Cuando venía (h.) tu madre, todos quedaban contentos en aquella casa.— Tus amigos de Landibar estaban (m.) como locos, como borrachos.— Andábamos (h.) muy contentos con tu grata compañía.— Volverían (m.) pronto tus hijos, si tú quisieras.— Si se perdiera (h.) una oveja tuya, ¿no irías en seguida en su busca?— Déjame (m.) estar aquí para que me sienta un poco (apur).— ¿No querías (h.) que nos fuéramos cuanto antes?— Si te hubiera sujetado (h.) a mí en su día, ¿otra cosa serías hoy!— Les replicabas (jardetsi) (m.) demasiado a aquellos venerables ancianos.— Si me hubieras cortado (h.) las varas (zaure) de fresno que me ofreciste, no tendrías que ir ahora a hacerlo.— Si podemos arrodillarnos (belaunikatu) (m.), ten la seguridad de que no estaremos de pie toda la Misa.

Izketa.— G) Ire ama ere etxera eltzen unanean, zuek pozik geratzen al zifiaten?— E) Bai, oso pozik genbilzkian gure etxean guziok gure ama zetorkianean.— G) Nundik zetorkiñan, bada, zuen ama?— E) Gasteiz uritik, ara astero zijoakikan eta.— G) Eta zertara zijoakiñan orén safi ara?— E) Ango zeian

gure ortuko barazkiak saltzeko, noski.— G) Zuek ez al zenuten iñoiz laguntzen, bakafik joan ez zediñan?— E) Batzuetan bai, baña geyenetan etxean geratzen gindukan, batez ere eskolara joateko.— G) Ama, eiki, aratsalderarte ez uken itzuliko, ta egun guzian nola zengozen, zuek soñik?— E) Soñik ez, aitarekin gengoizki ongi; alaz ere, beti genbilzkian urduri ama itzultzeko orduaren zai.— G) Ene ustez bera ere zuek ikusteko gogoz beterik etofiko unan.— E) Bai, alegia; beti, aspalditik alkarf ikusi gabe egon baginduk bezela.— G) Jakiña, ama, ama dun, eta beti bere umetxoekin ibili al baledin, ez uken iñoiz beregandik aldenduko.— E) Bai, ta gu ere oso pozik gagozkik gure amarekin, beti.

Beste eginkizunak.—Váyanse (h.) de aquí esos sarnosos (aztun) lejos, a donde tú no les veas.— Tendrás (m.) que educar a tu hijo de otro modo para que llegue a donde tú deseas.— Para que no te vean (h.), lo mejor será que no aparezcas por aquí.— Si no les mencionaras (m.) esa cuestión (arlo), tanto mejor (ainbat obe).— He (h.) aquí estos esputos y orines (garnu) para que los analices.

¿Qué harías (m.) para que no volviesen esos andrajosos (zarpail)?— Nos importa (h.) un bledo (bost ajola guri), al fin y al cabo (nolanai ere) podemos andar dondequiera.— Si nos encontraras (m.) al pasar, ¿no habrías de saludarnos siquiera?— Les pinchaste (ziztatu) (h.) los pellejos (zaragi) y no salió ni una gota de aceite.— Sabías (m.) tanto como cualquiera y nos lo ocultabas a todos cuidadosamente.

El no podía (h.) alejarse de aquellos lugares lo mismo que tú.— Estaban (m.) cansados y no podían acercarse más a tí.— Te podemos (h.) despedazar (zaitu) en un santiamén (xista-pista), pero te dejaremos en paz por ahora.— ¿No sabes (m.) a quién le puedes encargar las velas que precisas?— Esas mantas que usas (h.) no son de lana como las nuestras, ¿verdad?

170'GN. IKASKAYA

IV . CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
SUJETOS PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y PLURAL
OBJETO TERCERA PERSONA DEL SINGULAR Y PLURAL

En estas flexiones, la K y la N, representan el complemento de relación.

		Presente indicativo	
		Objeto singular	Objeto plural
Pte. indic.:	D. -I-	α) -T = Lo he .. = Lo ha	α) -T = Los he .. = Los ha
		α) -GU = Lo hemos ... = Lo han	α) -GU = Los hemos ... = Los han

Azkue ("Euskera", VIII urtea, III-IV, pág. 271) trae como formas usuales en AEZKOA: DITIAT y DITINAT; DITIK y DITIN; DITIA-GU y DITINAGU; DITIE y DITINE.

PARADIGMAS de los verbos de conjugación sintética: ERAMAN, EKARI, JAKIN, EGIN, ERABILI, ESAN y EUKI.

	-RAMA- KI)		-T		-T		
	-KAÑ- KI)		..		..
Pte. indic.:	ZE- -KI-	-ZKI-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ -N- \end{matrix}$ α)	Z-I(N)O-	-ZKI-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ -N- \end{matrix}$ α)	-GU
	-GI-		..		-TE-	..	..
	-RABIL- KI)	-TE-	...			...	...
	Objeto singular			Objeto plural			
			-T			-T	
			
Pte. indic.:	ZE- -UKA-		$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ -N- \end{matrix}$ α)	ZE- -UZKA-		$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ -N- \end{matrix}$ α)	-GU
		
			-TE-			-TE-	...

Además de estas formas sintéticas del presente de indicativo, de los siete verbos reseñados, expondremos en la lección siguiente, las formas sintéticas también, de estos mismos verbos en el pretérito imperfecto; dejando después de señalar las de otros tiempos, debido a su poco uso. En tales tiempos podrá utilizarse la conjugación de perífrasis, a base del auxiliar, que va completa. La partícula KI) que aparece a continuación de los radicales de los verbos ERAMAN, EKARI y ERABILI, solamente afecta a las formas de objeto singular. Así: ZERAMAKIAT = Lo llevo (h.); ZERAMAZKIAT = Los llevo (h.).

En realidad, es la misma sílaba contenida en la partícula -ZKI-; ejerciendo solamente la -Z- el papel de pluralizante, según ya se dijo en las lecciones 30, 139 y 141.

Como se puede observar, menos en las flexiones de objeto singular del auxiliar, todas las demás formas llevan una Z- inicial, que sustituye a la D- inicial de las mismas formas de la conjugación de respeto; de modo que cabría decir que, en las flexiones familiares del primer tiempo-base de la conjugación, el complemento directo está representado por esta Z- inicial.

Azkue (D., 377 y 395) habla de los prefijos ZE- y Z- como elementos de conjugación familiar en G., AN., y BN., correspondientes a I- o -I- que se usan en Bizkaya, como elementos de la misma clase (1).

(1) Ver lecc. 160, 168.

Si todo esto es efectivamente así ¿por qué la excepción que supone el que las formas de objeto singular del presente de indicativo del auxiliar, así como todas las del presente de subjuntivo y presente de potencial, empiecen por la conocida D- inicial representativa del objeto en el primer tiempo-base y sus derivados de la conjugación de respeto?

IZTEGIA

Bitxi	= Joya	Eskestun	= Pulsera
Edergalu	= Adorno	Erloju, orenlari	= Reloj
Eraztun, elaztun,	= Sortija, anillo	Betaufeko	= Anteojo, gafas
erestun		Jostailu	= Juguete
Estun	= Anillo, eslabón	Ziba	= Peonza, trompo
Ustai	= Aro	Pospolin	= Perinola
Kate	= Cadena	Panpiña	= Muñeca
Lepoko	= Collar	Niñi	= Bebé
Belafietako	= Pendiente		

Eginkizunak.—Yo no negaré (h.) nunca lo que me digas.— Esos oradores pronuncian (m.) perfectamente todas sus palabras.— Amasan (h.) el pan muy mal y luego no se puede comer.— Está(te) quieta (m.) para que te curemos como se debe.— Llevo (h.) tu cuaderno porque no encuentro el mío.— Traemos (m.) toda la arcilla que precisan en esta alfarería (buztiñola).— Tus ahijados no saben (h.) cuánto les quieres ni la preocupación que tienes por ellos.— Yo no digo (m.) nada; tú sabrás mejor que nadie lo que será más conveniente para tus criaturas.— ¿Qué tenemos (h.) que no sea tuyo?; ya sabéis que podéis disponer todos los hermanos de todas nuestras cosas.— Sé (m.) dócil y vive tranquila en la obediencia (a la obediencia = esanera) de tus padres.— No usamos (h.) las trapacerías (mafokeri) que tú has supuesto erróneamente.— Esos abogados presentarán (azaldu) (m.) tus quejas (ala) en el lugar más apropiado.— Tengo (h.) hechos mis ejercicios desde anteayer.— Podríamos (m.) asombrarnos si no hubiesen sucedido antes las cosas que hemos tenido que ver.

Izketa.— G) Ire eginkizunak erenegundanik egiñikoak izan-eta, zergatik ez ditun ekafi gaur arte?— E) Atzo etxean aitzuta euki zitiadalako.— G) Ajolik ez ofela izan badun, baña ala ere orain lan geyago guzientzat, ereneguneko ta atzokoak ikusi beaf baitzitiñagu.— E) Barka ezaidak eta siñetsi dizaidakek ofelaxe izatea benetan damu diadala.— G) Tira, eztiñagu ofezaz geyago itzegin beaf, erakutsi ezaizkigun ire lan oiek eta guziok ikusiko zitiñagu.— E) Emen dituk ondo ikus ditzakan; uste diat okef guztiak zeatzez esango dizkidakala.—

G) Bai noski, baña guzti au begiratzeko ordubete baño geyago beaf-izango diñadala uste dezaken.— E) Ba-zekiat ongi ofelako lanak nola ditukan, besteeke egifñikoa azertu ta zuzentzeko.— G) Ezten ori lan makala ez, baña biarkotz ire eginkizun guzti oiek ikusita izango zitifñiat.— E) Ba-diat gogoa ia nola aurki-tzen ditukan ikusteko.— G) Etoñ adi biar lentxoago al-izan ezkeru, atzeraturik zeukanaguna ire lagunak eldu baño lenago ikusteko.

Beste eginkizunak.—Yo lo prefiero (m.) tal como tú misma lo has puesto.— Encontramos (presente) (h.) estas aguas más saladas que las del mar.— Creemos (m.) que limpiarán la caza que ha traído tu padre esta mañana.— Se disponían (h.) a partir (abiatu), al parecer (agi danean), entusiastas (gogatsu) y vigorosos (kementsu).— Traen (m.) estas manzanas dulces (geza) para que se las compres, si quieres.

Ese dócil joven trae (h.) un regalo para sus padres.— Estas pudorosas muchachas llevan (m.) suavemente (leunki) a los niños de la mano.— Sabemos (h.) por lo menos que no estabas donde te dejamos el otro día.— Nos podías (h.) agotar (akitu) subiendo esa áspera (latz) cuesta tan de prisa.— ¿Qué dices (m.)? ¿Qué vas a salir con este tiempo tan frío? No te dejaremos.

¿No puedes (h.) enderezar tus perversas (biuñi) inclinaciones?— Mientras llames (m.) de esa manera, tan débilmente (emeki), no conseguirás nada.— Si los hubieras (h.) mojado con cuidado, ahora no los tendrías totalmente (zearo) secos.— ¿No puedes (m.) moverte y quieres subir hasta allí arriba?— Andabas mucho mejor de lo que andas.— Recibiste (m.) nuestras joyas (bitxi) solamente para que las guardaras hasta el día siguiente.— No podías (h.) llegar en momento más oportuno.

171^oGN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
SUJETOS PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y PLURAL
OBJETO TERCERA PERSONA DEL SINGULAR Y PLURAL

PRETERITO IMPERFECTO

Objeto singular		Objeto plural	
N-	= Lo había (yo)	N-	= Los había
Z-	= Lo había (él)	Z-	= Los había
GeN-	= Lo habíamos	GeN-	= Los habíamos
Z-	= Lo habían	Z-	= Los habían

PARADIGMAS de los verbos de conjugación sintética : ERAMAN, EKAÑI, JAKIN, EGIN, ERABILI, ESAN y EUKI.

N-	-RAMA- KI)	N-	
Z-	-KAR- KI)	Z-	
e)	-KI-	-ZKI-	-(K)- α) -N
GeN-	-GI-	GeN-	-I(N)O- -ZKI-
Z-	-RAKIL- KI)	Z-	-TE-

Objeto singular

Objeto plural

N-		N-	
Z-		Z-	
e)	-UKA-	e)	+UZKA-
GeN-	-(K)- α) -N	GeN-	-(K)- α) -N
Z-	-TE-	Z-	-TE-

Ver lo indicado en la lección anterior sobre la partícula KI.

CONDICIONAL. FUTURO PROXIMO

Objeto singular

Objeto plural

N-	= Lo habría (yo)	N-	= Los habría (yo)
L-	= Lo habría (él)	L-	= Los habría (él)
GeN-	= Lo habríamos	GeN-	= Los habríamos
L-	= Lo habrían	L-	= Los habrían

CONDICIONAL. FUTURO REMOTO

Objeto singular

Objeto plural

N-	= Lo, los hubiera habido	N-	= Lo, los hubiera habido
Z-	= Lo, los hubiera habido	Z-	= Lo, los hubiera habido
GeN-	= Lo, los hubiéramos habido	GeN-	= Lo, los hubiéramos habido
Z-	= Lo, los hubieran habido	Z-	= Lo, los hubieran habido

SUPPOSITIVO DEL MODO CONDICIONAL

Objeto singular

Objeto plural

N-	= Si lo, los hubiera (yo)	N-	= Si lo, los hubiera (yo)
L-	= Si lo, los hubiera (él)	L-	= Si lo, los hubiera (él)
GeN-	= Si lo, los hubiéramos	GeN-	= Si lo, los hubiéramos
L-	= Si lo, los hubieran	L-	= Si lo, los hubieran

IZTEGIA

Oies	= <i>Rústico, salvaje, voluminoso, grueso</i>	Iragarle	= <i>Profeta</i>
Basati	= <i>Salvaje, montañés</i>	Azti	= <i>Adivino, hechicero</i>
Basajaun	= <i>Señor del bosque (mito)</i>	Txeñen, galtzagotí	= <i>Diablo, demonio</i>
Gizandi, eñaldoi	= <i>Gigante</i>	Mamu, inguma, koko, zomoño	= <i>Coco, fantasma</i>
Ipo, ipotxa	= <i>Enano</i>	Mozoño	= <i>Máscara, disfraz, careta</i>
Gizotso, iratxo	= <i>Duende</i>	Malo, kuso	= <i>Espantajo</i>
Sorgin	= <i>Brujo, bruja</i>	Txorimalo	= <i>Espantapájaros</i>
Lamiña	= <i>Lamia, sirena</i>	Txerpolari	= <i>Tiiritero</i>

171

Eginkizunak.—Ensalzamos (tiempo pasado) (h.) a Dios con toda nuestra alma.— Apagué (m.) todas las luces para que durmieras bien.— Aquel pobre viejo llevaba (h.) unas muletas de madera enormes.— Traía (yo) (m.) unas hojas de laurel para tu madrina.— No sabían (h.) que habías salido bien en los exámenes que tuviste.— Usábamos (m.) unas gafas (betaurēko) muy ligeras y veíamos muy bien con ellas.— Lo que de tu pueblo decía (h.) aquel ferrón era muy poco interesante (era sin interés = mamigabeko).— No tosería (él) (m.) tanto si tomara lo que tú le has mandado.— ¿Qué decidiríamos (h.) en un trance tan apurado? (trance apurado = lafi-aldi).— Hubiéramos (m.) esparcido todo el grano de trigo (grano de trigo = galgarau) tuyo en un santiamén.— No se anticiparía (aurreztu) (h.) nadie, seguramente, y vosotros obtendríais (lortu) el puesto.— Estaba (yo) (m.) en la creencia de que te trasladarían (aldatu) a nuestra ciudad.— Se degeneraban (endekatu) (h.) cada vez más, viviendo con aquella compañía.— Te nombraríamos (m.) en todo momento, si no nos lo hubieras prohibido.— No deseamos (h.) que les sugieras semejantes extravagancias (nabarmenkeri).

Izketa.— G) Nungoa unan makulu aiek zekarzkiñan agure gizajo ura?— E) Etzekiat, nik ere bazteferan galdetu diat eta iñork eztik erantzupenik eman al-izan.— G) Oso ufundik etoñia bide dun eta jakin nai-izan ezkerro berari galdetu bea-izango dion.— E) Asmo ortan nagokik, ofen gaizki zebilakiala ikusten eñuki baitiat.— G) Biotz onekoa aizenezkero, eskief nagokin agure ofen alde alegiñak egingo ditunala.— E) Bai, pozik egingo nitikek egiñalak, berak nire laguntza ontzat artuko balik.— G) Zergatik ez, ba? ; bere aldetik berak ere zerbait edo zegin, baña elitiken eñaz bea zitin gauza guztiak lortuko bakafik-ibiliko

balitzan.— E) Ikusiko diagu; aste ontan ezin egin diat ezer, kanpora joan bea diadalako, baña itzultzean bereala asiko nauk ia zer egin ditekian ikusten.— G) Nik ere lagunduko indukenat bea-izango baun, beraz eskatu ezaidan nai aña.— E) Ederki, ofela bi izango gaituk eta lanak eñazagoak izango dituk; eta gizajo ofek gure eñi ontan laguntza ona aurkituko dik.

Beste eginkizunak.—No tengo (m.) todavía los años que tú supones.— Ese torpe carbonero proveía (h.) el mejor carbón que has visto en tu vida.— No prestabas (m.) toda la atención a los hechos que referían (jaulki) aquellos viajeros.— Para que nos presentemos (h.) donde nos pides, tendrás que venir tú también con nosotros.— ¿Cómo andas (m.) de uno a otro lado (batetik bestera), tan sólo y tan triste?

Confeccionaron (atundu) (h.) tus trajes con la tela más cara que encontraron.— Justo justo (ozta-oztan) sabíamos (m.) lo que tú les habías dicho.— No llevaba (yo) (h.) más dinero que el que he dejado aquí en este mismo momento.— Andaban (m.) tus niños llenos de contento, cuando nos los dejaste para pasar allí unos días.— ¿Qué tienes (h.) en esos bolsillos tan profundos que no nos lo quieres enseñar?

Yo elegiría (m.) estas clases de árboles para plantarlos en tus montes.— ¿Si no exigiera (h.) su parte en la herencia (etorki) de sus abuelos!— Decían y hacían (m.) siempre lo que querían, fuera lo que fuese (zana zala).— Te cercarán (ertsi) (h.) y te aplastarán si les resistes (buru-egin).— Traías (m.) lo que nos ofreciste, pero, por esto o por lo otro (ontaz edo artaz), no nos lo has querido dar.

172'GN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
SUJETOS PRIMERA Y TERCERA PERSONAS DEL SINGULAR Y PLURAL
OBJETO TERCERA PERSONA DEL SINGULAR Y PLURAL

IMPERATIVO

Objeto singular		Objeto plural	
D.	α)-Da-N	D.	α)-Da-N = Háyalo. los (yo)
B.	...	B.	... = Háyalo. los (él)
D.	e) -ZA- -K- α)-GU-N	D.	α)-GU-N = Hayámoslo, los
B.	-TE- ...	B.	... = Hayámoslo, los

SUBJUNTIVO PRESENTE

Objeto singular		Objeto plural	
D- e)-ZA-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	D-IT-ZA-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
-TE-	...	-TE-	...
-GU-	...	-GU-	...
-Da-	...	-Da-	...
-N		-N	

= Para que **lo, los** haya (yo)
 = Para que **lo, los** haya (él)
 = Para que **lo, los** hayamos
 = Para que **lo, los** hayan

SUBJUNTIVO PASADO

Objeto singular		Objeto plural	
N- Z-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	N- Z-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
GeN- Z-	...	GeN- Z-	...
-TE-	...	-TE-	...
-N		-N	

= Para que **lo, los** hubiera o hubiese (yo)
 = Para que **lo, los** hubiera o hubiese (él)
 = Para que **lo, los** hubiéramos o hubiésemos
 = Para que **lo, los** hubieran o hubiesen

POTENCIAL PRESENTE (1)

Objeto singular		Objeto plural	
D-e)-ZA-KE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	D-IT-ZA-KE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
-TE-	...	-TE-	...
-GU	...	-GU	...
-T	...	-T	...
			...

= **Lo, los** puedo
 = **Lo, los** puede
 = **Lo, los** podemos
 = **Lo, los** pueden

El P. Ataun, en su gramática, trae estas formas con iniciales: **Z- e)** en lugar de las que aquí hemos puesto: **D- e)**.

POTENCIAL PASADO

Objeto singular		Objeto plural	
N- L-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	N- L-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
GeN- L-	...	GeN- L-	...
-TE-	...	-TE-	...
			...

= **Lo, los** podía o podría (yo)
 = **Lo, los** podía o podría (él)
 = **Lo, los** podíamos o podríamos
 = **Lo, los** podían o podrían

POTENCIAL FUTURO REMOTO

Objeto singular		Objeto plural	
N- Z-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	N- Z-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
GeN- Z-	...	GeN- Z-	...
-TE-	...	-TE-	...
-AN	...	-AN	...

= **Lo, los** hubiera podido
 = **Lo, los** hubiera podido
 = **Lo, los** hubiéramos podido
 = **Lo, los** hubieran podido

(Ver lecc. 170.)

SUPOSITIVO POTENCIAL PRESENTE

Objeto singular		Objeto plural	
AL BA-D-e)-ZA-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	AL BA-D-IT-ZA-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
-TE-	...	-TE-	...
-GU	...	-GU	...
-T	...	-T	...
			...

= Si **lo, los** puedo
 = Si **lo, los** puede
 = Si **lo, los** podemos
 = Si **lo, los** pueden

SUPOSITIVO POTENCIAL PASADO

Objeto singular		Objeto plural	
N- L-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α	N- L-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$ α
AL BA- -GeN- -L-	...	AL BA- -GeN- -L-	...
-TE-	...	-TE-	...
			...

= Si **lo, los** pudiera o pudiese (yo)
 = Si **lo, los** pudiera o pudiese (él)
 = Si **lo, los** pudiéramos o pudiésemos
 = Si **lo, los** pudieran o pudiesen

IZTEGIA

Ontzi	= Recipiente, bar- co	Txol	= Copa
Itxasontzi	= Buque, navío	Antoxin	= Aceite
Edontzi	= Vaso	Suil	= Herrada
Kaiku	= Cuzco, cuenco de madera	Pedañ, pegañ	= Cántaro
Bonbil	= Botella	Upa, upel	= Cuba, tonel
		Zagi, zaragi	= Pellejo, odre
		Zato, zagito	= Bota

Eginkizunak.—Yo llevo (h.) mis caballos y yeguas a pacer.— El trae (m.) ahora las madejas (mataza) de entonces.— Las noticias que hemos leído son peores que las que tú (h.) nos habías dado.— Tenemos (m.) aún las buenas costumbres de nuestros antepasados, aunque no lo creas.— No comíamos (h.) tan bien cuando nos tenías en tu casa.— Yo sólo usaba (m.) lo que nadie usaba ya (ya = para entonces = orduko).— Nosotros mismos arreglaríamos (eraztu) (h.) nuestras cosas mejor que nadie.— Si vuestros parientes quisieran, podías (m.) llevar una vida más tranquila.— Cómprelo él, si quiere, que yo no lo llevaré (h.) a ese precio.— Cuando aprendamos lo que no sabemos, entonces no te (h.) conoceremos ni nos conocerás.— ¿Querías avisarnos (m.) que no abriéramos las puertas de la ciudad para que no entrasen aquellos asesinos (eraile) de nuestros hijos?—

Yo los puedo reunir (h.) fácilmente en un momento dado, para llevarlos donde tí.— Nosotros no podíamos (m.) encontrarle en medio de aquel tumulto tan enorme.— Cuando nos pagaste (h.) lo que nos debías, supusimos que dormirías más tranquilo; ¿no fue así?— Si le hubieras doblado (m.) bien sus sábanas, no te hubiera reñido (akartu) ella seguramente.— Estaré (h.) delante de tí donde quieras, para que me veas bien.— Si pudiera (yo) (m.) dar forma (dar forma = eraldu) más correcta a mis escritos, no saldrían éstos tan insustanciales (ilaun).

Izketa.— G) Ikas bezaten ire umeek ongi ik irakasi dizaiekenan guzia, ez ditin damurik izango.— E) Ofela uste diat, eta beafa dukanez alegiñak egiten ziat ongienik irakasteko.— G) Ba-zekiñagu ori geuk ere, ire eginbeafari utz-egingo ez dionala; baña ire alegiñak aski izango al ditun?, umeak beti ikasteko uzkuñ baitzebilzkin.— E) Guziena duk ori bai, eta ofengatik gurasoek ukan dezakeagun ařeta guzia ezin izan ditekek naikoa.— G) Ezagutzen al ditun umeai irakasteko, Donostia'n zerabilzkitenan era beřiak?— E) Ez, enekian ori, eta pozik ikusiko nitukek; iřun argitaraturik al zegozkik?— G) Bai, ta lengo egunean etxean neuzkanan azaldu ditunan liburu txiki bereziak.— E) Nik ere gogoz erosiko nitukekan nora eskatu beaf dukan jakin banik.— G) Donostia'ko edozein liburutegian eska ditzaken eta bereala artuko ditun.— E) Ez al duk erofek geyago ekaři beaf?, ofela izango balitzak, bide batez niretzakoak ere eskatu itzakek.— G) Orixe egingo diřat bai, gaur bertan edo biar beranduenez.

Beste eginkizunak.— Lance (h.) a ese muchacho rebelde de su casa, para que aprenda a vivir.— Han mandado (m.) esos escritos insustanciales (txaldan) para que los corriamos.— Los llevaban (h.) efectivamente (izan ere), de dos en dos y a la fuerza.— Si se marchitaran (belaskatu) tus flores, quedarías (m.) triste y mohina (musin).— No queremos (h.) que nos agreges (erantsi) nada en nuestras maletas.

Recogieron (m.) el trigo para que lo molieran (eo) en algún molino.— Cualquiera los puede (h.) deshacer, porque están a punto de caer (erortzeko zorian).— Cuando yo venía (m.) donde tí nunca sabía cómo me recibirías.— Nadie te podía (h.) superar (garaitu) en aquellos trabajos tan delicados (urguri).— Yo creo que no podías (m.) engordar (gizendu) más que lo que estabas.

¿No podíamos (h.) podar (iřausi) todos los arbustos (zugazno) del jardín?— Cuando estaban (m) hilando (irun), te vieron apurada y llorosa.— Nos resististe (m.) para que no subiřamos a ver lo que hacías.— Espero (h.) que nos conozcas mejor, si estás más días entre nosotros.

173'GN. IKASKAYA

IV . CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
 SUJETOS PRIMERA Y TERCERA, OBJETO TERCERA; SINGULAR Y PLURAL
 FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES
 (DATIVO: PRIMERA Y TERCERA PERSONAS SINGULAR Y PLURAL Y
 SEGUNDA PERSONA SINGULAR)

La **-K-** y la **-N-** que aparecen así: $\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$ en las flexiones correspondientes a la segunda persona, representan el complemento indirecto, o dativo, de esta segunda persona. Mientras que las mismas letras en las formas de las demás personas, se refieren a lo que hemos denominado "complemento de relación"; y van encerradas en un cuadrado, así: $\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$ en cuya forma van siempre que constituyen dicho complemento de relación.

PRESENTE DE INDICATIVO

A mí:	Z- -I- -ZKI- -Dα-	$\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$	= ME lo, los ha
		-TE-	= ME lo, los han
A nosotros:	Z- -I- -ZKI- -GU-	$\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$	= NOS lo, los ha
		-TE-	= NOS lo, los han
A tí:	D- -I- -Z- -KI-	$\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$	.T = TE lo, los he
		-TE-	. . . = TE lo, los ha
			α) -GU = TE lo, los hemos
			. . . = TE lo, los han
A él:	Z- -I- -ZKI- -O-	$\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$	.T = SE lo, los he
		-TE-	. . . = SE lo, los ha
			α) -GU = SE lo, los hemos
			. . . = SE lo, los han
A ellos:	Z- -I- -ZKI- -E-	$\begin{vmatrix} -K- \\ -N- \end{vmatrix}$	.T = SE lo, los he
		-TE-	. . . = SE lo, los ha
			α) -GU = SE lo, los hemos
			. . . = SE lo, los han

PRETERITO IMPERFECTO

A mí:	Z- -I- -ZKI- Dα-	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$	α) -N	= ME lo, los había = ME lo, los habían
A nosotros:	Z- -I- -ZKI- -GU-	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$	α) -N	= NOS lo, los había = NOS lo, los habían
A tí:	N- Z- -I- -Z- -KI- GeN- Z-	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-K-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$	α) -N	= TE lo, los había (yo) = TE lo, los había (él) = TE lo, los habíamos = TE lo, los habían
A él:	N- Z- -I- -ZKI- -O- GeN- Z-	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$	α) -N	= SE lo, los había (yo) = SE lo, los había (él) = SE lo, los habíamos = SE lo, los habían
A ellos:	N- Z- -I- -ZKI- -E- GeN- Z-	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-(K)-} \\ \boxed{-N-} \end{matrix}$	α) -N	= SE lo, los había (yo) = SE lo, los había (él) = SE lo, los habíamos = SE lo, los habían

IZTEGIA

Eralgi	= Gastar	Antolatu	= Componer, arreglar, organizar
Erastu	= Aborrar	Eraztu	= Arreglar
Baitu	= Prendar, empeñar, hipotecar	Eratu	= Arreglar, ordenar, proporcionar
Jesan	= Tomar prestado	Atondu	= Confeccionar, disponer, arreglar
Saiatu	= Ensayar	Eraldu	= Formar, dar forma
Gertu	= Preparar, disponer	Eragabetu	= Descomponer
Apaindu	= Adornar, arreglarse, acicalarse, decorar		
Muetatu	= Clasificar		

Eginkizunak.—No me lo ha dado (h.) tu padrino, ni me lo darás tampoco tú.— Nos lo han sostenido (m.) nuestros compañeros, todo el tiempo que ha sido preciso.— Te lo he avisado (h.) a tiempo, pero no me has hecho caso, como siempre.— Le he replicado (m.) lo que, seguramente, no esperaba.— Se (a ellos) los pondremos (h.) aquí a la vista, para que los vean bien.— Me lo querían extender (m.) demasiado y, al fin, lo rompían.— Nos cambiaron (m.) nuestros libros de sitio, y luego no sabíamos dónde leer.— Te lo habían de explicar (h.) una y otra vez (bein eta beñero), y tú no lo habías de entender nunca.— Yo no podía (m.) ahorrar tanto dinero como tú.— Cuando comprases (h.) ganados en el mercado, fíjate bien quién es el que te los vende.— No sabíamos (m.) que sostenían tan bien sus ideas aquellos jóvenes estudiantes.— Si mojáramos nuestras sedientas gargantas, ¿no crees (h.) que estaríamos mejor?— ¿Cómo tendrías que ser (m.) para que tus tías te quisieran más todavía?— No nos odies (h.) de esa manera, pues que no te hemos injuriado nunca.

Izketa.— E) Bai, etzekiagu zergatik kendu zizkigutekan gure liburuak beti egon itukan tokitik.— G) Nik uste diñat beñiz ere aldatuko zizkigutenala, beař dunan bezela garbitasuna egin beař baldin baditen.— E) Gizona, egin ditekek garbitasun guzia, liburuak beren tokitik kendu gabe.— G) Egia dun ik diñon ori, baña garbitzaleentzat ajolik ez liburuak emen edo an egotea.— E) Ez diat nik ofelaxe uste; ez ote ditek oiek beste zioeren bat aldatze ori egiteko?— G) Zein izan lezaketen?, nik bederen ezin igafi dezakenat.— E) Nik ere ez, baña beñiz esango dikiat, aldaketa ori egitea niretzat guztiz ulergaitza dukala.— G) Dana dala eztiñagu ofengatik buruausterik izan beař, liburu guziak ortxe zeuzkanagulako.— E) Ori bai, iñoiz ez zigutek libururik eraman; ez ditek agian irakurtzeko gogo aundirik.— G) Ezin esan dezakenagu ori ere; nire gardiz garbitzale oiek oso zindoak ditun eta ez dikiten iñoiz ofelakorik egingo.— E) Ez ziekagu, beraz, ezer esango, ik bederen besterik nai ezpaduk.

Beste eginkizunak.—Lo que esos señores me han (h.) sugerido (idaroki) no es cosa para aceptar (onartu).— Te abriremos (m.) las puertas en cuanto llegues.— En un abrir y cerar de ojos (ertsideki) les han sacado (h.) todo lo que tenían guardado.— Ese joven tan negligente (ardurabako) no sabía (m.) ni una sola palabra.— Si se sonrieran (ifibañe-egin) (h.) un poquito siquiera esas niñas, les darías cualquier cosa, ¿verdad?

Por término medio (batez beste) nos clavan (iltzatu) (h.) unas ocho cajas a la hora.— ¿Crees (m.) que ese pseudo artista creará algo alguna vez? Le haré (h.) tragar estas medicinas si no las quiere él tomar buenamente.— Anda con pies de plomo (zazpi begietan ibili); si no, te robará (m.) hasta lo que no tienes.— Están (h.) repartiendo profusamente (paña-paña) la propaganda para las próximas elecciones.

Además de esto (onezaz gañera) me talaron (soildu) (h.) todos los árboles del monte.— Te adivinábamos (m.) fácilmente todos tus pensamientos.— Le consiguieron (iritxi) (h.) todo cuanto había pedido a las autoridades.— Aquel buen médico no desahuciaba (etsia eman) (m.) a sus enfermos de cualquier manera.— Estábamos (h.) en grande en aquellos días venturosos de nuestra juventud.

Nos cercaron (m.) todas las heredades con alambradas (loro-sare).— Les contestaron (h.) al momento (itzetik ortzera) lo que les tenían que decir.— Esperábamos (m.) que te hubieran hallado (idoro) muerta de frío en aquellas alturas.— Ya sabemos (h.) que nos puedes volcar el carro en un santiamén; pero ¿lo harás?— No tenías (m.) tanta fiebre (sukaf) como decían.

174'GN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
SUJETOS PRIMERA Y TERCERA. OBJETO TERCERA SINGULAR Y PLURAL
FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES
(DATIVO: PRIMERA Y TERCERA PERSONAS SINGULAR Y PLURAL, Y
SEGUNDA PERSONA SINGULAR)

CONDICIONAL - FUTURO PROXIMO

A mí:	L-	-I- -ZKI- -Dα- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= ME lo, los habría = Me lo, los habrían
A nosotros:	L-	-I- -ZKI- -GU- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= NOS lo, los habría = NOS lo, los habrían
A tí:	N- L-	-I- -Z- -KI- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= TE lo, los habría (yo) = TE lo, los habría (él)
	GeN- L-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= TE lo, los habríamos = TE lo, los habrían
A él:	N- L-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= SE lo, los habría (yo) = SE lo, los habría (él)
	GeN- L-	-I- -ZKI- -O- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= SE lo, los habríamos = SE lo, los habrían
A ellos:	N- L-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= SE lo, los habría (yo) = SE lo, los habría (él)
	GeN- L-	-I- -ZKI- -E- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= SE lo, los habríamos = SE lo, los habrían

Puede observarse en el tercer grupo de formas "A tí", una, al parecer, anomalía: que consiste en que las letras K y N, van al final de la flexión, no obstante representar aquí al complemento indirecto de segunda persona, el cual, siguiendo el orden conservado en las demás personas, parece que debería ir precediendo a la partícula -KE-; en tal caso la partícula -TE- pluralizante no iría, como en las demás personas, precediendo a dichas letras K y N.

D. Ignacio María de Echaide trae siempre la partícula -TE- antes de las letras K y N, aun cuando estas letras representen al complemento indirecto.

Campion hace lo mismo que Echaide, salvo en los tiempos, como el Pretérito imperfecto o el Presente de subjuntivo, que terminan, por sí mismos, en -N; en estos casos -TE- va después de la K o de la N.

CONDICIONAL - FUTURO REMOTO

A mí:	Z-	-I- -ZKI- -Dα- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= ME lo, los hubiera habido = ME lo, los hubieran habido
A nosotros:	Z-	-I- -ZKI- -GU- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= NOS lo, los hubiera habido = NOS lo, los hubieran habido
A tí:	N- Z-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= TE lo, los hubiera habido (yo) = TE lo, los hubiera habido (él)
	GeN- Z-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= TE lo, los hubiéramos habido = TE lo, los hubieran habido
A él:	N- Z-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= SE lo, los hubiera habido (yo) = SE lo, los hubiera habido (él)
	GeN- Z-	-I- -ZKI- -O- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= SE lo, los hubiéramos habido = SE lo, los hubieran habido
A ellos:	N- Z-		$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= SE lo, los hubiera habido (yo) = SE lo, los hubiera habido (él)
	GeN- Z-	-I- -ZKI- -E- -KE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	-AN	= SE lo, los hubiéramos habido = SE lo, los hubieran habido

SUPOSITIVO CONDICIONAL

A mí:	BA- -L- -I- -ZKI- -Dα-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= Si ME lo, los hubiera
	-TE-	$\begin{matrix} \boxed{-K} \\ \boxed{-N} \end{matrix}$	= Si ME lo, los hubieran

A nosotros:	BA. -L. -I. -ZKI. -GU.	-K -N	= Si NOS lo, los hubiera
		-TE.	= Si NOS lo, los hubieran
A tú:	BA. -N. -L. -I. -Z. -KI. -GeN. -L.	-K -N	= Si TE lo, los hubiera (yo) = Si TE lo, los hubiera (él) = Si TE lo, los hubiéramos = Si TE lo, los hubieran
A él:	BA. -N. -L. -I. -ZKI. -O. -GeN. -L.	-K -N	= Si SE lo, los hubiera (yo) = Si SE lo, los hubiera (él) = Si SE lo, los hubiéramos = Si SE lo, los hubieran
A ellos:	BA. -N. -L. -I. -ZKI. -E. -GeN. -L.	-K -N	= Si SE lo, los hubiera (yo) = Si SE lo, los hubiera (él) = Si SE lo, los hubiéramos = Si SE lo, los hubieran

En el tercer grupo de formas de cada uno de los tres tiempos vistos en esta lección, se puede advertir que la partícula pluralizante **-ZKI-** está desglosada en **-Z-** y **-KI-**; con ello se quiere indicar que cabe utilizar o emplear la segunda partícula **-KI-** también en las flexiones de objeto singular.

IZTEGIA

Tresna	= Herramienta	Ardatz	= Eje, buso, macho (herramienta)
Lankai	= Instrumento, máquina, aparato	Goru, kilo	= Rueda
Ziri	= Cuña, clavija	Txiñika	= Polea, carrete
Endai	= Pala	Txaratil	= Carrete
Ezten	= Punzón	Kirten	= Mango, asa
Kiribil	= Rosca	Kidef	= Mango, pedúnculo
Barautz	= Berbiquí, broca	Kako, mako	= Gancho, garfio

Eginkizunak.—Le haríamos cantar (m.) a la fuerza, si tú le quisieras oír.—No me dijo (h.) ni mú (murt, murt-egin) y no pude sacarle nada de lo que sabía.—Si no te lo hubiéramos (m.) avisado, te podías quejar; pero así, no.—Te

regaba (h.) (yo) las flores todos los días para que no se secaran.—Podían lisiarse (elbañitu) (m.) corriendo con tan poco cuidado.—Te apreciará (unetsi) (h.) como se debe, y te pagará muy bien tus buenos servicios (lan).—Tú no me puedes (m.) conocer nunca tan bien como yo a tí.—Si nos hubieras (h.) arruinado, como pensabas, no hubieras podido vivir tranquilo en toda tu vida.—Yo sabía (m.) todas aquellas cosas raras, pero no quise decirte nada.—Ellos mismos sembrarían (h.) todas las heredades que tú no has podido.—No se acerque (m.) ese niño a esos precipicios, pues podría caerse.—Andaba (yo) (h.) por aquellas selvas lejanas e intrincadas en medio de una soledad (bakartasun) espantosa.—Te podíamos tirar (h.) de la punta de Araz abajo, pero como somos de corazón compasivo, no tienes tal peligro.

Izketak.—G) Egia dun nik entzun nai-izango niokenala, baña eztiñat nai indañez eragitea.—E) Oso uzkuñ eta setatia duk eta indañez eragingo ezpaganik eligukek ezer abestuko.—G) Oldez eta gogoz egingo ezpaligun, eliguken berak zekiñan bezin ondo abestuko; beraz obe dun murt-egin ez dezanala.—E) Zuzen ago ta ofela zai egon beañ-izango duk ia gazte mukeñ ofek noiz nai-izango ote dikan bere abotsa entzun-erazi.—G) Obe ori, bai; noizpait eratsuago ta eskurakoiago izango diñagu, ta orduan asko ta ondo abestuko zigun.—E) Etzekiat ori iñoiz ortarako gogo beroz izango diagun; lana egin beañ-izango dik bere seta berezia aldatzeko.—G) Aldatuko din, bai; gazteak ofelaxe ditun geyentan, gauzak beañ dunan bezela ikusten ez zitiztenalako.—E) Izan litekek ofela gertatzea, baña ez ik uste dezakekan bezin laisteñ.—G) Geron aldetik ere eroapenez aolkatu beañ-izango genituken gure gazteok, berenganako beti gañazki ageri ordeñ.—E) Gure eginbidea duk ori noski, baña berak ere ikasi beañ ditek.

Beste eginkizunak.—Me lo doblarían (h.) por la mitad y luego se rompería seguramente.—Le clasificaríamos (muetatu) (m.) sus plantas mejor que nadie.—Te lo avisarían (h.) a tiempo para que pudieras tener todos tus asuntos preparados.—¿No temes (m.) que ese niño lo abrase (kiskali) todo si le dejas los fósforos (añast)?—Sin embargo (alabaña) nos injuriaste (laidotu) (h.) todo cuanto pudiste, entonces.

¿Qué harías (h.) si te revolverían (nastatu) todos tus papeles?—Si se lo hubieran advertido (avisado) (m.) a tiempo, hubiese podido ver a su padre vivo.—Di (h.) a esos críos traviesos que no griten (oiu-egin) tanto.—Si nos aceptarás (m.) por hermanos, nos darías la mayor alegría de nuestra vida.

Aprobémosle (onetsi) (h.) a ese entusiasta (askoñ) joven los ejercicios que ha hecho.—Pruébennos (egiztu) (m.) que no han realizado ese acto vengativo (ayerkof) y los acogeremos entre nosotros.—Si me ofrecieran (h.) su automóvil lo aceptaría, ¡ya lo creo (aisa gero)!—Tus nietos usan (m.) unos juegos

muy atrevidos (ausarta).— Si estuviera (h.) en tu mano el contestar (erantzutea ire esku balegok) escríbeme todo lo que quiero saber.

Provéante (m.) lo que precisés, para el áspero y largo camino que vas (abia-tu) a hacer.— Complétenme (osotu) (h.) esos trabajos para que los examine en su conjunto (orotasun).— Te mordería (m.) ese perro rabioso (amoñatu) si pasaras aprisa (iradu) por su lado.— ¿A dónde habíamos de ir (h.) para que no nos perdiéramos (galdu)?— Te dirigimos (pasado) (m.) hacia acá, a fin de que no te apresaran esos malvados.

175'KN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA

SUJETOS PRIMERA Y TERCERA, OBJETO TERCERA; SINGULAR Y PLURAL

FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES

(DATIVO: PRIMERA Y TERCERA SINGULAR Y PLURAL, Y

SEGUNDA PERSONA SINGULAR)

IMPERATIVO

A mí:	Be-	-ZA-	-I-	-ZKI-	-Dα-	-TE-	-K- -N-	= HáyaMElo, -los
								= HáyanMElo, -los
A nosotros:	Be-	-ZA-	-I-	-ZKI-	-GU-	-TE-	-K- -N-	= HáyaNOSlo, -los
								= HáyanNOSlo, -los
A tí:	Di- Be-	-ZA-	-I-	-Z-	-KI-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα- -N = HáyaTElo, -los (yo)
								... = HáyaTElo, -los (él)
	Di- Be-	-TE-	-GU-	-N-	α) -GU- -N = HayámosTElo, -los			
					... = HáyanTElo, -los			
A él:	Di- Be-	-ZA-	-I-	-ZKI-	-O-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα- -N = HáyaSElo, -los (yo)
								... = HáyaSElo, -los (él)
	Di- Be-	-TE-	-GU-	-N-	α) -GU- -N = HayámosSElo, -los			
					... = HáyanSElo, -los			
A ellos:	Di- Be-	-ZA-	-I-	-ZKI-	-E-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα- -N = HáyaSElo, -los (yo)
								... = HáyaSElo, -los (él)
	Di- Be-	-TE-	-GU-	-N-	α) -GU- -N = HayámosSElo, -los			
					... = HáyanSElo, -los			

SUBJUNTIVO PRESENTE

A mí:	D-	-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-Dα-	-TE-	-K- -N-	α) -N	= Para que ME lo, los haya
									= Para que ME lo, los hayan	
A nosotros:	D-	-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-GU-	-TE-	-K- -N-	α) -N	= Para que NOS lo, los haya
									= Para que NOS lo, los hayan	
A tí:	D-	-i-	-ZA-	-(I)-	-Z-	-KI-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα-	= Para que TE lo, los haya (yo)
									... = Para que TE lo, los haya (él)	
	-GU-	-N-	α) -GU-	= Para que TE lo, los hayamos						
			... = Para que TE lo, los hayan							
A él:	D-	-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-O-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα-	= Para que SE lo, los haya (yo)
									... = Para que SE lo, los haya (él)	
	-GU-	-N-	α) -GU-	= Para que SE lo, los hayamos						
			... = Para que SE lo, los hayan							
A ellos:	D-	-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-E-	-TE-	-K- -N-	α) -Dα-	= Para que SE lo, los haya (yo)
									... = Para que SE lo, los haya (él)	
	-GU-	-N-	α) -GU-	= Para que SE lo, los hayamos						
			... = Para que SE lo, los hayan							

Según ya se dijo en la lección núm. 170, choca el que las formas de los primero, segundo, cuarto y quinto grupos de este tiempo, al igual que las del mismo tiempo visto en la lección núm. 172, no comiencen por la Z- inicial que aparece en el presente de indicativo de los verbos de conjugación sintética, como elemento de conjugación familiar.

SUBJUNTIVO PASADO

A mí:	Z-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-Dα-	-TE-	-K- -N-	α) -N	= Para que ME lo, los hubiera	
								= Para que ME lo, los hubieran		
A nosotros:	Z-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-GU-	-TE-	-K- -N-	α) -N	= Para que NOS lo, los hubiera	
								= Para que NOS lo, los hubieran		
A tí:	N-	Z-	-i-	-ZA-	-(I)-	-ZKI-	-TE-	-K- -N-	α) -N	= Para que TE lo, los hubiera (yo)
									= Para que TE lo, los hubiera (él)	
	GeN-	Z-	-GU-	-N-	α) -GU-	= Para que TE lo, los hubiéramos				
					... = Para que TE lo, los hubieran					

A él:	N-	-i-ZA-(I)-ZKI- -O-	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">-K- -N-</div>	α) -N	= Para que SE lo, los hubiera (yo)
	Z-				= Para que SE lo, los hubiera (él)
A ellos:	GeN-	-i-ZA-(I)-ZKI- -E-	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">-K- -N-</div>	α) -N	= Para que SE lo, los hubiera (yo)
	Z-				= Para que SE lo, los hubiera (él)
					= Para que SE lo, los hubiéramos
					= Para que SE lo, los hubieran

IZTEGIA

Eiza	= <i>Caza</i>	Ordain	= <i>Recompensa,</i>
Afántza	= <i>Pesca</i>		<i>pago, remunera-</i>
Biltze	= <i>Recolección</i>		<i>ción</i>
Uzta	= <i>Cosecha, mies</i>	Bilketa	= <i>Colecta</i>
Lořeta	= <i>Acarreo</i>	Zerga	= <i>Contribución</i>
Urketa	= <i>Aguada</i>	Amařen	= <i>Diezmo</i>
Maspatze	= <i>Vendimia</i>	Ugaritasun	= <i>Abundancia</i>
Sari	= <i>Premio</i>	Ufitasun	= <i>Escasez</i>

Eginkizunak.—Tráiganme (h.) pronto mis caballos, para que podamos llegar a la estación antes de que venga el tren.— ¿Deseas (m.) que te doblemos las ropas que tienes puestas a secar?— Le traje (h.) ese lino (liño) precisamente para eso (ofetarakoxe), para que me lo hilara.— Siempre ha sido (m.) nuestro mayor deseo, que nos aseguren (tinkotu) nuestras vidas modestas y nuestras haciendas pobres.— Creyó (él) (h.) que no le ahorráramos nada; pero se equivocó (okeř-egon).— De haberlo sabido, no te (m.) hubiéramos dicho nunca semejante cosa.— Cuando me apagaban la luz y quedaba en tan densas tinieblas, sentía (h.) un miedo horroroso.— Se lo he conseguido (m.) a esas jóvenes insustanciales (txaldan) después de no pocos esfuerzos.— No podíamos (h.) soportar (jasan), de ninguna manera, aquellas horrendas injurias que nos hacían.— Pusieron (m.) en un sitio la avena y en otro la cebada, para que no lo mezclaran todo.— Si doblaran sus rodillas ante semejantes falsos dioses, serían (h.) los más ruines de los hombres.— Cuando llevamos nuestros productos al mercado, no queremos (m.) que nadie nos lo impida.— ¿Crees (h.) que subirían con nosotros esos nobles ancianos que viven tan mal?— ¿Qué es lo que mejor podrías hacer (m.) para que no te conocieran?

Izketa.— G) Oso beařa diřagu alik eta obekienik guzion biziak tinko dizaizkigutena, bařa etzekiřat nola egin ditekenan ori.— E) Ortan yardun diteanak nai-izango balitek, nik uste diat ondo egingo liguketeala.— G) Ez ezan uste oso eřaz izango ukenala, eřiaren aberastasunari buruz amaika korapiřo baititun beti.— E) Beti atera oi ditek eřiaren eta guzien beař orokařa, ezer ez egiteko aitzakiaz.— G) Ez emakume, geyenetan ez zegokin aitzakirik eta lan oso gogaikarria diten beař guzietarařo eldu nai diteneķ.— E) Iřioiz ez zitiat ulertzen ukatzeko erabiltzen zitiztekan azalpenak; ukatu egiten ditekala, ordea, bai, argi-argi.— G) Guziok egin dezakenagu zerbait, ofeřa, aiei gure laguntza eman dizaienagun.— E) Ețzekiat guķ zer egin genezakekan, erořeķ diřoķ gauza eřeza ețtukala ori, eta gu lan oietarako gerturik ez gagozkiala...— G) Ez dikiřat esan nai nik, lan guzti oietan geron burua sař dezanagula, bařa beti ofen uzkuř ez egotea bai be-deren.— E) Ori bai, bařa gogořa diagu goiko andimandiai siřnestea.

Beste eginkizunak.— ¡No nos hemos (h.) ensalzado tanto como para que nos invoquen (oles-egin) de esa manera!— Insiste (isitu) (m.) en pedirles lo que te deben para que te paguen algo, por lo menos.— Si se lo hubiesen protestado (ostetu) (a ellos), hubieran tenido (h.) que ir a otro sitio en busca de dinero. Está (m.) furioso (su ta gař zegokin); si traes eso a casa te lo despedazará en un santiamén.— Estábamos pensando (h.) en dirigirnos a tí (igana jo-tzea).

No llevaré (m.) la comida de aquí hasta que me la prueben (txastatu).— En cuanto le huela (h.) su padre el aliento (ats) sabrá que ha fumado.— Se lo pulverizaron (austu) (m.) completamente y sin pensar siquiera.— Cuántas (makiņa bat) veces te denunciaron (salatu) (h.) sin culpa alguna.— Hemos hecho (m.) todos los esfuerzos posibles para que nos lo comprendas, ¿oyes?

Les envié (h.) aquellas plantas para que me las clasificaran.— ¿Para qué dejaste (m.) tus bienes en sus manos, para que te los echase a perder (ondatu)?— Nos han rogado (h.) humildemente que les retrasemos (atzeratu) la hora de entrar en clase.— ¡Qué va! Hoy mismo le he pagado (m.) todo lo que le debía.— No sabían (h.) las efemérides (jazoak) de la historia de su patria, como lo hubiéramos deseado.

Le hicimos saber (m.) nuestra manera de pensar para que él nos opusiera (ostetu) sus razonamientos (ařazoibide).— De la misma manera (era berean) él solía venir (h.) donde nosotros para que le aconsejáramos (onu-eman).— Si se lo probásemos (egiztu) suficientemente, daría (m.) importancia (askoan euki) al asunto.— Te pueden (h.) denunciar por cualquier cosa.— Una y otra vez (bein eta beřiro) nos negaste (m.) lo que habías hecho.

176'GN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
 SUJETOS PRIMERA Y TERCERA, OBJETO TERCERA; SINGULAR Y PLURAL
 FLEXIONES OBJETIVO-PRONOMINALES
 (DATIVO: PRIMERA Y TERCERA SINGULAR Y PLURAL, Y
 SEGUNDA PERSONA SINGULAR)

POTENCIAL PRESENTE

A mí:	D-i-ZA-(I) -ZKI- -Dα- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= ME lo, los puede = ME lo, los pueden
A nos.:	D-i-ZA-(I) -ZKI- -GU- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= NOS lo, los puede = NOS lo, los pueden
A tí:	D-i-ZA-I-Z-KI- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	α) = TE lo, los puedo ... = TE lo, los puede -GU = TE lo, los podemos ... = TE lo, los pueden
A él:	D-i-ZA-(I)-ZKI- -O- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	α) = SE lo, los puedo ... = SE lo, los puede -GU = SE lo, los podemos ... = SE lo, los pueden
A ellos:	D-i-ZA-(I)-ZKI- -E- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	α) = SE lo, los puedo ... = SE lo, los puede -GU = SE lo, los podemos ... = SE lo, los pueden

Respecto de las formas de los grupos primero, segundo, cuarto y quinto de este tiempo, se puede hacer la misma observación que va en la lección anterior para las formas correspondientes del presente de subjuntivo.

POTENCIAL PASADO

A mí:	L- i-ZA-(I)-ZKI- -Dα- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= ME lo, los podía o podría = ME lo, los podían o podrían
-------	----------------------------	------	--	--

A nos.:	L- i-ZA-(I)-ZKI- -GU- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= NOS lo, los podía o podría = NOS lo, los podían o podrían
A tí:	N- L- i-ZA-I-Z-KI- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= TE lo, los podía o podría (yo) = TE lo, los podía o podría (él) = TE lo, los podíamos o podríamos = TE lo, los podían o podrían
A él:	N- L- i-ZA-(I)-ZKI- -O- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= SE lo, los podía o podría (yo) = SE lo, los podía o podría (él) = SE lo, los podíamos o podríamos = SE lo, los podían o podrían
A ellos:	N- L- i-ZA-(I)-ZKI- -E- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	= SE lo, los podía o podría (yo) = SE lo, los podía o podría (él) = SE lo, los podíamos o podríamos = SE lo, los podían o podrían

POTENCIAL FUTURO REMOTO

A mí:	Z- i-ZA-(I)-ZKI- -Dα- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	-AN = ME lo, los hubiera podido = ME lo, los hubieran podido
A nos.:	Z- i-ZA-(I)-ZKI- -GU- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	-AN = NOS lo, los hubiera podido = NOS lo, los hubieran podido
A tí:	N- Z- i-ZA-I- -Z- -KI- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	-AN = TE lo, los hubiera podido (yo) = TE lo, los hubiera podido (él) = TE lo, los hubiéramos podido = TE lo, los hubieran podido
A él:	N- Z- i-ZA-(I)-ZKI- -O- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	-AN = SE lo, los hubiera podido (yo) = SE lo, los hubiera podido (él) = SE lo, los hubiéramos podido = SE lo, los hubieran podido
A ellos:	N- Z- i-ZA-(I)-ZKI- -E- -KE-	-TE-	$\begin{matrix} \cdot K \cdot \\ \cdot N \cdot \end{matrix}$	-AN = SE lo, los hubiera podido (yo) = SE lo, los hubiera podido (él) = SE lo, los hubiéramos podido = SE lo, los hubieran podido

SUPOSITIVO POTENCIAL PRESENTE

A mí:	AL BA-D-i-ZA-(I)-ZKI- -Dα-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si ME lo, los puede
-K					
-N					
	-TE-		= Si ME lo, los pueden		
A nos.:	AL BA-D-i-ZA-(I)-ZKI- -GU-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si NOS lo, los puede
-K					
-N					
	-TE-		= Si NOS lo, los pueden		
A tí:	AL BA-D-i-ZA-I- -Z- -KI-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table> α)	-K	-N	-T = Si TE lo, los puedo -... = Si TE lo, los puede
-K					
-N					
	-TE-		-GU = Si TE lo, los podemos -... = Si TE lo, los pueden		
A él:	AL BA-D-i-ZA-(I)-ZKI- -O-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table> α)	-K	-N	-T = Si SE lo, los puedo -... = Si SE lo, los puede
-K					
-N					
	-TE-		-GU = Si SE lo, los podemos -... = Si SE lo, los pueden		
A ellos:	AL BA-D-i-ZA-(I)-ZKI- -E-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table> α)	-K	-N	-T = Si SE lo, los puedo -... = Si SE lo, los puede
-K					
-N					
	-TE-		-GU = Si SE lo, los podemos -... = Si SE lo, los pueden		

SUPOSITIVO POTENCIAL PASADO

A mí:	AL BA- -L-i-ZA-(I)-ZKI- -Dα-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si ME lo, los pudiera
-K					
-N					
	-TE-		= Si ME lo, los pudieran		
A nos.:	AL BA- -L-i-ZA-(I)-ZKI- -GU-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si NOS lo, los pudiera
-K					
-N					
	-TE-		= Si NOS lo, los pudieran		
A tí:	AL BA- -L-i-ZA-I-Z-KI-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si TE lo, los pudiera (yo) = Si TE lo, los pudiera (él)
-K					
-N					
	-GeN- -L-		= Si TE lo, los pudiéramos = Si TE lo, los pudieran		
A él:	AL BA- -L-i-ZA-(I)-ZKI- -O-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si SE lo, los pudiera (yo) = Si SE lo, los pudiera (él)
-K					
-N					
	-GeN- -L-		= Si SE lo, los pudiéramos = Si SE lo, los pudieran		
A ellos:	AL BA- -L-i-ZA-(I)-ZKI- -E-	<table border="1"><tr><td>-K</td></tr><tr><td>-N</td></tr></table>	-K	-N	= Si SE lo, los pudiera (yo) = Si SE lo, los pudiera (él)
-K					
-N					
	-GeN- -L-		= Si SE lo, los pudiéramos = Si SE lo, los pudieran		

IZTEGIA

Aurtzaro	= <i>Niñez (Epoca de la)</i>	Adin	= <i>Edad</i>
Gaztaro, gaztezero	= <i>Juventud (Epoca de la)</i>	Epe	= <i>Plazo, término, período</i>
Gaztedi	= <i>Juventud (grupo o conjunto de jóvenes)</i>	Oporkaro	= <i>Vacaciones (Epoca de)</i>
Gizaro	= <i>Adolescencia, pubertad (Epoca de la)</i>	Olentzaro	= <i>Nochebuena (Epoca de)</i>
Zartzaro	= <i>Vejez, ancianidad (Epoca de la)</i>	Uztaro	= <i>Cosecha (Epoca de la)</i>
		Azaro	= <i>Sementera (Epoca de la), noviembre</i>
		Ikastaro	= <i>Curso</i>

Eginkizunak.—Me pueden (h.) robar cuando quieran, pues no cierro la puerta de mi casa.— Le podíamos avisar (m.) para que no viniera a vernos hasta mañana.— Nos trajeron (h.) esos pedruscos (afimokof) sin valor alguno, para que te los pesáramos (aztatu).— Poco a poco ha sacado las ovejas del cercado (españu) para que no le coman (m.) toda la yerba.— Si te los hubiéramos (h.) probado (txastatu) siquiera, podrías decir algo.— Si les hubiera negado (él) lo que le pedían, ellos se lo hubieran quitado (m.) a viva fuerza.— Mejor será (h.) que no vengan esos chiquillos porque, si no, me lo ensuciarían todo.— Siempre nos volcaban todos los carros que les cargábamos (m.), antes de llegar a los graneros.— ¿No te han aceptado (onartu) (h.) el regalo estupendo (gelgañi) que les has presentado?— Mientras no sepa (yo) muy bien todas mis lecciones, no saldré (m.) de paseo.— Yo los traía todos los años para que fortalecieran su delicada (biguin) salud (h.) en estos montes de pinos.— Aquí mismo tenemos (m.) lo que nos pedías con tanto ahínco (kemen).— Andaban (h.) muchas veces por aquí sin saber qué hacer ni qué decir.— Si te hubiéramos (m.) educado mejor, hoy no nos tratarías (erabili) de esta manera.— Le hubieran (h.) podido completar (osotu) su colección de sellos (ikufatz).— Si te pudiéramos (m.) enredar tus madejas, no temas que te lo hagamos.

Izketa.— G) Nortzuk ditun ofen gurdi aundi oiek uzkailli ditzaketenenak?— E) Gizon basati aiek noski, eñaz uzkailli dizaizkiguketek, len egin zigutekan bezela.— G) Indáñez bai, ba-zekifiat ori egin dezaketenala, baña nortzuk itunan

aiek ófelako ankerkeria egiteko?— E) Nortzuk?, zakañ eta gizatxafak, alegia, nola egingo ziguketekan ura, bestela?— G) Eta zein asmoa ukan lezaketen ófelakorik egiteko?, kalte egiteagatik ez unan izango.— E) Nik eztiat beste xederik ikusten, txarkeriz beterik dituk aiek eta txarkeriagatik bakafik ari beaf beti.— G) Ezin ulef dezakenat, naiz eta basatienik izan, iñork ófen gaizki joka dezakenala.— E) Alaz ere ófelaxe duk, eta ez uste gero, guri bakafik egin zigutekala, beste batzuei ere egin zietek beste ófelakoren bat.— G) Baña, orduan, endoreari edo beste agintari bati esan beaf.izango diezute, beaf dunan bezela ankerkeri oiek zigortzeko.— E) Aspaldin esan geniekian, baña ez ditek ezer egin al-izan, orain arte bederen; ikusteko gero, ia ezer egin ote dezaketekan.

Beste eginizuna.— Pueden (h.) seguramente asegurarnos (tinkotu) los barcos junto al muelle (kai).— Creo (m.) que pueden plegarte mejor esos papeles de música (eres-paper) tuyos.— Querían (h.) que les probáramos sus alimentos, pero como andaban medio enfadados (zirki-mirki) con nosotros, no les hicimos caso.— ¡No desmenucen (m.) (txetu) más esas migas (apuf) de pan!— Tendrás (h.) que darles todo lo que te pidan, para que no se amohinen (mu-sindu).

Se lo podemos (m.) hacer de un tirón (erabat), si quieres.— No pueden (h.) comprenderme las ideas que les he expuesto (azaldu) tan al detalle (zeatztez).— Piensa (m.) que no te lo podemos soportar (jasan) continuamente (unero).— Suavemente (leunki), insensiblemente (arian ezarian), nos alejaste (h.) de tí, ¡malo más que malo!— Ayer me hiciste (m.) picia (pipef-egin) y hoy, muy tranquila (nare), no me dices nada.

No me podían (h.) vaciar el pozo tan pronto como querían.— Te podíamos (m.) regar (umandu) tu jardín en un momento (berealaxen).— Que los compren (h.) ahora o que no lo hagan nunca, me importa un bledo (bost ajola neri).— En la creencia de que venían sólo no preparaste (gertu) (m.) lo suficiente (aski) para todos.— Báñame (h.) a los niños, antes que empiece a subir la marea.

Te podían (m.) aumentar (geitu) tu sueldo (lan-sari). pero son unos tacaños (zikoitz) y no lo harán.— Nos podían (h.) volcar (irauli) aquí este carro de patatas.— Nos trajiste (m.) hasta aquí con la idea de que convaleciésemos (zuzpeltu) antes.— Te reanimaron (bizkortu) (h.) en un abrir y cerrar de ojos (ertsi-deki).— Si nos hubieras (m.) jurado que ibas a hacer tal barbaridad, no te lo hubiésemos creído.

177'GN. IKASKAYA

IV - CONJUGACION FAMILIAR TRANSITIVA
FLEXIONES PRONOMINALES - SUJETOS TERCERA PERSONA SINGULAR Y PLURAL;
OBJETOS PRIMERA PERSONA SINGULAR Y PLURAL

Las letras *K* y *N* representan aquí el complemento de relación.

OBJETO SINGULAR

Presente indicativo:	Na- .TXIO-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N</td></tr></table>	-K	-TE-	-N	= ME ha = ME han
-K						
-TE-						
-N						
Pretérito imperfecto:	NiN- .TXIO-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N-</td></tr></table> a) -N	-K-	-TE-	-N-	= ME había = ME habían
-K-						
-TE-						
-N-						
Condicional futuro próximo:	NiN- TXIO-KE-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N</td></tr></table>	-K	-TE-	-N	= ME habría = ME habrían
-K						
-TE-						
-N						
Condicional futuro remoto:	NiN- TXIO-KE-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N-</td></tr></table> -AN	-K-	-TE-	-N-	= ME hubiera habido = ME hubieran habido
-K-						
-TE-						
-N-						
Supositivo del condicional:	BA-NiN- TXIO-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N</td></tr></table>	-K	-TE-	-N	= Si ME hubiera = Si ME hubieran
-K						
-TE-						
-N						

OBJETO PLURAL

Presente indicativo:	Ga- .TXIO-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N</td></tr></table>	-K	-TE-	-N	= NOS ha = NOS han
-K						
-TE-						
-N						
Pretérito imperfecto:	GiN- .TXIO-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N-</td></tr></table> a) -N	-K-	-TE-	-N-	= NOS había = NOS habían
-K-						
-TE-						
-N-						
Condicional futuro próximo:	GiN- TXIO-KE-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N</td></tr></table>	-K	-TE-	-N	= NOS habría = NOS habrían
-K						
-TE-						
-N						
Condicional futuro remoto:	GiN- TXIO-KE-	... <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="padding: 2px 5px;">-K-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-TE-</td></tr><tr><td style="padding: 2px 5px;">-N-</td></tr></table> -AN	-K-	-TE-	-N-	= NOS hubiera habido = NOS hubieran habido
-K-						
-TE-						
-N-						

Supositivo del condicional: BA-GIN-TXIO-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Si **NOS** hubiera
 = Si **NOS** hubieran

No sabemos de dónde puede proceder la partícula -TXIO- que aparece en estos tiempos como radical; acaso pudiera venir de una primera combinación del elemento de familiaridad ZE más un primitivo radical.

OBJETO SINGULAR

Imperativo: Nα- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Háya**ME**
 = Háyan**ME**

OBJETO PLURAL

Gα- -IT- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Háya**NOS**
 = Háyan**NOS**

OBJETO SINGULAR

Subjuntivo presente: Nα- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ α) -N = Para que **ME** haya
 = Para que **ME** hayan

OBJETO PLURAL

Gα- -IT- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ α) -N = Para que **NOS** haya
 = Para que **NOS** hayan

OBJETO SINGULAR

Subjuntivo pasado: NiN- -t- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ α) -N = Para que **ME** hubiera o hubiese
 = Para que **ME** hubieran o hubiesen

OBJETO PLURAL

GiN- -t- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ α) -N = Para que **NOS** hubiera o hubiese
 = Para que **NOS** hubieran o hubiesen

OBJETO SINGULAR

Potencial presente: Nα-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = **ME** puede haber
 = **ME** pueden haber

Potencial pasado: NiN-t-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = **ME** podía o podría haber
 = **ME** podían o podrían haber

Poten. futuro remoto: NiN-t-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ -AN = **ME** hubiera podido haber
 = **ME** hubieran podido haber

OBJETO PLURAL

Potencial presente: Gα-IT-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = **NOS** puede haber
 = **NOS** pueden haber

Potencial pasado: GiN-t-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = **NOS** podía o podría haber
 = **NOS** podían o podrían haber

Poten. futuro remoto: GiN-t-ZA-KE-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ -AN = **NOS** hubiera podido haber
 = **NOS** hubieran podido haber

OBJETO SINGULAR

Supositivo potencial presente:
 AL BA- -Nα- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Si **ME** puede haber
 = Si **ME** pueden haber

OBJETO PLURAL

AL BA- Gα- -IT- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Si **NOS** puede haber
 = Si **NOS** pueden haber

OBJETO SINGULAR

Supositivo potencial pasado:
 AL BA- -NiN- -t- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Si **ME** pudiera o pudiese haber
 = Si **ME** pudieran o pudiesen haber

OBJETO PLURAL

AL BA- -GIN- -t- -ZA-
 -TE- $\begin{matrix} \dots & \boxed{-K} \\ & \boxed{-N} \end{matrix}$ = Si **NOS** pudiera o pudiese haber
 = Si **NOS** pudieran o pudiesen haber

Las formas con sujeto singular de estos últimos ocho tiempos vienen a ser las mismas que las vistas en la lección núm. 165, en las cuales las letras K y N representaban al sujeto-agente, como se dijo. Para diferenciarlas, se puede poner en cada caso el pronombre correspondiente por delante del verbo.

IZTEGIA

Etzan	= <i>Yacer</i>	Ikertu	= <i>Visitar</i>
Zutitu	= <i>Erguir, ponerse de pie</i>	Txalotu	= <i>Aplaudir</i>
Agondu	= <i>Incorporarse</i>	Lotsaz egon	= <i>Respetar</i>
Goratu	= <i>Levantar, ensalzar</i>	Esanera egon	= <i>Obedecer</i>
Goititu	= <i>Izar, enarbolar</i>	Jopu-egin	= <i>Servir</i>
Goitu	= <i>Superar, vencer</i>	Onartu	= <i>Aceptar, admitir, aprobar</i>
Garaitu	= <i>Triunfar, superar, ganar, vencer</i>	Jalki	= <i>Acceder, avenirse</i>
Atotsi	= <i>Acoger, llamar</i>	Baztertu	= <i>Retirar, desechar, excluir</i>
Itzul-eragin	= <i>Rechazar</i>	Zokoratu	= <i>Arrinconar</i>
Ordeztu	= <i>Reemplazar, sustituir</i>	Beeratu, apaldu	= <i>Humillarse, abatir</i>
Erkatu, bekaldetu	= <i>Comparar, cotejar</i>	Galendu	= <i>Sobresalir, descollar</i>
Ufuiindu, ufuiñatu	= <i>Despreciar</i>	Nabarmendu	= <i>Descollar, distinguirse</i>

Eginkizunak.—Me ha visto (m.) tu padre cuando estaba hablando contigo.— Nos tuvo (h.) en aquella incertidumbre (ez-baitasun) muchísimo tiempo.— Me castigarían (m.) cuanto quisieran, pero en balde; de mí no saldría ni mú (tut).— Si nos reprendiera el abuelo, le diremos (h.) toda la verdad de lo que hemos hecho.— ¿Qué haré (m.) para que no me odie tanto tu hermano?— Les pedimos (h.) que nos reunieran un día a todos, para darnos sus instrucciones (arau) de una vez (de una vez = erabat).— No les podía (yo) (m.), efectivamente (izan ere), replicar nada.— Hasta que no te los hilemos (h.) no podrás contar con las hebras que nos pides.— Si te hubieran (m.) quitado tus ganados, podrías protestar con razón (artez).— Te romperíamos (h.) la cabeza por terco, por no hacer caso a lo que tantas veces te tenemos dicho.— ¿No puedes (m.) hilar las sábanas que tus hijas han de llevar a su colegio?— Yo llevaba (h.) mis cabellos siempre peinados con el mayor cuidado y esmero.— Esa inocente criatura trae (m.) sus vestidos completamente destrozados (zatituta) y sucios.— Te hubiéramos denunciado (h.) a la legítima (zuzen) autoridad (ante la legítima autoridad), pero nos hemos compadecido de tí, y no lo hemos hecho.

Izketak.—E) Niri ez zidatek ezer esan irekin itzegiten ikusi natxiolealako; iri bai?— G) Niri orixe bakañik, ire aitak ikusi gatxionala, besterik ez.— E) Eta

zer uste duk?, iñork gaizkitzat artuko diala guk alkafi itzegitea?— G) Ez, ene iduriko, len ere sañi ikusten gintxiotenan ofela, ta iñork ez zigunan iñoiz ezer esan.— E) Befiz ere ikusiko bagintxiolek ez ukek izango ezer esateko ziorik, ene ustez.— G) Ez dezanagun ofengatik ardurarik izan, gauza txafrik ezpaizegokin ortaz.— E) Eta ez al gatxiolek bein edo bein akartuko?, enikek nai-izango itz gañatzik entzutea.— G) Eskieñ nagokin gure izketak ditunala-ta, ofelako itzik iñoiz entzungo ez dunala.— E) Orixe uste nai diat nik ere, baña ezin i bezin eskieñ egon.— G) Gauza txafren bat egitean ikusi bagintxioten ofen bilduñ egon gindezken, baña ba-dakin beti ongi ibili gaitunala.— E) Bai, ofelaxe izan duk eta kezka guziak utziko zitiat.— G) Orixe onena, eta ikus gaitzatenala orain arte bezin ondo, alkañekin mintzatzen.

Beste eginkizunak.—Me han castigado (h.) con mayor crueldad que a nadie.— Nos han colocado (m.) de cinco en cinco para que les juremos servirles con lealtad (zintzotasun).— Caso de no ser (izan ezik) como dices (h.) no les exigiré (erazi) que me lo devuelvan.— Esos torpes caldereros (perzkile) traen (m.) unas ollas (eltze) demasiado anchas.— Si no hubieran escaseado (ufitu) las provisiones (orni), no hubiesen (h.) muerto tantos.

Nos amenazó (m.) con dejarnos en la calle sin medio alguno de vida.— Me pinchaban (zirikatu) (h.) para que les contara lo que vi en mi viaje al Africa Central.— Les podemos (m.) afilar sus tijeras (aiztuñ) tan bien como cualquiera por lo menos.— No quieren (h.) que te columpiemos (zabuatu) mucho porque todavía estás muy débil.— Al fin y al cabo (nolanai ere) nos sacarías (m.) suavemente todo lo que quisieras.

No me atolondraría (zorabiatu) (h.) con sus adulaciones (zurikeri) ni con sus desgarradores (erdiragafi) lamentos (auen).— No nos recibirían (m.) con agrado (onartu) aquellos infortunados (zorigaitzoko) ancianos.— Te podía (él) (h.) conseguir ahora lo que antes no pudiste.— Se lo hemos hecho (m.) de un tirón (aldi batez) y mejor que nadie, sin duda (nonbait).— No vuelvas (h.) por aquí si no quieres que te riñamos (akartu) de nuevo.

Si nos inquietara (artegatu) alguna vez, le cantaríamos (m.) las verdades del banquero (bereak eta bost esan).— Si me contrariara (auezkatu) sabría (h.) por lo menos, qué contestarle.— ¿No nos lo habían (m.) de hacer polvo (austu) tratando las cosas de ese modo tan torpe?— En tal caso (onela izatera) me separaría (h.) de vosotros como de unos apestados (kutsudun).— Destinente (arakotu) (m.) a donde quieran; es igual para mí.

Déjenme (h.) en paz con mis libros y mis cosas especiales, por raras que éstas sean.— Desprécienos (m.) si quiere; no nos preocuparemos por ello (bost ajola guri).— Te pueden (h.) conseguir el permiso que pediste con tanto afán.— Tenía yo (m.), precisamente (ain zuzen ere) los clavos largos (entenga) que se precisaban.— Andan (h.) sin duda, equivocados en sus apreciaciones (uste).

Para que me encuentren tendrán (m.) que venir en mi busca; a la fuerza (al eta ezin).— Que nos riña o no, nosotros continuaremos (h.) fumando como antes.— Les hemos (m.) contrariado sus más vehementes (gafaitsu) deseos.— Se atrasarían (h.) demasiado si estudiaran tan poco como hasta ahora.— Nos pedían (m.) que te destináramos, haciendo caso omiso (alde batera utzi) de todo.

178'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN" (1)

En estas flexiones, la *-K* y la *-N* encerradas entre barras, indican siempre el complemento de relación; y los mismas letras que aparecen fuera y sobre ellas, indican bien el sujeto o bien el complemento indirecto de la segunda persona.

Azkue, en sus paradigmas ("Verbo Guipuzcoano", 22), suprime las características genéricas *K* y *N*, cuando el sujeto es de segunda persona, diciendo que se emplea la misma forma para los dos géneros, en todos los tiempos.

Indica también que las flexiones con dichas características, *K* o *N*, son formas enseñadas por Lardizabal, con las que no está conforme por no juzgarlas populares.

PRESENTE DE INDICATIVO

SUJETO DE PRIMERA PERSONA

Singular		Plural	
Iri	-K (-N) = ME te he	-K (-N) = NOS te hemos	
Berari	$\left. \begin{array}{l} \text{Na-t-ZA-I-O-} \\ \text{-K} \end{array} \right\} = \text{ME le he}$	$\left. \begin{array}{l} \text{Ga-t-ZA-I-ZKI-O-} \\ \text{-K} \end{array} \right\} = \text{NOS le hemos}$	
Berai	$\left. \begin{array}{l} \text{-E-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{ME les he}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-E-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{NOS les hemos}$	

SUJETO DE SEGUNDA PERSONA

Niri	$\left. \begin{array}{l} \text{-DA-} \\ \text{-O-} \end{array} \right\} = \text{TE me has}$	
Berari	$\left. \begin{array}{l} \text{-O-} \\ \text{-K} \end{array} \right\} = \text{TE le has}$	
	$\left. \begin{array}{l} \text{-K} \\ \text{-N} \end{array} \right\}$	
Guri	$\left. \begin{array}{l} \text{-GU-} \\ \text{-E-} \end{array} \right\} = \text{TE nos has}$	
Berai	$\left. \begin{array}{l} \text{-GU-} \\ \text{-E-} \end{array} \right\} = \text{TE les has}$	

(1) Ver en lecc. 141, aclaraciones sobre este mismo tipo de formas de la conjugación de respeto.

SUJETO DE TERCERA PERSONA

Singular		Plural	
Iri	-K (-N) = SE te ha	-K (-N) = SE te han	
Niri	$\left. \begin{array}{l} \text{-DA-} \\ \text{-O-} \end{array} \right\} = \text{SE me ha}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-DA-} \\ \text{-O-} \end{array} \right\} = \text{SE me han}$	
Berari	$\left. \begin{array}{l} \text{Za- -I- -O-} \\ \text{-K} \end{array} \right\} = \text{SE le ha}$	$\left. \begin{array}{l} \text{Za- -I- -ZKI- -O-} \\ \text{-K} \end{array} \right\} = \text{SE le han}$	
Guri	$\left. \begin{array}{l} \text{-GU-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{SE nos ha}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-GU-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{SE nos han}$	
Berai	$\left. \begin{array}{l} \text{-E-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{SE les ha}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-E-} \\ \text{-N} \end{array} \right\} = \text{SE les han}$	

Procediendo en la misma forma que se vio en la lección núm. 141, todas estas formas se pueden reducir a éste:

PARADIGMA GENERAL

$\left. \begin{array}{l} \text{-a- -t- -ZA-} \\ \text{Na- -t- -ZA-} \\ \text{Za-} \\ \text{Ga- -t- -ZA-} \\ \text{Za-} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-I-} \\ \text{-Z- -KI-} \\ \text{-Z- -KI-} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-K} \\ \text{-DA-} \\ \text{-O-} \\ \text{-GU-} \\ \text{-E-} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{-N} \\ \text{-K} \\ \text{-N} \end{array} \right\}$
--	---	--	--

IZTEGIA

Yayo	= <i>Agraciado, bello</i>	Donetsia	= <i>Bendito, santificado</i>
Yori	= <i>Abundante, espléndido</i>	Garden	= <i>Transparente, claro, puro</i>
Guri	= <i>Rollizo, lozano</i>	Lotsezko	= <i>Reverente</i>
Zufun	= <i>Inflexible, rígido, tenso, rieso</i>	Bakun	= <i>Sencillo</i>
		Efugabe	= <i>Inocente</i>
		Efudun	= <i>Culpable</i>
		Obendun	= <i>Pecador</i>
Gori	= <i>Incandescente, caldeado</i>	Lizun	= <i>Sucio, lascivo, licencioso</i>

Eginkizunak.— Esa chica me es (h.) cada vez más simpática.— ¿Crees (m.) efectivamente que no se te ha olvidado nada?— Espera (h.) un poco, que (te) me volveré en seguida.— No nos acercaremos (m.) nunca a esos andrajosos vagabundos.— Te nos has atrasado (h.) demasiado, y, si no corres más, no llegarás a tiempo a la meta.— A ése también, de puro viejo (zañaren-zañez), se le han caído (m.) todos sus dientes.— Al parecer (agi danean), no me podían mirar (h.) con buena intención (idea).— Dices (m.) que vayamos a esa fiesta: ¿Para qué? ¿Para que nos cojan y nos lleven atados codo con codo (ukoz-uko)?— En la

medida de lo posible (al den giñoan) yo mismo te prepararía (m.) tus lecciones.— Danos (h.) tu bota (zagito) para que bebamos un poco de ese buen vino que tienes.— Usaban (m.) sus ruecas aquellas ancianas como si fueran unos juguetes.— Subiría (h.) este niño contigo pero no le dejamos porque no le vas a enseñar nada bueno.— Ya eran (m.) antes, y serán también siempre, los primeros.

Izketa.— G) Ezetz?, begira ezan ongi, nik bazekiñat zerbait aitzu zainala-ta.— E) Begiratzen ari natzaik afetaz eta eztiat ikusten zer aitzu zaidakan.— G) Eta gaur ekartzeko, nik eskatu nikiñan liburua, zer?— E) Egitan ori ez zaidak aitzu, liburu ori ez idakan eskatu gaurkotz, biarkotz baizik.— G) Okef ago emakume, gaurko beaf niñan nik liburu ori ta, ara, libururik gabe aurkeztu atzai-gun lasai.— E) Bai, okef aundian egon beaf nire aldetik, baña biarko ualakoan nengokikan, zalantzik gabe gañera.— G) Alkafi gatzaizkion, beraz, biok okerturik, nik ondo ulertu idanala eskief nengokiñalako.— E) Barka ezaidak, uste-kabeen kalteren bat egin dikiat-eta.— G) Ez izan ajolik, ez zaidan, egiazki, ofen kalte aundirik; gaur egin nai niñana biar beteko diñat, jakiña biar liburu ori ekartzen badidan.— E) Biar etzaidak aitzuko, ikusiko duk, eta gogoz lagunduko aut zure lana betetzeko.— G) Eskefik anitz, ain zuzen ire laguntza eskatzeko nengokiñan, oso beafa izango zaidan-eta; dana antolatuko diñagu ongi.

Beste eginkizunak.—Les llamamos (h.) para que nos defendieran (aldeztu) en aquel apuro tan grande.— Esperaba (m.) que me acogiera (abetaldu) bien tu hermano alguna vez (bein edo bein).— Si los hubieras mordido, te hubieras envenenado (edendu) (h.) en seguida.— Como nos adornaste (apaindu) tan bien esas imágenes, te (m.) daremos el premio mayor.— No nos engañes (h.); de lo contrario (osterantzean) nos vengaremos (apendu) cruelmente.

No nos pueden (m.) elegir para que vayamos en su representación (sus representantes = beren ordezkari).— Ya sé (h.) que me puede tranquilizar (baretu) en la medida (giñoan) de lo posible.— Me han (m.) exigido demasiado dinero para salir en libertad.— Podíamos (h.) muy bien descarriarnos (bidekatu) en aquellas selvas tan intrincadas (nastatu).— Te sitiaremos (ertsi) (m.) y te venceremos (garaitu) por hambre. ¡Yo lo creo! (Bai orixe).

Me podían (h.) lanzar fuera cuando quisieran, sin duda alguna.— No nos podían (m.) hacer acostar (eratzan) de ninguna manera la víspera de Reyes.— Les corregimos (h.) todo lo que escribieron, efectivamente.— Si derribáramos (eratxi) esas casas, no las podríamos (m.) sustituir (ordeztu) tan pronto.— Me podías (h.) hacer despertar suavemente y no así, tan bruscamente (muñizki).

No te acudiré (h.) tan pronto como deseaban esos inocentes.— Te nos has colgado (m.) de ese balcón y si no llegamos a tiempo te hubieras matado (eure burua il).— Al fin y al cabo (nolanai ere) nos han tapado (h.) bastante bien estas compasivas mujeres.— Mientras nos los sostengan (m.) de esa manera, menos mal (gaitz erdi).— En esa ocasión (beingo) los hemos despreciado (h.) y creo que no hemos hecho bien.

Nos (le) hemos sentado (m.) sin mostrar el respeto debido a su autoridad.— Se me tumban (h.) con demasiada frecuencia, y así no llegaremos de día.— Si se hubiesen desesperado (etsitu) tan pronto, sin duda hubieran perdido (m.) todo lo que tenían.— Te educarían (h.) allí tan bien como en cualquier otro sitio.— Te trajimos (m.) esos escritos nuestros para que nos los corrigieras si querías y si podías.

179'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

PRETERITO IMPERFECTO

SUJETO DE PRIMERA PERSONA

Singular

Lri	-K-	(-N-)	= ME te había
Berari	NiN-t-ZA-I-O	-K-	α) -N = ME le había
Berai				-E	-N-	= ME les había

Plural

Iri	-K-	(-N-)	= NOS te habíamos
Berari	GiN-t-ZA-I-ZKI-O	-K-	α) -N = NOS le habíamos
Berai				-E	-N-	= NOS les habíamos

SUJETO DE SEGUNDA PERSONA

Niri	-Da-	-K-	α) -N	= TE me habías
Berari	-O-			= TE le habías
Guri	-iN-t-ZA-I-	-K-	α) -N	= TE nos habías
Berai				-GU-	-E-	= TE les habías

Azkue, en su "Verbo Guipuzcoano", pág. 37, hace referencia a estas formas.

SUJETO DE TERCERA PERSONA

Singular

Iri	-K-	(-N-)	= SE te había
Niri	-Da-	-N-	α) -N = SE me había
Berari	Zi-t-ZA-I-O			= SE le había
Guri	-GU-	-K-	α) -N = SE nos había
Berai				-E-	= SE les había

			Plural		
Iri		-K-	(-N-)		= SE te habían
Niri		-Dca-			= SE me habían
Berari	Zi-t-ZA-I-ZKI-O-	} -K- | α) -N	} -N-		= SE le habían
Guri	-GU-				= SE nos habían
Berai	-E-				= SE les habían

Resumiendo todas estas formas en un solo grupo, tendremos un:

PARADIGMA GENERAL

-iN		-K-	(-N-)		
NiN-		-Dca-			
Zi-	+t- -ZA- -I-	-O-	} -K- | α) -N	} -N-	
GiN-	-Z- -KI- -GU-				
Zi-	-Z- -KI- -E-				

IZTEGIA

Ospel, ozpel	= <i>Sabañón</i>	Makaí	= <i>Legaña</i>
Zuldaí	= <i>Divieso, grani- llo</i>	Begi-txindor, mi- txindor	= <i>Orzuelo</i>
Zuldaí itsu	= <i>Antrax</i>	Baba	= <i>Ampolla</i>
Mikoí, pikoi	= <i>Grano</i>	Maskuí	= <i>Callo</i>
Legen	= <i>Herpe, erupción</i>	Minbizi	= <i>Cáncer, úlcera</i>
Garatxo	= <i>Verruga</i>	Azteri, zaragaí	= <i>Sarna</i>
Zimuí	= <i>Arruga, arruga- do</i>	Ezueri	= <i>Gota</i>
Mukolo	= <i>Lobanillo</i>	Ubiléri	= <i>Reuma</i>

Eginkizunak.—A menudo me (te) estaba (h.) horas enteras mirando al mar.— No te (me) acudías (m.) nunca a nuestras reuniones de los lunes.— No nos (le) habíamos de quedar (h.) con la boca abierta, sin decir ni mú.— ¿Por qué se te hinchaban (m.) tanto las piernas?— ¿No te (me) opondrás (h.) cuando te pida tu ayuda, verdad?— Disimuladamente (arian ezarian) nos han despreciado (m.) esos majaderos.— Quería que se los hubiéramos (h.) desmenuzados a ratos perdidos (txolarteetan).— Si te lo hubiera negado (yo) (m.) entonces, ahora me lo agradecerías seguramente.— Mientras estamos charlando podíamos (h.) remendar tus pantalones, ¿no te parece?— Si se enfadaran alguna vez, no te (m.) apures, pues se les pasará en seguida.— Cuando salía (yo) de Misa los días de

fiesta, iba (h.) muchas veces, solo, hasta el cementerio.— Tienen que ser muy listos esos excelentes muchachos, para que te conozcan (m.) bien.— Si te encontráramos (h.) en aquel sitio asqueroso te encerraríamos en casa y no saldrías en un año.— ¿No me elegiste (m.) tú misma para que fuese padrino de tu hijo?

Izketa.— E) Egia duk, astelenetan dagizkizuten biñeraetara aspalditik erdu ez natzaizuela; baña beñiz joaten asiko nauk.— G) Ikusiko diñagu; len ez intzai-gunan erduten eta gerokoan ere etzekiñat joango ote atzaigunan.— E) Bai gizona, joango natzaik, eta ire lagunai esan dizajiekek erduko natzaiekala.— G) Ez intzan bakañik ara ez joateko, beste batzuk ere gutxitan azaltzen zitzaizkigunan eta ofela gure bilkurak etzitenan asierako gañantzia.— E) Etxean geratu gataizkizuenen efua duk ori, alegia; alegiñak egin beaí zitiagu bilkura oiei lengo indaía emateko.— G) Guziet orixe bera eskatzen ari natzaien, eta ik bezela erantzuten zidaten; ia, bada, ufengo astelenean lengo guziok alkartzen ote gaitzekenan.— E) Ni bederen, ustegabeko eragozpenik sortzen ezpazaidak, an izango nauzute.— G) Beste lagun bat ikusten badun, esan ezaion erofek ere, otoi, ara joateko, guziok alkaí adoretu beaí diñagu-ta.— E) Izpidean ago, gaurgero lanean ikusiko nauk buru-belafí, ia gure lana auñera eraman ote dezakegun.

Beste eginkizunak.—Nos les quejábamos (espatu) (h.) con razón (artez), pero no nos hacían caso.— Te me estropeaste (elbañitu) (m.) en aquellos trabajos tan duros y ásperos.— Hasta que nos ahórres (h.) lo suficiente, no podrás hacer los viajes que pensabas y soñabas.— Traemos (m.) asimismo (era berean) un vaso de leche para que lo tomes.— Por término medio (batez beste) irán (h.) a la novena unas 500 almas; no creo que serán más.

Se le escondió (ezkutatu) (m.) entre unos matorrales (sapaí) y no lo vió más.— Se te despertaron (h.) a media noche, ¿no?, y ya allí no pudo dormir nadie.— Esperamos (m.) que nos alimenten mejor; de lo contrario, no sé cómo podremos resistir (jasañ).— Me lo ha hecho comprar (h.) a la fuerza (naí ta naí ez) hoy mismo.— Los tejíamos (eotu) (m.) con el mejor lino que se cogía en aquellos valles tan fértiles (emankoi).

No se le ablandaría (beratu) (h.) el corazón por nada ni por nadie.— Te me acercaría (gerturatu) (m.) siempre que no fuese molestia para tí.— ¡Cuántas veces nos podían (h.) parar esos malvados en nuestro camino!— Le aumentaremos (m.) su provisión anual (urtari) para que viva mejor.— Te pueden (h.) detestar (gaitzetsi) completamente (osoro); pero a tí, ¿qué?

Te nos perderías (m.) quizá (bearbada) en ese laberinto (irtezin) de la selva.— Te nos hubiéramos (h.) aburrido (gogoetsi) si hubiéramos ido a esas fiestas asquerosas (iguingaí).— Prohibanle cuanto antes (ainbat lasteñ) hacer esas barbaridades.— Este año llenarán (h.) los pantanos (zingira) hasta rebo-sar (gañez-egin).— Se deshicieron (m.) en un abrir y cerrar de ojos, sin pensar.

Si te me sobresalieras (gañendu) (h.) sobre todos, ganarías mi mejor aguiñaldo (urtats).— Si se le alejaran sus hijos, ¿podría vivir (m.) tan opulentamente (naroro) como antes?— Te había (h.) de pasar sobre sus hombros si te encontraras débil al llegar al vado (ubi).— No nos moverías (m.) de aquí por lo menos en un año.— Deseo que no le sugieras (h.) ninguna cosa que no deba hacerse; ¿oyes?

180'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR
FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

CONDICIONAL - FUTURO PROXIMO

PARADIGMA GENERAL

-iN-				-K	(-N)			
NiN-			-Dα-	} |	-K -N			
Li-	-t-	-ZA-	-I-			-KE-		
GiN-						-Z-	-KI-	-GU-
Li-						-Z-	-KI-	-E-

Las traducciones serán: **TE** me habrías, ...; **ME** te habría, ...; **SE** te habría, ...; **NOS** te habríamos, ...; **SE** te habrían, ...

CONDICIONAL - FUTURO REMOTO

Este **FUTURO REMOTO** se hace, como siempre, sufijando a estas últimas formas **-AN**, y cambiando, desde luego, la **L-** inicial de las terceras personas por **Z-**.

PARADIGMA GENERAL

-iN-				-K	(-N)			
NiN-			-Dα-	} |	-K -N			
Zi-	-t-	-ZA-	-I-			-KE-		
GiN-						-Z-	-KI-	-GU-
Zi-						-Z-	-KI-	-E-

Las traducciones serán: **TE** me hubieras (habido...), ...; **ME** te hubiera (habido...), ...; **SE** te hubiera (habido...), ...; **NOS** te hubiéramos (habido...), ...; **SE** te hubieran (habido...), ...

SUPOSITIVO CONDICIONAL

PARADIGMA GENERAL

				-K	(-N)	
BA-	-Li-	-t-	-ZA-	-I-	} |	-K -N
				-Dα-		
				-O-		
				-Z-			-KI-	-GU-
				-Z-	-KI-	-E-

Las traducciones serán: Si **TE** me hubieras, ...; Si **ME** te hubiera, ...; Si **SE** te hubiera, ...; Si **NOS** te hubiéramos, ...; Si **SE** te hubieran, ...

IZTEGIA

Maikide	= Comensal	Gogaide	= Correligionario
Bazkide	= Consocio	Aberkide	= Compatriota
Lankide	= Colaborador	Odolkide	= Consanguíneo
Izkide	= Interlocutor	Gaizkide	= Cómplice
Ikaskide	= Condiscípulo	Auzokide	= Convecino
Leikide	= Competidor, contrincante	Mugaide	= Colindante, confinante

Eginkizunak.—No se le olvidaría (h.) fácilmente lo que aprendió de niño.— Si no se te cayera (m.), te dejaríamos llevar nuestra niña.— Te (nos) hubieras enfadado (h.), si te hubiésemos dicho todo lo que sabíamos.— Si me (les) levantara temprano, estarían (m.) más contentos, ¿no?— Se les ofrecía (h.) la mejor coyuntura para lograr sus deseos.— Se le salen (m.) todas las greñas (txima) por debajo de su pañuelo de cabeza.— No salí (h.) de mi casa tan pronto para que me insultaran de aquella manera tan soez (zikotz).— Nos ha repudiado (zapuztu) (m.) como si fuéramos verdaderos demonios (txeñen).— Te podían replicar (h.) cuanto quisieran, pero, fuera lo que fuese, no lo hacían.— Me pueden derribar (eratxi) (m.) los árboles frutales que me plantaste.— A duras penas te sosteníamos (h.) sobre el agua, en aquella gran avenida (urolde).— ¡Qué va!, yo no te devolví (m.) nunca los regalos que me mandaste.— Precisamente (ain zuzen ere) quisimos (h.) hacer acostar (eratzan) a los niños temprano, para ir contigo al teatro, pero nos fue imposible.— Sin embargo (ala ere), si bajaran después de comer, podríamos (m.) salir a dar una vuelta juntos.

Izketa.— G) Nortzuei aurkezten zitzaianen abagune onena beren xedeak betetzeko?— E) Euzkaltzaleai noski; ene ustez iñoiz elitzaigukek elduko euzkerarekiko zabalkundea egiteko mugon oberik.— G) Eta uste al dun abagune

ta mugonen zai egon beaí diñagula lan ortan sartzeko?— E) Ez, iñola ere, baña bideak eñazagoak egiten bazaizkiguk, zearo ustiatu beaí zitiagu lan aundia- go egiteko.— G) Enurarik ez ortaz; ala ere nik esan nai dikiñadana, euzkera- ren aldeko lanetan eten gabe ari beaí-izango genikenala dun.— E) Ondo uler- tzen dikiat, eta oñezaz ez diagu jardukiko; bidezkoa zaiguk lan ortan yardutea, baña mugon onenetan lan ori aunditzeko gerturik izatea ere.— G) Aburukidea naun oso asmo ortan, eta gure xedeetarako gero ta lagun geyago irabazi beaí diñagu.— E) Egia duk eta euzkaldun guziaz joan beaí-izango gintzaizkiekek beren eraspeta iristeko.— G) Eta guk nai aña erduko ezpalitzaigun ere, gu aúe- ra joan gaitzeken.— E) Bero-bai-bero gañera; guztia gure lanetik atera al ba- ledik bezela.

Beste eginkizunak.— Si te nos hubiéramos (m.) resbalado (iristatu) en esa senda (zidoñ) helada, ¿quién nos hubiese sostenido?— Si se les debilitaran aho- ra sus niños, luego les sería (h.) difícil fortalecerlos.— ¿Qué tenías (m.) ade- más de esto (onezaz gañera) que me enseñas con tanto afán (leia)?— ¿No puedes (h.) esperar (itxoin) un poco más todavía para que te pueda pagar to- do?— Si le hubiéramos adherido (itsatsi) esos flecos (litz), estaría (m.) más feo.

Haz (h.) caso omiso de todo y vuélvetenos cuanto antes.— No se te claven (m.) esos alfileres; ¡anda con cuidado!— Nos enviaron (h.) esos hierros para que te hiciéramos unos pequeños asadores (burduntzi).— ¿Qué replicarían (m.) esos tranquilos (nare) señores, si les descubrieran (agertu) todas sus trampas (maltzurkeri)?— Se podrían (h.) encaminar (bideratu) hacia aquella cima.

Acérquesete (m.) esa criatura para que le enseñes a leer y escribir en euz- kera.— Llégateles (h.) a esos hombres generosos (jarei) y pídeles lo que tanta falta te hace.— ¿Nos alineaste (lefo-lefo ipiñi) (m.) bien los caballos para que partieran al mismo tiempo (batera)?— Traías (h.) una compañía que no nos gus- taba nada.— Andábamos (m.) radiantes de alegría, porque nos pusieron en liber- tad antes de lo que pensábamos.

Anota (oartu) (h.) bien todos los nombres que te han dado para que no se te olviden.— ¿Por qué quieres (m.) que te acudamos si estamos de punta (gibelez gibel) con ellos?— Ese pseudo maestro me ha injuriado (h.) lleno de orgullo, una y otra vez.— Si te hubiesen derramado (m.) el vino y el aguardien- te, ¿qué nos hubieras dado para beber?— Ya sabemos (h.) que no podrás ayu- darnos en la vendimia (maspatze).

Mientras no se les escapen (itzuri) (m.) los conejos (untxi), tendrán que comer.— Querrás que no se te debilite (makaldu) (h.) el niño, ¿verdad? Pues aliméntalo bien.— Me pueden (m.) perseguir (jazarkatu) en esta ciudad donde todos me conocen.— En una de éstas (alako batean) le han dado (h.) una bo- fetada y le han tirado al suelo.— Te ensalzaríamos (m.) gustosos, pero no nos es posible, por ahora.

181'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

IMPERATIVO

PARADIGMA GENERAL

-α-			-K (-N)			
Nα-		-Dα-	} | -K- | α) -N			
Be-	-KI-	-O-		} | -N- | α) -N		
Gα-		-ZKI--GU-				
Be-		-ZKI--E-				

Las traducciones serán: Heme, ...; Háyate (yo), ...; Háyate (él), ...; Hayámoste, ...; Háyante, ...

SUBJUNTIVO PRESENTE

PARADIGMA GENERAL

-α-			-K- (-N-)			
Nα-		-Dα-	} | -K- | α) -N			
Dα-	-KI-	-O-		} | -N- | α) -N		
Gα-		-ZKI- -GU-				
Dα-		-ZKI- -E-				

Las traducciones serán: Para que *TE* me hayas, ...; Para que *ME* te haya, ...; Para que *SE* te haya, ...; Para que *NOS* te hayamos, ...; Para que *SE* te hayan, ...

SUBJUNTIVO PASADO

PARADIGMA GENERAL

-eN-			-K- (-N-)			
NeN-		-Dα-	} | -K- | α) -N			
Ze-	-KI-	-O-		} | -N- | α) -N		
GeN-		-ZKI- -GU-				
Ze-		-ZKI- -E-				

Las traducciones serán: Para que *TE* me hubieras, ...; Para que *ME* te hubiera, ...; Para que *SE* te hubiera, ...; Para que *NOS* te hubié- ramos, ...; Para que *SE* te hubieran, ...

IZTEGIA

Ore	= Masa	Otil	= Pan mal asado
Orantza	= Levadura	Kozkoř, kuřusku	= Corteza de pan
Legami	= Levadura, fermento	Apuř	= Migaja, un poco
Otaza	= Comuña, salvado	Otondo, otzuř	= Mendrugo
Bifin, zagi, zai	= Salvado	Ařautzopil	= Torta de pan con buevos

Eginkizunak.—Para que no se me resbalen (h.) los pies, tendré que ponerme otros zapatos.— No quisiéramos (h.) que se nos extraviaran (bidekatu) los niños que han puesto a nuestro cuidado.— Si se les cayera (m.) la planta, cógesela tú misma.— No te nos escaparías (h.) de cualquier manera, pues ya tendríamos cuidado.— Mientras me juzguen (m.) y me traigan y me lleven de un sitio a otro, pasará tiempo y tiempo (pasará mucho tiempo = urak bide egingo din), verás.— No te podían (h.), sin duda, tirar la pesca que traías; que si no, lo hubieran hecho.— Si nos hubieran confeccionado (atundu) los vestidos para cuando nos lo prometieron, hubiésemos (m.) podido acudir a la fiesta aquélla.— ¿No les arrojarías (h.) a la cara lo que tuvieras en la mano, si te dijeran semejantes cosas?— Si te viera (m.) tu abuela cómo andas, con toda seguridad no te daría otra vez su dinero.— ¿Cuándo le devolverás (h.) los briosos (zalu) potros que te mandó?— Estaríamos (m.) mejor, por ejemplo, si vivieran con nosotros los tíos que tenemos tan lejos, en América.— A menudo vengo (h.) precisamente a través de los angostos desfiladeros del Pirineo (Añamendi).— Tendrás que hacer (m.) cosas mucho mejores para que te ensalcemos.

Izketa.— E) Zer egin beař duzute zuekin zegozkikan ume oiek bidekatu ez dakizkizuen?— G) Etzekiñagu oindiño zer egin dezakenagun, baña zeredozer egin beař-izango diñagu gal ez dakizkigunan.— E) I beti ibili aiz aũekin; ořengatik eřaz izango zaik ume oiek igandik joan ez dakizkiala egitea.— G) Ez uste-izan ořen eřaz izango zaidanala; umeak eztitun beti berdin eta bakoitzari egokiena zer izango zaionan begiratu beař.— E) Ba-zekiat umeak azitzea beti lan gogořa izan dukala; ortarako ere jayo beař edo.— G) Agian bai, baña beti aũrak biotz-biotzetik maite beař zitiñagu, guziak geron semeak izango bailitzatenan.— E) Gaurko ontan ba-zitiagu aũferapenak ere aũrak azitzeko lana erosoago edozeñi izan dakiokan.— G) Bai, egia diñon; ala ere norberaren jokera

izango zain beti nagusiena.— E) Jakiña, gaiaren gañetik gogoia diagu ta mail ortan azi ta irakasten diteanak geyenetan berez yardun beař-izango ditek.— G) Enurarik ez, baña oraingo gure eginkizuna aũ oiek zaintzea diñagu bakařik.

Beste eginkizunak.—Quiso Dios que no se te ocurriera (h.) entonces lo que se te ha ocurrido ahora.— ¿Qué haríamos (m.) para que te nos enmendases (ongitu) algo siquiera?— Si nos hubieran (h.) inquietado (kezkatu) como a tí, no nos hubiésemos quedado tan tranquilos.— Me solían (m.) alargar siempre los plazos que ellos mismos pusieron para pagar.— He conseguido (h.) noticias de aquellos intrépidos (izukaitz) marinos.

No le pusimos (m.) junto al fuego para que no se nos abrasara (kiskaldu).— Nos mandaron que te nos inclináramos (h.) siempre reverentes (lotsezko) ante el altar (aldare).— Ese ágil pescador se podía (m.) zambullir rápidamente (lasterki) hasta el mismo fondo.— Te cansarían (h.) demasiado si te llevaran de esa manera incómoda (erakaitz) tan lejos.— No le revuelvas (m.) sus libros para que no se vuelva luego loco buscando el que desee.

Se nos puede (h.) permitir (laketu) esto que hemos hecho; ¿no lo crees así?— Se te pueden (m.) reventar esos diviesos (zuldař) que te suelen salir en el cuello.— ¿Para qué voy (h.) a acudir a donde me dices, para que me afrenten (laidotu) como antes?— No les sembrará (m.) sino cizaña (iraka), si se descuidan.— Me debilitaría (h.) si comiera tan poco como lo que tú sueles comer.

Te me puedo (m.) arrastrar (nařastu) como una culebra; pero por ese medio yo no podría vivir.— Se les pueden morir (h.) sus animales vacunos (abelgofi) a fuerza de sed (egafiaren egafiř).— Esas esbeltas muchachas te andaban (m.) de allí para acá (arik onako) no sabiendo dónde quedarse.— Te favoreceríamos (h.) si fueras como se debe ser.— Para cuando nos midas (m.) esas telas abigarradas (nabař) estaremos de vuelta aquí.

Se me podía (h.) juzgar con menos severidad que la que emplean esos irascibles (suminkof) jueces.— Te les podías (m.) regresar cuando menos lo pensaban, dándoles un disgusto.— ¿Qué usabas (h.) para hacer de una vez (erabat) tanto trabajo y tan bien?— Lo que entonces nos advertiste (m.) lo hemos recordado ahora y nos ha venido bien.— Si nos recibieras (h.) con agrado (onartu) iríamos más contentos y a menudo donde tí.

182'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO AUXILIAR "IZAN"

POTENCIAL PRESENTE

PARADIGMA GENERAL

-α-				-K (-N)	
Na-		-Dα-	} |	-K -N	
Dα-	-KI-	-O-			-KE-
Gα-		-ZKI--GU-			
Dα-		-ZKI--E-			

Las traducciones serán: *TE* me puedes, ...; *ME* te puedo, ...; *SE* te puede, ...; *NOS* te podemos, ...; *SE* te pueden, ...

POTENCIAL PASADO

PARADIGMA GENERAL

-eN-				-K (-N)	
NeN-		-Dα-	} |	-K -N	
Le-	-KI-	-O-			-KE-
GeN-		-ZKI--GU-			
Le-		-ZKI--E-			

Las traducciones serán: *TE* me podías o podrías, ...; *ME* te podía o podría (yo), ...; *SE* te podía o podría (él), ...; *NOS* te podíamos o podríamos, ...; *SE* te podían o podrían, ...

POTENCIAL FUTURO REMOTO

PARADIGMA GENERAL

-eN-				-K (-N)	
NeN-		-Dα-	} |	-K -N	
Ze-	-KI-	-O-			-KE-
GeN-		-ZKI--GU-			
Ze-		-ZKI--E-			

Las traducciones serán: *TE* me hubieras podido, ...; *ME* te hubiera podido, ...; *SE* te hubiera podido, ...; *NOS* te hubiéramos podido, ...; *SE* te hubieran podido, ...

SUPOSITIVO POTENCIAL PRESENTE

PARADIGMA GENERAL

-α-				-K (-N)	
AL BA--Dα-	-KI-	-Dα-	} |	-K -N	
-Gα-		-O-			-ZKI--GU-
-Dα-		-ZKI--E-			

Las traducciones serán: Si *TE* me puedes, ...; Si *ME* te puedo, ...; Si *SE* te puede, ...; Si *NOS* te podemos, ...; Si *SE* te pueden ...

SUPOSITIVO POTENCIAL PASADO

PARADIGMA GENERAL

-eN-				-K (-N)	
AL BA--Le-	-KI-	-Dα-	} |	-K -N	
-GeN-		-O-			-ZKI--GU-
-Le-		-ZKI--E-			

Las traducciones serán: Si *TE* me pudieras, ...; Si *ME* te pudiera, ...; Si *SE* te pudiera, ...; Si *NOS* te pudiéramos, ...; Si *SE* te pudieran, ...

IZTEGIA

Pizti	= Alimaña	Urtxintx, katagofi	= Ardilla
Azkonaf	= Tejón	Mixaf, musaf	= Marmota
Katakuxa, potox,		Lumixaf	= Lirón
pototxa	= Maria	Satandere	= Comadreja
Katagure	= Garduña	Sator	= Topo
Ugabera, igabera	= Nutria	Satitsu	= Musgano
Kirikiño, triku	= Erizo		

Eginkizunak.—Se me pueden hinchar (h.) los pies andando tanto.— Se te podría perder (m.) en la excursión la pulsera; ¡no la lleves!— Si se nos pueden

sugerir (h.) algunas que otras cosas, ¿por qué no también a vosotros?— Si se le pudiera aconsejar, probablemente no andaría (m.) tan despreocupado.— ¿Quién eres tú (h.) para que no se te pueda replicar?— Si se les encuentra algún papel acusador están (m.) perdidos.— Me podían (h.) perseguir cuanto quisieran; todo sería en balde.— Para que nos avasallasen tan tiránicamente (ankerki), no hubiéramos (m.) accedido (jalki, baietza-eman) a lo que convinimos.— Agárrennos bien (h.) para que no caigamos al agua y nos ahogemos.— Si me hubiese parado (m.) tu padre entonces, le hubiera sacado del error en que estaba, seguramente.— Por lo visto (agi danez) no le podían (h.) perdonar, los que eran tan buenos, el poco mal que les hizo.— Te lo puedo (m.) porfiar (leyatu) porque sé de esas cosas tanto como tú, o más tal vez (beaf-bada).— Les llevamos (h.) nuestro oro y nuestra plata para que nos los fundieran (urtu) en la forma que deseábamos.— Tenían (m.) tus amigas una gran simpatía y por eso las queríamos tanto.

Izketa.— E) Bai, etxean utziko diat eskestun au, egin beaf diagun txangoan gal ez dakidakan.— G) Ori ez bide dun igaz eramaten unana; niri beñepein etzaidan gogoratzen orain baño lenago ikus dizaikiñadala.— E) Bai, igazkoa galdu zitzaidakan, eta ain zuzen ere beste txango batean.— G) Beraz, ez ukenan beaf-izango, ez eramateko iñork esondatzea, galtze artaz gogoratu baintz.— E) Gogoratu nauk, baña atsegin zaidak oso, eskestuna eramatea; ala ere ba-zekiat gal lekidadeala ta etxean uztea erabaki diat.— G) Ongi egiña dun ori; bestela, galduko balitzain atsekabeturik ikusiko indukegu.— E) Gañera oraingo txangoa luze-luzea izango omen duk eta bildu nauk, beste aldetik, ia gure oñak geyegi anpatuko ez ote zaizkigukan.— G) Izan diteken ori, bai, eta egokia izan dakigukan oñetako onenak eramatea.— E) Nereak ezituk txit beñiak eta agian apurtu lekizkidakek; ofengatik beste batzuk erosteko nagokik.— G) Be-fi-beñiak ere ezitun onak asko ibiltzeko, obeto erabiltakoak eraman al baiditzan.

Beste eginkizunak.—Te nos podíamos (m.) atrasar en nuestro camino, pero ten la seguridad de que llegaríamos.— Se le podían (h.) oponer todos los obstáculos; él pasaría por encima de ellos fácilmente.— Para que te agarremos (m.) con cuidado y no te caigas, alarga bien los brazos hacia nosotros.— Estaba (yo) (h.) muy fastidiado (gogaitua) cuando te me viniste, a fuerza de dolores (miñaren miñez).— Traían (m.) sus ofrenras en la medida que les era posible y con buena voluntad.

Si se me puede escapar teniéndolo aquí, lo llevaré (h.) a otra parte.— Si no se te puede (m.) ocurrir cosa mejor, ¿para qué te queremos con nosotros?—

Si me aconsejaban (onu eman) aquellos hipócritas (aizun), no les haría (m.) caso.— No te favorecieron (h.) nada, a pesar de los buenos deseos que tenían.

Si cualquier día te nos podemos (m.) alejar, lo haremos y te quedarás sola.— Si se les pueden desviar como a los demás, los deberán (h.) vigilar con más cuidado.— Me han dicho (m.) que tú me completarás mi colección (bilduma) de sellos.— Tenía (él) (h.) de vez en cuando (noizik beñean) el peor genio (izakera) del mundo.— Dinos (m.) cómo crees que va a ser eso, para que nos oponamos resueltamente (ausarki).

Si no se le podía peinar, era (h.) porque tenía sus cabellos demasiado revueltos.— Si se te podía (m.) olvidar, ¿por qué no lo anotabas (idatzi) en un cuaderno (ingufazti) o papel?— ¡Qué va!, hasta que me saquen (h.) de aquí, yo no daré un paso en ningún sentido (iñorako).— No les sustituiríamos (ordeztu) fácilmente con nadie; ese es (m.) mi parecer (nire etsia ori den).— Están (h.) metiendo cizaña (buru berotu) entre esos hermanos para que se odien.

Si te nos podías (m.) enfadar, te andaríamos con pies de plomo para no fastidiarte (gogait-eragin).— Si se le podían enconar (zornatu) sus heridas, sería (h.) necesario que las cuidara mejor.— Si hicieras (m.) novillos sin cesar (eten gabe), saldrías por fin de la escuela sin aprender nada.— Ensáyate (saiatu) (h.), por lo menos, para ver si lo puedes hacer o no.— Les podías (m.) desgarrar sus velos (estalki), pero te ruego que no lo hagas de ninguna manera.

183'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DE VERBOS DE CONJUGACION SINTETICA

VERBOS: JOAN - ETOŔI - EGON - IBILI:

En las formas que vamos a estudiar correspondientes a estos verbos, el receptivo **-KI-** va sustituido por **-TXI-** que se usa mucho, en algunas personas.

(¿Será este infijo **-TXI-** derivado tal vez del otro ya visto en lecciones anteriores, **-Z-** (**-Tze-**), el cual, según Azkue (D., 377, letra I), sustituye en otros dialectos al infijo **-I-** que, en el verbo vizcaíno, es elemento indicador de familiaridad?).

VERBO "JOAN" - PRESENTE DE INDICATIVO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME voy a tí
N-OA-TXI-O- } |	-K	= ME voy a él
-TXI-E- } |	-N	= ME voy a ellos

Variante primera forma: Natxiak (-n)

GU

-Z-KI-K	(-N)	= NOS vamos a tí
G-OA-TXI-O- } |	-K	= NOS vamos a él
-TXI-E- } |	-N	= NOS vamos a ellos

Variante primera forma: Gatziaztik (-n)

I

OA- -KI- } |	-Da-	= TE vas de mí
	-O-	= TE vas a él
	-GU-	= TE vas de nosotros
	-E-	= TE vas a ellos

BERA

-K	(-N)	= SE va a tí
Zi-j)-OA-KI-O- } |	-Da-	= SE va de mí
	-O-	= SE va a él
	-GU-	= SE va de nosotros
	-E-	= SE va a ellos

Variantes primera forma: Zitziek (-n)

Ziek (-n)

Ziak (-n)

BERAK

-K	(-N)	= SE van a tí
Zi-j)-OA-Z-KI-O- } |	-Da-	= SE van de mí
	-O-	= SE van a él
	-GU-	= SE van de nosotros
	-E-	= SE van a ellos

Variantes primera forma: Zijozteak (-n)

Zezatik (-n)

VERBO "JOAN" - PRETERITO IMPERFECTO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME iba a tí
NIN-j)-OA-TXI-O- } |	-K	= ME iba a él
-TXI-E- } |	-N	= ME iba a ellos

Variantes primera forma: Nintxijua(k)an (-nan)

Natxiakan (-nan)

GU

-Z-KI- -K	(-N)	= NOS íbamos a tí
GiN-j)-OA-TXI-O- } |	-K	= NOS íbamos a él
-TXI-E- } |	-N	= NOS íbamos a ellos

Variantes de la primera forma: Gintxijua(k)an (-nan)

Gatziaztikán (-nan)

I

i-j)-OA- -KI- } |	-Da-	= TE ibas de mí
	-O-	= TE ibas a él
	-GU-	= TE ibas de nosotros
	-E-	= TE ibas a ellos

BERA

-K	(-N)	= SE iba a tí
Zi-j)-OA-KI-O- } |	-Da-	= SE iba de mí
	-O-	= SE iba a él
	-GU-	= SE iba de nosotros
	-E-	= SE iba a ellos

Variantes de la primera forma: Zitziekán (-nan)

Ziekán (-nan)

Zeakan (-nan)

BERAK

-K	(-N)	= SE iban a tí
Zi-j)-OA-Z-KI-O- } |	-Da-	= SE iban de mí
	-O-	= SE iban a él
	-GU-	= SE iban de nosotros
	-E-	= SE iban a ellos

Variantes de la primera forma: Zijoztekan (-nan)

Zijoztikán (-nan)

IZTEGIA

Yayo-egon	= <i>Estar en grande</i>	Iragafi	= <i>Anunciar, advertir</i>
Eskartu, eskertu	= <i>Agradecer</i>	Nardatu	= <i>Repugnar</i>
Atsegindu	= <i>Agradar, consolar, amenizar</i>	Iguindu	= <i>Repugnar, bas-tiar</i>
Gozatu	= <i>Gozar, endulzar</i>	Okitu	= <i>Hastiar</i>
Gafaztu, samindu	= <i>Amargar, agriar</i>	Burutu	= <i>Soportar, tolerar, aguantar</i>
Txastatu	= <i>Gustar, probar</i>	Jasan	= <i>Soportar, tolerar, aguantar, sufrir</i>
Ebatzi	= <i>Dirimir, juzgar</i>	Nozitu	= <i>Padecer, sufrir</i>
Epaitu	= <i>Juzgar</i>	Egari	= <i>Soportar, sufrir</i>
Oniritzi	= <i>Aprobar, aceptar</i>		
Astandu	= <i>Desechar, rechazar</i>		

Eginkizunak.—Me voy (h.), al padre en seguida, como ayer, como siempre.— Nos vamos (m.) a tí, a donde estáis tan bien.— ¿Cuándo te vas (h.) a los demonios, para que no te veamos más?— Te (me) vas (m.) también, sin decirme nada.— Se nos va (h.) esta criatura sin remedio (sin esperanza = itxaropenik gabe); ¡infelices de nosotros (gu gizajook)!— No les van (m.) a tus padres más que pordioseros.— Me iba (h.) a tí para decirte que no volveremos hasta dentro de unos días.— Nos (le) íbamos (m.) llenos de apuro en los días aquellos de nuestra desgracia.— Nunca (te) le ibas (h.) con el respeto que le debías.— ¿Cómo se te iba (m.) tan pronto tu hija de paseo?— Se iban (h.) de nosotros en cuanto podían, sin decir ni adiós.— Se te podían (m.) abreviar tus amargos días de sufrimiento.— Tenemos (h.) estas costumbres porque eran las de nuestros padres y queremos que sean también las de nuestros hijos.— Te los hemos echado (m.) para que no te fastidien (asaferazi) como el otro día; entonces también vinieron y no sabían irse.

Izketa.— G) Nola diñon ire umetxo ori ba-zijoakinala, eta itxaropenik gabe gañera?— E) Ofelaxe duk zoritxañez; nola buru-egingo zaiguk ofen sukaf izugafiaz?— G) Ez ezan galdu itxaropen guzia; zergatik ez oakion beñiro sendagileari?— E) Ba-noatxiok, bai, alegin guztiak egitea beña zaidak-eta; baña

zer egin lezakek sendagile onenak ere?— G) Etzekiñagu, noski, zer egin lezakenan, alaz ere guzioi on zaigun egiñal guztiak burutzea.— E) Lagunduko al nindukek?, biok baldin bagoatxiok obe izango dualakoan nagokik.— G) Gerturik naun beti ire naia betetzeko, baña ene ustez beña zaion umetxoari bere ondotik aldendu ez akionala; bakañik joango natzaien ni, bai sendagileari bai ta apaizari ere ongi iruditzen bazain.— E) Bai bai, oa lenbailen ia bi jaun oiek irekin ote dakarkian.— G) Ba-noatxien, eta bereala itzuliko natzain, baña bitartean jan beñ dun ik zerbait, atzodanik ezer artu gabe ago.ta.— E) Eztiat ezer jateko gogorik, eziña izango litzaidakek gañera; oa, oa, i, aguro; ni gaixoa!

Beste eginkizunak.— ¡Caramba! ¿A dónde te me vas (h.) por ahí tan de prisa (iradu)?— Nuestro hijo ha hecho caso omiso (alde batera utzi) de nuestros consejos y se nos ha marchado (m.).— Toda la grasa que nos has mandado (h.) se nos ha derretido (urtu) en un instante.— Si me regaran (umandu) nuestras plantas por lo menos una vez por semana, no se marchitarían (m.).— ¿Quería (él) que lo hubieran (h.) barruntado (sumatu) estando tan lejos?

Ya te nos vamos (m.), pues hemos trabajado hasta más no poder (ezin geiagoraño).— Insensiblemente se te van (h.) todas tus fuerzas y energías (kemen).— Por término medio (batez beste) en aquellas escuelas de párvulos (ume) sabía (m.) sumar (batu) el tercio de los alumnos.— Yo mismo andaba (h.) en esas cumbres puntiagudas de los montes que dices.— Sujétente (eskuperatu) (m.) con cadenas, si es preciso, para que no te muevas de ahí.

De vez en cuando te me iba (h.) donde aquellos zapateros charlatanes.— Les ibas (m.) con frecuencia excesiva y no les hacías más que molestar, ¡so pelma (gogaikoñ)!— No te puedes (h.) irritar de esa manera por cualquier cosa, porque, si no, acabarás enfermado.— ¿Probarías (m.) acaso, la amarga hiel de los desengaños (etsipen)?— No te hemos (h.) traído esas botellas para que nos las vacies tan pronto.

¡Qué rabia te daba (ura unan ire amoñua) (m.) cuando se te iba la leche!— Se nos iban (h.) las ideas con aquel barullo (iskanbiña) y precisamente (ain zuzen ere) cuando más las precisábamos.— ¿Por qué me amenazabas (m.) siempre que te veía?— Te castigaríamos (h.) de nuevo si nos volvieras a hacer las mismas granujadas (zantzaikeri) de antes.— Han mandado (m.) que se pongan de pie todos en cuanto entren ellos.

184'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DE VERBOS DE CONJUGACION SINTETICA

VERBO "ETORI" - PRESENTE DE INDICATIVO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME vengo a tí
Na-TOR-TXI-O- }	-K	= ME vengo a él
		-N

Variante de la primera forma: Natxetórek (-n)

GU

-Z-KI-K	(-N)	= NOS venimos a tí
Ga-TOR-TXI-O- }	-K	= NOS venimos a él
		-N

Variante de la primera forma: Gatzeto ek (-n)

I

αTOR- -KI- }	-K	= TE vienes a mí
		-N
-GU- }	-K	= TE vienes a nosotros
		-N

BERA

-K	(-N)	= SE viene a tí
Ze-TOR-KI-O- }	-K	= SE viene a mí
		-N
-GU- }	-K	= SE viene a nosotros
		-N

Variante de la primera forma: Zetórek (-n)

BERAK

-K	(-N)	= SE vienen a tí
Ze-TO(R)-Z-KI-O- }	-K	= SE vienen a mí
		-N
-GU- }	-K	= SE vienen a nosotros
		-N

Variante de la primera forma: Zetoztek (-n)

VERBO "ETORI" - PRETERITO IMPERFECTO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME venía a tí
NeN-TOR-TXI-O- }	-K α)	-N = ME venía a él
		-N

* Variantes de la primera forma: Natxetórekán (-nan)
Nentxeto ekan (-nan)

GU

-Z-KI-K	(-N)	= NOS veníamos a tí
GeN-TOR-TXI-O- }	-K α)	-N = NOS veníamos a él
		-K

Variantes de la primera forma: Gatzeto(r)ztekán (-nan)
Gentxeto(r)ztekán (-nan)

I

eTOR- -KI- }	-Dα- }	-K α)	-N = TE venías a mí
			-O- }
-GU- }	-K α)	-N	= TE venías a nosotros
			-E- }

BERA

-K	(-N)	= SE venía a tí
Ze-TOR-KI-O- }	-K α)	-N = SE venía a mí
		-N
-GU- }	-K α)	-N = SE venía a nosotros
		-E- }

Variante de la primera forma: Zetórekán (-nan)

BERAK

-K	(-N)	= SE venían a tí
Ze-TO(R)-Z-KI-O- }	-K α)	-N = SE venían a mí
		-N
-GU- }	-K α)	-N = SE venían a nosotros
		-E- }

Variante de la primera forma: Zeto(r)ztekán (-nan)

IZTEGIA

Notin	= <i>Persona</i>	Eskuko	= <i>Libre, emancipado, dueño de sí</i>
Urko	= <i>Prójimo</i>	Yarei, jarei	= <i>Generoso, libre</i>
Ezagun	= <i>Conocido</i>	Eskuzabal	= <i>Generoso, dádovoso</i>
Ez ezagun	= <i>Desconocido</i>	Gaĭen	= <i>Sobresaliente, triunfante</i>
Ulaide	= <i>Más que conocido y menos que amigo</i>	Nabarmen	= <i>Sobresaliente, notable</i>
Aske	= <i>Libre, suelto</i>	Nabari	= <i>Notorio, evidente</i>
Azke	= <i>Libre, con libertad</i>	Oarkabe, oarkabeko	= <i>Desapercibido</i>
Lazo	= <i>Suelto, flojo, negligente</i>	Ezkututa	= <i>Escondido</i>
Lotu, lotuta	= <i>Atado, sujeto</i>	Zalantzako	= <i>Dudoso</i>
Ertsi	= <i>Estrecho, apretado, urgente</i>		

Eginkizunak.—(Me) vengo (h.) hoy a tí, porque he de hablarte de un asunto importante.— (Nos) venimos (m.) a donde estas muchachas para pasar la tarde con ellas.— ¿Nos vienen (h) también ahora con las tonterías de siempre?— Se les viene (m.) casi a diario a carcajadas (algaraka) como una loca.— Cuando (se) te vienen (h.) los hijos, estás más contento que nadie, hombre.— (Me) te venía (m.) lleno de ansiedad porque me habían dicho que estabas enferma.— (Nos) veníamos (h.) donde este pastorcillo para que nos vendiese un poco de queso.— Me venías (m.) sólo por la mañana, y necesitabas venir también por la tarde porque había mucho que aprender.— Te venía (h.) tu madre a cuidarte cuando estabas herido y sin conocimiento (korde).— Le venían (m.) sus criados de uno en uno, a darle sus explicaciones (a dar sus explicaciones = beren burua garbitzera).— A mi parecer (nire ustez) será mejor que vengas (h.) tú mismo para que te entreguemos aquí el encargo de tu suegro (ire aitagiárebak agindutakoa).— Después de todo (nolanai ere) lo que no logramos (m.) entonces, nos lo tendrán que dar ahora a la fuerza, y todos nuestros sacrificios (neke) no serán en balde.— Vamos (h.) al fondo de la cuestión (goazemak arira) y veamos si nos conviene o no llevar a cabo (llevar a cabo = burutu) lo que pensábamos.— Allá se las compongan (of konpon); no les íbamos (m.) a arreglar nosotras sus asuntos para que luego se llevasen ellos toda la ganancia.

Izketa.— G) Bai egiazki, oso pozik geratzen natzain nire semeak zetozkidan bakoitzean.— E) Etxetik at al dauzkak seme guziak beti?— G) Bai, geyetan bederen ufuti xamaf ibili beaf diton lanean, baña al bezin laisteŕen txokora zetozkigun.— E) Zein ogibide duk, bada, ire semeek ofen ufuti joan beaf-izateko?— G) Mutĭlak aizkolariak ditun eta alaba biak Paris'en zegozkın nesname.— E) Jakiña, bizi-izateko beafak noranai eramaten gatxiotek, baña itungafia izan beaf emazte ta biokentzat soĭlik geratzea.— G) Ofelaxe dun bai, baña emen etzegokin zer egiñik aientzat eta ba-zijoazkigun beste nunbaitera.— E) Eta iretzat eta ire emaztearentzat ez ote duk lan geyegi etxean egin beaf duzutena?— G) Oindiño egin dezakenagu guzia polito; ala ere batzuetan argi ikusten diñat laisteŕ ezifa izango zaigunala guzia betetzea.— E) Orduan ez ote litzaikkek on-izango mutil edo neskatilen bat emen zuekin egotea?— G) Bai, berak ere orixe esaten zidaten eta azkenez ori egin beaf-izango diñagu.

Beste eginkizunak.— Aunque tengo un trabajo entre manos (lan bati lotua nabilkik) lo he dejado (h.) y te me vengo a oirte.— Siempre te me vienes (m.) pidiéndome lo mismo y ya te he dicho mil veces que no te lo puedo dar.— Se nos ha destrozado (birindu) (h.) la vida hasta más no poder (ezin geyagoraño).— Me animarán (m.) con todos sus buenos deseos, pero será en balde, pues estoy ahora pesimista del todo.— A duras penas (ozta-ozta) le hemos (h.) obligado a ir donde el médico para que le vea.

Tiene un trabajo enorme (atzak bete lan) y sin embargo se te viene (m.) a diario a preguntar por tus padres.— De la misma manera se les vienen (h.) todos sus excelentes vecinos.— Lo arruinarían (m.) si se les dejara hacer lo que quieren.— Si hubiesen brotado (zildu) las plantas para ahora, seguramente les hubiera perjudicado (h.) más todavía la helada (izozte).— Te pueden (m.) columpiar esos niños perezosos si les das de merendar.

Te nos veníamos (h.) de uno en uno para que nos vieras con más comodidad.— ¿Quién iba (m.) a pensar que te les venías tan tarde por las noches?— Por propio impulso (ire kauz) nos hubieras (h.) desmenuzado todas nuestras tortas.— No vine (m.) donde tĭ para que me atolondreras (zorabiatu) de esa manera.— ¿Te podían (h.) incitar (zirikatu) más aún que lo que te hicieron?

Mis fieles perros de caza me venían (m.) siempre al lado o detrás, cuando salía.— Si te venía (h.) de buenas a buenas (onez-on) ¿por qué no le recibías mejor, por amigo?— Nos afirmaríamos (tinkotu) (m.) en nuestras posiciones (egokera) respectivas (-kiko) y no haríamos nada.— Desgarraremos (zafatatu) (h.) tus mequinos (muñitz) vestidos hasta más no poder.— Han encontrado (m.) mis heridas con su descuido (ajolakabe).

185'KN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DE VERBOS DE CONJUGACION SINTETICA

VERBO "EGON" - PRESENTE DE INDICATIVO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME estoy a tí
Na-GO-TXI-O-	} -K	= ME estoy a él
-TXI-E-		} -N

Variantes de la primera forma: Natxegok (-n)
Natxiok (-n)

GU

-Z-KI-K	(-N)	= NOS estamos a tí
Ga-GO-TXI-O-	} -K	= NOS estamos a él
-TXI-E-		} -N

Variante de la primera forma: Gatxeudek (-n)

I

-Da-	}	= TE estás a mí
-O-		} -K
aGO- -KI-	} -N	
-GU-		}
-E-		

BERA

-K	(-N)	= SE está a tí
-Da-	} -K	= SE está a mí
Ze-GO-KI-O-		} -N
-GU-	}	
-E-		

Variantes de la primera forma: Ziok (-n)
Zeok (-n)
Zitxiok (-n)

BERAK

-K	(-N)	= SE están a tí
-Da-	} -K	= SE están a mí
Ze-GO-Z-KI-O-		} -N
-GU-	}	
-E-		

Variante de la primera forma: Zeudek (-n)

VERBO "EGON" - PRETERITO IMPERFECTO

NI

-KI- -K	(-N-)	= ME estaba a tí
NeN-GO-TXI-O-	} | -K- |	a) -N = ME estaba a él
-TXI-E-		} | -N- |	= ME estaba a ellos

Variantes de la primera forma: Nentxegokan (-nan)
Natxegokan (-nan)

GU

-Z-KI-K	(-N-)	= NOS estábamos a tí
GeN-GO-TXI-O-	} -K-	a) -N = NOS estábamos a él
-TXI-E-		} -N-

Variantes de la primera forma: Gentxeudekan (-nan)
Gatxeudekan (-nan)

I

-Da-	}	= TE estabas a mí
-O-		} -K-
eGO- -KI-	} -N-	
-GU-		}
-E-		

BERA

-K	(-N-)	= SE estaba a tí
-Da-	} -K-	= SE estaba a mí
Ze-GO-KI-O-		} -N-
-GU-	}	
-E-		

Variante de la primera forma: Zegokan (-nan)

BERAK

-K	(-N-)	= SE estaban a tí
-Da-	} -K-	= SE estaban a mí
Ze-GO-Z-KI-O-		} -N-
-GU-	}	
-E-		

Variante de la primera forma: Zeudekan (-nan)

IZTEGIA

Leña	= <i>Narria</i>	Zamuka, kartola	= <i>Jamugas, arto-</i> <i>las</i>
Txifinga	= <i>Rueda</i>	Zalburdi	= <i>Coche de ca-</i> <i>ballos</i>
Gurpil	= <i>Rueda, rueda</i> <i>de carro</i>	Bilbel	= <i>Automóvil</i>
Gurdi, burdi	= <i>Carro, carreta</i>	Bultzi	= <i>Tren</i>
Orga	= <i>Carro, vagón</i>	Suburdi	= <i>Locomotora</i>
Esku-burdi	= <i>Carretilla</i>	Egazki	= <i>Aeroplano</i>
Garabi	= <i>Grua</i>	Burnibide	= <i>Ferrocarril</i>

185

Eginkizunak.—(Me) estoy (h.) (a tí) aquí mismo, desde hace lo menos tres horas.— (Nos) estamos (m.) (a ellos) sin haber sus noticias, ni buenas ni malas.— Te estás (h.) (a él) callando, y lo que él desea es que le hables.— (Me) te estaba (m.) esperando a que acudieran los testigos.— ¿Dónde (nos) estabas (h.) cuando fuimos a verte al seminario?— No (me) estaban (m.) donde les dije, y por eso no nos encontramos sino muy tarde.— Si se le podía caer a tu (h.) novia lo que llevaba en la mano, no sé por qué no anduvo con más cuidado.— ¿Tan imposible te era (m.) entonces trabajar un poco (pitin) más para beneficio de todos?— Que nos vean (h.) si quieren; al fin y al cabo (nolanai ere) tendremos que estar con ellos después.— ¡Adelante o atrás (zirt edo zart)! Así no podemos (m.) seguir mucho tiempo.— No traje (h.) acá ese café para que me lo tostaran, sino para venderlo cuanto antes.— Espero (m.) que no se te enreden demasiado los asuntos que traes a la ciudad.— Si se le atrasaran sus hijos en los estudios un año o dos, no le importaría (h.) nada (importar = ajola-izan) probablemente.

Izketa.— E) I ere al agokiek adiskide aien beñirik gabe?— G) Bai, ofela nagotxien; bi ilabete igaro ditun emendik joan zitzaizkigunala ta nora izan ote dunan jakin gabe gagozkin.— E) Etzeratè onela luzaroen egongo, gizona; laistef idatziko dikitealakoan egon aiteke, eskierki.— G) Enagokin ni ofen eskief; bi ilabetetan ixilik egon baditun, eztiñat uste aiek beren beñirik bialtzeko gogo aundirik ditenala.— E) Susmo txaf ori kendu beaf duk eta eroapenez itxaro; nork zekik aiek idatzi ta ontaz edo artaz, igofitako gutuna bidean geyegi atzeratu edo galdu ez ote dukan?— G) Gutunak eztitun oso efaz galtzen; ala ere izan diteken ori ta egitan zai nagotxien beti.— E) Eta ofen gaizki zegoz-

kikan emen ofelaxe alde-egiteko? G) Nik eztiñat uste ofen gaizki zegozkiñala; gu txarago gengoizkiñan eta emen gagozkin gure eria ez uzteagatik.— E) Alegia, ez zitiagu guziok gauzak berdin begiratzèn eta ezin beti iritzi batekoak izan.— G) Bai, ta egindakoa egiña zegokigun; ia noiz zuzentzen ote zaigunan guztia.

Beste eginkizunak.—Te me estoy (h.) largo rato con la boca abierta, oyendo sus relaciones (edeskun).— ¿Por qué te les estás (m.) siempre furiosa (su ta gaf)? Mejor sería que te serenases (baretu).— Si se nos atravesaran en nuestro camino, de buen o mal grado (al eta ezin) se tendrían (h.) que retirar (baztertu).— Ya sé (m.) que me amenazaría con las penas más insoportables y horribles.— Les pueden (h.) dar a entender sus propósitos (xede) al detalle (zeaztasunez) y bien.

Se te está (m.) a ratos (unetik unera) mirando afuera, sin saber qué hacer.— ¿Cómo se nos están (h.) durmiendo tanto tiempo, con el trabajo que tenemos?— Te confeccionarían (atundu) (h.) todo, en la medida (giñoan) que lo necesitas.— Pueden (m.) elegirlos de seis en seis y llevarlos lo más pronto posible (albait lasterèn) para que comiencen en seguida su labor.— Se hastiarían (gogaitu) (m.) muy pronto en vuestra compañía; éste es mi parecer (nere etsia au den).

Yo les estaba (h.) muy agradecido (eskef-oneko) por tantos favores como hicieron a mi padre.— Por cualquier cosa te le estabas (m.) de punta (gibelez-gibel) entonces.— ¿Quieres (h.) que te inquietemos (artegatu) hablándote de lo que no sabemos si es o no es cierto?— A menudo me contrariabas (aufezkatu) (m.) y te me estabas a mediò enfadar.— Aconseja (aolkatu) (h.) bien a esos niños para que no sean unos chicos sin educación (eragabeko mutiak).

Era (m.) un degenerado (endeka); se nos estaba borracho tres y cuatro veces por semana.— No se te estaban (h.) nunca donde debían estar aquellos irascibles (suminof) guardias.— Tú sabías (m.) que tu yerno cumplió el deseo que tenía (cumplir el deseo = gogoia opatu).— Si te puedes (h.) agotar (aitu) fácilmente (aisa), no debes trabajar tanto.— Los defenderemos (aldeztu) (m.) tan bien como los más generosos (jarei) y esforzados (kementsu) campeones.

186'GN. IKASKAYA

V - CONJUGACION FAMILIAR

FLEXIONES DE RECIPIENTE DE VERBOS DE CONJUGACION SINTETICA

VERBO "IBILI" - PRESENTE DE INDICATIVO

NI

-KI- -K	(-N)	= ME ando a tí
Na-BIL-TXI-O-	} | -K |	= ME ando a él
-TXI-E-		= ME ando a ellos

Variante de la primera forma: Natxebiiek (-n)

GU

-Z-KI-K	(-N)	= NOS andamos a tí
Ga-BIL-TXI-O-	} | -K |	= NOS andamos a él
-TXI-E-		= NOS andamos a ellos

Variantes de la primera forma: Gatxebiiek (-n)
Gatxebiltzak (-n)

I

-Da-	} | -K |	= TE andas a mí
-O-		= TE andas a él
aBIL- -KI-	} | -N |	= TE andas a nosotros
-GU-		= TE andas a ellos
-E-		

BERA

-K-	(-N)	= SE anda a tí
-Da-	} | -K |	= SE anda a mí
Ze-BIL-KI-O-		= SE anda a él
-GU-	} | -N |	= SE anda a nosotros
-E-		= SE anda a ellos

Variante de la primera forma: Zebiiek (-n)

BERAK

-K	(-N)	= SE andan a tí
-Da-	} | -K |	= SE andan a mí
Ze-BIL-Z-KI-O-		= SE andan a él
-GU-	} | -N |	= SE andan a nosotros
-E-		= SE andan a ellos

Variantes de la primera forma: Zebilztek (-n)
Zebilztrak (-n)

VERBO "IBILI" - PRETERITO IMPERFECTO

NI

-KI- -K-	(-N-)	= ME andaba a tí
NeN-BIL-TXI-O-	} | -K- |	= ME andaba a él
-TXI-E-		= ME andaba a ellos

Variantes de la primera forma: Nentxebiiekkan (-nan)
Natxebiiekkan (-nan)

GU

-Z-KI-K-	(-N-)	= NOS andábamos a tí
GeN-BIL-TXI-O-	} | -K- |	= NOS andábamos a él
-TXI-E-		= NOS andábamos a ellos

Variantes de la primera forma: Gentxebiiekkan (-nan)
Gatxebiiekkan (-nan)

I

-Da-	} | -K- |	= TE andabas a mí
-O-		= TE andabas a él
eBIL- -KI-	} | -N- |	= TE andabas a nosotros
-GU-		= TE andabas a ellos
-E-		

BERA

-K-	(-N-)	= SE andaba a tí
-Da-	} | -K- |	= SE andaba a mí
Ze-BIL-KI-O-		= SE andaba a él
-GU-	} | -N- |	= SE andaba a nosotros
-E-		= SE andaba a ellos

Variante de la primera forma: Zebiiekkan (-nan)

BERAK

-K-	(-N-)	= SE andaban a tí
-Da-	} | -K- |	= SE andaban a mí
Ze-BIL-Z-KI-O-		= SE andaban a él
-GU-	} | -N- |	= SE andaban a nosotros
-E-		= SE andaban a ellos

Variantes de la primera forma: Zebilztekkan (-nan)
Zebilztekkan (-nan)

IZTEGIA

Ikusmen	= <i>Vista (sentido)</i>	Induri	= <i>Habilidad, ame-</i>
Entzumen	= <i>Oído (sentido)</i>		<i>naza</i>
Usaimen	= <i>Olfato (sentido)</i>	Trebetasun	= <i>Destreza</i>
Gozamen	= <i>Gusto (sentido)</i>	Baldartasun	= <i>Torpeza</i>
Ikumen	= <i>Tacto (sentido)</i>	Almen	= <i>Potencia, poten-</i>
Antze	= <i>Talento, maña,</i>		<i>cialidad, fa-</i>
	<i>arte, habilidad</i>		<i>cultad</i>
Artezi	= <i>Industria, ha-</i>	Ezin, algetasun	= <i>Impotencia</i>
	<i>bilidad</i>		

Eginkizunak.—Aquí (me) ando (m.) (a ellos) sin saber qué hacer hasta que se haga de noche.— (Nos) andábamos (h.) (a tí) sin dinero, más pobres que los mayores desarrapados.— (Se) (me) anda (m.) como un loco; cuando me nos se piensa (ustekabean) se nos va por medio de la calle dando gritos y saltando (ikotika).— (Te) (nos) andabas (h) desnudo (biluzik) por la playa a cualquier hora, ¡so sinvergüenza!— (Se) (le) andaban (m.) cantando y pidiendo de pueblo en pueblo, hechos unos miserables (convertidos en unos miserables).— Te recompensaríamos (h.) tus trabajos cada vez mejor, si tú los siguieras haciendo como hasta ahora.— Les sujetaron (m.) las yeguas en la medida de sus fuerzas (en la medida = giñoan), pero al fin se les fueron.— Al parecer (agi danean) me han devuelto (h.) los libros sin abrirlos.— Tu hermana podía (m.) coser esos sacos en un santiamén (bereaxen), y mejor que nadie.— Tráenos (h.) acá a esos niños para que los perdonemos, al mismo tiempo (batera) que los reñimos (hablamos duro = gogor itze gin).— Llevaban (m.) todos los huevos que tenían en su gallinero.— ¿Qué dice (h.) charlando tan sin sentido, ese lerdo?— No fundiré (m.) los tenedores de plata que me has mandado, por no estropearlos (alpeirik galdu).— Entrábamos (h.) los primeros en la iglesia, antes que los mismos sacerdotes.

Izketa.— G) I ere dirurik gabe ebilkidan, egitan?, ezin siñistu dikiñat.— E) Alaxe uan alaz ere, nire lengusuak eta nerau ere oso gaizki genbilzkikan egun itun aietan.— G) Zergatik ez igunan eskatu beafa zitzainan guzia?, ba-ekiñan, gogoz emango genikikenala ta bereala.— E) Bai, ba-nekian ori, baña guziok nai genian geron indafaz bakañik estualdi aietatik ateratzea.— G) Ez al unan ori afo xamañ ibiltzea?, ene ustez beafak eltzen zaizkigunanean, alkañ la-

gundu beañ diñagu.— E) Afo gabilzkik, bai, batzuetan, egia duk eta orduan ala ibili gintzaizkikan.— G) Eta ire gurasoek zer esan zikitenan nola ibili intzan jakin zitenanean?— E) Ik bezela gutxi gorabera; ia zergatik genbiltxiekan ain zoroki.— G) Jakiña, ez uken izango berentzat oso atsegiña beren alaba nola ibili zitzaien ikustea.— E) Asefe xamañ zegozkidakan guzia jakin zitekanean, baña onezkero baretu dituk eta ura gaztediaren zoroaldia izan uala ziotek.— G) Ori ere egia dun, baña ia auferantzean zentzudunago ote abilkienan.

Beste eginkizunak.—Te me ando (m.) de un lado a otro sin saber a dónde ir.— De entonces a ahora (arik onako) te nos andas (m.) hecha una empalagosa (melenga) de puro dulce (gozoaren gozoz).— Efectivamente (izan ere) para que no se les agoten (h.) sus provisiones, tendrán que ser más parcos (janufi).— No nos ha hecho (m.) ceder (amor eman) en lo principal (garai).— Esos falsos (sabeltzuri) los han hecho (h.) desaparecer (ayendu) sin dejar rastro (aztarna).

Se te anda (m.) sin entusiasmo (gogo otzez), más torpe y flojo (erkin) que nunca.— Se les andan (h.) solícitos (aiduru) y apurados deseando ocupar los anunciados puestos.— Alguna ver los traían (m.) hasta aquí mismo para que los viéramos y examináramos.— Si no nos inquietáramos tanto, sufriríamos (h.) menos.— Te quemarían (m.) viva, si pudieran cogerte en sus bárbaras acometidas (oldaf-aldi).

Por término medio (batez beste) te nos andábamos (h.) de cinco en cinco.— Te les andabas (m.) charlando (esamesaka) por un motivo o por otro (aldez edo moldez) todo el día.— No te elegimos (h.) ni te dimos esa autoridad que tienes, para que nos arrinconaras a los demás.— Si nos deshicieras (amaratu) (m.) los trabajos que con tanto cuidado hicimos, te aborreceríamos (gofotatu).— ¿Puedes (m.) disparar (erauzi) acaso, como si fueras un hombre?

Se me andaba (m.) de la ceca a la meca (ziri-mara) sin parar en ningún sitio.— Se le andaban (h.) con entusiasmo (gogo beroz) y sin cesar, luchando por la libertad de la patria.— Si sintieras (m.) sed podías beber con entera tranquilidad el agua de esos manantiales puros (garden).— Les ayudaremos (h.) a Misa (ayudar a Misa = eraso) a estos sacerdotes tan virtuosos (ontzale).— Nos han (m.) apestado (izuñitu) con tanto animal inmundo (satsu) como nos han traído.

IKUSITAKO LIBURUAK - BIBLIOGRAFIA

- "Diccionario Vasco-Español-Francés".— Resurrección María de Azkue.
"Morfología Vasca".— Resurrección María de Azkue.
"Euskal-iztindea".— Resurrección María de Azkue.
"Del acento tónico vasco en algunos de sus dialectos".— Resurrección María de Azkue.
"El Vascuence y varias lenguas cultas".— Resurrección María de Azkue.
"Verbo guipuzcoano. Apéndice de la Morfología Vasca".— Resurrección María de Azkue.
"Ardi Galdua".— Resurrección María de Azkue.
"Prontuario de la Lengua Vasca".— Resurrección María de Azkue.
"Euskalefiaren Yakintza".— Resurrección María de Azkue.
"El acento Vasco".— Severo de Altube.
"Erderismos".— Severo de Altube.
"Observaciones al tratado de "Morfología Vasca" de D. R. M. de Azkue".— Severo de Altube.
"Gramática del Euskera. Dialecto Guipuzcoano".— Arrigarai .
"Gramática del Euskera. Dialecto Guipuzcoano".— Arrigarai-Ataun.
"Lecciones de Ortografía del Euzkera Bizkaino".— Arana-Goiri'taí Sabin.
"Gramática de los cuatro dialectos literarios de la Lengua Euskara".— Arturo Campion.
"Desarrollo de las conjugaciones euskaras perifrásticas y sintéticas respetuosas y familiares".— Ignacio María de Echaide.
"Morfología del verbo vasco".— Luis de Eleizalde.
"Euzkel-Erdel Iztegia".— Bera'taí Eroman Mirena Aba eta L. Mendizabal'daí Ixaka.
"Xabierto".— L. Mendizabal'daí Ixaka.
"La Lengua Vasca".— L. Mendizabal'daí Ixaka.
"Dictionnaire Basque-Français et Français-Basque".— Pierre Lhande, S. J.
"Lexique Français-Basque".— André Tournier et Pierre Lafitte.
"Euskera".— Revista de Euskaltzaindi.
"Itun Be'ria".— Olabide'taí E'aimun, S. J.
"Garoa".— Domingo de Aguirre.
"Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País".
"Testamentu Berria".— Joannes Leizarraga.

IZKIEN AURKIBIDEA

(AURIZKI, ERDIZKI TA ATZIZKI)

INDICE ALFABETICO DE AFIJOS (PREFIJOS, INFIJOS Y SUFIJOS)

<u>IZKIAK</u> <u>AFIJOS</u>	<u>IKASKAYAK</u> <u>LECCIONES</u>	<u>IZKIAK</u> <u>AFIJOS</u>	<u>IKASKAYAK</u> <u>LECCIONES</u>
A-	83.	-Ari	23; 86.
-A-	14; 27; 110.	-Aro	122.
-A	2; 4; 42; 65; 150.	-Arte	7; 78; 111.
-Aba	150.	-Artean	111.
-Ada	114; 135.	-Af	122.
-Agatik	20.	-Afen	63.
-Agaz	11.	-At	150.
-Ago	33; 35.	B-	83; 84.
-Ai (Ai)	23; 122.	Ba-	22; 28; 73.
-Ak	2; 12; 13; 83.	-Baga	103.
-Akan	21.	-Bagako	103.
-Akana	21.	-Bagarik	103.
-Akanako	21.	-Bage	103.
-Akanano	21.	Bai-	82.
-Akandik	21.	Bait-	80; 89.
-Akanuntz	21.	-Bait	50.
-Akaz	11.	-Bako	103.
Al-	72.	-Barik	103.
-Ala	150.	-Ber	150.
Alde-	78.	-Bera	119.
-Aldi	150.	D-	13; 37.
-An	4; 48; 59.	-D-	54.
-Anda	89.	-Da	48.
-Anga	89.	-Dan-	66.
-Ango	89.	-Daño	66.
-Ar	122.	-Dar	122.
-Ara	114.	-Di	108.
-Arekin	10.	-Din	150.
-Aren	9.	-Doi	108.
-Arengan	21; 22.	-Du	42.
-Arengana	21; 22.	-Dui	108.
-Arenganako	21; 22.	-Dun	67.
-Arengano	21; 22.	E-	150.
-Arengandik	21; 22.	-E-	23; 37; 39; 46; 110;
-Arenganuntz	21; 22.		150.
-Arengatik	20.		
-Arentzako	18.		
-Arentzat	17.		

IZKIAK AFIJOS	IKASKAYAK LECCIONES	AFIJOS IZKIAK	IKASKAYAK LECCIONES
-E	30; 150.	-Ganako	21, 22.
Edo-	50.	-Ganaño	21, 22.
-Egi	34.	-Gandik	21, 22.
-Ei	23; 122.	-Ganuntz	21, 22.
-Ek	13.	-Ga'en	12.
-Ekin	10.	-Gafi	71.
-En	6; 9; 12; 35; 36; 62; 98.	-Gatik	20.
-Engan	21; 22.	-Gatx	74.
-Engana	21; 22.	-Gaz	11.
-Enganako	21; 22.	-Ge	70; 103.
-Enganaño	21; 22.	-Gei	131.
-Engandik	21; 22.	Gen-	44.
-Enganuntz	21; 22.	-Gi	126; 131.
-Engatik	20.	-Gile	86.
-Entzako	18.	-Gin	86.
-Entzat	17.	-Gintza	96.
-Er	23; 122.	-Gintzo	96.
-Er-	83.	-Gintzu	96.
-Era	114.	-Giño	66.
-Erazi	57; 75.	-Go	6; 16; 40; 131.
-Ero	122.	-Gu	13; 14; 15; 131.
-Eta-	4.	-Gura	50; 119.
-Etako	6.		
-Etan	4.	I-	150; 160.
-Etara	4.	-I-	23; 30; 37; 39; 150; 160.
-Etarako	19.	I	23; 30; 150.
-Etaranaño	7.	-Ide	126.
-Etaruntz	8.	-Ik	25; 35; 48; 66; 72.
-Etatik	4.	-Ikako	100.
-Etz	150.	-Ikan	150.
Eza-	87.	-Iko	100.
-Ezia	150.	-Iño-	14; 19; 49.
-Ezik	104.	-It	13; 14; 15; 27; 44.
-Ezker	45; 104; 143.		
G-	27; 44.	-K	2; 13; 14; 160.
-Ga	70; 103.	-Ka	48; 70; 98; 103.
-Gabe	70; 103.	-Kabe	103.
-Gabeke	70; 103.	-Kada	135.
-Gaberik	103.	-Kai	131.
-Gabetanik	103.	-Kal	12; 103.
-Gai	131.	-Kara	114.
-Gaitik	20.	-Kari	86; 119.
-Gaitz	71; 74.	-Kaz	11.
-Gal	103.	-Ke	58; 70; 103; 112.
-Gale	119.	-Kean	59.
-Gan	21; 22; 89.	-Kera	114.
-Gan-	21, 22.	-Keri	69.
-Gana	21, 22.	-Keta	138.

IZKIAK AFIJOS	IKASKAYAK LECCIONES	IZKIAK AFIJOS	IKASKAYAK LECCIONES
-Ketz	150.	-Nako	106.
-Ki-	30; 55; 139; 140; 141.	-Nean	31; 111.
-Ki	33; 126.	-Neko	106; 111.
-Kide	126.	-Nentz	143.
-Kiko	77.	-Netan	31.
-Kile	86.	-Netik	52.
-Kin	10; 86.	-Nez	143.
-Kifi	89.	-Nezkero	143.
-Kiro	150.	-Ngo	89.
-Kizun	128.	-Nik	29.
-Ko	6; 16; 17; 40; 89.	-No	89.
-Koan	150.	-Ntzako	18.
-Kol	67.	-Ntzat	17; 18; 95.
-Koitz	91.		
-Kondo	89.	-Ñ-	54; 69.
-Kof	67.	-Ñi	89.
-Kote	89.	-Ño	89.
-Kotz	17.		
-Kun	91.	-O-	4; 23; 150.
-Kunde	128.	-O	30.
-Kune	128.	-Oi	67.
-Kuntza	96.	-Ok	11; 66; 83.
		-Oka	131.
L-	58.	-O'	67.
-La	29; 48; 95.	-Oro	122.
-Lako	20; 36; 55; 80.		
-Lakoan	55.	-Pen	93.
-Lakotan	55.		
-Lakotzat	55.	-Ra-	39; 57; 75.
-Lakotz	20.	-Ra	4; 91.
-Lakoz	20.	-Ragiño	66.
-Lan	147.	-Raka	91.
-Lango	147.	-Rako	19.
-Lari	86.	-Rakoan	150.
-Larik	48.	-Rantz	8.
-Le	86.	-Ranzka	91.
		-Raño	7; 66.
-Men	93.	-Razka	91.
-Mendi	93.	-Ri	23; 30.
-Mendu	93.	-Ro	150.
-Min	150.	-Rontz	8.
		-Runtz	8.
N-	27; 44.		
-N-	37; 39; 44; 54.	-Sa	150.
-N	4; 26; 32; 36; 37; 39; 44; 45; 48; 52; 72; 95; 143; 160.	-Sare	150.
		-Ska	89.
-Na	29; 91.	-Skil	89.
-Nai	50; 119.	-Sko	89.
-Naka	91.	-So	150.
		-Sta	89.

IZKIAK	IKASKAYAK	IZKIAK	IKASKAYAK
AFIJOS	LECCIONES	AFIJOS	LECCIONES
-T	13; 14; 15.	-Tzar	89.
-Ta-	8; 52.	-Tzat	100.
-Ta	42; 48.	-Tzaz	80.
-Tako	42; 48.	-Tze-	183.
-Takoan	48.	-Tze	42; 150.
-Talde	150.	-Tzeka	70.
-Tan	147.	-Tzeke	70; 103.
-Taf	122.	-Tzeko	19; 116.
-Tara	114.	-Tzen	5; 40; 48; 116.
-Tariko	100.	-Tzi-	14.
-Tasun	69.	-Tzu	108.
-Taz	80.	-Tzuek	2; 12; 108.
-Te	3; 13; 14; 42; 112.	-Tzuk	2; 12; 108.
-Te-	27; 39; 44.		
-Tegi	147.	-U-	13; 27; 44.
-Teka	70.	-Uka-	17; 49.
-Teke	70; 103; 112.	-Uf	150.
-Teko	19; 116.	-Ufen	150.
-Tekoan	150.	-Ufun	150.
-Tekotan	150.		
-Tekotz	150.	-Xe	41; 83; 89.
-Tekoz	150.	-Xka	89.
-Ten	5; 15; 40; 48; 116.	-Xko	89.
-Ti	108.	-Xta	89.
-Tiaf	150.		
-Tik	4; 52; 111.	Z-	27; 30; 39; 44; 59. 160; 170.
-Tikan	150.	-Z-	13; 17; 27; 30; 39; 44.
-Til	89.	-Z	21; 48.
-To	33; 89.	-Za-	87; 90.
-Tu	42.	-Zale	86.
-Tun	67.	-Zaro	122.
		-Zaz	80.
-Tsa	150.	Ze-	160; 170.
-Tsu	108.	-Ze-	183.
		Zen-	44.
-Txa	89.	-Zilo	150.
-Txe	41; 83; 89.	-Zka	89.
-Txi	183.	-Zki-	14; 30.
-Txio-	177.	-Zko	45; 89.
-Txo	89.	-Zu	13; 14; 15; 108.
-Txu	89.	-Zulo	150.
		-Zun	150.
-Tza-	55.	-Zu'	150.
-Tza	96; 150.	-Zufi	150.
-Tzaga	70; 103.	-Zute	13; 14; 15.
-Tzaille	86.		
-Tzaka	70; 103.		
-Tzake	70; 103.		
-Tzako	100.		
-Tzale	86.		
-Tzale	86.		

Resumen de sufijos: 24.
(Declinación)

ELIZTIAREN AURKIBIDEA

INDICE DE LA GRAMATICA

	Ikaskaya - Lección
Acento	1.
Acepción de: AU y ORI	63.
Adjetivo	2; 38; 42.
Adverbios	4; 6; 7; 8; 16; 17; 19; 31; 32; 33; 34; 35; 36; 38; 41.
Afijos (ven su índice especial)	
Alfabeto	1.
Anafóricos	31.
Artículo (determinante)	2.
Artículo (indeterminado)	25.
Aumentativos	89.
Cambios de letras	1.
Carácter de la lengua	2.
Comparación	32; 33; 34; 35; 36.
Composición	98.
Condicionalidad	22.
Confirmación	22.
Conjugación (ver: VERBO)	2; 3; 5; 6; 37; 40; 47; 84; 95; 104; 111; 112; 125; 136; 139; 141; 151; 154; 159; 160; 164; 166; 168; 170; 173; 174; 178; 183.
Conjunción	7; 29.
Declinación	2; 4; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 14; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 24; 94.
Demostrativos	2; 4; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 14; 17; 18; 19; 20; 22; 23; 36;
Derivación	98.
Derivados de los interrogativos	50.
Determinante (artículo)	2.
Días de la semana	16.
Diminutivos	89.
Diptongos	1.
Elemento inquirido	3; 28.
Ere, su uso	28.
Fechas	12.
Género	2; 150; 160.

Ikaskaya - Lección	
Gerundio	5; 15; 48.
Horas	12.
Impersonal	30.
Impotencialidad	112.
Indeterminación	147.
Infijos (ver: Índice de afijos)	
Intensivos	83.
Interjecciones	124.
Interrogación	3; 22.
Interrogativos	2; 4; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 14; 17; 18; 19; 20; 22; 23; 31; 36; 50.
Meses del año	16.
Negación	3.
Nombre	2; 42.
Numeración	12.
Onomatopéyicos	153.
Palabras que acompañan al verbo modificando su significación.	72.
Participio	2; 5; 6; 15; 42.
Partitivo	25.
Plural	2; 3; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 27; 44.
Posposiciones	98.
Potencialidad	112.
Prefijos (ver: Índice de afijos)	
Pronombres	2; 3; 9; 10; 11; 17; 18; 20; 21; 23; 31.
Reducciones de las formas de subjuntivo	111.
Relativo	26; 31.
Significaciones de las palabras: Arte y alde	78.
Signos y sonidos	1.
Singular	2; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 13; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 27; 44.
Sufijos (ver: Índice de Afijos)	
Verbo (ver: Índice especial)	
Vocabulario (ver: su índice especial)	

ADITZAREN AURKIBIDEA

INDICE DEL VERBO

Téngase presente que en cada tiempo de la mayor parte de los que se detallan en este índice, van las formas completas del siguiente ciclo y en el mismo orden:

INTRANSITIVOS:	Formas sintéticas del auxiliar "Izan" y de los verbos "Joan", "Etor-i", "Egon" e "ibili".
INTRANSITIVOS:	Conjugación de Perífrasis.
TRANSITIVOS:	Formas sintéticas del auxiliar "Izan" (o "Ukan") y de los verbos "Eraman", "Ekar-i", "Jakin", "Egin", "Erabili", "Euki" y "Escan".
TRANSITIVOS:	Conjugación de perífrasis.
TRANSITIVOS:	Formas objetivo pronominales del auxiliar "Izan" (o "Ukan").
TRANSITIVOS:	Verbo modelo con flexiones del auxiliar; objeto primera y segunda persona del singular y plural.
REFLEXIVOS:	Formas de recipiente del auxiliar.

Ikaskaya - Lección

Modo indicativo: Presente	2; 5; 13; 14; 15; 17; 19; 23; 27; 30.
Formas guipuzcoanas del verbo "Egon"	5.
Intransitivos: Presente consuetudinario	5.
Intransitivos: Pasado próximo, futuro	6.
Transitivos: Presente consuetudinario	15.
Transitivos: Pasado próximo, futuro	16.
Verbos compuestos de "Izan"	25; 53.
Modo indicativo: Pretérito imperfecto	38; 39; 40; 43; 44; 46; 47; 49; 51; 54; 55.
Intransitivos: Imperfecto consuetudinario	40.
Intransitivos: Pretérito remoto, futuro de pretérito	41.
Verbos derivados de nombres y adjetivos	42.
Verbo "Egon" - Formas vizcainas, guipuzcoanas y labortanas ...	43.
Transitivos: Imperfecto consuetudinario, pretérito remoto y futuro de pretérito	47.
Verbos compuestos de "Egin"	56.
Verbos compuestos de "Eragin"	57.
Modo condicional: Futuro próximo y futuro remoto	58; 59; 61; 62; 64; 65; 68; 69; 70; 71.
Verbos compuestos de "Etsi"	60.
Supositivo del modo condicional: Futuro y pretérito	73; 74; 76; 77; 79; 81; 82.

	<u>Ikaskaya - Lección</u>
Verbos factitivos	75.
Modo imperativo	84; 85; 87; 88; 90; 92; 93.
Declinación del verbo	94.
Modo subjuntivo: Presente	95; 96; 97; 99; 101; 102.
Modo subjuntivo: Pasado	104; 105; 107; 109; 110.
Potencialidad e impotencialidad: Ideas generales	112.
Potencialidad e impotencialidad: Presente y pasado	113; 115; 117; 118; 120; 121; 123.
Supositivo potencial e impotencial: Presente y pasado	125; 127; 129; 130; 132; 133; 134.
Formas sintéticas; verbos: etzan, ja'ai, irudi, jardun, iritzi, egoki:	
Presente de indicativo	136.
Pretérito imperfecto de indicativo	137.
Formas sintéticas de verbos intransitivos con recipiente:	
Presente de indicativo	139.
Pretérito imperfecto de indicativo	140.
Flexiones completas de recipiente del verbo auxiliar "Izan" ...	141; 142; 144; 146; 148; 149.
Formas sintéticas de verbos transitivos con complemento indirecto:	
Presente y pretérito imperfecto de indicativo	151.
Formas sintéticas de verbos transitivos con objeto primera y segunda personas:	
Presente y pretérito imperfecto de indicativo	152.
Formas sintéticas de los verbos "Joan" y "Eroan", usados éstos como auxiliares	154; 155; 156; 157; 158.
Formas de la conjugación familiar	161 a 186.

AURKIBIDE ORO - INDICE GENERAL

VOLUMEN PRIMERO

Eskeintza	5	Ofrenda	5
Itzaufea	7	Prólogo	7
Bigarren argitaratzearen itzaufea	9	Prólogo de la segunda edición	9
Irugarren aldiz ateratzerakoan	11	Prólogo de la tercera edición	11
Agerpena	13	Exposición	13
Bigarren argitaratzearen aurreko azalpenak	17	Consideraciones ante la segunda edición	17
Irugarren argitaratzearen aurreko azalpenak	19	Ante la tercera edición	19
Eliztia	23	Gramática	23
Ikusitako liburuak	575	Bibliografía	575
Izkien (aurreziki, erdizki ta atziziki) aurkibidea	577	Indice de afixos (prefijos, infixos y sufixos)	577
Eliztiaren aurkibidea	581	Indice de la gramática	581
Aditzaren aurkibidea	583	Indice del verbo	583

VOLUMEN SEGUNDO

Esakerak	5	Modismos	5
Itzen aurkibidea (euzkel-iztegia)	37	Vocabulario vasco	37
Itzen aurkibidea (erdel-iztegia)	67	Vocabulario español	67
Eginkizunen itzulpena	97	Traducción de ejercicios	97

KARDABERAZ BILDUMA

- 1.º **KARDABERAZ AITARI OMENALDIA**
(lan bilduma da). 15 x 21: 200 pg., 200 pta. (Lekuona, Akesolo, Onaindia eta abar).
 - 2.º **NEURRIZTIA**
(Luis Egia). 15 x 21: 324 pg. 400 pta. (Teknika gaia).
 - 3.º **SUGE GORRI**
(François Mauriac — Uxola). 15 x 21: 167 pg.
 - 4.º **ESPALAK**
(Uxola). 15 x 21: 181 pg.
 - 5.º **AITONAREN IPUIAK**
(Ramon Murua).
 - 6.º **ERREKA-ZULOAN eta...**
(Anastasio Albisu Ayerdi).
 - 7.º **1) KOMEDIAK-SHAKESPEARE**
(Larrakoetxea, Bedita).
 - 8.º **LANDARE-JAKINTZA**
(Larrañaga, Gillermo).
 - 9.º **GARTZI-XIMENO eta...**
(A. Albisu Ayerdi).
 - 10.º **EUSKALERRIA ETA ERIOTZA**
(Anastasio Arrinda Albisu).
 - 11.º **2 - KOMEDIAK**
 - 12.º **3 - DRAMAK**
 - 13.º **4 - DRAMAK**
 - 14.º **5 - TRAJEDIAK**
 - 15.º **6 - TRAJEDIAK**
- } SHAKESPEARE
- 16.º **1.—GRAMATICA VASCA "UMANDI"**
Método para aprender y enseñar el idioma vasco.
 - 17.º **2.—GRAMATICA VASCA "UMANDI"**
Modismos - Vocabularios - Clave de temas.

KARDABERAZ LIBURUXKAK

- 1.º **KARDABERAZ**
- 2.º **UME TXIKIENTZAKO SOINKETA**
- 3.º **EUSKAL-ERRIKO JAINKO TXIKIAK**
(A. Arrinda).
- 4.º **KARDABERAZ - 2.**
- 5.º **KARDABERAZ - 3.**
- 6.º **AMEZKETA'KO PERNANDO**
(A. Albisu).
- 7.º **KARDABERAZ - 4**
- 8.º **PAKEAREN ERREGIÑA - MEZA**
(J. Pildain).
- 9.º **20 IPUI ETA ANTZERKITXO BAT**
(A. Albisu Ayerdi).

KARDABERAZ BAZKUNA

1924'an sortua, Gazteizko Seminarioan, Euskeraren alde.

1936'an galdua. 1970'an berritua.

Zertarako? a) Euskera jator batean

b) Kristau-pentsakera barruan (ezi zabala) lan egiteko.

Bazkideak (gizon ala emakume) milla pta. ordainduko dute sarrerako ta beste milla urtero. Diru oiekin ateratzen da **KARDABERAZ BILDUMA**, bazkideentzako ezean.

Arpidedunak (bazkide nai ez dutenak) liburuak artzera beartzen dituzte beuren buruak.

Bazkide naiz arpidedum egiteko nora jo? Leku auetara:

Kardaberaz Bazkuna:

Tolosa'ra: Juan José Garmendia Arcelus

Técnicas de Difusión.

San Francisco, 1.

Apdo. 83.



ÚRESTARAZU'TÁR ANDONI

“UMANDI”

Araba'ko Araya'n jayo zan, 1902'garén urtean. Batxil'er-ikas-
ketak egin zituen, 1918'garénean amaituta; urtebete ondoren euz-
keraz ikasten asi zan Arana Goiri'k sortutako irakaskintzaren
“Euzkaltzale Bazkuna” ikaspideaz.

Madrid'en ama' urtetan bizi-izan zan eta an Ruiz Eskalera
Maidagan'da' Yon jaunak ematen zituen euzkal-ikastaldietan ikas-
ten ari-izan zan.

1935'garénean Donosti'ra aldaturik, bertan Alzaga'ta' Toribio
jaunak eta Agire'ta' Miren Nekane andereak zuzendutako ikas-
taldietan euzkeraz ikasten ja'faiitu zuen guda sortu arte.

1942'garénean Gasteiz'ko bere etxean asi zan euzkeraz ira-
kasten. Bere lana antolatzeko ta bere ikasketan sakontzeko, Azkue,
Altube, Eleizalde, Afigarai ta beste batzuen idaztiak erabili zit-
tuen, eta bide oiek ustiatzen, bere ikasleek ikas zezaten, o'i be-
reziak atondu zituen. Eta o'i oien igeki bat, Donostia'ko Etxai-
de'ta' Yon bere adiskide onari bialdu ziolarik, onek, lana aztertu
ondoren, lenbailen argitaratzeko esondatu zion.

1953'garénean Paris'en zegoen erbesteraturik; an bere lana
osotu egin zuen, bere eliztia bihurturik geratu arte; au, lenengoz,
1955'garénean argitaratu zan, Mitxelena'ta' Koldobika jaunak,
adeiez, guzia aztertu ondoren. Liburua, “Seminario de Filolog'a
Vasca “Julio de Urquijo”” 'k emandako babespean agertu zan;
idazti-a'frea Eibar'ko Lafañaga'ta' Paulino'k ma'fretua izan zan,
eta bi mila igekiko argitalpena, eibarta'ak diran San Martin'da'
Yon, Laspiur'ta' Imanol, Kapanaga'ta' Bito' Ugarteburu'ta' Jose,
Basauri'ta' Serafin, Zubiafe'ta' Javier, Eizagire'ta' J. A. ta beste ba-
tzuen laguntza eraginko'az, Zarauz'ko Itxaropena Argitaldaria'k
egin zuen.

Lenengo argitalpena aurki aitu zan, eta 1959'garénean, Do-
nostia'ko Auñamendi Argitaldaria'k biga'fena egin zuen, 1.500
igeki ateratzen; ori ere epe labu'fean aituta geratu zan.

Lendabiziko argitalpenarekin, Umandi'k, bera osotzeko, “For-
mas verbales vizcainas” izena daraman beste idaztia argitaratu
zuen.

Ja'faiitu zuen, gero, euzkal-ikaskayak ematen, idazkien bidez
ere, ta “Euzko-Deya”, “Alderdi”, “Egi billa”, “Euzko-Gogoa”, “Es-
tibalitz”, “Karmel”, “Kardaberaz”, eta “Goiz-Argi” euzkal-aldizkari-
tan lankidea izan da.

Bayona'n “Iraskintza” ikastolaetako euzkal-aldizkaria irasi ta
arteztu zuen, eta orain “cassettes” 'etan irartzeko ikaskai berezi ba-
tzuk gerturik dauzka; ta euzkerari buruz osorik egiña, “Euzkal-
Betekizunak” izeneko idazti bat argitaratu nai du.

Lan oiekin batera, bere eliztiaren iruga'fen argitalpen au be-
gertu egin du, Miren Terese bere a'feba ta Kardaberaz Argitaldari
azka'fa lankide izan dituela ta eibarta'fa dan Ka'ferra Arizaga'
ta' Yoseba bere adiskide onaren eta Gasteiz'ko adiskide batzuen
laguntzaz.



ANTONIO URRESTARAZU

“UMANDI”

Nació en Araya (Alava) el año 1902. Cursó sus estudios de Bachillerato que terminó en 1918, y un año después comenzó con los del euzkera siguiendo el método “Euzkaltzale Bazkuna” de la escuela de Arana Goñi.

Vivió en Madrid diez años y allí asistió a las clases de euzkera dirigidas por D. Juan Ruiz de la Escalera Maidagan.

Trasladado a Donostia en 1935, siguió estudiando el euzkera en las clases de D. Toribio de Alzaga y de Doña María Dolores de Aguirre, hasta la guerra.

En 1942 comenzó a dar clases de euzkera en su domicilio de Gasteiz. Para organizarlas y para ampliar sus conocimientos, se valió de las obras de Azkue, Altube, Eleizalde, Arrigarai y otros, sirviéndose de las mismas para la confección de los apuntes que facilitaba a sus alumnos para su estudio. Y habiendo enviado una copia de tales apuntes a su buen amigo de Donostia Yon de Etxaide, éste, después de examinar el trabajo, le recomendó su edición inmediata.

Exiliado en 1953 en París, fue allí completando sus apuntes que acabaron convirtiéndose en su gramática, la cual fue editada por primera vez en 1955, después de haber sido revisado su contenido, deferentemente, por Luis Michelena. El libro apareció “Patrocinado por el “Seminario de Filología Vasca” “Julio de Urquijo”; la portada fue dibujada por Paulino Larrañaga de Eibar, y la edición, de dos mil ejemplares, pudo ser realizada, con la eficaz colaboración de los euzkaltzales eibarreses Juan San Martín, Imanol Laspiur, Víctor Capanaga, José Ugarteburu, Javier Zubiaurre, J. A. Eizaguirre, Serafín Basauri y otros, por la Editorial Itxaropena de Zarauz.

Agotada pronto la primera edición, en 1959 la Editorial Añamendi de Donostia hizo una segunda, con 1.500 ejemplares, que también se agotó al cabo de poco tiempo.

Junto con la primera edición, Umandi publicó un suplemento de la misma con el título de “Formas verbales vizcaínas”.

Continuó después dando clases de euzkera, incluso por correspondencia, y ha colaborado en varias revistas vascas como “Euzño-Deya”, “Alderdi”, “Egi billa”, “Euzko-Gogoa”, “Estibalitz”, “Karmel”, “Kardaberaz” y “Goiz-Argi”.

En Bayona fundó y dirigió la revista de pedagogía vasca “Irazkintza”, y actualmente tiene en preparación una serie de lecciones especiales para ser impresas en “cassettes”, proponiéndose editar además un libro dedicado al euzkera con el título de “Euzkal-Betekizunak”.

Al mismo tiempo ha preparado esta tercera edición de su gramática, contando con la colaboración de su hermana María Teresa y de la dinámica Editorial Kardaberaz, y con la ayuda además de su buen amigo eibarrés D. José Carrera Arizaga y de varios amigos de Gasteiz.

